# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 在亚瑟王的宫廷里(in The Court Of King Arthur) 000001

2. 在亚瑟王的宫廷里(in The Court Of King Arthur) 000002

3. 在亚瑟王的宫廷里(in The Court Of King Arthur) 000003

4. 在亚瑟王的宫廷里(in The Court Of King Arthur) 000004

5. 在亚瑟王的宫廷里(in The Court Of King Arthur) 000005

6. 在亚瑟王的宫廷里(in The Court Of King Arthur) 000006

7. 在亚瑟王的宫廷里(in The Court Of King Arthur) 000007

8. 在亚瑟王的宫廷里(in The Court Of King Arthur) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 在亚瑟王的宫廷里(In the Court of King Arthur)
# 第1/8页

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)]
**In The Court of King Arthur**
在 这 法庭 的 国王 亚瑟

在亚瑟王的宫廷里

---

[baɪ]['sæmjʊəl][iː] . [ləu]
**by Samuel E . Lowe**
经过 塞缪尔 E . 洛

作者：塞缪尔·E·洛

---

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [niːl] -
**Illustrations by Neil O'Keeffe1918**
插图 经过 尼尔 -

尼尔·奥基夫1918年插图

---

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
**TABLE OF CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

---

['tʃæptə(r)]
**Chapter**
章

章

---

[aɪ] . ['ælən] [faɪndz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən]
**I . Allan Finds A Champion**
我 . 艾伦 发现 一个 冠军

I. Allan 找到了冠军

---

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

---

['ælən] [gəʊz] [fɔːθ]
**Allan Goes Forth**
艾伦 去 第四

艾伦出征

---

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

---

[ə; eɪ] ['kɒmbæt]
**A Combat**
一个 战斗

战斗

---

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['ælən] [mi:ts] [ðə; ði] [naɪts]

| Allan | Meets | The | Knights |
|---|---|---|---|
| 艾伦 | 满足 | 这 | 骑士 |

艾伦遇见骑士们

[vi:] . ['mɜ:rlɪnz] ['mesɪdʒ]

| V | . | Merlin's | Message |
|---|---|---|---|
| V | . | 梅林的 | 信息 |

五、梅林的讯息

['sɪksθ] . -

| VI | . | Yosalinde |
|---|---|---|
| 六年级 | . | - |

六、约萨林德

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði] ['tʊənəmənt]

| The | Tournament |
|---|---|
| 这 | 比赛 |

锦标赛

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[sɜ:(r)] [trɪstrəmz] ['praʊəs]

| Sir | Tristram's | Prowess |
|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆的 | 能力 |

特里斯特拉姆爵士的英勇

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ]

| The | Kitchen | Boy |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 男生 |

厨房男孩

[eks] . ['pentɪkɒst]

| X | . | Pentecost |
|---|---|---|
| X | . | 五旬节 |

十、五旬节

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['ælən] [mi:ts] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

| XI | . | Allan | Meets | A | Stranger |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | . | 艾伦 | 满足 | 一个 | 陌生人 |

十一、艾伦遇见陌生人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][sɜ:(r)] ['lɑ:nslət]

| The | Stranger | And | Sir | Launcelot |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 |

《陌生人》和《兰斯洛特爵士》

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XIII** | **.** |
| --- | --- |
| 十三 | . |

十三、

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ di'vaid ]

| **The** | **Party** | **Divides** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 派对 | 分割 |

党内分裂

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| **XIV** | **.** |
| --- | --- |
| 十四 | . |

十四、

[kɪŋ] [ˈmɑːrks] [faʊl] [plæn]

| **King** | **Mark's** | **Foul** | **Plan** |
| --- | --- | --- | --- |
| 国王 | 马克的 | 犯规 | 计划 |

马克国王的卑鄙计划

['ɛksˈviː] .

| **XV** | **.** |
| --- | --- |
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ði] [ˈwiːzəlz] [nest]

| **The** | **Weasel's** | **Nest** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 黄鼠狼的 | 巢 |

鼬鼠的巢穴

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| **XVI** | **.** |
| --- | --- |
| 十六 | . |

十六、

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

| **To** | **The** | **Rescue** |
| --- | --- | --- |
| 到 | 这 | 救援 |

救援行动

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| **XVII** | **.** |
| --- | --- |
| 十七 | . |

十七、

[ɪn] [kɪŋ] [ˈmɑːrks]['kɑːs(ə)l]

| **In** | **King** | **Mark's** | **Castle** |
| --- | --- | --- | --- |
| 在 | 国王 | 马克的 | 城堡 |

在马克国王的城堡

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XVIII** | **.** |
| --- | --- |
| 十八 | . |

十八、

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [bɔɪ] [əˈgen]

| **The** | **Kitchen** | **Boy** | **Again** |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 厨房 | 男生 | 再次 |

厨房男孩又来了

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| **XIX** | **.** |
| --- | --- |
| 十九 | . |

十九、

[ɒn] [əd'vɛntʃərz] [wei]
**On** **Adventure's** **Way**
在 冒险的 方式

冒险之路

['eks 'eks] .
**XX** **.**
xx .

XX.

['^æreθ] ['bæt(ə)lz][sɜː(r)]['braɪən]
**Gareth** **Battles** **Sir** **Brian**
加雷斯 战斗 先生 布莱恩

加雷斯·巴特尔斯·布莱恩爵士

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**XXI** **.**
二十一 .

二十一世纪

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz]
**Knight** **Of** **The** **Red** **Lawns**
骑士 的 这 红色的 草坪

红草坪骑士

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**XXII** **.**
二十二 .

二十二、

[sɜː(r)]['gæləhæd]
**Sir** **Galahad**
先生 加拉哈德

加拉哈德爵士

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XXIII** **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwest]
**The** **Beginning** **Of** **The** **Quest**
这 开始 的 这 寻求

征程的开始

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**XXIV** **.**
二十四 .

二十四、

[ɪn] ['nɔːməndi]
**In** **Normandy**
在 诺曼底

在诺曼底

[ˌɛks'ɛks'viː] .
**XXV** **.**
25 .

二十五、

[sɜː(r)]['gæləhæd] ['ɒfəz] [help]
**Sir** **Galahad** **Offers** **Help**
先生 加拉哈德 优惠 帮助

加拉哈德爵士提供帮助

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

| **XXVI** | **.** |
| --- | --- |
| 26 | . |

二十六、

['leɪdi] [ʒɑːnz] ['stɔːri]

| **Lady** | **Jeanne's** | **Story** |
| --- | --- | --- |
| 女士 | 珍妮的 | 故事 |

珍妮夫人的故事

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

| **XXVII** | **.** |
| --- | --- |
| xxvii | . |

二十七、

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ə'raivz]

| **Sir** | **Launcelot** | **Arrives** |
| --- | --- | --- |
| 先生 | 兰斯洛特 | 到达 |

兰斯洛特爵士抵达

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XXVIII** | **.** |
| --- | --- |
| 二十八 | . |

二十八、

[ə; eɪ] ['reskjuː]

| **A** | **Rescue** |
| --- | --- |
| 一个 | 救援 |

救援

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

| **XXIX** | **.** |
| --- | --- |
| 二十九 | . |

二十九、

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst]

| **Facing** | **The** | **East** |
| --- | --- | --- |
| 面向 | 这 | 东方 |

面向东方

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

| **XXX** | **.** |
| --- | --- |
| XXX | . |

XXX。

['həʊmwəd]

| **Homeward** |
| --- |
| 回家 |

回家

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| **XXXI** | **.** |
| --- | --- |
| xxxi | . |

XXXI.

[ðə; ði] ['begə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪl]

| **The** | **Beggar** | **And** | **The** | **Grail** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 乞丐 | 和 | 这 | 圣杯 |

乞丐与圣杯

[huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ?

| **WHO** | **WAS** | **KING** | **ARTHUR** | **?** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| WHO | 曾是 | 国王 | 亚瑟 | ? |

亚瑟王是谁?

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [huː] [held] [sweɪ] [ɪn] ['kæməlɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

| King | Arthur | , | who | held | sway | in | Camelot | with | his | Knights | of | the | Round | Table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | , | WHO | 握住 | 摇摆 | 在 | 卡米洛特 | 和 | 他的 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , |

亚瑟王，他与圆桌骑士一起统治着卡米洛特，

[wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| was | supposedly | a | king | of | Britain | hundreds | of | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 据说 | 一个 | 国王 | 的 | 英国 | 数百 | 的 | 年 | 前 | . |

据说他是几百年前的英国国王。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [hɪ'stɒrɪkli] [truː] ,

| Most | of | the | stories | about | him | are | probably | not | historically | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 故事 | 关于 | 他 | 是 | 大概 | 不是 | 历史 | 真的 | , |

关于他的故事大多可能并非史实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] [nemd] ['ɑːθə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ]

| but | there | was | perhaps | a | real | king | named | Arthur | , | or | with | a | name | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 也许 | 一个 | 真实的 | 国王 | 命名 | 亚瑟 | , | 或者 | 和 | 一个 | 姓名 | 非常 | 很多 |

[laɪk] ['ɑːθə(r)] ,

| like | Arthur | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 亚瑟 | , |

但或许历史上确有一位名叫亚瑟的国王，或者名字与亚瑟非常相似。

[huː] [ruːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

| who | ruled | somewhere | in | the | island | of | Britain | about | the | sixth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 裁决 | 某处 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 英国 | 关于 | 这 | 第六 | 世纪 | . |

大约在公元六世纪统治不列颠岛某地的君主。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['kæməlɒt] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [held] [kɔːt] [wɪð]

| Among | the | romantic | spires | and | towers | of | Camelot | , | King | Arthur | held | court | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 浪漫的 | 尖塔 | 和 | 塔楼 | 的 | 卡米洛特 | , | 国王 | 亚瑟 | 握住 | 法庭 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['gwɪ.nə.vɪə] .

| his | queen | , | Guinevere | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女王 | , | 桂妮薇儿 | . |

在卡米洛特浪漫的尖顶和塔楼之间，亚瑟王与他的王后格温娜维尔举行朝会。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['mɔːt(ə)l] [wuːndz] [ɪn] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]

| According | to | tradition | , | he | received | mortal | wounds | in | battling | with | the | invading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 传统 | , | 他 | 已收到 | 凡人 | 伤口 | 在 | 战斗 | 和 | 这 | 入侵 |

['sæksnz] ,

| Saxons | , |
|---|---|
| 撒克逊人 | , |

根据传统说法，他在与入侵的撒克逊人的战斗中身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['mædʒɪkli] [tuː; tə]['feərilænd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [helθ]

| and | was | carried | magically | to | fairyland | to | be | brought | back | to | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 携带 | 神奇地 | 到 | 仙境 | 到 | 是 | 带来 | 后退 | 到 | 健康 |

[ænd; ənd][laɪf] .

| and | life | . |
|---|---|---|
| 和 | 生活 | . |

他被神奇地带到仙境，恢复了健康和生命。

[ek'skælɪbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [sɒːd] - - [ɪn][fækt] ,

| Excalibur | was | the | name | of | King | Arthur's | sword | - | - | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟王 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 国王 | 亚瑟的 | 剑 | - | - | 在 | 事实 | , |

Excalibur是亚瑟王宝剑的名字——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrdz] .

| it | was | the | name | of | two | of | his | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 二 | 的 | 他的 | 剑 | . |

这是他两把剑的名字。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [trəˈmendəs] [ˈwepənz] [ˈɑːθə(r)] [ˈpʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

| One | of | these | tremendous | weapons | Arthur | pulled | from | the | stone | in | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 巨大的 | 武器 | 亚瑟 | 拉 | 从 | 这 | 石头 | 在 | 哪个 | 它 |

[wɒz; wəz] [ɪmˈbedɪd] ,

| was | imbedded | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 嵌入式 | , |

亚瑟从镶嵌着它的石头中拔出了一件威力巨大的武器。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [naɪts] [hæd; həd] [feɪld] .

| after | all | other | knights | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 其他 | 骑士 | 有 | 失败的 | . |

在其他所有骑士都失败之后。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [kɪŋ] .

| This | showed | that | Arthur | was | the | proper | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显示 | 那 | 亚瑟 | 曾是 | 这 | 恰当的 | 国王 | . |

这表明亚瑟才是合适的国王。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ekˈskælɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] - - [ʃiː; ʃi]

| The | other | Excalibur | was | given | to | Arthur | by | the | Lady | of | the | Lake | - | - | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 亚瑟王 | 曾是 | 给定 | 到 | 亚瑟 | 经过 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 湖 | - | - | 她 |

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

| reached | her | hand | above | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 她 | 手 | 多于 | 这 | 水 | , |

另一把王者之剑是湖中仙女送给亚瑟的——她将手伸出水面。

[æz; əz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [spːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| as | told | in | the | story | , | and | gave | the | sword | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 讲述 | 在 | 这 | 故事 | , | 和 | 给予 | 这 | 剑 | 到 | 这 | 国王 | . |

正如故事中所述，他将剑献给了国王。

[wen] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] ,

| When | Arthur | was | dying | , | he | sent | one | of | his | Knights | of | the | Round | Table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亚瑟 | 曾是 | 垂死 | , | 他 | 发送 | 一 | 的 | 他的 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , |

亚瑟王临终前，派了一位圆桌骑士去送他去。

[sɜː(r)] [ˈbedɪvɪə] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [spːd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Sir | Bedivere | , | to | throw | the | sword | back | into | the | lake | from | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 贝狄威尔 | , | 到 | 扔 | 这 | 剑 | 后退 | 进入 | 这 | 湖 | 从 | 哪个 | 他 | 有 |

[rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| received | it | . |
|---|---|---|
| 已收到 | 它 | . |

贝德维尔爵士将剑扔回了他获得这把剑的湖中。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈkʌstəmərəli] [sæt]

| The | Knights | of | the | Round | Table | were | so | called | because | they | customarily | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 是 | 所以 | 称为 | 因为 | 他们 | 习惯上 | 卫星 |

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] ,

| about | a | huge | marble | table | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 巨大的 | 大理石 | 桌子 | , |

圆桌骑士之所以得名，是因为他们通常围坐在一张巨大的大理石桌旁。

[ˈsɜːkjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] .

| circular | in | shape | . |
|---|---|---|---|
| 圆 | 在 | 形状 | . |

圆形。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌθɜːˈtiːn] [naɪts] [kʊd; kəd] [sɪt] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] ;

| Some | say | that | thirteen | knights | could | sit | around | that | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 那 | 十三 | 骑士 | 可以 | 坐 | 大约 | 那 | 桌子 | ; |

有人说，那张桌子可以坐下十三位骑士；

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kʊd; kəd][faɪnd]['pleɪsɪz] [ðeə(r)] .

| others | say | that | as | many | as | a | hundred | and | fifty | could | find | places | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 说 | 那 | 作为 | 许多 | 作为 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 可以 | 寻找 | 地方 | 那里 | . |

另一些人则认为，那里可能有多达一百五十人能找到住处。

[ðeə(r)] [sæt][sɜː(r)]['gæləhæd] , [huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [siː] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

| There | sat | Sir | Galahad | , | who | would | one | day | see | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 卫星 | 先生 | 加拉哈德 | , | WHO | 会 | 一 | 天 | 看 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

加拉哈德爵士就坐在那里，他将来有一天会见到圣杯。

[sɜː(r)] ['gɑːwin] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['nefjuː] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

| Sir | Gawain | was | there | , | nephew | of | King | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 高文 | 曾是 | 那里 | , | 侄子 | 的 | 国王 | 亚瑟 | . |

亚瑟王的侄子高文爵士也在场。

[sɜː(r)] ['pɜːrsɪˌveɪl] , [tuː] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

| Sir | Percivale | , | too | , | was | to | see | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | , | 也 | , | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

珀西瓦尔爵士也将亲眼见到圣杯。

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - - ['lɑːnsələt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| Sir | Lancelot | - | - | Lancelot | of | the | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | - | - | 兰斯洛特 | 的 | 这 | 湖 | , |

兰斯洛特爵士——湖中兰斯洛特

[huː] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [huː] [geɪv] ['ɑːθə(r)] [hɪz; ɪz] [spːd] - -

| who | was | raised | by | that | same | Lady | of | the | Lake | who | gave | Arthur | his | sword | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 提高 | 经过 | 那 | 相同的 | 女士 | 的 | 这 | 湖 | WHO | 给予 | 亚瑟 | 他的 | 剑 | - | - |

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

| was | the | most | famous | of | the | Knights | of | the | Round | Table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最多 | 著名的 | 的 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | . |

他是由湖中仙女抚养长大的，而湖中仙女也曾赐予亚瑟王宝剑——他是圆桌骑士中最著名的一位。

[hiː; hi] [lʌvd] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə] .

| He | loved | Queen | Guinevere | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 女王 | 桂妮薇儿 | . |

他深爱着桂妮薇儿王后。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] - - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| All | the | knights | were | sworn | to | uphold | the | laws | of | chivalry | - | - | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 骑士 | 是 | 宣誓 | 到 | 坚持 | 这 | 法律 | 的 | 骑士精神 | - | - | 到 | 去 | 到 |

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪn] [dɪ'stres] ,

| the | aid | of | anyone | in | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 援助 | 的 | 任何人 | 在 | 痛苦 | , |

所有骑士都宣誓维护骑士精神——帮助任何身处困境的人。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [faɪt] ['ɒnərəbli] , [tuː; tə][biː; bi]['paɪəs][ænd; ənd]

| to | protect | women | and | children | , | to | fight | honorably | , | to | be | pious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 到 | 斗争 | 光荣地 | , | 到 | 是 | 虔诚的 | 和 |

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] .

| loyal | to | their | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 到 | 他们的 | 国王 | . |

保护妇女儿童，光荣作战，虔诚效忠国王。

['tʃæptə(r)] [wʌn]

| CHAPTER | ONE |
|---|---|
| 章 | 一 |

第一章

['ælən] [faindz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən]

| Allan | Finds | A | Champion |
|---|---|---|---|
| 艾伦 | 发现 | 一个 | 冠军 |

艾伦找到了冠军

" [aɪ] ['kænɒt] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , [sɜː(r)] [naɪt] .

| " | I | cannot | carry | your | message | , | Sir | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 携带 | 你的 | 信息 | , | 先生 | 骑士 | . |

“骑士爵士，我无法传达您的信息。”

" ['kwaɪət] - ['spəʊkən][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [læd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [held] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [fɪə(r)][æz; əz] ,

| " | Quiet | - | spoken | was | the | lad | , | though | his | heart | held | a | moment's | fear | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安静的 | - | 说 | 曾是 | 这 | 小伙子 | , | 尽管 | 他的 | 心 | 握住 | 一个 | 瞬间 | 害怕 | 作为 | , |

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,

| scowling | and | menacing | , |
|---|---|---|---|
| 皱眉 | 和 | 威胁 | , |

“这孩子说话轻声细语，但当他看到那人怒目而视、咄咄逼人时，他心中却闪过一丝恐惧。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [huː] [sæt][səʊ] ['iːzəli] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [hɔːs] , [fleɪmd] ['fjʊəri][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .

| the | knight | who | sat | so | easily | the | large | horse | , | flamed | fury | at | his | refusal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | WHO | 卫星 | 所以 | 容易地 | 这 | 大的 | 马 | , | 火焰 | 愤怒 | 在 | 他的 | 拒绝 | . |

那位轻松驾驭高大骏马的骑士，因对方的拒绝而怒火中烧。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] ?

| " | And | why | can | you | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 能 | 你 | 不是 | ? |

为什么你不能呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['aɪd(ə)l] [pleɪ] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [flɔːnt] [sɜː(r)] - .

| It | is | no | idle | play | , | boy | , | to | flaunt | Sir | Pellimore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 闲置的 | 玩 | , | 男生 | , | 到 | 标榜 | 先生 | - | . |

小子，炫耀佩利莫尔爵士可不是儿戏。

[breɪv] [naɪts] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət]['bɪtə(r)] [kɒst] . "

| Brave | knights | have | found | the | truth | of | this | at | bitter | cost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 骑士 | 有 | 成立 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 在 | 苦的 | 成本 | . | " |

勇敢的骑士们付出了惨痛的代价才发现了真相。

" [ˌnevəðə'les] , [sɜː(r)] [naɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] ['beərə(r)] .

| " | Nevertheless | , | Sir | Knight | , | you | must | needs | find | another | message | bearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 先生 | 骑士 | , | 你 | 必须 | 需求 | 寻找 | 其他 | 信息 | 持有人 | . |

“然而，骑士爵士，您必须另找一位信使。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][peɪdʒ][tuː; tə][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm]

| I | am | page | to | Sir | Percival | and | he | would | deem | it | no | service | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 页 | 到 | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 他 | 会 | 认为 | 它 | 不 | 服务 | 到 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][beə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪts] ['mesɪdʒ] . "

| should | I | bear | a | strange | knights | message | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 熊 | 一个 | 奇怪的 | 骑士 | 信息 | . | " |

我是珀西瓦尔爵士的侍从，如果我传递一个陌生骑士的消息，他会认为这对他毫无益处。

" [ðen] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] .

| " | Then | , | by | my | faith | , | you | shall | learn | your | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 经过 | 我的 | 信仰 | , | 你 | 将 | 学习 | 你的 | 课 | . |

“那么，以我的信念，你将会吸取教训。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [spɔːt] [tuː; tə] [θrʌst]

| Since | you | are | but | a | youth | it | would | prove | but | poor | sport | to | thrust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 但 | 一个 | 青年 | 它 | 会 | 证明 | 但 | 贫穷的 | 运动 | 到 | 推力 |

[maɪ] [sɒːd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːθləs] ['bɒdi] .

| my | sword | through | your | worthless | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 剑 | 通过 | 你的 | 毫无价值 | 身体 | . |

既然你只是个孩子，将我的剑刺入你那毫无价值的身体，实在有失体统。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['burɪʃnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Yet | shall | I | find | Sir | Percival | and | make | him | pay | for | the | boorishness | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将 | 我 | 寻找 | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 制作 | 他 | 支付 | 为了 | 这 | 粗鲁 | 的 | 他的 |

[peɪdʒ] .

| page | . |
|---|---|
| 页 | . |

我一定要找到珀西瓦尔爵士，让他为他侍从的粗鲁无礼付出代价。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] .

| In | the | meantime | , | take | you | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 拿 | 你 | 这 | . |

与此同时，把这个给你。

" [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [daʊn] .

| " | With | a | sweep | the | speaker | brought | the | flat | side | of | his | sword | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 扫 | 这 | 扬声器 | 带来 | 这 | 平坦的 | 边 | 的 | 他的 | 剑 | 向下 | . |

“演讲者猛地挥动剑身，剑刃向下砍去。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] ,

| But | , | if | perchance | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 或许 | , |

但是，万一

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɜːðɪ]

| he | thought | that | the | boy | would | await | the | blow | he | found | surprise | for | that | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 这 | 男生 | 会 | 等待 | 这 | 吹 | 他 | 成立 | 惊喜 | 为了 | 那 | 值得 |

['skɪlfʊli] [ i'veid ] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['daʊnwəd] [θrʌst] .

| skillfully | evaded | the | weapon's | downward | thrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 躲避 | 这 | 武器的 | 向下 | 推力 | . |

他以为男孩会等着挨打，却惊讶地发现那男孩巧妙地躲开了武器的向下刺击。

[naʊ] [ðen] [wɒz; wəz][sɜː(r)] - ['dʌbli] [rəʊθ] .

| Now | then | was | Sir | Pellimore | doubly | wroth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然后 | 曾是 | 先生 | - | 双倍 | 愤怒 | . |

这时，佩利莫尔爵士更是怒不可遏。

" [.əʊ 'diː] [zaʊndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] .

| " | Od's | zounds | , | and | you | need | a | trouncing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | od的 | 声波 | , | 和 | 你 | 需要 | 一个 | 惨败 | . |

“Od’s zounds，你需要好好教训一顿。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [els] [maɪ] ['dɪgnətɪ] [wʊd] [nɒt][həʊld][ɪts] [pleɪs] .

| And | so | shall | I | give | it | you | , | else | my | dignity | would | not | hold | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 将 | 我 | 给 | 它 | 你 | , | 别的 | 我的 | 尊严 | 会 | 不是 | 抓住 | 它是 | 地方 | . |

所以我必须把它给你，否则我的尊严就无法保全。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [prɪ'peəd] [tuː; tə]

| " | Suiting | action | to | word | the | knight | reared | his | horse | , | prepared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 适合 | 行动 | 到 | 单词 | 这 | 骑士 | 饲养 | 他的 | 马 | , | 准备 | 到 |

[brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| bring | the | boy | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 男生 | 到 | 地球 | . |

“骑士言行一致，扬起马蹄，准备将男孩带到地上。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [heə(r)] [gɒn] [ɪl] [wɪð] ['ælən] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]

| It | might | hare | gone | ill | with | Allan | but | for | the | appearance | at | the | turn | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 野兔 | 已消失 | 患病的 | 和 | 艾伦 | 但 | 为了 | 这 | 外貌 | 在 | 这 | 转动 | 的 |

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] - - ['ɔːlsəʊ][ɒn] ['hɔːsbæk] .

| the | road | of | another | figure | - | - | also | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 的 | 其他 | 数字 | - | - | 还 | 在 | 马背 | . |

如果不是在路口出现了另一个人影——也是骑着马——艾伦可能就病倒了。

[ðə; ði] [njuː] [naɪt] [pə'siːvɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [rəʊd] ['fɔːwəd] .

| The | new | knight | perceiving | trouble | , | rode | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 骑士 | 感知 | 麻烦 | , | 骑 | 向前 | . |

新来的骑士察觉到危险，策马向前。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

| " | What | do | we | see | here | ? | " | he | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我们 | 看 | 这里 | ? | " | 他 | 被质问 | . |

“我们在这里看到了什么？”他问道。

" [sɜː(r)] [naɪt] , [huːz] [neɪm] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

| " | Sir | Knight | , | whose | name | I | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 骑士 | , | 谁 | 姓名 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

“这位骑士爵士，我不知道他的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [səʊ]

| it | seems | to | me | that | you | are | in | poor | business | to | quarrel | with | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 你 | 是 | 在 | 贫穷的 | 商业 | 到 | 争吵 | 和 | 所以 |

['juːθfl] [ə; eɪ][fəʊ] .

| youthful | a | foe | . |
|---|---|---|---|
| 青春 | 一个 | 敌人 | . |

依我看，你跟这样一个年轻的对手争吵，实在是不明智之举。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

| What | say | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说 | 你 | ? | " |

你觉得呢?

" [æz; əz][tuː; tə] [wɪð] [huːm] [aɪ] ['kwɒrəl] [ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] .

| " | As | to | with | whom | I | quarrel | is | no | concern | of | anyone | but | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 和 | 谁 | 我 | 争吵 | 是 | 不 | 忧虑 | 的 | 任何人 | 但 | 我 | . |

“至于我和谁吵架，那是我自己的事，与他人无关。”

[aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [tʃeɪndʒ] [maɪ][fəʊ] .

| I | can | , | however | , | to | suit | the | purpose | , | change | my | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | , | 然而 | , | 到 | 套装 | 这 | 目的 | , | 改变 | 我的 | 敌人 | . |

但是，为了达到目的，我可以改变我的敌人。

[sʌtʃ] ['traʊnsɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [læd] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Such | trouncing | as | I | wish | to | give | this | lad | I | can | easily | give | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 惨败 | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 给 | 这 | 小伙子 | 我 | 能 | 容易地 | 给 | 到 | 你 | , |

我恨不得把这小子揍得落花流水，但你也一样能挨得这么惨。

[sɜː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Sir | Knight | , | and | you | wish | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 骑士 | , | 和 | 你 | 希望 | 它 | ? | " |

骑士大人，这是你的愿望吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][traɪ] .

| " | You | can | do | no | more | than | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 做 | 不 | 更多的 | 比 | 尝试 | . |

你只能尽力尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪŋ] [wʊd] ['siːmɪŋ] ['ɪndɪkeɪt] .

| It | may | not | be | so | easy | as | your | boasting | would | seeming | indicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 简单的 | 作为 | 你的 | 吹嘘 | 会 | 似乎 | 表明 | . |

事情可能并不像你吹嘘的那样容易。

[læd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] , " [waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['ærəgənt] [naɪt]

| Lad | , | " | and | the | newcomer | turned | to | the | boy | , | " | why | does | this | arrogant | knight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子 | , | " | 和 | 这 | 新人 | 转向 | 到 | 这 | 男生 | , | " | 为什么 | 做 | 这 | 傲慢的 | 骑士 |

[wɪʃ] [juː; jʊ] [hɑːm] ? "

| wish | you | harm | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 你 | 伤害 | ? | " |

“小伙子，”新来者转向男孩，“这个傲慢的骑士为什么要伤害你？”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][sɜː(r)] [keɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

| " | He | would | have | me | carry | a | message | , | a | challenge | to | Sir | Kay | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 有 | 我 | 携带 | 一个 | 信息 | , | 一个 | 挑战 | 到 | 先生 | 凯 | , | 和 | 那 |

[aɪ] ['kænɒt] [duː; də] ,

| I | cannot | do | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | , |

“他想让我带个口信，向凯爵士发出挑战，但我做不到。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ]

| for | even | now |
|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 现在 |

即使现在也是如此

[aɪ][beə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [huːz] [peɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [bɪ'kʌm]

| I | bear | a | message | from | Sir | Percival | , | whose | page | I | am | but | yesterday | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 熊 | 一个 | 信息 | 从 | 先生 | 珀西瓦尔 | , | 谁 | 页 | 我 | 是 | 但 | 昨天 | 变得 |

.

| : |
|---|
| . |

我带来了珀西瓦尔爵士的消息，我昨天才刚刚成为他的侍从。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][həʊld] [truː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [lɔːd] [ænd; ənd] [liːdʒ] . "

| And | I | must | hold | true | to | my | own | lord | and | liege | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 抓住 | 真的 | 到 | 我的 | 自己的 | 主 | 和 | 列日 | . | " |

我必须忠于我的君主。

" [truː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wel] ['spəʊkən] .

| " | True | words | and | well | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 字 | 和 | 出色地 | 说 | . |

言辞真诚，表达得也很好。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] [tʌŋ] , [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]

| And | so | for | you | , | Sir | Knight | of | the | arrogant | tongue | , | I | hope | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 为了 | 你 | , | 先生 | 骑士 | 的 | 这 | 傲慢的 | 舌头 | , | 我 | 希望 | 你的 |

['wepən] [spiːks] ['iːkwəli] [wel] .

| weapon | speaks | equally | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | 说话 | 同样地 | 出色地 | . |

所以，傲慢的骑士大人，我希望你的武器也能同样能言善辩。

[prɪ'peə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

| Prepare | you | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 你 | , | 先生 | . |

先生，请做好准备。

" [sɜː(r)] - [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] .

| " | Sir | Pellimore | laughed | loudly | and | disdainfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | 笑了 | 高声 | 和 | 轻蔑地 | . |

佩利莫尔爵士大声地、轻蔑地笑了。

" [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['bæt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

| " | I | call | this | great | fortune | which | brings | me | battle | with | you | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 称呼 | 这 | 伟大的 | 财富 | 哪个 | 带来 | 我 | 战斗 | 和 | 你 | , | 先生 | , |

“我把这给我带来与您交战的巨大幸运称为，先生，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [bʌt; bət] [huː] [ai] [həʊp] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv]

| **who** | **are** | **unknown** | **but** | **who** | **I** | **hope** | **,** | **none** | **the** | **less** | **,** | **are** | **a** | **true** | **and** | **brave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 未知 | 但 | WHO | 我 | 希望 | , | 没有任何 | 这 | 较少的 | , | 是 | 一个 | 真的 | 和 | 勇敢的 |

[naɪt] .

| **knight** | **.** |
|---|---|
| 骑士 | . |

虽然身份不明，但我仍然希望他是一位真正勇敢的骑士。

" [ðə; ði][nekst]['sekənd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [kræʃt] [tə'geðə(r)] .

| **"** | **The** | **next** | **second** | **the** | **two** | **horses** | **crashed** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 第二 | 这 | 二 | 马匹 | 崩溃了 | 一起 | . |

下一秒，两匹马就撞到了一起。

[sɜː(r)] - [suːn] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

| **Sir** | **Pellimore** | **soon** | **proved** | **his** | **skill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 很快 | 已证实 | 他的 | 技能 | . |

佩利莫尔爵士很快就证明了自己的才能。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] , ['iːkwəli] [æt; ət] [iːz] , [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] ['miːtɪŋ] ['ɒnslɔːt] ['ɑːftə(r)]

| **The** | **Unknown** | **,** | **equally** | **at** | **ease** | **,** | **contented** | **himself** | **with** | **meeting** | **onslaught** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | , | 同样地 | 在 | 舒适 | , | 满足 | 他自己 | 和 | 会议 | 猛攻 | 后 |

['ɒnslɔːt] ,

| **onslaught** | **,** |
|---|---|
| 猛攻 | , |

未知者同样游刃有余，满足于应对一波又一波的猛攻。

['pæriɪŋ] ['klevə(r)] [ θrʌst ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [bləʊz] .

| **parrying** | **clever** | **thrusts** | **and** | **wicked** | **blows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格挡 | 聪明的 | 推力 | 和 | 邪恶 | 打击 | . |

巧妙地化解了敌人的刺击和凶狠的打击。

[səʊ] [ðeɪ] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| **So** | **they** | **battled** | **for** | **many** | **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 战斗 | 为了 | 许多 | 一个 | 小时 | . |

于是他们激战了好几个小时。

['ælən] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]

| **Allan** | **,** | **the** | **boy** | **,** | **with** | **eyes** | **glistening** | **,** | **waited** | **to** | **see** | **the** | **outcome** | **of** | **the** | **brave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | , | 这 | 男生 | , | 和 | 眼睛 | 闪闪发光 | , | 等待 | 到 | 看 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 勇敢的 |

[faɪt] .

| **fight** | **.** |
|---|---|
| 斗争 | . |

男孩艾伦双眼闪着光芒，等待着这场勇敢战斗的结果。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] , [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] , [pə'hæps] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz][eɪd] [θruː] [sʌm; səm]['daɪə(r)]

| **The** | **Unknown** | **,** | **his** | **champion** | **,** | **perhaps** | **would** | **need** | **his** | **aid** | **through** | **some** | **dire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | , | 他的 | 冠军 | , | 也许 | 会 | 需要 | 他的 | 援助 | 通过 | 一些 | 可怕的 |

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] .

| **misfortune** | **and** | **he** | **was** | **prepared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 和 | 他 | 曾是 | 准备 | . |

他的拥护者，那个无名氏，或许会在遭遇某种可怕的不幸时需要他的帮助，而他早已做好了准备。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [dɪˈfens] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

| **Now** | **the** | **Unknown** | **changed** | **his** | **method** | **from** | **one** | **of** | **defense** | **to** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 未知 | 已更改 | 他的 | 方法 | 从 | 一 | 的 | 防御 | 到 | 一 | 的 |

[əˈfens] .

| **offense** | **.** |
|---|---|
| 罪行 | . |

现在，这位神秘人物改变了策略，由防守转为进攻。

[bʌt; bət][sɜː(r)] - [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['skɪlf(ə)l] .

| But | Sir | Pellimore | was | none | the | less | skillful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | - | 曾是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 熟练 | . |

但佩利莫尔爵士的技艺丝毫不逊色。

[ðə; ði] [θɜːd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ][hiː; hi][met][səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [bəuθ] ['hɔːsɪz] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | third | charge | of | his | foe | he | met | so | skillfully | that | both | horses | crashed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 收费 | 的 | 他的 | 敌人 | 他 | 遇见 | 所以 | 巧妙地 | 那 | 两个都 | 马匹 | 崩溃了 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他巧妙地化解了敌人的第三次冲锋，结果两匹马都摔倒在地。

[ɒn] [fʊt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] [fɔːt] - - [wel] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

| On | foot | , | the | two | men | then | fought | - | - | well | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脚 | , | 这 | 二 | 男人 | 然后 | 战斗 | - | - | 出色地 | 和 | 长的 | . |

随后，两人徒步展开激战——而且打得非常激烈，持续时间很长。

[ʌn'tɪl] , [θruː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ,

| Until | , | through | inadvertence | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 通过 | 无意 | , |

直到，由于无意中，

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ 'splintə ]

| the | Unknown's | foot | slipped | and | the | next | moment | found | his | shield | splintered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 脚 | 滑倒了 | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 成立 | 他的 | 盾 | 破碎的 |

[ænd; ənd] [sɒːd] ['brəʊkən] .

| and | sword | broken | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 剑 | 破碎的 | . |

无名氏脚下一滑，下一刻，他发现自己的盾牌碎裂，剑也断了。

" [naʊ] [ðen] , [baɪ][maɪ] ['gɑːdiən] [seɪnt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['væŋkwɪʃt] , " [sɜː(r)] -

| " | Now | then | , | by | my | guardian | saint | , | you | are | truly | vanquished | , | " | Sir | Pellimore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | 经过 | 我的 | 监护人 | 圣 | , | 你 | 是 | 真的 | 战败者 | , | " | 先生 | - |

[ɪk'skleɪmd] [ɪg'zʌltəntli] .

| exclaimed | exultantly | . |
|---|---|---|
| 惊呼 | 欣喜若狂 | . |

“那么，以我的守护圣人的名义，你们真的被打败了！”佩利莫尔爵士得意洋洋地喊道。

" [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ?

| " | Say | you | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 你 | 所以 | ? |

“你真这么说？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ həːl ] [hɪm'self] , ['wepənlɪs] ,

| " | But | the | Unknown | had | already | hurled | himself | , | weaponless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 未知 | 有 | 已经 | 投掷 | 他自己 | , | 无武器 | , |

但那名无名氏已经毫无武器地纵身跃下。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['vɪktə(r)][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] ['maɪti] [streŋθ] ,

| upon | the | seeming | victor | and | seizing | him | about | the | waist | with | mighty | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 似乎 | 胜利者 | 和 | 抓住 | 他 | 关于 | 这 | 腰部 | 和 | 强大的 | 力量 | , |

他扑向看似胜利者的方向，用尽全力抓住他的腰部，

[ həːl ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| hurled | him | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他 | 到 | 这 | 地面 | . |

把他摔倒在地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlən] [naɪt] , [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'raɪz] , [ləʊ] ,

| And | even | as | the | fallen | knight | , | much | shaken | , | prepared | to | arise | , | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 这 | 倒下 | 骑士 | , | 很多 | 摇晃 | , | 准备 | 到 | 出现 | , | 洛 | , |

即便那位倒下的骑士惊魂未定，准备重新站起，瞧，

['mɜːlɪn] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

| **Merlin** | **the** | **Wizard** | **appeared** | **and** | **cast** | **him** | **into** | **a** | **deep** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅林 | 这 | 巫师 | 出现 | 和 | 投掷 | 他 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡觉 | . |

魔法师梅林出现，让他陷入了沉睡。

" ['saɪə(r)] , " [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'kleəd] , " [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [rʌn] ['meni] ['deindʒəz] [ðæt] [ðaɪ]['steɪʃ(ə)n]

| **"** | **Sire** | **,** | **"** | **the** | **Wizard** | **declared** | **,** | **"** | **do** | **you** | **indeed** | **run** | **many** | **dangers** | **that** | **thy** | **station** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父系 | , | " | 这 | 巫师 | 声明 | , | " | 做 | 你 | 的确 | 跑步 | 许多 | 危险 | 那 | 你的 | 车站 |

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wɒrənt] .

| **should** | **not** | **warrant** | **.** |
|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 保证 | . |

“陛下，”巫师说道，“您确实面临着许多不应由您的身份承担的危险。”

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] , [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

| **And** | **yet** | **,** | **I** | **know** | **not** | **whether** | **we** | **,** | **your** | **loyal** | **subjects** | **,** | **would** | **have** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 我 | 知道 | 不是 | 无论 | 我们 | , | 你的 | 忠诚 | 主题 | , | 会 | 有 | 它 |

['ʌðəwaɪz] .

| **otherwise** | **.** |
|---|---|
| 否则 | . |

然而，我不知道我们这些忠诚的臣民是否希望如此。

" [naʊ] ['ælən] , [ðə; ði] [bɔɪ] , ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

| **"** | **Now** | **Allan** | **,** | **the** | **boy** | **,** | **realized** | **he** | **was** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **great** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 艾伦 | , | 这 | 男生 | , | 已实现 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | . |

“这时，男孩艾伦意识到，他正站在伟大的国王面前。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| **He** | **threw** | **himself** | **upon** | **his** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 之上 | 他的 | 膝盖 | . |

他双膝跪地。

" [raɪz] [læd] , " [sed] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ['kaɪndli] .

| **"** | **Rise** | **lad** | **,** | **"** | **said** | **King** | **Arthur** | **kindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上升 | 小伙子 | , | " | 说 | 国王 | 亚瑟 | 亲切地 | . |

“起来吧，孩子，”亚瑟王和蔼地说。

" [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ɪz] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [huː] [waɪl] [səʊ] [jʌŋ] , [jet] [ɪz][səʊ]

| **"** | **Sir** | **Percival** | **is** | **indeed** | **fortunate** | **to** | **have** | **a** | **page** | **,** | **who** | **while** | **so** | **young** | **,** | **yet** | **is** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 珀西瓦尔 | 是 | 的确 | 幸运 | 到 | 有 | 一个 | 页 | , | WHO | 尽管 | 所以 | 年轻的 | , | 然而 | 是 | 所以 |

['lɔɪəl] .

| **loyal** | **.** |
|---|---|
| 忠诚 | . |

“珀西瓦尔爵士确实很幸运，拥有这样一位侍童，他虽然年纪轻轻，却如此忠诚。”

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| **So** | **shall** | **we** | **see** | **you** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将 | 我们 | 看 | 你 | 再次 | . |

那么，我们还会再见面吗?

[kaɪnd] ['mɜːlɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

| **Kind** | **Merlin** | **,** | **"** | **and** | **the** | **King** | **turned** | **to** | **the** | **Wizard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 梅林 | , | " | 和 | 这 | 国王 | 转向 | 到 | 这 | 巫师 | , |

“仁慈的梅林，”国王转向巫师说道。

" [ə'weɪkən][juː; jʊ] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] [naɪt] [huːz] ['əʊnli][sɪn] [ siːm ] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

| **"** | **awaken** | **you** | **this** | **sleeping** | **knight** | **whose** | **only** | **sin** | **seems** | **an** | **undue** | **amount** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 觉醒 | 你 | 这 | 睡眠 | 骑士 | 谁 | 仅有的 | 罪 | 似乎 | 一个 | 过度 | 数量 | 的 |

['sɜːlinəs] [ænd; ənd] ['ærəgəns] ,

| **surliness** | **and** | **arrogance** | **,** |
|---|---|---|---|
| 暴躁 | 和 | 傲慢 | , |

“唤醒这位沉睡的骑士，他唯一的罪过似乎就是过于傲慢和狂妄。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [streŋθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒfset] .

| which | his | bravery | and | strength | more | than | offset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 勇敢 | 和 | 力量 | 更多的 | 比 | 抵消 | . |

但他的勇气和力量弥补了这些不足。

" [naʊ] [sɜː(r)] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Now | Sir | Pellimore | rubbed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 先生 | - | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | . |

佩利莫尔爵士揉了揉眼睛。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

| " | Where | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我 | ? |

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ['draʊzɪli] .

| " | he | muttered | drowsily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 昏昏欲睡地 | . |

他迷迷糊糊地嘟囔着。

[ðen] [æz; əz][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Then | as | realization | came | , | he | sprang | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 实现 | 来了 | , | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

然后他恍然大悟，猛地站了起来。

" [nəʊ] [juː; jʊ] [ðen] , [sɜː(r)] - , " [sed] ['mɜːlɪn] ,

| " | Know | you | then | , | Sir | Pellimore | , | " | said | Merlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 你 | 然后 | , | 先生 | - | , | " | 说 | 梅林 | , |

“那么我认识你了，佩利莫尔爵士，”梅林说道。

" [hiː; hi] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | he | with | whom | you | fought | is | none | other | than | Arthur | , | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 谁 | 你 | 战斗 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 亚瑟 | , | 这 | 国王 | . |

“与你交战的不是别人，正是亚瑟王。”

" [ðə; ði] [naɪt] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [dʌm'faʊndɪd] .

| " | The | knight | stood | motionless | , | dumbfounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑士 | 站立 | 静止不动 | , | 目瞪口呆 | . |

骑士呆立不动，目瞪口呆。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| But | only | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但只是一瞬间。

" [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ˌeɪ 'em][ai] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] .

| " | If | so | , | then | am | I | prepared | for | such | punishment | as | may | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 所以 | , | 然后 | 是 | 我 | 准备 | 为了 | 这样的 | 惩罚 | 作为 | 可能 | 来 | . |

“如果真是这样，那么我是否做好了接受可能到来的惩罚的准备？”

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ,

| But | be | it | what | it | may | , | I | can | say | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 什么 | 它 | 可能 | , | 我 | 能 | 说 | 这 | , |

但不管怎样，我可以这么说：

[ðæt] [nʌn] [wɪð] [huːm] [ai] [fɔːt] [hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)] [skɪl] [ɔː(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] ['greɪtə(r)]

| that | none | with | whom | I | fought | has | had | more | skill | or | has | shown | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 和 | 谁 | 我 | 战斗 | 有 | 有 | 更多的 | 技能 | 或者 | 有 | 所示 | 更大的 |

['breɪvəri] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

| bravery | and | chivalry | . |
|---|---|---|---|
| 勇敢 | 和 | 骑士精神 | . |

在我交战过的所有对手中，没有一个人的技艺比他更精湛，也没有一个人展现出更大的勇气和骑士精神。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .

| And | more | than | that | none | can | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 那 | 没有任何 | 能 | 说 | . |

除此之外，无人能说更多。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [baʊd] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

| " | And | the | knight | bowed | low | his | head | , | humbly | and | yet | with | a | touch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 骑士 | 鞠躬 | 低的 | 他的 | 头 | , | 谦卑地 | 和 | 然而 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 |

[praɪd] .

| pride | . |
|---|---|
| 自豪 | . |

“骑士低下了头，谦卑而又带着一丝骄傲。”

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , [sɜː(r)] - .

| " | Thou | art | a | brave | knight | , | Sir | Pellimore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 艺术 | 一个 | 勇敢的 | 骑士 | , | 先生 | - | . |

“佩利莫爵士，你是一位勇敢的骑士。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ðæt] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti]['tempə(r)] ,

| And | to | us | it | seems | , | that | aside | from | a | hasty | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我们 | 它 | 似乎 | , | 那 | 旁边 | 从 | 一个 | 仓促 | 脾气 | , |

在我们看来，除了脾气急躁之外，

[ðaʊ] [kʊdst] [wel] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

| thou | couldst | well | honor | us | by | joining | the | Knights | of | the | Round | Table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 出色地 | 荣誉 | 我们 | 经过 | 加入 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | . |

你若能加入圆桌骑士团，便是对我们的莫大荣幸。

[wɒt] [seθ] [ðaʊ] ? "

| What | saith | thou | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 赛斯说 | 你 | ? | " |

你说什么?

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['glædli][duː; də] .

| " | That | shall | I | gladly | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将 | 我 | 乐意 | 做 | . |

“我乐意效劳。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ɑːθə(r)] ,

| And | here | and | now | I | pledge | my | loyalty | to | none | other | than | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 现在 | 我 | 保证 | 我的 | 忠诚 | 到 | 没有任何 | 其他 | 比 | 亚瑟 | , |

在此，我郑重宣誓效忠于亚瑟王。

[kɪŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] [naɪts] .

| King | of | Britain | , | and | to | my | fellow | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 英国 | , | 和 | 到 | 我的 | 同伴 | 骑士 | . |

致不列颠国王，以及我的骑士同僚们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

| And | as | for | you | , | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 你 | , | 男生 | , |

至于你，小子，

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] - - [ðæt] [maɪ] [hɑːʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd]['tempə(r)] [ɪl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [truː] [naɪt] [aɪ]

| I | say | it | now | - | - | that | my | harsh | tongue | and | temper | ill | became | the | true | knight | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 现在 | - | - | 那 | 我的 | 残酷的 | 舌头 | 和 | 脾气 | 患病的 | 成为 | 这 | 真的 | 骑士 | 我 |

[kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] . "

| claim | to | be | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 到 | 是 | . | " |

我现在承认——我那尖酸刻薄的言辞和暴躁的脾气，与我自诩的真正骑士形象极不相符。

" [breɪv] [wɜːdz] , [sɜː(r)] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Brave words , Sir Pellimore , " said the King .**
" 勇敢的 字 , 先生 - , " 说 这 国王 .

“佩利莫爵士，你这番话很有分量，”国王说道。

" [səʊ] [let] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
**" So let us back to the castle .**
" 所以 让 我们 后退 到 这 城堡 .

“那么，我们回城堡吧。”

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['mɜːlɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
**We see that Merlin is already ill at ease .**
我们 看 那 梅林 是 已经 患病的 在 舒适 .

我们看到梅林已经感到很不自在。

" ['tʃæptə(r)] [tuː]
**" CHAPTER TWO**
" 章 二

第二章

['ælən] [gəʊz] [fɔːθ]
**Allan Goes Forth**
艾伦 去 第四

艾伦出征

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [fɔː(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [sɜː(r)] - , ['mɜːlɪn] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] ['ælən] ,
**So then the four , the good King , Sir Pellimore , Merlin the Wizard , and Allan ,**
所以 然后 这 四 , 这 好的 国王 , 先生 - , 梅林 这 巫师 , 和 艾伦 ,

所以，这四个人分别是：善良的国王、佩利莫爵士、魔法师梅林和艾伦。

[peɪdʒ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪtnz] [kɪŋ] .
**page to Sir Percival , came to the great castle of Britain's king .**
页 到 先生 珀西瓦尔 , 来了 到 这 伟大的 城堡 的 英国的 国王 .

珀西瓦尔爵士的侍从来到了不列颠国王的大城堡。

['ɑːθə(r)] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['meni] [smɔːl] ['teɪblz]
**Arthur led them into the great hall in which were placed many small tables**
亚瑟 引领 他们 进入 这 伟大的 大厅 在 哪个 是 放置 许多 小的 表格
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] .
**and in the center of them all was one of exceeding size and round .**
和 在 这 中心 的 他们 全部 曾是 一 的 超过 尺寸 和 圆形的 .

亚瑟带领他们进入大厅，大厅里摆放着许多小桌子，所有桌子的中央是一张尺寸极大的圆形桌子。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] - [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]
**Here was to be found a place for Sir Pellimore but though the King**
这里 曾是 到 是 成立 一个 地方 为了 先生 - 但 尽管 这 国王
[sɜːrtʃt] [lɒŋ] ,
**searched long ,**
搜索 长的 ,

这里原本应该为佩利莫爵士找到一处安身之所，但尽管国王寻觅良久，

[fjuː] [siːts] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'spəʊkən] .
**few seats did he find which were not bespoken .**
很少 座位 做过 他 寻找 哪个 是 不是 定制 .

他发现的座位几乎都是预留的。

[jet] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
**Yet finally he found one which did well for the new arrival .**
然而 最后 他 成立 一 哪个 做过 出色地 为了 这 新的 到达 .

但最终他还是找到了一个很适合新生儿的。

" [hɪə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [gʊd] [naɪt] , " [sed]
" Here then shall you find your place at the Round Table , good knight , " said
" 这里 然后 将 你 寻找 你的 地方 在 这 圆形的 桌子 , 好的 骑士 , " 说
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

“那么，好骑士，你将在圆桌骑士团中找到属于你的位置，”国王说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊʃɪp] ,
" And we trust that you will bring renown and honor to your fellowship ,
" 和 我们 相信 那 你 将要 带来 名声 和 荣誉 到 你的 奖学金 ,

我们相信您会为您的学会带来声誉和荣耀。

['sʌkə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [truː] ['ʃɪvəlri] .
succor to those who are in need and that always will you show true chivalry .
救助 到 那些 WHO 是 在 需要 和 那 总是 将要 你 展示 真的 骑士精神 .

帮助那些需要帮助的人，并且始终如此，这展现了真正的骑士精神。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .
And we doubt not but you will do all of these .
和 我们 怀疑 不是 但 你 将要 做 全部 的 这些 .

我们毫不怀疑你会做到这一切。

" [sɜː(r)] - [baʊd] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [rɪ'plaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðɪn] [hɪm]
" Sir Pellimore bowed low his head nor did he make reply because within him
" 先生 - 鞠躬 低的 他的 头 也不 做过 他 制作 回复 因为 之内 他
[sɜːrdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
surged a great feeling of gratitude .
激增 一个 伟大的 感觉 的 感激 .

佩利莫尔爵士深深地低下了头，没有回答，因为他心中涌起一股强烈的感激之情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] ['deɪɪs] .
The King turned away and Merlin followed him to the upraised dais .
这 国王 转向 离开 和 梅林 随后 他 到 这 抬起 台 .

国王转身离开，梅林跟着他来到高台上。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tɔːk] .
So now the two seated themselves and joined in earnest talk .
所以 现在 这 二 坐着 他们自己 和 加入 在 认真 讲话 .

于是两人坐了下来，开始认真地交谈起来。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ælən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
At the door , Allan had waited , for he would not depart until His Majesty
在 这 门 , 艾伦 有 等待 , 为了 他 会 不是 离开 直到 他的 威严
[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
had seated himself .
有 坐着 他自己 .

艾伦在门口等候，因为他要等到国王陛下入座后才会离开。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glædnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [fɔːt]
A strange gladness was in the boy's heart , for had not his King fought
一个 奇怪的 欢乐 曾是 在 这 男孩们 心 , 为了 有 不是 他的 国王 战斗
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
for him ?
为了 他 ?

男孩心中涌起一股莫名的喜悦，因为他的国王不是曾为他而战吗?

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] , [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [faɪnd] [əd'ventʃə(r)] .
Here in this court , he too would find adventure .
这里 在 这 法庭 , 他 也 会 寻找 冒险 .

在这里，在这个法庭上，他也会找到冒险。

[sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wʊd] [dʌb] [hɪm] [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pruːv]

| Sir | Percival | mayhap | , | some | day | , | would | dub | him | knight | , | should | he | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | 或许 | , | 一些 | 天 | , | 会 | 配音 | 他 | 骑士 | , | 应该 | 他 | 证明 |

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] .

| faithful | and | worthy | . |
|---|---|---|---|
| 忠实 | 和 | 值得 | . |

如果他能证明自己忠诚可靠，珀西瓦尔爵士或许有一天会册封他为骑士。

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]

| What | greater | glory | could | there | be | than | to | fight | for | such | a | King | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更大的 | 荣耀 | 可以 | 那里 | 是 | 比 | 到 | 斗争 | 为了 | 这样的 | 一个 | 国王 | 和 |

[wɪð] [sʌtʃ] [breɪv] [men] ?

| with | such | brave | men | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 勇敢的 | 男人 | ? |

能为这样一位国王效力，与这样一群勇敢的战士并肩作战，还有什么比这更荣耀的呢?

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , " [els] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] [wɪl]

| " | But | I | must | be | off | , | " | he | suddenly | bethought | himself | , | " | else | Sir | Percival | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | , | " | 他 | 突然 | 思考 | 他自己 | , | " | 别的 | 先生 | 珀西瓦尔 | 将要 |

[nɒt] [biː; bi] [pliːzd] .

| not | be | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 高兴 | . |

“但我必须走了，”他突然想到，“否则珀西瓦尔爵士会不高兴的。”

" [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| " | And | therewith | , | he | made | great | haste | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 由此 | , | 他 | 制成 | 伟大的 | 匆忙 | 到 | 离开 | . |

于是，他匆匆离去。

" [aɪ] , ['saɪə(r)] , " ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] , " [maɪ] [driːm] [ɪz] [ɪn'diːd] ['weɪtɪd] [wɪð]

| " | Aye | , | sire | , | " | Merlin | was | now | speaking | , | " | my | dream | is | indeed | weighted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 父系 | , | " | 梅林 | 曾是 | 现在 | 请讲 | , | " | 我的 | 梦 | 是 | 的确 | 加权 | 和 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| importance | . |
|---|---|
| 重要性 | . |

“是的，陛下，”梅林开口说道，“我的梦想确实意义重大。”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪkən] ,

| But | by | the | same | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 相同的 | 已采取 | , |

但同样地，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

| it | cannot | be | known | until | you | call | your | court | together | so | that | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 已知 | 直到 | 你 | 称呼 | 你的 | 法庭 | 一起 | 所以 | 那 | 它 | 可能 | 是 |

[hɜːd] [baɪ] [ɔːl] . "

| heard | by | all | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 经过 | 全部 | . | " |

只有当你们召集众人开庭，让所有人都听取判决时，才能知道结果。

" [ðen] [miːn] [juː; jʊ] , [kaɪnd] ['mɜːlɪn] ,

| " | Then | mean | you | , | kind | Merlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 意思是 | 你 | , | 种类 | 梅林 | , |

“那么，善良的梅林，你就是那个意思吧？”

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [bʌt; bət] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [naɪts]

| that | we | must | call | not | only | those | of | the | Round | Table | but | all | other | knights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 称呼 | 不是 | 仅有的 | 那些 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 但 | 全部 | 其他 | 骑士 |

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [skwaɪəz] ? "

| and | even | pages | and | squires | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 页面 | 和 | 乡绅 | ? | " |

难道我们不仅要称呼圆桌骑士，还要称呼所有其他骑士，甚至侍童和侍从吗?

" ['iːv(ə)n][səʊ] , ['saɪə(r)] .

| " | Even | so | , | sire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 所以 | , | 父系 | . |

即便如此，陛下。

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] ['hwɪt'sʌndeɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][hɑːd]

| And | yet | , | since | Whitsunday | is | but | a | few | days | away | , | that | should | be | no | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 自从 | 圣灵群岛 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 离开 | , | 那 | 应该 | 是 | 不 | 难的 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

然而，由于圣灵降临节只有几天之遥，这应该不是什么难题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [ɪk'sept] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][sɜː(r)] [gə'weɪn]

| For | the | knights | of | your | court | , | except | Sir | Launcelot | and | Sir | Gawaine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 骑士 | 的 | 你的 | 法庭 | , | 除了 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 先生 | 高文 |

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

| are | here | , |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | , |

除了兰斯洛特爵士和高文爵士之外，你们宫廷的其他骑士都在这里。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ 'tuəni ] [ænd; ənd] [ fiːst ] [fɪt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðæt] [deɪ] . "

| prepared | for | such | tourneys | and | feasts | fit | to | celebrate | that | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 这样的 | 锦标赛 | 和 | 盛宴 | 合身 | 到 | 庆祝 | 那 | 天 | . | " |

为庆祝这一天而准备了这样的比武和盛宴。

" [səʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

| " | So | then | shall | it | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 将 | 它 | 是 | . |

那就这样吧。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊə(r)] [ 'herəld ] [ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi] [kreɪv] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]

| Even | now | our | heralds | shall | announce | that | we | crave | the | attendance | of | all | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 我们的 | 使者 | 将 | 宣布 | 那 | 我们 | 渴望 | 这 | 出席 | 的 | 全部 | 那些 |

[huː] [pledʒ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːt] .

| who | pledge | loyalty | to | our | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保证 | 忠诚 | 到 | 我们的 | 法庭 | . |

即使现在，我们的传令官也要宣布，我们渴望所有效忠于我们朝廷的人前来参加。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['ɪmpɔːt] , [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi]

| For | I | know | well | that | they | must | be | of | no | mean | import | , | these | things | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 出色地 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 的 | 不 | 意思是 | 进口 | , | 这些 | 事物 | 我们 |

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

| shall | hear | . |
|---|---|---|
| 将 | 听到 | . |

因为我深知，我们将要听到的这些事情一定非同小可。

[wiː; wi] [preɪ] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

| We | pray | only | that | they | shall | be | for | our | good | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 祈祷 | 仅有的 | 那 | 他们 | 将 | 是 | 为了 | 我们的 | 好的 | 财富 | . |

我们只祈祷它们能给我们带来好运。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kɪŋz] [hænd] .

| " | The | Wizard | , | making | no | reply | , | bent | low | and | kissed | his | King's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巫师 | , | 制作 | 不 | 回复 | , | 弯曲 | 低的 | 和 | 亲吻 | 他的 | 国王学院 | 手 | . |

巫师没有回答，而是弯下腰，亲吻了国王的手。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

| Then | he | departed | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已离开 | . |

然后他就离开了。

[keɪm] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['herəld] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmənd] .

| Came | now | his | herald | whom | the | King | had | summoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | 他的 | 先驱 | 谁 | 这 | 国王 | 有 | 被召唤 | . |

这时，国王召来的使者来了。

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːt] [ ə'sembl ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] .

| " | See | to | it | that | our | court | assembles | this | time | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 到 | 它 | 那 | 我们的 | 法庭 | 组装 | 这 | 时间 | 明天 | . |

“务必确保我们的法庭明天此时开庭。”

[meɪk] [fɑː(r)][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['aʊtkraɪ][səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][səʊ]

| Make | far | and | distant | outcry | so | that | all | who | are | within | ear | may | hear | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 远的 | 和 | 遥远 | 强烈抗议 | 所以 | 那 | 全部 | WHO | 是 | 之内 | 耳朵 | 可能 | 听到 | 和 | 所以 |

['hʌri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːl] .

| hurry | to | our | call | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 我们的 | 称呼 | . |

发出响亮的呼喊，让所有在场的人都能听到，并迅速响应我们的号召。

[ænd; ənd] [mɑːk] [juː; jʊ] [ðɪs] [wel] .

| And | mark | you | this | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 你 | 这 | 出色地 | . |

请记住这一点。

[wiː; wi] [wʊd] [heə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['nefjuː] , [sɜː(r)] [gə'weɪn] ,

| We | would | hare | Sir | Launcelot | and | our | own | nephew | , | Sir | Gawaine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 野兔 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 我们的 | 自己的 | 侄子 | , | 先生 | 高文 | , |

我们想和兰斯洛特爵士以及我们自己的侄子高文爵士一起冒险。

['prez(ə)nt]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] ['ɜːli] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːnwəl] .

| present | even | though | they | departed | this | early | morn | for | Cornwall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 甚至 | 尽管 | 他们 | 已离开 | 这 | 早期的 | 早晨 | 为了 | 康沃尔郡 | . |

尽管他们今天清晨就启程前往康沃尔郡，但他们仍然到场了。

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| See | you | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 到 | 它 | . |

回头见。

" ['swɪftli] [ðə; ði] ['herəld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Swiftly | the | herald | made | for | the | door | to | carry | out | the | commands | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 这 | 先驱 | 制成 | 为了 | 这 | 门 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 命令 | 的 | 他的 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

“使者迅速走向门口，去执行国王的命令。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːθə(r)] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] .

| But | even | as | he | reached | it | , | Arthur | called | again | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 达到 | 它 | , | 亚瑟 | 称为 | 再次 | 到 | 他 | . |

但就在他走到那里时，亚瑟又一次呼唤他。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] , [gʊd] ['herəld] , [wiː; wi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɒləʊ] .

| " | We | have | a | fancy | , | good | herald | , | we | fain | would | have | you | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 想要 | , | 好的 | 先驱 | , | 我们 | 欣然 | 会 | 有 | 你 | 跟随 | . |

“我们有一位英俊潇洒、才华横溢的信使，我们希望你们跟随他。”

[ɑːsk] [ðen] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪdʒ] [huː] [ siːm ] [ə; eɪ]

| Ask | then | Sir | Percival | to | let | us | have | the | services | of | his | page | who | seems | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 然后 | 先生 | 珀西瓦尔 | 到 | 让 | 我们 | 有 | 这 | 服务 | 的 | 他的 | 页 | WHO | 似乎 | 一个 |

['laɪkli] [juːθ] [ænd; ənd][bɪd] [ðɪs] [juːθ] [gəʊ] [hens] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['æbsənt] [naɪts] ,

| likely | youth | and | bid | this | youth | go | hence | after | the | two | absent | knights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 青年 | 和 | 出价 | 这 | 青年 | 去 | 因此 | 后 | 这 | 二 | 缺席的 | 骑士 | , |

然后请珀西瓦尔爵士允许我们借用他手下那位看起来很合适的年轻侍从，并吩咐这位侍从跟随那两位不在场的骑士离开。

[sɜː(r)] [gə'weɪn] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] , [bɪ'siːtʃɪŋ]

| Sir | Gawaine | and | Sir | Launcelot | and | give | to | them | our | message | , | beseeching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 高文 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 给 | 到 | 他们 | 我们的 | 信息 | , | 恳求 |

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| their | return | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 返回 | . |

请高文爵士和兰斯洛特爵士转达我们的信息，恳请他们归来。

[tel] [nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi][gəʊ] . "

| Tell | not | the | boy | it | is | we | who | have | asked | that | he | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 不是 | 这 | 男生 | 它 | 是 | 我们 | WHO | 有 | 问 | 那 | 他 | 去 | . | " |

不要告诉那孩子，是我们让他走的。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['herəld] .

| " | It | shall | be | done | as | you | will | , | sire | , | " | replied | the | herald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将 | 是 | 完毕 | 作为 | 你 | 将要 | , | 父系 | , | " | 回复 | 这 | 先驱 | . |

“遵命，陛下。”传令官回答道。

[nəʊ] [sə'praɪz] [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

| No | surprise | did | he | show | at | the | strangeness | of | the | King's | command | for | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 惊喜 | 做过 | 他 | 展示 | 在 | 这 | 奇怪 | 的 | 这 | 国王学院 | 命令 | 为了 | 长的 |

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kɪŋz] [streɪndʒ] ['fænsiz] .

| had | he | been | in | his | service | and | well | he | knew | the | King's | strange | fancies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 在 | 他的 | 服务 | 和 | 出色地 | 他 | 知道 | 这 | 国王学院 | 奇怪的 | 幻想 | . |

对于国王奇怪的命令，他并没有表现出任何惊讶；因为他为国王效力已久，对国王古怪的喜好了如指掌。

[sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [geɪv] ['redi] [kən'sent] , [wen] [faʊnd] .

| Sir | Percival | gave | ready | consent | , | when | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | 给予 | 准备好 | 同意 | , | 什么时候 | 成立 | . |

珀西瓦尔爵士被找到后欣然同意了。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['erənd] [fɔːr'spoʊkən] ,

| So | when | the | boy | had | returned | from | the | errand | forespoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 男生 | 有 | 返回 | 从 | 这 | 差事 | 预先说明 | , |

所以当男孩完成预定的任务回来后，

[ðə; ði] ['herəld] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][bɪd]

| the | herald | announced | that | he | must | hasten | after | the | two | knights | and | bid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱 | 宣布 | 那 | 他 | 必须 | 趋 | 后 | 这 | 二 | 骑士 | 和 | 出价 |

[ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] .

| them | return | . |
|---|---|---|
| 他们 | 返回 | . |

传令官宣布他必须尽快追上那两位骑士，让他们返回。

" [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [feɪθ] , [læd] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːd]

| " | And | by | my | faith | , | lad | , | you | have | but | little | time | and | you | must | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经过 | 我的 | 信仰 | , | 小伙子 | , | 你 | 有 | 但 | 小的 | 时间 | 和 | 你 | 必须 | 速度 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

“孩子，我以我的信念发誓，你的时间不多了，你必须抓紧时间。”

[fɔː(r); fə(r)] [təˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] [ˈkɒŋkleɪv] [kɔːld] ,

| For | tomorrow | at | this | time | is | this | conclave | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 明天 | 在 | 这 | 时间 | 是 | 这 | 秘密会议 | 称为 | , |

明天此时召开的这次秘密会议名为：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈmeni] [maɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .

| and | the | two | knights | are | already | many | miles | on | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 骑士 | 是 | 已经 | 许多 | 英里 | 在 | 他们的 | 旅行 | . |

两位骑士已经走了很远的路了。

[teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] .

| Take | you | this | horse | and | hasten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你 | 这 | 马 | 和 | 趋 | . |

你骑上这匹马，快点走。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [juːθ] , [kwɪk] [pʌlst] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈædɪd]

| " | Then | , | as | the | eager | youth | , | quick | pulsed | , | made | haste | to | obey | , | the | herald | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 这 | 渴望的 | 青年 | , | 快的 | 脉冲 | , | 制成 | 匆忙 | 到 | 服从 | , | 这 | 先驱 | 额外 |

[ɪn][ˈkaɪndli] [vɔɪs] :

| in | kindly | voice | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 亲切地 | 嗓音 | : |

“这时，那位急切的年轻人心跳加速，急忙遵命，传令官和蔼地补充道：”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [səkˈsiːd] , [læd] .

| " | It | would | be | well | could | you | succeed | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 可以 | 你 | 成功 | , | 小伙子 | . |

“孩子，你若能成功，那该多好啊。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n] [truː] [ðæt] [θruː] [sʌtʃ] [ˈmɪʃənz] , [ˈnjʊˈkʌmər] [pruːv] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈwɜːðinəs]

| For | it | is | often | true | that | through | such | missions | , | newcomers | prove | future | worthiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 经常 | 真的 | 那 | 通过 | 这样的 | 任务 | , | 新来者 | 证明 | 未来 | 价值 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪthʊd] . "

| for | knighthood | . | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 骑士爵位 | . | " |

因为通过这类任务，新晋骑士往往能够证明自己将来有资格获得骑士称号。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈgreɪtli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | I | thank | you | greatly | for | your | kindness | , | " | replied | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | 非常 | 为了 | 你的 | 仁慈 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | . |

“非常感谢您的好意，”男孩回答道。

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .

| " | I | can | but | try | to | the | uttermost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 但 | 尝试 | 到 | 这 | 极致 | . |

我只能尽我所能。

[nəʊ] [rest] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] .

| No | rest | shall | I | have | until | I | meet | with | the | two | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 休息 | 将 | 我 | 有 | 直到 | 我 | 见面 | 和 | 这 | 二 | 骑士 | . |

直到见到那两位骑士，我才肯安息。

" [səʊ] [naʊ] [ˈælən] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈspəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːd] .

| " | So | now | Allan | sought | out | and | bespoke | his | own | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 现在 | 艾伦 | 寻求 | 出去 | 和 | 定制 | 他的 | 自己的 | 主 | . |

“于是，艾伦开始寻找并定制自己的领主。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , ['ælən] , " [sed] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] .

| " | I | wish | you | well | , | Allan | , | " | said | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 出色地 | , | 艾伦 | , | " | 说 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

“祝你一切顺利，艾伦，”珀西瓦尔爵士说道。

" [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [gə'weɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [rɪ'lʌktənt]

| " | And | say | you | to | my | friends | Launcelot | and | Gawaine | should | they | prove | reluctant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 说 | 你 | 到 | 我的 | 朋友们 | 兰斯洛特 | 和 | 高文 | 应该 | 他们 | 证明 | 不情愿的 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ,

| that | they | will | favor | their | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 将要 | 偏爱 | 他们的 | 同志 | , |

“如果我的朋友兰斯洛特和高文犹豫不决，请你转告他们，他们会偏袒自己的同伴。”

[sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['hʌri] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| Sir | Percival | , | if | they | would | make | haste | and | hurry | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | , | 如果 | 他们 | 会 | 制作 | 匆忙 | 和 | 匆忙 | 他们的 | 返回 | . |

珀西瓦尔爵士，如果他们能抓紧时间尽快返回就好了。

[stɒp] [nɒt] [tuː; tə] [pɪk] ['kwɒrəl] [nɔː(r)] [tuː; tə] [hiːd] ['eni] [kɔːl] , ['ɜːdʒənt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

| Stop | not | to | pick | quarrel | nor | to | heed | any | call | , | urgent | though | it | may | seem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 不是 | 到 | 挑选 | 争吵 | 也不 | 到 | 注意 | 任何 | 称呼 | , | 紧迫的 | 尽管 | 它 | 可能 | 似乎 | . |

不要争吵，也不要理会任何看似紧急的呼叫。

[pruːv] [maɪ] [truː] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] . "

| Prove | my | true | page | and | worthy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 我的 | 真的 | 页 | 和 | 值得 | . | " |

证明我的身份和价值。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] ['veri] [best] , [maɪ] [lɔːd] .

| " | I | shall | do | my | very | best | , | my | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 做 | 我的 | 非常 | 最好的 | , | 我的 | 主 | . |

“我将竭尽全力，大人。”

[ænd; ənd] , [ðɪs] [maɪ] [fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| And | , | this | my | first | commission | , | shall | prove | successful | even | though | to | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 这 | 我的 | 第一的 | 委员会 | , | 将 | 证明 | 成功的 | 甚至 | 尽管 | 到 | 制作 | 它 |

[səʊ] , [aɪ] ['perɪʃ] .

| so | , | I | perish | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 沦 | . |

而我的第一个委托，即使为此付出生命的代价，也必将成功。

" ['swɪftli] [naʊ] [rəʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] .

| " | Swiftly | now | rode | forth | the | boyish | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 现在 | 骑 | 前进 | 这 | 男孩气 | 数字 | . |

“这时，一个少年般的身影迅速骑马向前走去。”

[wel] , [tuː] , [hæd; həd] ['ɑːθə(r)] ['tʃəʊzn] .

| Well | , | too | , | had | Arthur | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 也 | , | 有 | 亚瑟 | 选定 | . |

如果亚瑟也做出同样的选择的话。

[keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [ðæn; ðən] ['ælən] , [nəʊ] ['breɪvə(r)] , ['truːə(r)] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

| Came | a | day | when | , | than | Allan | , | no | braver | , | truer | knight | there | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 一个 | 天 | 什么时候 | , | 比 | 艾伦 | , | 不 | 更勇敢 | , | 更真实 | 骑士 | 那里 | 曾是 | . |

有一天，世上再也没有比艾伦更勇敢、更忠诚的骑士了。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'nɒn] .

| But | of | that | anon | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 那 | 匿名 | . |

但那之后的事情就暂且不谈。

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | THREE |
|---|---|
| 章 | 三 |

第三章

[ə; eɪ]['kɒmbæt]
**A** **Combat**
一个 战斗

战斗

" [gʊd] ['lɑːnslət] ,
**" Good Launcelot ,**
" 好的 兰斯洛特 ,

“好兰斯洛特，

[ai] [trʌst] [ðæt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [biː; bi] ['meni]
**I trust that good fortune shall be with us and that our adventures be many**
我 相信 那 好的 财富 将 是 和 我们 和 那 我们的 冒险 是 许多
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wiː; wi] [miːt] [bəʊld][ænd; ənd] [breɪv] . "
**and the knights we meet bold and brave . "**
和 这 骑士 我们 见面 大胆的 和 勇敢的 . "

我相信好运会与我们同在，我们的冒险之旅会充满乐趣，我们遇到的骑士也会英勇无畏。

" [ɒv; əv] [ðæt] , [gə'weɪn] , [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
**" Of that , Gawaine , we need have no fear .**
" 的 那 , 高文 , 我们 需要 有 不 害怕 .

“对此，高文，我们无需担心。”

[fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ['evə(r)] [fˈɒləʊz] [weə(r)] [wʌn] [ siːk ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ ˌəuvə'teik ] [ðə; ði]
**For adventure ever follows where one seeks and often enough overtakes the**
为了 冒险 曾经 跟随 在哪里 一 寻找 和 经常 足够的 超越 这
['siːkə(r)] .
**seeker .**
寻求者 .

冒险总是如影随形，追随追寻者，而且往往会主动接近追寻者。

[let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] - , [bəuθ]
**Let us rather hope that we shall find Sir Tristram and Sir Dinadian , both**
让 我们 相当 希望 那 我们 将 寻找 先生 特里斯特拉姆 和 先生 - , 两个都
[ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .
**of Cornwall .**
的 康沃尔郡 .

我们更希望能够找到特里斯特拉姆爵士和迪纳迪安爵士，他们都来自康沃尔郡。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [wʊd] [dʒaʊst] [wɪð] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ðæn; ðən] [huːm] ['breɪvə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)]
**For myself I would joust with Sir Tristram than whom braver and bolder**
为了 我 我 会 比武 和 先生 特里斯特拉姆 比 谁 更勇敢 和 更大胆
[naɪt] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] . "
**knight does not live . "**
骑士 做 不是 居住 . "

就我个人而言，我愿与特里斯特拉姆爵士比武，世上再无比他更勇敢、更无畏的骑士。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [spəʊk] [gə'weɪn] , " [maɪ][æŋ'zaɪəti][ɪz][tuː; tə] [siː] [mɑːk] , [ðə; ði]
**" And as for me , " spoke Gawaine , " my anxiety is to see Mark , the**
" 和 作为 为了 我 , " 辐 高文 , " 我的 焦虑 是 到 看 标记 , 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,
**king of Cornwall ,**
国王 的 康沃尔郡 ,

“至于我，”高文说道，“我最渴望的是见到康沃尔国王马克。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [diːm] [hɪm] [ə; eɪ] ['skɜːvi] [haʊnd] [sɪns] [hiː; hi] ['prɒmɪst]

| and | tell | him | to | his | face | that | I | deem | him | a | scurvy | hound | since | he | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 到 | 他的 | 脸 | 那 | 我 | 认为 | 他 | 一个 | 坏血病 | 猎犬 | 自从 | 他 | 承诺 |

[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] [ɒv; əv][bænɪsɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [jet]

| protection | to | Beatrice | of | Banisar | as | she | passed | through | his | lands | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 到 | 贝娅特丽丝 | 的 | 巴尼萨尔 | 作为 | 她 | 通过了 | 通过 | 他的 | 土地 | 和 | 然而 |

[brəʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][səʊ][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] . "

| broke | his | promise | and | so | holds | her | for | ransom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 他的 | 承诺 | 和 | 所以 | 持有 | 她 | 为了 | 赎金 | . | " |

当面告诉他，我认为他是个卑鄙无耻的家伙，因为他曾答应保护途经他领地的贝娅特丽丝，却违背诺言，挟持她索要赎金。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [gə'weɪn] .

| " | And | there | shall | I | help | you | , | dear | Gawaine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 将 | 我 | 帮助 | 你 | , | 亲爱的 | 高文 | . |

“在那里我将帮助你，亲爱的高文。”

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪtəli] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ruː] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'naɪtlɪ] [ækt] .

| For | bitterly | shall | Mark | rue | his | unknightly | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 苦涩地 | 将 | 标记 | 后悔 | 他的 | 不骑士精神 | 行为 | . |

马克终将为他那不骑士的行为感到无比懊悔。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'vent] [wɪð] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] . "

| Shall | I | even | wait | for | my | event | with | Sir | Tristram | until | your | business | is | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 甚至 | 等待 | 为了 | 我的 | 事件 | 和 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 直到 | 你的 | 商业 | 是 | 完毕 | . | " |

难道我要等到你的事办完才和特里斯特拉姆爵士见面吗?

" [aɪ] , [ænd; ənd] ['glædli] [wɪl] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [weɪt] , [ai] [wɒt] ,

| " | Aye | , | and | gladly | will | Sir | Tristram | wait | , | I | wot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 乐意 | 将要 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 等待 | , | 我 | 什么 | , |

“是的，特里斯特拉姆爵士很乐意等待，我知道。”

[ɪf] [hiː; hi] [ diːm ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ˌdiː'juː] [leɪk] .

| if | he | deems | it | honor | to | meet | with | Sir | Launcelot | du | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 认为 | 它 | 荣誉 | 到 | 见面 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | 杜 | 湖 | . |

如果他认为觐见兰斯洛特·杜·莱克爵士是他的荣幸。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [huː] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] ,

| For | no | knight | there | is | who | doth | not | know | of | your | prowess | and | repute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 骑士 | 那里 | 是 | WHO | 确实 | 不是 | 知道 | 的 | 你的 | 能力 | 和 | 声誉 | , |

没有哪个骑士不了解你的英勇和威名。

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] . "

| Sir | Tristram | least | of | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆 | 至少 | 的 | 全部 | . | " |

最不重要的是特里斯特拉姆爵士。

" [kaɪnd] [wɜːdz] , [gə'weɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Kind | words | , | Gawaine | , | for | which | I | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 字 | , | 高文 | , | 为了 | 哪个 | 我 | 感谢 | 你 | . |

“高文，谢谢你的鼓励。”

[jet] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , ['jɒndə(r)] , [əd'ventʃə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [weɪt] .

| Yet | , | if | I | mistake | not | , | yonder | , | adventure | seems | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 我 | 错误 | 不是 | , | 远处 | , | 冒险 | 似乎 | 到 | 等待 | . |

然而，如果我没看错的话，那边似乎有冒险在等待着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [skɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['geɪts] .

| And | we | but | a | little | more | than | two | score | miles | from | our | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 但 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 二 | 分数 | 英里 | 从 | 我们的 | 大门 | . |

我们距离大门只有八十多英里了。

" [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [naɪts] .

| " | Ahead | of | them | and | barring | their | way | were | ten | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前方 | 的 | 他们 | 和 | 禁止 | 他们的 | 方式 | 是 | 十 | 骑士 | . |

“在他们前面，挡住他们去路的是十名骑士。”

['lɑːnslət] [ænd; ənd] [gə'weɪn] [stɒpt] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [peɪs] [bʌt; bət] [rəʊd] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] .

| Launcelot | and | Gawaine | stopped | not | a | moment | their | pace | but | rode | boldly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰斯洛特 | 和 | 高文 | 停止 | 不是 | 一个 | 片刻 | 他们的 | 步伐 | 但 | 骑 | 大胆地 | 向前 | . |

兰斯洛特和高文丝毫没有停下脚步，而是大胆地向前奔去。

" [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːr] [duː; də][juː; jʊ] , [streɪndʒ] [naɪts] , [dɪ'spjuːt] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)]

| " | And | wherefor | do | you | , | strange | Knights | , | dispute | our | passage | ? | " | asked | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 做 | 你 | , | 奇怪的 | 骑士 | , | 争议 | 我们的 | 通道 | ? | " | 问 | 先生 |

[gə'weɪn] .

| Gawaine | . |
|---|---|
| 高文 | . |

“你们这些陌生的骑士，为何要阻挠我们通行呢？”高文爵士问道。

" ['seɪfli] [meɪ] [juː; jʊ][bəuθ] [pɑːs] [ən'les] [juː; jʊ][biː; bi] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ,

| " | Safely | may | you | both | pass | unless | you | be | gentlemen | of | King | Arthur's | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安全 | 可能 | 你 | 两个都 | 经过 | 除非 | 你 | 是 | 先生们 | 的 | 国王 | 亚瑟的 | 法庭 | , |

“除非你们是亚瑟王宫廷的绅士，否则愿你们平安通过。”

" [kwəʊt] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [huː] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

| " | quote | the | leader | who | stepped | forward | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 这 | 领导者 | WHO | 步 | 向前 | 到 | 回答 | . |

引用那位站出来回答的领导人的话。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] , [sɜː(r)] [naɪt] ? " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ['maɪldli] .

| " | And | what | if | we | be | , | Sir | Knight | ? | " | replied | Sir | Launcelot | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 如果 | 我们 | 是 | , | 先生 | 骑士 | ? | " | 回复 | 先生 | 兰斯洛特 | 轻微地 | . |

“如果我们是呢，骑士爵士？”兰斯洛特爵士温和地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ðen] [mʌst; məst][juː; jʊ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] .

| " | And | if | you | be | then | must | you | battle | to | the | uttermost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 是 | 然后 | 必须 | 你 | 战斗 | 到 | 这 | 极致 | . |

“如果你注定要战斗到最后一刻。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [əʊ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kɪŋ] - [huː] [ɪz] ['enəmi] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

| For | we | owe | loyalty | to | King | Ryence | who | is | enemy | of | King | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 欠 | 忠诚 | 到 | 国王 | - | WHO | 是 | 敌人 | 的 | 国王 | 亚瑟 | . |

因为我们效忠的是莱恩斯王，而他是亚瑟王的敌人。

['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː] , [ænd; ənd] ['enəmɪz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [kɪŋ]

| Therefore | , | are | we | his | enemies | too | , | and | enemies | also | of | all | of | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 是 | 我们 | 他的 | 敌人 | 也 | , | 和 | 敌人 | 还 | 的 | 全部 | 的 | 国王 |

['ɑːrθərz] ['sʌbdʒɪkts] .

| Arthur's | subjects | . |
|---|---|---|
| 亚瑟的 | 主题 | . |

因此，我们也是他的敌人，也是亚瑟王所有臣民的敌人。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wiː; wi] [flɔːnt] ['aʊə(r)] ['enməti] .

| And | thus | , | we | flaunt | our | enmity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 我们 | 标榜 | 我们的 | 敌意 | . |

于是，我们便公开炫耀我们的敌意。

[wiː; wi][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [kɔːl] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| We | here | and | now | call | King | Arthur | an | upstart | and | if | you | be | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 这里 | 和 | 现在 | 称呼 | 国王 | 亚瑟 | 一个 | 暴发户 | 和 | 如果 | 你 | 是 | 的 | 他的 |

[kɔːt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

| court | you | cannot | do | aught | else | but | fight | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 你 | 不能 | 做 | 零 | 别的 | 但 | 斗争 | 和 | 我们 | . | " |

我们现在就称亚瑟王为暴君，如果你是他的臣子，除了和我们战斗之外，你别无选择。

" [kiːp] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [sed] [sɜː(r)] [gə'weɪn] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːst] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl]
" **Keep** **you** **your** **words** **,** " **said** **Sir** **Gawaine** **,** " **until** **we** **have** **ceased** **our** **quarrel**
" 保持 你 你的 字 , " 说 先生 高文 , " 直到 我们 有 停止 我们的 争吵
.
:
.

“在我们停止争吵之前，请你信守诺言，”高文爵士说道。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['ɑːθə(r)] ['eni] [nems] .
**Then** **if** **you** **will** **you** **may** **call** **Arthur** **any** **names** **.**
然后 如果 你 将要 你 可能 称呼 亚瑟 任何 姓名 .

那么，如果你愿意，你可以随意称呼亚瑟任何名字。

[prɪ'peə(r)][juː; jʊ] .
**Prepare** **you** **.**
准备 你 .

做好准备。

" ['bəʊldlɪ][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][sɜː(r)] [gə'weɪn] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][fəʊ] .
" **Boldly** **Sir** **Launcelot** **and** **Sir** **Gawaine** **charged** **upon** **the** **foe** **.**
" 大胆地 先生 兰斯洛特 和 先生 高文 带电 之上 这 敌人 .

“兰斯洛特爵士和高文爵士英勇地向敌人发起冲锋。”

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [naɪts] [huː] [met][ðem; ðəm] [nəʊ] [huː] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] , [els] ['maɪldə(r)]
**Nor** **did** **the** **knights** **who** **met** **them** **know** **who** **these** **two** **were** **,** **else** **milder**
也不 做过 这 骑士 WHO 遇见 他们 知道 WHO 这些 二 是 , 别的 较温和
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [təʊn] .
**were** **their** **tone** **.**
是 他们的 语气 .

与他们相遇的骑士们也不知道这两人是谁，否则他们的语气会温和得多。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [streŋθ] [ðæt] [fɔː(r)] [men]
**Such** **was** **the** **valor** **of** **the** **two** **and** **such** **their** **strength** **that** **four** **men**
这样的 曾是 这 勇气 的 这 二 和 这样的 他们的 力量 那 四 男人
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
**were** **thrown** **from** **their** **horses** **in** **that** **first** **attack** **and** **of** **these** **two**
是 抛掷 从 他们的 马匹 在 那 第一的 攻击 和 的 这些 二
[wɜː(r); wə(r)] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] .
**were** **grievously** **wounded** **.**
是 严重地 受伤 .

两人英勇无畏，力大无穷，第一次进攻就导致四人从马上摔下来，其中两人身负重伤。

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [fɔːt] .
**Together** **and** **well** **they** **fought** **.**
一起 和 出色地 他们 战斗 .

他们并肩作战，英勇顽强。

['iːzəli] [dɪd] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [kɪŋ] - .
**Easily** **did** **they** **withstand** **the** **men** **of** **King** **Ryence** **.**
容易地 做过 他们 经受 这 男人 的 国王 - .

他们轻而易举地击退了雷恩斯国王的军队。

[fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [baɪ][ðeə(r)] [maɪt] , [θruː] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [strəʊks] ,
**Four** **men** **were** **slain** **by** **their** **might** **,** **through** **wondrous** **and** **fearful** **strokes** **,**
四 男人 是 被杀 经过 他们的 可能 , 通过 奇妙的 和 可怕 笔画 ,
[ænd; ənd][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['wuːndɪd] .
**and** **four** **were** **sorely** **wounded** **.**
和 四 是 非常 受伤 .

四人被他们的力量杀死，遭受了惊人而可怕的攻击；另有四人身负重伤。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ə'genst] [æn; ən] ['əʊkən] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ]

| There | lay | the | four | against | an | oaken | tree | where | they | had | been | placed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 这 | 四 | 反对 | 一个 | 橡木 | 树 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 一个 |

['moʊmənts] [lʌl] .

| moment's | lull | . |
|---|---|---|
| 瞬间 | 麻痹 | . |

四人倚靠在一棵橡树上，刚才短暂的平静中，他们被安置在那里。

[bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [gə'weɪn] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː]

| But | two | knights | were | left | to | oppose | Launcelot | and | Gawaine | but | these | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 骑士 | 是 | 左边 | 到 | 反对 | 兰斯洛特 | 和 | 高文 | 但 | 这些 | 二 |

[wɜː(r); wə(r)] ['gælənt] [men] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ,

| were | gallant | men | and | worthy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 英勇 | 男人 | 和 | 值得 | , |

但还有两名骑士留下来对抗兰斯洛特和高文，但这两名骑士都是英勇无畏、值得尊敬的战士。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ten] .

| the | very | best | of | all | the | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最好的 | 的 | 全部 | 这 | 十 | . |

十个中最优秀的一个。

[səʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'gen] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fəʊ] .

| So | they | fought | again | each | with | a | single | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 战斗 | 再次 | 每个 | 和 | 一个 | 单身的 | 敌人 | . |

于是他们再次交战，各自与一个敌人对战。

[hɑːd] [prest] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , [jet] ['stʌbənlɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

| Hard | pressed | were | the | two | men | of | King | Ryence | , | yet | stubbornly | they | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 按下 | 是 | 这 | 二 | 男人 | 的 | 国王 | - | , | 然而 | 固执地 | 他们 | 会 | 不是 |

[gɪv] [weɪ] .

| give | way | . |
|---|---|---|
| 给 | 方式 | . |

国王赖恩斯的两名士兵虽然处境艰难，但他们顽固地不肯屈服。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [saɪd] [geɪv] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] , [səʊ] [iːtʃ] [kɔːld] " [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] " [ɔː(r)] "

| And | as | each | side | gave | blow | for | blow | , | so | each | called | " | for | Arthur | " | or | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每个 | 边 | 给予 | 吹 | 为了 | 吹 | , | 所以 | 每个 | 称为 | " | 为了 | 亚瑟 | " | 或者 | " |

[fɔː(r); fə(r)] - ,

| for | Ryence | , |
|---|---|---|
| 为了 | - | , |

双方你来我往，互不相让，同时高喊着“为了亚瑟”或“为了莱恩斯”。

" [wɪtʃ'evə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

| " | whichever | the | case | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | . |

无论哪种情况。

['meni] ['aʊəz] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [kræʃt] [bəuθ]

| Many | hours | they | fought | until | at | last | Sir | Launcelot | by | a | powerful | blow | crashed | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 小时 | 他们 | 战斗 | 直到 | 在 | 最后的 | 先生 | 兰斯洛特 | 经过 | 一个 | 强大的 | 吹 | 崩溃了 | 两个都 |

[fəʊ] [ænd; ənd] [foʊz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| foe | and | foe's | horse | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 和 | 敌人的 | 马 | 到 | 这 | 地面 | . |

他们激战数小时，最终兰斯洛特爵士一记重击，将敌人和敌人的战马都击倒在地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['fɜːðə(r)] ['kɒmbæt] , [ðəʊ] [ɪk'siːdɪŋlɪ] [wiːk] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ,

| And | as | the | other | would | further | combat | , | though | exceedingly | weak | , | Sir | Launcelot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 其他 | 会 | 更远 | 战斗 | , | 尽管 | 非常 | 虚弱的 | , | 先生 | 兰斯洛特 | , |

而另一个人则会继续与兰斯洛特爵士对抗，尽管他极其虚弱。

[ˌʌp'reɪzd] [lɑːns] [ɪn][hænd][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [strəʊk] [smət] [sɒːd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːkənd]

| upraised | lance | in | hand | by | a | swift | stroke | smote | sword | from | out | of | his | weakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 槊 | 在 | 手 | 经过 | 一个 | 迅速 | 中风 | 猛击 | 剑 | 从 | 出去 | 的 | 他的 | 减弱 |

[grɑːsp] .

| grasp | . |
|---|---|
| 抓牢 | . |

他高举长矛，一击便将他无力握住的剑击落。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , [frend] .

| " | Thou | art | a | brave | knight | , | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 艺术 | 一个 | 勇敢的 | 骑士 | , | 朋友 | . |

“朋友，你是一位勇敢的骑士。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːt] [səʊ] [wel] , [aɪ][ɑːsk][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['penəns] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

| And | having | fought | so | well | , | I | ask | no | further | penance | but | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 战斗 | 所以 | 出色地 | , | 我 | 问 | 不 | 更远 | 忏悔 | 但 | 这 | , |

既然我已经奋战至此，我不再求任何赎罪，只求这一点：

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] [dɪ'kleə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [nəʊ] ['ʌpstɑːt] .

| that | you | do | now | declare | King | Arthur | no | upstart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 做 | 现在 | 宣布 | 国王 | 亚瑟 | 不 | 暴发户 | . |

现在你就可以宣称亚瑟王并非暴君了。

[aɪ][keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enməti] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][nəʊ]['slɑːndə(r)] . "

| I | care | not | for | your | enmity | but | I | will | abide | no | slander | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关心 | 不是 | 为了 | 你的 | 敌意 | 但 | 我 | 将要 | 遵守 | 不 | 诽谤 | . | " |

我不在乎你的敌意，但我绝不容忍诽谤。

" [səʊ][mʌst; məst][aɪ] [ðen] [dɪ'kleə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][aɪ] ,

| " | So | must | I | then | declare | , | since | you | have | proven | better | man | than | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 必须 | 我 | 然后 | 宣布 | , | 自从 | 你 | 有 | 已证实 | 更好的 | 男人 | 比 | 我 | , |

“既然你已经证明自己比我更优秀，那么我必须承认，

" [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [ 'kɔŋkə ] [naɪt] .

| " | declared | the | conquered | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 这 | 征服 | 骑士 | . |

“被征服的骑士宣称。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːniənsi] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] .

| " | And | for | your | leniency | I | owe | you | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 你的 | 宽大 | 我 | 欠 | 你 | 谢谢 | . |

“对于您的宽容，我深表感谢。”

['weəfɔː(r)] [ðen] [tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['greɪtf(ə)l] ?

| Wherefore | then | to | whom | am | I | grateful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 然后 | 到 | 谁 | 是 | 我 | 感激的 | ? |

那么，我该感谢谁呢?

[aɪ] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

| I | pray | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你的 | 姓名 | ? | " |

我祈求你的名字?

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːnslət] .

| " | That | I | shall | not | tell | until | I | hear | your | own | , | " | replied | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 将 | 不是 | 告诉 | 直到 | 我 | 听到 | 你的 | 自己的 | , | " | 回复 | 兰斯洛特 | . |

“在我听到你的说法之前，我不会说的。”兰斯洛特回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz] ['rɑːnld] [diː] [laɪl] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊn] .

| " | I | am | known | as | Ronald | de | Lile | , | " | the | other | replied | in | subdued | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 已知 | 作为 | 罗纳德 | 德 | 莱尔 | , | " | 这 | 其他 | 回复 | 在 | 低沉的 | 语气 | . |

“我的名字叫罗纳德·德·莱尔，”另一个人低声回答道。

" ['truːli] [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Truly and well have I heard of you as a brave knight , " was the
" 真的 和 出色地 有 我 听到 的 你 作为 一个 勇敢的 骑士 , " 曾是 这
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

“我确实听说过你是一位勇敢的骑士，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
" and now I know it to be so .
" 和 现在 我 知道 它 到 是 所以 .

“现在我知道事实的确如此。”

[ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ˌdiː'juː] [leɪk] . "
I am Sir Launcelot du Lake . "
我 是 先生 兰斯洛特 杜 湖 . "

我是兰斯洛特·杜·莱克爵士。

" [ðen] [ɪn'diːd] [ɪz] ['ɒnə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [tuː] .
" Then indeed is honor mine and glory , too .
" 然后 的确 是 荣誉 矿 和 荣耀 , 也 .

“那么，我的荣誉和荣耀也的确属于我了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .
For honor it is to succumb to Sir Launcelot .
为了 荣誉 它 是 到 屈服 到 先生 兰斯洛特 .

为了荣誉，我甘愿臣服于兰斯洛特爵士。

" [bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gə'weɪn] .
" But now both heard the voice of Gawaine .
" 但 现在 两个都 听到 这 嗓音 的 高文 .

“但现在两人都听到了高文的声音。”

[wiːk] [hæd; həd][hiː; hi] [grəʊn] , [bʌt; bət] [wiːkə] [stɪl] [hɪz; ɪz][fəʊ] .
Weak had he grown , but weaker still his foe .
虚弱的 有 他 生长 , 但 较弱 仍然 他的 敌人 .

他虽然变得虚弱，但他的敌人更弱。

[gə'weɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['maɪti] [bləʊ]
Gawaine had brought the other to earth at last with swift and mighty blow
高文 有 带来 这 其他 到 地球 在 最后的 和 迅速 和 强大的 吹
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strəʊk] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] [ɔːl'ðəʊ]
and such was the force of his stroke the fallen man could not rise although
和 这样的 曾是 这 力量 的 他的 中风 这 倒下 男人 可以 不是 上升 虽然
[hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [ə'duː][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
he made great ado so to do .
他 制成 伟大的 阿多 所以 到 做 .

高文终于以迅猛而有力的一击将对方击倒在地，这一击的力量如此之大，以至于倒地之人即使拼命挣扎也无法起身。

" [səʊ][mʌst; məst][ai] [jiːld] , " [ðɪs] [naɪt] [dɪ'kleəd] .
" So must I yield , " this knight declared .
" 所以 必须 我 屈服 , " 这 骑士 声明 .

“所以我必须屈服，”这位骑士说道。

" [naʊ] [wɪl] [ai] [əd'mɪt] ['ɑːθə(r)] [nəʊ] ['ʌpstɑːt] ,
" Now will I admit Arthur no upstart ,
" 现在 将要 我 承认 亚瑟 不 暴发户 ,

“现在我承认亚瑟并非暴发户，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][duː; də][dɪˈkleə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən] - ['evə(r)]

| but | though | I | die | for | it | I | do | declare | no | greater | king | than | Ryence | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 死 | 为了 | 它 | 我 | 做 | 宣布 | 不 | 更大的 | 国王 | 比 | - | 曾经 |

[lɪvd; ˈlaɪvd] . "

| lived | . | " |
|---|---|---|
| 居住地 | . | " |

即便我为此而死，我也要宣布，历史上没有比赖恩斯更伟大的国王了。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,

| " | By | my | faith | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 我的 | 信仰 | , |

“凭我的信仰，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [naɪt] [mʌst; məst][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| your | words | are | but | such | as | any | knight | must | hold | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 字 | 是 | 但 | 这样的 | 作为 | 任何 | 骑士 | 必须 | 抓住 | 的 | 他的 | 自己的 |

['sɒvrɪn] [prɪns] .

| sovereign | prince | . |
|---|---|---|
| 主权 | 王子 | . |

你的话语，不过是任何骑士对自己君主必须遵守的准则。

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [breɪv] [wɜːdz] , [sɜː(r)] [naɪt] .

| I | cannot | take | offense | at | brave | words | , | Sir | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 罪行 | 在 | 勇敢的 | 字 | , | 先生 | 骑士 | . |

骑士先生，我不会对勇敢的言辞感到冒犯。

[naʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] . "

| Now | , | give | me | your | name | , | for | you | are | strong | and | worthy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 给 | 我 | 你的 | 姓名 | , | 为了 | 你 | 是 | 强的 | 和 | 值得 | . | " |

现在，告诉我你的名字，因为你坚强而值得尊敬。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mɑːvɪn] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [fɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] .

| " | I | am | Marvin | , | brother | of | him | who | fought | with | your | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 马文 | , | 兄弟 | 的 | 他 | WHO | 战斗 | 和 | 你的 | 同志 | . |

“我是马文，是和你战友一起战斗的那位战友的兄弟。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][wiː; wi][met]['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [naɪts] . "

| And | never | have | we | met | bolder | and | greater | knights | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 我们 | 遇见 | 更大胆 | 和 | 更大的 | 骑士 | . | " |

我们从未见过比他们更勇敢、更伟大的骑士。

" [ai][ˌeɪ 'em] [gə'weɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

| " | I | am | Gawaine | and | he | who | fought | your | brother | is | none | other | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高文 | 和 | 他 | WHO | 战斗 | 你的 | 兄弟 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 |

['lɑːnslət] . "

| Launcelot | . | " |
|---|---|---|
| 兰斯洛特 | . | " |

“我是高文，与你哥哥交战的不是别人，正是兰斯洛特。”

" [ðen] ['truːli][hæv; həv][wiː; wi][met][nəʊ] [miːn] [fəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | Then | truly | have | we | met | no | mean | foes | , | " | replied | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 真的 | 有 | 我们 | 遇见 | 不 | 意思是 | 敌人 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | . |

“看来我们遇到的敌人确实不小，”另一个人回答道。

[ 'kɔŋkə ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkərərz] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

| Conquered | and | conquerors | now | turned | to | make | the | wounded | as | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | 和 | 征服者 | 现在 | 转向 | 到 | 制作 | 这 | 受伤 | 作为 | 舒服的 |

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| as | they | well | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出色地 | 可以 | 是 | . |

征服者和战败者现在都尽力让伤员们感到舒适。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

| After | which | , |
|---|---|---|
| 后 | 哪个 | , |

之后，

['aʊə(r)] [tuː] [naɪts] [dɪ'beɪtɪd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [ 'tæri ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl]

| our | two | knights | debated | going | on | their | journey | or | tarrying | where | they | were | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 骑士 | 辩论 | 去 | 在 | 他们的 | 旅行 | 或者 | 逗留 | 在哪里 | 他们 | 是 | 直到 |

[ðə; ði] [mɔːn] .

| the | morn | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

两位骑士商议是继续他们的旅程，还是留在原地等到天亮。

" [let] [ˌjuː 'es] [wend] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .

| " | Let | us | wend | our | way | until | we | find | fit | place | for | food | and | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 温德 | 我们的 | 方式 | 直到 | 我们 | 寻找 | 合身 | 地方 | 为了 | 食物 | 和 | 休息 | . |

让我们继续前行，直到找到合适的地方吃饭休息。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] ['tæri] .

| There | can | we | tarry | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 我们 | 焦油 | . |

我们可以在那里逗留。

" [səʊ] [spəʊk] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'griːd] .

| " | So | spoke | Launcelot | and | the | other | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 兰斯洛特 | 和 | 这 | 其他 | 同意 | . |

兰斯洛特说完，对方表示同意。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['mɑːvɪn] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['rɑːnld] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .

| Then | they | took | leave | of | Sir | Marvin | and | Sir | Ronald | and | so | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 采取 | 离开 | 的 | 先生 | 马文 | 和 | 先生 | 罗纳德 | 和 | 所以 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

然后他们向马文爵士和罗纳德爵士告别，继续他们的旅程。

[nɒt] ['meni] [maɪlz] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [haʊ'evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

| Not | many | miles | did | they | go | however | before | they | found | suitable | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 英里 | 做过 | 他们 | 去 | 然而 | 前 | 他们 | 成立 | 合适的 | 地方 | . |

然而，他们没走多远就找到了合适的地方。

[leɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː]

| Late | was | the | hour | and | weary | and | much | in | need | of | rest | were | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 曾是 | 这 | 小时 | 和 | 厌倦 | 和 | 很多 | 在 | 需要 | 的 | 休息 | 是 | 这 | 二 |

[naɪts] .

| knights | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

夜已深，两位骑士都疲惫不堪，急需休息。

[səʊ] [ðeɪ] [slept] [waɪl] , [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['kʌvəd] , ['ælən] [sped] ['ɒnwəd] ,

| So | they | slept | while | , | half | his | journey | covered | , | Allan | sped | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 睡着了 | 尽管 | , | 一半 | 他的 | 旅行 | 涵盖 | , | 艾伦 | 加速 | 向前 | , |

于是他们睡着了，而艾伦则继续赶路，他的行程已经完成了一半。

['meɪkɪŋ] [fɑːst] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [laɪt] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

| making | fast | time | because | he | was | but | light | of | weight | and | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 快速地 | 时间 | 因为 | 他 | 曾是 | 但 | 光 | 的 | 重量 | 和 | 他的 | 马 |

[ɪk'siːdɪŋ] [swɪft] .

| exceeding | swift | . |
|---|---|---|
| 超过 | 迅速 | . |

他之所以能快速到达目的地，是因为他体重轻，而且他的马跑得非常快。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

| CHAPTER | FOUR |
|---|---|
| 章 | 四 |

第四章

['ælən] [miːts] [ðə; ði] [naɪts]

| **Allan** | **Meets** | **the** | **Knights** |
|---|---|---|---|
| 艾伦 | 满足 | 这 | 骑士 |

艾伦遇见骑士们

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wen] ['ælən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri]

| **From** | **the** | **first** | **day** | **when** | **Allan** | **began** | **to** | **understand** | **the** | **tales** | **of** | **chivalry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 天 | 什么时候 | 艾伦 | 开始 | 到 | 理解 | 这 | 故事 | 的 | 骑士精神 |

[ænd; ənd] ['naɪtli] [diːdz] ,

| **and** | **knightly** | **deeds** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 骑士精神 | 契约 | , |

从艾伦开始理解骑士精神和骑士事迹的第一天起，

[hiː; hi] ['fænsid] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː] ['mænhʊd]

| **he** | **fancied** | **and** | **longed** | **for** | **the** | **day** | **when** | **he** | **would** | **grow** | **into** | **manhood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 和 | 渴望 | 为了 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 会 | 生长 | 进入 | 男子气概 |

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən]['ɪntuː] ['naɪthʊd] .

| **and** | **by** | **the** | **same** | **token** | **into** | **knighthood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 相同的 | 令牌 | 进入 | 骑士爵位 | . |

他幻想并渴望着自己长大成人，进而成为一名骑士的那一天。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɒn][sʌm; səm] ['pentɪkɒst] [ænd; ənd] [kreɪv] [ðə; ði] [buːn]

| **Then** | **would** | **he** | **go** | **unto** | **King** | **Arthur** | **on** | **some** | **Pentecost** | **and** | **crave** | **the** | **boon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 他 | 去 | 到 | 国王 | 亚瑟 | 在 | 一些 | 五旬节 | 和 | 渴望 | 这 | 恩惠 |

[ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] .

| **of** | **serving** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 服务 | 他 | . |

然后他会在某个五旬节那天去见亚瑟王，恳求得到侍奉亚瑟王的恩赐。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [θruː] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [diːdz] [geɪn] [siːt] [ə'mʌŋ]

| **Mayhap** | **,** | **too** | **,** | **he** | **would** | **through** | **brave** | **and** | **worthy** | **deeds** | **gain** | **seat** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 也 | , | 他 | 会 | 通过 | 勇敢的 | 和 | 值得 | 契约 | 获得 | 座位 | 之中 |

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

| **those** | **of** | **the** | **Round** | **Table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | . |

或许，他也能凭借勇敢而高尚的事迹，在圆桌骑士中赢得一席之地。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [driːm] , [ðɪs] [juːθ] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] [gɔːnt] ,

| **So** | **he** | **would** | **dream** | **,** | **this** | **youth** | **with** | **eager** | **eyes** | **,** | **and** | **his** | **father** | **,** | **Sir** | **Gaunt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 会 | 梦 | , | 这 | 青年 | 和 | 渴望的 | 眼睛 | , | 和 | 他的 | 父亲 | , | 先生 | 高特 | , |

于是，这个眼神充满渴望的年轻人，和他的父亲冈特爵士一起，开始做梦。

[suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fænsiz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['əʊvəli] [praʊd] [ænd; ənd]

| **soon** | **came** | **to** | **know** | **of** | **his** | **son's** | **fancies** | **and** | **was** | **overly** | **proud** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 来了 | 到 | 知道 | 的 | 他的 | 儿子的 | 幻想 | 和 | 曾是 | 过于 | 自豪的 | 和 |

[pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| **pleased** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 他们 | . |

他很快就了解了儿子的爱好，并为此感到无比自豪和高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] , [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [naɪt] ,

| **For** | **he** | **himself** | **had** | **,** | **in** | **his** | **days** | **,** | **been** | **a** | **great** | **and** | **worthy** | **knight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 他自己 | 有 | , | 在 | 他的 | 天 | , | 到过 | 一个 | 伟大的 | 和 | 值得 | 骑士 | , |

因为他本人在世时，曾是一位伟大而值得尊敬的骑士。

[ɒv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['vɪktə(r)][ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] .

| **of** | **many** | **adventures** | **and** | **victor** | **of** | **many** | **an** | **onslaught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 冒险 | 和 | 胜利者 | 的 | 许多 | 一个 | 猛攻 | . |

经历过许多冒险，并在多次进攻中取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

| It | pleased | him | that | son | of | his | would | follow | in | his | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 他 | 那 | 儿子 | 的 | 他的 | 会 | 跟随 | 在 | 他的 | 脚步声 | . |

他很高兴儿子能继承他的事业。

[wen] ['ælən] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ,

| When | Allan | was | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾伦 | 曾是 | 十四 | , |

艾伦十四岁那年

[sɜː(r)] [gɔːnt] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [huː] [wɒz; wəz] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

| Sir | Gaunt | proceeded | to | Sir | Percival | who | was | great | friend | of | his | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 高特 | 继续 | 到 | 先生 | 珀西瓦尔 | WHO | 曾是 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 他的 | 和 |

[bɪ'spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][peɪdʒ] .

| bespoke | for | his | son | the | place | of | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定制 | 为了 | 他的 | 儿子 | 这 | 地方 | 的 | 页 | . |

高特爵士前往拜访他的好友珀西瓦尔爵士，并为他的儿子预定了侍童的职位。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [pliːz] [sɜː(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [seɪk] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [geɪv]

| And | so | to | please | Sir | Gaunt | and | for | friendship's | sake | , | Sir | Percival | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 请 | 先生 | 高特 | 和 | 为了 | 友谊的 | 清酒 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | 给予 |

['redi] [kən'sent] .

| ready | consent | . |
|---|---|---|
| 准备好 | 同意 | . |

为了取悦冈特爵士，也为了友谊，珀西瓦尔爵士欣然同意了。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [juːθ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

| Therewith | , | he | found | the | youth | pleasing | to | the | eye | and | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | , | 他 | 成立 | 这 | 青年 | 令人愉悦 | 到 | 这 | 眼睛 | 和 | 的 | 一个 | 伟大的 |

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːv] .

| willingness | to | serve | . |
|---|---|---|---|
| 意愿 | 到 | 服务 | . |

因此，他发现这名青年外表俊朗，而且非常乐于助人。

[səʊ][mʌst; məst][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ælən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| So | must | we | return | to | Allan | who | is | now | on | his | way | for | many | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 必须 | 我们 | 返回 | 到 | 艾伦 | WHO | 是 | 现在 | 在 | 他的 | 方式 | 为了 | 许多 | 一个 | 小时 | . |

所以我们必须回到艾伦身上，他现在已经踏上了漫长的旅程。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [ 'mɑːvəl ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nəʊtɪs]

| As | he | made | his | way | , | he | marveled | that | he | should | have | had | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | , | 他 | 惊叹 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 有 | 注意 |

[brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

| brought | upon | himself | , |
|---|---|---|---|
| 带来 | 之上 | 他自己 | , |

他一边走一边惊叹，自己竟然会因此受到关注。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][baɪ] ['evri] ['təʊkən][hæv; həv]

| for | he | was | young | and | diffident | and | should | by | every | token | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 羞怯 | 和 | 应该 | 经过 | 每一个 | 令牌 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪz] [æt; ət] [kɔːt] .

| escaped | attention | in | these | his | first | days | at | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 注意力 | 在 | 这些 | 他的 | 第一的 | 天 | 在 | 法庭 | . |

因为他年轻腼腆，按理说，在他初入宫廷的这段时间里，应该不会引起任何人的注意。

[haʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæv; həv] [grəʊn] [tjuː'mʌltʃuəs] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [nʌn] ['ʌðə(r)]

| How | would | his | heart | have | grown | tumultuous | had | he | known | that | none | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 他的 | 心 | 有 | 生长 | 动荡的 | 有 | 他 | 已知 | 那 | 没有任何 | 其他 |

[ðæn; ðən] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tʃɔɪs] .

| than | Arthur | himself | had | made | him | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 亚瑟 | 他自己 | 有 | 制成 | 他 | 选择 | . |

如果他知道做出这个选择的人正是亚瑟本人，他的内心该会有多么波澜起伏。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| But | that | he | was | not | to | know | for | many | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 知道 | 为了 | 许多 | 一个 | 年 | . |

但他多年以后才会知道这一点。

[naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] .

| Night | came | on | and | the | boy | traveled | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | 在 | 和 | 这 | 男生 | 旅行 | 远的 | . |

夜幕降临，男孩走得很远。

[jet] [geɪv] [hiː; hi][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

| Yet | gave | he | no | thought | to | rest | for | he | knew | that | he | could | ill | afford | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 给予 | 他 | 不 | 想法 | 到 | 休息 | 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 患病的 | 买得起 | 到 |

['tæri] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [tuː] [naɪts]

| tarry | and | that | only | with | the | best | of | fortune | could | he | overtake | the | two | knights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦油 | 和 | 那 | 仅有的 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 财富 | 可以 | 他 | 超过 | 这 | 二 | 骑士 |

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] .

| in | time | to | make | early | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 到 | 制作 | 早期的 | 返回 | . |

但他丝毫没有休息的打算，因为他知道自己耽搁不起，只有凭借最好的运气才能及时追上那两位骑士，早日返回。

[ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

| About | him | the | woods | were | dark | and | mysterious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | 这 | 树林 | 是 | 黑暗的 | 和 | 神秘 | . |

他周围的树林阴暗而神秘。

[aʊlz] [ huːt ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

| Owls | hooted | now | and | then | and | other | sounds | of | the | night | there | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫头鹰 | 发出嘘声 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 其他 | 声音 | 的 | 这 | 夜晚 | 那里 | 是 | , |

猫头鹰不时发出鸣叫，还有其他一些夜间的声音。

[jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [ɜːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə]

| yet | was | the | boy | so | filled | with | urge | of | his | mission | that | he | found | not | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 这 | 男生 | 所以 | 已填 | 和 | 敦促 | 的 | 他的 | 使命 | 那 | 他 | 成立 | 不是 | 时间 | 到 |

[θɪŋk] [ɒv; əv] [gəʊsts] [nɔː(r)] [blæk] ['mædʒɪk] .

| think | of | ghosts | nor | black | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 鬼魂 | 也不 | 黑色的 | 魔法 | . |

然而，这个男孩一心只想完成他的使命，以至于他根本没有时间去想鬼魂或黑魔法。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

| Then | , | as | he | turned | the | road | he | saw | the | dim | shadow | of | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 转向 | 这 | 路 | 他 | 锯 | 这 | 暗淡 | 阴影 | 的 | 一个 | 马 | . |

然后，当他转弯时，他看到了马的模糊影子。

['gəʊstli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌn'tɪl] [θruː] ['kləʊzə(r)] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

| Ghostly | it | seemed | , | until | through | closer | view | it | proved | flesh | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽灵般的 | 它 | 似乎 | , | 直到 | 通过 | 更近 | 看法 | 它 | 已证实 | 肉 | 和 | 血 | . |

它起初看起来像幽灵，但走近一看，才发现原来是血肉之躯。

['laɪɪŋ] [kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɔːli] ['wuːndɪd] .

| Lying | close | by | was | a | knight | who | seemed | exceeding | weak | and | sorely | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 关闭 | 经过 | 曾是 | 一个 | 骑士 | WHO | 似乎 | 超过 | 虚弱的 | 和 | 非常 | 受伤 | . |

附近躺着一位骑士，他看起来非常虚弱，而且身负重伤。

[kwɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [keɪm] ['ælən] [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] [biː; bi][ɒv; əv]

| Quick | from | his | horse | came | Allan | and | so | made | the | strange | knight | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 从 | 他的 | 马 | 来了 | 艾伦 | 和 | 所以 | 制成 | 这 | 奇怪的 | 骑士 | 是 | 的 |

['greɪtə(r)] ['kʌmfət] .

| greater | comfort | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 舒适 | . |

艾伦迅速从马上下来，这让这位陌生的骑士感到更加安心。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [spəʊk] ['wi:kli] .
**Now the knight spoke weakly .**
现在 这 骑士 辐 弱 .

骑士的声音微弱了下来。

" ['gri:vəsli] [hæv; həv][ai] [bi:n] [delt] [wɪð] [baɪ][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [bænd] .
**" Grievously have I been dealt with by an outlaw band .**
" 严重地 有 我 到过 已处理 和 经过 一个 取缔 乐队 .

“我被一伙不法之徒狠狠地伤害了。”

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [tu:] ['brʌðəz] [sɜ:(r)] ['rɑ:nld] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['mɑ:vɪn] [jet] ['kænɒt]
**This day was I to meet my two brothers Sir Ronald and Sir Marvin yet cannot**
这 天 曾是 我 到 见面 我的 二 兄弟 先生 罗纳德 和 先生 马文 然而 不能
[prə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['wi:knəs] .
**proceed for very weakness .**
继续 为了 非常 弱点 .

今天本该是我与我的两位兄弟罗纳德爵士和马文爵士见面的日子，但我却因身体虚弱而无法前往。

[wɪtʃ] [wei] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] , [læd] ? "
**Which way do you go , lad ? "**
哪个 方式 做 你 去 , 小伙子 ? "

孩子，你往哪走?

" [ai] [ki:p] [ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['kɔ:nwəl] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] .
**" I keep on my way to Cornwall , " replied Allan .**
" 我 保持 在 我的 方式 到 康沃尔郡 , " 回复 艾伦 .

“我继续前往康沃尔，”艾伦回答道。

" [frɒm; frəm]['jɒndə(r)][du:; də][maɪ] ['brʌðəz] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪd]
**" From yonder do my brothers journey and should you meet with them bid**
" 从 远处 做 我的 兄弟 旅行 和 应该 你 见面 和 他们 出价
[ðem; ðəm]['heɪs(ə)n][hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [tə'geðə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['aʊtlɔ:] [bænd]
**them hasten here so that together we can go forth to find this outlaw band**
他们 趋 这里 所以 那 一起 我们 能 去 前进 到 寻找 这 取缔 乐队
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʃæ'staɪz] . "
**and it chastise . "**
和 它 惩罚 . "

“我的兄弟们从那边出发，如果你遇到他们，请让他们尽快过来，这样我们就可以一起去找到这伙不法之徒，并将他们绳之以法。”

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] .
**" That shall I do .**
" 那 将 我 做 .

我会照办。

[sɜ:(r)] [naɪt] .
**Sir Knight .**
先生 骑士 .

骑士爵士。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [steɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][ai] [meɪ] [bʌt; bət][səʊ]
**It grieves me that I may not stay and give you such aid as I may but so**
它 悲伤 我 那 我 可能 不是 停留 和 给 你 这样的 援助 作为 我 可能 但 所以
[mʌst; məst][ai]['heɪs(ə)n] [ðæt] [ai] ['kænɒt] .
**must I hasten that I cannot .**
必须 我 趋 那 我 不能 .

我很遗憾不能留下来尽我所能地帮助你，但我必须尽快离开，因为我不能这样做。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai] [stɒp] [æt; ət] [fɜːst] [ə'bəʊd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

| Yet | shall | I | stop | at | first | abode | and | commission | them | to | hurry | here | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将 | 我 | 停止 | 在 | 第一的 | 住所 | 和 | 委员会 | 他们 | 到 | 匆忙 | 这里 | 到 | 你 |

. "

. "

. "

但我会先到你们那里，吩咐他们赶紧过来见你们。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [læd] .

| " | For | that | I | thank | you | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 那 | 我 | 感谢 | 你 | , | 小伙子 | . |

为此我感谢你，孩子。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][maɪ][eɪd][rɪ'kwaɪə(r)] ,

| And | should | time | ever | come | when | you | my | aid | require | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 时间 | 曾经 | 来 | 什么时候 | 你 | 我的 | 援助 | 要求 | , |

如果将来你需要我的帮助，

[nəʊ] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [gɪl] .

| know | then | to | call | on | Philip | of | Gile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 然后 | 到 | 称呼 | 在 | 菲利普 | 的 | 吉尔 | . |

那时就知道要去拜访吉尔的菲利普。

" [səʊ] ['ælən] [prest] ['fɔːwəd] .

| " | So | Allan | pressed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 艾伦 | 按下 | 向前 | . |

于是艾伦继续前进。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [sɜː(r)] ['rɑːnld] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['mɑːvɪn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [rest]

| At | early | dawn | he | came | upon | Sir | Ronald | and | Sir | Marvin | who | had | found | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早期的 | 黎明 | 他 | 来了 | 之上 | 先生 | 罗纳德 | 和 | 先生 | 马文 | WHO | 有 | 成立 | 休息 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| along | the | wayside | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路边 | . |

黎明时分，他遇到了在路边休息的罗纳德爵士和马文爵士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [naɪts] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

| And | when | he | found | that | these | were | the | two | knights | he | gave | them | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 这些 | 是 | 这 | 二 | 骑士 | 他 | 给予 | 他们 | 他们的 |

['brʌðərz] ['mesɪdʒ] .

| brother's | message | . |
|---|---|---|
| 兄弟 | 信息 | . |

当他发现这两位就是那两位骑士时，便将他们兄弟的话转达给了他们。

" [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi]['heɪs(ə)n] [ðens] , ['rɑːnld] .

| " | Then | must | we | hasten | thence | , | Ronald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 必须 | 我们 | 趋 | 因此 | , | 罗纳德 | . |

那么我们必须加快速度离开那里，罗纳德。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [læd] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

| And | thank | you | , | lad | , | for | bringing | us | this | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 你 | , | 小伙子 | , | 为了 | 带来 | 我们 | 这 | 信息 | . |

谢谢你，小伙子，给我们带来这个消息。

[tʃuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fuːd] [ðæt] [wiː; wi]

| Choose | you | and | you | can | rest | awhile | and | partake | of | such | food | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 你 | 和 | 你 | 能 | 休息 | 一会儿 | 和 | 参加 | 的 | 这样的 | 食物 | 那 | 我们 |

[hæv; həv] . "

| have | . | " |
|---|---|---|
| 有 | . | " |

你选好自己，就可以休息一会儿，享用我们准备的食物。

" [ɒv; əv] [fuːd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] , [sɜː(r)] [naɪts] , [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] [kɔːlz] [məʊst] ['ɜːdʒəntli] .

| " | Of | food | I | will | have | , | Sir | Knights | , | for | hunger | calls | most | urgently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 食物 | 我 | 将要 | 有 | , | 先生 | 骑士 | , | 为了 | 饥饿 | 呼叫 | 最多 | 紧急 | . |

“诸位骑士，我需要食物，因为我已饥肠辘辘。”

[bʌt; bət] ['tæri] [ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][faɪnd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][sɜː(r)] [gə'weɪn] .

| But | tarry | I | cannot | for | I | must | find | Sir | Launcelot | and | Sir | Gawaine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 焦油 | 我 | 不能 | 为了 | 我 | 必须 | 寻找 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 先生 | 高文 | . |

但我不能耽搁，因为我必须找到兰斯洛特爵士和高文爵士。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

| Mayhap | you | have | met | with | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 有 | 遇见 | 和 | 他们 | ? | " |

或许你已经见过他们了?

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌfəd]

| " | Of | a | truth | can | we | say | that | we | have | met | with | them | and | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 真相 | 能 | 我们 | 说 | 那 | 我们 | 有 | 遇见 | 和 | 他们 | 和 | 遭受 |

[ˌðeə'baɪ] .

| thereby | . |
|---|---|
| 从而 | . |

“我们确实遇到过他们，并因此遭受过痛苦。”

[jet] [duː; də][wiː; wi][həʊld] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['naɪtli] ['vælə(r)][ænd; ənd] [skɪl] .

| Yet | do | we | hold | proof | as | to | their | knightly | valor | and | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 我们 | 抓住 | 证明 | 作为 | 到 | 他们的 | 骑士精神 | 勇气 | 和 | 技能 | . |

但我们是否有证据证明他们拥有骑士般的勇气和技能?

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][faɪnd] [rest]

| They | have | gone | but | a | little | way | , | for | it | was | their | purpose | to | find | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 他们的 | 目的 | 到 | 寻找 | 休息 |

[ˌnɪə'baɪ] .

| nearby | . |
|---|---|
| 附近 | . |

他们只走了很短一段路，因为他们的目的是在附近找个地方休息。

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][feə(r)][ə'bəʊd] .

| We | doubt | not | you | will | find | them | at | the | first | fair | abode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 怀疑 | 不是 | 你 | 将要 | 寻找 | 他们 | 在 | 这 | 第一的 | 公平的 | 住所 | . |

我们相信您一定能在第一个集市上找到它们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mʌst; məst][wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['brʌðərz] [eɪd][ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)]

| In | the | meantime | must | we | hasten | to | our | brother's | aid | and | leave | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 必须 | 我们 | 趋 | 到 | 我们的 | 兄弟 | 援助 | 和 | 离开 | 我们的 |

['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [get] .

| wounded | comrades | to | such | care | as | they | may | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 同志们 | 到 | 这样的 | 关心 | 作为 | 他们 | 可能 | 得到 | . |

与此同时，我们必须尽快赶去援助我们的兄弟，并将受伤的战友托付给能够照顾他们的人。

" [ðə; ði] [naɪts] [spəʊk] ['truːli] ,

| " | The | knights | spoke | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑士 | 辐 | 真的 | , |

骑士们说的是实话，

[fɔː(r); fə(r)] ['ælən] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [kləʊz] [baɪ] .

| for | Allan | found | upon | inquiry | that | the | two | he | sought | were | lodged | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 艾伦 | 成立 | 之上 | 询问 | 那 | 这 | 二 | 他 | 寻求 | 是 | 已提交 | 关闭 | 经过 | . |

艾伦打听后发现，他要找的那两个人就住在附近。

['bəʊldli][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [gə'weɪn] ,

| Boldly | the | boy | called | , | now | for | Sir | Launcelot | , | now | for | Sir | Gawaine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 这 | 男生 | 称为 | , | 现在 | 为了 | 先生 | 兰斯洛特 | , | 现在 | 为了 | 先生 | 高文 | , |

那男孩大胆地喊道，一会儿喊兰斯洛特爵士，一会儿喊高文爵士。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'taɪəd][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪərɪnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni]

| but | both | were | overtired | and | of | a | great | weariness | and | it | took | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 是 | 过度疲劳 | 和 | 的 | 一个 | 伟大的 | 疲劳 | 和 | 它 | 采取 | 许多 |

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][lɑːst][sɜː(r)] ['lɑːnslət] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| minutes | before | at | last | Sir | Launcelot | opened | wide | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 前 | 在 | 最后的 | 先生 | 兰斯洛特 | 打开 | 宽的 | 他的 | 眼睛 | . |

但两人都过度疲劳，非常疲惫，过了好一会儿，兰斯洛特爵士才终于睁开眼睛。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?

| " | And | who | are | you | , | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 是 | 你 | , | 男生 | ? |

“你是谁，小子？”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪm] [nɒt] .

| " | for | he | knew | him | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 知道 | 他 | 不是 | . |

因为他不认识他。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælən] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][peɪdʒ][tuː; tə][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] . "

| " | My | name | is | Allan | and | I | am | page | to | Sir | Percival | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 艾伦 | 和 | 我 | 是 | 页 | 到 | 先生 | 珀西瓦尔 | . | " |

“我叫艾伦，我是珀西瓦尔爵士的侍从。”

" [kʌm] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] ?

| " | Come | you | with | a | message | from | Sir | Percival | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 你 | 和 | 一个 | 信息 | 从 | 先生 | 珀西瓦尔 | ? |

“你是奉珀西瓦尔爵士之命前来传达信息吗？”

[dʌz] [hiː; hi] [niːd] ['aʊə(r)] [help] ? "

| Does | he | need | our | help | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 需要 | 我们的 | 帮助 | ? | " |

他需要我们的帮助吗?

" [neɪ] , [sɜː(r)] .

| " | Nay | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

['rɑːðə(r)][duː; də][ai] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - - [ðə; ði]['herəld][ɒv; əv] [wɪtʃ]

| Rather | do | I | come | with | a | message | from | the | court | - | - | the | herald | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 做 | 我 | 来 | 和 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 法庭 | - | - | 这 | 先驱 | 的 | 哪个 |

[sent] [ˌem 'iː] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɜː(r)] [gə'weɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| sent | me | urging | you | and | Sir | Gawaine | to | return | before | sundown | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 敦促 | 你 | 和 | 先生 | 高文 | 到 | 返回 | 前 | 日落 | 为了 | 一个 |

[greɪt] ['kɒŋkleɪv] [ɪz][tuː; tə]['gæðə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [kɔːld] . "

| great | conclave | is | to | gather | which | the | King | himself | has | called | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 秘密会议 | 是 | 到 | 收集 | 哪个 | 这 | 国王 | 他自己 | 有 | 称为 | . | " |

我此行的目的是传达宫廷的讯息——宫廷使者派我来，敦促你和高文爵士在日落前返回，参加国王亲自召集的大型会议。

" [ə'weɪkən] [ðen] , [ðaʊ] ['sliːpi] [naɪt] , " [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [huː]

| " | Awaken | then | , | thou | sleepy | knight | , | " | Sir | Launcelot | called | to | his | comrade | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 觉醒 | 然后 | , | 你 | 困 | 骑士 | , | " | 先生 | 兰斯洛特 | 称为 | 到 | 他的 | 同志 | WHO |

[hæd; həd][nɒt] [stɜːd] .

| had | not | stirred | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 搅拌 | . |

“醒醒吧，你这睡眼惺忪的骑士，”兰斯洛特爵士对着一动不动的同伴喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

| " | It | were | pity | that | all | this | must | be | told | to | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 遗憾 | 那 | 全部 | 这 | 必须 | 是 | 讲述 | 到 | 你 | 再次 | . |

“很遗憾，这一切又要再跟你讲一遍。”

" [sɜː(r)] [gəˈweɪn] [naʊ] [əˈrəʊz] [ˈrʌbɪŋ] [aɪz] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [sliːp] .
" Sir Gawaine now arose rubbing eyes still filled with sleep .
" 先生 高文 现在 出现 擦 眼睛 仍然 已填 和 睡觉 .

“高文爵士揉着惺忪的睡眼，起身来。

[tuː; tə] [hɪm] [ˈælən] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .
To him Allan repeated his message .
到 他 艾伦 重复 他的 信息 .

艾伦向他重复了他的信息。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [gəˈweɪn] ?
" What say you , Gawaine ?
" 什么 说 你 , 高文 ?

“高文，你有什么话说？”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] ? "
Shall we return ? "
将 我们 返回 ? "

我们回去吗?

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [sɜː(r)] [gəˈweɪn] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] .
" As for me , " replied Sir Gawaine , " I would say no .
" 作为 为了 我 , " 回复 先生 高文 , " 我 会 说 不 .

“至于我，”高文爵士回答说，“我会说不。”

[wɒt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] .
What matter if we are or are not present .
什么 事情 如果 我们 是 或者 是 不是 展示 .

我们是否在场都无关紧要。

[ɔːlˈredi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜːrniz] [ˈpɜːpəs] .
Already we are late for our present journey's purpose .
已经 我们 是 晚的 为了 我们的 展示 旅程 目的 .

我们此行的目的已经迟到了。

[səʊ] [seɪ] [aɪ] ,
So say I ,
所以 说 我 ,

所以我说，

[let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ɑːsk] [ðɪs] [juːθ] [tuː; tə] [bɪˈspiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [kɪŋz]
let us not return but rather ask this youth to bespeak for us the king's
让 我们 不是 返回 但 相当 问 这 青年 到 表明 为了 我们 这 国王的
[ˈklemənsi] . "
clemency . "
宽恕 . "

我们不要返回，而是请这位年轻人为我们求情，祈求国王的宽恕。

" [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [gəˈweɪn] .
" And I , too , am of the same mind , Gawaine .
" 和 我 , 也 , 是 的 这 相同的 头脑 , 高文 .

“我也是这么想的，高文。”

[səʊ] [læd] , " [sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈkaɪndli] ,
So lad , " Sir Launcelot turned to the boy and spoke kindly ,
所以 小伙子 , " 先生 兰斯洛特 转向 到 这 男生 和 辐 亲切地 ,

“孩子，”兰斯洛特爵士转向男孩，和蔼地说，“

" [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈaʊə(r)] [ˈmesɪdʒ] .
" return you to court and give them our message .
" 返回 你 到 法庭 和 给 他们 我们的 信息 .

“把你送回法庭，并向他们传达我们的信息。”

[ðɪs] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [baʊnd] [həʊldz]['ɜ:dʒənt] [ni:d] ,

| This | errand | on | which | we | are | at | present | bound | holds | urgent | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差事 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 在 | 展示 | 边界 | 持有 | 紧迫的 | 需要 | , |

我们目前肩负的这项使命迫在眉睫。

[els] [wʊd] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət]['aʊə(r)] [kɪŋz] [bɪ'hest] .

| else | would | we | return | at | our | King's | behest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 会 | 我们 | 返回 | 在 | 我们的 | 国王学院 | 要求 | . |

否则，我们就会遵照国王的命令返回。

" ['ru:f(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [glu:m] ['ælən] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['erənd] [feɪl] .

| " | Rueful | and | with | a | great | gloom | Allan | saw | his | errand | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 懊悔的 | 和 | 和 | 一个 | 伟大的 | 愁云 | 艾伦 | 锯 | 他的 | 差事 | 失败 | . |

“艾伦懊悔不已，沮丧万分地看着自己的任务失败。”

" [kaɪnd] [s'ɜ:z] , [sɜ:(r)]['pɜ:rsɪvəl] [bɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ,

| " | Kind | sirs | , | Sir | Percival | bid | me | bespeak | for | him | as | well | , | and | ask | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 先生们 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | 出价 | 我 | 表明 | 为了 | 他 | 作为 | 出色地 | , | 和 | 问 | 你 | , |

“诸位先生，珀西瓦尔爵士也让我替他求情，并请教各位，

[æz; əz] [tru:] ['kɒmreɪdz] , [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

| as | true | comrades | , | to | make | certain | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 真的 | 同志们 | , | 到 | 制作 | 肯定 | 到 | 返回 | . |

作为真正的同志，我们一定会回来。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [maɪ] [naɪts] , [ðɪs] , [maɪ] [fɜ:st] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt]

| Furthermore | , | my | knights | , | this | , | my | first | mission | would | be | unfortunate | if | it | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 我的 | 骑士 | , | 这 | , | 我的 | 第一的 | 使命 | 会 | 是 | 不幸 | 如果 | 它 | 做过 | 不是 |

['tɜ:mɪneɪt] [sək'sesfəli] .

| terminate | successfully | . |
|---|---|---|
| 终止 | 成功地 | . |

此外，我的骑士们，如果我的第一次任务不能成功完成，那将是一件非常不幸的事情。

[səʊ] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] .

| So | I | pray | you | that | you | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 祈祷 | 你 | 那 | 你 | 返回 | . |

所以我祈祷你能回来。

" [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndlɪ] [waɪl] [sɜ:(r)] [gə'weɪn]

| " | Loud | and | long | Sir | Launcelot | laughed | and | yet | not | unkindly | while | Sir | Gawaine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大声 | 和 | 长的 | 先生 | 兰斯洛特 | 笑了 | 和 | 然而 | 不是 | 不友善的 | 尽管 | 先生 | 高文 |

[pleɪst] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'pru:vɪŋli] .

| placed | hand | upon | the | boy's | shoulder | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 手 | 之上 | 这 | 男孩们 | 肩膀 | 赞许地 | . |

兰斯洛特爵士大笑起来，笑声很长，但并不刻薄；高文爵士赞许地把手放在男孩的肩膀上。

" [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , ['lɑ:nslət] , [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜ:n] .

| " | By | my | faith | , | Launcelot | , | we | can | do | no | more | than | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 我的 | 信仰 | , | 兰斯洛特 | , | 我们 | 能 | 做 | 不 | 更多的 | 比 | 返回 | . |

“以我的信念发誓，兰斯洛特，我们只能返回。”

[ðæt] ['pɜ:rsɪvəl] [spi:ks] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ju:θs] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [æt; ət] [steɪk] .

| That | Percival | speaks | counts | for | much | , | but | this | youth's | honor | is | also | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 珀西瓦尔 | 说话 | 计数 | 为了 | 很多 | , | 但 | 这 | 青年的 | 荣誉 | 是 | 还 | 在 | 赌注 | . |

珀西瓦尔开口说话固然重要，但这位年轻人的荣誉也岌岌可危。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spi:kərz] [aɪz] .

| " | The | light | of | laughter | played | in | the | speaker's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 光 | 的 | 笑声 | 玩 | 在 | 这 | 演讲者的 | 眼睛 | . |

“演讲者的眼中闪过一丝笑意。”

" [jes] , " [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , " [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] .
" Yes , " said Sir Launcelot , " let us return .
" 是的 , " 说 先生 兰斯洛特 , " 让 我们 返回 .

“是的，”兰斯洛特爵士说，“我们回去吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɪti] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [læd] [bæk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
It would be pity to send this lad back after his long journey , without success .
它 会 是 遗憾 到 发送 这 小伙子 后退 后 他的 长的 旅行 , 没有 成功 .

如果让这个孩子历经千辛万苦却最终空手而归，那就太可惜了。

[səʊ] [ðen] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] .
So then to our horses and let us make haste .
所以 然后 到 我们的 马匹 和 让 我们 制作 匆忙 .

所以，我们上马，快点出发吧。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪlz] ['meni] .
The hours are few and the miles many .
这 小时 是 很少 和 这 英里 许多 .

时间紧迫，路途遥远。

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]
" CHAPTER FIVE
" 章 五

第五章

['mɜːrlɪnz] ['mesɪdʒ]
Merlin's Message
梅林的 信息

梅林的讯息

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,
Now as the sun ,
现在 作为 这 太阳 ,

如今，太阳

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['gəʊldən] [bɔːl] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [s'ɒftɐ] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['fɪlmi] [klaʊdz] ,
a flaming golden ball about which played the wondrous softer colors of filmy clouds ,
一个 炽盛 金的 球 关于 哪个 玩 这 奇妙的 更柔和 颜色 的 电影 云 ,

一个燃烧的金球，周围环绕着朦胧云朵奇妙柔和的色彩。

[bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ 'herəld ] [ə'naʊnst] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
began sinking in the western horizon , the heralds announced everywhere that the
开始 下沉 在 这 西 地平线 , 这 使者 宣布 到处 那 这
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] .
time for assemblage had come .
时间 为了 装配 有 来 .

当太阳开始在西方的地平线上沉落时，传令官们四处宣告，集结的时刻已经到来。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [tʃ'iːfəst] [wɜː(r); wə(r)] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [sɜː(r)]
Of those few who were not present , chiefest were Sir Launcelot and Sir
的 那些 很少 WHO 是 不是 展示 , 酋长 是 先生 兰斯洛特 和 先生
[gə'weɪn] .
Gawaine .
高文 .

少数缺席者中，最主要的是兰斯洛特爵士和高文爵士。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn]
And for these two the herald of King Arthur was searching the road in
和 为了 这些 二 这 先驱 的 国王 亚瑟 曾是 搜索 这 路 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

而亚瑟王的使者却徒劳地在路上寻找着这两个人。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [ðiːz] [tuː] [wɪl] [kʌm] ?
" Think you , Sir Percival , these two will come ?
" 思考 你 , 先生 珀西瓦尔 , 这些 二 将要 来 ?

“珀西瓦尔爵士，你认为这两个人会来吗？”

" [ðə; ði]['herəld] , ['æŋkʃəs] [ɒv; əv][təʊn] , [ in'kwaiə ] .
" the herald , anxious of tone , inquired .
" 这 先驱 , 焦虑的 的 语气 , 询问 .

“传令官担心语气，问道。”

" ['aʊə(r)] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ai]['fænsi] [nɒt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs]
" Our King would have them present and I fancy not the making of excuse
" 我们的 国王 会 有 他们 展示 和 我 想要 不是 这 制作 的 原谅
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ə'piərɪŋ] . "
for their not appearing . "
为了 他们的 不是 出现 . "

“我们的国王希望他们到场，我看不出有什么理由让他们缺席。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] ['telɪŋ] , [sɜː(r)] ['herəld] .
" It is hard telling , Sir Herald .
" 它 是 难的 讲述 , 先生 先驱报 .

“很难说，赫拉尔德爵士。”

[fɑː(r)][hæd; həd][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .
Far had the page to go and he is young .
远的 有 这 页 到 去 和 他 是 年轻的 .

法尔还有一页要写，而且他还年轻。

[ðen] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Then too , it is a question whether should he meet with them ,
然后 也 , 它 是 一个 问题 无论 应该 他 见面 和 他们 ,

此外，他还是否应该与他们会面也是一个问题。

[ðiːz] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
these two have a mind to appear .
这些 二 有 一个 头脑 到 出现 .

这两个人似乎打算露面。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [ɪz]['ɜːdʒənt] .
For I know that their journey to Cornwall is urgent .
为了 我 知道 那 他们的 旅行 到 康沃尔郡 是 紧迫的 .

因为我知道他们前往康沃尔的行程十分紧急。

" [naʊ] [ðə; ði] [naɪts] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [pleɪs] .
" Now the knights entered and found place .
" 现在 这 骑士 进入 和 成立 地方 .

“骑士们进入并找到了自己的位置。”

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [skwaɪəz][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['jəʊmən] [ænd; ənd] ['vɑːlɪt]
Then followed the pages , squires and after them such yeoman and varlets
然后 随后 这 页面 , 乡绅 和 后 他们 这样的 乡绅 和 侍童
[æz; əz][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] .
as could find room .
作为 可以 寻找 房间 .

然后是侍童、侍从，再往后是能找到地方的自耕农和小喽啰。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [keɪm] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
After each had found his place , came King Arthur leading his queen .
后 每个 有 成立 他的 地方 , 来了 国王 亚瑟 领导 他的 女王 .

众人各就各位之后，亚瑟王带着他的王后登场了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [naɪts] , [ðeə(r)] ['væsl] ,

| And | as | they | entered | , | up | rose | the | knights | , | their | vassals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 进入 | , | 向上 | 玫瑰 | 这 | 骑士 | , | 他们的 | 附庸 | , |

他们进入时，骑士们和他们的封臣们也纷纷起身，

[ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

| all | that | were | within | the | hall | and | raised | a | mighty | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 之内 | 这 | 大厅 | 和 | 提高 | 一个 | 强大的 | 喊 | . |

大厅内所有人都发出了一声响亮的呐喊。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɛri] ['ɪŋglənd] .

| " | St | . | George | and | Merrie | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英石 | . | 乔治 | 和 | 梅里 | 英格兰 | . |

“圣乔治和快乐的英格兰。”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

| Long | live | King | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 国王 | 亚瑟 | . |

亚瑟王万岁！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kwiːn] - .

| Long | live | Queen | Guenever | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 女王 | - | . |

格温娜维尔女王万岁！

" [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]

| " | Then | turned | the | King | toward | his | loyal | subjects | and | though | his | lips | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转向 | 这 | 国王 | 朝向 | 他的 | 忠诚 | 主题 | 和 | 尽管 | 他的 | 嘴唇 | 是 |

[siːn] [tuː; tə] [muːv] ,

| seen | to | move | , |
|---|---|---|---|
| 已见 | 到 | 移动 | , |

“然后国王转向他忠诚的臣民，虽然人们看到他的嘴唇在动，

[nʌn] [hɜːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klæmə(r)] .

| none | heard | him | for | the | clamor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 听到 | 他 | 为了 | 这 | 叫嚣 | . |

嘈杂声中，没有人听到他说话。

[səʊ] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [siːt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn]

| So | King | Arthur | turned | to | seat | his | queen | and | then | he | himself | sat | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 国王 | 亚瑟 | 转向 | 到 | 座位 | 他的 | 女王 | 和 | 然后 | 他 | 他自己 | 卫星 | 向下 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

| his | throne | , |
|---|---|---|
| 他的 | 王座 | , |

于是亚瑟王转身让王后坐下，然后他自己也坐上了王位。

[haɪ] [pn] [ðə; ði] ['deɪɪs] .

| high | on | the | dais | . |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 台 | . |

在高高的讲台上。

[ðen] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [bel] [t'əʊld] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , ['ɑːθə(r)] [ə'rəʊz] .

| Then | soon | after | even | as | bell | tolled | the | hour | , | Arthur | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 很快 | 后 | 甚至 | 作为 | 钟 | 收费 | 这 | 小时 | , | 亚瑟 | 出现 | . |

随后不久，就在钟声敲响之际，亚瑟起身了。

[nəʊ] [saɪn] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [ɒv; əv] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [gə'weɪn] .

| No | sign | had | yet | come | of | Launcelot | and | Gawaine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 符号 | 有 | 然而 | 来 | 的 | 兰斯洛特 | 和 | 高文 | . |

兰斯洛特和高文仍然杳无音讯。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['herəld] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][kɑ:st] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]

| So | now | the | herald | slipped | to | the | door | to | cast | again | a | hurried | glance | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 这 | 先驱 | 滑倒了 | 到 | 这 | 门 | 到 | 投掷 | 再次 | 一个 | 慌忙 | 瞥一眼 | 为了 |

[pə'tʃɑ:ns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['vɪʒn] .

| perchance | that | they | might | be | within | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 之内 | 想象 | . |

于是，传令官悄悄溜到门口，再次匆匆瞥了一眼，看看他们是否在视线范围内。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] ['nɔɪzləsli] , [səʊ] , [tu:] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [fel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:dz]

| And | as | he | went | noiselessly | , | so | , | too | , | a | quiet | fell | that | the | King's | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 无声 | , | 所以 | , | 也 | , | 一个 | 安静的 | 跌倒 | 那 | 这 | 国王学院 | 字 |

[maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] .

| might | be | heard | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 听到 | . |

他悄无声息地离去，周围也随之安静下来，以便人们能够听到国王的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ 'klætə ] .

| But | now | disturbing | this | quiet | came | a | great | clattering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 令人不安 | 这 | 安静的 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 咔嗒咔嗒 | . |

但此刻，一阵巨大的碰撞声打破了这份宁静。

['ɑ:θə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fraʊnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .

| Arthur | turned | his | eyes | , | frowning | , | at | the | sudden | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 转向 | 他的 | 眼睛 | , | 皱眉 | , | 在 | 这 | 突然 | 噪音 | . |

亚瑟皱着眉头，转过头去看这突如其来的声音。

[jet] [keɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['tɜ:mɔɪl] ,

| Yet | came | a | greater | turmoil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 来了 | 一个 | 更大的 | 动荡 | , |

然而，更大的动荡随之而来。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ 'θʌndə ] [ðə; ði]

| approaching | horse's | hoofs | were | heard | and | then | into | the | great | hall | thundered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 马匹 | 蹄子 | 是 | 听到 | 和 | 然后 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 雷鸣 | 这 |

[ sti:d ] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['lɑ:nslət] [ænd; ənd] [gə'weɪn] ,

| steeds | carrying | the | noble | figures | of | Launcelot | and | Gawaine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 携带 | 这 | 高贵 | 数据 | 的 | 兰斯洛特 | 和 | 高文 | , |

人们听到马蹄声越来越近，然后，载着兰斯洛特和高文两位高贵人物的骏马轰隆隆地冲进了大厅。

['fɒləʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'haɪnd][baɪ]['ælən] [ðə; ði][peɪdʒ] .

| followed | but | a | pace | behind | by | Allan | the | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 但 | 一个 | 步伐 | 在后面 | 经过 | 艾伦 | 这 | 页 | . |

艾伦紧随其后，但落后一步。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪɪs] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [tu:] [naɪts] .

| Straight | to | the | dais | they | came | , | the | two | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 台 | 他们 | 来了 | , | 这 | 二 | 骑士 | . |

两位骑士径直走向讲台。

['ælən] , [haʊ'evə(r)] , [tɜ:nd] ,

| Allan | , | however | , | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | , | 然而 | , | 转向 | , |

然而，艾伦却转过身来。

[meɪd] ['heɪsti] ['eksɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'bæʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [baɪ][səʊ] ['meni]

| made | hasty | exit | because | he | felt | himself | abashed | to | be | observed | by | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 仓促 | 出口 | 因为 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 羞愧 | 到 | 是 | 观察到 | 经过 | 所以 | 许多 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

他因为被这么多人注视而感到羞愧，便匆匆离开了。

[ɒn] [fʊt] [hiː; hi] ['entəd] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [pleɪs] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [weə(r)] [fjuː] [kʊd; kəd]

| On | foot | he | entered | once | again | and | found | place | far | in | the | rear | where | few | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脚 | 他 | 进入 | 一次 | 再次 | 和 | 成立 | 地方 | 远的 | 在 | 这 | 后部 | 在哪里 | 很少 | 可以 |

[əb'zɜːv] [hɪm] .

| observe | him | . |
|---|---|---|
| 观察 | 他 | . |

他再次步行进入，找到一个位于后方深处、几乎无人能注意到他的地方。

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [naʊ] [ ˌdis'maunt ] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

| The | two | knights | now | dismounted | and | knelt | before | their | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 骑士 | 现在 | 下马 | 和 | 跪下 | 前 | 他们的 | 国王 | . |

两位骑士随即下马，跪在国王面前。

" [wiː; wi] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| " | We | pray | your | pardon | for | the | lateness | of | our | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 祈祷 | 你的 | 赦免 | 为了 | 这 | 迟到 | 的 | 我们的 | 未来 | . |

“请原谅我们来晚了。”

[jet] [dɪd][wiː; wi]['heɪs(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði]['suːnə(r)] . "

| Yet | did | we | hasten | and | could | not | have | come | the | sooner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 我们 | 趋 | 和 | 可以 | 不是 | 有 | 来 | 这 | 很快 | . | " |

然而，我们已尽全力赶路，再早一点就到了。

" [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪz][səʊ] , [sɜː(r)] [naɪts] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

| " | That | we | feel | is | so | , | Sir | Knights | , | for | we | know | you | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 感觉 | 是 | 所以 | , | 先生 | 骑士 | , | 为了 | 我们 | 知道 | 你 | 出色地 | 足够的 | . |

“我们深有同感，骑士们，因为我们非常了解你们。”

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [rəʊθ] , [sɪns] [kʌm] [juː; jʊ][dɪd] .

| Nor | are | we | wroth | , | since | come | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 我们 | 愤怒 | , | 自从 | 来 | 你 | 做过 | . |

我们并不生气，因为你们来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在亚瑟王的宫廷里(In the Court of King Arthur)


[bʌt; bət] [weə(r)] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['beərə(r)] ?
**But** **where** **,** **pray** **,** **is** **the** **message** **bearer** **?**
但 在哪里 , 祈祷 , 是 这 信息 持有人 ?

但请问，传递消息的人在哪里?

['truːli] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
**Truly** **his** **speed** **was** **great** **to** **have** **reached** **you** **in** **time** **for** **your** **return** **.**
真的 他的 速度 曾是 伟大的 到 有 达到 你 在 时间 为了 你的 返回 .

他的速度真快，能及时赶到，让你顺利返回。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ʃruːdnəs] , " ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] ,
**And** **if** **I** **mistake** **not** **,** **"** **added** **the** **King** **with** **great** **shrewdness** **,** **"** **neither** **you** **,**
和 如果 我 错误 不是 , " 额外 这 国王 和 伟大的 城府 , " 两者都不 你 ,

“如果我没弄错的话，”国王狡黠地补充道，“你们俩也不会……”

[gə'weɪn] , [nɔː(r)][juː; jʊ] ['lɑːnslət] , [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
**Gawaine** **,** **nor** **you** **Launcelot** **,** **were** **any** **too** **ready** **to** **return** **.**
高文 , 也不 你 兰斯洛特 , 是 任何 也 准备好 到 返回 .

高文，还有你，兰斯洛特，都还没做好返回的准备。

[haʊ] [ðen] , [dɪd][ðə; ði] [læd] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] ? "
**How** **then** **,** **did** **the** **lad** **urge** **you** **?** **"**
如何 然后 , 做过 这 小伙子 敦促 你 ? "

那么，那孩子是如何劝说你的呢?

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [gə'weɪn] .
**"** **You** **speak** **truly** **,** **sire** **,** **"** **replied** **Gawaine** **.**
" 你 说话 真的 , 父系 , " 回复 高文 .

“陛下，您说得没错。”高文回答道。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['erənd] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt] [heɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə]
**"** **For** **our** **errand** **had** **need** **of** **urgent** **haste** **and** **we** **were** **both** **to**
" 为了 我们的 差事 有 需要 的 紧迫的 匆忙 和 我们 是 两个都 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**give** **it** **up** **.**
给 它 向上 .

“因为我们的任务需要尽快完成，所以我们俩都不得不放弃。”

[jet] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʃ'iːfəst] [ɜːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi]
**Yet** **did** **the** **boy** **urge** **us** **and** **chiefest** **urge** **of** **all** **to** **us** **was** **where** **he**
然而 做过 这 男生 敦促 我们 和 酋长 敦促 的 全部 到 我们 曾是 在哪里 他
[kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
**claimed** **his** **own** **honor** **demanded** **the** **success** **of** **his** **mission** **.**
声称 他的 自己的 荣誉 要求 这 成功 的 他的 使命 .

然而，这个男孩却敦促我们，而他最主要的敦促是，他声称自己的荣誉要求他完成这项任务。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [wɜːdz] , [səʊ][dɪd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːn] . "
**Those** **were** **fine** **words** **,** **so** **did** **we** **therefore** **return** **.** **"**
那些 是 美好的 字 , 所以 做过 我们 所以 返回 . "

这番话很好听，所以我们就回去了。

" [faɪn] [wɜːdz] , [ɪn'diːd] .
**"** **Fine** **words** **,** **indeed** **.**
" 美好的 字 , 的确 .

“说得真好。”

[weə(r)] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [peɪdʒ] ?
**Where then is this page ?**
在哪里 然后 是 这 页 ?

那么，这一页在哪里呢?

[wɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['herəld] , [brɪŋ] [hɪm] [fɔːθ] ?
**Will you , Sir Herald , bring him forth ?**
将要 你 , 先生 先驱报 , 带来 他 前进 ?

传令官大人，请你把他带出来?

" [səʊ] ['ælən] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
**" So Allan came forward ,**
" 所以 艾伦 来了 向前 ,

于是艾伦站了出来，

[red] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['wʊmənnəs] [ðæt] [wʊd] [let] [hɪm] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz]
**red of face and hating such womanness that would let him blush before all these**
红色的 的 脸 和 憎恨 这样的 女性特质 那 会 让 他 脸红 前 全部 这些
[greɪt] [men] .
**great men .**
伟大的 男人 .

他脸涨得通红，恨透了这种让他在这些伟人面前羞愧的女性气质。

[nelt] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
**Knelt he before his King .**
跪下 他 前 他的 国王 .

他跪在国王面前。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
**" Thou art a good lad and will bear watching .**
" 你 艺术 一个 好的 小伙子 和 将要 熊 观看 .

“你是个好孩子，值得关注。”

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]
**Go thy way and remember that the road ahead for those who wish to be**
去 你的 方式 和 记住 那 这 路 前方 为了 那些 WHO 希望 到 是
[naɪts] [ɒv; əv] [haɪ] [nəʊ'bɪləti] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [bʌt; bət] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['traɪəlz] .
**knights of high nobility is steep and arduous but well worth the trials .**
骑士 的 高的 贵族 是 陡 和 艰巨 但 出色地 值得 这 试验 .

去吧，记住，对于那些渴望成为高贵骑士的人来说，前方的道路崎岖艰辛，但一切考验都是值得的。

[rɪ'membə(r)] [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] , ['brɪtnz] [kɪŋ] ,
**Remember too , that this day , Britain's King ,**
记住 也 , 那 这 天 , 英国的 国王 ,

还要记住，在这一天，英国国王，

[sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [pruːv] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪt] .
**said that some day thou wilt prove a worthy and brave knight .**
说 那 一些 天 你 枯萎 证明 一个 值得 和 勇敢的 骑士 .

他说，总有一天你会证明自己是一位值得尊敬、勇敢无畏的骑士。

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['ælən] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [praɪd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɑː(r)]
**" And as Allan with flaming cheeks and glorious pride went to his place far**
" 和 作为 艾伦 和 炽盛 脸颊 和 辉煌 自豪 去 到 他的 地方 远的
[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
**in the rear of the hall the King turned to the assemblage .**
在 这 后部 的 这 大厅 这 国王 转向 到 这 装配 .

“当艾伦面颊绯红，满心骄傲地走到大厅后方自己的位置时，国王转向了在场的众人。

" ['mɜːlɪn] [ɪz] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ di'pɑːt ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**" Merlin is here but departs from us tomorrow for many a day .**
" 梅林 是 这里 但 离开 从 我们 明天 为了 许多 一个 天 .

“梅林此刻与我们同在，但明天他就要离开我们，一去不复返了。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [driːm] [wɪtʃ] [əˈfekts] [ðɪs] [kɔːt] [ænd; ənd][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [wɪtʃ]

| He | has | had | a | great | dream | which | affects | this | court | and | us | and | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 梦 | 哪个 | 影响 | 这 | 法庭 | 和 | 我们 | 和 | 哪个 |

[mʌst; məst][biː; bi][təʊld][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| must | be | told | to | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 讲述 | 到 | 全部 | 的 | 你 | . |

他做了一个伟大的梦，这个梦影响着这个法庭和我们所有人，必须告诉你们所有人。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

| So | he | has | asked | us | to | call | you | and | this | we | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 问 | 我们 | 到 | 称呼 | 你 | 和 | 这 | 我们 | 有 | 完毕 | . |

所以他让我们给你打电话，我们已经照做了。

[stænd] [ʌp] [naʊ] ['mɜːlɪn] , ['waɪzɪst][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [truːist] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] .

| Stand | up | now | Merlin | , | wisest | of | men | and | truest | of | counselors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | 现在 | 梅林 | , | 最明智的 | 的 | 男人 | 和 | 最真实的 | 的 | 咨询师 | . |

梅林，请站起来，你是最睿智的人，也是最真诚的顾问。

[spiːk] .

| Speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

说话。

" [ʌp] [rəʊz] ['mɜːlɪn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [driːm] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [held]

| " | Up | rose | Merlin | and | for | wonder | as | to | what | his | dream | might | be | all | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 玫瑰 | 梅林 | 和 | 为了 | 想知道 | 作为 | 到 | 什么 | 他的 | 梦 | 可能 | 是 | 全部 | 握住 |

[ðeə(r)] [breθ] .

| their | breath | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 气息 | . |

“梅林站了起来，所有人都屏住了呼吸，想知道他的梦境会是什么。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] [keɪm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [slept] .

| " | But | the | other | night | came | Joseph | of | Armathea | to | me | while | I | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 其他 | 夜晚 | 来了 | 约瑟夫 | 的 | - | 到 | 我 | 尽管 | 我 | 睡着了 | . |

“但那天晚上，亚拉太的约瑟来找我，那时我正睡着。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃˈaɪdɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['brɪt(ə)n][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv]

| And | he | chided | me | that | in | all | Britain | so | few | of | all | the | true | and | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 责备 | 我 | 那 | 在 | 全部 | 英国 | 所以 | 很少 | 的 | 全部 | 这 | 真的 | 和 | 勇敢的 |

[naɪts] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['həʊli] [greɪl] [wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz][praɪd][ɒv; əv]

| knights | had | thought | to | seek | the | wondrous | Holy | Grail | which | once | was | pride | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 有 | 想法 | 到 | 寻找 | 这 | 奇妙的 | 圣 | 圣杯 | 哪个 | 一次 | 曾是 | 自豪 | 的 |

[ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] .

| all | England | . |
|---|---|---|
| 全部 | 英格兰 | . |

他责备我说，在整个不列颠，那些真正勇敢的骑士中，竟然只有极少数人想到去寻找那神奇的圣杯，而圣杯曾经是整个英格兰的骄傲。

" [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

| " | And | me | thought | I | heard | him | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 他 | 说 | , |

“我好像听到他说，

- ['truːli][duː; də][aɪ] [mɪs'daʊt] [ðə; ðɪ]['vælə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] [huː] [siːk] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri]

| ' | Truly | do | I | misdoubt | the | valor | of | these | knights | who | seek | adventure | and | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 真的 | 做 | 我 | 怀疑 | 这 | 勇气 | 的 | 这些 | 骑士 | WHO | 寻找 | 冒险 | 和 | 荣耀 |

. -

: '

. -

“我确实怀疑这些追求冒险和荣耀的骑士们的勇气。”

" - [jet] . - [sed] [ai] , - [daʊt] [nɒt] [ðeə(r)]['vælə(r)][fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][ai] [gɪv] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" ' Yet . ' said I , ' doubt not their valor for can I give surety for it .
" - 然而 . - 说 我 , - 怀疑 不是 他们的 勇气 为了 能 我 给 保证 为了 它 .

“但是，”我说，“不要怀疑他们的勇气，因为我可以为此作保证。”

[fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [greɪl] , ['evri] ['vɑːlɪt] , [let] [ə'ləʊn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [truː] [blʌd] ,
For Holy Grail , every varlet , let alone those of true blood ,
为了 圣 圣杯 , 每一个 侍童 , 让 独自的 那些 的 真的 血 ,

为了圣杯，每个卑鄙小人，更何况是那些拥有真正血统的人，

[wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɜːði] . -
would give his life and count it more than worthy . '
会 给 他的 生活 和 数数 它 更多的 比 值得 . -

他会为此献出生命，并且认为这绝对值得。

" - [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ! -
" ' So shall it be ! '
" - 所以 将 它 是 ! -

“就这么办吧！”

[rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
replied Sir Joseph .
回复 先生 约瑟夫 .

约瑟夫爵士回答道。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
' For the Holy Grail will be found .
- 为了 这 圣 圣杯 将要 是 成立 .

“因为圣杯终将被找到。”

['weðə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] ['vɑːlɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] [biː; bi] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .
Whether knight or varlet shall the finder be , I will not say .
无论 骑士 或者 侍童 将 这 发现者 是 , 我 将要 不是 说 .

至于拾得者是骑士还是喽啰，我不会说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
But this I tell you now .
但 这 我 告诉 你 现在 .

但我现在要告诉你这件事。

[hiː; hi] [huː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pjʊə(r)] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [men] .
He who finds it shall be pure of heart and noble beyond all men .
他 WHO 发现 它 将 是 纯的 的 心 和 高贵 超过 全部 男人 .

找到它的人，必定心地纯洁，品格高尚，远超常人。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [huː] [hiː; hi] [ɪz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .
From whence he cometh , who he is , I will not say .
从 何处 他 到来 , WHO 他 是 , 我 将要 不是 说 .

至于他来自哪里，他是谁，我不会说。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['mɜːlɪn] , [breɪv] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [naɪts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [breɪv] [naɪts] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Remember this , Merlin , brave and noble knights there are now in England , brave knights shall come ,
记住 这 , 梅林 , 勇敢的 和 高贵 骑士 那里 是 现在 在 英格兰 , 勇敢的 骑士 将 来 ,

记住，梅林，现在英格兰有勇敢高贵的骑士，勇敢的骑士还会继续出现。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [greɪl] .
and some shall come as strangely as shall the Grail .
和 一些 将 来 作为 奇怪的 作为 将 这 圣杯 .

有些人会像圣杯一样，以奇异的方式出现。

['meni] [diːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [truːist] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [neɪm] .

| Many | deeds | will | be | done | that | will | bring | truest | of | glory | to | England's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 契约 | 将要 | 是 | 完毕 | 那 | 将要 | 带来 | 最真实的 | 的 | 荣耀 | 到 | 英格兰的 | 姓名 | . |

许多壮举将为英格兰带来真正的荣耀。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [naɪts] [həʊld] ['brɪtnz] ['bænə(r)][səʊ] [haɪ] .

| And | never | again | shall | more | noble | or | more | worthy | knights | hold | Britain's | banner | so | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 再次 | 将 | 更多的 | 高贵 | 或者 | 更多的 | 值得 | 骑士 | 抓住 | 英国的 | 横幅 | 所以 | 高的 | . |

再也不会有比他更高贵、更值得尊敬的骑士高举英国的旗帜了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] [siːk] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːðɪ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] . -

| For | they | who | seek | the | Holy | Grail | must | be | worthy | even | of | the | search | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | WHO | 寻找 | 这 | 圣 | 圣杯 | 必须 | 是 | 值得 | 甚至 | 的 | 这 | 搜索 | . | - |

因为那些寻求圣杯的人，必须配得上进行这种寻找。

" - [let] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [bɪ'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ 'lisən ] [wel] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒn] ['evri] ['pentɪkɒst] .

| " | - | Let | your | King | beware | that | he | listens | well | to | all | who | come | to | his | court | on | every | Pentecost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 让 | 你的 | 国王 | 提防 | 那 | 他 | 听着 | 出色地 | 到 | 全部 | WHO | 来 | 到 | 他的 | 法庭 | 在 | 每一个 | 五旬节 | . |

“愿你们的君王注意，在每个五旬节，他都要认真倾听所有来到他宫廷的人的话。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [huː] [sɜːtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['oʊvər'strɔːŋ] ,

| And | though | they | who | search | may | not | be | overstrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | WHO | 搜索 | 可能 | 不是 | 是 | 过强 | , |

虽然那些寻找的人可能并不强大，

[jet] [waɪl] [ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðəm'selvz] ['meni] [menz] [streŋθ] . -

| yet | while | they | seek | it | they | will | find | in | themselves | many | men's | strength | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尽管 | 他们 | 寻找 | 它 | 他们 | 将要 | 寻找 | 在 | 他们自己 | 许多 | 男士 | 力量 | . | - |

然而，当他们寻求它时，他们会在自身发现许多人的力量。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

| " | And | then | he | left | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他 | 左边 | 我 | . |

然后他就离开了我。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aɪ] [dremt] [ɒn] .

| But | even | after | he | was | gone | I | dreamt | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 后 | 他 | 曾是 | 已消失 | 我 | 梦见 | 在 | . |

即使他离开后，我仍然继续做梦。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [gəʊ][juː; jʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [siːk] [ðɪs] ['həʊli] [greɪl] ,

| And | I | say | to | you | , | oh | men | of | England | , | go | you | forth | and | seek | this | Holy | Grail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 哦 | 男人 | 的 | 英格兰 | , | 去 | 你 | 前进 | 和 | 寻找 | 这 | 圣 | 圣杯 | , |

我对你们说，英格兰的男儿们，去寻找这圣杯吧！

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

| if | within | you | , | you | know | that | you | are | pure | of | heart | and | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 之内 | 你 | , | 你 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 纯的 | 的 | 心 | 和 | 高贵 | . |

如果你内心深处知道自己心地纯洁高尚。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [gəʊ] [ðen] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

| If | you | are | not | , | go | then | and | seek | to | be | purified | for | that | is | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | , | 去 | 然后 | 和 | 寻找 | 到 | 是 | 纯化 | 为了 | 那 | 是 | 可能的 | . |

如果你还没有达到那种境界，那就去寻求净化吧，因为这是可能的。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] , [jet] [ɪz] [ðeə(r)] [greɪt] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| Only | one | of | you | will | find | the | Holy | Grail | , | yet | is | there | great | glory | in | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 的 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 圣 | 圣杯 | , | 然而 | 是 | 那里 | 伟大的 | 荣耀 | 在 | 这 | 搜索 | . |

你们之中只有一人能找到圣杯，但寻找圣杯的过程本身就充满了荣耀。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [huː] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ['greɪtə(r)] [feɪm]

| May | he | who | finds | it | and | all | the | rest | who | search | for | it | bring | greater | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | WHO | 发现 | 它 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | WHO | 搜索 | 为了 | 它 | 带来 | 更大的 | 名声 |

[ænd; ənd] ['wɜːðinəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .

| and | worthiness | to | this | our | land | and | to | him | who | is | our | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 价值 | 到 | 这 | 我们的 | 土地 | 和 | 到 | 他 | WHO | 是 | 我们的 | 国王 | . |

愿找到它的人以及所有寻找它的人，都能为我们的土地和我们的国王带来更大的荣耀和尊荣。

" [naʊ] ['mɜːlɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .

| " | Now | Merlin | turned | to | seat | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 梅林 | 转向 | 到 | 座位 | 他自己 | . |

“这时，梅林转身坐了下来。”

[bʌt; bət] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [ʌp] [prɪ'peəd]

| But | yet | before | he | found | his | place | every | man | within | the | hall | stood | up | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 前 | 他 | 成立 | 他的 | 地方 | 每一个 | 男人 | 之内 | 这 | 大厅 | 站立 | 向上 | 准备 |

[tuː; tə] [meɪk] [əʊθ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| to | make | oath | then | and | there | to | begin | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 誓言 | 然后 | 和 | 那里 | 到 | 开始 | 这 | 搜索 | . |

但还没等他找到自己的位置，大厅里的每个人都站了起来，准备当场发誓开始搜寻。

['əʊnli] [tuː] [kept] [stɪl] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [muːv] .

| Only | two | kept | still | , | nor | did | they | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 保留 | 仍然 | , | 也不 | 做过 | 他们 | 移动 | . |

只有两个人一动不动。

[wʌn] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [juːθ] ['ælən] .

| One | was | Sir | Launcelot | , | the | other | the | youth | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 先生 | 兰斯洛特 | , | 这 | 其他 | 这 | 青年 | 艾伦 | . |

一个是兰斯洛特爵士，另一个是年轻的艾伦。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] ['ʌpstænd] , ['mɜːlɪn] [spəʊk] [ə'gen] .

| But | quick | as | they | who | upstood | , | Merlin | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快的 | 作为 | 他们 | WHO | 站起来 | , | 梅林 | 辐 | 再次 | . |

但梅林像那些挺身而出的人一样迅速地再次开口。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [jet] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] .

| And | though | his | voice | was | low | , | yet | was | it | heard | throughout | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 低的 | , | 然而 | 曾是 | 它 | 听到 | 自始至终 | 这 | 大厅 | . |

虽然他的声音很低，但整个大厅都能听到。

" [pledʒ] [nɒt] [jɔː'self] [tə'deɪ] , [nɔː(r)] [jet] [tə'mɒrəʊ] .

| " | Pledge | not | yourself | today | , | nor | yet | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保证 | 不是 | 你自己 | 今天 | , | 也不 | 然而 | 明天 | . |

“今天不要许诺，明天也不要许诺。”

[gəʊ] [juː; jʊ] [hens] , [fɜːst] .

| Go | you | hence | , | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 你 | 因此 | , | 第一的 | . |

你先走吧。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəməʊst] [hɑːt] [faɪnd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| In | your | innermost | heart | find | answer | to | this | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 最内层 | 心 | 寻找 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | . |

扪心自问，这个问题该如何回答？

[ˌeɪ 'em][ai][pjʊə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai] ['wɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] ?

| Am | I | pure | , | am | I | worthy | for | the | search | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 纯的 | , | 是 | 我 | 值得 | 为了 | 这 | 搜索 | ? |

我纯洁吗？我配得上这场寻觅吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [pledʒ] [ sə'fais ] .

| For | that | you | must | be | before | any | pledge | suffices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 你 | 必须 | 是 | 前 | 任何 | 保证 | 足够了 | . |

为此，你必须先做出任何承诺。

" ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðə; ði][men] [faʊnd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

| " | Silent | and | thoughtful | the | men | found | each | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默的 | 和 | 周到 | 这 | 男人 | 成立 | 每个 | 他的 | 座位 | . |

男人们默默地、若有所思地找到了各自的座位。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] , ['ɑːθə(r)] , [kɪŋ] , [ə'rəʊz] .

| And | when | all | had | been | seated | , | Arthur | , | King | , | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 有 | 到过 | 坐着 | , | 亚瑟 | , | 国王 | , | 出现 | . |

众人落座后，亚瑟王起身。

" [wʊdst] [ðæt] [ai] [felt] [maɪ'self] ['wɜːðɪ] .

| " | Wouldst | that | I | felt | myself | worthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 那 | 我 | 毛毡 | 我 | 值得 | . |

但愿我能觉得自己配得上这一切。

[jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ai] [straɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl]

| Yet | from | this | day | shall | I | strive | to | the | uttermost | for | the | time | when | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从 | 这 | 天 | 将 | 我 | 努力 | 到 | 这 | 极致 | 为了 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 将 |

[fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

| feel | that | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 我 | 是 | . |

然而，从今天起，我将竭尽全力去追求那一天，那时我将感受到真正的自我。

" [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][hɔːl] [keɪm] ['ɑːnsərɪŋ] [vaʊz] : " [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] .

| " | And | throughout | the | hall | came | answering | vows | : | " | So | shall | we | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 自始至终 | 这 | 大厅 | 来了 | 回答 | 誓言 | : | " | 所以 | 将 | 我们 | 全部 | . |

“大厅里传来阵阵回应的誓言：‘我们都会如此。’

" [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['ælən] , [ðə; ði] [juːθ] , [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['reɪdɪənsɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [meɪd]

| " | Within | his | heart | , | Allan | , | the | youth | , | felt | a | strange | radiancy | , | as | he | too | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 他的 | 心 | , | 艾伦 | , | 这 | 青年 | , | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 辐射 | , | 作为 | 他 | 也 | 制成 |

[ðɪs] [vaʊ] ,

| this | vow | , |
|---|---|---|
| 这 | 发誓 | , |

“当年轻的艾伦也许下这个誓言时，他内心感到一种奇异的光芒。”

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] .

| " | So | shall | I | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 将 | 我 | . |

我也会如此。

" ['tʃæptə(r)] [sɪks]

| " | CHAPTER | SIX |
|---|---|---|
| " | 章 | 六 |

第六章

-

**Yosalinde**

-

约萨琳德

[naʊ] [keɪm] ['pentɪkɒst] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['tʊənəmənt] [breɪv]

| Now | came | Pentecost | and | brought | with | it | to | King | Arthur's | Tournament | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 五旬节 | 和 | 带来 | 和 | 它 | 到 | 国王 | 亚瑟的 | 比赛 | 勇敢的 |

[naɪts] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

| knights | from | everywhere | . |
|---|---|---|---|
| 骑士 | 从 | 到处 | . |

五旬节来临，带来了来自四面八方的勇敢骑士参加亚瑟王的比武大会。

['dɪstənt] ['nɔːməndi] , [ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [sent] [iːtʃ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]

| Distant | Normandy | , | the | far | shores | of | Ireland | , | sent | each | the | flower | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 诺曼底 | , | 这 | 远的 | 海岸 | 的 | 爱尔兰 | , | 发送 | 每个 | 这 | 花 | 的 | 它是 |

['naɪthʊd] .

| knighthood | . |
|---|---|
| 骑士爵位 | . |

遥远的诺曼底，爱尔兰的远岸，都派出了各自骑士精神的精英。

['skɑːtləndz] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] - ,

| Scotland's | king | was | there | , | the | brave | Cadoris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰的 | 国王 | 曾是 | 那里 | , | 这 | 勇敢的 | - | , |

苏格兰国王也在那里，勇敢的卡多里斯

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] .

| to | answer | the | challenge | of | the | King | of | Northgalis | who | was | also | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 这 | 挑战 | 的 | 这 | 国王 | 的 | - | WHO | 曾是 | 还 | 展示 | . |

回应当时也在场的北加利斯国王的挑战。

[bæn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [hæd; həd] [kʌm] .

| Ban | , | King | of | Northumberland | , | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | , | 国王 | 的 | 诺森伯兰郡 | , | 有 | 来 | . |

诺森伯兰国王班恩来了。

[sɜː(r)] - [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,

| Sir | Palomides | came | too | , | and | it | was | he | who | was | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 来了 | 也 | , | 和 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 曾是 | 声明 | , |

帕洛米德斯爵士也来了，正是他被宣布为.....

[baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] ['brɪtnz] [naɪts]

| by | many | to | be | the | bravest | and | the | most | skillful | of | all | of | Britain's | knights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 许多 | 到 | 是 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 这 | 最多 | 熟练 | 的 | 全部 | 的 | 英国的 | 骑士 |

.

| : |
|---|
| . |

许多人认为他是英国所有骑士中最勇敢、最有技巧的。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [huː] [held][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][sɜː(r)]

| Yet | there | were | equal | number | and | more | who | held | the | same | for | both | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 平等的 | 数字 | 和 | 更多的 | WHO | 握住 | 这 | 相同的 | 为了 | 两个都 | 先生 |

['lɑːnslət] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .

| Launcelot | and | for | Sir | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兰斯洛特 | 和 | 为了 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

然而，同样数量甚至更多的人对兰斯洛特爵士和特里斯特拉姆爵士持有同样的看法。

[sɜː(r)] - , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] , [keɪm] [leɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Sir | Lauvecor | , | leading | a | hundred | knights | , | came | late | , | with | the | blessing | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | , | 领导 | 一个 | 百 | 骑士 | , | 来了 | 晚的 | , | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 他的 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

劳维科尔爵士率领一百名骑士，在父亲的祝福下姗姗来迟。

[huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

| **who** | **was** | **none** | **other** | **than** | **King** | **of** | **Ireland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 国王 | 的 | 爱尔兰 | . |

他不是别人，正是爱尔兰国王。

[ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] , [ðiːz] ['meni] [naɪts] [siːkɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,

| **A** | **brave** | **show** | **they** | **all** | **made** | **,** | **these** | **many** | **knights** | **seeking** | **adventure** | **,** | **and** | **each** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 展示 | 他们 | 全部 | 制成 | , | 这些 | 许多 | 骑士 | 寻求 | 冒险 | , | 和 | 每个 | , |

他们都展现了勇敢的一面，这些寻求冒险的骑士们，每一位，

[æz; əz][hiː; hi][səʊ] ['iːzəli] [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['kɒmreɪd]

| **as** | **he** | **so** | **easily** | **bestrode** | **his** | **steed** | **,** | **found** | **it** | **hard** | **matter** | **to** | **find** | **comrade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 所以 | 容易地 | 贝斯特罗德 | 他的 | 骏马 | , | 成立 | 它 | 难的 | 事情 | 到 | 寻找 | 同志 |

[ænd; ənd] [frend] ,

| **and** | **friend** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 朋友 | , |

他骑在马上游刃有余，却很难找到同伴和朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

| **for** | **the** | **many** | **who** | **were** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 许多 | WHO | 是 | 那里 | . |

对于在场的许多人来说。

[geɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [iːtʃ] [naɪt] [wɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [smaɪld] ,

| **Gay** | **were** | **the** | **colors** | **each** | **knight** | **wore** | **and** | **on** | **some** | **fortune** | **had** | **smiled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 是 | 这 | 颜色 | 每个 | 骑士 | 穿着 | 和 | 在 | 一些 | 财富 | 有 | 微笑 | , |

每位骑士都身着色彩鲜艳的服饰，或许是命运眷顾了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kærid] ['təʊkən][ɒv; əv][sʌm; səm][feə(r)]['leɪdi] .

| **for** | **these** | **carried** | **token** | **of** | **some** | **fair** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 携带 | 令牌 | 的 | 一些 | 公平的 | 女士 | . |

这些人携带着某位美丽女士的信物。

[ɒv; əv][feə(r)] ['leɪdɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri]

| **Of** | **fair** | **ladies** | **there** | **were** | **many** | **to** | **watch** | **the** | **deeds** | **of** | **skill** | **and** | **bravery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 公平的 | 女士们 | 那里 | 是 | 许多 | 到 | 手表 | 这 | 契约 | 的 | 技能 | 和 | 勇敢 |

[ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| **and** | **most** | **beautiful** | **of** | **them** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 美丽的 | 的 | 他们 | 全部 | , |

众多美丽的女子前来观看这些技艺精湛、英勇无畏的壮举，其中最美丽的一位是.....

[wɒz; wəz] ['ɑːrθərz] [kwiːn] , - .

| **was** | **Arthur's** | **queen** | **,** | **Guenever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 亚瑟的 | 女王 | , | - | . |

她是亚瑟王的王后，格温娜维尔。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][sɜː(r)] [gə'weɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] .

| **Sir** | **Launcelot** | **and** | **Sir** | **Gawaine** | **had** | **found** | **no** | **need** | **to** | **journey** | **to** | **Cornwall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 先生 | 高文 | 有 | 成立 | 不 | 需要 | 到 | 旅行 | 到 | 康沃尔郡 | . |

兰斯洛特爵士和高文爵士觉得没有必要前往康沃尔。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð]

| **For** | **word** | **had** | **come** | **that** | **Sir** | **Tristram** | **had** | **had** | **a** | **bitter** | **quarrel** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 单词 | 有 | 来 | 那 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 有 | 有 | 一个 | 苦的 | 争吵 | 和 |

[kɪŋ] [mɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [kɜːs] .

| **King** | **Mark** | **and** | **had** | **left** | **his** | **court** | **carrying** | **that** | **wicked** | **King's** | **curse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 标记 | 和 | 有 | 左边 | 他的 | 法庭 | 携带 | 那 | 邪恶 | 国王学院 | 诅咒 | . |

有消息传来，特里斯特拉姆爵士与马克国王发生了激烈的争吵，并带着这位邪恶国王的诅咒离开了宫廷。

['trɪstrəm] [hæd; həd] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['treɪtərəs] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['meɪdn]

| **Tristram** | **had** | **made** | **final** | **demand** | **on** | **the** | **traitorous** | **King** | **to** | **release** | **the** | **maiden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里斯特拉姆 | 有 | 制成 | 最终的 | 要求 | 在 | 这 | 叛徒 | 国王 | 到 | 发布 | 这 | 少女 |

['bɪətrɪs] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

| **Beatrice** | **whom** | **he** | **was** | **holding** | **for** | **ransom** | **and** | **this** | **the** | **King** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 谁 | 他 | 曾是 | 保持 | 为了 | 赎金 | 和 | 这 | 这 | 国王 | 有 |

[hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] .

| **had** | **no** | **mind** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 头脑 | 到 | 做 | . |

特里斯特拉姆向叛国的国王提出了最后的要求，要求他释放被扣押索要赎金的少女贝阿特丽斯，但国王根本不打算这么做。

[ðen] [hæd; həd][ðə; ði][bəʊld] [naɪt] [hɪm'self] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʌndʒən]

| **Then** | **had** | **the** | **bold** | **knight** | **himself** | **made** | **for** | **the** | **door** | **of** | **the** | **great** | **dungeon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 这 | 大胆的 | 骑士 | 他自己 | 制成 | 为了 | 这 | 门 | 的 | 这 | 伟大的 | 地牢 |

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪlt][ɒv; əv] [sɒːd] [nɒkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .

| **and** | **with** | **hilt** | **of** | **sword** | **knocked** | **long** | **and** | **loud** | **to** | **summon** | **the** | **keeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 剑柄 | 的 | 剑 | 敲门 | 长的 | 和 | 大声 | 到 | 召唤 | 这 | 守门员 | . |

然后，这位勇敢的骑士径直走向大地牢的大门，用剑柄用力敲击，发出响亮的声音，召唤守卫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ðɪs] [seɪm] ['kiːpə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪθ'steɪ] [hɪm] , [nɔː(r)]

| **And** | **when** | **the** | **door** | **was** | **opened** | **this** | **same** | **keeper** | **could** | **not** | **withstay** | **him** | **,** | **nor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 这 | 相同的 | 守门员 | 可以 | 不是 | 入住 | 他 | , | 也不 |

[wʊd] [hiː; hi] .

| **would** | **he** | **.** |
|---|---|---|
| 会 | 他 | . |

当大门打开时，这位守门人既无法阻止他，也不愿意阻止他。

[ðen] [hæd; həd] ['trɪstrəm] ['kærid] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][səʊ] [ɜːnd]

| **Then** | **had** | **Tristram** | **carried** | **the** | **maiden** | **to** | **point** | **of** | **safety** | **and** | **so** | **earned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 特里斯特拉姆 | 携带 | 这 | 少女 | 到 | 观点 | 的 | 安全 | 和 | 所以 | 获得 |

[hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .

| **her** | **gratitude** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 感激 | . |

然后特里斯特拉姆背着少女来到安全的地方，赢得了她的感激之情。

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni] [naɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [felt] [ðə; ði] [kɪŋz]

| **Nor** | **would** | **any** | **knight** | **of** | **King** | **Mark** | **take** | **issue** | **with** | **him** | **for** | **none** | **felt** | **the** | **King's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 任何 | 骑士 | 的 | 国王 | 标记 | 拿 | 问题 | 和 | 他 | 为了 | 没有任何 | 毛毡 | 这 | 国王学院 |

[diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪtli] .

| **deed** | **to** | **be** | **knightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 契据 | 到 | 是 | 骑士精神 | . |

国王马克的任何骑士都不会对此提出异议，因为没有人认为国王的行为是骑士精神的体现。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [nəʊ] [ɪl] [wɪl] ,

| **And** | **though** | **the** | **King** | **made** | **pretense** | **of** | **bearing** | **no** | **ill** | **will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 国王 | 制成 | 虚伪 | 的 | 轴承 | 不 | 患病的 | 将要 | , |

尽管国王假装没有恶意，

[jet] [dɪd][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [liːv] ['kɔːnwəl] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

| **yet** | **did** | **Sir** | **Tristram** | **leave** | **Cornwall** | **that** | **same** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 离开 | 康沃尔郡 | 那 | 相同的 | 天 | . |

然而，特里斯特拉姆爵士当天就离开了康沃尔。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [gə'weɪn] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] .

| **And** | **Sir** | **Gawaine** | **knew** | **not** | **whether** | **to** | **be** | **pleased** | **or** | **otherwise** | **at** | **the** | **news** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 高文 | 知道 | 不是 | 无论 | 到 | 是 | 高兴 | 或者 | 否则 | 在 | 这 | 消息 | . |

高文爵士听到这个消息，不知道该高兴还是该难过。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] ['meɪkɪŋ] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ['bɪətrɪs] [maɪ'self] .
" I would have fancied making rescue of the Lady Beatrice myself .
" 我 会 有 幻想 制作 救援 的 这 女士 贝娅特丽丝 我 .

“我倒是很想亲自去营救比阿特丽斯夫人。”

[ænd; ənd] ['fænsɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][təʊld] [kɪŋ] [mɑːk] [ðə; ðɪ] ['skɜːvɪ] [neɪv] [aɪ] [diːm] [hɪm] ;
And fancied even more to have told King Mark the scurvy knave I deem him ;
和 幻想 甚至 更多的 到 有 讲述 国王 标记 这 坏血病 恶棍 我 认为 他 ;

甚至更想告诉马克国王，我认为他是个卑鄙无耻的家伙；

[jet] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [dɪd][ðə; ðɪ] [diːd] [wel] [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə]
yet I doubt not Sir Tristram did the deed well and since it leaves me free to
然而 我 怀疑 不是 先生 特里斯特拉姆 做过 这 契据 出色地 和 自从 它 树叶 我 自由的 到
[steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒaʊstɪŋ] ,
stay and have part in the jousting ,
停留 和 有 部分 在 这 比武 ,

但我毫不怀疑特里斯特拉姆爵士出色地完成了这项任务，而且这样我就可以留下来参加马上比武了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'pliːzd] . "
I am not displeased . "
我 是 不是 不高兴 . "

我并不感到不满。

" [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , " ['ædɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , " [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hɪðə(r)] ,
" And methinks , " added Sir Launcelot , " Sir Tristram will make his way hither ,
" 和 我觉得 , " 额外 先生 兰斯洛特 , " 先生 特里斯特拉姆 将要 制作 他的 方式 这里 ,

“依我看，”兰斯洛特爵士补充道，“特里斯特拉姆爵士也会来到这里。”

[fɔː(r); fə(r)] ['tʊənəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [həʊldz][ɔːl] [ə'lʊərɪŋ] [kɔːl] .
for tournament such as this holds all alluring call .
为了 比赛 这样的 作为 这 持有 全部 诱人 称呼 .

像这样的锦标赛充满了诱人的吸引力。

" [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [bæn][ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
" King Arthur , together with Ban of Northumberland ,
" 国王 亚瑟 , 一起 和 禁止 的 诺森伯兰郡 ,

“亚瑟王与诺森伯兰的班一起，

[ænd; ənd][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and Sir Percival were declared the judges for all but the last of the
和 先生 珀西瓦尔 是 声明 这 法官 为了 全部 但 这 最后的 的 这
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

除了最后一天之外，珀西瓦尔爵士被宣布为三天内所有时间的裁判。

[naʊ] [ðen] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [briːf] ['respaɪt] ,
Now then Sir Percival , finding a moment's brief respite ,
现在 然后 先生 珀西瓦尔 , 寻找 一个 瞬间 简短的 喘息 ,

珀西瓦尔爵士趁着片刻的喘息，

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][peɪdʒ][rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [weə(r)] [sæt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .
followed by his page rode to the palace where sat his mother and two sisters .
随后 经过 他的 页 骑 到 这 宫殿 在哪里 卫星 他的 母亲 和 二 姐妹 .

他的侍从随后骑马来到宫殿，他的母亲和两个姐姐正坐在那里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sɜː(r)] [juːweɪn] [ɔːl'redi] [ɪn] [diːp] [kən'vɜːs] [wɪð] [hə'liːn] ,
There he found Sir Uwaine already in deep converse with Helene ,
那里 他 成立 先生 乌瓦因 已经 在 深的 交谈 和 海伦 ,

他在那里发现尤文爵士已经和海伦娜热烈交谈起来。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [ænd; ənd] [huːz] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| who | was | the | older | of | the | two | maidens | and | whose | knight | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 老 | 的 | 这 | 二 | 少女们 | 和 | 谁 | 骑士 | 他 | 曾是 | . |

他是两位少女中年纪较大的那位，也是她的骑士。

" [siː] [juː; jʊ] , [sʌn] , [ðeə(r)][duː; də][biː; bi] [naɪts] [huː] [faɪnd][taɪm][tuː; tə][peɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| " | See | you | , | son | , | there | do | be | knights | who | find | time | to | pay | respect | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 你 | , | 儿子 | , | 那里 | 做 | 是 | 骑士 | WHO | 寻找 | 时间 | 到 | 支付 | 尊重 | 到 | 我们 | , |

“再见了，孩子，确实有骑士会抽出时间来向我们致敬。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊə] ['fʊtɪd] .

| even | though | our | own | are | slower | footed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们的 | 自己的 | 是 | 慢点 | 有脚的 | . |

尽管我们自己的人步伐较慢。

" [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði] ['leɪdi] - [jet] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dʒestɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [hɜːt]

| " | So | spoke | the | Lady | Olande | yet | did | it | jestingly | and | with | no | intent | to | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 这 | 女士 | - | 然而 | 做过 | 它 | 开玩笑地 | 和 | 和 | 不 | 意图 | 到 | 伤害 |

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

| for | she | had | great | love | for | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 她 | 儿子 | . |

“奥兰德夫人这样说道，但她只是开玩笑，并没有伤害儿子的意思，因为她深爱着她的儿子。”

" [ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] , [juːweɪn] [dʌz] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['siːmɪŋ] [læk] [ɒv; əv] [maɪn] ,

| " | And | I | doubt | not | , | Uwaine | does | make | up | for | any | seeming | lack | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | , | 乌瓦因 | 做 | 制作 | 向上 | 为了 | 任何 | 似乎 | 缺少 | 的 | 矿 | , |

“我毫不怀疑，乌瓦因确实弥补了我自身任何明显的不足。”

" [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] .

| " | replied | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

珀西瓦尔爵士回答道。

" [ɪf] , ['mʌðə(r)] [maɪn] , [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [maɪ][taɪm] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][maɪ] [əʊn]

| " | If | , | mother | mine | , | I | were | not | made | a | judge | , | my | time | would | be | more | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | 母亲 | 矿 | , | 我 | 是 | 不是 | 制成 | 一个 | 法官 | , | 我的 | 时间 | 会 | 是 | 更多的 | 我的 | 自己的 |

.

| : |
|---|
| . |

“我的母亲啊，如果我没有成为法官，我的时间就会更多地属于我自己。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [wɒt] ['mænəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] .

| " | But | here | , | I | must | have | lost | what | manners | I | have | been | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | , | 我 | 必须 | 有 | 丢失的 | 什么 | 礼仪 | 我 | 有 | 到过 | 教授 | . |

“但是在这里，我一定是忘记了我所受的礼仪。”

['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['ælən] [huː] [ɪz][maɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ['ælən] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɪstəz] [hə'liːn]

| Mother | , | this | is | Allan | who | is | my | page | , | and | these | , | Allan | , | are | my | sisters | Helene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 这 | 是 | 艾伦 | WHO | 是 | 我的 | 页 | , | 和 | 这些 | , | 艾伦 | , | 是 | 我的 | 姐妹 | 海伦 |

[ænd; ənd] - .

| and | Yosalinde | . |
|---|---|---|
| 和 | - | . |

母亲，这是我的侍童艾伦，艾伦，这些是我的姐妹海伦和约萨琳德。

['ælən] [ɪz] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [gɔːnt] , [huːm] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] .

| Allan | is | son | of | Sir | Gaunt | , | whom | you | all | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 是 | 儿子 | 的 | 先生 | 高特 | , | 谁 | 你 | 全部 | 知道 | . |

艾伦是冈特爵士的儿子，你们都认识冈特爵士。

[fə'gɪv] [maɪ] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [læd] .

| Forgive | my | not | making | you | known | before | this | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我的 | 不是 | 制作 | 你 | 已知 | 前 | 这 | , | 小伙子 | . |

孩子，请原谅我之前没有把你介绍给大家。

" ['plezntli] [dɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [griːt] [hɪm][ænd; ənd][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ɪm'bærəsmənt]

| " | Pleasantly | did | the | ladies | greet | him | and | so | well | that | he | found | no | embarrassment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愉快 | 做过 | 这 | 女士们 | 迎接 | 他 | 和 | 所以 | 出色地 | 那 | 他 | 成立 | 不 | 尴尬 |

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

| therewith | . |
|---|---|
| 由此 | . |

女士们热情地迎接了他，让他感到非常愉快，丝毫没有感到尴尬。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| And | so | now | Sir | Percival | turned | and | spoke | in | low | tones | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 现在 | 先生 | 珀西瓦尔 | 转向 | 和 | 辐 | 在 | 低的 | 音调 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

于是，珀西瓦尔爵士转过身，低声对他的母亲说道。

[sɜː(r)] [juːweɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] ['griːtɪŋ]

| Sir | Uwaine | and | his | lady | walked | away | , | claiming | that | they | must | give | greeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乌瓦因 | 和 | 他的 | 女士 | 步行 | 离开 | , | 声称 | 那 | 他们 | 必须 | 给 | 问候 |

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [haɪ] ['leɪdɪz] .

| to | certain | high | ladies | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 肯定 | 高的 | 女士们 | . |

乌瓦因爵士和他的夫人走开了，声称他们必须向某些地位显赫的女士们行礼。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [left] ['ælən] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['jʌŋgə]

| And | therewith | left | Allan | , | the | boy | , | and | Yosalinde | , | who | was | even | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由此 | 左边 | 艾伦 | , | 这 | 男生 | , | 和 | - | , | WHO | 曾是 | 甚至 | 年轻 |

[ðæn; ðən][hiː; hi] , [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| than | he | , | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | , | 到 | 他们自己 | . |

于是，就留下了男孩艾伦和比他更小的约莎琳德两人。

['ælən] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][səʊ][sæt][ɒn] [hɔːs] ['weɪtɪŋ] .

| Allan | strove | to | speak | but | found | he | could | not | and | so | sat | on | horse | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 努力 | 到 | 说话 | 但 | 成立 | 他 | 可以 | 不是 | 和 | 所以 | 卫星 | 在 | 马 | 等待 | . |

艾伦努力想说话，却发现自己说不出来，于是便坐在马上等待。

[ðə; ði][gɜːl] ['kɑːmli] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

| The | girl | calmly | watched | him | from | her | place | , | yet | was | there | mischief | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 平静地 | 观看 | 他 | 从 | 她 | 地方 | , | 然而 | 曾是 | 那里 | 恶作剧 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| her | eyes | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

女孩平静地站在原地看着他，但她的眼神中却带着一丝狡黠。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][faɪnd] [pleɪs] ['hɪðə(r)] .

| " | If | you | would | , | you | may | dismount | from | your | horse | and | find | place | hither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 会 | , | 你 | 可能 | 下马 | 从 | 你的 | 马 | 和 | 寻找 | 地方 | 这里 | . |

“如果你愿意，可以下马到这里找个地方坐下。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

| There | is | room | , | as | you | see | , | " | she | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 房间 | , | 作为 | 你 | 看 | , | " | 她 | 建议 | . |

“你看，这里还有空间，”她说道。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

| The | lad | looked | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 看起来 | 不确定 | . |

那男孩看起来有些犹豫。

[jet] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
**Yet Sir Percival had already found place next to his mother and was now**
然而 先生 珀西瓦尔 有 已经 成立 地方 下一个 到 他的 母亲 和 曾是 现在
[ɪn] ['ɜːnɪst] [kən'vɜːs] .
**in earnest converse .**
在 认真 交谈 .

然而，珀西瓦尔爵士已经找到位置坐在他母亲旁边，现在正和她认真地交谈着。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
**So he found he could not do otherwise .**
所以 他 成立 他 可以 不是 做 否则 .

所以他发现自己别无选择。

[naʊ] - [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd]
**Now Yosalinde laughed at what showed so plainly his unwillingness to sit beside**
现在 - 笑了 在 什么 显示 所以 显然 他的 不情愿 到 坐 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

约莎琳德看到他如此明显地不愿意坐在她旁边，不禁笑了起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [baɪt] [juː; jʊ] .
**" I shall not bite you .**
" 我 将 不是 咬 你 .

我不会咬你。

[siː] [haʊ] ['hɑːmləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
**See how harmless I am ?**
看 如何 无害 我 是 ?

你看我多么无害啊?

[nəʊ] [wɪtʃ] , [aɪ] [həʊp] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**No witch , I hope , you think I am .**
不 巫婆 , 我 希望 , 你 思考 我 是 .

我希望你不会认为我是女巫。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ðæt] [juːθ] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [naɪt] ,
**For shame that youth , who would be brave knight ,**
为了 耻辱 那 青年 , WHO 会 是 勇敢的 骑士 ,

真可惜，那个本该成为勇敢骑士的年轻人，

[ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] . "
**should fear a lady and in especial one so young as I . "**
应该 害怕 一个 女士 和 在 特别的 一 所以 年轻的 作为 我 . "

应该害怕一位女士，尤其是一位像我这样年轻的女士。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] ['hɒtli] .
**" I fear you not , " replied Allan hotly .**
" 我 害怕 你 不是 , " 回复 艾伦 热 .

“我并不怕你，”艾伦激动地回答道。

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ?
**" Then perhaps you dislike me ?**
" 然后 也许 你 不喜欢 我 ?

“那么，或许你不喜欢我？”

" [ðə; ði][mɪŋks] ['kwestʃənd] ['ɪnəsntli] .
**" the minx questioned innocently .**
" 这 minx 被质问 天真地 .

“小妖精天真地问道。”

" ['sɜːtɪz] , [nəʊ] .
" Certes , no .
" 的确 , 不 .

“当然，没有。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

" [ðə; ðɪ] ['gaɪlləs] [juːθ] [rɪ'plaɪd] .
" the guileless youth replied .
" 这 朴实 青年 回复 .

“天真的年轻人回答道。”

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
" Then you do like me ?
" 然后 你 做 喜欢 我 ?

“那你喜欢我吗？”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [aɪ][faɪnd] ['eni] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [niːd] [fɔːs] [ðə; ðɪ] [wɜːdz]
Although I doubt I find any pride in that since I must need force the words
虽然 我 怀疑 我 寻找 任何 自豪 在 那 自从 我 必须 需要 力量 这 字
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

虽然我怀疑我是否能从中获得任何自豪感，因为我一定是强迫你说出这些话的。

" [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [naʊ] [ðə; ðɪ] [læd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" At a loss now the lad could not answer .
" 在 一个 损失 现在 这 小伙子 可以 不是 回答 .

“这孩子现在不知所措，答不上来。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd]
For the girl had better of him because of her quick tongue and
为了 这 女孩 有 更好的 的 他 因为 的 她 快的 舌头 和
[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .
he found she twisted his words and meaning to suit her taste .
他 成立 她 扭曲 他的 字 和 意义 到 套装 她 品尝 .

因为女孩能言善辩，占了他上风，他发现她曲解了他的话语和意思，以迎合自己的喜好。

[jet] ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][səʊ]['ælən] [faʊnd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
Yet finally , she turned the talk and so Allan found himself telling her of
然而 最后 , 她 转向 这 讲话 和 所以 艾伦 成立 他自己 讲述 她 的
[hɪz; ɪz] [haɪ] [həʊps] .
his high hopes .
他的 高的 希望 .

然而最终，她扭转了话题，于是艾伦开始向她倾诉自己的美好愿望。

[səʊ] ['sɪmpli] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)]
So simply too , without boasting , he told her of the fine words of Arthur
所以 简单地 也 , 没有 吹嘘 , 他 讲述 她 的 这 美好的 字 的 亚瑟
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他只是简单地、不带丝毫炫耀地把亚瑟对他的美好话语告诉了她。

[ænd; ənd][lɑːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [diːp] [ɪmˈpres] [əˈpɒn][hɪm] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]

| And | last | , | because | it | had | made | its | deep | impress | upon | him | , | he | spoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | , | 因为 | 它 | 有 | 制成 | 它是 | 深的 | 令人印象深刻 | 之上 | 他 | , | 他 | 辐 | 的 |

['mɜːrlɪnz] [driːm] .

| Merlin's | dream | . |
|---|---|---|
| 梅林的 | 梦 | . |

最后，因为梅林的梦境给他留下了深刻的印象，他便讲述了这个梦。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] - , [naʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪd] , ['kwestʃənd] [hɪm] ['kləʊsli] ,

| And | of | this | Yosalinde | , | now | serious | and | wide | eyed | , | questioned | him | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | - | , | 现在 | 严肃的 | 和 | 宽的 | 眼睛 | , | 被质问 | 他 | 密切 | , |

约莎琳德神情严肃，睁大了眼睛，仔细地询问他。

[ænd; ənd] [suːn] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

| and | soon | knew | all | that | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 知道 | 全部 | 那 | 他 | 做过 | . |

很快，他就知道了他所做的一切。

[səʊ] [naʊ] ['pɜːrsɪvəl] [ʌpˈrəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

| So | now | Percival | uprose | and | made | ready | to | return | to | his | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 珀西瓦尔 | 玫瑰 | 和 | 制成 | 准备好 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 职责 | . |

于是珀西瓦尔起身，准备返回岗位。

[səʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː] , [dɪd] ['ælən] ,

| So | therefore | , | too | , | did | Allan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 所以 | , | 也 | , | 做过 | 艾伦 | , |

因此，艾伦也这么认为。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kənˈstreɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl] .

| and | found | he | now | felt | more | at | ease | and | without | constraint | of | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他 | 现在 | 毛毡 | 更多的 | 在 | 舒适 | 和 | 没有 | 约束 | 的 | 这 | 女孩 | . |

他发现自己现在感觉更加自在，不再受那个女孩的束缚。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ælən] ,

| " | I | like | you | , | Allan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 你 | , | 艾伦 | , |

“我喜欢你，艾伦。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ,

| and | I | say | it | though | I | should | make | it | harder | for | you | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 它 | 尽管 | 我 | 应该 | 制作 | 它 | 更难 | 为了 | 你 | 到 | 知道 | , |

但我还是要说，虽然我应该让你更难知道这件事。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| than | it | was | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 曾是 | 为了 | 我 | . |

对我来说，情况就没那么糟糕了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | give | you | my | friendship | and | if | it | help | you | , | take | this | ring | and | wear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 我的 | 友谊 | 和 | 如果 | 它 | 帮助 | 你 | , | 拿 | 这 | 戒指 | 和 | 穿 | 它 | . |

我愿与你结下友谊，如果它对你有帮助，就收下这枚戒指戴上吧。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [stres] .

| May | it | serve | you | in | time | of | stress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 服务 | 你 | 在 | 时间 | 的 | 压力 | . |

愿它在你压力大的时候为你提供帮助。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] .

| And | at | all | times | consider | it | token | of | your | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 时代 | 考虑 | 它 | 令牌 | 的 | 你的 | 女士 | . |

永远把它当作你爱人的象征。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['tiːzɪŋ] [mɪŋks] , [ʃiː; ʃi] , ['ædɪd] :

| " | And | then | once | again | the | laughing | , | teasing | minx | , | she | , | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 一次 | 再次 | 这 | 笑 | , | 戏弄 | minx | , | 她 | , | 额外 | : |

“然后，那个爱开玩笑、爱逗弄人的妖精又补充道：”

" [jet] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ]

| " | Yet | , | after | all | , | you | are | but | a | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 后 | 全部 | , | 你 | 是 | 但 | 一个 | 男生 |

然而，说到底，你不过是个男孩。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [gɜːl] .

| and | I | am | no | less | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不 | 较少的 | 一个 | 女孩 | . |

我同样也是个女孩。

[jet] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bəʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] .

| Yet | , | let | us | make | - | believe | , | you | a | bold | knight | and | I | your | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 让 | 我们 | 制作 | - | 相信 | , | 你 | 一个 | 大胆的 | 骑士 | 和 | 我 | 你的 | 女士 | . |

然而，让我们假装一下，你是一位英勇的骑士，而我是你的夫人。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [sʌm; səm] [deɪ] .

| Mayhap | it | may | be | true | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 可能 | 是 | 真的 | 一些 | 天 | . |

或许有一天会成真。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['liːvɪŋ] ['ælən] [wɪð] [stɜːd] ['fiːlɪŋz]

| " | So | she | was | gone | now | to | her | mother | leaving | Allan | with | stirred | feelings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 曾是 | 已消失 | 现在 | 到 | 她 | 母亲 | 离开 | 艾伦 | 和 | 搅拌 | 情怀 |

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

| and | somewhat | in | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有些 | 在 | 一个 | 梦 | , |

“于是她回到了母亲身边，留下艾伦心绪万千，仿佛置身梦境之中。”

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [twaɪs] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| For | Sir | Percival | had | to | call | twice | to | him | before | he | mounted | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | 珀西瓦尔 | 有 | 到 | 称呼 | 两次 | 到 | 他 | 前 | 他 | 安装 | 他的 | 自己的 |

[hɔːs] .

| horse | . |
|---|---|
| 马 | . |

珀西瓦尔爵士不得不两次呼唤他，他才骑上自己的马。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ,

| And | even | as | they | both | made | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 他们 | 两个都 | 制成 | 他们的 | 方式 | , |

即使他们两人各自踏上征程，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːl]

| he | turned | his | head | back | to | see | if | he | could | perceive | aught | of | this | strange | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 后退 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 感知 | 零 | 的 | 这 | 奇怪的 | 女孩 |

.

| : |
|---|
| . |

他转过头，想看看能不能看清这个陌生女孩的什么。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [hænd] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

| And | thought | he | saw | a | waving | hand | but | was | not | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他 | 锯 | 一个 | 挥手 | 手 | 但 | 曾是 | 不是 | 当然 | . |

他似乎看到一只挥动的手，但又不太确定。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]

**CHAPTER SEVEN**

章 七

第七章

[ðə; ði] ['tʊənəmənt]

**The Tournament**

这 比赛

锦标赛

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fiːts] [ɒv; əv]

**On the first of the three days of the tournament there were great feats of**

在 这 第一的 的 这 三 天 的 这 比赛 那里 是 伟大的 壮举 的

['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] .

**wrestling and trials of archery .**

摔角 和 试验 的 射箭 .

为期三天的锦标赛首日，上演了精彩的摔跤比赛和射箭比赛。

[səʊ] [tuː] [dɪd] ['jəʊmən] [pruːv] [ðeə(r)] [skɪl] [wɪð] [meɪs] [ænd; ənd] [klʌbz] .

**So too did yeomen prove their skill with mace and clubs .**

所以 也 做过 自耕农 证明 他们的 技能 和 锤 和 俱乐部 .

同样，自耕农也展现了他们使用权杖和棍棒的技巧。

[fʊt] ['reɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] .

**Foot races were many .**

脚 种族 是 许多 .

赛跑比赛很多。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [fuːd] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ænd; ənd]

**And constant flow of ale and food so that none among the yeomen and**

和 持续的 流动 的 麦芽酒 和 食物 所以 那 没有任何 之中 这 自耕农 和

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːlɪt] [faʊnd] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] .

**even of the varlets found aught to want .**

甚至 的 这 侍童 成立 零 到 想 .

酒水和食物源源不断，以至于自耕农和流氓百姓都不觉得缺少什么。

['meni] [fuːlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðiːz] [pliːzd] [ɔːl] ['maɪtɪli] .

**Many fools there were too and these pleased all mightily .**

许多 傻瓜 那里 是 也 和 这些 高兴 全部 非常 .

那里也有很多傻瓜，而这些人让所有人都非常高兴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['jəʊmən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [rɪ'meɪnd]

**But as the day advanced of all the yeomen but a half dozen remained**

但 作为 这 天 先进的 的 全部 这 自耕农 但 一个 一半 打 剩余

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reslɪŋ] .

**for the wrestling .**

为了 这 摔角 .

但随着时间的推移，所有的自耕农中只剩下五六个人继续参加摔跤比赛。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət] [wʌn] ,

**And for each of these but one ,**

和 为了 每个 的 这些 但 一 ,

除了其中之一之外，其余每个人都是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] [ə'kleɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['jəʊmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

**there was high acclaim from those other yeomen who were there and**

那里 曾是 高的 欢呼 从 那些 其他 自耕农 WHO 是 那里 和

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [əud] ['fiːəlti] [tuː; tə] ['selfseɪm] ['bænə(r)] .

**from such knights as owed fealty to selfsame banner .**

从 这样的 骑士 作为 欠款 忠诚 到 自身 横幅 .

在场的其他自耕农和效忠于同一面旗帜的骑士们都给予了高度赞扬。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [tuː] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [tests] [ɒv; əv] [skɪl] .

| And | of | the | archers | too | , | but | very | few | remained | for | last | tests | of | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 弓箭手 | 也 | , | 但 | 非常 | 很少 | 剩余 | 为了 | 最后的 | 测试 | 的 | 技能 | . |

弓箭手们也一样，但只有极少数人留下来进行最后的技能测试。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['jəʊmən] , [huː] [wɔː(r)] [griːn] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] [red] [kæp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn]

| For | the | one | yeoman | , | who | wore | green | tunic | and | red | cap | , | there | was | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 乡绅 | , | WHO | 穿着 | 绿色的 | 束腰外衣 | 和 | 红色的 | 帽 | , | 那里 | 曾是 | 没有任何 |

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

| to | cheer | . |
|---|---|---|
| 到 | 欢呼 | . |

对于那位身穿绿色束腰外衣、头戴红色帽子的自耕农来说，没有人为他欢呼。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['skɪlf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [best] .

| A | stranger | , | he | kept | silent | and | yet | was | equally | skillful | with | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | , | 他 | 保留 | 沉默的 | 和 | 然而 | 曾是 | 同样地 | 熟练 | 和 | 这 | 最好的 | . |

他是个陌生人，沉默寡言，但技艺却丝毫不逊色于最优秀的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] [praɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reslɪŋ] .

| He | had | entered | himself | for | the | archery | prize | and | for | the | wrestling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 进入 | 他自己 | 为了 | 这 | 射箭 | 奖 | 和 | 为了 | 这 | 摔角 | . |

他报名参加了射箭比赛和摔跤比赛。

" [dʌst] [nəʊ] [ðɪs] [neɪv] ? " [ɑːskt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] .

| " | Dost | know | this | knave | ? | " | asked | King | Arthur | of | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多斯特 | 知道 | 这 | 恶棍 | ? | " | 问 | 国王 | 亚瑟 | 的 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

“你认识这个恶棍吗？”亚瑟王问珀西瓦尔爵士。

" ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd]

| " | Only | that | he | belongs | not | to | any | of | us | of | the | Round | Table | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 那 | 他 | 属于 | 不是 | 到 | 任何 | 的 | 我们 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , | " | 回复 |

['pɜːrsɪvəl] .

| Percival | . |
|---|---|
| 珀西瓦尔 | . |

“只不过他不属于我们圆桌骑士中的任何一人，”珀西瓦尔回答道。

" [ɪz][hiː; hi] [fə'suːθ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] , ['wɜːðɪ] [bæn] ? "

| " | Is | he | forsooth | one | of | your | men | , | worthy | Ban | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 真的 | 一 | 的 | 你的 | 男人 | , | 值得 | 禁止 | ? | " |

“班大人，他真是你的人吗？”

" [aɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːθə(r)] , [jet] [ɪz][hiː; hi][nɒt] .

| " | I | would | he | were | , | Arthur | , | yet | is | he | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 他 | 是 | , | 亚瑟 | , | 然而 | 是 | 他 | 不是 | . |

“我希望他是亚瑟，但他不是。”

" [naʊ] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ðiːz] [lɑːst][sɪks] ['resləz] ['ɪntuː] [tiːmz] .

| " | Now | Sir | Percival | rode | forward | and | divided | these | last | six | wrestlers | into | teams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 先生 | 珀西瓦尔 | 骑 | 向前 | 和 | 分割 | 这些 | 最后的 | 六 | 摔跤手 | 进入 | 团队 | . |

“珀西瓦尔爵士骑马上前，将最后这六名摔跤手分成几队。”

[jet] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [pruːv] ['vɪktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [həʊld] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv]

| Yet | did | this | man | prove | victor | for | he | had | a | wondrous | hold | which | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 这 | 男人 | 证明 | 胜利者 | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 奇妙的 | 抓住 | 哪个 | 没有任何 | 的 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [njuː] .

| the | others | knew | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 知道 | . |

然而，这个人最终取得了胜利，因为他拥有其他人所不具备的神奇力量。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [səʊ] [tɜːnd] [hiː; hi][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

| And | when | he | had | won | , | so | turned | he | to | watch | and | join | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 韩元 | , | 所以 | 转向 | 他 | 到 | 手表 | 和 | 加入 | 在 | 这 |

['ɑːtʃəri] .

| archery | . |
|---|---|
| 射箭 | . |

当他获胜后，他转身观看并加入射箭比赛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [keɪm] [ðeə(r)] [ neiv ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] .

| And | as | he | watched | came | there | knaves | to | him | and | mocked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 观看 | 来了 | 那里 | 无赖 | 到 | 他 | 和 | 嘲笑 | 他 | . |

他看着，一群恶棍走过来嘲笑他。

" [feɪθ] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['resə)l] [wel] , " [wʌn] [spəʊk] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːtʃə(r)] .

| " | Faith | though | you | wrestle | well | , | " | one | spoke | , | " | it | doth | not | make | you | an | archer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信仰 | 尽管 | 你 | 搏斗 | 出色地 | , | " | 一 | 辐 | , | " | 它 | 确实 | 不是 | 制作 | 你 | 一个 | 射手 | . |

“即使你摔跤技术很好，”有人说道，“但信仰并不能让你成为一名弓箭手。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][faɪnd] [truː] ['ɑːtʃəri] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][duː; də]['betə(r)] . "

| For | here | you | find | true | archery | than | which | none | can | do | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 你 | 寻找 | 真的 | 射箭 | 比 | 哪个 | 没有任何 | 能 | 做 | 更好的 | . | " |

因为在这里，你才能看到真正的射箭，无人能出其右。

" [ænd; ənd][ai] ['kæri] [ə; eɪ] [klʌb] [ai] [wʊd] [feɪn][traɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [skʌl] ,

| " | And | I | carry | a | club | I | would | fain | try | on | your | thick | skull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 携带 | 一个 | 俱乐部 | 我 | 会 | 欣然 | 尝试 | 在 | 你的 | 厚的 | 颅骨 | , |

“我身上带着一根棍子，我很想用它敲敲你那颗愚蠢的脑袋。”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['dʒent(ə)l]['spəʊkən] .

| " | said | another | who | was | even | less | gentle | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 其他 | WHO | 曾是 | 甚至 | 较少的 | 温和的 | 说 | . |

另一个说话更不客气的人说道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [neɪv] .

| " | Of | a | good | time | , | my | friend | , | and | you | may | , | " | replied | the | lone | knave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 我的 | 朋友 | , | 和 | 你 | 可能 | , | " | 回复 | 这 | 孤独 | 恶棍 | . |

“我的朋友，那将是一段美好的时光，你也可能会如此，”孤身一人的恶棍回答道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [taɪm] [ bi'fit ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪv] .

| " | No | such | time | befits | the | same | as | now | , | " | replied | the | first | knave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这样的 | 时间 | 适合 | 这 | 相同的 | 作为 | 现在 | , | " | 回复 | 这 | 第一的 | 恶棍 | . |

“没有比现在更合适的时机了，”第一个骗子回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['traɪəl] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]

| " | If | they | will | wait | for | my | trial | with | bow | and | arrow | I | would | be | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 将要 | 等待 | 为了 | 我的 | 审判 | 和 | 弓 | 和 | 箭 | 我 | 会 | 是 | 这 | 最后的 |

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

| to | keep | you | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 你 | 等待 | . |

“如果他们要等我用弓箭进行审判，那我绝对不会让你们久等。”

" [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| " | So | spoke | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 这 | 陌生人 | . |

陌生人就这样说道。

[səʊ] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ neiv ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] .

| So | then | one | of | the | knaves | hurried | away | and | received | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 一 | 的 | 这 | 无赖 | 慌忙 | 离开 | 和 | 已收到 | 允许 | . |

于是，其中一个恶棍赶紧跑去得到了许可。

" [ðen] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| " | Then | furnish | me | a | club | , | " | said | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 提供 | 我 | 一个 | 俱乐部 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | . |

“那就给我一根棍子，”陌生人说。

" [hɪə(r)] [ðen] [ɪz] [maɪn] , " ['ɒfəd] [ðə; ði] [θɜːd] [neɪv] .

| " | Here | then | is | mine | , | " | offered | the | third | knave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 然后 | 是 | 矿 | , | " | 提供 | 这 | 第三 | 恶棍 | . |

“这是我的，”第三个骗子说道。

[jet] , [fə'suːθ] , [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wʊd]

| Yet | , | forsooth | , | the | club | was | but | a | sorry | one | and | so | the | unknown | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 真的 | , | 这 | 俱乐部 | 曾是 | 但 | 一个 | 对不起 | 一 | 和 | 所以 | 这 | 未知 | 会 |

[nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| not | use | it | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 使用 | 它 | . |

然而，事实上，这家俱乐部实在太差劲了，所以不知名的人不会去那里。

" [ðen] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərdz] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [straɪv] [wɪð] [hɪm] .

| " | Then | show | you | a | coward's | heart | , | " | replied | he | who | would | strive | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 展示 | 你 | 一个 | 懦夫的 | 心 | , | " | 回复 | 他 | WHO | 会 | 努力 | 和 | 他 | . |

“那就让你见识见识懦夫的心吧！”与他较量的人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][hɪm] [hɜːt] .

| And | then | the | three | rushed | upon | the | stranger | and | would | do | him | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 三 | 匆忙 | 之上 | 这 | 陌生人 | 和 | 会 | 做 | 他 | 伤害 | . |

然后，三人冲向陌生人，要伤害他。

[səʊ] [naʊ] [keɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ælən] [huː] [hæd; həd]

| So | now | came | bearing | down | on | the | three | none | other | than | Allan | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 来了 | 轴承 | 向下 | 在 | 这 | 三 | 没有任何 | 其他 | 比 | 艾伦 | WHO | 有 |

[ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['pɑːli] .

| overheard | the | parley | . |
|---|---|---|---|
| 无意中听到 | 这 | 谈判 | . |

这时，突然出现在三人面前的不是别人，正是偷听到他们谈话的艾伦。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ neiv ] .

| " | For | shame | , | knaves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 耻辱 | , | 无赖 | . |

“真丢人，无赖们。”

[nəʊ] [truː] [men] [wʊd] [triːt] ['streɪndʒə(r)][səʊ] .

| No | true | men | would | treat | stranger | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 真的 | 男人 | 会 | 对待 | 陌生人 | 所以 | . |

真正的男人不会这样对待陌生人。

[hiː; hi][ɑːsks] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][feə(r)] .

| He | asks | nothing | more | than | is | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 是 | 公平的 | . |

他所要求的不过是合理的而已。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃuːzɪŋ] . "

| Give | him | a | club | of | his | choosing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 一个 | 俱乐部 | 的 | 他的 | 选择 | . | " |

给他一支他自己选的球杆。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ðɪs] ['kwɒrəl] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] ['wɒrənts] [nəʊ]

| " | Of | a | faith | , | young | master | , | this | quarrel | is | none | of | yours | , | and | warrants | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 信仰 | , | 年轻的 | 掌握 | , | 这 | 争吵 | 是 | 没有任何 | 的 | 你的 | , | 和 | 逮捕令 | 不 |

[ˌɪntə'fɪərəns] .

| interference | . |
|---|---|
| 干涉 | . |

“少爷，说真的，这件事与你无关，你无需插手。”

[liːv] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] ['klʌbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃuːzɪŋ] .

| Leave | this | fellow | to | us | , | and | we | shall | give | him | clubbing | of | his | choosing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 同伴 | 到 | 我们 | , | 和 | 我们 | 将 | 给 | 他 | 夜店 | 的 | 他的 | 选择 | . |

把这家伙交给我们，我们会让他选择自己喜欢的刑罚。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'drest] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] ,

| " | And | the | man | who | addressed | the | boy | , | though | he | looked | not | straight | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男人 | WHO | 已解决 | 这 | 男生 | , | 尽管 | 他 | 看起来 | 不是 | 直的 | 在 | 他 | , |

[ graul ] ['sɜːrləli] .

| growled | surlily | . |
|---|---|---|
| 咆哮 | 暴躁地 | . |

“而那个跟男孩说话的男人，虽然没有直视他的眼睛，却粗声粗气地低吼着。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [fuːl] , [ən'les] [juː; jʊ][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| " | I | shall | give | you | a | thrashing | , | fool | , | unless | you | do | my | bidding | , | " | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 给 | 你 | 一个 | 猛烈抽打 | , | 傻子 | , | 除非 | 你 | 做 | 我的 | 投标 | , | " | 回复 | 这 |

[bɔɪ] , ['hɒtli] .

| boy | , | hotly | . |
|---|---|---|---|
| 男生 | , | 热 | . |

“你这蠢货，除非你听我的话，否则我就揍你一顿！”男孩怒气冲冲地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['sɜːli] [bruːts] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

| But | the | three | surly | brutes | moved | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 粗鲁 | 野蛮人 | 已搬 | 不安地 | . |

但那三个脾气暴躁的壮汉却不安地挪动着脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] ['fɔːwəd] .

| And | then | came | Sir | Percival | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 先生 | 珀西瓦尔 | 向前 | . |

然后珀西瓦尔爵士走了上来。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | What | have | we | here | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 我们 | 这里 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道：“这是什么？”

[səʊ]['ælən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə][seɪ] .

| So | Allan | waited | for | the | men | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 艾伦 | 等待 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 说 | . |

于是艾伦等着男人们开口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [meɪd] [nəʊ]['spəʊkən] [wɜːd] .

| But | they | , | now | frightened | , | made | no | spoken | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | , | 现在 | 害怕 | , | 制成 | 不 | 说 | 单词 | . |

但他们现在害怕极了，一句话也没说。

" [ðiːz] [ neiv ] [wʊd] [pleɪ] [faʊl] [trɪks] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['feləʊ] .

| " | These | knaves | would | play | foul | tricks | on | this | strange | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 无赖 | 会 | 玩 | 犯规 | 技巧 | 在 | 这 | 奇怪的 | 同伴 | . |

“这些恶棍会捉弄这个怪人。”

[ðɪs] [wʌn] , [wʊd] [straɪv] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [jet] [wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)]['ʌðə(r)] [klʌb] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| This | one | , | would | strive | with | him | and | yet | would | not | offer | other | club | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | , | 会 | 努力 | 和 | 他 | 和 | 然而 | 会 | 不是 | 提供 | 其他 | 俱乐部 | 比 | 这 | . |

这个人会和他一起努力，但却不会向他推荐其他俱乐部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]

| And | when | the | stranger | asked | to | have | one | of | his | choice | they | called | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 陌生人 | 问 | 到 | 有 | 一 | 的 | 他的 | 选择 | 他们 | 称为 | 他 |

['kaʊəd] [ænd; ənd] [wʊd] [biːt] [hɪm] . "

| coward | and | would | beat | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 和 | 会 | 打 | 他 | . | " |

当陌生人要求挑选自己喜欢的口味时，他们却骂他是懦夫，还殴打他。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt] , [fuːlz] , [ðɪs] [klʌb] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] [wɪl] [nɒt][stænd][wʌn] [bləʊ] .

| " | And | I | doubt | not | , | fools | , | this | club | you | offer | will | not | stand | one | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | , | 傻瓜 | , | 这 | 俱乐部 | 你 | 提供 | 将要 | 不是 | 站立 | 一 | 吹 | . |

“我毫不怀疑，你们这些蠢货，你们提供的这根棍棒经不起任何打击。”

" [səʊ][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [neɪvz] [hed] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ,

| " | So | Sir | Percival | brought | it | down | on | the | first | knave's | head | , | and | , | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 先生 | 珀西瓦尔 | 带来 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 第一的 | 恶棍的 | 头 | , | 和 | , | 洛 | , |

于是珀西瓦尔爵士把它砸在了第一个骗子的头上，瞧，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] , [jet] [dɪd][ðə; ðɪ][klʌb] [breɪk] [ɪn] [tuː] .

| though | the | blow | was | not | a | hard | one | , | yet | did | the | club | break | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 吹 | 曾是 | 不是 | 一个 | 难的 | 一 | , | 然而 | 做过 | 这 | 俱乐部 | 休息 | 在 | 二 | . |

虽然这一击并不重，但球杆却断成了两截。

" [səʊ] [mɪ'θɔːt] .

| " | So | methought | . |
|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我的想法 | . |

我当时也是这么想的。

[naʊ] [gəʊ][juː; jʊ]['ælən][ænd; ənd][get] [klʌb] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

| Now | go | you | Allan | and | get | club | that | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 你 | 艾伦 | 和 | 得到 | 俱乐部 | 那 | 将要 | 做 | . |

现在你去吧，艾伦，去买个合适的俱乐部。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [gɪv] [ðɪs] ['vɪlən] [ə; eɪ] [saʊnd] ['traʊnsɪŋ] .

| And | then | will | you | , | stranger | , | give | this | villain | a | sound | trouncing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 将要 | 你 | , | 陌生人 | , | 给 | 这 | 恶棍 | 一个 | 声音 | 惨败 | . |

然后，陌生人，请你狠狠地教训一下这个恶棍。

" [ænd; ənd][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [steɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌbəlˌmeɪkəz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] .

| " | And | Sir | Percival | stayed | so | that | the | troublemakers | did | not | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | 珀西瓦尔 | 入住 | 所以 | 那 | 这 | 麻烦制造者 | 做过 | 不是 | 离开 | . |

“珀西瓦尔爵士留了下来，不让那些惹是生非的人离开。”

[səʊ]['ælən] [brɔːt] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

| So | Allan | brought | a | club | which | suited | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 艾伦 | 带来 | 一个 | 俱乐部 | 哪个 | 适合 | 这 | 陌生人 | . |

于是艾伦带来了一支很适合这位陌生人的球杆。

[naʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] [tuː] ['bæt(ə)l] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .

| Now | did | the | two | battle | long | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 做过 | 这 | 二 | 战斗 | 长的 | 和 | 出色地 | . |

两人进行了一场旷日持久且精彩的战斗。

[bəuθ][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [fɔːt] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ]

| Both | the | stranger | and | he | who | fought | with | him | were | of | great | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 陌生人 | 和 | 他 | WHO | 战斗 | 和 | 他 | 是 | 的 | 伟大的 | 力量 |

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [kwɪk] .

| and | each | was | exceeding | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 曾是 | 超过 | 快的 | . |

陌生人和与他交战的人都力大无穷，而且身手敏捷。

[æz; əz] [wʊd] [strʌk] [wʊd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [fʊl] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

| As | wood | struck | wood | and | each | tried | to | get | full | blow | upon | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 木头 | 击 | 木头 | 和 | 每个 | 尝试 | 到 | 得到 | 满的 | 吹 | 之上 | 这 | 其他 | , |

木棍互相撞击，双方都试图全力击打对方。

[səʊ] [tɜːnd] [ɔːl] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

| so | turned | all | eyes | upon | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 转向 | 全部 | 眼睛 | 之上 | 这 | 二 | . |

于是，所有人的目光都集中在了他们两人身上。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊz] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] .

| And | except | for | glancing | blows | neither | could | bring | the | other | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 为了 | 瞥了一眼 | 打击 | 两者都不 | 可以 | 带来 | 这 | 其他 | 向下 | . |

除了擦伤之外，两人都无法将对方击倒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [spɑːks] [fluː] , [jet] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [hɜːt] .

| And | though | the | sparks | flew | , | yet | each | held | his | club | and | was | hardly | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 火花 | 飞翔 | , | 然而 | 每个 | 握住 | 他的 | 俱乐部 | 和 | 曾是 | 几乎 | 伤害 | . |

虽然火花四溅，但两人都紧握着自己的棍棒，几乎没有受伤。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

| So | now | they | rested | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他们 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

于是他们休息了一会儿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ælən] [ænd; ənd] [spəʊk] .

| And | while | they | waited | , | the | stranger | turned | to | Allan | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 等待 | , | 这 | 陌生人 | 转向 | 到 | 艾伦 | 和 | 辐 | . |

在他们等待的时候，陌生人转向艾伦开口说话了。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ˌʌp'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

| " | I | thank | you | for | your | brave | upstanding | of | me | , | young | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 勇敢的 | 正直 | 的 | 我 | , | 年轻的 | 掌握 | . |

“少爷，感谢您勇敢地维护我的名誉。”

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] ['iːkwəli] [wel] . "

| And | I | hope | some | day | I | may | serve | you | equally | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 一些 | 天 | 我 | 可能 | 服务 | 你 | 同样地 | 出色地 | . | " |

我希望有一天也能同样出色地为您服务。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] .

| " | You | are | a | worthy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 值得 | 男人 | . |

你是一个值得尊敬的人。

[sɜːv] [ˌem 'iː] [naʊ] [baɪ] ['traʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [huː] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| Serve | me | now | by | trouncing | the | knave | who | battles | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 我 | 现在 | 经过 | 惨败 | 这 | 恶棍 | WHO | 战斗 | 和 | 你 | . | " |

现在就去打败那个与你交战的恶棍，为我效力吧。

" [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] , [jet] [raɪt] ['skɪlf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] .

| " | I | can | but | try | , | yet | right | skillful | is | the | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 但 | 尝试 | , | 然而 | 正确的 | 熟练 | 是 | 这 | 同伴 | . |

我只能尽力而为，然而这人确实技艺高超。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'gen] .

| " | So | they | turned | to | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 转向 | 到 | 再次 | . |

于是他们又转向了。

[jet] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [fɔːt] [ðə; ði] ['betə(r)] .

| Yet | this | time | the | stranger | fought | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 时间 | 这 | 陌生人 | 战斗 | 这 | 更好的 | . |

然而这一次，陌生人表现得更好。

[suːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

| Soon | the | other | was | forced | back | , | foot | by | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 其他 | 曾是 | 强制 | 后退 | , | 脚 | 经过 | 脚 | . |

很快，另一名敌人也被一步步逼退了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | even | as | the | stranger | seemed | to | have | all | the | best | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 这 | 陌生人 | 似乎 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | , |

即使陌生人似乎拥有了一切最好的东西，

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['si:mɪŋ] [slɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

| his | foot | seeming | slipped | , | and | he | went | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 似乎 | 滑倒了 | , | 和 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他似乎脚下一滑，跪倒在地。

['fɪəsli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .

| Fiercely | the | other | came | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈地 | 这 | 其他 | 来了 | 之上 | 他 | . |

另一个人凶狠地扑向了他。

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][ðə; ði]['streɪndʒərz] [klʌb] [mu:vd] ['swɪftli] .

| Yet | as | he | came | closer | the | stranger's | club | moved | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 这 | 陌生人的 | 俱乐部 | 已搬 | 迅速地 | . |

然而，当他走近时，陌生人的棍棒迅速挥动起来。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['vɪktərz] [hænd] [flu:] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [klʌb] [ænd; ənd][nekst] ['sekənd] [faʊnd]

| From | out | the | seeming | victor's | hand | flew | his | mighty | club | and | next | second | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 这 | 似乎 | 胜利者的 | 手 | 飞翔 | 他的 | 强大的 | 俱乐部 | 和 | 下一个 | 第二 | 成立 |

[hɪm] [klʌbd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| him | clubbed | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 俱乐部 | 到 | 这 | 地面 | , |

看似胜利者的手中突然伸出一根威力巨大的棍棒，下一秒他就被棍棒击倒在地。

['sensləs] .

| senseless | . |
|---|---|
| 无意义的 | . |

毫无意义。

[naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ni:dɪd] [rest] ['sɔ:li] .

| Now | the | stranger | sat | himself | down | for | he | needed | rest | sorely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 陌生人 | 卫星 | 他自己 | 向下 | 为了 | 他 | 需要 | 休息 | 非常 | . |

陌生人坐了下来，因为他非常需要休息。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð]

| But | only | for | a | little | while | and | thereafter | he | turned | to | try | his | skill | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 此后 | 他 | 转向 | 到 | 尝试 | 他的 | 技能 | 和 |

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

| bow | and | arrow | . |
|---|---|---|---|
| 弓 | 和 | 箭 | . |

但只持续了很短的时间，之后他就转而尝试使用弓箭了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [skɪl] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fi:ts] [hi:; hi] [pru:vd] [hɪz; ɪz]

| And | though | he | had | shown | skill | in | all | of | the | other | feats | he | proved | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 所示 | 技能 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 其他 | 壮举 | 他 | 已证实 | 他的 |

['mɑ:stəri] [hɪə(r)] .

| mastery | here | . |
|---|---|---|
| 精通 | 这里 | . |

虽然他在其他所有壮举中都展现出了技巧，但在这里他证明了自己的精湛技艺。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] ['ekspɜ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:tʃəri] .

| For | he | was | wondrous | expert | in | his | archery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 奇妙的 | 专家 | 在 | 他的 | 射箭 | . |

因为他是一位技艺精湛的射箭高手。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ] , [ɪz][feə(r)] ['tɑ:gɪt] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sə'dʒestid] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['traɪəlz] .

| " | Here | you | , | is | fair | target | , | " | he | finally | suggested | after | many | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | , | 是 | 公平的 | 目标 | , | " | 他 | 最后 | 建议 | 后 | 许多 | 试验 | . |

“你是个公平的目标，”经过多次尝试后，他最终建议道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɪstənt] [triː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [baʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ɪts] [liːvz]

| And | went | to | distant | tree | and | removed | from | bough | upon | it | , | all | its | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 遥远 | 树 | 和 | 已移除 | 从 | 买 | 之上 | 它 | , | 全部 | 它是 | 树叶 |

[bʌt; bət] [wʌn] .

| but | one | . |
|---|---|---|
| 但 | 一 | . |

他走到远处的一棵树下，摘掉了树枝上所有的叶子，只留下一片。

" [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [æt; ət] [ðɪs] .

| " | Shoot | you | all | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射击 | 你 | 全部 | 在 | 这 | . |

“对着这个射杀你们所有人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['skɪlf(ə)l] .

| And | if | you | bring | it | down | I | will | call | you | skillful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 带来 | 它 | 向下 | 我 | 将要 | 称呼 | 你 | 熟练 | . |

如果你能把它拆下来，我会称赞你技术高超。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [wʌn] [wʊd] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | only | one | would | try | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仅有的 | 一 | 会 | 尝试 | 为了 | 它 | . |

但只有一个人会尝试去做这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [bʌt; bət] [mɪst] .

| And | he | came | close | but | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 关闭 | 但 | 错过 | . |

他差一点就成功了，但还是没能成功。

[naʊ] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [reɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baʊ; bəʊ] .

| Now | did | the | stranger | raise | his | own | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 做过 | 这 | 陌生人 | 增加 | 他的 | 自己的 | 弓 | . |

这时，陌生人也举起了弓。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][bʌt; bət][let][ðə; ði] ['ærəʊ] [flai] .

| Nor | did | he | seem | to | take | aim | but | let | the | arrow | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 似乎 | 到 | 拿 | 目的 | 但 | 让 | 这 | 箭 | 飞 | . |

他似乎并没有瞄准，而是让箭飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] ['kærid] [ðə; ði] [twɪg] [ænd; ənd] [liːf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| And | the | arrow | carried | the | twig | and | leaf | with | it | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 箭 | 携带 | 这 | 枝条 | 和 | 叶子 | 和 | 它 | 到 | 这 | 地面 | . |

箭矢带着树枝和树叶一起落到了地上。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , " [sed] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , " [ə; eɪ] [raɪt] ['wɜːðɪ] [neɪv] [ɪz] [ðæt]

| " | Of | a | truth | , | " | said | King | Arthur | , | " | a | right | worthy | knave | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 真相 | , | " | 说 | 国王 | 亚瑟 | , | " | 一个 | 正确的 | 值得 | 恶棍 | 是 | 那 |

“说真的，”亚瑟王说道，“一个真正值得尊敬的恶棍就是……”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

| and | I | would | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 说话 | 到 | 他 | . |

我会和他谈谈。

" [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | So | they | brought | the | stranger | before | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 带来 | 这 | 陌生人 | 前 | 这 | 国王 | . |

于是，他们把那个陌生人带到国王面前。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] , [ðɪs] [deɪ] , ['feləʊ] .

| " | Thou | hast | done | exceeding | well | , | this | day | , | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哈斯特 | 完毕 | 超过 | 出色地 | , | 这 | 天 | , | 同伴 | . |

“伙计，你今天做得非常出色。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ðen] [ðə; ði]['bænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːv] . "

| **Tell** | **us** | **then** | **the** | **banner** | **that** | **you** | **serve** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 然后 | 这 | 横幅 | 那 | 你 | 服务 | . | " |

那么请告诉我们，你们效忠的是哪面旗帜。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .

| **"** | **That** | **I** | **cannot** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 不能 | 做 | . |

“我做不到。”

[fɔː(r); fə(r)] , ['saɪə(r)] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['maːstəz] [kə'mændz] .

| **For** | **,** | **sire** | **,** | **such** | **are** | **my** | **master's** | **commands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 父系 | , | 这样的 | 是 | 我的 | 硕士学位 | 命令 | . |

陛下，这是我主人的命令。

[jet] [meɪ] [ai] [seɪ] [nəʊ] [naɪt] [ɪz][mɔː(r)] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːði] . "

| **Yet** | **may** | **I** | **say** | **no** | **knight** | **is** | **more** | **true** | **and** | **worthy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可能 | 我 | 说 | 不 | 骑士 | 是 | 更多的 | 真的 | 和 | 值得 | . | " |

但我可以说，没有哪位骑士比他更忠诚、更值得尊敬。

" [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['kʌmɪŋ] .

| **"** | **Then** | **must** | **we** | **wait** | **for** | **your** | **master's** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 必须 | 我们 | 等待 | 为了 | 你的 | 硕士学位 | 未来 | . |

那么我们就只能等待你们的主人到来了。

[gəʊ] [ðaʊ] [hens] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiː] .

| **Go** | **thou** | **hence** | **and** | **tell** | **your** | **master** | **he** | **can** | **be** | **proud** | **of** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 你 | 因此 | 和 | 告诉 | 你的 | 掌握 | 他 | 能 | 是 | 自豪的 | 的 | 你 | . |

去吧，告诉你的主人，他会为你感到骄傲。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'saɪdz] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['praɪzɪz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

| **And** | **take** | **you** | **this** | **bag** | **of** | **gold** | **besides** | **such** | **other** | **prizes** | **as** | **are** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 你 | 这 | 包 | 的 | 金子 | 除了 | 这样的 | 其他 | 奖品 | 作为 | 是 | 你的 | . |

除了其他奖品之外，你还要带走这袋金子。

" [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [neɪv] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dægənɛt] , [hɪz; ɪz]['dʒestə(r)] ,

| **"** | **So** | **as** | **the** | **knave** | **stood** | **there** | **,** | **the** | **King** | **turned** | **to** | **Sir** | **Dagonet** | **,** | **his** | **jester** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 作为 | 这 | 恶棍 | 站立 | 那里 | , | 这 | 国王 | 转向 | 到 | 先生 | 达戈内特 | , | 他的 | 小丑 | , |

于是，当那个恶棍站在那里时，国王转向了他的弄臣达戈内特爵士，

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːd] .

| **who** | **was** | **making** | **himself** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 制作 | 他自己 | 听到 | . |

他一直在大声说话。

" [ə; eɪ] [fuːl] [spiːks] , ['saɪə(r)] .

| **"** | **A** | **fool** | **speaks** | **,** | **sire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 傻子 | 说话 | , | 父系 | . |

“陛下，这是个傻瓜在说话。”

[jet] [kleɪm] [ai] , [laɪk] ['mɑːstə(r)] [laɪk] [mæn] .

| **Yet** | **claim** | **I** | **,** | **like** | **master** | **like** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 宣称 | 我 | , | 喜欢 | 掌握 | 喜欢 | 男人 | . |

然而我却自称，像主人又像人。

[səʊ] [ðen] [mʌst; məst] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['mɑːstə(r)][biː; bi] [raɪt] ['skɪlf(ə)l] [tuː; tə][həʊld] [hɪm] .

| **So** | **then** | **must** | **this** | **fellow's** | **master** | **be** | **right** | **skillful** | **to** | **hold** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 必须 | 这 | 同伴们 | 掌握 | 是 | 正确的 | 熟练 | 到 | 抓住 | 他 | . |

所以，这人的主人一定非常擅长控制他。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] ,

| **And** | **since** | **this** | **master** | **is** | **not** | **you** | **,** | **nor** | **Sir** | **Launcelot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 掌握 | 是 | 不是 | 你 | , | 也不 | 先生 | 兰斯洛特 | , |

既然这位主人既不是你，也不是兰斯洛特爵士，

[ðen] [ai] [pɪk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] . "

| then | I | pick | him | to | be | Sir | Tristram | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 挑选 | 他 | 到 | 是 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . | " |

然后我选他来扮演特里斯特拉姆爵士。

" [fuːlz] ['riːzənɪŋ] , [jet] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [sens] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Fool's | reasoning | , | yet | hath | it | much | sense | , | " | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 傻瓜 | 推理 | , | 然而 | 有 | 它 | 很多 | 感觉 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“虽然是愚人的推理，却也颇有道理，”国王说道。

[naʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [left] .

| Now | the | stranger | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 陌生人 | 左边 | . |

陌生人离开了。

[bʌt; bət] [eə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ælən] .

| But | ere | departing | , | he | turned | to | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 离开 | , | 他 | 转向 | 到 | 艾伦 | . |

但临走前，他转向艾伦。

" [ai] [trʌst] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| " | I | trust | , | young | master | , | I | shall | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | , | 年轻的 | 掌握 | , | 我 | 将 | 看 | 你 | 再次 | . |

“少爷，我相信我们还会再见面的。”

[æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [nəʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kiːpɪŋ] - - [fuːlz] ['ɒftˌtaɪmz] ['riːz(ə)n]

| As | to | who | I | am | , | know | you | for | your | own | keeping | - | - | fools | ofttimes | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | WHO | 我 | 是 | , | 知道 | 你 | 为了 | 你的 | 自己的 | 保持 | - | - | 傻瓜 | 经常 | 原因 |

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

| best | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 全部 | . |

至于我是谁，你自己知道吧——愚者往往最聪明。

" [ðə; ði] ['jəʊmən] [rəʊd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| " | The | yeoman | rode | far | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乡绅 | 骑 | 远的 | 进入 | 这 | 森林 | . |

“那位自耕农骑马深入森林。”

[ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [ ˌdis'maunt ] .

| Then | when | he | came | to | a | lone | habitation | he | dismounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 孤独 | 居住地 | 他 | 下马 | . |

然后，当他来到一处孤零零的住所时，他下了马。

[ə; eɪ] [naɪt] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wɔːl] ['griːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

| A | knight | seated | near | the | small | window | at | the | further | wall | greeted | him | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 坐着 | 靠近 | 这 | 小的 | 窗户 | 在 | 这 | 更远 | 墙 | 问候 | 他 | 作为 | 他 |

['entəd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

他进来时，坐在远处墙边小窗旁的一位骑士迎接了他。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [tɜːn] [aʊt] ?

| " | How | did | the | day | turn | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 这 | 天 | 转动 | 出去 | ? |

今天过得怎么样?

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ trauns ] [juː; jʊ] [wel] . "

| No | doubt | they | trounced | you | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们 | 惨败 | 你 | 出色地 | . | " |

毫无疑问，他们把你打得落花流水。

" [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] , [nəʊ] ['traʊnsɪŋ] [dɪd][aɪ][get] .

| " | No | , | master | , | no | trouncing | did | I | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 掌握 | , | 不 | 惨败 | 做过 | 我 | 得到 | . |

“不，主人，我没有被打败。”

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [spəʊk] ['plezntli] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] ,

| Instead | , | the | good | King | spoke | pleasantly | unto | me | , | gave | me | this | bag | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 这 | 好的 | 国王 | 辐 | 愉快 | 到 | 我 | , | 给予 | 我 | 这 | 包 | 的 | 金子 | , |

相反，这位仁慈的国王和蔼地和我说话，还给了我这袋金子。

[ænd; ənd] [ kə'mend ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] .

| and | commended | me | to | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 我 | 到 | 我的 | 掌握 | . |

并向我的主人推荐了我。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [siː] [juː; jʊ] [ðiːz] ['praɪzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ? "

| Furthermore | , | see | you | these | prizes | that | are | mine | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 看 | 你 | 这些 | 奖品 | 那 | 是 | 矿 | ? | " |

还有，你看看这些属于我的奖品?

" [aɪ] , " [ðə; ði] ['jəʊmən] [kən'tɪnjuːd] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪts] ['bæntə(r)] ,

| " | Aye | , | " | the | yeoman | continued | , | not | a | bit | grieved | at | the | knight's | banter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 这 | 乡绅 | 持续 | , | 不是 | 一个 | 少量 | 伤心 | 在 | 这 | 骑士的 | 闲聊 | , |

“是啊，”侍从继续说道，丝毫没有因为骑士的玩笑而感到难过。

" [aɪ]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [fuːl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,

| " | I | even | heard | the | King's | fool | remark | that | since | the | man | was | so | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 甚至 | 听到 | 这 | 国王学院 | 傻子 | 评论 | 那 | 自从 | 这 | 男人 | 曾是 | 所以 | 好的 | , |

“我甚至听到国王的弄臣说，既然这个人这么好，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [niːd] [mʌst; məst][biː; bi] .

| the | master | need | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 需要 | 必须 | 是 | . |

主人必须满足这个需求。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [ 'hæzəd ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| And | then | and | there | he | hazarded | a | shrewd | guess | that | if | this | master | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 那里 | 他 | 危险的 | 一个 | 精明 | 猜测 | 那 | 如果 | 这 | 掌握 | 是 |

[nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| not | the | King | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 国王 | , |

然后，他大胆地猜测，如果这位主人不是国王，

[nɔː(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːd] [biː; bi][juː; jʊ] . "

| nor | Sir | Launcelot | , | then | it | must | need | be | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 先生 | 兰斯洛特 | , | 然后 | 它 | 必须 | 需要 | 是 | 你 | . | " |

如果不是兰斯洛特爵士，那肯定就是你了。

" [ðen] ['truːli][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

| " | Then | truly | am | I | in | good | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 真的 | 是 | 我 | 在 | 好的 | 公司 | . |

“那么我确实是和很多优秀的人在一起。”

[naʊ] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [njuːz] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] ? "

| Now | then | tell | me | what | news | is | there | of | tomorrow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然后 | 告诉 | 我 | 什么 | 消息 | 是 | 那里 | 的 | 明天 | ? | " |

那么，请告诉我明天有什么消息?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪ'zaɪr] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] .

| " | The | King | of | Northgalis | desires | your | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 的 | - | 欲望 | 你的 | 援助 | . |

“北加利斯国王需要你的帮助。”

[ðæt] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
**That** **I** **heard** **him** **say** **.**
那 我 听到 他 说 .

我听他说过这句话。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ɪz][tuː; tə][dʒəʊst][fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz][ɪz][sɜː(r)] - , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ,
**Sir** **Launcelot** **is** **to** **joust** **for** **Cadoris** **as** **is** **Sir** **Palomides** **,** **and** **these** **two** **,**
先生 兰斯洛特 是 到 比武 为了 - 作为 是 先生 - , 和 这些 二 ,

兰斯洛特爵士将与帕洛米德斯爵士一同为卡多里斯而战，而这两人，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] - ['saɪdɪd] . "
**of** **a** **truth** **,** **make** **it** **one** **-** **sided** **.** **"**
的 一个 真相 , 制作 它 一 - 侧面 . "

如果把真相说成是片面的。

" ['wɜːðɪ] - , [pruːv] [ə'gen] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
**"** **Worthy** **Gouvernail** **,** **prove** **again** **my** **faith** **in** **you** **.**
" 值得 - , 证明 再次 我的 信仰 在 你 .

“尊敬的总督，请再次证明我对你的信任。”

[prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːld] , [wʌn] [ðæt] [həʊldz][nəʊ] [ɪn'sɪgnɪə] ,
**Procure** **for** **me** **a** **shield** **,** **one** **that** **holds** **no** **insignia** **,**
采购 为了 我 一个 盾 , 一 那 持有 不 徽章 ,

给我弄一面盾牌，一面没有任何徽章的盾牌。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ðɪ]['lɪsts] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə] ['enɪ] .
**so** **that** **I** **may** **enter** **the** **lists** **unbeknownst** **to** **any** **.**
所以 那 我 可能 进入 这 列表 不知不觉 到 任何 .

这样我就可以在不被任何人察觉的情况下进入名单。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trɪstrəm] ,
**I** **would** **not** **have** **them** **know** **I** **am** **Tristram** **,**
我 会 不是 有 他们 知道 我 是 特里斯特拉姆 ,

我不想让他们知道我是特里斯特拉姆。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][dʒəʊst] [wɪð] ['meni] [naɪts] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː]
**so** **that** **it** **may** **be** **my** **good** **fortune** **to** **joust** **with** **many** **knights** **who** **know** **me**
所以 那 它 可能 是 我的 好的 财富 到 比武 和 许多 骑士 WHO 知道 我
[nɒt] . "
**not** **.** **"**
不是 . "

这样，我便有幸与许多素不相识的骑士比武。

" [ðæt] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ɪz] [nɒt] [hɑːd] .
**"** **That** **,** **good** **master** **,** **is** **not** **hard** **.**
" 那 , 好的 掌握 , 是 不是 难的 .

“师父，这并不难。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːld] ,
**I** **know** **a** **place** **where** **I** **can** **obtain** **a** **black** **shield** **,**
我 知道 一个 地方 在哪里 我 能 获得 一个 黑色的 盾 ,

我知道哪里可以弄到一面黑色盾牌，

[wʌn] [ðæt] [həʊldz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'membrəns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**one** **that** **holds** **no** **other** **remembrance** **upon** **it** **.**
一 那 持有 不 其他 纪念 之上 它 .

上面没有任何其他记忆。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [wel] . "
**It** **should** **serve** **your** **purpose** **well** **.** **"**
它 应该 服务 你的 目的 出色地 . "

它应该能很好地满足你的需求。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [dɪd]['evə(r)]['betə(r)] [neɪv] [sɜːv] ['mɑːstə(r)] ?
**" By my faith , did ever better knave serve master ?**
" 经过 我的 信仰 , 做过 曾经 更好的 恶棍 服务 掌握 ?

“以我的信仰发誓，世上还有比他更忠诚的恶棍吗？”

[raɪt] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , - .
**Right proud of you am I , Gouvernail .**
正确的 自豪的 的 你 是 我 , - .

我为你感到无比自豪，Gouvernail。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæd; həd][bægz][ɒv; əv][gəʊld][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
**And would that I too had bags of gold I could give you for your**
和 会 那 我 也 有 包 的 金子 我 可以 给 你 为了 你的
['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] . "
**loyal service . "**
忠诚 服务 . "

我多么希望自己也能拥有成袋的黄金，用来奖励你的忠诚服务。

" [neɪ] , ['mɑːstə(r)] , [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [aɪ] ['meʒə(r)] [nɒt][baɪ] [ɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ]
**" Nay , master , such service as I give I measure not by aught that you can pay**
" 不 , 掌握 , 这样的 服务 作为 我 给 我 措施 不是 经过 零 那 你 能 支付
. "
**: "**
. "

“不，主人，我所提供的服务，并非以您能给予的任何报酬来衡量。”

" [ðæt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] , [els] [hæd; həd][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [sɪns] ,
**" That do I know full well , else had you left me long since ,**
" 那 做 我 知道 满的 出色地 , 别的 有 你 左边 我 长的 自从 ,

“我当然很清楚这一点，否则你早就离开我了。”

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][hæv; həv][aɪ] [peɪd] , " [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ['ɑːnsə(r)d] , [sɒft] ['spəʊkən][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]
**for little have I paid , " Sir Tristram answered , soft spoken and with great**
为了 小的 有 我 有薪酬的 , " 先生 特里斯特拉姆 回答 , 柔软的 说 和 和 伟大的
[ə'fekʃn] .
**affection .**
感情 .

“我付出的代价微不足道，”特里斯特拉姆爵士轻声细语，充满深情地回答道。

['tʃæptə(r)] [eɪt]
**CHAPTER EIGHT**
章 八

第八章

[sɜː(r)] [trɪstrəmz] ['praʊəs]
**Sir Tristram's Prowess**
先生 特里斯特拉姆的 能力

特里斯特拉姆爵士的英勇

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] , [went] [fɔːθ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
**So the next day Sir Tristram , carrying the black shield , went forth to enter the**
所以 这 下一个 天 先生 特里斯特拉姆 , 携带 这 黑色的 盾 , 去 前进 到 进入 这
['lɪsts] .
**lists .**
列表 .

于是第二天，特里斯特拉姆爵士带着黑色盾牌，前往参加比武。

[ænd; ənd] [nʌn] [njuː] [hɪm] .
**And none knew him .**
和 没有任何 知道 他 .

没有人认识他。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

| The | great | conflict | had | already | begun | when | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 冲突 | 有 | 已经 | 开始 | 什么时候 | 他 | 到达的 | . |

他到达时，这场大战已经开始了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [naɪts] [huː] [ dʒaust ] [fɔː(r); fə(r)] - .

| He | found | himself | a | place | among | those | knights | who | jousted | for | Northgalis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 一个 | 地方 | 之中 | 那些 | 骑士 | WHO | 比武 | 为了 | - | . |

他发现自己身处那些为北加利斯而战的骑士之中。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ɔːl] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['skɪlf(ə)l]

| And | very | soon | all | perceived | that | this | knight | with | the | black | shield | was | skillful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 全部 | 感知 | 那 | 这 | 骑士 | 和 | 这 | 黑色的 | 盾 | 曾是 | 熟练 |

[ænd; ənd] [strɒŋ] .

| and | strong | . |
|---|---|---|
| 和 | 强的 | . |

很快，所有人都意识到这位手持黑盾的骑士身手敏捷，实力强劲。

[wel] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] [dɪd][hiː; hi]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪm] .

| Well | and | lustily | did | he | battle | and | none | could | withstand | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 和 | 热情地 | 做过 | 他 | 战斗 | 和 | 没有任何 | 可以 | 经受 | 他 | . |

他英勇奋战，无人能敌。

[jet] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [miːt] [wɪð] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [nɔː(r)] [wɪð] [sɜː(r)] - , [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] .

| Yet | did | he | not | meet | with | Sir | Launcelot | nor | with | Sir | Palomides | , | on | this | first | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 他 | 不是 | 见面 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | 也不 | 和 | 先生 | - | , | 在 | 这 | 第一的 | 天 | . |

然而，在第一天，他既没有见到兰斯洛特爵士，也没有见到帕洛米德斯爵士。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl] [ 'mɑːvəl ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

| Nor | did | any | know | him | , | but | all | marveled | at | his | worth | and | bravery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 任何 | 知道 | 他 | , | 但 | 全部 | 惊叹 | 在 | 他的 | 值得 | 和 | 勇敢 | . |

没有人认识他，但所有人都惊叹于他的品格和勇气。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , - , [rəʊd]

| So | , | as | the | day | was | done | , | this | Unknown | and | his | servant | , | Gouvernail | , | rode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 这 | 天 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 未知 | 和 | 他的 | 仆人 | , | - | , | 骑 |

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| back | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 这 | 森林 | . |

于是，一天结束时，这位无名氏和他的仆人古弗内尔骑马回到了森林里。

[ænd; ənd] [nʌn] ['fɒləʊd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'spektɪd]

| And | none | followed | him | for | he | was | a | brave | knight | and | all | respected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 随后 | 他 | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 骑士 | 和 | 全部 | 受人尊敬 |

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ˌʌn'nəʊn] .

| him | and | his | desire | to | stay | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 欲望 | 到 | 停留 | 未知 | . |

没有人追随他，因为他是一位勇敢的骑士，所有人都尊敬他，也尊重他希望保持匿名的愿望。

[jet] [dɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - ['vɪktə(r)][ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l]

| Yet | did | the | judges | declare | the | side | of | Northgalis | victor | and | as | for | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 这 | 法官 | 宣布 | 这 | 边 | 的 | - | 胜利者 | 和 | 作为 | 为了 | 单身的 |

[naɪt] ,

| knight | , |
|---|---|
| 骑士 | , |

然而，裁判们却宣布诺斯加利斯一方获胜，至于那位单骑士，

[ðə; ði][məʊst] ['wɜːðɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

| the | most | worthy | was | the | Unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 值得 | 曾是 | 这 | 未知 | . |

最有价值的是未知者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] .

| And | he | was | called | " | the | Knight | of | the | Black | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 称为 | " | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 黑色的 | 盾 | . |

他被称为“黑盾骑士”。

" [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - ['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

| " | Now | as | the | judges | ' | duties | were | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 作为 | 这 | 法官 | - | 职责 | 是 | 完毕 | , |

“现在法官们的职责已经完成，

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ʃəʊd] [haʊ] [rəʊθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [sʌtʃ]

| King | Arthur | showed | how | wroth | he | was | that | strange | knight | had | carried | off | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | 显示 | 如何 | 愤怒 | 他 | 曾是 | 那 | 奇怪的 | 骑士 | 有 | 携带 | 离开 | 这样的 |

[greɪt] ['ɑːnərz] .

| great | honors | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 荣誉 | . |

亚瑟王对那个陌生的骑士夺走如此巨大的荣誉感到无比愤怒。

" [jet] [duː; də][wiː; wi] [həʊp] [tə'mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)] ['rekənɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| " | Yet | do | we | hope | tomorrow | shall | show | other | reckoning | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 做 | 我们 | 希望 | 明天 | 将 | 展示 | 其他 | 清算 | 比 | 这 | . |

“然而，我们希望明天会有不同的结果。”

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['lɑːnslət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] .

| For | good | Launcelot | shall | be | there | and | so | shall | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 好的 | 兰斯洛特 | 将 | 是 | 那里 | 和 | 所以 | 将 | 我们 | . |

兰斯洛特终将安息，我们亦将安息。

" [ɒn][ðə; ði] [mɔːn] [ðə; ði][ 'herəld ] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [wʌns] [ə'gen] .

| " | On | the | morn | the | heralds | called | forth | the | brave | knights | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 使者 | 称为 | 前进 | 这 | 勇敢的 | 骑士 | 一次 | 再次 | . |

“清晨，传令官再次召集勇敢的骑士们。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ðə; ði] " [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] .

| And | with | the | call | came | the | " | Knight | of | the | Black | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 称呼 | 来了 | 这 | " | 骑士 | 的 | 这 | 黑色的 | 盾 | . |

随着召唤而来的是“黑盾骑士”。

" [sɜː(r)] - [wɒz; wəz][ə'weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['iːgə(r)][ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

| " | Sir | Palomides | was | await | for | him | , | eager | and | alert | , | to | be | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | , | 渴望的 | 和 | 警报 | , | 到 | 是 | 这 | 第一的 |

[tuː; tə][dʒaʊst] .

| to | joust | . |
|---|---|---|
| 到 | 比武 | . |

“帕洛米德斯爵士早已等候在那里，他精神抖擞，跃跃欲试，准备第一个参加比武。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] , [laɪk] [greɪt] [haʊndz] , [went] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| And | so | they | , | like | great | hounds | , | went | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | , | 喜欢 | 伟大的 | 猎犬 | , | 去 | 在 | 每个 | 其他 | . |

于是，他们就像凶猛的猎犬一样，互相撕咬起来。

[ænd; ənd]['truːli] , [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fəʊ][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [wʌn] .

| And | truly | , | Sir | Tristram | found | his | foe | a | worthy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | , | 先生 | 特里斯特拉姆 | 成立 | 他的 | 敌人 | 一个 | 值得 | 一 | . |

特里斯特拉姆爵士确实认为他的对手是一位值得尊敬的对手。

[lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] [dʒaʊst] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ best ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] [baɪ]

| Long | did | they | joust | without | either | besting | the | other | until | he | of | the | black | shield | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 做过 | 他们 | 比武 | 没有 | 任何一个 | 击败 | 这 | 其他 | 直到 | 他 | 的 | 这 | 黑色的 | 盾 | 经过 |

[greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [faɪn] [fɔːs] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [ænd; ənd] [dɪd] [smaɪt] [sɜː(r)]

| great | skill | and | fine | force | brought | down | a | mighty | blow | and | did | smite | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 技能 | 和 | 美好的 | 力量 | 带来 | 向下 | 一个 | 强大的 | 吹 | 和 | 做过 | 惩击 | 先生 |

- ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [kruːp] .

| Palomides | over | his | horse's | croup | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 超过 | 他的 | 马匹 | 哮吼 | . |

他们进行了长时间的比武，双方都未能战胜对方，直到持黑盾的那位凭借高超的技巧和强大的力量，一击重创了帕洛米德斯爵士的马的臀部。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [streɪt] [æt; ət]

| But | now | as | the | knight | fell | King | Arthur | was | there | and | he | rode | straight | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 作为 | 这 | 骑士 | 跌倒 | 国王 | 亚瑟 | 曾是 | 那里 | 和 | 他 | 骑 | 直的 | 在 |

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| the | unknown | knight | shouting | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 骑士 | 喊叫 | , |

但现在，就在骑士倒下的时候，亚瑟王出现了，他策马径直冲向那名不知名的骑士，高声喊道：

" [meɪk] [ðiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

| " | Make | thee | ready | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 你 | 准备好 | 为了 | 我 | ! |

“准备好迎接我！”

" [ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['sɒvrɪn] , [wɪð] ['iːgə(r)] [hɑːt] , [rəʊd] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]

| " | Then | the | brave | sovereign | , | with | eager | heart | , | rode | straight | at | him | and | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 勇敢的 | 主权 | , | 和 | 渴望的 | 心 | , | 骑 | 直的 | 在 | 他 | 和 | 作为 | 他 |

[keɪm] ,

| came | , |
|---|---|
| 来了 | , |

“于是，这位勇敢的君主满怀热情，径直朝他冲去，当他赶到时，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [haɪ] .

| his | horse | reared | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 饲养 | 高的 | . |

他的马高高扬起前蹄。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [streŋθ] [hiː; hi] ['ʌn'hɔːst] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] .

| And | such | was | the | King's | strength | he | unhorsed | Sir | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 曾是 | 这 | 国王学院 | 力量 | 他 | 落马 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

国王力大无穷，竟将特里斯特拉姆爵士从马上摔了下来。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [fʊt] , [rəʊd] [fʊl] [tɪlt] [ə'pɒn] [hɪm] , [sɜː(r)] - ,

| Now | , | while | the | latter | was | on | foot | , | rode | full | tilt | upon | him | , | Sir | Palomides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 尽管 | 这 | 后者 | 曾是 | 在 | 脚 | , | 骑 | 满的 | 倾斜 | 之上 | 他 | , | 先生 | - | , |

这时，帕洛米德斯爵士趁后者步行之际，策马全速向他冲来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [hɪm] [daʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | would | have | borne | him | down | but | that | Sir | Tristram | was | aware | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 出生 | 他 | 向下 | 但 | 那 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 他的 |

['kʌmɪŋ] ,

| coming | , |
|---|---|
| 未来 | , |

如果不是特里斯特拉姆爵士察觉到他的到来，他本可以把他制服。

[ænd; ənd] [səʊ] ['laɪtli] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] ,

| and | so | lightly | stepping | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 轻轻 | 步进 | 旁边 | , |

于是轻轻地让开了。

[hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| he | grasped | the | arm | of | the | rider | and | pulled | him | from | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 骑士 | 和 | 拉 | 他 | 从 | 他的 | 马 | . |

他抓住骑手的胳膊，把他从马上拽了下来。

[ðə; ði] [tuː] [dæʃt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['bætld] [səʊ] [wel] [ðæt]

| The | two | dashed | against | each | other | on | foot | and | with | their | swords | battled | so | well | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 虚线 | 反对 | 每个 | 其他 | 在 | 脚 | 和 | 和 | 他们的 | 剑 | 战斗 | 所以 | 出色地 | 那 |

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪdɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðem; ðəm] .

| kings | and | queens | and | knights | and | their | ladies | stood | and | beheld | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 女王们 | 和 | 骑士 | 和 | 他们的 | 女士们 | 站立 | 和 | 观看 | 他们 | . |

两人徒步冲锋，拔剑相向，打得十分精彩，国王、王后、骑士和他们的女眷都驻足观看。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [smərʊt] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [θriː] ['maɪti] [bləʊz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn]

| But | finally | the | Unknown | smote | his | foe | three | mighty | blows | so | that | he | fell | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 这 | 未知 | 猛击 | 他的 | 敌人 | 三 | 强大的 | 打击 | 所以 | 那 | 他 | 跌倒 | 之上 |

[ðə; ði] [ɜːθ] ['grɒvlɪŋ] .

| the | earth | groveling | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 卑躬屈膝 | . |

但最终，无名氏重击敌人三次，敌人便匍匐倒地。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːli] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] - [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ]

| Then | did | they | all | truly | wonder | at | his | skill | for | Sir | Palomides | was | thought | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 他们 | 全部 | 真的 | 想知道 | 在 | 他的 | 技能 | 为了 | 先生 | - | 曾是 | 想法 | 经过 |

['meni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] [naɪt] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

| many | to | be | the | most | skillful | knight | in | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 熟练 | 骑士 | 在 | 英国 | . |

那么，他们是否真的都对他的技艺感到惊讶呢？因为帕洛米德斯爵士被许多人认为是英国技艺最精湛的骑士。

[ə; eɪ] [naɪt] [naʊ] [brɔːt] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['trɪstrəm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| A | knight | now | brought | horse | for | Sir | Tristram | , | for | now | , | all | knew | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 现在 | 带来 | 马 | 为了 | 先生 | 特里斯特拉姆 | , | 为了 | 现在 | , | 全部 | 知道 | 那 | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .

| must | be | he | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 他 | . |

一位骑士牵来马给特里斯特拉姆爵士，因为现在所有人都知道，那一定是他了。

[səʊ] [tuː] [wɒz; wəz] [hɔːs] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] - .

| So | too | was | horse | brought | for | Sir | Palomides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也 | 曾是 | 马 | 带来 | 为了 | 先生 | - | . |

帕洛米德斯爵士也得到了一匹马。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lætərz] ['aɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ə'gen] .

| Great | was | the | latter's | ire | and | he | came | at | Sir | Tristram | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 后者的 | 愤怒 | 和 | 他 | 来了 | 在 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 再次 | . |

后者怒不可遏，再次向特里斯特拉姆爵士发起攻击。

[fʊl] [fɔːs] , [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Full | force | , | he | bore | his | lance | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 力量 | , | 他 | 钻孔 | 他的 | 槊 | 在 | 这 | 其他 | . |

他全力举起长矛，直指对方。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'njuː] [ðeɪ] [fɔːt] .

| And | so | anew | they | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 重新 | 他们 | 战斗 | . |

于是，他们再次开战。

[jet] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [suːn] [wɪð] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi]

| Yet | Sir | Tristram | was | the | better | of | the | two | and | soon | with | great | strength | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 曾是 | 这 | 更好的 | 的 | 这 | 二 | 和 | 很快 | 和 | 伟大的 | 力量 | 他 |

[gɒt][sɜː(r)] - [baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][səʊ] ['pʊld] [hɪm] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv]

| got | Sir | Palomides | by | the | neck | with | both | hands | and | so | pulled | him | clean | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 先生 | - | 经过 | 这 | 脖子 | 和 | 两个都 | 双手 | 和 | 所以 | 拉 | 他 | 干净的 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

| his | saddle | . |
|---|---|---|
| 他的 | 鞍 | . |

然而，特里斯特拉姆爵士比帕洛米德斯爵士强得多，他很快就用尽全力，双手抓住帕洛米德斯爵士的脖子，把他从马鞍上拽了下来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [ 'mɑːvəl ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [diːd] ,

| Then | in | the | presence | of | them | all | , | and | well | they | marveled | at | his | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 他们 | 全部 | , | 和 | 出色地 | 他们 | 惊叹 | 在 | 他的 | 契据 | , |

然后，当着众人的面，他们都对他的举动感到惊叹不已。

[hiː; hi] [rəʊd] [ten] ['peɪsɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm] [fɔːl] [æz; əz][hiː; hi]

| he | rode | ten | paces | carrying | the | other | in | this | manner | and | let | him | fall | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 十 | 步幅 | 携带 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 让 | 他 | 落下 | 作为 | 他 |

[mait] .

| might | . |
|---|---|
| 可能 | . |

他骑着马走了十步，就这样扛着另一个人走了，然后任由他摔倒在地。

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [tɜːnd] [naʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɪð] ['neɪkɪd] [spːd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| Sir | Tristram | turned | now | again | and | saw | King | Arthur | with | naked | sword | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆 | 转向 | 现在 | 再次 | 和 | 锯 | 国王 | 亚瑟 | 和 | 裸 | 剑 | 准备好 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

特里斯特拉姆爵士再次转身，看到亚瑟王手持利剑，剑已准备就绪，正对着他。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hɔːltɪd] [nɒt] , [bʌt; bət][rəʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] .

| The | former | halted | not | , | but | rode | straight | at | the | King | with | his | lance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 停止 | 不是 | , | 但 | 骑 | 直的 | 在 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 槊 | . |

那人没有停下，而是挥舞着长矛径直冲向国王。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

| But | as | he | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 来了 | , |

但他来了之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['wʌndrəs] [bləʊ] [sent] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sɜː(r)]

| the | King | by | wondrous | blow | sent | his | weapon | flying | and | for | a | moment | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 经过 | 奇妙的 | 吹 | 发送 | 他的 | 武器 | 飞行 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 先生 |

['trɪstrəm] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

| Tristram | was | stunned | . |
|---|---|---|---|
| 特里斯特拉姆 | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

国王一记妙击将他的武器击飞，特里斯特拉姆爵士一时愣住了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪnd] [bləʊz] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd]

| And | as | he | sat | there | upon | his | horse | the | King | rained | blows | upon | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | 之上 | 他的 | 马 | 这 | 国王 | 下雨了 | 打击 | 之上 | 他 | 和 |

[jet] [dɪd][ðə; ði]['lætə(r)] [drɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd]

| yet | did | the | latter | draw | forth | his | sword | and | assail | the | King | so | hard | that | he | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 这 | 后者 | 画 | 前进 | 他的 | 剑 | 和 | 攻击 | 这 | 国王 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 需要 |

[mʌst; məst] [gɪv] [graʊnd] .

| must | give | ground | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 给 | 地面 | . |

当他骑在马上时，国王向他猛烈攻击，然而后者却拔出剑来猛攻国王，以至于国王不得不退守。

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] .

| Then | were | these | two | divided | by | the | great | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 这些 | 二 | 分割 | 经过 | 这 | 伟大的 | 人群 | . |

然后，这两个人被熙熙攘攘的人群隔开了。

[bʌt; bət][sɜ:(r)] ['trɪstrəm] , ['laɪən] [hɑ:tɪd] , [rəʊd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['bætld] [wɪð] [ɔ:l] [huː] [wʊd] .

| But | Sir | Tristram | , | lion | hearted | , | rode | here | and | there | and | battled | with | all | who | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 特里斯特拉姆 | , | 狮子 | 心地 | , | 骑 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 战斗 | 和 | 全部 | WHO | 会 | . |

但是，英勇无畏的特里斯特拉姆爵士四处征战，与所有胆敢挑战他的人作战。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] [ə'pəʊzd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] .

| And | of | the | knights | who | opposed | him | he | was | victor | of | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 骑士 | WHO | 反对 | 他 | 他 | 曾是 | 胜利者 | 的 | 十一 | . |

在与他对抗的骑士中，他战胜了十一位。

[ænd; ənd][ɔ:l]['prez(ə)nt] [ 'mɑ:vəl ] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz] .

| And | all | present | marveled | at | him | , | at | his | strength | and | at | his | great | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 展示 | 惊叹 | 在 | 他 | , | 在 | 他的 | 力量 | 和 | 在 | 他的 | 伟大的 | 契约 | . |

在场的所有人都惊叹于他的力量和丰功伟绩。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [met] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] ,

| Yet | had | he | not | met | Sir | Launcelot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 他 | 不是 | 遇见 | 先生 | 兰斯洛特 | , |

然而，如果他没有遇到兰斯洛特爵士的话……

[huː] [ˌels'weə(r)] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [huː] [wʊd] [straɪv] [wɪð] [hɪm] .

| who | elsewhere | was | meeting | with | all | who | would | strive | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 别处 | 曾是 | 会议 | 和 | 全部 | WHO | 会 | 努力 | 和 | 他 | . |

他在别处会见了所有愿意与他并肩奋斗的人。

[nɒt] ['meni] , [haʊ'evə(r)] ,

| Not | many | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | , | 然而 | , |

然而，数量不多。

[wʊd] [dʒaʊst] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['skɪlf(ə)l] .

| would | joust | with | him | for | he | was | known | as | the | very | bravest | and | most | skillful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 比武 | 和 | 他 | 为了 | 他 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | 非常 | 最勇敢的 | 和 | 最多 | 熟练 | . |

他会和他比武，因为他以勇敢和技艺高超而闻名。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɔ:l][æt; ət] [iːz] ,

| So | as | he | sat | there | all | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | 全部 | 在 | 舒适 | , |

于是他悠然自得地坐在那里，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] .

| there | came | the | great | acclaim | for | the | Knight | of | the | Black | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 这 | 伟大的 | 欢呼 | 为了 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 黑色的 | 盾 | . |

于是，黑盾骑士获得了巨大的赞誉。

[nɔ:(r)][dɪd][sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɜ:(r)] ['trɪstrəm] .

| Nor | did | Sir | Launcelot | know | him | to | be | Sir | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 先生 | 兰斯洛特 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

兰斯洛特爵士也不知道他就是特里斯特拉姆爵士。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɑːns] [ænd; ənd] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kraɪ] .

| But | he | got | his | great | lance | and | rushed | toward | the | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 他的 | 伟大的 | 槊 | 和 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 哭 | . |

但他拿起长矛，朝着呼喊声冲了过去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , " [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] ,

| When | he | saw | this | strange | knight | he | called | to | him | , | " | Knight | of | the | Black | Shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 奇怪的 | 骑士 | 他 | 称为 | 到 | 他 | , | " | 骑士 | 的 | 这 | 黑色的 | 盾 | , |

当他看到这个陌生的骑士时，便喊道：“黑盾骑士！”

[prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| prepare | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 我 | . |

为我做好准备。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ˈdʒaʊstɪŋ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [siːn] .

| " | And | then | came | such | jousting | as | had | never | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 来了 | 这样的 | 比武 | 作为 | 有 | 绝不 | 到过 | 已见 | . |

“然后，就出现了前所未有的激烈比武。”

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [naɪt] [baʊd] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .

| For | each | knight | bowed | low | his | head | and | came | at | the | other | like | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 骑士 | 鞠躬 | 低的 | 他的 | 头 | 和 | 来了 | 在 | 这 | 其他 | 喜欢 | 这 | 风 | . |

两位骑士都低下了头，像风一样向对方冲去。

[wen] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] .

| When | they | met | it | was | very | like | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | 它 | 曾是 | 非常 | 喜欢 | 雷 | . |

他们相遇时，场面如同雷鸣。

[flæʃt] [lɑːns] [ɒn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ˈɑːmə(r)][səʊ] [ðæt] [spɑːks] [fluː] .

| Flashed | lance | on | shields | and | armor | so | that | sparks | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 槊 | 在 | 盾牌 | 和 | 盔甲 | 所以 | 那 | 火花 | 飞翔 | . |

长矛划破盾牌和盔甲，火花四溅。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [step] [bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [skɪl] [wɪð] [ʃiːld] [dɪd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [bləʊz] .

| And | each | would | not | give | to | the | other | one | step | but | by | great | skill | with | shield | did | avoid | the | best | of | each | other's | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 会 | 不是 | 给 | 到 | 这 | 其他 | 一 | 步 | 但 | 经过 | 伟大的 | 技能 | 和 | 盾 | 做过 | 避免 | 这 | 最好的 | 的 | 每个 | 其他的 | 打击 | . |

双方都不给对方一步机会，凭借高超的盾牌技巧躲过了对方最猛烈的攻击。

[ðen] [dɪd][sɜː(r)] [trɪstrəmz] [lɑːns] [breɪk] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] , [θruː] [ˈfɜːðə(r)] [ɪl] [ˈfɔːtʃuːn] ,

| Then | did | Sir | Tristram's | lance | break | in | two | , | and | Sir | Launcelot | , | through | further | ill | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 先生 | 特里斯特拉姆的 | 槊 | 休息 | 在 | 二 | , | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | , | 通过 | 更远 | 患病的 | 财富 | , |

随后，特里斯特拉姆爵士的长矛断成了两截，而兰斯洛特爵士则因祸得福，

[ˈwuːndɪd] [sɜː(r)] [ˈtrɪstrəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

| wounded | Sir | Tristram | in | his | left | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 在 | 他的 | 左边 | 边 | . |

特里斯特拉姆爵士左侧受伤。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ,

| But | notwithstanding | , |
|---|---|---|
| 但 | 虽然 | , |

尽管如此，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['deərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| the | wounded | knight | brought | forth | his | sword | and | rushed | daringly | at | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 骑士 | 带来 | 前进 | 他的 | 剑 | 和 | 匆忙 | 大胆地 | 在 | 这 | 其他 |

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] ,

| with | a | force | that | Sir | Launcelot | could | not | withstand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 力量 | 那 | 先生 | 兰斯洛特 | 可以 | 不是 | 经受 | , |

受伤的骑士拔出剑，大胆地向对方冲去，其力量之大，兰斯洛特爵士根本无法抵挡。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] .

| and | gave | him | a | fearful | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 一个 | 可怕 | 吹 | . |

并给了他致命一击。

[ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [sægd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ɪk'siːdɪŋ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['moments] .

| Low | in | his | saddle | sagged | Sir | Launcelot | , | exceeding | weak | for | many | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 在 | 他的 | 鞍 | 下垂 | 先生 | 兰斯洛特 | , | 超过 | 虚弱的 | 为了 | 许多 | 时刻 | . |

兰斯洛特爵士身子耷拉在马鞍上，虚弱不堪，一连好一会儿都感觉非常难受。

[naʊ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [left] [hɪm][səʊ][ænd; ənd][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| Now | Sir | Tristram | left | him | so | and | rode | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 左边 | 他 | 所以 | 和 | 骑 | 进入 | 这 | 森林 | . |

特里斯特拉姆爵士就这样离开了他，骑马进入了森林。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] ['fɒləʊd] - , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

| And | after | him | followed | Gouvernail | , | his | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 随后 | - | , | 他的 | 仆人 | . |

随后，他的仆人古弗奈尔也跟了上来。

[sɔː(r)] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [jet] [meɪd] [hiː; hi] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Sore | wounded | was | Sir | Tristram | yet | made | he | light | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疮 | 受伤 | 曾是 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 然而 | 制成 | 他 | 光 | 的 | 它 | . |

特里斯特拉姆爵士身负重伤，却依然装作若无其事。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [rɪ'kʌvəd] [suːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] ,

| Sir | Launcelot | on | his | part | recovered | soon | and | turned | back | to | the | tourney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 在 | 他的 | 部分 | 恢复 | 很快 | 和 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 锦标赛 | , |

兰斯洛特爵士很快恢复过来，重返比武场。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][dɪd] ['wʌndrəs] [diːdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] ['meni] [naɪts] , [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

| and | thereafter | did | wondrous | deeds | and | stood | off | many | knights | , | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此后 | 做过 | 奇妙的 | 契约 | 和 | 站立 | 离开 | 许多 | 骑士 | , | 一起 | 和 |

['sɪŋgli] .

| singly | . |
|---|---|
| 单独 | . |

此后，他做了许多奇事，独自或结伴击退了许多骑士。

[naʊ] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊənəmənt] , [tuː] .

| Now | again | was | the | day | done | and | the | tournament | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 再次 | 曾是 | 这 | 天 | 完毕 | 和 | 这 | 比赛 | , | 也 | . |

一天结束了，比赛也结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['ɒnə(r)] [æz; əz]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| And | to | Sir | Launcelot | was | given | full | honor | as | victor | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 先生 | 兰斯洛特 | 曾是 | 给定 | 满的 | 荣誉 | 作为 | 胜利者 | 的 | 这 | 场地 | . |

兰斯洛特爵士被授予战场胜利者的最高荣誉。

[bʌt; bət] [nɔːt] [wʊd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hæv; həv][ɒv; əv] [ðɪs] .

| But | naught | would | Sir | Launcelot | have | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 零 | 会 | 先生 | 兰斯洛特 | 有 | 的 | 这 | . |

但兰斯洛特爵士绝不会允许这种情况发生。

[hiː; hi] [rəʊd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

| He | rode | forthwith | to | his | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 立即 | 到 | 他的 | 国王 | . |

他立即骑马去见他的国王。

" ['saɪə(r)] ,

| " | Sire | , |
|---|---|---|
| " | 父系 | , |

“陛下，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ai] [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [məʊst] ['mɑːvələs]

| it | is | not | I | but | this | knight | with | the | Black | Shield | who | has | shown | most | marvelous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我 | 但 | 这 | 骑士 | 和 | 这 | 黑色的 | 盾 | WHO | 有 | 所示 | 最多 | 奇妙 |

[skɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] .

| skill | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 技能 | 的 | 全部 | . |

展现出最精湛技艺的不是我，而是这位手持黑盾的骑士。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðiːz] ['praɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

| And | so | I | will | not | have | these | prizes | for | they | do | not | belong | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 将要 | 不是 | 有 | 这些 | 奖品 | 为了 | 他们 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 我 | . | " |

所以，我不会获得这些奖项，因为它们不属于我。

" [wel] ['spəʊkən] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [laɪk] [ðaɪ] [truː] [self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Well | spoken | , | Sir | Launcelot | and | like | thy | true | self | , | " | replied | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 说 | , | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 喜欢 | 你的 | 真的 | 自己 | , | " | 回复 | 这 | 国王 | . |

“兰斯洛特爵士，说得好，真像你本人一样。”国王回答道。

" [səʊ] [sɪns] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ,

| " | So | since | this | knight | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 自从 | 这 | 骑士 | 是 | 已消失 | , |

“既然这位骑士已经不在了，

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| will | you | go | forth | with | us | within | the | fortnight | in | search | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 去 | 前进 | 和 | 我们 | 之内 | 这 | 两星期 | 在 | 搜索 | 为了 | 他 | . |

两周内，你愿意和我们一起去寻找他吗？

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [greɪt] ['erə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]

| And | unless | we | are | in | great | error | we | shall | find | this | Knight | of | the | Black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 我们 | 是 | 在 | 伟大的 | 错误 | 我们 | 将 | 寻找 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 黑色的 |

[ʃiːld] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

| Shield | no | more | , |
|---|---|---|---|
| 盾 | 不 | 更多的 | , |

除非我们犯了重大错误，否则我们将再也找不到这位黑盾骑士了。

[nəʊ] [les] , [ðæn; ðən] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] .

| no | less | , | than | Sir | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | , | 比 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

正是特里斯特拉姆爵士。

" ['tʃæptə(r)] [naɪn]

| " | CHAPTER | NINE |
|---|---|---|
| " | 章 | 九 |

第九章

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ]

| The | Kitchen | Boy |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 男生 |

厨房男孩

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpentɪkɒst] [siːkɪŋ]

| Among | all | those | who | came | to | the | court | of | King | Arthur | at | this | Pentecost | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 那些 | WHO | 来了 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 国王 | 亚瑟 | 在 | 这 | 五旬节 | 寻求 |

[ˌhɒspɪˈtæləti] ,

| hospitality | , |
|---|---|
| 热情好客 | , |

在五旬节那天前来亚瑟王宫廷寻求款待的所有人中，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈstrendʒər] [ɪn] [ɪˈspeʃl] ,

| were | two | strangers | in | especial | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 二 | 陌生人 | 在 | 特别的 | , |

他们是两个陌生人，尤其是在.....

[huː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmiːnli] [gɑːbd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːkwədnəs] [brɔːt]

| who | because | of | being | meanly | garbed | and | of | a | seeming | awkwardness | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 因为 | 的 | 存在 | 卑鄙地 | 盛装 | 和 | 的 | 一个 | 似乎 | 尴尬 | 带来 |

[fɔːθ] [ðə; ði] [ˈmɒkəri] [ænd; ənd][dʒest][ɒv; əv][sɜː(r)] [keɪ] [ðə; ði] [ˈsenɪʃəl] .

| forth | the | mockery | and | jest | of | Sir | Kay | the | Seneschal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 这 | 嘲讽 | 和 | 笑话 | 的 | 先生 | 凯 | 这 | 管家 | . |

他因为衣着寒酸，举止笨拙，引来了管家凯爵士的嘲笑和戏谑。

[nɔː(r)][dɪd][sɜː(r)] [keɪ] [miːn] [hɑːm] [ˌðeəˈbaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪt] [huː] [held] [nəʊ] [ˈvɪləni] .

| Nor | did | Sir | Kay | mean | harm | thereby | , | for | he | was | knight | who | held | no | villainy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 先生 | 凯 | 意思是 | 伤害 | 从而 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 骑士 | WHO | 握住 | 不 | 邪恶 | . |

凯爵士也并非有意作恶，因为他是一位没有恶习的骑士。

[jet] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈəʊvəli] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tuː] [ɒft] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd] [mɒk] .

| Yet | was | his | tongue | overly | sharp | and | too | oft | disposed | to | sting | and | mock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 他的 | 舌头 | 过于 | 锋利的 | 和 | 也 | 经常 | 处置 | 到 | 蜇 | 和 | 嘲笑 | . |

然而，他的舌头却过于尖刻，常常喜欢尖酸刻薄、冷嘲热讽。

[tuː] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

| Too | , | the | manner | of | their | coming | was | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 这 | 方式 | 的 | 他们的 | 未来 | 曾是 | 奇怪的 | . |

而且，他们到来的方式也很奇怪。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['hænsəm] [miːn] .

| One | was | a | youth | of | handsome | mien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 青年 | 的 | 英俊的 | 面容 | . |

其中一人是相貌英俊的青年。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [gɑːb] , [hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv] [raɪt] [gʊd] ['wɜːʃɪp] .

| Despite | his | ill | garb | , | he | seemed | of | right | good | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 患病的 | 外衣 | , | 他 | 似乎 | 的 | 正确的 | 好的 | 崇拜 | . |

尽管他衣着邋遢，但他看起来却是一位虔诚的信徒。

[hɪm] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [peɪdʒ] ['ælən] [faʊnd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , ['veri] [wiːk] [ænd; ənd][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]

| Him | , | our | young | page | Allan | found | fallen | in | a | swoon | , | very | weak | and | near | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 我们的 | 年轻的 | 页 | 艾伦 | 成立 | 倒下 | 在 | 一个 | 昏厥 | , | 非常 | 虚弱的 | 和 | 靠近 | 到 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

我们年轻的侍从艾伦发现他昏倒在地，非常虚弱，奄奄一息。

[əˈsprɔːl] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| asprawl | on | the | green | about | a | mile | from | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 在 | 这 | 绿色的 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 城堡 | . |

城堡外约一英里处，绿地上空无一人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

| Thinking | that | the | man | was | but | a | villain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 但 | 一个 | 恶棍 | , |

以为这个人不过是个恶棍，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [eɪd] ,

| he | would | fain | have | called | one | of | the | men | - | at | - | arms | to | give | him | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 欣然 | 有 | 称为 | 一 | 的 | 这 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 到 | 给 | 他 | 援助 | , |

他很想叫一名士兵来帮他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [druː] [hɪm] [tuː; tə] ['kləuzə(r)] [vjuː] .

| but | that | something | drew | him | to | closer | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 某物 | 画 | 他 | 到 | 更近 | 看法 | . |

但正是那股力量吸引他走近去观察。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪlən] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| And | then | the | boy | felt | certain | that | this | was | no | villain | born | for | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 男生 | 毛毡 | 肯定 | 那 | 这 | 曾是 | 不 | 恶棍 | 出生 | 为了 | 他的 | 脸 |

[bɪ'spəʊk] ['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] .

| bespoke | gentle | breeding | . |
|---|---|---|---|
| 定制 | 温和的 | 选育 | . |

然后，男孩确信，这绝不是一个天生邪恶的恶棍，他那张脸是天生的，是温文尔雅的教养所造。

[səʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['heɪs(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [mʌtʃ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mæn] [suːn]

| So | he | himself | hastened | for | water | and | by | much | use | of | it | the | man | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 他自己 | 加快 | 为了 | 水 | 和 | 经过 | 很多 | 使用 | 的 | 它 | 这 | 男人 | 很快 |

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] .

| opened | his | eyes | and | found | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 成立 | 他自己 | . |

于是他赶紧去找水，喝了很多水后，他很快睁开了眼睛，发现自己身处何处。

[səʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [iːz] [bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [θruː]

| So | he | studied | the | lad | as | he | helped | him | to | greater | ease | but | either | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 研究 | 这 | 小伙子 | 作为 | 他 | 帮助 | 他 | 到 | 更大的 | 舒适 | 但 | 任何一个 | 通过 |

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

| his | great | weakness | or | no | desire | he | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 弱点 | 或者 | 不 | 欲望 | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

于是，他一边帮助这个男孩，一边观察他，使他更加轻松自在，但或许是因为他的软弱，或许是因为没有说话的意愿，他始终没有开口。

" ['streɪndʒə(r)] , " [sed] ['ælən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

| " | Stranger | , | " | said | Allan | to | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 陌生人 | , | " | 说 | 艾伦 | 到 | 这 | 男人 | , |

“陌生人，”艾伦对那人说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːt] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni]

| " | if | there | is | aught | that | I | can | do | for | you | or | if | I | can | help | you | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 零 | 那 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | 或者 | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | 在 | 任何 |

[wei] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

| way | I | give | you | offer | of | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 我 | 给 | 你 | 提供 | 的 | 服务 | . |

“如果我能为您做任何事，或者我能以任何方式帮助您，我愿为您提供服务。”

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [naɪts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huːz] [eɪd] [juː; jʊ]

| Mayhap | of | the | many | knights | who | are | here | , | there | is | one | whose | aid | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 的 | 这 | 许多 | 骑士 | WHO | 是 | 这里 | , | 那里 | 是 | 一 | 谁 | 援助 | 你 |

[meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] .

| may | justly | claim | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 公正地 | 宣称 | . |

或许在座的众多骑士中，有一位你可以理直气壮地请求他的帮助。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [held] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['moməntz] , [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

| " | The | stranger | held | answer | for | many | moments | , | then | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 握住 | 回答 | 为了 | 许多 | 时刻 | , | 然后 | 他 | 辐 | . |

陌生人沉默了许久才开口。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hɪə(r)] , [læd] ,
" There are those here , lad ,
" 那里 是 那些 这里 , 小伙子 ,

“这里就有这样的人，小伙子。”

[huːz] ['sɜːvɪs] [aɪ] [meɪ] [wel] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [həʊld] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
whose service I may well accept for they hold ties of blood to me .
谁 服务 我 可能 出色地 接受 为了 他们 抓住 领带 的 血 到 我 .

我或许会接受他们的服务，因为他们与我有血缘关系。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɒt] .
But I would not .
但 我 会 不是 .

但我不会。

['rɑːðə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Rather , if your patience will bear with me ,
相当 , 如果 你的 耐心 将要 熊 和 我 ,

如果您不嫌麻烦，请耐心听我说完。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [help] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I would fain have your help so that I can appear in the presence of the
我 会 欣然 有 你的 帮助 所以 那 我 能 出现 在 这 在场 的 这
[kɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .
King this day .
国王 这 天 .

我恳请你们的帮助，使我今天能够觐见国王。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ðeə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]
For so it is ordained and by appearing there I shall find some part of
为了 所以 它 是 受戒 和 经过 出现 那里 我 将 寻找 一些 部分 的
[maɪ] [rəʊ] [ə'kʌmplɪʃt] .
my row accomplished .
我的 排 完成 .

因为这是命中注定的，我到那里去，就会发现我的部分愿望已经实现。

[ɒn] [ðɪs] ['həʊli] [deɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [buːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] . "
On this holy day , I have boon to ask from your King . "
在 这 圣 天 , 我 有 恩惠 到 问 从 你的 国王 . "

值此圣日，我向您的国王祈求恩惠。

" [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ænd; ənd] [raɪt] ['glædli] [liːd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
" So shall I and right gladly lead you there .
" 所以 将 我 和 正确的 乐意 带领 你 那里 .

“那么，我将欣然引领你们前往那里。”

[gʊd] [sɜː(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælən] .
Good sir , my name is Allan .
好的 先生 , 我的 姓名 是 艾伦 .

先生，我叫艾伦。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [peɪdʒ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [bɪ'spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
I am page to Sir Percival , and I would bespeak your name . "
我 是 页 到 先生 珀西瓦尔 , 和 我 会 表明 你的 姓名 . "

我是珀西瓦尔爵士的侍从，我愿报上您的名字。

" [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [ðiː] , ['ælən] ,
" I beg of thee , Allan ,
" 我 求 的 你 , 艾伦 ,

“我求求你，艾伦，

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɜːlɪʃ] [ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][aɪ] [wɪð'həʊld] [maɪ] [neɪm] .

| think | not | that | I | am | churlish | and | yet | must | I | withhold | my | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不是 | 那 | 我 | 是 | 粗鲁 | 和 | 然而 | 必须 | 我 | 扣压 | 我的 | 姓名 | . |

不要以为我粗鲁无礼，却又不得不隐瞒我的姓名。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

| For | it | is | part | of | the | vow | I | have | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 发誓 | 我 | 有 | 制成 | . |

因为这是我所立誓言的一部分。

[nɔː(r)] , [fə'suːθ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l] . "

| Nor | , | forsooth | , | am | I | therefore | the | less | grateful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 真的 | , | 是 | 我 | 所以 | 这 | 较少的 | 感激的 | . | " |

然而，我丝毫不会因此而减少感激之情。

" [nəʊ] [ə'fens] [teɪk] [aɪ] , [frend] .

| " | No | offense | take | I | , | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 罪行 | 拿 | 我 | , | 朋友 | . |

朋友，请不要介意。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊd]

| So | when | you | feel | disposed | I | shall | guide | your | steps | for | audience | with | our | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 你 | 感觉 | 处置 | 我 | 将 | 指导 | 你的 | 步骤 | 为了 | 观众 | 和 | 我们的 | 好的 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

所以，当你觉得合适的时候，我会指引你觐见我们仁慈的国王。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wiːk] [ænd; ənd] [spent] ,

| " | The | stranger | , | weak | and | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | , | 虚弱的 | 和 | 花费 | , |

“陌生人，虚弱而疲惫，

['liːnɪŋ] ['maɪtɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| leaning | mightily | on | his | young | friend | made | his | way | to | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 非常 | 在 | 他的 | 年轻的 | 朋友 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

他搀扶着年轻的朋友，一路走向大厅。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ riˈkaunt ] , [ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] ['ɒdnəs] [ænd; ənd]

| And | as | we | have | recounted | , | though | all | were | struck | by | oddness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 有 | 叙述 | , | 尽管 | 全部 | 是 | 击 | 经过 | 怪异 | 和 |

['miːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [kləʊðz] ,

| meanness | of | the | stranger's | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙 | 的 | 这 | 陌生人的 | 衣服 | , |

正如我们之前所述，尽管所有人都对陌生人奇特而简陋的衣着感到震惊，

[jet] ['əʊnli][sɜː(r)] [keɪ] [meɪd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm] .

| yet | only | Sir | Kay | made | point | to | taunt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仅有的 | 先生 | 凯 | 制成 | 观点 | 到 | 嘲讽 | 他 | . |

然而，只有凯爵士特意嘲讽他。

[jet] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [ tɔːnt, tɑːnt ][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːknəs]

| Yet | did | he | make | no | answer | to | these | taunts | but | waited | with | a | great | meekness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 他 | 制作 | 不 | 回答 | 到 | 这些 | 嘲讽 | 但 | 等待 | 和 | 一个 | 伟大的 | 谦逊 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| for | his | turn | before | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 转动 | 前 | 这 | 国王 | . |

但他对这些嘲讽没有作任何回应，而是非常谦卑地等待着觐见国王的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['miːknəs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd]

| And | that | he | should | wait | with | such | meekness | was | strange | for | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 应该 | 等待 | 和 | 这样的 | 谦逊 | 曾是 | 奇怪的 | 为了 | 他 | 似乎 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːn] [naɪt] .

| to | be | a | high | born | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 高的 | 出生 | 骑士 | . |

他如此温顺地等待着，这很奇怪，因为他看起来是一位出身高贵的骑士。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [sɔːt] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ]

| There | were | many | who | sought | audience | with | the | King | and | it | was | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | WHO | 寻求 | 观众 | 和 | 这 | 国王 | 和 | 它 | 曾是 | 长的 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [tɜːn] [keɪm] .

| before | the | stranger's | turn | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 陌生人的 | 转动 | 来了 | . |

许多人都想觐见国王，过了很久才轮到这位陌生人。

[wiːk] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ,

| Weak | he | still | was | , | but | he | made | no | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 他 | 仍然 | 曾是 | , | 但 | 他 | 制成 | 不 | 抱怨 | , |

他身体依然虚弱，但他没有抱怨。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [tuː; tə]

| and | when | others | would | crowd | before | him | so | that | they | could | speak | the | sooner | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 其他的 | 会 | 人群 | 前 | 他 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 说话 | 这 | 很快 | 到 |

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,

| King | Arthur | , |
|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | , |

当其他人蜂拥而至，想要尽快与亚瑟王交谈时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | did | not | chide | them | but | permitted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喝叱 | 他们 | 但 | 允许 | 它 | . |

他没有责备他们，而是默许了。

[æt; ət] [lɑːst] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

| At | last | Sir | Launcelot | came | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 先生 | 兰斯洛特 | 来了 | 向前 | , |

最后，兰斯洛特爵士站了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs]

| for | he | had | observed | this | and | made | each | of | them | find | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 观察到 | 这 | 和 | 制成 | 每个 | 的 | 他们 | 寻找 | 这 | 地方 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ðeəz] ,

| which | was | first | theirs | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 第一的 | 他们的 | , |

因为他已经注意到了这一点，并让他们每个人都找到了最初属于自己的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [tɜːn] [keɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

| so | that | the | stranger's | turn | came | as | it | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 陌生人的 | 转动 | 来了 | 作为 | 它 | 应该 | . |

于是，轮到陌生人了，一切都按计划进行。

[wiːk] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

| Weak | though | he | was | he | walked | with | a | great | firmness | to | the | dais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 尽管 | 他 | 曾是 | 他 | 步行 | 和 | 一个 | 伟大的 | 硬度 | 到 | 这 | 台 | , |

虽然他身体虚弱，但他却步伐坚定地走向讲台。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðeə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [hɪm] .

| and | none | there | saw | his | poor | clothes | for | the | fineness | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 那里 | 锯 | 他的 | 贫穷的 | 衣服 | 为了 | 这 | 精细度 | 的 | 他 | . |

因为他的华贵，所以没有人注意到他简陋的衣着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈkaɪndli] .

| The | King | turned | to | him | and | he | nodded | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 转向 | 到 | 他 | 和 | 他 | 点头 | 亲切地 | . |

国王转向他，他和蔼地点了点头。

" [spiːk] , [frend] .

| " | Speak | , | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | , | 朋友 | . |

“说吧，朋友。”

[ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ðiː] ? "

| In | what | way | can | we | be | of | service | to | thee | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 方式 | 能 | 我们 | 是 | 的 | 服务 | 到 | 你 | ? | " |

我们能如何为您效劳呢?

" ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ai] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] [θriː] [ buːn ] .

| " | Sire | , | " | said | the | stranger | , | " | I | come | to | ask | of | thee | three | boons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父系 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | , | " | 我 | 来 | 到 | 问 | 的 | 你 | 三 | 恩惠 | . |

“陛下，”陌生人说，“我来向您请求三个恩惠。”

[wʌn] [ai][ɑːsk] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wʌn] [jɪə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kreɪv]

| One | I | ask | this | day | and | on | this | day | one | year | I | shall | come | before | you | and | crave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 我 | 问 | 这 | 天 | 和 | 在 | 这 | 天 | 一 | 年 | 我 | 将 | 来 | 前 | 你 | 和 | 渴望 |

[jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] . "

| your | favor | for | the | other | two | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 偏爱 | 为了 | 这 | 其他 | 二 | . | " |

我今天请求您赐予我其中一项，一年后的今天，我将再次来到您面前，恳求您赐予我另外两项。

" [ɪf] [ðə; ði] [buːn] [juː; jʊ][ɑːsk] , ['streɪndʒə(r)] , [ɪz] [ɔːt] [wiː; wi][kæn; kən][grɑːnt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ]

| " | If | the | boon | you | ask | , | stranger | , | is | aught | we | can | grant | , | we | shall | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 恩惠 | 你 | 问 | , | 陌生人 | , | 是 | 零 | 我们 | 能 | 授予 | , | 我们 | 将 | 做 | 所以 |

['tʃɪəfəli] ,

| cheerfully | , |
|---|---|
| 愉快地 | , |

“陌生人，如果您所求之事我们能够满足，我们定会欣然应允。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [hiːd] [ɔːl] [preə(r)z] . "

| for | on | this | day | we | heed | all | prayers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 天 | 我们 | 注意 | 全部 | 祈祷 | . | " |

因为在这一天，我们聆听所有的祈祷。

" [ai][ɑːsk] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['saɪə(r)] .

| " | I | ask | very | little | , | sire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 非常 | 小的 | , | 父系 | . |

“陛下，我要求很少。”

[ðɪs] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] - - [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]

| This | and | no | more | do | I | wish | - | - | that | you | give | me | food | and | drink | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 不 | 更多的 | 做 | 我 | 希望 | - | - | 那 | 你 | 给 | 我 | 食物 | 和 | 喝 | 为了 |

[wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [preə(r)z] . "

| one | year | and | that | on | this | day | a | year | hence | I | shall | make | my | other | two | prayers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 和 | 那 | 在 | 这 | 天 | 一个 | 年 | 因此 | 我 | 将 | 制作 | 我的 | 其他 | 二 | 祈祷 | . | " |

我只求一件事——求你赐给我一年的食物和水，一年后的今天，我将做另外两项祈祷。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ɑːsk] .

| " | It | is | indeed | little | you | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的确 | 小的 | 你 | 问 | . |

“确实很小，正如您所问。”

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [nʌn] .

| Food | and | drink | we | refuse | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 和 | 喝 | 我们 | 拒绝 | 没有任何 | . |

我们对食物和饮料来者不拒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] .
**It** **is** **here** **.**
它 是 这里 .

就在这里。

[jet] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn] [mait] [wel] [bɪˈsiːm] [ə; eɪ] [neɪv] , [ðaʊ] [ˈsiːmɪθ] [ɒv; əv] [raɪt] [gʊd]
**Yet** **while** **your** **petition** **might** **well** **beseem** **a** **knave** **,** **thou** **seemeth** **of** **right** **good**
然而 尽管 你的 请愿 可能 出色地 似乎 一个 恶棍 , 你 似乎 的 正确的 好的
[ˈwɜːʃɪp] ,
**worship** **,**
崇拜 ,

然而，尽管你的请求可能显得卑鄙无耻，但你似乎是一位虔诚的信徒。

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [juːθ] , [tuː] , [nʌn] [fˈeəɹə] ,
**a** **likely** **youth** **,** **too** **,** **none** **fairer** **,**
一个 可能 青年 , 也 , 没有任何 更公平 ,

很可能也是个年轻人，再公平不过了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈɑːmə(r)] .
**and** **we** **would** **fain** **your** **prayer** **had** **been** **for** **horse** **and** **armor** **.**
和 我们 会 欣然 你的 祷告 有 到过 为了 马 和 盔甲 .

我们宁愿你祈求的是马匹和盔甲。

[jet] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
**Yet** **may** **you** **have** **your** **wish** **.**
然而 可能 你 有 你的 希望 .

愿你愿望成真。

[sɜː(r)] [keɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsenɪʃəl] ,
**Sir** **Kay** **,** **"** **and** **the** **King** **turned** **to** **his** **Seneschal** **,**
先生 凯 , " 和 这 国王 转向 到 他的 管家 ,

“凯爵士，”国王转向他的总管，

" [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)][faindz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ˈsætɪsfaɪd] .
**"** **see** **you** **to** **it** **that** **this** **stranger** **finds** **his** **wish** **satisfied** **.**
" 看 你 到 它 那 这 陌生人 发现 他的 希望 使满意 .

祝愿这位陌生人的愿望能够实现。

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ˈprez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [ˈɔːdiəns]
**"** **So** **the** **King** **turned** **to** **others** **present** **,** **for** **of** **those** **who** **sought** **audience**
" 所以 这 国王 转向 到 其他的 展示 , 为了 的 那些 WHO 寻求 观众
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] .
**there** **were** **many** **.**
那里 是 许多 .

于是国王转向在场的其他人，因为前来觐见国王的人有很多。

[ænd; ənd][səʊ] [fəˈgɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**And** **so** **forgot** **all** **of** **the** **fair** **youth** **for** **many** **a** **day** **.**
和 所以 忘了 全部 的 这 公平的 青年 为了 许多 一个 天 .

于是，他好多天都忘记了那些俊俏的年轻人。

[sɜː(r)] [keɪ] [lɑːft] [ˈmɒkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] .
**Sir** **Kay** **laughed** **mockingly** **at** **the** **unknown** **.**
先生 凯 笑了 嘲讽地 在 这 未知 .

凯爵士嘲笑这个陌生人。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðɪs] [ɪz] [ˈvɪlən] [bɔːn] .
**"** **Of** **a** **truth** **this** **is** **villain** **born** **.**
" 的 一个 真相 这 是 恶棍 出生 .

“这的确是个天生的恶棍。”

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| **For** | **only** | **such** | **would** | **ask** | **for** | **food** | **and** | **drink** | **of** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 这样的 | 会 | 问 | 为了 | 食物 | 和 | 喝 | 的 | 这 | 国王 | . |

只有这样的人才会向国王索要食物和饮料。

[səʊ] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] .

| **So** | **therefore** | **he** | **shall** | **find** | **place** | **in** | **our** | **kitchen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 所以 | 他 | 将 | 寻找 | 地方 | 在 | 我们的 | 厨房 | . |

所以，他注定要在我们的厨房里找到一席之地。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [help] [ðeə(r)] ,

| **He** | **shall** | **help** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 帮助 | 那里 | , |

他会在那里提供帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在亚瑟王的宫廷里(In the Court of King Arthur)
## 第3/8页

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt] [brɒθ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][nəʊ][hɒg][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**he shall have fat broth to satisfy himself and in a year no hog shall be**
他 将 有 胖的 肉汤 到 满足 他自己 和 在 一个 年 不 猪 将 是
['fætə(r)] .
**fatter .**
更胖 .

他将有肥美的肉汤满足自己，一年之内不会有比他更肥的猪。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] . "
**And we shall know him as the Kitchen Boy . "**
和 我们 将 知道 他 作为 这 厨房 男生 . "

我们将称他为“厨房小弟”。

" [sɜː(r)] [keɪ] , " [fraʊnd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒkɪŋ] .
**" Sir Kay , " frowned Sir Launcelot , " I pray you cease your mocking .**
" 先生 凯 , " 皱眉 先生 兰斯洛特 , " 我 祈祷 你 停止 你的 嘲讽 .

“凯爵士，”兰斯洛特爵士皱着眉头说，“请你停止你的嘲讽。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['siːmli] .
**It is not seemly .**
它 是 不是 似乎 .

这很不体面。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [rɪ'kwest]
**This stranger , whosoever he may be , has right to make whatsoever request**
这 陌生人 , 无论谁 他 可能 是 , 有 正确的 到 制作 任何 要求
[hiː; hi] ['wɪʃɪz] . "
**he wishes . "**
他 愿望 . "

这位陌生人，无论他是谁，都有权提出任何他想提出的要求。

" [neɪ] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [səʊ][hæz; həz][hiː; hi] [ɑːskt] . "
**" Nay , Sir Launcelot , of a truth , as he is , so has he asked . "**
" 不 , 先生 兰斯洛特 , 的 一个 真相 , 作为 他 是 , 所以 有 他 问 . "

“不，兰斯洛特爵士，的确，以他的为人，他也是这么问的。”

" [jet] [aɪ] [laɪk] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒkɪŋ] , " [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fraʊnɪŋli] [æt; ət]
**" Yet I like not your mocking , " said Sir Launcelot as he looked frowningly at**
" 然而 我 喜欢 不是 你的 嘲讽 , " 说 先生 兰斯洛特 作为 他 看起来 皱着眉头 在
[sɜː(r)] [keɪ] ,
**Sir Kay ,**
先生 凯 ,

“但我并不喜欢你的嘲讽，”兰斯洛特爵士皱着眉头看着凯爵士说道。

[waɪl] [nekst][tuː; tə][hɪm] [stʊd] [sɜː(r)] [gə'weɪn] [ænd; ənd][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd]
**while next to him stood Sir Gawaine and Sir Percival , neither of whom could**
尽管 下一个 到 他 站立 先生 高文 和 先生 珀西瓦尔 , 两者都不 的 谁 可以
[skeəs] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
**scarce contain himself .**
稀少 包含 他自己 .

而站在他旁边的是高文爵士和珀西瓦尔爵士，两人都激动不已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [keɪ] .
**" It is well , we know you , Sir Kay .**
" 它 是 出色地 , 我们 知道 你 , 先生 凯 .

“我们都很了解您，凯爵士。”

[ɔː(r)] , [baɪ]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [seɪnts] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)]

| Or | , | by | our | guardian | saints | we | would | make | you | answer | for | your | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 经过 | 我们的 | 监护人 | 圣徒 | 我们 | 会 | 制作 | 你 | 回答 | 为了 | 你的 | 苦的 |

[tʌŋ] .

| tongue | . |
|---|---|
| 舌头 | . |

否则，我们将以守护圣人的名义，让你为你的恶言恶语付出代价。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ bi'lai ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wiː; wi] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv]

| But | that | we | know | it | belies | a | heart | of | kindness | we | would | long | since | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 知道 | 它 | 谎言 | 一个 | 心 | 的 | 仁慈 | 我们 | 会 | 长的 | 自从 | 有 |

[faʊnd] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .

| found | quarrel | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 争吵 | 和 | 你 | . |

但我们知道这背后隐藏着一颗善良的心，否则我们早就和你发生争执了。

" [səʊ] [spəʊk] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][sɜː(r)] [gə'weɪn] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

| " | So | spoke | Sir | Percival | and | Sir | Gawaine | nodded | in | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 先生 | 高文 | 点头 | 在 | 同意 | . |

珀西瓦尔爵士说道，高文爵士点头表示同意。

" [steɪ] [nɒt] ['eni] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['siːmɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [kaɪnd] [frendz] , "

| " | Stay | not | any | quarrel | for | any | seeming | knowledge | of | me | , | kind | friends | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 不是 | 任何 | 争吵 | 为了 | 任何 | 似乎 | 知识 | 的 | 我 | , | 种类 | 朋友们 | , | " |

[fraʊnd] [bæk] [sɜː(r)] [keɪ] .

| frowned | back | Sir | Kay | . |
|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 后退 | 先生 | 凯 | . |

“各位好朋友，不要因为对我有所了解就争论不休，”凯爵士皱着眉头说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [naɪts] [muːvd] [ə'weɪ] .

| But | the | two | knights | moved | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 骑士 | 已搬 | 离开 | . |

但两位骑士却走开了。

[sɜː(r)] [keɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ʃeɪm] .

| Sir | Kay | was | of | great | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 凯 | 曾是 | 的 | 伟大的 | 耻辱 | . |

凯爵士感到非常羞愧。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] [greɪt] ['fjʊəri] .

| And | so | to | cover | it | he | turned | to | the | stranger | in | great | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 覆盖 | 它 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 陌生人 | 在 | 伟大的 | 愤怒 | . |

为了掩盖真相，他怒气冲冲地转向那个陌生人。

" [kʌm] [ðen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ken(ə)l] , [dɒg] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Come | then | to | your | kennel | , | dog | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 然后 | 到 | 你的 | 狗窝 | , | 狗 | , | " | 他 | 说 | . |

“那就回你的狗窝去吧，狗，”他说。

[aʊt] [flæʃt] [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [gə'weɪn] .

| Out | flashed | the | sword | of | Sir | Gawaine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 闪光灯 | 这 | 剑 | 的 | 先生 | 高文 | . |

高文爵士的剑闪现而出。

[jet] [dɪd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [wɪð'həʊld] [hɪm] .

| Yet | did | Sir | Launcelot | withhold | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 先生 | 兰斯洛特 | 扣压 | 他 | . |

然而，兰斯洛特爵士却扣留了他。

" [sɜː(r)] , [ai] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ? "

| " | Sir | , | I | beg | you | to | do | me | honor | of | feasting | with | us | this | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 我 | 求 | 你 | 到 | 做 | 我 | 荣誉 | 的 | 盛宴 | 和 | 我们 | 这 | 天 | ? | " |

“先生，能否请您今天与我们共进晚餐，给我一个荣幸？”

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | I | thank | you | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“我感谢兰斯洛特爵士。”

[jet] [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] [wɪð] [sɜː(r)] [keɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

| Yet | must | I | go | with | Sir | Kay | and | do | his | bidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 必须 | 我 | 去 | 和 | 先生 | 凯 | 和 | 做 | 他的 | 投标 | . |

但我必须跟随凯爵士，听从他的命令。

[ðeə(r)] [duː; də] [biː; bi] [naɪts] [wel] [wɜːθ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

| There | do | be | knights | well | worth | their | places | at | the | Round | Table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做 | 是 | 骑士 | 出色地 | 值得 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 圆形的 | 桌子 | . |

确实有一些骑士配得上圆桌骑士的席位。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊt] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [set] [haɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bʌt; bət]

| And | I | note | right | well | that | they | set | high | example | to | those | who | are | still | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 笔记 | 正确的 | 出色地 | 那 | 他们 | 放 | 高的 | 例子 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 仍然 | 但 |

[lædz] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [naɪts] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

| lads | and | who | are | to | become | knights | in | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子们 | 和 | WHO | 是 | 到 | 变得 | 骑士 | 在 | 好的 | 时间 | . |

而且我注意到，他们为那些还是少年，将来会成为骑士的年轻人树立了很好的榜样。

[səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [gɪv] [maɪ] [θæŋks] .

| So | to | you | all | I | give | my | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 你 | 全部 | 我 | 给 | 我的 | 谢谢 | . |

所以，我向大家表示衷心的感谢。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['ɑːftə(r)] [sɜː(r)] [keɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] ['ælən]

| " | Then | followed | the | stranger | after | Sir | Kay | while | the | three | knights | and | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 随后 | 这 | 陌生人 | 后 | 先生 | 凯 | 尽管 | 这 | 三 | 骑士 | 和 | 艾伦 |

[wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [ 'mɑːvəl ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['miːknəs] .

| watched | him | go | and | marveled | at | his | meekness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 去 | 和 | 惊叹 | 在 | 他的 | 谦逊 | . |

“然后，陌生人跟在凯爵士身后，三位骑士和艾伦看着他离开，惊叹于他的谦逊。”

['tʃæptə(r)] [ten]

| CHAPTER | TEN |
|---|---|
| 章 | 十 |

第十章

['pentɪkɒst]

| Pentecost |
|---|
| 五旬节 |

五旬节

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [tɜːn] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

| And | so | in | turn | came | the | second | stranger | before | King | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 转动 | 来了 | 这 | 第二 | 陌生人 | 前 | 国王 | 亚瑟 | . |

于是，亚瑟王面前的第二位陌生人出现了。

['pɔːli; 'pʊəli] [kləʊðd] , [tuː] , [jet] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wʌns] [biːn] [rɪtʃ] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

| Poorly | clothed | , | too | , | yet | had | his | coat | once | been | rich | cloth | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差 | 穿着衣服 | , | 也 | , | 然而 | 有 | 他的 | 外套 | 一次 | 到过 | 富有的 | 布 | 的 | 金子 | . |

他衣衫褴褛，但他的外套却曾是金丝织成的华贵布料。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiːt] [sæt] [məʊst] ['krʊkɪdli] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt]

| Now | it | sat | most | crookedly | upon | him | and | was | cut | in | many | places | so | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 卫星 | 最多 | 歪斜地 | 之上 | 他 | 和 | 曾是 | 切 | 在 | 许多 | 地方 | 所以 | 那 | 它 |

[bʌt; bət] ['beəli] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

| but | barely | hung | upon | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 悬挂 | 之上 | 他的 | 肩膀 | . |

现在它歪歪斜斜地披在他身上，而且多处破损，几乎只能挂在他的肩膀上。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['evriweə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [kɪŋ]
" Sire , " said the stranger , " you are known everywhere as the noblest King
" 父系 , " 说 这 陌生人 , " 你 是 已知 到处 作为 这 最高贵 国王
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

“陛下，”陌生人说，“您举世闻名，是世界上最伟大的国王。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [naɪt] . "
And for that reason I come to you to be made knight . "
和 为了 那 原因 我 来 到 你 到 是 制成 骑士 . "

因此，我前来请求您册封我为骑士。

" [naɪts] , [gʊd] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [meɪd] .
" Knights , good friend , " replied the King , " are not so easily made .
" 骑士 , 好的 朋友 , " 回复 这 国王 , " 是 不是 所以 容易地 制成 .

“好朋友，”国王回答说，“骑士可不是那么容易造就的。”

[sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ə'pɔɪnt] [mʌst; məst][fɜːst] [pruːv] [ðeə(r)] [wɜːθ] .
Such knights as we do appoint must first prove their worth .
这样的 骑士 作为 我们 做 委 必须 第一的 证明 他们的 值得 .

我们所任命的骑士必须首先证明自己的价值。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] , ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [streɪndʒ] [gɑːb] .
We know thee not , stranger , and know not the meaning of thy strange garb .
我们 知道 你 不是 , 陌生人 , 和 知道 不是 这 意义 的 你的 奇怪的 外衣 .

陌生人，我们不认识你，也不明白你奇异的装束是什么意思。

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] . "
For truly , thou art a strange sight . "
为了 真的 , 你 艺术 一个 奇怪的 视线 . "

你真是个奇特的身影。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ˌel'iː] [nwɑːr] [ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [gʊd] [kɪn] .
" I am Breunor le Noire and soon you will know that I am of good kin .
" 我 是 - 勒 黑色电影 和 很快 你 将要 知道 那 我 是 的 好的 亲属 .

“我是布鲁诺·勒·诺瓦，很快你就会知道我是个好亲戚。”

[ðɪs] [kəʊt] [aɪ][weə(r)][ɪz]['təʊkən][ɒv; əv] [vaʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
This coat I wear is token of vow made for vengeance .
这 外套 我 穿 是 令牌 的 发誓 制成 为了 复仇 .

我身上穿的这件外套是我发誓复仇的象征。

[səʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][sleɪn]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sleiə] .
So , I found it on my slain father and I seek his slayer .
所以 , 我 成立 它 在 我的 被杀 父亲 和 我 寻找 他的 杀手 .

所以，我在我被杀害的父亲身上发现了它，我要找到杀害他的人。

[ðɪs] [deɪ] , [əʊ] [kɪŋ] , [aɪ][gəʊ] [fɔːθ] ['kɒntent ] ,
This day , oh King , I go forth content ,
这 天 , 哦 国王 , 我 去 前进 内容 ,

今日，哦，国王，我心满意足地前行。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pə'fɔːm] ['naɪtli] [diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [dʌb] [ˌem 'iː] [naɪt] [ɒv; əv]
if you make promise that should I perform knightly deed you will dub me knight of
如果 你 制作 承诺 那 应该 我 履行 骑士精神 契据 你 将要 配音 我 骑士 的
[jɔːz] . "
yours . "
你的 . "

如果你承诺，如果我做出骑士精神的事迹，你将册封我为你的骑士。”

" [gəʊ] [ðaʊ] [fɔːθ] , [ðen] .
**" Go thou forth , then .**
" 去 你 前进 , 然后 .

“那么，你出去吧。”

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [pruːv] [ðaɪ] [truː] ['vælə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
**We doubt not that thou wilt prove thy true valor and be worthy of knighthood .**
我们 怀疑 不是 那 你 枯萎 证明 你的 真的 勇气 和 是 值得 的 骑士爵位 .

我们毫不怀疑你将证明你的真正勇气，并配得上骑士的称号。

[jet] [pruːf] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
**Yet proof must be there .**
然而 证明 必须 是 那里 .

但必须要有证据。

" [ɒn] [ðɪs] ['selfseɪm] [deɪ] , - [ˌel'iː] [nwɑːr] [dɪ'pɑːtɪd] .
**" On this selfsame day , Breunor le Noire departed .**
" 在 这 自身 天 , - 勒 黑色电影 已离开 .

“就在同一天，布鲁诺·勒·诺瓦离开了。”

[nekst] [mɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] , [sɜː(r)] [gə'weɪn] , [sɜː(r)]
**Next morn , the King together with Sir Launcelot , Sir Percival , Sir Gawaine , Sir**
下一个 早晨 , 这 国王 一起 和 先生 兰斯洛特 , 先生 珀西瓦尔 , 先生 高文 , 先生
- ,
**Pellimore ,**
- ,

第二天早上，国王与兰斯洛特爵士、珀西瓦尔爵士、高文爵士、佩利莫尔爵士一起

[sɜː(r)] ['gɪlbət] , [sɜː(r)] [niːl] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['dægənɛt] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [raɪt] ['gʊdli] ['pɑːti] , [prɪ'peəd]
**Sir Gilbert , Sir Neil and Sir Dagonet , indeed a right goodly party , prepared**
先生 吉尔伯特 , 先生 尼尔 和 先生 达戈内特 , 的确 一个 正确的 很好 派对 , 准备
[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
**to depart .**
到 离开 .

吉尔伯特爵士、尼尔爵士和达戈内特爵士，真是一群好人，准备出发了。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [wɪð] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ,
**Nor did they purpose to return until they met with Sir Tristram ,**
也不 做过 他们 目的 到 返回 直到 他们 遇见 和 先生 特里斯特拉姆 ,

他们原本也不打算在与特里斯特拉姆爵士会面之前返回。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [gʊd] [naɪt] [æz; əz][wʌn]
**for King Arthur was of great desire to have this good knight as one**
为了 国王 亚瑟 曾是 的 伟大的 欲望 到 有 这 好的 骑士 作为 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
**of the Round Table .**
的 这 圆形的 桌子 .

亚瑟王非常希望这位优秀的骑士能成为圆桌骑士的一员。

[naʊ] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ,
**Now as these , the flower of King Arthur's court ,**
现在 作为 这些 , 这 花 的 国王 亚瑟的 法庭 ,

如今，这些，亚瑟王宫廷的花朵，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['dægənɛt] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː]
**were waiting for Sir Dagonet who was to be with them and who**
是 等待 为了 先生 达戈内特 WHO 曾是 到 是 和 他们 和 WHO
[hæd; həd] [dɪ'leɪd] ,
**had delayed ,**
有 延迟 ,

他们正在等待本应与他们同行的达戈内特爵士，但他却迟迟未到。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [sɔː] ['ælən] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .

| Sir | Launcelot | saw | Allan | the | boy | watching | them | from | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 锯 | 艾伦 | 这 | 男生 | 观看 | 他们 | 从 | 这 | 边 | . |

兰斯洛特爵士看到男孩艾伦在一旁看着他们。

[sɔː] [tuː] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [aɪz] .

| Saw | too | , | the | great | wish | in | the | lad's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 也 | , | 这 | 伟大的 | 希望 | 在 | 这 | 小伙子的 | 眼睛 | . |

也看到了男孩眼中那伟大的愿望。

[nɔː(r)] [dɪd] ['ælən] [siː] [hɪm'self] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]

| Nor | did | Allan | see | himself | observed | for | Sir | Launcelot | was | not | then | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 艾伦 | 看 | 他自己 | 观察到 | 为了 | 先生 | 兰斯洛特 | 曾是 | 不是 | 然后 | 和 | 这 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

艾伦也没有察觉到有人在看他，因为兰斯洛特爵士当时并不在其他人中间。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] ['spɪrɪtɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [greɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

| A | thought | came | to | this | fine | spirited | knight | and | it | brought | great | and | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | 来了 | 到 | 这 | 美好的 | 精神抖擞 | 骑士 | 和 | 它 | 带来 | 伟大的 | 和 | 微笑 |

[gʊd] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| good | humor | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 幽默 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

这位英俊潇洒的骑士突然想到什么，脸上顿时露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəlz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪspəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['momənts] .

| He | rode | to | Sir | Percival's | side | and | the | two | whispered | for | many | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 到 | 先生 | 珀西瓦尔的 | 边 | 和 | 这 | 二 | 低声说道 | 为了 | 许多 | 时刻 | . |

他骑马来到珀西瓦尔爵士身边，两人低声交谈了许久。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] ,

| Then | did | the | two | speak | to | the | King | and | he | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 这 | 二 | 说话 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 他 | 笑了 | , |

然后两人去见了国王，国王笑了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| but | did | not | turn | to | gaze | at | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 转动 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 男生 | . |

但他没有转头去看那个男孩。

[sɜː(r)] [gə'weɪn] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] .

| Sir | Gawaine | now | joined | in | the | whispering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 高文 | 现在 | 加入 | 在 | 这 | 耳语 | . |

高文爵士也加入了窃窃私语的行列。

[ðen] [dɪd] [ɔːl] [fɔː(r)] [lɑːf] [wɪð] [greɪt] ['merimənt] .

| Then | did | all | four | laugh | with | great | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 全部 | 四 | 笑 | 和 | 伟大的 | 欢乐 | . |

然后，四个人都开怀大笑。

[səʊ] [sɜː(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪts] [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['merimənt]

| So | Sir | Pellimore | and | the | other | knights | inquired | the | cause | for | the | merriment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | - | 和 | 这 | 其他 | 骑士 | 询问 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 欢乐 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

于是佩利莫尔爵士和其他骑士询问了这欢笑的原因，

['biːɪŋ] [təʊld] , [lɑːft] [tuː] .

| being | told | , | laughed | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 讲述 | , | 笑了 | 也 | . |

被告知后，他们也笑了。

['kaɪndli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [strɒŋ] [men] [ðiːz] [huː] [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi]['dʒent(ə)l] .

| Kindly | was | the | laughter | , | strong | men | these | who | could | yet | be | gentle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 曾是 | 这 | 笑声 | , | 强的 | 男人 | 这些 | WHO | 可以 | 然而 | 是 | 温和的 | . |

笑声很和蔼，这些强壮的男人们也能如此温柔。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd][rəʊd] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

| Sir | Launcelot | now | turned | and | rode | hard | at | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 现在 | 转向 | 和 | 骑 | 难的 | 在 | 这 | 男生 | . |

兰斯洛特爵士转身，策马疾驰向男孩。

" [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] , [læd] , " [ænd; ənd][dɑːk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [rəʊθ] [hiː; hi]

| " | And | wherefore | , | lad | , | " | and | dark | was | his | frown | and | greatly | wroth | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | , | 小伙子 | , | " | 和 | 黑暗的 | 曾是 | 他的 | 皱眉 | 和 | 非常 | 愤怒 | 他 |

[siːmd] ,

| seemed | , |
|---|---|
| 似乎 | , |

“那么，小子，”他眉头紧锁，似乎非常生气，

" [duː; də][juː; jʊ][stænd][hɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ?

| " | do | you | stand | here | watching | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 站立 | 这里 | 观看 | ? |

你们就站在这里看着吗?

[ruːd] ['steərɪŋ] [jɔːz] [ænd; ənd][nəʊ][fɪt] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] .

| Rude | staring | yours | and | no | fit | homage | to | pay | your | betters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 凝视 | 你的 | 和 | 不 | 合身 | 尊敬 | 到 | 支付 | 你的 | 博彩公司 | . |

粗鲁地盯着你看，却没有向比你地位高的人表达应有的敬意。

[pə'tʃɑːns] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ juː 'es]

| Perchance | , | we | may | all | be | displeased | , | the | King | , | Sir | Percival | , | and | all | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 我们 | 可能 | 全部 | 是 | 不高兴 | , | 这 | 国王 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | , | 和 | 全部 | 的 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

或许，我们所有人都会感到不满，国王、珀西瓦尔爵士，以及我们所有人。

" [naʊ] [ðə; ði] [lædz] [aɪz] ['klaʊdɪd] .

| " | Now | the | lad's | eyes | clouded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 小伙子的 | 眼睛 | 阴天 | . |

“这时，那男孩的眼神变得迷离了。”

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [ðiːz] [naɪts] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

| To | have | displeased | these | knights | , | the | greatest | men | in | all | the | world | , | for | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 不高兴 | 这些 | 骑士 | , | 这 | 最 | 男人 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | , | 为了 | 所以 |

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

| he | thought | them | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他们 | . |

他竟然得罪了这些骑士，在他看来，他们是世界上最伟大的人。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] .

| Then | and | there | he | wished | he | could | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | 他 | 希望 | 他 | 可以 | 死 | . |

那一刻，他真希望自己能死去。

[wəʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːdz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

| Woe | had | the | knight's | words | brought | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 有 | 这 | 骑士的 | 字 | 带来 | 到 | 他 | . |

骑士的话语给他带来了悲痛。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | Indeed | , | and | I | meant | no | disrespect | , | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 和 | 我 | 意思是 | 不 | 不尊重 | , | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“的确如此，我绝无不敬之意，兰斯洛特爵士。”

[ɪn'di:d] - -
**Indeed** - -
的确 - -

的确 -

" [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [wi:p] [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] ['fɜ:ðə(r)] .
**" and said no more for he knew he would weep if he spoke further .**
" 和 说 不 更多的 为了 他 知道 他 会 哭泣 如果 他 辐 更远 .

他没有再说下去，因为他知道如果再说下去他会哭出来。

[səʊ][hi:; hi] [sɔ:] [nɒt][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [aɪ] ,
**So he saw not the dancing laughter in the knight's eye ,**
所以 他 锯 不是 这 跳舞 笑声 在 这 骑士的 眼睛 ,

所以他没有看到骑士眼中那欢快的笑声。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [waɪd] [grɪnz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**nor the wide grins on the faces of the others .**
也不 这 宽的 咧嘴笑 在 这 面孔 的 这 其他的 .

其他人脸上的灿烂笑容也丝毫没有受到影响。

" [jet] [wi:; wi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ði:] , [læd] .
**" Yet we must punish thee , lad .**
" 然而 我们 必须 惩治 你 , 小伙子 .

“但是我们必须惩罚你，孩子。”

[səʊ] [ðen] [prɪ'peə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] .
**So then prepare you to accompany us .**
所以 然后 准备 你 到 陪伴 我们 .

那么，做好和我们一起的准备吧。

[get] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [æt; ət] [wʌns] .
**Get your horse at once .**
得到 你的 马 在 一次 .

立刻把你的马牵过来。

[nɔ:(r)] [wɪl] [wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [preə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
**Nor will we listen to any prayer you may make for not going because of**
[jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] .
**your youth .**
你的 青年 .

我们也不会听从你因年轻而请求免除出征的任何祷告。

" [ə'geɪp] , ['ælən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
**" Agape , Allan turned to look at him .**
" 爱 , 艾伦 转向 到 看 在 他 .

“阿加佩，”艾伦转过身看着他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ə'raɪt] .
**For he knew he could not have heard aright .**
为了 他 知道 他 可以 不是 有 听到 好的 .

因为他知道自己不可能听清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,
**But now , as he looked ,**
但 现在 , 作为 他 看起来 ,

但现在，当他看着.....

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] ['wʌndərɪŋ] ,
**he saw that Sir Launcelot was laughing and then as he turned wondering ,**
他 锯 那 先生 兰斯洛特 曾是 笑 和 然后 作为 他 转向 好奇 ,

他看到兰斯洛特爵士在笑，然后他转过身，疑惑地看着她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪts] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð]

| he | saw | his | own | lord | and | the | King | and | the | other | knights | watching | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他的 | 自己的 | 主 | 和 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 其他 | 骑士 | 观看 | 他 | 和 |

[greɪt] [gliː] .

| great | glee | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 高兴 | . |

他看到自己的主人、国王和其他骑士都兴高采烈地看着他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðen] , [ðæt] [ai] - - [ai] - - [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

| " | You | mean | then | , | that | I | - | - | I | - | - | may | go | with | all | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 然后 | , | 那 | 我 | - | - | 我 | - | - | 可能 | 去 | 和 | 全部 | 的 | 你 | ! |

“那么你的意思是，我可以和你们一起走吗！”

" [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] ,

| " | And | then | so | that | there | would | be | no | chance | of | its | being | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 所以 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 它是 | 存在 | 否则 | , |

“这样就不会有其他可能了，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] [mæd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| he | rushed | in | mad | haste | to | get | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 在 | 疯狂的 | 匆忙 | 到 | 得到 | 他的 | 马 | . |

他急忙冲过去牵他的马。

[dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [flai] .

| Joy | was | the | wings | which | made | his | feet | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 曾是 | 这 | 翅膀 | 哪个 | 制成 | 他的 | 脚 | 飞 | . |

快乐就像翅膀，让他的双脚飞翔。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['raɪdɪŋ] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , ['dɪfɪdəntli] ,

| He | came | back | in | quick | time | , | a | bit | uncertain | , | riding | forward | slowly | , | diffidently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 在 | 快的 | 时间 | , | 一个 | 少量 | 不确定 | , | 骑术 | 向前 | 缓慢地 | , | 羞怯地 | , |

他很快回来了，有些犹豫，骑得缓慢而忐忑不安。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ə'weɪtɪŋ] [wɜːd] .

| and | stopped | a | little | way | from | them | , | awaiting | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 他们 | , | 等待中 | 单词 | . |

他停在离他们不远的地方，等待消息。

[ðen] [dɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [raɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['kaɪndli] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]

| Then | did | Sir | Launcelot | ride | to | him | and | place | kindly | arm | about | the | youth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 先生 | 兰斯洛特 | 骑 | 到 | 他 | 和 | 地方 | 亲切地 | 手臂 | 关于 | 这 | 青年 | 和 |

[brɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| bring | him | among | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 之中 | 他们 | 全部 | . |

于是兰斯洛特爵士骑马来到他身边，亲切地搂住这个年轻人，把他带到众人中间。

[naʊ] [sɜː(r)] ['dægənɛt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [fɔːθ] .

| Now | Sir | Dagonet | was | with | them | and | they | rode | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 先生 | 达戈内特 | 曾是 | 和 | 他们 | 和 | 他们 | 骑 | 前进 | . |

这时，达戈内特爵士也和他们在一起，他们骑马出发了。

[wɪð] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] [haʊndz] ,

| With | the | equipage | came | the | hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 装备 | 来了 | 这 | 猎犬 | , |

与马车一同到来的还有猎犬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] .

| for | the | first | day | of | their | journey | was | to | be | given | over | to | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 他们的 | 旅行 | 曾是 | 到 | 是 | 给定 | 超过 | 到 | 打猎 | . |

他们旅程的第一天将用来打猎。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm]

| There | came | also | the | master | of | the | hounds | who | was | to | return | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 还 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | WHO | 曾是 | 到 | 返回 | 和 | 他们 |

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

| at | the | close | of | the | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 打猎 | . |

还有猎犬的主人，他将在狩猎结束后和猎犬一起返回。

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['lɑːnslət] [rəʊd] [wɪð] ['ælən][ænd; ənd] [nʌn] [sæt] ['streɪtə(r)]

| None | other | than | the | great | Launcelot | rode | with | Allan | and | none | sat | straighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 伟大的 | 兰斯洛特 | 骑 | 和 | 艾伦 | 和 | 没有任何 | 卫星 | 更直 |

[ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| and | more | at | ease | in | his | saddle | than | the | boy | as | they | passed | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 在 | 舒适 | 在 | 他的 | 鞍 | 比 | 这 | 男生 | 作为 | 他们 | 通过了 | 这 | 女王 | , |

正是伟大的兰斯洛特与艾伦一同骑马，而当他们经过女王身边时，也没有谁比这个男孩更端庄、更自在地坐在马鞍上。

[ðə; ði] ['leɪdi] - , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

| the | Lady | Olande | , | her | two | daughters | and | many | other | ladies | of | the | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | - | , | 她 | 二 | 女儿们 | 和 | 许多 | 其他 | 女士们 | 的 | 这 | 领域 | . |

奥兰德夫人、她的两个女儿以及王国中的许多其他贵妇人。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪŋks] - .

| Nor | did | the | boy | see | any | other | than | the | minx | Yosalinde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 男生 | 看 | 任何 | 其他 | 比 | 这 | minx | - | . |

除了小妖精约莎琳德之外，男孩什么也没看到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] ,

| But | she | - | - | she | did | not | seem | to | find | him | among | the | knights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | - | - | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 寻找 | 他 | 之中 | 这 | 骑士 | , |

但她——她似乎并没有在骑士们中找到他。

[jet] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [bʌt; bət] [siː] [hɪm] .

| yet | he | wondered | how | she | could | help | but | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 想知道 | 如何 | 她 | 可以 | 帮助 | 但 | 看 | 他 | . |

但他不明白，她怎么可能不注意到他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [siː] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz]

| He | would | have | liked | to | call | to | her | , | " | See | , | here | am | I | among | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 称呼 | 到 | 她 | , | " | 看 | , | 这里 | 是 | 我 | 之中 | 全部 | 这些 |

[breɪv] [naɪts] .

| brave | knights | . |
|---|---|---|
| 勇敢的 | 骑士 | . |

他本想对她说："看，我在这里，和这些勇敢的骑士们在一起。"

" [ɪn'sted] [hiː; hi] [rəʊd] [pɑːst] ['veri] [ɪ'rekt] .

| " | Instead | he | rode | past | very | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 他 | 骑 | 过去的 | 非常 | 直立 | . |

相反，他笔直地骑马经过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [wɒt] ['mætə(r)] , [sɪns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| If | she | would | not | see | him | , | what | matter | , | since | , | he | was | there | , | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 会 | 不是 | 看 | 他 | , | 什么 | 事情 | , | 自从 | , | 他 | 曾是 | 那里 | , | 一 | 的 | 这 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

即使她见不到他，又有什么关系呢？因为他就在那里，他是公司的一员。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

| Then | , | of | a | sudden | , | she | smiled | straight | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 一个 | 突然 | , | 她 | 微笑 | 直的 | 在 | 他 | . |

然后，她突然对他露出了笑容。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| So | that | for | him | was | the | full | glory | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 满的 | 荣耀 | 的 | 这 | 世界 | . |

所以对他来说，这就是世界的全部荣耀。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,

| And | we | doubt | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 怀疑 | 不是 | , |

我们对此毫不怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [naɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

| for | that | smile | he | would | have | fought | the | bravest | knight | in | all | the | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 微笑 | 他 | 会 | 有 | 战斗 | 这 | 最勇敢的 | 骑士 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 和 |

[faʊnd] [mænz] [streŋθ] [ˌðeər'ɪn] .

| found | man's | strength | therein | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 男人的 | 力量 | 其中 | . |

为了那抹微笑，他愿意与世界上最勇敢的骑士战斗，并从中汲取人类的力量。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['meni] ['aʊəz] ['dʒɜːni] [ə'weɪ] .

| Now | the | company | found | itself | in | the | woods | and | many | hours | journey | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 公司 | 成立 | 本身 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 许多 | 小时 | 旅行 | 离开 | . |

现在，这家公司发现自己身处森林之中，距离目的地还有几个小时的路程。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [nɒt] [tuː; tə] ['tæri] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| So | they | rode | hard | for | they | liked | not | to | tarry | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 骑 | 难的 | 为了 | 他们 | 喜欢 | 不是 | 到 | 焦油 | 在 | 这 | 路 | . |

所以他们一路疾驰，因为他们不喜欢在路上耽搁。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] .

| Long | after | midday | , | King | Arthur | and | his | men | spread | out | for | the | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 正午 | , | 国王 | 亚瑟 | 和 | 他的 | 男人 | 传播 | 出去 | 为了 | 这 | 打猎 | . |

过了中午很久，亚瑟王和他的部下才分散开来开始狩猎。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [held] [geɪm] [ænd; ənd] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] ['plenti] .

| The | forest | in | which | they | now | found | themselves | held | game | and | wild | animals | in | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 在 | 哪个 | 他们 | 现在 | 成立 | 他们自己 | 握住 | 游戏 | 和 | 荒野 | 动物 | 在 | 很多 | . |

他们现在身处的这片森林里栖息着大量的猎物和野生动物。

[suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [haʊndz] [gɪv] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sent] .

| Soon | thereafter | did | the | hounds | give | tongue | for | they | had | found | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 此后 | 做过 | 这 | 猎犬 | 给 | 舌头 | 为了 | 他们 | 有 | 成立 | 这 | 香味 | . |

随后不久，猎犬们便开始吠叫，因为它们已经找到了气味。

[nəʊ] [miːn] [preɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒri] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| No | mean | prey | had | they | found | though | , | for | the | quarry | gave | them | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 意思是 | 猎物 | 有 | 他们 | 成立 | 尽管 | , | 为了 | 这 | 采石场 | 给予 | 他们 | 一个 | 长的 |

[reɪs] .

| race | . |
|---|---|
| 种族 | . |

但他们遇到的猎物可不是什么好猎物，因为猎物让他们疲于奔命。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kləʊz] , [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl]

| Close | behind | the | hounds | came | King | Arthur | and | almost | as | close | , | Sir | Percival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | 这 | 猎犬 | 来了 | 国王 | 亚瑟 | 和 | 几乎 | 作为 | 关闭 | , | 先生 | 珀西瓦尔 |

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| and | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

紧随猎犬之后的是亚瑟王，珀西瓦尔爵士和兰斯洛特爵士也几乎紧随其后。

[naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [stæg] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] ['wʌndrəs] [hɔːnz] ,

| Now | , | at | last | , | the | stag | , | a | noble | animal | with | wondrous | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 最后的 | , | 这 | 麋 | , | 一个 | 高贵 | 动物 | 和 | 奇妙的 | 角 | , |

最后，我们来说说雄鹿，一种拥有奇妙犄角的尊贵动物。

[laɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [lɪmz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [beɪ] .

| lithe | body | and | beautifully | shaped | limbs | was | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻盈 | 身体 | 和 | 非常漂亮 | 形状 | 四肢 | 曾是 | 在 | 湾 | . |

健美的体魄和优美的四肢被牢牢控制住了。

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] , [æt; ət] [ɪts] [θrəʊt] , [fluː] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] ,

| Straight | and | true | , | at | its | throat | , | flew | the | leader | of | the | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 和 | 真的 | , | 在 | 它是 | 喉 | , | 飞翔 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 盒 | , |

笔直而精准，领头的鸟儿正匍匐在它的喉咙处。

[ænd; ənd] [sæŋk] [ɪts] [tiːθ] [diːp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | sank | its | teeth | deep | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉没 | 它是 | 牙齿 | 深的 | 进入 | 它 | , |

它深深地咬了下去，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [bluː] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deθ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

| while | above | the | King | blew | loud | and | long | the | death | note | of | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 多于 | 这 | 国王 | 吹 | 大声 | 和 | 长的 | 这 | 死亡 | 笔记 | 的 | 这 | 追赶 | . |

与此同时，国王高声吹响了追逐的死亡之音。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [haʊndz] [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

| No | need | for | other | hounds | nor | for | weapons | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 为了 | 其他 | 猎犬 | 也不 | 为了 | 武器 | 的 | 这 | 男人 | . |

不需要其他猎犬，也不需要男人的武器。

[dɑːk] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [ðə; ði] [men] [wɪð] [hjuːdʒ] [ 'æpitait ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌp]

| Dark | had | stolen | over | the | forest | when | the | men | with | huge | appetites | came | to | sup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 有 | 被盗 | 超过 | 这 | 森林 | 什么时候 | 这 | 男人 | 和 | 巨大的 | 食欲 | 来了 | 到 | 上 |

.

:

.

夜幕降临森林，一群食量惊人的男人前来享用晚餐。

['dʒuːsi] ['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feznt]

| Juicy | venison | steak | was | there | , | so | was | the | wild | duck | and | the | pheasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多汁的 | 鹿肉 | 牛排 | 曾是 | 那里 | , | 所以 | 曾是 | 这 | 荒野 | 鸭子 | 和 | 这 | 野鸡 |

[ɪn] ['plenti] .

| in | plenty | . |
|---|---|---|
| 在 | 很多 | . |

鲜嫩多汁的鹿肉牛排、大量的野鸭和野鸡都摆在那里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðeɪ] [et; eɪt] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [fjuː] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| To | the | full | they | ate | as | did | the | few | men | at | arms | that | were | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 满的 | 他们 | 吃 | 作为 | 做过 | 这 | 很少 | 男人 | 在 | 武器 | 那 | 是 | 和 | 他们 | . |

他们吃得饱饱的，与他们同行的少数武装人员也吃得饱饱的。

[jet] [nʌn] [steɪd] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

| Yet | none | stayed | awake | long | thereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有任何 | 入住 | 醒 | 长的 | 此后 | . |

然而，此后很久，没有人还能保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [deɪ] .

| It | had | been | an | arduous | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 艰巨 | 天 | . |

今天真是辛苦的一天。

['ælən] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [nɒt] [kləʊz] .

| Allan | alone | was | wide | - | awake | ; | his | eyes | would | not | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 独自的 | 曾是 | 宽的 | - | 醒 | ; | 他的 | 眼睛 | 会 | 不是 | 关闭 | . |

只有艾伦清醒着，他的眼睛怎么也闭不上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][məʊst] ['fɔːtʃənət] [læd] [ɪn][ɔːl]

| And | he | knew | of | a | certainty | that | he | was | the | most | fortunate | lad | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 的 | 一个 | 肯定 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 幸运 | 小伙子 | 在 | 全部 |

[ðə; ðiː] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

他确信自己是世界上最幸运的孩子。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - - [wel] ,

| When | he | should | become | a | man | , | he | would | be | - | - | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 应该 | 变得 | 一个 | 男人 | , | 他 | 会 | 是 | - | - | 出色地 | , |

当他长大成人后，他就会——嗯，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðiː] [kɪŋ] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl]

| he | was | not | certain | whether | he | would | be | like | unto | the | King | , | Sir | Percival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 肯定 | 无论 | 他 | 会 | 是 | 喜欢 | 到 | 这 | 国王 | , | 先生 | 珀西瓦尔 |

[ɔː(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| or | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

他不确定自己会像国王、珀西瓦尔爵士还是兰斯洛特爵士。

[jes] , [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðem; ðəm][ɔːl] .

| Yes | , | he | did | know | , | he | would | be | like | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 做过 | 知道 | , | 他 | 会 | 是 | 喜欢 | 他们 | 全部 | . |

是的，他知道，他会变得和他们一样。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [mɪkst] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] [huː] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [smaɪld]

| Now | there | came | mixed | thoughts | of | a | maid | who | waved | her | hand | and | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 来了 | 混合 | 想法 | 的 | 一个 | 女佣 | WHO | 挥手 | 她 | 手 | 和 | 微笑 |

[æt; ət][hɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

这时，一个女仆朝他挥了挥手，露出微笑，他心中五味杂陈。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

| And | he | felt | of | a | precious | ring | upon | his | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 的 | 一个 | 宝贵的 | 戒指 | 之上 | 他的 | 手指 | . |

他摸到了手指上一枚珍贵的戒指。

[səʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [siːkɪŋ] [ðə; ðiː]['həʊli] [greɪl] .

| So | now | his | eyes | closed | ; | he | found | himself | seeking | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | ; | 他 | 成立 | 他自己 | 寻求 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

于是他闭上了双眼；他发现自己正在寻找圣杯。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | during | all | of | the | night | dreamed | that | he | had | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 全部 | 的 | 这 | 夜晚 | 梦见 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 它 | . |

整夜他都在梦中寻找它。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]

| CHAPTER | ELEVEN |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

['ælən] [miːts] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

| Allan | Meets | a | Stranger |
|---|---|---|---|
| 艾伦 | 满足 | 一个 | 陌生人 |

艾伦遇见陌生人

[ðə; ðiː]['nəʊb(ə)l][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [deɪz] [hʌnt] , [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] .

| The | noble | cortege | , | after | the | first | day's | hunt | , | continued | on | its | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 送葬队伍 | , | 后 | 这 | 第一的 | 天 | 打猎 | , | 持续 | 在 | 它是 | 旅行 | . |

第一天的狩猎结束后，贵族的送葬队伍继续踏上旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [liːk] ,
**It** **had** **reached** **Leek** **,**
它 有 达到 韭葱 ,

它已经到达了利克。

[ɪn] [ˈstæfəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [eə(r)] [wɜːd] [keɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈtrɪstrəm] .
**in** **Stafford** **on** **the** **morn** **of** **the** **fifth** **day** **ere** **word** **came** **of** **Sir** **Tristram** **.**
在 斯塔福德 在 这 早晨 的 这 第五 天 埃雷 单词 来了 的 先生 特里斯特拉姆 .

第五天早上，在斯塔福德，特里斯特拉姆爵士的消息传来之前。

[hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] , [sɜː(r)] [ˈtrɪstrəm] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn] [weɪ] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] ,
**Here** **,** **was** **heard** **from** **some** **,** **Sir** **Tristram** **was** **then** **on** **way** **to** **Scotland** **,**
这里 , 曾是 听到 从 一些 , 先生 特里斯特拉姆 曾是 然后 在 方式 到 苏格兰 ,

据一些人透露，特里斯特拉姆爵士当时正在前往苏格兰的路上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [stɪl] [ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [weɪlz] .
**and** **from** **still** **others** **,** **that** **he** **was** **bound** **for** **Kinkenadon** **in** **Wales** **.**
和 从 仍然 其他的 , 那 他 曾是 边界 为了 - 在 威尔士 .

还有人说他要去威尔士的金肯纳顿。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [spəʊk] [sɜː(r)] [gəˈweɪn] ,
**"** **By** **my** **faith** **,** **"** **spoke** **Sir** **Gawaine** **,**
" 经过 我的 信仰 , " 辐 先生 高文 ,

“以我的信仰起誓，”高文爵士说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][sɜː(r)] [trɪstrəmz] ['greɪtnəs]
**"** **there** **are** **none** **that** **are** **more** **ready** **to** **testify** **to** **Sir** **Tristram's** **greatness**
" 那里 是 没有任何 那 是 更多的 准备好 到 作证 到 先生 特里斯特拉姆的 伟大
[ænd; ənd] [əˈbɪləti] , [tuː] .
**and** **ability** **,** **too** **.**
和 能力 , 也 .

“也没有人比他们更愿意证明特里斯特拉姆爵士的伟大和能力。”

[jet] [stɪl] ,
**Yet** **still** **,**
然而 仍然 ,

然而，

[hæv; həv][aɪ] ['meni] [ daut ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bəuθ][ɒn] [weɪ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][tuː; tə]
**have** **I** **many** **doubts** **as** **to** **his** **being** **both** **on** **way** **to** **Scotland** **and** **to**
有 我 许多 疑虑 作为 到 他的 存在 两个都 在 方式 到 苏格兰 和 到
[weɪlz] [æz; əz] [wel] . "
**Wales** **as** **well** **.** **"**
威尔士 作为 出色地 . "

我非常怀疑他是否真的既要去苏格兰又要去威尔士。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [sɜː(r)] ['dægənɛt] , " [aɪ] [wʊd] [haɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['aɪələnd]
**"** **If** **it** **were** **left** **to** **me** **,** **"** **said** **Sir** **Dagonet** **,** **"** **I** **would** **hie** **me** **to** **Ireland**
" 如果 它 是 左边 到 我 , " 说 先生 达戈内特 , " 我 会 嗨 我 到 爱尔兰
.
**:**
.

“如果由我做主，”达戈内特爵士说，“我会立刻前往爱尔兰。”

[ə; eɪ] ['laɪkli] [spɒt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [seɪ] [aɪ] .
**A** **likely** **spot** **to** **find** **him** **,** **say** **I** **.**
一个 可能 点 到 寻找 他 , 说 我 .

我认为，这很可能是找到他的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [naɪts]

| For | there | are | none | who | have | said | that | they | know | of | the | good | knight's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 没有任何 | WHO | 有 | 说 | 那 | 他们 | 知道 | 的 | 这 | 好的 | 骑士的 |

['dʒɜːni] ['ðɪðəwəd] . "

| journey | thitherward | . | " |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 向那边 | . | " |

因为没有人说过他们知道那位善良骑士前往那里的旅程。

" [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [tuː; tə] ['tæri] [hɪə(r)]

| " | We | , | for | ourselves | , | think | it | best | , | " | the | king | interrupted | , | " | to | tarry | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | , | 为了 | 我们自己 | , | 思考 | 它 | 最好的 | , | " | 这 | 国王 | 中断 | , | " | 到 | 焦油 | 这里 |

[ðɪs] [deɪ] .

| this | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

“我们自己认为，最好，”国王打断道，“今天留在这里。”

['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] , - , [ɪk'spresɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| Our | comrade | , | Pellimore | , | expresses | great | desire | to | have | us | partake | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 同志 | , | - | , | 表达 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 有 | 我们 | 参加 | 的 | 他的 |

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] ,

| hospitality | and | we | are | fain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情好客 | 和 | 我们 | 是 | 欣然 | , |

我们的同志佩利莫尔非常希望我们能享受他的热情款待，我们欣然接受。

[səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .

| so | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 做 | . |

这样做。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

| What | say | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说 | 你 | ? | " |

你觉得呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [mɪ'θɪŋks] , " [ə'griːd] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] .

| " | It | were | wisdom | to | do | so | , | methinks | , | " | agreed | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 智慧 | 到 | 做 | 所以 | , | 我觉得 | , | " | 同意 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

“我认为这样做是明智的，”珀西瓦尔爵士赞同道。

" [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [trɪstrəmz] [weɪ] . "

| " | Tomorrow | we | may | find | here | some | further | news | of | Sir | Tristram's | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明天 | 我们 | 可能 | 寻找 | 这里 | 一些 | 更远 | 消息 | 的 | 先生 | 特里斯特拉姆的 | 方式 | . | " |

“明天我们或许能在这里找到关于特里斯特拉姆爵士道路的更多消息。”

" [aɪ] , [sɜː(r)] [naɪts] , " ['ædɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ,

| " | Aye | , | sir | knights | , | " | added | Sir | Launcelot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | 骑士 | , | " | 额外 | 先生 | 兰斯洛特 | , |

“是的，诸位骑士，”兰斯洛特爵士补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [niːd] [mʌst; məst] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['træv(ə)l] [nɔːθ] [ɔː(r)] [west]

| " | for | we | need | must | know | whether | we | continue | our | travel | north | or | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们 | 需要 | 必须 | 知道 | 无论 | 我们 | 继续 | 我们的 | 旅行 | 北 | 或者 | 西方 |

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| from | this | point | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | . |

“因为我们必须知道从这里是继续向北走还是向西走。”

" [səʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] .

| " | So | all | of | them | were | housed | within | the | castle | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 房屋 | 之内 | 这 | 城堡 | 墙壁 | . |

所以他们都住在城堡的城墙内。

[ænd; ənd][sɜː(r)] - [spred] ['baʊntiəs] [fiːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| And | Sir | Pellimore | spread | bounteous | feast | before | his | guests | at | midday | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | - | 传播 | 丰饶的 | 盛宴 | 前 | 他的 | 客人 | 在 | 正午 | 为了 |

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

| he | held | it | high | honor | to | be | host | to | such | as | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | 高的 | 荣誉 | 到 | 是 | 主持人 | 到 | 这样的 | 作为 | 这些 | . |

佩利莫尔爵士在中午时分为宾客们准备了丰盛的宴席，因为他认为招待这样的客人是莫大的荣幸。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] , ['ælən] [gruː] ['restləs] .

| Now | , | as | the | repast | had | been | completed | , | Allan | grew | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 这 | 餐饮 | 有 | 到过 | 完全的 | , | 艾伦 | 生长 | 不安 | . |

宴席结束后，艾伦开始变得焦躁不安。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [səʊ] [ kreiv ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sɜː(r)]

| He | was | of | a | mind | to | ride | forth | and | so | craved | permission | from | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 一个 | 头脑 | 到 | 骑 | 前进 | 和 | 所以 | 渴望 | 允许 | 从 | 先生 |

['pɜːrsɪvəl] [huː] [geɪv] ['redi] [kən'sent] .

| Percival | who | gave | ready | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珀西瓦尔 | WHO | 给予 | 准备好 | 同意 | . |

他一心想骑马出发，于是请求珀西瓦尔爵士的许可，珀西瓦尔爵士欣然同意。

[fɔːθ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| Forth | he | went | and | rode | for | many | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 他 | 去 | 和 | 骑 | 为了 | 许多 | 一个 | 小时 | . |

他出发了，骑马走了好几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [greɪt] [hiːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɜːn] ['draʊzi] .

| And | then | , | since | the | day | had | great | heat | , | he | found | himself | turn | drowsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 自从 | 这 | 天 | 有 | 伟大的 | 热 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 转动 | 昏昏欲睡 | . |

然后，由于天气炎热，他感到昏昏欲睡。

[ˌðeərə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ʃeɪdɪd] [spɒt] ,

| Thereupon | finding | a | pleasant | , | shaded | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 寻找 | 一个 | 令人愉快的 | , | 阴影 | 点 | , |

于是，他们找到一个舒适阴凉的地方，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [ bau ] [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| he | quickly | made | a | couch | of | cedar | boughs | and | soon | was | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 制成 | 一个 | 长椅 | 的 | 雪松 | 树枝 | 和 | 很快 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | . |

他迅速用雪松枝做了一个简易的沙发，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət] [fjuː] ['moməntS] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| It | seemed | to | the | boy | he | had | slept | but | few | moments | when | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 这 | 男生 | 他 | 有 | 睡着了 | 但 | 很少 | 时刻 | 什么时候 | 他的 | 眼睛 |

['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['ʌðə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| opened | wide | with | the | certainty | that | other | eyes | were | directed | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 宽的 | 和 | 这 | 肯定 | 那 | 其他 | 眼睛 | 是 | 指导 | 之上 | 他 | . |

男孩感觉自己好像只睡了一会儿，就睁大了眼睛，确信有其他人的目光正注视着他。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mɪə(r)] ['fænsi] [nɔː(r)] [driːm] .

| Nor | was | this | mere | fancy | nor | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 仅仅 | 想要 | 也不 | 梦 | . |

这并非虚构或梦境。

[nɪə(r)] [hɪm] [sæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

| Near | him | sat | a | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他 | 卫星 | 一个 | 僧 | , |

他旁边坐着一位僧人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [hʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ piə ] [fɔːθ] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz]

| and | from | under | the | black | hood | the | face | that | peered | forth | at | him | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 在下面 | 这 | 黑色的 | 兜帽 | 这 | 脸 | 那 | 窥视 | 前进 | 在 | 他 | 曾是 |

[gɔːnt] ,

| gaunt | , |
|---|---|
| 瘦削 | , |

从黑色兜帽下探出头来的那张脸，面容憔悴。

[kə'dævərəs] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [læd] .

| cadaverous | , | with | eyes | that | seemed | to | burn | straight | through | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尸体的 | , | 和 | 眼睛 | 那 | 似乎 | 到 | 烧伤 | 直的 | 通过 | 这 | 小伙子 | . |

面色苍白如死，双眼仿佛能直接看穿那个男孩。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] , [ðɪs] ['fɪgə(r)][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['kɑːv(ə)n] ,

| But | for | the | eyes | , | this | figure | could | well | have | been | carven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 眼睛 | , | 这 | 数字 | 可以 | 出色地 | 有 | 到过 | 卡文 | , |

但就眼睛而言，这尊雕像很可能是雕刻的。

[səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] .

| so | still | and | immovable | did | it | sit | there | and | gaze | at | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | 和 | 不可移动的 | 做过 | 它 | 坐 | 那里 | 和 | 目光 | 在 | 这 | 青年 | . |

它静静地坐在那里，一动不动地凝视着那个年轻人。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [mʌŋk] [spiːk] [fɑː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn]

| Nor | did | the | monk | speak | far | many | minutes | even | though | he | must | have | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 僧 | 说话 | 远的 | 许多 | 分钟 | 甚至 | 尽管 | 他 | 必须 | 有 | 已知 |

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| that | the | boy | was | awake | and | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 醒 | 和 | 观看 | 他 | . |

尽管僧侣肯定知道男孩醒着并且正在看着他，但他还是沉默了好几分钟。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| The | sun | now | hung | low | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 现在 | 悬挂 | 低的 | 在 | 这 | 天空 | . |

太阳低垂在天边。

['ælən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] .

| Allan | knew | that | he | must | have | been | asleep | for | at | least | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 睡着了 | 为了 | 在 | 至少 | 二 | 小时 | . |

艾伦知道他至少睡了两个小时。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| He | knew | , | too | , | that | he | should | rise | and | return | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 他 | 应该 | 上升 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 城堡 | , |

他也知道自己应该起身返回城堡。

[sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] [ˌəʊvə'spent] .

| since | the | hour | was | already | late | and | his | time | overspent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 小时 | 曾是 | 已经 | 晚的 | 和 | 他的 | 时间 | 超支 | . |

因为时间已经很晚了，他已经超时了。

[jet] [dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [aɪz] [həʊld][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

| Yet | did | the | monk's | eyes | hold | him | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 这 | 僧侣的 | 眼睛 | 抓住 | 他 | 到 | 这 | 点 | . |

然而，僧侣的目光却始终停留在原地。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm] [ðeə(r)] [fɪə(r)] ;

| Nor | was | the | thing | that | held | him | there | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 事物 | 那 | 握住 | 他 | 那里 | 害怕 | ; |

让他留在那里的也不是恐惧；

['rɑːðə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ,

| rather | could | it | be | described | as | the | feeling | one | has | before | a | devout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 可以 | 它 | 是 | 描述 | 作为 | 这 | 感觉 | 一 | 有 | 前 | 一个 | 虔诚的 | , |

['seɪkrɪd][ænd; ənd]['həʊli] ['prez(ə)ns] .

| sacred | and | holy | presence | . |
|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 和 | 圣 | 在场 | . |

或许可以将其描述为在虔诚、神圣、圣洁的存在面前所产生的感觉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['həʊli][mænz] [ʌn'wɜːði] ['æspekt][hiː; hi][ɪn'spaɪəd][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [læd] .

| Despite | the | holy | man's | unworthy | aspect | he | inspired | no | fear | in | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 圣 | 男人的 | 不配 | 方面 | 他 | 灵感 | 不 | 害怕 | 在 | 这 | 小伙子 | . |

尽管这位圣人外表卑微，却丝毫没有让这孩子感到害怕。

" ['ælən] , [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [njuː] [hɪm][baɪ] [neɪm] ,

| " | Allan | , | boy | , | " | and | the | lad | wondered | that | the | monk | knew | him | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | , | 男生 | , | " | 和 | 这 | 小伙子 | 想知道 | 那 | 这 | 僧 | 知道 | 他 | 经过 | 姓名 | , |

“艾伦，孩子，”这孩子很惊讶，这位僧侣竟然叫出了他的名字。

" [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] [hæv; həv] [biːn] [tʃiːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ðiːz] [deɪz] .

| " | two | things | I | know | have | been | chief | in | your | thoughts | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 事物 | 我 | 知道 | 有 | 到过 | 首席 | 在 | 你的 | 想法 | 这些 | 天 | . |

我知道最近有两件事一直萦绕在你心头。

" ['kaɪndli][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌŋks] [təʊn] .

| " | Kindly | was | the | monk's | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲切地 | 曾是 | 这 | 僧侣的 | 语气 | . |

“和尚语气很和善。”

" [wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ?

| " | What | then | are | these | two | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 然后 | 是 | 这些 | 二 | 事物 | ? |

那么，这两样东西到底是什么呢?

" [nəʊ] [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːdz] , [nɔː(r)][ɒv; əv]

| " | No | thought | had | the | boy | of | the | oddness | of | the | monk's | words | , | nor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想法 | 有 | 这 | 男生 | 的 | 这 | 怪异 | 的 | 这 | 僧侣的 | 字 | , | 也不 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

| his | questions | . |
|---|---|---|
| 他的 | 问题 | . |

“男孩丝毫没有意识到僧侣话语的奇怪之处，也没有意识到他提出的问题有多么奇怪。”

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['prez(ə)nt] .

| Nor | of | the | fact | that | the | monk | seemed | to | be | there | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 僧 | 似乎 | 到 | 是 | 那里 | 展示 | . |

也没有注意到那位僧侣似乎就在现场。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [pə'pɔːt] .

| Somehow | , | the | whole | of | it | took | on | some | great | purport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 这 | 所有的 | 的 | 它 | 采取 | 在 | 一些 | 伟大的 | 旨趣 | . |

不知怎的，整件事突然变得意义非凡。

['ælən] [stɒpt] [nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)] ,

| Allan | stopped | not | to | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 停止 | 不是 | 到 | 想知道 | , |

艾伦停下来，没有胡思乱想。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðə; ði] [mʌŋk] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət]

| which | the | two | things | the | monk | mentioned | were | uppermost | in | his | mind | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 二 | 事物 | 这 | 僧 | 提及 | 是 | 最上层 | 在 | 他的 | 头脑 | 但 |

['streɪtˌweɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

| straightway | made | reply | . |
|---|---|---|---|
| 立刻 | 制成 | 回复 | . |

僧人提到的两件事一直萦绕在他的心头，但他随即作出了答复。

" [streɪndʒ] [mʌŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli] [greɪl] .

| " | Strange | monk | , | I | think | and | dream | of | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 僧 | , | 我 | 思考 | 和 | 梦 | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

“奇怪的僧侣，我想到圣杯，梦到圣杯。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː] [ɒv; əv] - , ['sɪstə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['pɜːrsɪvəl] .

| And | think | too | of | Yosalinde | , | sister | to | my | Lord | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 也 | 的 | - | , | 姐姐 | 到 | 我的 | 主 | 珀西瓦尔 | . |

也请想想约莎琳德，我的珀西瓦尔勋爵的妹妹。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [nɔːt] [els] [səʊ] [mʌtʃ] .

| And | of | naught | else | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 零 | 别的 | 所以 | 很多 | . |

除此之外，别无其他。

[bʌt; bət] [preɪ] [juː; jʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| But | pray | you | , | holy | father | , | who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 祈祷 | 你 | , | 圣 | 父亲 | , | WHO | 是 | 你 | ? |

但请问，圣父，您是谁?

" [truːθ] , [læd] .

| " | Truth | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 真相 | , | 小伙子 | . |

“实话实说，孩子。”

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] , [nəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] .

| As | to | who | I | am | or | as | to | where | I | come | , | know | you | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | WHO | 我 | 是 | 或者 | 作为 | 到 | 在哪里 | 我 | 来 | , | 知道 | 你 | 这 | . |

至于我是谁，我来自哪里，你只需要知道这一点。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][duː; də][ɔːl] [driːmz] .

| I | come | to | you | from | that | same | place | as | do | all | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 到 | 你 | 从 | 那 | 相同的 | 地方 | 作为 | 做 | 全部 | 梦境 | . |

我和所有梦境一样，都来自同一个地方。

" [aɪ] [læd] .

| " | Aye | lad | . |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | 小伙子 | . |

“是啊，小伙子。”

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [ 'fænsi ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [jɔːz] .

| Dreaming | and | fancying | shall | ever | be | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 和 | 幻想 | 将 | 曾经 | 是 | 你的 | . |

梦想和幻想将永远属于你。

[ðiːz] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| These | son | , | shall | bring | you | the | visions | of | tomorrow | and | many | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 儿子 | , | 将 | 带来 | 你 | 这 | 愿景 | 的 | 明天 | 和 | 许多 | 其他 | 天 | . |

这些儿子们将为你们带来明日以及未来许多天的景象。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [læd] .

| " | I | have | come | to | tell | you | this | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | , | 小伙子 | . |

“我来就是要告诉你这件事，孩子。”

[bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| But | two | years | or | more | and | you | shall | start | in | earnest | on | your | search | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 年 | 或者 | 更多的 | 和 | 你 | 将 | 开始 | 在 | 认真 | 在 | 你的 | 搜索 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [greɪl] .

| the | Grail | . |
|---|---|---|
| 这 | 圣杯 | . |

但两年或更久之后，你就可以真正开始寻找圣杯了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [seɪ] ,

| And | whether | you | find | the | same | , | I | shall | not | and | cannot | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 你 | 寻找 | 这 | 相同的 | , | 我 | 将 | 不是 | 和 | 不能 | 说 | , |

至于你是否也有同样的感受，我不会也不能说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] .

| for | the | finding | depends | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 寻找 | 取决于 | 在 | 你 | . |

答案取决于你。

[ðə; ði] [wei] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːd] , [juːθ] [ɒv; əv] ['meni] [driːmz] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][help]

| The | way | shall | be | hard | , | youth | of | many | dreams | , | though | you | will | have | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 将 | 是 | 难的 | , | 青年 | 的 | 许多 | 梦境 | , | 尽管 | 你 | 将要 | 有 | 帮助 |

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [tuː] .

| and | guidance | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | , | 也 | . |

怀揣梦想的年轻人，前路或许艰难，但你也会得到帮助和指引。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd]

| But | the | great | inspiration | for | it | all | shall | come | to | you | from | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 灵感 | 为了 | 它 | 全部 | 将 | 来 | 到 | 你 | 从 | 这 | 第二 |

[ɒv; əv] [ðiːz] ,

| of | these | , |
|---|---|---|
| 的 | 这些 | , |

但这一切的伟大灵感将来自这第二点。

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] [bɪg] [θɔːts] .

| your | two | big | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 二 | 大的 | 想法 | . |

你的两个主要想法。

" [aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [læd] .

| " | I | sought | you | many | a | day | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻求 | 你 | 许多 | 一个 | 天 | , | 小伙子 | . |

“我曾多次寻找你，孩子。”

['mɜːlɪn] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

| Merlin | has | sounded | the | message | for | me | to | all | the | knights | of | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅林 | 有 | 听起来 | 这 | 信息 | 为了 | 我 | 到 | 全部 | 这 | 骑士 | 的 | 英国 | . |

梅林已经替我向不列颠的所有骑士传达了信息。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| Once | before | , | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 前 | , | 年 | 前 | , |

几年前，曾有一次

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['laɪkli] ['siːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

| I | came | to | find | the | likely | seeker | for | the | Grail | and | thought | that | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 寻找 | 这 | 可能 | 寻求者 | 为了 | 这 | 圣杯 | 和 | 想法 | 那 | 我 | 有 |

[faʊnd] [hɪm] .

| found | him | . |
|---|---|---|
| 成立 | 他 | . |

我前来寻找圣杯的可能寻觅者，并且以为我已经找到了他。

[jet] [dɪd][ðə; ði][kruːsəbəlz] [test] [faɪnd][sʌm; səm] ['ælɔɪ]

| Yet | did | the | crucible's | test | find | some | alloy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 这 | 《坩埚》 | 测试 | 寻找 | 一些 | 合金 |

然而，坩埚试验是否发现了某种合金

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

| and | so | I | had | need | to | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 有 | 需要 | 到 | 来 | 再次 | . |

所以我不得不再次前来。

" [ðen] , " [sed] ['ælən] [bʌt; bət] ['beəli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [sɜː(r)]

| " | Then | , | " | said | Allan | but | barely | comprehending | , | " | you | are | none | other | than | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 艾伦 | 但 | 仅仅 | 理解 | , | " | 你 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 先生 |

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɒv; əv] - . "

| Joseph | of | Armathea | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 的 | - | . | " |

“那么，”艾伦说道，但他几乎没听懂，“你不是别人，正是阿玛西亚的约瑟夫爵士。”

" [læd] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

| " | Lad | , | it | matters | not | as | to | who | and | what | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小伙子 | , | 它 | 事情 | 不是 | 作为 | 到 | WHO | 和 | 什么 | 我 | 是 | . |

“小伙子，我是谁、是什么都无关紧要。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɜːnd] .

| It | is | of | you | , | we | are | now | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 你 | , | 我们 | 是 | 现在 | 担心的 | . |

我们现在担心的是你。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [læd] ,

| Dear | , | dear | , | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 亲爱的 | , | 小伙子 | , |

亲爱的孩子，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)]

| they | shall | name | you | again | and | the | name | which | shall | be | yours | shall | ever | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 姓名 | 你 | 再次 | 和 | 这 | 姓名 | 哪个 | 将 | 是 | 你的 | 将 | 曾经 | 后 |

[biː; bi] [sɪm'bɒlɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] ['mænhʊd] [həʊldz] . "

| be | symbolic | with | the | very | best | that | manhood | holds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 象征性的 | 和 | 这 | 非常 | 最好的 | 那 | 男子气概 | 持有 | . | " |

他们会再次为你命名，而你今后的名字将永远象征着男子气概中最美好的品质。

" [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [naʊ] .

| " | Go | your | way | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 你的 | 方式 | , | 现在 | . |

“走吧，现在。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [eə(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

| For | I | must | speak | with | many | more | this | day | ere | I | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 说话 | 和 | 许多 | 更多的 | 这 | 天 | 埃雷 | 我 | 返回 | . |

因为我今天必须和许多人交谈，之后才能返回。

[ə; eɪ] [naɪt] ['kɒmz] [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [həʊld] ['kaʊnsl] .

| A | knight | comes | but | now | , | with | whom | I | must | hold | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 来 | 但 | 现在 | , | 和 | 谁 | 我 | 必须 | 抓住 | 法律顾问 | . |

一位骑士来了，但此刻我必须与他商议。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'ləʊn] . "

| And | I | would | fain | speak | to | him | , | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 欣然 | 说话 | 到 | 他 | , | 独自的 | . | " |

我真想单独和他谈谈。

" [truː] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [hæd; həd] [best] [gəʊ] .

| " | True | , | father | , | I | had | best | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 父亲 | , | 我 | 有 | 最好的 | 去 | . |

“没错，父亲，我最好还是走吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['θɔːtləs] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] .

| For | Sir | Percival | will | think | me | thoughtless | , | if | not | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | 珀西瓦尔 | 将要 | 思考 | 我 | 轻率 | , | 如果 | 不是 | 更糟 | . |

珀西瓦尔爵士会认为我轻率无礼，甚至会更糟。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

| As | to | what | you | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 什么 | 你 | 有 | 说 | , |

至于你刚才说的，

[ai][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət] [ðæt] [best] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['evə(r)] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [best]

| I | can | do | but | that | best | which | is | in | me | and | ever | seek | to | make | that | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 但 | 那 | 最好的 | 哪个 | 是 | 在 | 我 | 和 | 曾经 | 寻找 | 到 | 制作 | 那 | 最好的 |

['betə(r)] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

我只能尽我所能，并且不断追求精益求精。

[ænd; ənd][səʊ] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] .

| And | so | , | I | ask | your | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 我 | 问 | 你的 | 祝福 | . |

所以，我请求你们的祝福。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] .

| " | The | boy | knelt | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 跪下 | . |

男孩跪了下来。

[ðə; ði] [mʌŋk] , [liːn] , [blæk] [kaʊld] , [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [held] [ðə; ði]

| The | monk | , | lean | , | black | cowled | , | eyes | glowing | with | a | light | that | held | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧 | , | 倾斜 | , | 黑色的 | 兜帽 | , | 眼睛 | 发光 | 和 | 一个 | 光 | 那 | 握住 | 这 |

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ,

| supernatural | , |
|---|---|
| 超自然 | , |

那位僧侣身材瘦削，身披黑色斗篷，双眼闪烁着蕴含超自然力量的光芒。

[pleɪst] [hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['blesɪŋ] .

| placed | hand | upon | the | boy's | head | and | gave | him | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 手 | 之上 | 这 | 男孩们 | 头 | 和 | 给予 | 他 | 祝福 | . |

她将手放在男孩的头上，为他祝福。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈweɪ] .

| So | then | the | boy | mounted | horse | and | was | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 男生 | 安装 | 马 | 和 | 曾是 | 离开 | . |

于是，男孩骑上马，跑开了。

[hiː; hi] [rəʊd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [held] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ['kwɪkli] .

| He | rode | hard | for | he | held | great | anxiety | to | return | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 难的 | 为了 | 他 | 握住 | 伟大的 | 焦虑 | 到 | 返回 | 迅速地 | . |

他策马疾驰，因为他非常渴望尽快返回。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][rəʊd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][streɪndʒ] [mʌŋk] [hæd; həd]

| And | all | the | time | he | rode | he | thought | of | the | things | the | strange | monk | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 骑 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 事物 | 这 | 奇怪的 | 僧 | 有 |

[təʊld][hɪm] ,

| told | him | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | , |

他一路骑行，脑海里一直想着那个古怪的僧人告诉他的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌndəˈstænd] .

| Some | of | it | , | he | did | not | altogether | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它 | , | 他 | 做过 | 不是 | 共 | 理解 | . |

有些内容他并不完全理解。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθflnəs] .

| That | was | because | of | his | youthfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 因为 | 的 | 他的 | 青春 | . |

那是因为他年轻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [wen] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] .

| It | was | to | come | back | to | him | when | many | months | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 他 | 什么时候 | 许多 | 几个月 | 有 | 通过了 | . |

几个月后，这件事才再次发生在他身上。

[ðɪs] [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

| This | however | , | he | knew | , | he | was | destined | to | make | search | for | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 然而 | , | 他 | 知道 | , | 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 制作 | 搜索 | 为了 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

但他心里清楚，他注定要去寻找圣杯。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] , [ðə; ði]['həʊli][mæn][hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] .

| For | so | , | the | holy | man | had | ordained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | , | 这 | 圣 | 男人 | 有 | 受戒 | . |

因为这是圣人所规定的。

[sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

| Sir | Percival | , | a | bit | anxious | , | was | waiting | for | the | lad | when | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | , | 一个 | 少量 | 焦虑的 | , | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 小伙子 | 什么时候 | 他 | 返回 | . |

珀西瓦尔爵士有些焦急地等着小伙子回来。

" [ai] [went] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [fel] [əˈsliːp] , " ['ælən] [ɪkˈspleɪnd] .

| " | I | went | far | and | then | fell | asleep | , | " | Allan | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 远的 | 和 | 然后 | 跌倒 | 睡着了 | , | " | 艾伦 | 解释 | . |

“我走了很远，然后就睡着了，”艾伦解释说。

" [nɔː(r)][dɪd][ai][əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ləʊ] .

| " | Nor | did | I | awaken | until | the | sun | hung | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做过 | 我 | 觉醒 | 直到 | 这 | 太阳 | 悬挂 | 低的 | . |

“直到太阳西沉，我才醒来。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋk] .

| " | He | did | not | speak | of | the | meeting | with | the | monk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 的 | 这 | 会议 | 和 | 这 | 僧 | . |

他没有谈及与僧人的会面。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] , [læd] .

| " | It | is | well | you | are | back | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | 你 | 是 | 后退 | , | 小伙子 | . |

“你回来真是太好了，小伙子。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| For | I | was | fast | growing | worried | over | the | lateness | of | your | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 快速地 | 生长 | 担心 | 超过 | 这 | 迟到 | 的 | 你的 | 返回 | . |

因为我越来越担心你迟迟不归。

[tɜːn] [ɪn] [ðen] .

| Turn | in | then | . |
|---|---|---|---|
| 转动 | 在 | 然后 | . |

交接吧。

[ai] [wɒt] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sʌp] .

| I | wot | not | , | but | that | food | will | be | found | for | you | on | which | you | can | sup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 什么 | 不是 | , | 但 | 那 | 食物 | 将要 | 是 | 成立 | 为了 | 你 | 在 | 哪个 | 你 | 能 | 上 | . |

我不知道，但我们会为你找到可以吃的食物。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [went] [fɔːθ] [sʌm; səm] ['aʊəz] [əˈgəʊ] .

| Sir | Launcelot | went | forth | some | hours | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 去 | 前进 | 一些 | 小时 | 前 | . |

兰斯洛特爵士几个小时前就出发了。

[ai] ['fænsi] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

| I | fancy | he | went | in | search | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 他 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 你 | , |

我猜他是去找你了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| though | he | would | not | admit | this | to | be | the | purpose | of | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 承认 | 这 | 到 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 离开 | . |

但他不会承认这是他离开的目的。

" ['tʃæptə(r)] [twelv]

| " | CHAPTER | TWELVE |
|---|---|---|
| " | 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət]

| The | Stranger | and | Sir | Launcelot |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 |

《陌生人》和《兰斯洛特爵士》

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)]

| Let | us | then | turn | to | Sir | Launcelot | now | making | his | way | along | the | road | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 然后 | 转动 | 到 | 先生 | 兰斯洛特 | 现在 | 制作 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 路 | 超过 |

[wɪtʃ] ['ælən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| which | Allan | had | been | seen | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 艾伦 | 有 | 到过 | 已见 | 到 | 离开 | . |

现在让我们把目光转向兰斯洛特爵士，他正沿着艾伦离开时走过的那条路走去。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [læd] ,

| Though | the | knight | had | denied | that | he | purposed | to | seek | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 骑士 | 有 | 否认 | 那 | 他 | 目的 | 到 | 寻找 | 这 | 小伙子 | , |

虽然骑士否认他有意寻找那个少年，

[jet] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['teɪkən] [ðæt] [weɪ] .

| yet | had | his | horse | taken | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 他的 | 马 | 已采取 | 那 | 方式 | . |

然而，他的马却被那样带走了。

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [tuː] ['ɒbviəs] ,

| A | growing | fondness | for | the | boy | which | he | had | not | made | too | obvious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生长 | 喜爱 | 为了 | 这 | 男生 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 制成 | 也 | 明显的 | , |

他对这个男孩渐渐产生了好感，但他并没有表现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] ['iːzəli] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| for | it | was | not | his | wont | to | show | too | easily | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 惯于 | 到 | 展示 | 也 | 容易地 | 他的 | 情怀 | . |

因为他生性不善于轻易表露自己的感情。

[dɪ'spleɪ] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['evə(r)] [ɪm'bærəst] [hɪm] .

| Display | or | show | of | emotion | ever | embarrassed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 或者 | 展示 | 的 | 情感 | 曾经 | 尴尬的 | 他 | . |

他从不羞于表达情感。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ælən] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

| He | had | noted | the | long | absence | of | Allan | and | so | had | mounted | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 著名的 | 这 | 长的 | 缺席 | 的 | 艾伦 | 和 | 所以 | 有 | 安装 | 他的 | 马 |

[ɪn'tent] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kæntə(r)] .

| intent | to | all | appearance | on | a | short | canter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 全部 | 外貌 | 在 | 一个 | 短的 | 慢跑 | . |

他注意到艾伦久未出现，于是骑上马，打算慢跑一段。

[hɑːf] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] ['ælən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

| **Half** | **way** | **to** | **where** | **Allan** | **had** | **made** | **his** | **couch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 到 | 在哪里 | 艾伦 | 有 | 制成 | 他的 | 长椅 | , |

走到艾伦搭沙发的地方一半路程，

[ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [brɑːntʃt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

| **the** | **road** | **over** | **which** | **he** | **had** | **ridden** | **branched** | **right** | **and** | **left** | **and** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 超过 | 哪个 | 他 | 有 | 骑 | 分支 | 正确的 | 和 | 左边 | 和 | 一些 |

[maɪlz] [daʊn] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

| **miles** | **down** | **came** | **together** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 向下 | 来了 | 一起 | 再次 | . |

他骑行的那条路向左右分岔，几英里后又汇合在一起。

[naʊ] [wen] ['ælən] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| **Now** | **when** | **Allan** | **returned** | **he** | **took** | **the** | **road** | **to** | **his** | **right** | **having** | **ridden** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 艾伦 | 返回 | 他 | 采取 | 这 | 路 | 到 | 他的 | 正确的 | 拥有 | 骑 | 这 | 其他 |

[wei] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

| **way** | **earlier** | **in** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | . |

艾伦返回时，选择了右边的路，而他当天早些时候是沿着另一条路骑行的。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [mɪst] [ðə; ði]

| **Sir** | **Launcelot** | **made** | **for** | **the** | **road** | **to** | **the** | **right** | **of** | **him** | **and** | **so** | **missed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 制成 | 为了 | 这 | 路 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 他 | 和 | 所以 | 错过 | 这 |

[bɔɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

| **boy** | **returning** | **.** |
|---|---|---|
| 男生 | 返回 | . |

兰斯洛特爵士向右侧的道路走去，因此错过了返回的男孩。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [slept] .

| **He** | **found** | **himself** | **at** | **the** | **place** | **at** | **which** | **the** | **boy** | **had** | **slept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 这 | 男生 | 有 | 睡着了 | . |

他发现自己来到了男孩睡觉的地方。

[hiː; hi] [ ˌdis'maunt ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

| **He** | **dismounted** | **to** | **observe** | **more** | **closely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下马 | 到 | 观察 | 更多的 | 密切 | . |

他下马仔细观察。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['həʊli] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| **Then** | **he** | **beheld** | **the** | **holy** | **man** | **as** | **he** | **stepped** | **from** | **the** | **shadows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 观看 | 这 | 圣 | 男人 | 作为 | 他 | 步 | 从 | 这 | 阴影 | . |

然后他看见圣人从阴影中走了出来。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði] [naɪt] ['griːtɪd] [hɪm] .

| **"** | **Good** | **day** | **to** | **you** | **,** | **holy** | **father** | **,** | **"** | **the** | **knight** | **greeted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | 到 | 你 | , | 圣 | 父亲 | , | " | 这 | 骑士 | 问候 | 他 | . |

“圣父，您好！”骑士向他问候道。

" [gɑːdz] ['blesɪŋ] [steɪ] [wɪð] [ðiː] , [sʌn] .

| **"** | **God's** | **blessing** | **stay** | **with** | **thee** | **,** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神的 | 祝福 | 停留 | 和 | 你 | , | 儿子 | . |

愿上帝保佑你，孩子。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðiː] . "

| **I** | **have** | **been** | **expecting** | **thee** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 期待 | 你 | . | " |

我一直在等你。

" [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt] [ˌem 'iː] .

| **"** | **Nay** | **,** | **father** | **,** | **not** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 父亲 | , | 不是 | 我 | . |

“不，父亲，不是我。”

['ʌðə(r)] [naɪt] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] .

| **Other** | **knight** | **,** | **mayhap** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 骑士 | , | 或许 | . |

或许是另一位骑士。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [nɒt] [maɪ'self]

| **For** | **I** | **knew** | **not** | **myself** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 不是 | 我 |

因为我并不认识自己。

[ai] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] . "

| **I** | **would** | **be** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 这里 | . | " |

我本该在这里。

" [jet] [dɪd][ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| **"** | **Yet** | **did** | **I** | **know** | **,** | **Sir** | **Launcelot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 做过 | 我 | 知道 | , | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“可是我当时却不知道，兰斯洛特爵士。”

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [juːθ] ['ælən] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'biːdiəns]

| **You** | **came** | **here** | **to** | **seek** | **the** | **youth** | **Allan** | **and** | **knew** | **not** | **that** | **you** | **came** | **in** | **obedience** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 这里 | 到 | 寻找 | 这 | 青年 | 艾伦 | 和 | 知道 | 不是 | 那 | 你 | 来了 | 在 | 服从 |

[tuː; tə]['greɪtə(r)] [wɪl] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| **to** | **greater** | **will** | **than** | **your** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 更大的 | 将要 | 比 | 你的 | 自己的 | . |

你来到这里是为了寻找年轻的艾伦，却不知道你是为了服从比你自身意志更伟大的意志而来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['prɪðiː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

| **And** | **having** | **come** | **,** | **you** | **must** | **,** | **prithee** | **,** | **listen** | **to** | **the** | **things** | **that** | **must** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 来 | , | 你 | 必须 | , | 普里西 | , | 听 | 到 | 这 | 事物 | 那 | 必须 | 是 |

[təʊld][juː; jʊ] . "

| **told** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 你 | . | " |

既然来了，就请你听听必须告诉你的事。

" ['lɑːnslət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [spəʊk] ['stɜːnli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [greɪt] ['sædnəs] ,

| **"** | **Launcelot** | **,** | **"** | **and** | **the** | **monk** | **spoke** | **sternly** | **and** | **yet** | **with** | **great** | **sadness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰斯洛特 | , | " | 和 | 这 | 僧 | 辐 | 严厉地 | 和 | 然而 | 和 | 伟大的 | 悲伤 | , |

“兰斯洛特，”僧侣语气严厉，但又带着极大的悲伤说道。

" [æz; əz] ['meʒəd] [baɪ][men] [ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði] ['breɪvɪst] [naɪt] [ɪn] ['krɪsndəm] .

| **"** | **as** | **measured** | **by** | **men** | **thou** | **art** | **the** | **bravest** | **knight** | **in** | **Christendom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 测量 | 经过 | 男人 | 你 | 艺术 | 这 | 最勇敢的 | 骑士 | 在 | 基督教世界 | . |

“以世人的标准衡量，你是基督教世界中最勇敢的骑士。”

['ʃɪvəlrəs] , [strɒŋ] , [jet] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]

| **Chivalrous** | **,** | **strong** | **,** | **yet** | **gentle** | **and** | **ever** | **ready** | **to** | **succor** | **the** | **weak** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士精神 | , | 强的 | , | 然而 | 温和的 | 和 | 曾经 | 准备好 | 到 | 救助 | 这 | 虚弱的 | 和 |

[dɪ'strest] .

| **distressed** | **.** |
|---|---|
| 苦恼 | . |

他英勇无畏、坚强勇敢，却又温柔体贴，随时准备帮助弱者和受苦之人。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'bleɪznd] [æz; əz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

| **Your** | **name** | **shall** | **be** | **emblazoned** | **as** | **symbolic** | **of** | **chivalry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | 将 | 是 | 饰有 | 作为 | 象征性的 | 的 | 骑士精神 | . |

你的名字将被镌刻其上，象征着骑士精神。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| **"** | **The** | **strange** | **man** | **paused** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇怪的 | 男人 | 暂停 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

那个陌生人停顿了一会儿。

" [ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

| " | I | speak | now | of | the | Holy | Grail | , | " | he | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说话 | 现在 | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | , | " | 他 | 恢复 | . |

“我现在要谈的是圣杯，”他继续说道。

" [huː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ?

| " | Who | would | be | better | fitted | to | seek | and | find | the | Holy | Grail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 会 | 是 | 更好的 | 适配 | 到 | 寻找 | 和 | 寻找 | 这 | 圣 | 圣杯 | ? |

谁更适合去寻找圣杯呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [huː] [həʊld]['greɪtə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ?

| Are | there | any | who | hold | greater | desire | to | find | the | same | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | WHO | 抓住 | 更大的 | 欲望 | 到 | 寻找 | 这 | 相同的 | ? |

还有谁比我更渴望找到同样的答案?

[ænd; ənd] [huː] [ siːk ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] ? "

| And | who | seeks | to | make | himself | more | worthy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 寻找 | 到 | 制作 | 他自己 | 更多的 | 值得 | ? | " |

谁会想方设法让自己更有价值呢?

" [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [siːk] [ʌn'tɪl] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | yet | , | though | you | seek | until | Judgment | Day | you | will | never | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | 尽管 | 你 | 寻找 | 直到 | 判断 | 天 | 你 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 它 | . |

“然而，即使你寻找到审判日，你也永远找不到它。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

| In | the | innermost | soul | of | you | , | you | know | it | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最内层 | 灵魂 | 的 | 你 | , | 你 | 知道 | 它 | 到 | 是 | 所以 | . |

你内心深处知道事实就是如此。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| The | pity | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗憾 | 的 | 它 | . | " |

真是可惜。

" [streɪndʒ] [mʌŋk] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [red] ['mæntld] [ðə; ði] [naɪts] [tʃiːks] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]

| " | Strange | monk | , | " | and | a | dull | red | mantled | the | knight's | cheeks | , | " | those | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 僧 | , | " | 和 | 一个 | 乏味的红色的 | | 披风 | 这 | 骑士的 | 脸颊 | , | " | 那些 | 是 |

[bəʊld] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] .

| bold | words | you | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | 字 | 你 | 说话 | . |

“奇怪的僧侣，”骑士的脸颊泛起暗红色，“你这话可真够大胆的。”

[nʌn] [bʌt; bət] ['lɑːnslət] [hɪm'self] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [duː; də] .

| None | but | Launcelot | himself | can | tell | the | things | he | may | or | may | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 兰斯洛特 | 他自己 | 能 | 告诉 | 这 | 事物 | 他 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 做 | . |

只有兰斯洛特本人才能告诉他自己可能会做什么，不会做什么。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] , [nɔː(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔːt] [nɒt] [ðɪs]

| And | since | I | am | not | in | search | of | father | confessor | , | nor | since | I | sought | not | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 搜索 | 的 | 父亲 | 忏悔者 | , | 也不 | 自从 | 我 | 寻求 | 不是 | 这 |

['miːtɪŋ] ,

| meeting | , |
|---|---|
| 会议 | , |

既然我并非在寻找神父告解，也并非在寻求这次会面，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ['ɒfə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [nɔː(r)] [əd'vaɪs] . "

| I | pray | thee | offer | not | your | counsel | nor | advice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 提供 | 不是 | 你的 | 法律顾问 | 也不 | 建议 | . | " |

我恳请你不要提供任何建议或意见。

" [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] , [sɪəz] , [sɜː(r)] [naɪt] !
" The truth , then , sears , sir knight !
" 这 真相 , 然后 , 西尔斯 , 先生 骑士 !

“那么，真相就在这里，西尔斯爵士！”

" [naʊ] [ðə; ði] [mʌŋks] [aɪz] [flæʃt] .
" Now the monk's eyes flashed .
" 现在 这 僧侣的 眼睛 闪光灯 .

“这时，僧人的眼神闪过一丝光芒。”

[streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪgə(r)] [held] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
Straight and tall he stood and his lean figure held so much of that which
直的 和 高的 他 站立 和 他的 倾斜 数字 握住 所以 很多 的 那 哪个
[wɒz; wəz] [nɒt] ['ɜːθli] ,
was not earthly ,
曾是 不是 尘世的 ,

他身姿挺拔，体态精瘦，却蕴藏着许多超凡脱俗的品质。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪti] ['lɑːnslət] [wɒz; wəz] [ dɔːnt ] .
that even the mighty Launcelot was daunted .
那 甚至 这 强大的 兰斯洛特 曾是 畏惧 .

就连强大的兰斯洛特也感到畏惧。

" [huː] [ðen] [hæz; həz] [mɔː(r)] [raɪt] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Who then has more right or reason to tell you of these things .
" WHO 然后 有 更多的 正确的 或者 原因 到 告诉 你 的 这些 事物 .

那么，谁更有权利或理由告诉你这些事情呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [fɜːst] [pɪkt] [juː; jʊ] , [lɒŋ] [sɪns] , [æz; əz] ['laɪkli] ['faɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] .
It is I who first picked you , long since , as likely finder of the Holy Grail .
它 是 我 WHO 第一的 挑选 你 , 长的 自从 , 作为 可能 发现者 的 这 圣 圣杯 .

很久以前，我第一个认定你很可能是圣杯的发现者。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['slɪpɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
And when I found you slipping ever so little ,
和 什么时候 我 成立 你 滑倒 曾经 所以 小的 ,

当我发现你稍稍懈怠时，

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [weər'ɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sent] ['mɜːlɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv]
and well you know wherein you have failed me , I sent Merlin to all of
和 出色地 你 知道 其中 你 有 失败的 我 , 我 发送 梅林 到 全部 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

而你们也知道你们让我失望的地方，所以我派梅林去见你们所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [ɒn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [maɪ] [feɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [test]
For since he on whom I had built my faith could not measure to the test
为了 自从 他 在 谁 我 有 建造 我的 信仰 可以 不是 措施 到 这 测试
[aɪ] [hæd; həd] [strɒŋ] [niːd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] .
I had strong need to find someone else .
我 有 强的 需要 到 寻找 某人 别的 .

因为既然我所信仰的那个人经不起考验，我迫切需要寻找其他人。

" [fɔː(r); fə(r)] ['brɪt(ə)n] [mʌst; məst] [həʊld] [ðə; ði] [greɪl] .
" For Britain must hold the Grail .
" 为了 英国 必须 抓住 这 圣杯 .

“因为英国必须拥有圣杯。”

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['meʒəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,
Somewhere in it , there must be the man who measures up to the test ,
某处 在 它 , 那里 必须 是 这 男人 WHO 措施 向上 到 这 测试 ,

这其中必然会有一个人能够经受住考验。

[haɪ] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] . "

| high | though | it | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 尽管 | 它 | 是 | . | " |

虽然它很高。”

" [sʌn] , [sʌn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| " | Son | , | son | , | the | things | you | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子 | , | 儿子 | , | 这 | 事物 | 你 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

儿子，儿子，你本来可以做很多事。

[ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ ˈkɔːsn ] [baɪ][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [nɒt]

| The | fineness | of | you | , | coarsened | by | the | temptations | you | have | met | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精细度 | 的 | 你 | , | 粗化 | 经过 | 这 | 诱惑 | 你 | 有 | 遇见 | 和 | 不是 |

[ˌəʊvəˈkʌm] .

| overcome | . |
|---|---|
| 克服 | . |

你原本的美好，却因遭遇诱惑而变得粗糙，而你又未能战胜这些诱惑。

[ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɔːdɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] .

| The | joy | you | have | found | in | things | that | are | sordid | and | count | for | so | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 你 | 有 | 成立 | 在 | 事物 | 那 | 是 | 肮脏的 | 和 | 数数 | 为了 | 所以 | 小的 | . |

你从那些卑鄙无耻、微不足道的事物中找到了快乐。

" [ləʊ] [hʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [hed] , [hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] [naʊ] .

| " | Low | hung | the | knight's | head | , | His | anger | had | left | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低的 | 悬挂 | 这 | 骑士的 | 头 | , | 他的 | 愤怒 | 有 | 左边 | 他 | 现在 | . |

骑士低垂着头，怒气已然消散。

[ɪn] [ɪts] [sted] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [hjuːˈmɪləti] .

| In | its | stead | was | a | deep | humility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 坚定 | 曾是 | 一个 | 深的 | 谦逊 | . |

取而代之的是一种深深的谦卑。

" [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][beə(r)][maɪ] [səʊl] .

| " | Father | , | you | bare | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 你 | 裸 | 我的 | 灵魂 | . |

“父亲，你揭开了我的灵魂。”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ai][ˈstrɪv(ə)n] .

| And | yet | have | I | striven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 有 | 我 | 努力 | . |

然而，我仍在努力奋斗。

[haɪ] [dɪd][ai][həʊld][ðə; ði] [aɪˈdiəl] [wɪtʃ] [fɜːst] [ɪnˈspaɪəd] [ˌem ˈiː] , [ai][hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm] [mʌtʃ] ,

| High | did | I | hold | the | ideals | which | first | inspired | me | , | I | have | overcome | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 做过 | 我 | 抓住 | 这 | 理想 | 哪个 | 第一的 | 灵感 | 我 | , | 我 | 有 | 克服 | 很多 | , |

我始终坚守最初激励我的理想，我克服了重重困难。

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [set] [ˈpɜːpəs] .

| have | tried | to | keep | to | the | high | set | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝试 | 到 | 保持 | 到 | 这 | 高的 | 放 | 目的 | . |

一直努力坚持既定的高目标。

[jet] [ai][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [ˈkɒmən] [kleɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . "

| Yet | I | am | but | common | clay | , | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 但 | 常见的 | 黏土 | , | 后 | 全部 | . | " |

然而，我终究只是一团泥土。

" [neɪ] , [neɪ] [sʌn] .

| " | Nay | , | nay | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 儿子 | . |

“不，不，儿子。”

[ai] [wʊd] [ɔːl] [men] [held] [hɑːf] [ðaɪ] [nəʊˈbɪləti] .

| I | would | all | men | held | half | thy | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 全部 | 男人 | 握住 | 一半 | 你的 | 贵族 | . |

我希望所有男人都能拥有你一半的高贵品格。

['əʊnli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mʌŋks] [təʊn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kaɪndli] ,

| Only | , | " | and | now | the | monk's | tone | was | again | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | " | 和 | 现在 | 这 | 僧侣的 | 语气 | 曾是 | 再次 | 亲切地 | , |

只是,"这时，僧人的语气又变得和蔼起来，"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [wiː; wi] [weɪ] [ɒn] [mʌtʃ] [faɪnə] [skeɪlz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

| " | there | are | some | we | weigh | on | much | finer | scales | than | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 我们 | 称重 | 在 | 很多 | 更精细 | 秤 | 比 | 其他的 | . |

“有些事物，我们衡量它们的标准要比其他事物精细得多。”

[wiː; wi] [ɑːsk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [siːk] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

| We | ask | more | of | them | , | seek | more | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 问 | 更多的 | 的 | 他们 | , | 寻找 | 更多的 | 从 | 他们 | . |

我们对他们要求更高，希望他们付出更多。

[fə'gɪv] [les] , [tuː] .

| Forgive | less | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 较少的 | , | 也 | . |

而且，要少一些原谅。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [səʊl] .

| Perhaps | we | are | wrong | to | desire | so | much | from | any | mortal | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 是 | 错误的 | 到 | 欲望 | 所以 | 很多 | 从 | 任何 | 凡人 | 灵魂 | . |

或许我们不该对任何一个凡人灵魂抱有如此多的期望。

[jet] [hæv; həv] [wiː; wi] [feɪθ] , - - [wiː; wi] [bɪ'liːv] . "

| Yet | have | we | faith | , | - | - | we | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 我们 | 信仰 | , | - | - | 我们 | 相信 | . | " |

然而，我们仍有信心，我们相信。

" [ai] [faɪnd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| " | I | find | no | complaint | , | holy | father | , | in | the | measure | you | have | set | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 不 | 抱怨 | , | 圣 | 父亲 | , | 在 | 这 | 措施 | 你 | 有 | 放 | 为了 | 我 | . |

“圣父啊，对于您为我设定的尺度，我没有任何不满。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| For | I | saw | the | things | , | I | had | the | vision | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 这 | 事物 | , | 我 | 有 | 这 | 想象 | 到 | 看 | 他们 | . |

因为我看见了那些事，我有眼光去看见它们。

[sɔː] [tuː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] . "

| Saw | too | , | the | things | that | were | wrong | even | as | I | did | these | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 也 | , | 这 | 事物 | 那 | 是 | 错误的 | 甚至 | 作为 | 我 | 做过 | 这些 | 事物 | . | " |

我也看到了，即便在我做这些事情的时候，也存在一些错误之处。

" [jet] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] .

| " | Yet | , | my | son | , | a | great | task | shall | be | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我的 | 儿子 | , | 一个 | 伟大的 | 任务 | 将 | 是 | 你的 | . |

“然而，我的孩子，你将肩负一项伟大的任务。”

[naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælən] .

| Now | of | the | boy | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的 | 这 | 男生 | 艾伦 | . |

现在来说说男孩艾伦。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [pɔːzd] .

| " | The | monk | paused | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 僧 | 暂停 | . |

僧人停顿了一下。

" [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] ?

| " | What | of | him | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 他 | , | 父亲 | ? |

“父亲，他怎么样了？”

[ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ɪz] [hiː; hi] .

| A | fine | lad | is | he | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 小伙子 | 是 | 他 | . |

他真是个好小伙子。

[səʊ] [jʌŋ] , [jet] [ɪz] [hiː; hi] [tuː] , [tuː; tə] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ?

| So | young | , | yet | is | he | too | , | to | be | burdened | with | great | responsibilities | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 年轻的 | , | 然而 | 是 | 他 | 也 | , | 到 | 是 | 负担 | 和 | 伟大的 | 职责 | ? |

他年纪轻轻，却肩负重任?

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [let] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [juːθ] . "

| I | pray | thee | , | let | him | keep | his | youth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | , | 让 | 他 | 保持 | 他的 | 青年 | . | " |

我祈求你，让他永葆青春。

" ['lɑːnslət] , [maɪ] [sʌn] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [truː] [self] ?

| " | Launcelot | , | my | son | , | when | will | you | grow | to | thy | true | self | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰斯洛特 | , | 我的 | 儿子 | , | 什么时候 | 将要 | 你 | 生长 | 到 | 你的 | 真的 | 自己 | ? |

“兰斯洛特，我的儿子，你何时才能真正成长为你自己？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪljə(r)] .

| For | there | lies | your | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 谎言 | 你的 | 失败 | . |

你的失败就在于此。

[juː; jʊ] [huː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz] [ 'bəːdən ] ,

| You | who | took | your | responsibilities | as | burdens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 采取 | 你的 | 职责 | 作为 | 负担 | , |

你们这些把责任当成负担的人，

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] .

| when | you | should | have | found | great | joy | in | that | they | were | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 应该 | 有 | 成立 | 伟大的 | 喜悦 | 在 | 那 | 他们 | 是 | 你的 | . |

你本该为拥有它们而感到无比快乐。

[jet] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ['ælən] .

| Yet | , | now | listen | to | me | as | to | this | boy | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 现在 | 听 | 到 | 我 | 作为 | 到 | 这 | 男生 | 艾伦 | . |

但是，现在请听我说说这个叫艾伦的男孩。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] , [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] .

| I | have | seen | him | this | day | , | have | spoken | to | him | of | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 他 | 这 | 天 | , | 有 | 说 | 到 | 他 | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

我今天见过他，也和他谈过圣杯的事。

[ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [juːθ] , [jet] [ɪz] [hiː; hi] ['faɪəd] [baɪ] [faɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [aɪ'diəl] .

| A | dreaming | youth | , | yet | is | he | fired | by | fine | inspiration | and | great | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 做梦 | 青年 | , | 然而 | 是 | 他 | 被解雇 | 经过 | 美好的 | 灵感 | 和 | 伟大的 | 理想 | . |

他是一个充满梦想的年轻人，却被美好的灵感和伟大的理想所激励。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | is | ordained | to | seek | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 受戒 | 到 | 寻找 | 它 | . |

他被赋予了寻求它的责任。

[ðæt] [həʊldz] [nəʊ] ['streɪndʒnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] .

| That | holds | no | strangeness | for | there | are | many | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 持有 | 不 | 奇怪 | 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | . |

这没什么奇怪的，因为这样的例子有很多。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪm] ,

| As | to | whether | he | finds | it | or | not | is | dependent | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 无论 | 他 | 发现 | 它 | 或者 | 不是 | 是 | 依赖 | 之上 | 他 | , |

至于他能否找到，取决于他自己。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɒn] [jɔː'self] .

| as | it | was | once | upon | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一次 | 之上 | 你自己 | . |

就像你曾经拥有的那样。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

| And | since | you | cannot | find | it | , | seek | it | as | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 你 | 不能 | 寻找 | 它 | , | 寻找 | 它 | 作为 | 你 | 将要 | , |

既然你找不到，那就尽你所能地去寻找吧。

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] ['helpɪŋ] [hɪm] [kiːp] [kliːn] [s'əʊld] .

| I | charge | you | with | helping | him | keep | clean | souled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收费 | 你 | 和 | 帮助 | 他 | 保持 | 干净的 | 有灵魂的 | . |

我嘱咐你帮助他保持心灵纯洁。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də][səʊ] , [eə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪl] [pɑːs] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| Should | he | do | so | , | ere | many | years | will | pass | , | he | may | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 做 | 所以 | , | 埃雷 | 许多 | 年 | 将要 | 经过 | , | 他 | 可能 | 寻找 | 它 | . |

如果他这样做，不出几年，他或许就能找到它。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [helpt] .

| For | you | , | there | will | be | the | joy | , | the | glory | of | service | , | of | having | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | , | 那里 | 将要 | 是 | 这 | 喜悦 | , | 这 | 荣耀 | 的 | 服务 | , | 的 | 拥有 | 帮助 | . |

对你而言，你会感受到服务的喜悦和荣耀，感受到帮助他人的快乐。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][help] , [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] .

| Without | your | help | , | success | for | him | will | be | so | much | less | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你的 | 帮助 | , | 成功 | 为了 | 他 | 将要 | 是 | 所以 | 很多 | 较少的 | 可能 | . |

如果没有你的帮助，他成功的可能性会大大降低。

[wɪl] [juː; jʊ][help] [hɪm] ['lɑːnslət] ?

| Will | you | help | him | Launcelot | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 帮助 | 他 | 兰斯洛特 | ? |

兰斯洛特，你愿意帮他吗?

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .

| Think | well | before | you | make | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 出色地 | 前 | 你 | 制作 | 回复 | . |

请三思而后行再回复。

" [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [dɪd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Not | at | once | did | Sir | Launcelot | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 一次 | 做过 | 先生 | 兰斯洛特 | 回答 | . |

兰斯洛特爵士一时没有回答。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [dɪd] [gɪv] ['faɪn(ə)l] ['ʌtərəns] .

| Yet | it | was | the | best | within | him | that | did | give | final | utterance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 之内 | 他 | 那 | 做过 | 给 | 最终的 | 发声 | . |

然而，最终让他做出最终表态的，是他内心最善良的一面。

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [help] [æz; əz][ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [læd] [ai][ʃæl; ʃəl] .

| " | I | promise | you | father | , | that | such | help | as | I | can | give | the | lad | I | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | 你 | 父亲 | , | 那 | 这样的 | 帮助 | 作为 | 我 | 能 | 给 | 这 | 小伙子 | 我 | 将 | . |

“父亲，我向您保证，我一定会尽我所能帮助这个孩子。”

[mʌtʃ] [hæv; həv][ai] ['lɜːnɪd] .

| Much | have | I | learned | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有 | 我 | 学习 | . |

我学到了很多。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] .

| And | with | these | things | that | I | have | learned | he | shall | be | guided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这些 | 事物 | 那 | 我 | 有 | 学习 | 他 | 将 | 是 | 引导 | . |

我将以我所学到的这些事情来指引他。

[nəʊ] ['bɪtənəs] [maɪn] .

| No | bitterness | mine | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 苦味 | 矿 | . |

我心中没有一丝怨恨。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,

| Since | I | am | not | to | be | the | finder | of | the | Holy | Grail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 这 | 发现者 | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | , |

既然我注定无法成为圣杯的发现者，

[ai] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] [maɪ][eɪd][tuː; tə] ['ælən] . "

| I | pledge | you | now | my | aid | to | Allan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 现在 | 我的 | 援助 | 到 | 艾伦 | . | " |

我在此向你们保证，我会尽全力帮助艾伦。

" ['lɑːnslət] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [feɪlz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['niːdɪd] ['greɪtnəs] .

| " | Launcelot | , | so | little | fails | you | for | that | needed | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰斯洛特 | , | 所以 | 小的 | 失败 | 你 | 为了 | 那 | 需要 | 伟大 | . |

兰斯洛特，你很少会辜负你那份所需的伟大。

[nʌn] [hæv; həv][ai] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .

| None | have | I | loved | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 有 | 我 | 喜爱 | 所以 | 很多 | . |

我从未如此深爱过任何人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ sin ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪnɪŋ] .

| If | you | have | sinned | you | have | been | great | and | glorious | even | in | the | sinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 罪过 | 你 | 有 | 到过 | 伟大的 | 和 | 辉煌 | 甚至 | 在 | 这 | 犯罪 | . |

即使你犯了罪，你依然伟大而荣耀，即便是在犯罪的过程中。

" ['nevə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [faɪnə][ðæn; ðən] [naʊ] .

| " | Never | have | you | been | finer | than | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 有 | 你 | 到过 | 更精细 | 比 | 现在 | . |

你从未像现在这样光彩照人。

['ælən] [wɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] , [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

| Allan | will | need | your | help | , | your | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 将要 | 需要 | 你的 | 帮助 | , | 你的 | 力量 | . |

艾伦需要你的帮助和力量。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] [tuː] , [tuː; tə] [help] [hɪm] .

| There | shall | be | a | maid | too | , | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 是 | 一个 | 女佣 | 也 | , | 到 | 帮助 | 他 | . |

还会有一个女仆来帮他。

[ðə; ði] [θredz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .

| The | threads | have | also | been | woven | for | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线程 | 有 | 还 | 到过 | 编织 | 为了 | 那 | 现在 | . |

现在，相关的线索也已经编织好了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [læd] ['gæləhæd] , [ðə; ði] [tʃeɪst] .

| When | the | time | shall | come | , | you | will | call | this | lad | Galahad | , | the | Chaste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 将 | 来 | , | 你 | 将要 | 称呼 | 这 | 小伙子 | 加拉哈德 | , | 这 | 贞洁 | . |

时机成熟时，你们会称这个少年为加拉哈德，即贞洁者。

[triːt] [hɪm]['evə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['lɑːnslət] . "

| Treat | him | ever | as | your | son | , | Launcelot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对待 | 他 | 曾经 | 作为 | 你的 | 儿子 | , | 兰斯洛特 | . | " |

兰斯洛特，要永远把他当作你的儿子一样对待。

" [sʌn] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , [tuː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | Son | and | comrade | , | too | , | he | shall | be | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子 | 和 | 同志 | , | 也 | , | 他 | 将 | 是 | 为了 | 我 | . |

“他将是我的儿子，也是我的战友。”

['fɑːðə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

| Father | , | I | thank | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 我 | 感谢 | 你 | . | " |

父亲，我感谢你。

" [səʊ] [ðen] [aɪ][gəʊ] , [sʌn] .

| " | So | then | I | go | , | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 我 | 去 | , | 儿子 | . |

“然后我就走了，儿子。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [les] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['sɪnə(r)] .

| I | could | not | love | you | more | were | you | less | a | mortal | sinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 爱 | 你 | 更多的 | 是 | 你 | 较少的 | 一个 | 凡人 | 罪人 | . |

即使你不是一个罪大恶极的罪人，我也不会更爱你。

" ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]

| " | CHAPTER | THIRTEEN |
|---|---|---|
| " | 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] ['pɑːti] [ di'vaid ]

| The | Party | Divides |
|---|---|---|
| 这 | 派对 | 分割 |

党内分裂

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wei] ,

| When | the | morning | came | there | was | great | indecision | as | to | the | further | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早晨 | 来了 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 优柔寡断 | 作为 | 到 | 这 | 更远 | 方式 | , |

清晨来临之际，对于接下来的路该怎么走，大家犹豫不决。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .

| for | no | new | information | had | come | of | Sir | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 新的 | 信息 | 有 | 来 | 的 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

因为没有关于特里斯特拉姆爵士的任何新消息。

[sɜː(r)] [gə'weɪn] [naʊ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .

| Sir | Gawaine | now | spoke | for | going | north | to | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 高文 | 现在 | 辐 | 为了 | 去 | 北 | 到 | 苏格兰 | . |

高文爵士现在提议北上前往苏格兰。

[səʊ] [tuː] , [wɒz; wəz][sɜː(r)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɪlbət] [æz; əz] [wel] .

| So | too | , | was | Sir | Pellimore | minded | and | Sir | Gilbert | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也 | , | 曾是 | 先生 | - | 有思想 | 和 | 先生 | 吉尔伯特 | 作为 | 出色地 | . |

佩利莫尔爵士和吉尔伯特爵士也是如此。

[bʌt; bət][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][sɜː(r)] [niːl] .

| But | Sir | Percival | spoke | for | Wales | and | so | did | Sir | Neil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 珀西瓦尔 | 辐 | 为了 | 威尔士 | 和 | 所以 | 做过 | 先生 | 尼尔 | . |

但珀西瓦尔爵士代表威尔士发言，尼尔爵士也代表威尔士发言。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [sɜː(r)] ['dægənɛt] , " [aɪ] [pɪk] [weɪlz] , [sɪns] - [ɪz][ðə; ði]

| " | As | for | me | , | " | said | Sir | Dagonet | , | " | I | pick | Wales | , | since | Kinkenadon | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 我 | , | " | 说 | 先生 | 达戈内特 | , | " | 我 | 挑选 | 威尔士 | , | 自从 | - | 是 | 这 |

['nɪərə(r)][tuː; tə]['aɪələnd] .

| nearer | to | Ireland | . |
|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 爱尔兰 | . |

“至于我，”达戈内特爵士说，“我选择威尔士，因为金肯纳顿离爱尔兰更近。”

[maɪ] [fuːlz] [hed] [stɪl] ['fænsiz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)][eə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

| My | fool's | head | still | fancies | that | we | shall | have | need | to | turn | there | ere | we | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 傻瓜 | 头 | 仍然 | 幻想 | 那 | 我们 | 将 | 有 | 需要 | 到 | 转动 | 那里 | 埃雷 | 我们 | 将 |

[faɪnd] [ðɪs] ['erənt] [naɪt] .

| find | this | errant | knight | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 错误的 | 骑士 | . |

我那愚蠢的脑袋仍然幻想着我们会需要去那里，在那里我们会找到这位游侠骑士。

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

| " | Neither | the | King | nor | Sir | Launcelot | up | to | this | time | had | expressed | a | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 这 | 国王 | 也不 | 先生 | 兰斯洛特 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 有 | 表达 | 一个 | 选择 | . |

“国王和兰斯洛特爵士此前都没有表达过自己的选择。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ vaʊtʃ'seif ] [ə; eɪ][plæn] .

| But | now | the | King | vouchsafed | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 国王 | 担保 | 一个 | 计划 | . |

但现在国王批准了一项计划。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .

| " | It | seems | to | us | good | plan | for | our | party | to | divide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | 好的 | 计划 | 为了 | 我们的 | 派对 | 到 | 划分 | . |

“在我们看来，分裂我们党是一个好计划。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] , [sʌm; səm] [west] .

| Some | of | us | to | go | north | , | some | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 到 | 去 | 北 | , | 一些 | 西方 | . |

我们当中有些人往北走，有些人往西走。

[juː; jʊ] ['lɑːnslət] [kʊd; kəd] [wel] [gəʊ] [wɪð] [wʌn] ['pɑːti] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| You | Launcelot | could | well | go | with | one | party | and | we | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 兰斯洛特 | 可以 | 出色地 | 去 | 和 | 一 | 派对 | 和 | 我们 | 和 | 这 | 其他 | . |

兰斯洛特，你很可能加入一个党派，而我们加入另一个党派。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [frendz] ?

| What | say | you | friends | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说 | 你 | 朋友们 | ? |

各位朋友，你们怎么看?

" [ðæt] [plæn]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .

| " | That | plan | suited | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 计划 | 适合 | 他们 | 全部 | . |

“这个计划对他们所有人来说都很合适。”

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð] [sɜː(r)] [gə'weɪn] , [sɜː(r)] - , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɪlbət] ,

| So | then | the | King | went | with | Sir | Gawaine | , | Sir | Pellimore | , | and | Sir | Gilbert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 国王 | 去 | 和 | 先生 | 高文 | , | 先生 | - | , | 和 | 先生 | 吉尔伯特 | , |

于是国王便带着高文爵士、佩利莫尔爵士和吉尔伯特爵士出发了。

[waɪl] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ə'kʌmp(ə)nid] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [sɜː(r)] [niːl] , [sɜː(r)] ['dægənɛt] [ænd; ənd] ['ælən] .

| while | Sir | Launcelot | accompanied | Sir | Percival | , | Sir | Neil | , | Sir | Dagonet | and | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | 兰斯洛特 | 伴随 | 先生 | 珀西瓦尔 | , | 先生 | 尼尔 | , | 先生 | 达戈内特 | 和 | 艾伦 | . |

兰斯洛特爵士则陪伴着珀西瓦尔爵士、尼尔爵士、达戈内特爵士和艾伦。

[wɪð] [iːtʃ] ['pɑːti] , [tuː] , [went] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

| With | each | party | , | too | , | went | three | men | - | at | - | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 派对 | , | 也 | , | 去 | 三 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | . |

双方各带三名卫兵。

['aʊə(r)] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] .

| Our | way | shall | be | with | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | 将 | 是 | 和 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

我们将与珀西瓦尔爵士同行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv]

| At | the | end | of | the | first | half | day | they | found | themselves | near | the | crossroads | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 一半 | 天 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 靠近 | 这 | 十字路口 | 的 |

['næntwɪʧ] .

| Nantwich | . |
|---|---|
| 南特威奇 | . |

第一个半天结束时，他们发现自己来到了南特威奇的十字路口附近。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [faɪnd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , " [ ri'mɑːk ] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd] ['lʌstɪli]

| " | We | must | soon | find | place | for | food | , | " | remarked | Sir | Percival | and | lustily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 很快 | 寻找 | 地方 | 为了 | 食物 | , | " | 评论 | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 热情地 |

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .

| they | all | agreed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 同意 | . |

“我们必须尽快找到食物的地方，”珀西瓦尔爵士说道，大家都兴高采烈地表示同意。

" [siː] [juː; jʊ]['kɑːs(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['jɒndə(r)] ['krɒsrəʊdz] ? " ['kwestʃənd] [sɜː(r)] [niːl] ,

| " | See | you | castle | beyond | yonder | crossroads | ? | " | questioned | Sir | Neil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 你 | 城堡 | 超过 | 远处 | 十字路口 | ? | " | 被质问 | 先生 | 尼尔 | , |

“你看到那边十字路口那边的城堡了吗？”尼尔爵士问道。

" [sɜː(r)] - [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðəz] .

| " | Sir | Manstor | lives | there | with | his | three | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | 生活 | 那里 | 和 | 他的 | 三 | 兄弟 | . |

“曼斯托爵士和他的三个兄弟住在那里。”

[raɪt] ['skɪlf(ə)l] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bʌt; bət][wəʊ][ðə; ði][ləʊn]['streɪndʒə(r)] [huː] ['pɑːsɪz] [baɪ] .

| Right | skillful | knights | are | these | but | woe | the | lone | stranger | who | passes | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 熟练 | 骑士 | 是 | 这些 | 但 | 悲哀 | 这 | 孤独 | 陌生人 | WHO | 通过 | 经过 | . |

这些骑士技艺高超，但孤身路过的陌生人却会遭遇不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlənəs] [fɔː(r)] . "

| For | these | are | villainous | four | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 邪恶的 | 四 | . | " |

因为这四个人是罪大恶极的恶棍。

" [raɪt] ['bɪtəli] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [niːl] , " [ ri'mɑːk ] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | Right | bitterly | do | you | speak | of | them | , | Neil | , | " | remarked | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 苦涩地 | 做 | 你 | 说话 | 的 | 他们 | , | 尼尔 | , | " | 评论 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“尼尔，你对他们的怨恨真是名副其实，”兰斯洛特爵士说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

| " | And | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | ? | " |

为什么?

" [aɪ] [preɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðɪs] - .

| " | I | pray | fortune | to | permit | me | to | meet | with | this | Manstor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祈祷 | 财富 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 见面 | 和 | 这 | - | . |

“我祈求上苍让我有机会见到这位长官。”

[aɪ] [stɒpt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wʌn] [deɪ] .

| I | stopped | there | for | food | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 那里 | 为了 | 食物 | 一 | 天 | . |

有一天，我停下来在那里吃东西。

[ðen] [dɪd] [ðɪs] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Then | did | this | knight | , | his | brothers | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 这 | 骑士 | , | 他的 | 兄弟 | 经过 | 他的 | 边 | , |

然后，这位骑士和他的兄弟们一起，

[dɪ'mɑːnd] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ai] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| **demand** | **the** | **bag** | **of** | **gold** | **I** | **carried** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 这 | 包 | 的 | 金子 | 我 | 携带 | 和 | 我 | . |

把我们随身携带的那袋金子给我。

[nɔː(r)] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| **Nor** | **would** | **single** | **one** | **among** | **them** | **battle** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 单身的 | 一 | 之中 | 他们 | 战斗 | 和 | 我 | . |

他们之中没有一个人会与我作战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [ɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [huː] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

| **It** | **would** | **have** | **fared** | **ill** | **with** | **me** | **but** | **for** | **two** | **knights** | **who** | **passing** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 表现 | 患病的 | 和 | 我 | 但 | 为了 | 二 | 骑士 | WHO | 通过 | 经过 | , |

若非两位路过的骑士出手相助，我恐怕就遭殃了。

[keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] . "

| **came** | **to** | **my** | **aid** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 我的 | 援助 | . | " |

帮助了我。

" ['aʊə(r)] [vaʊ] , " [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ['θɔːtfəli] , " [ɪz][tuː; tə][faɪnd][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .

| **"** | **Our** | **vow** | **,** | **"** | **said** | **Sir** | **Launcelot** | **thoughtfully** | **,** | **"** | **is** | **to** | **find** | **Sir** | **Tristram** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 发誓 | , | " | 说 | 先生 | 兰斯洛特 | 深思熟虑 | , | " | 是 | 到 | 寻找 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

“我们的誓言，”兰斯洛特爵士若有所思地说，“就是找到特里斯特拉姆爵士。”

[jet] [kæn; kən][ai] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ strei ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wei] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

| **Yet** | **can** | **I** | **see** | **no** | **harm** | **in** | **straying** | **from** | **our** | **way** | **an** | **hour** | **or** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 能 | 我 | 看 | 不 | 伤害 | 在 | 迷途 | 从 | 我们的 | 方式 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

但我看不出偏离我们既定路线一两个小时有什么坏处吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] , ['pɜːrsɪvəl] ? "

| **can** | **you** | **,** | **Percival** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | , | 珀西瓦尔 | ? | " |

珀西瓦尔，你能做到吗?

" [nɒt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [ðɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **Not** | **if** | **there** | **is** | **promise** | **of** | **such** | **entertainment** | **as** | **this** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 那里 | 是 | 承诺 | 的 | 这样的 | 娱乐 | 作为 | 这 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“如果能有这样的娱乐活动，那就不会了。”对方回答道。

" [ðiːz] [naɪts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜː(r)] [niːl] ,

| **"** | **These** | **knights** | **,** | **"** | **interrupted** | **Sir** | **Neil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 骑士 | , | " | 中断 | 先生 | 尼尔 | , |

“这些骑士，”尼尔爵士打断道，

" [hæv; həv] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][dʒaʊst][nɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| **"** | **have** | **stomach** | **for** | **neither** | **joust** | **nor** | **other** | **encounter** | **when** | **the** | **odds** | **are** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 胃 | 为了 | 两者都不 | 比武 | 也不 | 其他 | 遇到 | 什么时候 | 这 | 赔率 | 是 | 不是 |

[wɪð] [ðem; ðəm] .

| **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

“当胜算不大时，他们既没有勇气参加比武，也没有勇气进行其他任何形式的对抗。”

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪm'piːd] ['aʊə(r)] [wei] [ən'les] [wiː; wi]['nʌmbə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . "

| **Nor** | **will** | **they** | **venture** | **to** | **impede** | **our** | **way** | **unless** | **we** | **number** | **less** | **than** | **they** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 他们 | 风险投资 | 到 | 阻碍 | 我们的 | 方式 | 除非 | 我们 | 数字 | 较少的 | 比 | 他们 | . | " |

除非我们的人数少于他们，否则他们不会胆敢阻挡我们的道路。

" [ɪf] ['greɪtə(r)][ɔː(r)]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ 'wɪð'həuld, wɪθ- ][ðem; ðəm] , " [sed] [sɜː(r)] ['dægənɛt] .

| **"** | **If** | **greater** | **or** | **equal** | **number** | **withholds** | **them** | **,** | **"** | **said** | **Sir** | **Dagonet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 更大的 | 或者 | 平等的 | 数字 | 扣留 | 他们 | , | " | 说 | 先生 | 达戈内特 | . |

“如果人数较多或相等的人拒绝接受，”达戈内特爵士说道。

" [ai] [wʊd] ['feɪvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] .

| " | I | would | favor | them | and | withdraw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 偏爱 | 他们 | 和 | 提取 | . |

我会支持他们并退出。

[ðen] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi][wʌn] [les] ['daʊti] [sɒ:d] . "

| Then | would | there | be | one | less | doughty | sword | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 那里 | 是 | 一 | 较少的 | 强悍 | 剑 | . | " |

那样的话，岂不是少了一把英勇的剑?

" [aɪ] , ['dægənɛt] , [wi:; wi] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'selfɪʃ] ['spɪrɪt] , " [sed] [sɜ:(r)] [ni:l] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

| " | Aye | , | Dagonet | , | we | know | your | unselfish | spirit | , | " | said | Sir | Neil | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 达戈内特 | , | 我们 | 知道 | 你的 | 无私 | 精神 | , | " | 说 | 先生 | 尼尔 | 和 | 笑了 | . |

“是的，达戈内特，我们知道你无私奉献的精神，”尼尔爵士笑着说。

" [ðə; ði] [naɪt] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] [hu:] [hæz; həz] ['bestɪd] [ˌem 'i:] , [ˌnevəðə'les] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| " | The | knight | does | not | live | who | has | bested | me | , | nevertheless | , | " | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑士 | 做 | 不是 | 居住 | WHO | 有 | 击败 | 我 | , | 尽管如此 | , | " | 回复 | 这 |

['dʒestə(r)] , [wɪð] [prɪ'tendɪd] [hi:t] .

| jester | , | with | pretended | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小丑 | , | 和 | 假装 | 热 | . |

“然而，战胜我的骑士必死无疑，”小丑装出一副愤怒的样子回答道。

" [ðə; ði] [naɪt] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , " [sed] [sɜ:(r)]['pɜ:rsɪvəl] .

| " | The | knight | does | not | live | who | has | had | the | chance | , | " | said | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑士 | 做 | 不是 | 居住 | WHO | 有 | 有 | 这 | 机会 | , | " | 说 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

“没有机会的骑士，终究无法真正活下去。”珀西瓦尔爵士说道。

" [jet] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] , ['brʌðə(r)] .

| " | Yet | we | love | you | none | the | less | , | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我们 | 爱 | 你 | 没有任何 | 这 | 较少的 | , | 兄弟 | . |

“但我们依然爱你，兄弟。”

" [sed] [naʊ] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] : " [wʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][raɪd] [ə'hed] .

| " | Said | now | Sir | Launcelot | : | " | One | of | us | could | ride | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 现在 | 先生 | 兰斯洛特 | : | " | 一 | 的 | 我们 | 可以 | 骑 | 前方 | . |

兰斯洛特爵士说道：“我们之中可以有一人先行一步。”

[ænd; ənd] , [pə'tʃɑ:ns] ,

| And | , | perchance | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 或许 | , |

或许，

[ði:z] ['ski:mɪŋ] [naɪts] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['i:zi] [preɪ] ['kɒmz] [ænd; ənd][səʊ] [straɪv] [tu:; tə] [ɪm'pi:d]

| these | scheming | knights | will | think | that | easy | prey | comes | and | so | strive | to | impede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 心计 | 骑士 | 将要 | 思考 | 那 | 简单的 | 猎物 | 来 | 和 | 所以 | 努力 | 到 | 阻碍 |

[ðə; ði] [wei] .

| the | way | . |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | . |

这些诡计多端的骑士会认为唾手可得的猎物来了，因此会竭尽全力阻挠。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][wi:; wi][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]

| Then | when | they | bear | down | upon | him | we | can | appear | and | give | them | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他们 | 熊 | 向下 | 之上 | 他 | 我们 | 能 | 出现 | 和 | 给 | 他们 | 这样的 |

[ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| entertainment | as | they | have | not | had | in | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 作为 | 他们 | 有 | 不是 | 有 | 在 | 许多 | 一个 | 天 | . |

当他们围攻他时，我们就可以出现，给他们带来他们许久未曾享受过的娱乐。

" [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

| " | Now | one | of | the | men | - | at | - | arms | came | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 一 | 的 | 这 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 来了 | 向前 | . |

“这时，一名卫兵走了过来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɑːstəz] , ['jɒndə(r)]['kruːəl] [naɪt] [ɪz]['kruːəl]['mɑːstə(r)][æz; əz] [wel] .

| " | And | if | you | will | , | masters | , | yonder | cruel | knight | is | cruel | master | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 将要 | , | 大师 | , | 远处 | 残忍的 | 骑士 | 是 | 残忍的 | 掌握 | 作为 | 出色地 | . |

“而且，各位主人，如果你们愿意的话，那边那个残暴的骑士也是个残暴的主人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][həʊldz][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [kɔːz] .

| And | he | holds | my | own | brother | within | his | prison | walls | for | small | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 持有 | 我的 | 自己的 | 兄弟 | 之内 | 他的 | 监狱 | 墙壁 | 为了 | 小的 | 原因 | . |

他仅仅因为一点小事就将我的亲兄弟关进了监狱。

[səʊ][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['mɑːstəz] , ['sʌkə(r)] [hɪm] . "

| So | I | pray | you | , | masters | , | succor | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 祈祷 | 你 | , | 大师 | , | 救助 | 他 | . | " |

所以，我恳求各位师傅，救救他吧。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , - , " [sed] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] ,

| " | Of | a | surety | , | Wonkin | , | " | said | Sir | Percival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 保证 | , | - | , | " | 说 | 先生 | 珀西瓦尔 | , |

“我敢保证，沃金，”珀西瓦尔爵士说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [friː] .

| " | we | shall | make | every | effort | to | set | your | brother | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 放 | 你的 | 兄弟 | 自由的 | . |

我们将尽一切努力营救你的兄弟。

[niːl] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][səʊ][faɪnd] [ɑː'selvz] ['siːmɪŋli] [ɪn'meʃtd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

| Neil | and | I | shall | go | forward | and | so | find | ourselves | seemingly | enmeshed | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼尔 | 和 | 我 | 将 | 去 | 向前 | 和 | 所以 | 寻找 | 我们自己 | 似乎 | 纠缠不清 | 经过 | 他们 | . |

尼尔和我将继续前进，并发现自己似乎被卷入其中。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət]['prɒpə(r)] [taɪm] , ['lɑːnslət] , [kʌm] ['fɔːwəd] .

| Then | will | you | , | at | proper | time | , | Launcelot | , | come | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 你 | , | 在 | 恰当的 | 时间 | , | 兰斯洛特 | , | 来 | 向前 | . |

那么，兰斯洛特，在合适的时机，请你上前。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dægənɛt] [səʊ] ['wɪʃɪz] , [hiː; hi][kæn; kən] [prə'tekt] ['aʊə(r)][rɪə(r)] .

| And | if | Dagonet | so | wishes | , | he | can | protect | our | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 达戈内特 | 所以 | 愿望 | , | 他 | 能 | 保护 | 我们的 | 后部 | . |

如果达戈内特愿意，他可以保护我们的后方。

" [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] .

| " | The | two | knights | then | hurried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 骑士 | 然后 | 慌忙 | 在 | . |

“两位骑士随即匆匆上前。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [naɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [graʊndz] ,

| They | had | not | far | to | go | to | the | turn | of | the | road | and | there | the | four | knights | within | the | castle | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 远的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 路 | 和 | 那里 | 这 | 四 | 骑士 | 之内 | 这 | 城堡 | 理由 | , |

他们离路口不远，那里有四位骑士在城堡内。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] .

| seeing | them | , | stood | watching | for | a | moment | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他们 | , | 站立 | 观看 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 所以 | . |

看到他们，我站在那里看了一会儿。

[ðen] [iːtʃ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪn]['ɑːmə(r)] , [rəʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| Then | each | mounted | his | horse | and | in | armor | , | rode | forth | from | within | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 在 | 盔甲 | , | 骑 | 前进 | 从 | 之内 | 这 | 墙壁 | . |

然后，他们各自骑上马，身披盔甲，从城墙内出发。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naɪts] [ɒn] [weɪ] [tuː; tə] [weɪlz] , " [sed] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ɪn][maɪld] [təʊn] .

| " | We | are | knights | on | way | to | Wales | , | " | said | Sir | Percival | in | mild | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 骑士 | 在 | 方式 | 到 | 威尔士 | , | " | 说 | 先生 | 珀西瓦尔 | 在 | 温和的 | 语气 | . |

“我们是前往威尔士的骑士，”珀西瓦尔爵士语气温和地说。

" [wiː; wi] [siːk] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] . "

| " | We | seek | food | for | our | midday | meal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 寻找 | 食物 | 为了 | 我们的 | 正午 | 一顿饭 | . | " |

“我们正在寻找午餐的食物。”

" [fuːd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] ['glædli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] .

| " | Food | we | will | give | you | right | gladly | , | " | replied | the | oldest | of | the | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 食物 | 我们 | 将要 | 给 | 你 | 正确的 | 乐意 | , | " | 回复 | 这 | 最老 | 的 | 这 | 四 | . |

“我们很乐意给你食物，”四人中年纪最大的回答道。

" [bʌt; bət][ɑːsk][ɪn] ['peɪmənt] [sʌtʃ] [gəʊld][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] . "

| " | But | ask | in | payment | such | gold | as | you | may | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 问 | 在 | 支付 | 这样的 | 金子 | 作为 | 你 | 可能 | 有 | . | " |

“但你可以用你所有的黄金来偿还。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːgən] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [stɪl] [maɪld]['spəʊkən] .

| " | That | would | be | poor | bargain | , | " | replied | Sir | Percival | , | still | mild | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 贫穷的 | 便宜货 | , | " | 回复 | 先生 | 珀西瓦尔 | , | 仍然 | 温和的 | 说 | . |

“那可就太不划算了，”珀西瓦尔爵士回答道，语气依然温和。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['liːfər] [gəʊ]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪtʃ] [ siːk ] [nɒt] [sʌtʃ] [haɪ] [peɪ] . "

| " | We | had | liefer | go | our | way | to | place | which | seeks | not | such | high | pay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 利弗 | 去 | 我们的 | 方式 | 到 | 地方 | 哪个 | 寻找 | 不是 | 这样的 | 高的 | 支付 | . | " |

“我们不得不离开，去一个薪水没那么高的地方。”

" [ðæt] [meɪ] [juː; jʊ] [wel] [duː; də] , ['strendʒər] , [jet] [mʌst; məst][juː; jʊ] [stɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld][bɪ'haɪnd]

| " | That | may | you | well | do | , | strangers | , | yet | must | you | still | leave | your | gold | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 你 | 出色地 | 做 | , | 陌生人 | , | 然而 | 必须 | 你 | 仍然 | 离开 | 你的 | 金子 | 在后面 |

.

| : |
|---|
| . |

“陌生人，你们这样做也无可厚非，但你们仍然必须留下你们的黄金。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| For | we | have | great | need | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 伟大的 | 需要 | 的 | 它 | . | " |

因为我们非常需要它。

" [jet] [nəʊ]['greɪtə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][wiː; wi] .

| " | Yet | no | greater | need | for | it | than | have | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 不 | 更大的 | 需要 | 为了 | 它 | 比 | 有 | 我们 | . |

然而，没有人比我们更需要它。

[kʌm] , ['kɒmreɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

| Come | , | comrade | , | we | must | be | on | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 同志 | , | 我们 | 必须 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

同志，我们得走了。

" [səʊ] [spəʊk] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][tuː; tə][sɜː(r)] [niːl] .

| " | So | spoke | Sir | Percival | to | Sir | Neil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 先生 | 珀西瓦尔 | 到 | 先生 | 尼尔 | . |

珀西瓦尔爵士对尼尔爵士说了这番话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['tɪmɪd] [men] .

| **And** | **now** | **the** | **robber** | **knights** | **were** | **certain** | **that** | **these** | **were** | **but** | **timid** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 强盗 | 骑士 | 是 | 肯定 | 那 | 这些 | 是 | 但 | 胆小 | 男人 | . |

现在，这些强盗骑士们确信这些人不过是些胆小鬼。

[səʊ] [aʊt] [keɪm] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] .

| **So** | **out** | **came** | **their** | **swords** | **as** | **they** | **rode** | **at** | **the** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出去 | 来了 | 他们的 | 剑 | 作为 | 他们 | 骑 | 在 | 这 | 二 | . |

于是，他们拔出剑，策马向两人冲去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

| **But** | **they** | **found** | **them** | **ready** | **and** | **watchful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 他们 | 准备好 | 和 | 警惕 | . |

但他们发现对方早已严阵以待，警惕性很高。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

| **And** | **though** | **the** | **odds** | **were** | **two** | **to** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 赔率 | 是 | 二 | 到 | 一 | , |

尽管赔率是二比一，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd]['mætə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒf] [ʌn'tɪl][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [keɪm]

| **it** | **was** | **not** | **hard** | **matter** | **to** | **hold** | **the** | **robbers** | **off** | **until** | **Sir** | **Launcelot** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 事情 | 到 | 抓住 | 这 | 强盗 | 离开 | 直到 | 先生 | 兰斯洛特 | 来了 |

['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meleɪ] .

| **charging** | **into** | **the** | **melee** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 进入 | 这 | 近战 | . |

抵挡住强盗并不难，直到兰斯洛特爵士冲进混战之中。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ['rɔbəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]

| **As** | **the** | **four** | **robbers** | **turned** | **to** | **the** | **newcomer** | **and** | **beheld** | **his** | **shield** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 四 | 强盗 | 转向 | 到 | 这 | 新人 | 和 | 观看 | 他的 | 盾 | 和 |

['ɑːmə(r)] ,

| **armor** | **,** |
|---|---|
| 盔甲 | , |

当四个强盗转过身去看那个来人，看到他的盾牌和盔甲时，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːnslət] .

| **they** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **Launcelot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 兰斯洛特 | . |

他们知道那是兰斯洛特。

[ænd; ənd] [njuː] [tuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][træp] [set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| **And** | **knew** | **too** | **that** | **this** | **was** | **trap** | **set** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 也 | 那 | 这 | 曾是 | 陷阱 | 放 | 为了 | 他们 | . |

他们也知道这是为他们设下的陷阱。

[ˌðeərə'pɒn] [dɪd][sɜː(r)] - [wɪð'drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

| **Thereupon** | **did** | **Sir** | **Manstor** | **withdraw** | **for** | **the** | **moment** | **from** | **the** | **struggle** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 做过 | 先生 | - | 提取 | 为了 | 这 | 片刻 | 从 | 这 | 斗争 | 和 |

[bləʊ] [hɔːn] [hiː; hi] ['kærid] - - [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] [nəʊt] .

| **blow** | **horn** | **he** | **carried** | **-** | **-** | **two** | **long** | **and** | **one** | **short** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 喇叭 | 他 | 携带 | - | - | 二 | 长的 | 和 | 一 | 短的 | 笔记 | . |

于是，曼斯托爵士暂时退出了战斗，吹响了他随身携带的号角——两长一短。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['ʌn'hɔːst] [ænd; ənd][məʊst] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] .

| **One** | **of** | **the** | **brothers** | **had** | **already** | **been** | **unhorsed** | **and** | **most** | **grievously** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 兄弟 | 有 | 已经 | 到过 | 落马 | 和 | 最多 | 严重地 | 受伤 | . |

其中一名兄弟已经落马，身负重伤。

[sɜː(r)] - [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

| Sir | Manstor | now | came | back | to | the | aid | of | his | brothers | and | of | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 现在 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 援助 | 的 | 他的 | 兄弟 | 和 | 的 | 他们 | 全部 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['skɪlf(ə)l] .

| he | was | most | skillful | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最多 | 熟练 | . |

曼斯托爵士现在回来帮助他的兄弟们，而且在他们之中，他的技能最为娴熟。

[səʊ][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪm] , [ðə; ði]['rɒbə(r)] [naɪt] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| So | Sir | Launcelot | turned | to | him | and | him | , | the | robber | knight | found | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | 兰斯洛特 | 转向 | 到 | 他 | 和 | 他 | , | 这 | 强盗 | 骑士 | 成立 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] [mætʃ] .

| a | match | . |
|---|---|---|
| 一个 | 匹配 | . |

于是兰斯洛特爵士转向他，这位强盗骑士发现他比自己更胜一筹。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [keɪm] ['fɔːti] [ænd; ənd][mɔː(r)] [men] [æt; ət] [ɑːmz] ,

| But | from | within | the | walls | came | forty | and | more | men | at | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 之内 | 这 | 墙壁 | 来了 | 四十 | 和 | 更多的 | 男人 | 在 | 武器 | , |

但城墙内却涌出了四十多名武装人员，

[sʌm; səm] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] [klʌb] [ænd; ənd] [meɪs] .

| some | with | bow | and | arrow | and | others | with | club | and | mace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 弓 | 和 | 箭 | 和 | 其他的 | 和 | 俱乐部 | 和 | 锤 | . |

有些人使用弓箭，有些人使用棍棒和狼牙棒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] ['ʌðə(r)] [naɪts] .

| And | with | them | , | two | other | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | , | 二 | 其他 | 骑士 | . |

他们同行的还有另外两名骑士。

[wen] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [sɔː] [ðiːz] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| When | Sir | Launcelot | saw | these | , | he | called | to | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | 兰斯洛特 | 锯 | 这些 | , | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 同志们 | . |

兰斯洛特爵士看到这些，便呼唤他的同伴们。

" [hɑːd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɑːd] .

| " | Hard | at | them | , | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 在 | 他们 | , | 难的 | . |

“狠狠地训斥他们，狠狠地训斥他们。”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [daʊn] [ðiːz] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] .

| " | For | he | had | in | mind | to | down | these | three | before | the | others | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 有 | 在 | 头脑 | 到 | 向下 | 这些 | 三 | 前 | 这 | 其他的 | 来了 | . |

因为他打算在其他人到来之前先干掉这三个人。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [θriː] , [ðæt] [ɪz] , ['lɑːnslət] , ['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd] [niːl] [wɪð] ['wʌndrəs] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɑːm] ,

| Then | did | the | three | , | that | is | , | Launcelot | , | Percival | and | Neil | with | wondrous | strength | of | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 这 | 三 | , | 那 | 是 | , | 兰斯洛特 | , | 珀西瓦尔 | 和 | 尼尔 | 和 | 奇妙的 | 力量 | 的 | 手臂 | , |

然后，兰斯洛特、珀西瓦尔和尼尔三人凭借着惊人的臂力，完成了这项任务。

[iːtʃ] [baɪ] ['maɪti] [bləʊ] , [brɪŋ] ['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| each | by | mighty | blow | , | bring | rider | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 经过 | 强大的 | 吹 | , | 带来 | 骑士 | 到 | 这 | 地面 | . |

每只手都使出全力，将骑手击倒在地。

[ænd; ənd][sɜː(r)] - [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| And | Sir | Manstor | was | dead | because | of | the | fearful | blow | of | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | - | 曾是 | 死的 | 因为 | 的 | 这 | 可怕 | 吹 | 的 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

曼斯托爵士被兰斯洛特爵士的重击打死。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sprɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['bi:əli] ['mu:vɪŋ] .

| The | other | two | were | asprawl | on | the | ground | and | but | barely | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 是 | 蔓延 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 但 | 仅仅 | 移动 | . |

另外两人四肢摊开躺在地上，几乎一动不动。

" [ai] [kɔ:l] [ðɪs] [raɪt] ['skɪlfʊli] [dʌn] , " [sed] [sɜ:(r)] ['dægənɛt] [hu:] [naʊ] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

| " | I | call | this | right | skillfully | done | , | " | said | Sir | Dagonet | who | now | came | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 称呼 | 这 | 正确的 | 巧妙地 | 完毕 | , | " | 说 | 先生 | 达戈内特 | WHO | 现在 | 来了 | 朝向 | 他们 | . |

“我认为这做得非常巧妙，”达戈内特爵士说着，朝他们走来。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| He | had | watched | but | had | not | joined | in | the | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 但 | 有 | 不是 | 加入 | 在 | 这 | 斗争 | . |

他旁观了这场斗争，但没有参与其中。

[naʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['ælən] .

| Now | , | Wonkin | and | the | two | men | at | arms | were | there | and | so | was | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | - | 和 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 武器 | 是 | 那里 | 和 | 所以 | 曾是 | 艾伦 | . |

当时，沃金和两名卫兵都在场，艾伦也在场。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [gʊd] [men] , [traɪ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊz] [ɒn] [ði:z] [haɪndz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

| " | Will | you | , | good | men | , | try | out | your | bows | on | these | hinds | who | are | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | , | 好的 | 男人 | , | 尝试 | 出去 | 你的 | 弓 | 在 | 这些 | 雌鹿 | WHO | 是 | 未来 |

['ðɪðəwəd] ?

| thitherward | ? |
|---|---|
| 向那边 | ? |

“各位好汉，能否用你们的弓箭射杀这些朝那边走来的雌鹿？”

" [sed] [sɜ:(r)] ['pɜ:rsɪvəl] .

| " | said | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

珀西瓦尔爵士说道。

['streɪtˌweɪ] [ðen] [ðeə(r)] [flu:] [θri:] [wel] [eɪmd] ['ærəus] .

| Straightway | then | there | flew | three | well | aimed | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 然后 | 那里 | 飞翔 | 三 | 出色地 | 旨在 | 箭头 | . |

紧接着，三支精准的箭矢飞了出去。

[ðen] ['ʌðə(r)z] [flu:] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑ:nsərɪŋ] ['ærəus] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:nkəmɜ-z] .

| Then | others | flew | and | now | answering | arrows | from | the | oncomers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他的 | 飞翔 | 和 | 现在 | 回答 | 箭头 | 从 | 这 | 来者 | . |

然后其他人也飞了过来，现在正回应迎面而来的箭矢。

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪd] [nɒt] [hɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [stʊd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

| But | these | did | not | harm | for | Wonkin | and | the | other | two | stood | under | cover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 做过 | 不是 | 伤害 | 为了 | - | 和 | 这 | 其他 | 二 | 站立 | 在下面 | 覆盖 | 的 |

[tri:z] [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:zi] ['tɑ:gɪts] .

| trees | and | so | were | not | easy | targets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 所以 | 是 | 不是 | 简单的 | 目标 | . |

但这些攻击并没有对沃金造成伤害，另外两人则躲在树荫下，因此不容易成为攻击目标。

[twaɪs] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [let] [ðeə(r)] ['ærəus] [flaɪ][ænd; ənd] [faɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] [hæd; həd] [bi:n]

| Twice | more | they | let | their | arrows | fly | and | five | men | of | the | forty | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 更多的 | 他们 | 让 | 他们的 | 箭头 | 飞 | 和 | 五 | 男人 | 的 | 这 | 四十 | 有 | 到过 |

[stɒpt] .

| stopped | . |
|---|---|
| 停止 | . |

他们又两次放箭，四十人中有五人中箭。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [meɪs] ,

| Now | as | the | others | came | at | them | with | clubs | and | mace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 这 | 其他的 | 来了 | 在 | 他们 | 和 | 俱乐部 | 和 | 锤 | , |

这时，其他人拿着棍棒和狼牙棒向他们冲过来，

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ kə'mɑːnd ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| Sir | Launcelot | commanded | Wonkin | and | the | other | two | to | withdraw | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 命令 | - | 和 | 这 | 其他 | 二 | 到 | 提取 | 一个 | 百 |

[peɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][let][ðeə(r)] ['ærəus] [flai] .

| pace | and | from | there | continue | to | let | their | arrows | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步伐 | 和 | 从 | 那里 | 继续 | 到 | 让 | 他们的 | 箭头 | 飞 | . |

兰斯洛特爵士命令旺金和其他两人后退一百步，然后从那里继续射箭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [els] [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ]

| And | this | was | great | wisdom | for | else | the | three | could | not | have | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 伟大的 | 智慧 | 为了 | 别的 | 这 | 三 | 可以 | 不是 | 有 | 长的 |

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] .

| withstood | the | large | number | . |
|---|---|---|---|---|
| 经受住了考验 | 这 | 大的 | 数字 | . |

这是非常明智的做法，否则这三人不可能长时间抵挡住如此庞大的敌人。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [lɑːns] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

| So | now | the | knights | with | their | great | lances | fought | off | the | villains | and | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 这 | 骑士 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 长矛 | 战斗 | 离开 | 这 | 反派 | 和 | 这 | 二 |

[naɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| knights | who | were | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | WHO | 是 | 和 | 他们 | . |

于是，骑士们挥舞着长矛，击退了恶棍和与他们同伙的两名骑士。

['veri] [fjuː] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wepənz] [ɪ'skeɪpt] .

| Very | few | who | came | within | the | reach | of | the | long | weapons | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | WHO | 来了 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 长的 | 武器 | 逃脱 | . |

极少有人能逃脱长枪的攻击范围。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [θriː] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [ʃɒt] ['ærəʊ] ['ɑːftə(r)] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| And | from | their | place | the | three | men | at | arms | shot | arrow | after | arrow | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 地方 | 这 | 三 | 男人 | 在 | 武器 | 射击 | 箭 | 后 | 箭 | 进入 | 这 |

[ ə'tækə ] .

| attackers | . |
|---|---|
| 攻击者 | . |

于是，三名持枪士兵从他们的位置上向进攻者射出一箭又一箭。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ neiv ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəlz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['ʌðə(r)z]

| Three | of | the | knaves | had | hold | of | Sir | Percival's | horse | and | thereupon | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 无赖 | 有 | 抓住 | 的 | 先生 | 珀西瓦尔的 | 马 | 和 | 于是 | 其他的 |

[ swɔːm ] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪsɪz][ænd; ənd] [klʌbz] ,

| swarmed | upon | him | and | what | with | the | blows | of | their | maces | and | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂拥而至 | 之上 | 他 | 和 | 什么 | 和 | 这 | 打击 | 的 | 他们的 | 权杖 | 和 | 俱乐部 | , |

三个恶棍抓住了珀西瓦尔爵士的马，其他人随即蜂拥而至，挥舞着狼牙棒和棍棒猛击他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɒri] [plaɪt] .

| he | was | in | sorry | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 对不起 | 困境 | . |

他处境十分悲惨。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [tɜːn] [tuː; tə][help] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [wɪð]

| Nor | could | Sir | Launcelot | turn | to | help | him | for | he | was | in | great | conflict | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 先生 | 兰斯洛特 | 转动 | 到 | 帮助 | 他 | 为了 | 他 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 冲突 | 和 |

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][sɜː(r)] [niːl] ['iːkwəli]

| the | two | knights | and | a | large | number | of | them | on | foot | and | Sir | Neil | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 骑士 | 和 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 他们 | 在 | 脚 | 和 | 先生 | 尼尔 | 同样地 |

[səʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

兰斯洛特爵士也无法转身帮助他，因为他正与那两名骑士以及众多步兵交战，尼尔爵士也同样如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ælən][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪdn] [daʊn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'tækə ] [ænd; ənd]

| As | for | Allan | he | had | already | ridden | down | two | of | the | attackers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 艾伦 | 他 | 有 | 已经 | 骑 | 向下 | 二 | 的 | 这 | 攻击者 | 和 |

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [krɒs] [bɪ'twiːn] [spːd] [ænd; ənd]['dægə(r)] [daʊn]

| had | brought | his | weapon | which | was | cross | between | sword | and | dagger | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 他的 | 武器 | 哪个 | 曾是 | 叉 | 之间 | 剑 | 和 | 匕首 | 向下 |

[ə'pɒn][ðeə(r)] [skʌlz] .

| upon | their | skulls | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 头骨 | . |

至于艾伦，他已经击倒了两名攻击者，并用他那把介于剑和匕首之间的武器狠狠地砸在了他们的头骨上。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] .

| Now | as | he | turned | he | saw | the | plight | of | his | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 他 | 转向 | 他 | 锯 | 这 | 困境 | 的 | 他的 | 主 | . |

他转过身，看到了他主人的困境。

[səʊ][dɪd][sɜː(r)]['dægənɛt] , [huː] [ðəʊ] ['tɪmɪd][hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm][ə'duː][tuː; tə]

| So | did | Sir | Dagonet | , | who | though | timid | had | up | to | then | made | some | ado | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 先生 | 达戈内特 | , | WHO | 尽管 | 胆小 | 有 | 向上 | 到 | 然后 | 制成 | 一些 | 阿多 | 到 |

[help] .

| help | . |
|---|---|
| 帮助 | . |

达戈内特爵士也是如此，他虽然胆小，但此前也曾积极帮忙。

[ˌweərə'pɒn] [bəuθ] [sped] [hɑːd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəlz] [eɪd] .

| Whereupon | both | sped | hard | to | Sir | Percival's | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 两个都 | 加速 | 难的 | 到 | 先生 | 珀西瓦尔的 | 援助 | . |

于是两人立即赶去支援珀西瓦尔爵士。

[ænd; ənd][səʊ]['skɪlf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ hjuː ] [daʊn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ neiv ]

| And | so | skillful | was | the | boy | that | he | hewed | down | several | of | the | knaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 熟练 | 曾是 | 这 | 男生 | 那 | 他 | 砍伐 | 向下 | 一些 | 的 | 这 | 无赖 |

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['dægənɛt] [tuː] ,

| and | Sir | Dagonet | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 达戈内特 | 也 | , |

这男孩身手如此敏捷，不仅砍倒了几个恶棍，还砍倒了达戈内特爵士。

[suːn] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəlz] [ ə'tækə ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| soon | found | that | others | of | Sir | Percival's | attackers | were | turning | their | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 成立 | 那 | 其他的 | 的 | 先生 | 珀西瓦尔的 | 攻击者 | 是 | 转弯 | 他们的 | 注意力 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

很快，他发现珀西瓦尔爵士的其他袭击者也把注意力转向了他。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] ['niːdɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti]

| All | of | which | gave | needed | time | for | Sir | Percival | to | escape | from | his | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 给予 | 需要 | 时间 | 为了 | 先生 | 珀西瓦尔 | 到 | 逃脱 | 从 | 他的 | 困难 |

,

,

,

这一切都为珀西瓦尔爵士摆脱困境争取了必要的时间。

[drɔː] [spːd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] .

| draw | sword | and | begin | anew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 剑 | 和 | 开始 | 重新 | . |

拔剑，重新开始。

[naʊ] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [wʊlvz] [stʊd]

| **Now** | **Sir** | **Launcelot** | **brought** | **down** | **the** | **two** | **knights** | **and** | **the** | **others** | **like** | **wolves** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 先生 | 兰斯洛特 | 带来 | 向下 | 这 | 二 | 骑士 | 和 | 这 | 其他的 | 喜欢 | 狼 | 站立 |

[ɒf] ['snɑːrlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

| **off** | **snarling** | **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 咆哮 | 在 | 他 | , |

兰斯洛特爵士击倒了那两名骑士，其余的人像狼群一样站在一旁，对他咆哮。

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

| **yet** | **out** | **of** | **reach** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出去 | 的 | 抵达 | . |

却遥不可及。

[sɜː(r)] [niːl] [tuː] [wɒz; wəz] ['friːər] .

| **Sir** | **Neil** | **too** | **was** | **freer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 尼尔 | 也 | 曾是 | 更自由 | . |

尼尔爵士也更自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在亚瑟王的宫廷里(In the Court of King Arthur)
## 第4/8页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [ əˈtækə ] [naʊ] .

| There | were | but | ten | of | the | attackers | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 十 | 的 | 这 | 攻击者 | 现在 | . |

现在只剩下十名袭击者了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [struːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] .

| The | others | were | either | strewn | about | the | ground | or | were | making | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 任何一个 | 散落的 | 关于 | 这 | 地面 | 或者 | 是 | 制作 | 他们的 | 逃脱 | . |

其他人要么倒在地上，要么正在逃跑。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ten] ,

| And | of | these | ten | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这些 | 十 | , |

这十个人中，

[tuː] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈærəus] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

| two | even | then | were | brought | down | by | the | arrows | of | Wonkin | and | his | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 甚至 | 然后 | 是 | 带来 | 向下 | 经过 | 这 | 箭头 | 的 | - | 和 | 他的 | 二 |

[ˈkɒmreɪdz] .

| comrades | . |
|---|---|
| 同志们 | . |

即便如此，仍有两人被沃金和他的两个同伴的箭射倒。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ əˈtækə ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][flaɪ] ,

| Whereupon | the | last | of | the | attackers | turned | and | made | haste | to | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 攻击者 | 转向 | 和 | 制成 | 匆忙 | 到 | 飞 | , |

于是，最后一个攻击者转身就跑，仓皇逃窜。

[ðə; ði] [θriː] [ˈɑːtʃəz] [ɪn] [kləʊz] [pəˈsjuːt] .

| the | three | archers | in | close | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 弓箭手 | 在 | 关闭 | 追逐 | . |

三名弓箭手紧追不舍。

" [ðiːz] [haɪndz] [wʊd] [feə(r)][hæv; həv] [ˌem ˈiː][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdægənɛt]

| " | These | hinds | would | fair | have | overswarmed | me | had | not | the | boy | and | Dagonet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 雌鹿 | 会 | 公平的 | 有 | 蜂拥而至 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 男生 | 和 | 达戈内特 |

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,

| come | to | my | aid | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我的 | 援助 | , |

“如果不是男孩和达戈内特来救我，这些母鹿恐怕早就把我淹没了。”

" [ riˈmɑːk ] [sɜː(r)][ˈpɜːrsɪvəl][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

| " | remarked | Sir | Percival | as | he | lifted | his | helmet | from | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 先生 | 珀西瓦尔 | 作为 | 他 | 抬起 | 他的 | 头盔 | 从 | 他的 | 头 | . |

“珀西瓦尔爵士一边说着，一边摘下头盔。”

" [haʊ] [ðen] , [ˈælən] , [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [əˈfreɪ] ? " [ inˈkwaiə ] [sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] .

| " | How | then | , | Allan | , | did | you | like | the | affray | ? | " | inquired | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 然后 | , | 艾伦 | , | 做过 | 你 | 喜欢 | 这 | 斗殴 | ? | " | 询问 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“那么，艾伦，你觉得这场混战怎么样？”兰斯洛特爵士问道。

" ['greɪtli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] .

| " | Greatly | , | " | replied | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | , | " | 回复 | 这 | 小伙子 | . |

“太好了，”男孩回答道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [wɪʃ] [ai] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['dægə(r)]
" But I had wish I carried a lance instead of this , which is neither dagger
" 但 我 有 希望 我 携带 一个 槊 反而 的 这 , 哪个 是 两者都不 匕首
[nɔː(r)] [spːd] . "
nor sword . "
也不 剑 . "

“但我更希望我拿的是长矛而不是这个，它既不是匕首也不是剑。”

" [raɪt] [suːn] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [biː; bi] [jɔːz] [æz; əz] [wel] , [læd] .
" Right soon , shall these be yours as well , lad .
" 正确的 很快 , 将 这些 是 你的 作为 出色地 , 小伙子 .

“很快，这些也将属于你了，孩子。”

[jet] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːnd] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
Yet now we have earned such food as we may find within the castle .
然而 现在 我们 有 获得 这样的 食物 作为 我们 可能 寻找 之内 这 城堡 .

然而，如今我们只能在城堡里找到这些食物了。

[ænd; ənd][ai][wɒt] [nɒt] , " ['ædɪd] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , " ['meni] ['prɪznər] , [tuː] , [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd]
And I wot not , " added Sir Percival , " many prisoners , too , who will be glad
和 我 什么 不是 , " 额外 先生 珀西瓦尔 , " 许多 囚犯 , 也 , WHO 将要 是 高兴的
[ɒv; əv] ['friːdəm] .
of freedom .
的 自由 .

“而且，我不知道，”珀西瓦尔爵士补充道，“还有许多囚犯，他们也会为获得自由而感到高兴。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
" CHAPTER FOURTEEN
" 章 十四

第十四章

[kɪŋ] ['mɑːrks] [faʊl] [plæn]
King Mark's Foul Plan
国王 马克的 犯规 计划

马克国王的卑鄙计划

[sɜː(r)] [niːl] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['dægənɛt] [naʊ] ['laʊdli] ['sʌmənd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['sɜːvənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
Sir Neil and Sir Dagonet now loudly summoned the castle servants before them
先生 尼尔 和 先生 达戈内特 现在 高声 被召唤 这 城堡 仆人 前 他们
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
but there were none to answer .
但 那里 是 没有任何 到 回答 .

尼尔爵士和达戈内特爵士大声召集城堡里的仆人到他们面前，但没有人应声。

[səʊ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] ['kɪtʃɪnwərd] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ retʃ ] [ɪn] [greɪt] [ə'fraɪt] [nɒt]
So they prepared kitchenward where they found the wretches in great affright not
所以 他们 准备 厨房 在哪里 他们 成立 这 可怜虫 在 伟大的 恐惧 不是
['nəʊɪŋ] [wɒt] ['daɪə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .
knowing what dire fate was to befall them .
会心 什么 可怕的 命运 曾是 到 降临 他们 .

于是他们来到厨房，发现那些可怜的人惊恐万分，不知道即将降临到他们身上的可怕命运。

[jet] [ðeɪ] , [wen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Yet they , when assured that naught was intended against them ,
然而 他们 , 什么时候 保证 那 零 曾是 故意的 反对 他们 ,

然而，当他们确信没有人对他们怀有任何恶意时，

['i:gəli] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]

| eagerly | hastened | to | obey | the | commands | of | the | good | knights | to | prepare | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 加快 | 到 | 服从 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 好的 | 骑士 | 到 | 准备 | 一个 |

['sʌmptʃuəs] [mi:l] .

| sumptuous | meal | . |
|---|---|---|
| 豪华 | 一顿饭 | . |

他们急忙遵照善良骑士们的命令，准备一顿丰盛的晚餐。

[sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] , [sɜ:(r)]['pɜ:rsɪvəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] [meɪd] , [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

| Sir | Launcelot | , | Sir | Percival | and | the | other | knights | made | , | their | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 这 | 其他 | 骑士 | 制成 | , | 他们的 | 方式 | 到 | 这 |

['dʌndʒən] .

| dungeon | . |
|---|---|
| 地牢 | . |

兰斯洛特爵士、珀西瓦尔爵士和其他骑士前往地牢。

[ænd; ənd]['tru:li] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [ðeə(r)] .

| And | truly | they | found | a | sad | sight | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 他们 | 成立 | 一个 | 伤心 | 视线 | 那里 | . |

他们在那里确实看到了令人悲伤的景象。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] , [jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['əʊvəli] ['kraʊdɪd] .

| Though | a | large | place | , | yet | was | it | overly | crowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 大的 | 地方 | , | 然而 | 曾是 | 它 | 过于 | 挤 | . |

虽然地方很大，但却过于拥挤。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [sɪks] [naɪts] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] [sɪks] ,

| In | one | place | they | found | six | knights | , | an | unhappy | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | 他们 | 成立 | 六 | 骑士 | , | 一个 | 不开心 | 六 | , |

他们在一个地方发现了六位骑士，六个不快乐的骑士。

[θri:] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

| three | of | whom | had | been | imprisoned | for | many | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 谁 | 有 | 到过 | 被监禁 | 为了 | 许多 | 几个月 | , |

其中三人已被监禁数月，

[tu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['kæptɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðɪs]

| two | had | been | made | captives | within | the | fortnight | and | one | had | joined | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 有 | 到过 | 制成 | 俘虏 | 之内 | 这 | 两星期 | 和 | 一 | 有 | 加入 | 这 |

['dʒɔɪləs] [gru:p] [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| joyless | group | but | two | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悁 | 团体 | 但 | 二 | 天 | 前 | . |

两周内有两人被俘，还有一人两天前才加入这个毫无乐趣的群体。

" [aɪ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| " | Aye | , | " | one | of | the | first | three | explained | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 三 | 解释 | 到 | 他们 | , |

“是的，”前三人中的一人向他们解释道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [gɑ:dz] ['mɜ:si] [ðæt] [wi:; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

| " | it | is | through | God's | mercy | that | we | still | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 通过 | 神的 | 怜悯 | 那 | 我们 | 仍然 | 居住 | . |

“我们能活到今天，全赖上帝的怜悯。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

| There | were | three | others | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 其他的 | 和 | 我们 | , |

还有另外三个人和我们在一起。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] [wen] [ðɪs] ['daɪə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌn]

| two | of | whom | were | already | here | when | this | dire | misfortune | befell | us | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 谁 | 是 | 已经 | 这里 | 什么时候 | 这 | 可怕的 | 不幸 | 发生 | 我们 | 和 | 一 |

[huː] [keɪm] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

| who | came | some | weeks | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 一些 | 周 | 之后 | . |

其中两人在我们遭遇这场可怕的不幸时已经在这里，还有一人是几周后才来的。

[ðiːz] [θriː] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] .

| These | three | could | not | survive | the | foulness | of | this | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 可以 | 不是 | 存活 | 这 | 纠缠 | 的 | 这 | 洞 | . |

这三个人都无法忍受这个洞穴的污秽。

" [bʌt; bət] [naʊ] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊn] [naɪt] ,

| " | But | now | Sir | Percival | was | seen | to | speak | to | the | lone | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 先生 | 珀西瓦尔 | 曾是 | 已见 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 孤独 | 骑士 | , |

“但现在人们看到珀西瓦尔爵士在和那位孤身一人的骑士交谈，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .

| the | one | who | had | been | made | prisoner | last | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 制成 | 囚犯 | 最后的 | 的 | 全部 | . |

最后一个被俘虏的人。

[ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['fɪgə(r)] ,

| A | melancholy | figure | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 忧郁 | 数字 | , |

一个忧郁的人物，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ðiːz]

| he | did | not | seem | to | realize | that | release | had | come | with | the | advent | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 发布 | 有 | 来 | 和 | 这 | 来临 | 的 | 这些 |

[naɪts] .

| knights | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

他似乎没有意识到，随着这些骑士的到来，他已经获得了解脱。

[ɪn][fækt] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

| In | fact | , | through | all | the | hubbub | he | seemed | to | have | been | lost | within | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 通过 | 全部 | 这 | 尘嚣 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 丢失的 | 之内 | 他自己 | . |

事实上，在所有的喧嚣中，他似乎迷失在了自己的世界里。

[nəʊ] [daʊt] ,

| No | doubt | , |
|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , |

无疑，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] [θɔːts] [ðæt] [pə'zest] [hɪm][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌn][ɪz] ['verɪli]

| they | were | bitter | thoughts | that | possessed | him | and | at | such | times | one | is | verily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 苦的 | 想法 | 那 | 拥有 | 他 | 和 | 在 | 这样的 | 时代 | 一 | 是 | 确实 |

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

| unmindful | of | things | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫不经心 | 的 | 事物 | 关于 | 他 | . |

他满脑子都是痛苦的想法，在这种时候，人真的会忽略周围的一切。

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [naɪt] [siːm] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| Nor | did | this | knight | seem | mindful | of | the | words | spoken | by | Sir | Percival | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 骑士 | 似乎 | 正念 | 的 | 这 | 字 | 说 | 经过 | 先生 | 珀西瓦尔 | 为了 | 他 |

[meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [eə(r)] .

| made | no | answer | and | lost | none | of | his | brooding | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 回答 | 和 | 丢失的 | 没有任何 | 的 | 他的 | 沉思 | 空气 | . |

这位骑士似乎并未将珀西瓦尔爵士的话放在心上，他没有回答，依然神情阴郁。

[jet] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] .

| **Yet** | **,** | **of** | **a** | **sudden** | **,** | **he** | **seemed** | **to** | **awaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 的 | 一个 | 突然 | , | 他 | 似乎 | 到 | 觉醒 | . |

然而，他突然间似乎醒了过来。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][æt; ət][fɜːst] ,

| **For** | **Sir** | **Percival** | **who** | **had** | **not** | **been** | **able** | **to** | **place** | **him** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | 珀西瓦尔 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 地方 | 他 | 在 | 第一的 | , |

对于起初未能将他安置在某处的珀西瓦尔爵士来说，

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['riːəlaɪzd] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] .

| **had** | **at** | **last** | **realized** | **who** | **the** | **stranger** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 最后的 | 已实现 | WHO | 这 | 陌生人 | 曾是 | . |

终于认出了这位陌生人是谁。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃənd] [ɪn] [tɜːn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **"** | **the** | **other** | **questioned** | **in** | **turn** | **rubbing** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 被质问 | 在 | 转动 | 擦 | 他的 | 眼睛 | . |

“另一个人揉着眼睛，反问道。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [naɪts] ?

| **"** | **And** | **these** | **other** | **knights** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 其他 | 骑士 | ? |

“那么其他的骑士呢？”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] .

| **But** | **then** | **,** | **I** | **know** | **you** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 我 | 知道 | 你 | 全部 | . |

但是，我认识你们所有人。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] ?

| **How** | **came** | **you** | **here** | **,** | **Sir** | **Percival** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来了 | 你 | 这里 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | ? |

珀西瓦尔爵士，您是怎么来到这里的?

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [left] [hɪm] .

| **"** | **When** | **he** | **was** | **told** | **,** | **some** | **of** | **his** | **dejection** | **left** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 曾是 | 讲述 | , | 一些 | 的 | 他的 | 沮丧 | 左边 | 他 | . |

“当他得知此事时，他的沮丧情绪消散了一些。”

" [maɪn] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] .

| **"** | **Mine** | **was** | **truly** | **a** | **great** | **unhappiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 曾是 | 真的 | 一个 | 伟大的 | 不快乐 | . |

“我的经历真是非常不幸。”

[ðiːz] [fɔː(r)] ['rɒbə(r)] [naɪts] [dɪd] [bɪ'set] [ˌem 'iː] .

| **These** | **four** | **robber** | **knights** | **did** | **beset** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 四 | 强盗 | 骑士 | 做过 | 围困 | 我 | . |

这四个强盗骑士包围了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeɪ] [ dɪ'mɑːnd, -'mænd ] [greɪt] ['rænsəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]

| **And** | **when** | **I** | **was** | **overcome** | **they** | **demanded** | **great** | **ransom** | **which** | **I** | **had** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 克服 | 他们 | 要求 | 伟大的 | 赎金 | 哪个 | 我 | 有 | 不 |

[miːnz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .

| **means** | **wherewith** | **to** | **satisfy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 以及 | 到 | 满足 | . |

当我被击败时，他们索要巨额赎金，而我根本无力支付。

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] ['feləʊ] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz]
**when I heard the tale of how long these fellow prisoners had been here I was**
什么时候 我 听到 这 故事 的 如何 长的 这些 同伴 囚犯 有 到过 这里 我 曾是
['greɪtli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [maɪ]
**greatly discouraged as to carrying out my intent to prove to King Arthur my**
非常 灰心 作为 到 携带 出去 我的 意图 到 证明 到 国王 亚瑟 我的
['wɜːðinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪthʊd] .
**worthiness for knighthood .**
价值 为了 骑士爵位 .

当我听到这些狱友们在这里待了多久之后，我非常沮丧，以至于我无法实现向亚瑟王证明我有资格成为骑士的计划。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
**" In the meanwhile ,**
" 在 这 同时 ,

与此同时，

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] ['ælən] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['jəʊmən]
**Sir Launcelot and Allan had made their way to where the imprisoned yeomen**
先生 兰斯洛特 和 艾伦 有 制成 他们的 方式 到 在哪里 这 被监禁 自耕农
[ænd; ənd][haɪndz][hæd; həd] [biːn] [kept] .
**and hinds had been kept .**
和 雌鹿 有 到过 保留 .

兰斯洛特爵士和艾伦来到了关押被囚禁的自耕农和母鹿的地方。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**Here there were more than fifty and a sad sight they were .**
这里 那里 是 更多的 比 五十 和 一个 伤心 视线 他们 是 .

这里有五十多人，场面十分凄惨。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv] ['pɪti] ['ɪntuː] ['ælənz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʌn'bɪdn] [tɪəz] [keɪm]
**It brought a great gulp of pity into Allan's throat and unbidden tears came**
它 带来 一个 伟大的 咕噜 的 遗憾 进入 艾伦的 喉 和 未邀请的 眼泪 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**to his eyes .**
到 他的 眼睛 .

艾伦顿时感到一阵强烈的怜悯，泪水不由自主地涌上眼眶。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [tuː] [wɒz; wəz] [muːvd] .
**Sir Launcelot too was moved .**
先生 兰斯洛特 也 曾是 已搬 .

兰斯洛特爵士也被感动了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .
**Some of the prisoners were so weak they could hardly move .**
一些 的 这 囚犯 是 所以 虚弱的 他们 可以 几乎 移动 .

有些囚犯虚弱得几乎动弹不得。

- [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi]
**Wonkin had found his brother almost at once and theirs was a happy**
- 有 成立 他的 兄弟 几乎 在 一次 和 他们的 曾是 一个 快乐的
['miːtɪŋ] .
**meeting .**
会议 .

沃金几乎立刻就找到了他的兄弟，他们的重逢非常愉快。

" [gəʊ][juː; jʊ][ʌp] , [gʊd] ['ælən] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ðæt] [fuːd] [biː; bi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ retʃ ] .

| " | Go | you | up | , | good | Allan | , | and | order | that | food | be | brought | for | these | wretches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 你 | 向上 | , | 好的 | 艾伦 | , | 和 | 命令 | 那 | 食物 | 是 | 带来 | 为了 | 这些 | 可怜虫 | . |

“好心的艾伦，你上去，吩咐人给这些可怜虫送些吃的来。”

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| And | see | to | it | that | there | is | plenty | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 到 | 它 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 它 | . |

务必确保供应充足。

" ['ælən] ['glædli] [went] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [sɜː(r)] [lɔnsɪlɑːts] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [meɪd]

| " | Allan | gladly | went | and | repeated | Sir | Launcelot's | orders | which | the | servants | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 乐意 | 去 | 和 | 重复 | 先生 | 兰斯洛特的 | 订单 | 哪个 | 这 | 仆人 | 制成 |

[greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

| great | haste | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 匆忙 | 到 | 服从 | . |

“艾伦欣然前往，复述了兰斯洛特爵士的命令，仆人们立刻迅速执行。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['feəd] [wel] [ðæt] [deɪ] .

| So | that | all | within | the | castle | , | fared | well | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 之内 | 这 | 城堡 | , | 表现 | 出色地 | 那 | 天 | . |

所以那天城堡里的所有人都平安无事。

[ænd; ənd] [wen] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]

| And | when | Sir | Launcelot | and | his | party | were | ready | to | continue | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 他的 | 派对 | 是 | 准备好 | 到 | 继续 | 他们的 |

['dʒɜːni] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| journey | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，当兰斯洛特爵士和他的同伴准备继续他们的旅程时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] - [ˌel'iːt] [nwɑːr] [ænd; ənd][æn; ən] ['ædɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['jəʊmən]

| there | was | with | them | Breunor | le | Noire | and | an | added | number | of | yeomen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 和 | 他们 | - | 勒 | 黑色电影 | 和 | 一个 | 额外 | 数字 | 的 | 自耕农 |

[pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prɪznər] .

| picked | from | the | men | who | had | been | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 从 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 囚犯 | . |

他们当中还有布鲁诺·勒·诺瓦尔，以及从战俘中挑选出来的一些自耕农。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] - [huː]

| Just | before | departure | , | Sir | Percival | went | to | the | two | brothers | of | Sir | Manstor | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 离开 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | 去 | 到 | 这 | 二 | 兄弟 | 的 | 先生 | - | WHO |

[stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

| still | were | living | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 是 | 活的 | , |

临行前，珀西瓦尔爵士去拜访了曼斯托爵士仍然在世的两位兄弟。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən]['aʊə(r)] .

| the | other | had | not | lived | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 有 | 不是 | 居住地 | 一个 | 小时 | . |

另一个人甚至还没活过一个小时。

" [sɜː(r)] [naɪts] , [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

| " | Sir | Knights | , | we | leave | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 骑士 | , | 我们 | 离开 | 你 | 现在 | . |

“骑士们，我们现在告辞了。”

[teɪk] [juː; jʊ] [hiːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪz] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊtlɔːrɪ] [æz; əz] [jɔːz] [brɪŋz] [dʒʌst]
**Take** **you** **heed** **from** **this** **day's** **happenings** **that** **such** **outlawry** **as** **yours** **brings** **just**
拿 你 注意 从 这 天 事件 那 这样的 放逐 作为 你的 带来 只是
['pʌnɪʃmənt] .
**punishment** **.**
惩罚 .

从今天发生的事情中吸取教训，像你这样的违法行为必将受到应有的惩罚。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] ,
**Remember** **,** **too** **,**
记住 , 也 ,

还要记住，

[ðæt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] ['wɒtʃfl] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'dʌkt]
**that** **King** **Arthur** **and** **all** **his** **knights** **will** **be** **ever** **watchful** **that** **you** **conduct**
那 国王 亚瑟 和 全部 他的 骑士 将要 是 曾经 警惕 那 你 执行
[jɔː'self] [ɪn] ['naɪtli] [weɪz] .
**yourself** **in** **knightly** **ways** **.**
你自己 在 骑士精神 方式 .

亚瑟王和他的所有骑士都会时刻关注你，确保你的行为举止符合骑士精神。

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] .
**Woe** **betide** **you** **,** **if** **you** **do** **not** **.**
悲哀 贝特迪 你 , 如果 你 做 不是 .

如果你不这样做，那就等着倒霉吧。

" [ðə; ði] [naɪts] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
**"** **The** **knights** **made** **no** **reply** **.**
" 这 骑士 制成 不 回复 .

骑士们没有回答。

['griːvəsli] ['wuːndɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ded] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz]
**Grievously** **wounded** **,** **with** **their** **brothers** **dead** **,** **they** **were** **in** **no** **mood** **for** **words**
严重地 受伤 , 和 他们的 兄弟 死的 , 他们 是 在 不 情绪 为了 字
.
**:**
.

他们身负重伤，兄弟们又已牺牲，根本没有心情说话。

[jet] [mʌst; məst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəlz] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
**Yet** **must** **the** **truth** **of** **Sir** **Percival's** **words** **have** **been** **in** **their** **minds** **.**
然而 必须 这 真相 的 先生 珀西瓦尔的 字 有 到过 在 他们的 思想 .

然而，珀西瓦尔爵士话语中的真理一定早已铭刻在他们心中。

['ɒnwəd] [naʊ] [went] [sɜː(r)] [lɔnsɪlaːts] ['pɑːti] .
**Onward** **now** **went** **Sir** **Launcelot's** **party** **.**
向前 现在 去 先生 兰斯洛特的 派对 .

兰斯洛特爵士一行人继续前行。

[θruː] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪn]
**Through** **that** **and** **the** **next** **day** **they** **made** **their** **way** **and** **were** **well** **in**
通过 那 和 这 下一个 天 他们 制成 他们的 方式 和 是 出色地 在
['kɔːnwəl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌʌntə'wɔːd] ['hæpənɪŋ] .
**Cornwall** **without** **further** **untoward** **happening** **.**
康沃尔郡 没有 更远 不愉快的 发生 .

经历了那一天以及第二天，他们顺利抵达康沃尔郡，没有再发生任何不愉快的事情。

['evriweə(r)] ,
**Everywhere** **,**
到处 ,

到处，

[ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd]

| the | party | made | inquiries | as | to | the | whereabouts | of | Sir | Tristram | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 制成 | 查询 | 作为 | 到 | 这 | 下落 | 的 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 和 |

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] [ðeɪ] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ]

| from | such | news | as | they | were | able | to | gather | they | felt | assured | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 消息 | 作为 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 收集 | 他们 | 毛毡 | 保证 | 那 | 他们 |

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð] [hɪm]

| had | taken | the | right | way | and | that | King | Arthur | and | the | men | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 正确的 | 方式 | 和 | 那 | 国王 | 亚瑟 | 和 | 这 | 男人 | 和 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] .

| were | on | a | false | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 错误的 | 踪迹 | . |

一行人打听特里斯特拉姆爵士的下落，从他们所能收集到的消息来看，他们确信自己走对了路，亚瑟王和他的随从们走错了路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɪð] [tuː] [naɪts] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['frendli]

| It | was | on | this | day | that | they | met | with | two | knights | who | made | them | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 那 | 他们 | 遇见 | 和 | 二 | 骑士 | WHO | 制成 | 他们 | 友好的 |

['griːtɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ]

| greetings | and | finding | out | the | purpose | of | their | journey | pretended | not | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 和 | 寻找 | 出去 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 旅行 | 假装 | 不是 | 到 | 知道 |

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .

| the | whereabouts | of | Sir | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下落 | 的 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

就在这一天，他们遇到了两位骑士，骑士们友好地向他们问好，并得知了他们的旅行目的后，假装不知道特里斯特拉姆爵士的下落。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [greɪt]

| Nor | would | they | stay | for | any | length | of | time | giving | as | reason | therefore | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 他们 | 停留 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | 给予 | 作为 | 原因 | 所以 | 伟大的 |

[niːd] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .

| need | of | urgency | on | their | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 的 | 紧迫性 | 在 | 他们的 | 部分 | . |

他们也不会长时间停留，理由是他们有非常紧迫的需求。

[jet] [wen] [ðiːz] [tuː] [naɪts] [hæd; həd][bʌt; bət] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [tɜːnd] ,

| Yet | when | these | two | knights | had | but | gone | a | little | way | they | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 这些 | 二 | 骑士 | 有 | 但 | 已消失 | 一个 | 小的 | 方式 | 他们 | 转向 | , |

然而，当这两个骑士走了一小段路后，他们转身离开了。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

| in | great | haste | along | another | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 匆忙 | 沿着 | 其他 | 路 | . |

沿着另一条路匆匆而行。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl]

| The | end | of | the | day | found | them | in | the | presence | of | King | Mark | of | Cornwall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 成立 | 他们 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 国王 | 标记 | 的 | 康沃尔郡 |

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts]

| who | had | no | great | love | for | King | Arthur | nor | for | any | of | his | knights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 国王 | 亚瑟 | 也不 | 为了 | 任何 | 的 | 他的 | 骑士 |

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] [hɑːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][səʊ]

| and | who | would | do | any | or | all | of | them | great | harm | could | he | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 做 | 任何 | 或者 | 全部 | 的 | 他们 | 伟大的 | 伤害 | 可以 | 他 | 做 | 所以 |

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

| without | discovery | . |
|---|---|---|
| 没有 | 发现 | . |

一天结束时，他们发现自己身处康沃尔国王马克面前。马克对亚瑟王和他的任何骑士都没有好感，如果能不被发现，他会对他们中的任何一人或所有人造成极大的伤害。

" [huː] [ðen] [ɪz] [ðɪs] ['pɑːti] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

| " | Who | then | is | this | party | ? | " | inquired | the | King | after | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 然后 | 是 | 这 | 派对 | ? | " | 询问 | 这 | 国王 | 后 | 聆听 | . |

“那么，这究竟是哪一方呢？”国王听后问道。

" [ðeɪ] ['nʌmbə(r)][bʌt; bət] [fjuː] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

| " | They | number | but | few | , | " | replied | one | of | the | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 数字 | 但 | 很少 | , | " | 回复 | 一 | 的 | 这 | 骑士 | . |

“他们人数不多，”其中一位骑士回答道。

" [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [sɜː(r)] [niːl] , [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] [huː] [ɪz]

| " | Sir | Launcelot | , | Sir | Percival | , | Sir | Neil | , | and | one | other | , | and | that | fool | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 兰斯洛特 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | , | 先生 | 尼尔 | , | 和 | 一 | 其他 | , | 和 | 那 | 傻子 | WHO | 是 |

['dʒestə(r)][tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .

| jester | to | Arthur | . |
|---|---|---|---|
| 小丑 | 到 | 亚瑟 | . |

“兰斯洛特爵士、珀西瓦尔爵士、尼尔爵士，还有另一个人，以及亚瑟王的弄臣。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] . "

| A | boy | is | there | too | and | fifteen | men | - | at | - | arms | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 是 | 那里 | 也 | 和 | 十五 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | . | " |

那里还有一个男孩和十五名武装士兵。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | You | speak | truly | , | " | replied | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 真的 | , | " | 回复 | 这 | 国王 | , |

“你说得没错，”国王回答道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][bʌt; bət][ai] [wʊd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] ,

| " | as | to | their | being | few | in | number | but | I | would | that | two | of | these | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 他们的 | 存在 | 很少 | 在 | 数字 | 但 | 我 | 会 | 那 | 二 | 的 | 这些 | 很少 | , |

至于他们人数少这一点，但我希望这少数人中有两个，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪvəl] .

| were | not | Launcelot | and | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 兰斯洛特 | 和 | 珀西瓦尔 | . |

他们不是兰斯洛特和珀西瓦尔。

[jet] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .

| Yet | even | with | these | two | we | should | be | able | to | overcome | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 和 | 这些 | 二 | 我们 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 克服 | 他们 | . |

即便有这两点困难，我们也应该能够克服它们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [slaɪt] [ænd; ənd]

| And | in | that | way | I | shall | find | some | recompense | for | the | many | slights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 方式 | 我 | 将 | 寻找 | 一些 | 补偿 | 为了 | 这 | 许多 | 轻蔑 | 和 |

['hɔːti] [ˌoʊvər'bɛrɪŋnəs] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

| haughty | overbearingness | of | Arthur | and | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 专横跋扈 | 的 | 亚瑟 | 和 | 他的 | 男人 | . |

这样，我就可以报复亚瑟和他的手下对我的诸多轻蔑和傲慢专横。

" [æz; əz][hiː; hi][səʊ] [spəʊk] , [kɪŋ] ['mɑːrks] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ɪts] ['kruːəlti] [ænd; ənd][krɑːft] .

| " | As | he | so | spoke | , | King | Mark's | face | plainly | showed | its | cruelty | and | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 所以 | 辐 | , | 国王 | 马克的 | 脸 | 显然 | 显示 | 它是 | 残酷 | 和 | 工艺 | . |

“当他这样说的时候，马克国王的脸上明显露出了残忍和狡诈的表情。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , [gʊd] - , [kɔːl] [sɜː(r)] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| " | Will | you | , | good | Bruyan | , | call | Sir | Bertram | and | Sir | Pendore | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | , | 好的 | - | , | 称呼 | 先生 | 伯特伦 | 和 | 先生 | - | 到 | 我 | ? |

“好布鲁扬，你能把伯特伦爵士和彭多尔爵士叫来吗？”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːdi] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'saɪd]

| And | be | sure | to | return | for | we | must | be | speedy | should | we | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 到 | 返回 | 为了 | 我们 | 必须 | 是 | 迅速 | 应该 | 我们 | 决定 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [step] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪskʌmfɝtʃɝ] .

| that | it | is | wise | for | us | to | take | any | step | for | their | discomforture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 明智的 | 为了 | 我们 | 到 | 拿 | 任何 | 步 | 为了 | 他们的 | 不适 | . |

务必尽快返回，因为如果我们决定采取任何措施来减轻他们的不适，就必须迅速行动。

" [naʊ] [æz; əz] - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ,

| " | Now | as | Bruyan | returned | with | the | two | aforementioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 作为 | - | 返回 | 和 | 这 | 二 | 上述 | , |

“现在布鲁扬带着前面提到的两人回来了，

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['jəʊmən] [huː] [sɜːvd] [sɜː(r)] - .

| there | also | came | into | the | room | a | yeoman | who | served | Sir | Pendore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 还 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 一个 | 乡绅 | WHO | 服务 | 先生 | - | . |

这时，一位侍奉彭多尔爵士的侍从也走进了房间。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [tʊk] ['nəʊtɪs] [bʌt; bət] [ɪn'sted]

| But | of | him | neither | the | king | nor | any | of | the | knights | took | notice | but | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他 | 两者都不 | 这 | 国王 | 也不 | 任何 | 的 | 这 | 骑士 | 采取 | 注意 | 但 | 反而 |

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ ˌwei'lei, 'weilei ] [ðiːz] [naɪts] [ɒv; əv]

| immediately | began | discussion | as | to | the | wisdom | of | waylaying | these | knights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 开始 | 讨论 | 作为 | 到 | 这 | 智慧 | 的 | 伏击 | 这些 | 骑士 | 的 |

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['kɔːnwəl] .

| King | Arthur | who | were | now | in | Cornwall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | WHO | 是 | 现在 | 在 | 康沃尔郡 | . |

但国王和骑士们都没有注意到他，而是立即开始讨论伏击这些当时在康沃尔的亚瑟王骑士是否明智。

['weðə(r)] [kɪŋ] [mɑːk] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [jet] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

| Whether | King | Mark | knew | this | to | be | so | or | not | , | yet | of | all | his | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 国王 | 标记 | 知道 | 这 | 到 | 是 | 所以 | 或者 | 不是 | , | 然而 | 的 | 全部 | 他的 | 法庭 | , |

无论马克国王是否知晓此事，在他所有的朝臣中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tuː] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ðæn; ðən][sɜː(r)]

| there | were | no | two | who | had | more | reason | to | hate | Sir | Launcelot | than | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 二 | WHO | 有 | 更多的 | 原因 | 到 | 恨 | 先生 | 兰斯洛特 | 比 | 先生 |

['bɜːtrəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] - .

| Bertram | and | Sir | Pendore | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯特伦 | 和 | 先生 | - | . |

没有谁比伯特伦爵士和潘多尔爵士更有理由憎恨兰斯洛特爵士了。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

| For | Sir | Launcelot | had | come | upon | them | once | when | they | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | 兰斯洛特 | 有 | 来 | 之上 | 他们 | 一次 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 |

[mɪdst] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [tuː] ['həʊli][men] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɔːltri] [pɜːs]

| midst | of | tormenting | two | holy | men | having | first | taken | from | them | a | paltry | purse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 折磨 | 二 | 圣 | 男人 | 拥有 | 第一的 | 已采取 | 从 | 他们 | 一个 | 微不足道 | 钱包 |

[wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːði] ['pɜːpəs] .

| which | these | two | monks | were | carrying | for | worthy | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这些 | 二 | 僧侣 | 是 | 携带 | 为了 | 值得 | 目的 | . |

因为兰斯洛特爵士曾撞见他们一次，当时他们正在折磨两名圣人，此前他们抢走了这两名僧侣为了正当目的而携带的一个可怜的钱袋。

[ðen] [wen] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['həʊli] [menz]

| Then | when | Sir | Launcelot | had | asked | that | they | desist | and | return | the | holy | men's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 先生 | 兰斯洛特 | 有 | 问 | 那 | 他们 | 停止 | 和 | 返回 | 这 | 圣 | 男士 |

[pɜːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [faʊl] [tʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| purse | they | had | replied | with | foul | tongue | and | had | made | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱包 | 他们 | 有 | 回复 | 和 | 犯规 | 舌头 | 和 | 有 | 制成 | 为了 | 他 | . |

当兰斯洛特爵士要求他们住手并归还圣人的钱袋时，他们却用污言秽语回答，并朝他走去。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] ,
**Soon , however ,**
很快 , 然而 ,

然而不久之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ]
**they found that this single knight was master of them both and would they**
他们 成立 那 这 单身的 骑士 曾是 掌握 的 他们 两个都 和 会 他们
[ðen] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwests] .
**then have complied with his requests .**
然后 有 遵命 和 他的 请求 .

他们发现，这名骑士竟然是他们两人的主人，那么他们是否会服从他的要求呢?

[haʊˈevə(r)] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi]
**Sir Launcelot who was ever slow to anger was now in great rage and he**
先生 兰斯洛特 WHO 曾是 曾经 慢的 到 愤怒 曾是 现在 在 伟大的 愤怒 和 他
[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [graʊndz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [gə'weɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**had taken them to the castle grounds of Sir Gawaine and there ,**
有 已采取 他们 到 这 城堡 理由 的 先生 高文 和 那里 ,

一向不易动怒的兰斯洛特爵士此刻却勃然大怒，他带着他们来到了高文爵士的城堡，在那里，

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**before a large number he told of what had happened .**
前 一个 大的 数字 他 讲述 的 什么 有 发生 .

在众多民众面前，他讲述了所发生的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [feə(r)] ['leɪdɪz] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪl] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
**And while fair ladies laughed at them and while men looked at them**
和 尽管 公平的 女士们 笑了 在 他们 和 尽管 男人 看起来 在 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][haɪndz] ,
**as they would at hinds ,**
作为 他们 会 在 雌鹿 ,

当美丽的女士们嘲笑他们，当男人们像看母鹿一样看着他们时，

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
**Sir Launcelot had taken the flat of his sword and had brought it**
先生 兰斯洛特 有 已采取 这 平坦的 的 他的 剑 和 有 带来 它
[daʊn] [ɒn][bəuθ] .
**down on both .**
向下 在 两个都 .

兰斯洛特爵士用剑身拍击两人。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː] ['jəʊmən] [tuː; tə] [klʌb] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [graʊndz]
**Then he had asked two yeomen to club them from the castle grounds**
然后 他 有 问 二 自耕农 到 俱乐部 他们 从 这 城堡 理由
[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [naɪts] .
**since they were unfit to be in the company of knights .**
自从 他们 是 不合格 到 是 在 这 公司 的 骑士 .

然后他让两个侍从把他们从城堡里打出去，因为他们不配与骑士为伍。

[ðɪs] [ðə; ði] ['jəʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ['lʌstɪli] .
**This the yeomen had done right lustily .**
这 这 自耕农 有 完毕 正确的 热情地 .

那是自耕农们干得非常出色的一件事。

['naɪðə(r)] [sɜ:(r)] - [nɔ:(r)][sɜ:(r)] ['bɜ:trəm] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .

| Neither | Sir | Pendore | nor | Sir | Bertram | had | ever | made | mention | of | this | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 先生 | - | 也不 | 先生 | 伯特伦 | 有 | 曾经 | 制成 | 提到 | 的 | 这 | 事件 | . |

彭多尔爵士和伯特伦爵士都从未提及过此事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] [səʊ] ['fʊli] [ heit ] [æz; əz][sɜ:(r)]

| But | there | was | no | one | in | all | of | Britain | whom | they | so | fully | hated | as | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 全部 | 的 | 英国 | 谁 | 他们 | 所以 | 完全 | 憎恨 | 作为 | 先生 |

['lɑ:nslət] .

| Launcelot | . |
|---|---|
| 兰斯洛特 | . |

但在整个英国，他们最痛恨的人莫过于兰斯洛特爵士。

[naʊ] , [ðeə(r)] [si:md] ['laɪkli] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

| Now | , | there | seemed | likely | chance | for | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 似乎 | 可能 | 机会 | 为了 | 复仇 | . |

现在看来，复仇的机会似乎很大。

" [haʊ] ['meni] [men] [kæn; kən][ju:; jʊ]['mʌstə(r)] ? " [ɑ:skt] [sɜ:(r)] ['bɜ:trəm] ,

| " | How | many | men | can | you | muster | ? | " | asked | Sir | Bertram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 男人 | 能 | 你 | 鼓起 | ? | " | 问 | 先生 | 伯特伦 | , |

“你能召集多少人？”伯特伦爵士问道。

['spi:kɪŋ] [nɒt]['əʊvə(r)] ['æŋkʃəsli] [jet] [wɪð] ['mi:nɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][sɜ:(r)] - .

| speaking | not | over | anxiously | yet | with | meaning | looked | at | Sir | Pendore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 不是 | 超过 | 焦虑地 | 然而 | 和 | 意义 | 看起来 | 在 | 先生 | - | . |

他语气平静却意味深长地看着彭多尔爵士。

" ['sev(ə)n][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] .

| " | Seven | score | or | more | " | replied | the | king | of | Cornwall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 分数 | 或者 | 更多的 | " | 回复 | 这 | 国王 | 的 | 康沃尔郡 | . |

“超过七百，”康沃尔国王回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:(r)] - .

| " | I | would | have | more | , | " | replied | Sir | Pendore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 有 | 更多的 | , | " | 回复 | 先生 | - | . |

“我还想要更多，”彭多尔爵士回答道。

" [wɒt] [wɪð] ['pɜ:rsɪvəl][ænd; ənd] ['lɑ:nslət] [ænd; ənd] [ðɪs] [ni:l] [hu:m] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,

| " | What | with | Percival | and | Launcelot | and | this | Neil | whom | I | know | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 和 | 珀西瓦尔 | 和 | 兰斯洛特 | 和 | 这 | 尼尔 | 谁 | 我 | 知道 | 不是 | , |

“还有珀西瓦尔、兰斯洛特，以及我不认识的尼尔，

[wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɜ:t(ə)n] .

| one | must | make | it | more | than | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 制作 | 它 | 更多的 | 比 | 肯定 | . |

必须确保万无一失。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['jəʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| " | It | was | at | this | point | that | the | yeoman | who | was | busily | at | work | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 那 | 这 | 乡绅 | WHO | 曾是 | 忙碌地 | 在 | 工作 | 超过 | 这 |

['wepənz] ,

| weapons | , |
|---|---|
| 武器 | , |

就在这时，那位正在武器库里忙碌的侍从兵说：

['kli:nɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['pɜ:fɪkt] [kən'dɪʃn] , [æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ɪn]

| cleaning | them | and | putting | them | into | perfect | condition | , | as | none | other | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打扫 | 他们 | 和 | 推杆 | 他们 | 进入 | 完美的 | 状况 | , | 作为 | 没有任何 | 其他 | 在 |

['kɔ:nwəl] [kʊd; kəd][du:; də] ,

| Cornwall | could | do | , |
|---|---|---|---|
| 康沃尔郡 | 可以 | 做 | , |

将它们清洗干净并恢复到完美状态，这是康沃尔郡其他人都做不到的。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] .

| had | become | interested | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 感兴趣的 | . |

开始对此感兴趣了。

[sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] ?

| Sir | Percival | ? |
|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | ? |

珀西瓦尔爵士?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

| It | was | this | Sir | Percival | , | knight | of | the | Round | Table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 先生 | 珀西瓦尔 | , | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , |

正是这位圆桌骑士珀西瓦尔爵士

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['jəʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedlɪ] [meɪs] [ɒv; əv][wʌn]

| who | had | saved | the | father | of | this | yeoman | from | the | deadly | mace | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已保存 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 乡绅 | 从 | 这 | 致命 | 锤 | 的 | 一 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['meleɪ] .

| of | his | men | in | one | of | many | melees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 男人 | 在 | 一 | 的 | 许多 | 混战 | . |

在多次混战中，他曾从一名部下的致命狼牙棒下救下这位自耕农的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [lɒŋ] [fə'gɒtn] [nəʊ] [daʊt] ,

| It | was | but | a | small | thing | to | the | knight | , | long | forgotten | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 小的 | 事物 | 到 | 这 | 骑士 | , | 长的 | 被遗忘的 | 不 | 怀疑 | , |

对骑士来说，这只是一件小事，想必早已被遗忘。

[bʌt; bət][tuː; tə]['wɔːkə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,

| but | to | Walker | , | the | son | of | the | man | who | was | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 沃克 | , | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 已保存 | , |

但对于沃克，那个获救者的儿子来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] .

| it | meant | that | he | was | in | debt | to | this | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 债务 | 到 | 这 | 骑士 | . |

这意味着他欠了这位骑士一个人情。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] , ['ɪntrəstɪd] .

| So | now | he | listened | , | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他 | 听着 | , | 感兴趣的 | . |

于是他饶有兴致地听着。

[ðen] [tuː] ,

| Then | too | , |
|---|---|---|
| 然后 | 也 | , |

此外，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['kaɪndlɪ][ænd; ənd][hiː; hi]

| he | had | no | great | love | for | his | master | who | was | never | kindly | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 他的 | 掌握 | WHO | 曾是 | 绝不 | 亲切地 | 和 | 他 |

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [njuː]['mɑːstə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ]

| had | decided | long | ago | that | he | would | find | a | new | master | when | the | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 长的 | 前 | 那 | 他 | 会 | 寻找 | 一个 | 新的 | 掌握 | 什么时候 | 这 | 机会 |

['ɒfəd] .

| offered | . |
|---|---|
| 提供 | . |

他对从未善待过的主人并没有什么感情，他很久以前就决定，一旦有机会，他就要另寻新主人。

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][mɔː(r)][men] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [mɑːk] ['ɒfəd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sɜː(r)] -

| " | I | shall | find | more | men | , | if | I | can | , | " | Mark | offered | in | reply | to | Sir | Pendore's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 寻找 | 更多的 | 男人 | , | 如果 | 我 | 能 | , | " | 标记 | 提供 | 在 | 回复 | 到 | 先生 | - |

[sə'dʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

“如果可以的话，我会找到更多的人，”马克回应彭多尔爵士的建议时说道。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɒdz] [ɒv; əv]['sev(ə)n]

| Nor | did | it | seem | strange | to | him | that | the | knight | should | think | that | odds | of | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 他 | 那 | 这 | 骑士 | 应该 | 思考 | 那 | 赔率 | 的 | 七 |

[tuː; tə][wʌn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] .

| to | one | were | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 是 | 不是 | 足够的 | . |

他也不觉得这位骑士认为七比一的赔率还不够奇怪。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [naɪts] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] ['bɜːtrəm] .

| " | Where | are | these | knights | ? | " | asked | Sir | Bertram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这些 | 骑士 | ? | " | 问 | 先生 | 伯特伦 | . |

“这些骑士在哪里？”伯特伦爵士问道。

[sɜː(r)] - [təʊld][hɪm] , [ðə; ðɪ] ['jəʊmən] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

| Sir | Bruyan | told | him | , | the | yeoman | listening | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 讲述 | 他 | , | 这 | 乡绅 | 聆听 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

布鲁扬爵士告诉他，侍从一直在旁听着。

" [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [biː; bi] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [θraɪs] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [mɑːk] [kən'kluːdɪd] .

| " | Let | us | then | be | off | within | thrice | this | hour | , | " | Mark | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 然后 | 是 | 离开 | 之内 | 三次 | 这 | 小时 | , | " | 标记 | 结束 | . |

“那么我们就在这个小时的三倍时间内出发吧，”马克总结道。

" [get] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [men] ['redi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

| " | Get | you | as | many | men | ready | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 你 | 作为 | 许多 | 男人 | 准备好 | 作为 | 你 | 能 | , |

“尽可能多地召集人手，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sɜː(r)] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜː(r)] - [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

| " | he | said | to | Sir | Bertram | and | to | Sir | Pendore | who | were | his | chiefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 先生 | 伯特伦 | 和 | 到 | 先生 | - | WHO | 是 | 他的 | 酋长们 | . |

他对他的两位上司伯特伦爵士和彭多尔爵士说道。

['wɔːkə(r)] , [ðə; ðɪ] ['jəʊmən] , [suːn] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| Walker | , | the | yeoman | , | soon | had | completed | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | , | 这 | 乡绅 | , | 很快 | 有 | 完全的 | 他的 | 工作 | . |

沃克，那个自耕农，很快就完成了他的工作。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [huː] [wɒz; wəz][best] [frend]

| Thereupon | he | made | his | way | into | the | forest | to | find | him | , | who | was | best | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 森林 | 到 | 寻找 | 他 | , | WHO | 曾是 | 最好的 | 朋友 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| of | his | , |
|---|---|---|
| 的 | 他的 | , |

于是，他便进森林去找他，因为他是自己最好的朋友。

[tuː; tə][get] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| to | get | advice | as | to | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 建议 | 作为 | 到 | 什么 | 到 | 做 | . |

寻求建议，看看该怎么做。

[hiː; hi] , [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] , [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld] [frend] - , [huː] ,

| He | , | whom | he | sought | , | was | none | other | than | our | old | friend | Gouvernail | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 谁 | 他 | 寻求 | , | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 我们的 | 老的 | 朋友 | - | , | WHO | , |

他要找的人，不是别人，正是我们的老朋友古弗内尔，他

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

| of | course | , | was | not | far | from | Sir | Tristram | , | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | 先生 | 特里斯特拉姆 | , | 他的 | 掌握 | . |

当然，他离他的主人特里斯特拉姆爵士并不远。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [s'ɛvəd] ['fiːəlti] [tuː; tə] [kɪŋ] [mɑːk] ,

| Though | he | had | long | since | severed | fealty | to | King | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 长的 | 自从 | 切断 | 忠诚 | 到 | 国王 | 标记 | , |

虽然他早已与马克国王断绝了关系，

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi]

| Sir | Tristram | had | returned | near | unto | the | court | because | of | the | love | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆 | 有 | 返回 | 靠近 | 到 | 这 | 法庭 | 因为 | 的 | 这 | 爱 | 他 |

[bɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmzlz] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| bore | one | of | the | damsels | who | was | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 一 | 的 | 这 | 少女们 | WHO | 曾是 | 在 | 它 | . |

特里斯特拉姆爵士因为爱上了宫廷中的一位少女，所以回到了宫廷附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɔːkə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] - [hæd; həd] [brɔːt]

| It | was | Walker | who | had | carried | the | messages | Gouvernail | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 沃克 | WHO | 有 | 携带 | 这 | 消息 | - | 有 | 带来 |

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['leɪdi] .

| from | his | master | to | this | same | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 掌握 | 到 | 这 | 相同的 | 女士 | . |

是沃克把古弗内尔从他的主人那里带来的消息传递给了这位女士。

['wɔːkə(r)] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

| Walker | soon | came | to | the | hiding | place | of | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 很快 | 来了 | 到 | 这 | 隐藏 | 地方 | 的 | 他的 | 朋友 | . |

沃克很快找到了他朋友的藏身之处。

" [wɒt] [həʊ] ? " [ɑːskt] - .

| " | What | ho | ? | " | asked | Gouvernail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 何 | ? | " | 问 | - | . |

“什么事？”古弗内尔问道。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːmli] ['aʊə(r)] ? "

| " | What | brings | you | here | at | this | unseemly | hour | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 带来 | 你 | 这里 | 在 | 这 | 不体面的 | 小时 | ? | " |

“是什么风把你吹到这个不合时宜的时间来了？”

" [aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːkə(r)] .

| " | I | need | your | advice | , | " | replied | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 你的 | 建议 | , | " | 回复 | 沃克 | . |

“我需要你的建议，”沃克回答道。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ['kæriz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] . "

| " | My | poor | head | carries | too | great | a | muddle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 头 | 携带 | 也 | 伟大的 | 一个 | 混乱 | . | " |

“我脑子里一片混乱。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spləs] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd]

| " | You | come | to | one | who | can | offer | but | poor | solace | there | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 到 | 一 | WHO | 能 | 提供 | 但 | 贫穷的 | 慰藉 | 那里 | , | " | 回复 |

- .

| Gouvernail | . |
|---|---|
| - | . |

“你来这里只能得到微不足道的安慰，”古弗内尔回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['trʌsti] [ɑːm] , [gʊd] [klʌb] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'laɪk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [kʌm]
" If it were trusty arm , good club or something belike , you could well come
" 如果 它 是 可靠 手臂 , 好的 俱乐部 或者 某物 大概 , 你 可以 出色地 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“如果那是一只可靠的手臂、一根好球杆之类的东西，你完全可以来找我。”

[bʌt; bət] [spiːk] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?
But speak , what troubles you ?
但 说话 , 什么 麻烦 你 ?

说吧，你有什么烦心事?

" [səʊ]['wɔːkə(r)][təʊld][hɪm] .
" So Walker told him .
" 所以 沃克 讲述 他 .

沃克就这样告诉他。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nems] .
Except that at first he made no mention of names .
除了 那 在 第一的 他 制成 不 提到 的 姓名 .

只不过，他一开始并没有提及任何人的名字。

" [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] - .
" Keep you from it , " advised Gouvernail .
" 保持 你 从 它 , " 建议 - .

“别让你碰它，”古弗内尔建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['medlɪŋ] . "
" It is the business of your betters and not of your meddling . "
" 它 是 这 商业 的 你的 博彩公司 和 不是 的 你的 干预 . "

“这是你们上级的事，与你们无关。”

" [jet] [hæd; həd][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,
" Yet had Sir Percival done this thing for my father , and if he would ,
" 然而 有 先生 珀西瓦尔 完毕 这 事物 为了 我的 父亲 , 和 如果 他 会 ,

“然而，如果珀西瓦尔爵士为我父亲做了这件事，如果他愿意的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ,
he could have thought the same ,
他 可以 有 想法 这 相同的 ,

他可能也有同样的想法。

- - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ə'feə(r)][bʌt; bət][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][haɪnd][ɔː(r)] ['jəʊmən] . "
- - that it was not his affair but an affair of hind or yeoman . "
- - 那 它 曾是 不是 他的 事务 但 一个 事务 的 后 或者 乡绅 . "

——那不是他的事情，而是乡巴佬或自耕农的事情。

" [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [hiː; hi] [huː] [ɪz][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ? " [ɑːskt] - .
" Is this Percival , he who is of King Arthur's court ? " asked Gouvernail .
" 是 这 珀西瓦尔 , 他 WHO 是 的 国王 亚瑟的 法庭 ? " 问 - .

“这位是珀西瓦尔吗？就是亚瑟王宫廷里的那位？”古弗内尔问道。

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːkə(r)] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Aye , " replied Walker , nodding his head .
" 是的 , " 回复 沃克 , 点头 他的 头 .

“是的，”沃克点点头回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" ['sʌmwɒt] .
" **Somewhat** .
" 有些 .

“有些。

[huː] [elsˌ] [ɪz] [ðeə(r)] ?
**Who** **else** **is** **there** **?**
WHO 别的 是 那里 ?

还有谁?

" [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənd] , [naʊ] ['ɪntrəstɪd] .
**"** **he** **further** **questioned** **,** **now** **interested** **.**
" 他 更远 被质问 , 现在 感兴趣的 .

他接着问道，现在很感兴趣。

" [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [sɜː(r)] [niːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] . "
**"** **Sir** **Launcelot** **,** **Sir** **Neil** **and** **some** **others** **.** **"**
" 先生 兰斯洛特 , 先生 尼尔 和 一些 其他的 . "

“兰斯洛特爵士、尼尔爵士和其他一些人。”

" [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ? "
**"** **Did** **they** **speak** **of** **a** **boy** **being** **there** **?** **"**
" 做过 他们 说话 的 一个 男生 存在 那里 ? "

他们有没有提到那里有个男孩?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
**"** **I** **do** **not** **remember** **.**
" 我 做 不是 记住 .

“我不记得了。

[jet] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːkə(r)] .
**Yet** **I** **seem** **to** **recall** **that** **they** **did** **,** **"** **replied** **Walker** **.**
然而 我 似乎 到 记起 那 他们 做过 , " 回复 沃克 .

“但我好像记得他们确实这么做了，”沃克回答说。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
**"** **I** **will** **help** **you** **.**
" 我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[kʌm] , " [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [sɜː(r)]
**Come** **,** **"** **and** **Gouvernail** **took** **his** **friend** **but** **a** **little** **way** **to** **where** **Sir**
来 , " 和 - 采取 他的 朋友 但 一个 小的 方式 到 在哪里 先生
['trɪstrəm] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] .
**Tristram** **was** **lodging** **.**
特里斯特拉姆 曾是 住宿 .

“来吧，”古弗内尔带着他的朋友走了一小段路，来到特里斯特拉姆爵士的住处。

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [tuː] .
**Sir** **Tristram** **seated** **himself** **and** **listened** **to** **the** **two** **.**
先生 特里斯特拉姆 坐着 他自己 和 听着 到 这 二 .

特里斯特拉姆爵士坐下，听两人说话。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] .
**He** **understood** **at** **once** **.**
他 理解 在 一次 .

他立刻明白了。

" [wen] [dɪd] [kɪŋ] [mɑːk] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ?
**"** **When** **did** **King** **Mark** **say** **that** **he** **would** **start** **with** **his** **men** **?**
" 什么时候 做过 国王 标记 说 那 他 会 开始 和 他的 男人 ?

“马克王何时说过他会率领他的士兵开战？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] .
" he asked Walker .
" 他 问 沃克 .

他问沃克。

" [ɪn] [θriː] ['aʊəz] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" In three hours , Sir Knight , " the man answered .
" 在 三 小时 , 先生 骑士 , " 这 男人 回答 .

“三个小时后，骑士爵士，”那人回答道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] .
Let us be off .
让 我们 是 离开 .

我们出发吧。

[gʊd] - , [get][juː; jʊ][maɪ][meɪl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [dɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Good Gouvernail , get you my mail ready for I would don it .
好的 - , 得到 你 我的 邮件 准备好 为了 我 会 大学教师 它 .

好州长，帮我准备好邮件，我会穿上它。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['jəʊmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
" Within the half hour Sir Tristram with the two yeomen were on their way to
" 之内 这 一半 小时 先生 特里斯特拉姆 和 这 二 自耕农 是 在 他们的 方式 到
[miːt] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .
meet Sir Percival and Sir Launcelot .
见面 先生 珀西瓦尔 和 先生 兰斯洛特 .

“不到半小时，特里斯特拉姆爵士就带着两名侍从出发去迎接珀西瓦尔爵士和兰斯洛特爵士了。”

[səʊ] , ['streɪndʒli] , [ðeɪ] [huː] [sɔːt] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
So , strangely , they who sought him , were to find him come among them .
所以 , 奇怪的 , 他们 WHO 寻求 他 , 是 到 寻找 他 来 之中 他们 .

奇怪的是，那些寻找他的人，竟然发现他来到了他们中间。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['wiːzəlz] [nest]
The Weasel's Nest
这 黄鼠狼的 巢

鼬鼠的巢穴

" ['griːtɪŋ] , [gʊd] [naɪts] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Greeting , good knights , " he announced .
" 问候 , 好的 骑士 , " 他 宣布 .

“各位骑士好，”他宣布道。

" [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .
" I am Sir Tristram .
" 我 是 先生 特里斯特拉姆 .

我是特里斯特拉姆爵士。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [sɜː(r)] [lɔnsɪlɑːts] ['pɑːti] ['ɪntuː]['greɪtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Nothing could have thrown Sir Launcelot's party into greater astonishment .
" 没有什么 可以 有 抛掷 先生 兰斯洛特的 派对 进入 更大的 惊讶 .

“没有什么比这更让兰斯洛特爵士一行人感到震惊了。”

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [njuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['plezəntə] .

| And | yet | no | news | could | have | been | pleasanter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不 | 消息 | 可以 | 有 | 到过 | 更令人愉悦 | . |

然而，没有比这更令人欣喜的消息了。

" [raɪt] [glæd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ,

| " | Right | glad | are | we | to | see | you | , | Sir | Tristram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 高兴的 | 是 | 我们 | 到 | 看 | 你 | , | 先生 | 特里斯特拉姆 | , |

“我们真高兴见到您，特里斯特拉姆爵士。”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] .

| since | we | have | sought | you | for | a | great | number | of | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 有 | 寻求 | 你 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 天 | . |

我们已经找了你很多天了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| I | am | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

我是兰斯洛特爵士。

[hɪə(r)][ɪz][sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] .

| Here | is | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

这位是珀西瓦尔爵士。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [naɪt] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| " | And | so | this | knight | announced | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 骑士 | 宣布 | 他们 | 全部 | . |

于是，这位骑士宣布了他们所有人的名字。

[ðə; ðɪ] [tuː] [naɪts] , [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

| The | two | knights | , | Sir | Tristram | on | the | one | hand | , | Sir | Launcelot | , | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 骑士 | , | 先生 | 特里斯特拉姆 | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 先生 | 兰斯洛特 | , | 在 | 这 | 其他 | , |

[əb'zɜːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| observed | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 观察到 | 每个 | 其他 | . |

两位骑士，一边是特里斯特拉姆爵士，另一边是兰斯洛特爵士，互相打量着对方。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| Each | of | them | found | much | to | like | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 成立 | 很多 | 到 | 喜欢 | 在 | 这 | 其他 | . |

他们彼此都觉得对方有很多值得欣赏的地方。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst] [ʌn'tɪl]

| Then | and | there | was | the | beginning | of | a | friendship | that | was | to | last | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 友谊 | 那 | 曾是 | 到 | 最后的 | 直到 |

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [trɪstrəmz] [deθ] .

| the | day | of | Sir | Tristram's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 先生 | 特里斯特拉姆的 | 死亡 | . |

就这样，一段友谊开始了，这段友谊一直持续到特里斯特拉姆爵士去世的那一天。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] ['moments] , [hæd; həd] [pɑːst] ,

| After | the | first | few | moments | , | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 很少 | 时刻 | , | 有 | 通过了 | , |

最初的几分钟过去后，

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| Sir | Tristram | came | to | the | reason | for | his | coming | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆 | 来了 | 到 | 这 | 原因 | 为了 | 他的 | 未来 | 之中 | 他们 | . |

特里斯特拉姆爵士终于明白了他来到他们中间的原因。

[ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] , [ðeɪ] [nju:] [æt; ət] [wʌns] .

| That | the | danger | was | grave | , | they | knew | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 危险 | 曾是 | 严重 | , | 他们 | 知道 | 在 | 一次 | . |

他们立刻意识到危险非常严重。

[kɪŋ] [mɑ:k] [wɒz; wəz]['kru:əl][ænd; ənd]['krɑ:fti] .

| King | Mark | was | cruel | and | crafty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 标记 | 曾是 | 残忍的 | 和 | 狡猾 | . |

马克国王残暴狡诈。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt]

| He | would | not | venture | this | attempt | unless | he | were | certain | that | he | had | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 风险投资 | 这 | 试图 | 除非 | 他 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 有 | 伟大的 |

['nʌmbəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| numbers | behind | him | . |
|---|---|---|---|
| 数字 | 在后面 | 他 | . |

除非他确信自己背后有强大的力量支持，否则他不会冒险尝试。

" [maɪ] [θɔ:t] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'fend]

| " | My | thought | seems | to | be | to | retire | to | the | nearest | castle | and | there | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 想法 | 似乎 | 到 | 是 | 到 | 退休 | 到 | 这 | 最近的 | 城堡 | 和 | 那里 | 保卫 |

[ɑ:'selvz] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] ,

| ourselves | as | best | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 作为 | 最好的 | 我们 | 能 | , |

“我的想法是退守到最近的城堡，在那里尽我们所能地保卫自己。”

" [sed] [sɜ:(r)] ['pɜ:rsɪvəl] .

| " | said | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

珀西瓦尔爵士说道。

" [ə; eɪ] [raɪt] ['kaɪndli] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [sɜ:(r)] ['trɪstrəm] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] [nju:z] .

| " | A | right | kindly | thing | , | this | of | yours | , | Sir | Tristram | , | to | bring | us | this | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 正确的 | 亲切地 | 事物 | , | 这 | 的 | 你的 | , | 先生 | 特里斯特拉姆 | , | 到 | 带来 | 我们 | 这 | 消息 | . |

“特里斯特拉姆爵士，您能给我们带来这个消息，真是太好了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| And | if | we | come | out | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 来 | 出去 | 的 | 这 | , |

如果我们能挺过这一关，

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ju:; jʊ] [bɪ'spi:k] ,

| I | hope | that | I | shall | be | able | to | find | you | at | any | place | you | bespeak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 你 | 在 | 任何 | 地方 | 你 | 表明 | , |

我希望无论你叫我去哪里，我都能找到你。

" [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [ ri'mɑ:k ] .

| " | Sir | Launcelot | remarked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 兰斯洛特 | 评论 | . |

兰斯洛特爵士说道。

" [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][hɪə(r)] .

| " | The | kindness | is | on | the | part | of | this | man | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仁慈 | 是 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 男人 | 这里 | . |

“这位先生真是心地善良。”

" [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['trɪstrəm] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv]['wɔ:kə(r)] .

| " | And | Sir | Tristram | told | them | of | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 讲述 | 他们 | 的 | 沃克 | . |

“特里斯特拉姆爵士把沃克的事告诉了他们。”

" [niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | Need | I | say | that | I | stay | with | you | and | share | in | your | fortune | such | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 需要 | 我 | 说 | 那 | 我 | 停留 | 和 | 你 | 和 | 分享 | 在 | 你的 | 财富 | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | . |

“我还需要说我会陪伴你，与你分享你的财富吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [greɪt] [spɔːt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

| It | should | offer | great | sport | and | I | would | not | miss | it | , | if | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 提供 | 伟大的 | 运动 | 和 | 我 | 会 | 不是 | 错过 | 它 | , | 如果 | 我 | 可以 | . |

它应该能带来精彩的体育赛事，如果可以的话，我绝不会错过。

" [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɜː(r)] .

| " | Sir | Launcelot | nodded | his | head | nor | did | he | make | any | further | demur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 兰斯洛特 | 点头 | 他的 | 头 | 也不 | 做过 | 他 | 制作 | 任何 | 更远 | 异议 | . |

兰斯洛特爵士点了点头，没有再提出任何异议。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ? " [hiː; hi] [naʊ] [ɑːskt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] .

| " | And | you | two | ? | " | he | now | asked | of | Gouvernail | and | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 二 | ? | " | 他 | 现在 | 问 | 的 | - | 和 | 沃克 | . |

“那你们两个呢？”他接着问古弗内尔和沃克。

" [əʊ] , [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] - , " [aɪ][faɪnd][maɪ] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] . "

| " | Oh | , | I | , | " | replied | Sir | Gouvernail | , | " | I | find | my | place | where | my | master | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | , | " | 回复 | 先生 | - | , | " | 我 | 寻找 | 我的 | 地方 | 在哪里 | 我的 | 掌握 | 是 | . | " |

“哦，我，”古弗内尔爵士回答说，“我哪里有主人，哪里就有我的位置。”

" [ænd; ənd][aɪ] ? " ['ædɪd] ['wɔːkə(r)] .

| " | And | I | ? | " | added | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | ? | " | 额外 | 沃克 | . |

“那我呢？”沃克补充道。

" [aɪ] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tuː] [wɪl] [steɪ] . "

| " | I | owe | something | to | Sir | Percival | and | so | I | too | will | stay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 某物 | 到 | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 所以 | 我 | 也 | 将要 | 停留 | . | " |

“我欠珀西瓦尔爵士一份人情，所以我也会留下来。”

" [wel] [ðen] , [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['iːzəli] , " [sed] [sɜː(r)] [niːl] .

| " | Well | then | , | perhaps | we | may | keep | them | off | , | though | not | so | easily | , | " | said | Sir | Neil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 也许 | 我们 | 可能 | 保持 | 他们 | 离开 | , | 尽管 | 不是 | 所以 | 容易地 | , | " | 说 | 先生 | 尼尔 | . |

“那么，或许我们可以阻止他们，虽然不会那么容易，”尼尔爵士说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , " ['ædɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | We | can | but | try | , | " | added | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 但 | 尝试 | , | " | 额外 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“我们只能尽力而为，”兰斯洛特爵士补充道。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɜː(r)] ['dægənɛt] , ['dʒestə(r)][ænd; ənd] [fuːl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] .

| But | now | Sir | Dagonet | , | jester | and | fool | , | made | his | way | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 先生 | 达戈内特 | , | 小丑 | 和 | 傻子 | , | 制成 | 他的 | 方式 | 向前 | . |

但现在，弄臣兼傻瓜达戈内特爵士走上了前行的路。

" [spəʊk] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ?

| " | Spoke | you | of | finding | castle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 你 | 的 | 寻找 | 城堡 | ? |

“跟你说过要找城堡吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] .

| " | he | asked | of | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 的 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

他向珀西瓦尔爵士问道。

[sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Sir | Percival | nodded | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | 点头 | 他的 | 头 | . |

珀西瓦尔爵士点了点头。

" [gʊd] [mæn] , " [sɜː(r)] ['dægənɛt] [spəʊk] [naʊ] [tuː; tə]['wɔːkə(r)] .

| " | **Good** | **man** | **,** | **"** | **Sir** | **Dagonet** | **spoke** | **now** | **to** | **Walker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 男人 | , | " | 先生 | 达戈内特 | 辐 | 现在 | 到 | 沃克 | . |

“好人，”达戈内特爵士对沃克说道。

" [dɪd] [ðɪs] ['wiːzl] [kɪŋ] [seɪ] [ɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [hiː; hi] [wʊd] [send]

| " | **Did** | **this** | **weasel** | **king** | **say** | **aught** | **as** | **to** | **the** | **number** | **of** | **men** | **he** | **would** | **send** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 黄鼠狼 | 国王 | 说 | 零 | 作为 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 男人 | 他 | 会 | 发送 |

[ə'genst] [juː 'es] ? "

| **against** | **us** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 反对 | 我们 | ? | " |

“这个卑鄙的国王有没有说过他会派多少人来攻打我们？”

" ['əʊnli] , ['mɑːstə(r)] ,

| " | **Only** | **,** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | , | 掌握 | , |

“只有，主人，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [wɪð]

| **that** | **when** | **he** | **mentioned** | **that** | **he** | **would** | **send** | **one** | **hundred** | **or** | **more** | **and** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 提及 | 那 | 他 | 会 | 发送 | 一 | 百 | 或者 | 更多的 | 和 | 和 |

[ðem; ðəm] ['twenti] [naɪts] ,

| **them** | **twenty** | **knights** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 二十 | 骑士 | , |

当他提到他会派出一百多人，并带上二十名骑士时，

[wʌn] [ðeə(r)] , [θɔːt] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

| **one** | **there** | **,** | **thought** | **that** | **number** | **not** | **enough** | **and** | **advised** | **that** | **the** | **king** | **add** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那里 | , | 想法 | 那 | 数字 | 不是 | 足够的 | 和 | 建议 | 那 | 这 | 国王 | 添加 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

其中一人认为这个数字不够，建议国王增加人数。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] . "

| **Which** | **the** | **king** | **said** | **he** | **would** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 国王 | 说 | 他 | 会 | 做 | . | " |

国王说他会这么做。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [sɜː(r)] ['dægənɛt] .

| " | **The** | **more** | **the** | **better** | **,** | **"** | **said** | **Sir** | **Dagonet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 这 | 更好的 | , | " | 说 | 先生 | 达戈内特 | . |

“多多益善，”达戈内特爵士说道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] , " [sed] [sɜː(r)] [niːl] .

| " | **A** | **strange** | **wish** | **,** | **"** | **said** | **Sir** | **Neil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奇怪的 | 希望 | , | " | 说 | 先生 | 尼尔 | . |

“真是个奇怪的愿望，”尼尔爵士说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] . "

| " | **But** | **then** | **you** | **are** | **fool** | **and** | **that** | **wish** | **belongs** | **to** | **a** | **fool** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | 你 | 是 | 傻子 | 和 | 那 | 希望 | 属于 | 到 | 一个 | 傻子 | . | " |

“但你是个傻瓜，只有傻瓜才会有这种愿望。”

" [jet] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [spəʊk] [ʌp] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | **Yet** | **not** | **such** | **a** | **great** | **fool** | **after** | **all** | **,** | **"** | **spoke** | **up** | **Sir** | **Launcelot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 不是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 傻子 | 后 | 全部 | , | " | 辐 | 向上 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“不过，他倒也不至于那么愚蠢，”兰斯洛特爵士说道。

" ['truːli] ['dægənɛt] , [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] .

| " | **Truly** | **Dagonet** | **,** | **I** | **often** | **wonder** | **at** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 达戈内特 | , | 我 | 经常 | 想知道 | 在 | 你 | . |

“达戈内特，我常常对你感到惊奇。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz][ɪn] - [maɪnd] .

| For | here | is | what | is | in | Dagonet's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 是 | 什么 | 是 | 在 | - | 头脑 | . |

这就是达戈内特的想法。

[sɪns] [ðə; ði] ['wiːzl] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['empti] ,

| Since | the | weasel | comes | after | us | and | leaves | his | home | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 黄鼠狼 | 来 | 后 | 我们 | 和 | 树叶 | 他的 | 家 | 空的 | , |

既然黄鼠狼追着我们跑，把窝都搬走了，

[waɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ?

| why | not | go | to | the | home | of | the | weasel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 家 | 的 | 这 | 黄鼠狼 | ? |

为什么不去黄鼠狼的故乡看看呢?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [naʊ] [went] [ʌp] .

| " | Such | a | laugh | now | went | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 笑 | 现在 | 去 | 向上 | . |

“这时，一阵哄笑响起。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [wʊd] [rɪŋ]

| For | all | of | these | knights | saw | that | this | would | be | a | deed | that | would | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 的 | 这些 | 骑士 | 锯 | 那 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 契据 | 那 | 会 | 戒指 |

[θruː'aʊt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

| throughout | Britain | and | if | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 英国 | 和 | 如果 | 成功的 | , |

所有这些骑士都认为，这将是一项足以传遍全英国的壮举，如果成功的话，

[meɪk] [mɑːk] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| make | Mark | the | laughing | stock | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 标记 | 这 | 笑 | 库存 | 的 | 这 | 土地 | . |

让马克成为全国的笑柄。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [spəʊk] , " [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [gʊd]

| But | after | the | laughter | , | Sir | Tristram | spoke | , | " | I | ask | a | strange | thing | , | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 笑声 | , | 先生 | 特里斯特拉姆 | 辐 | , | " | 我 | 问 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | , | 好的 |

[naɪts] ,

| knights | , |
|---|---|
| 骑士 | , |

但笑声过后，特里斯特拉姆爵士开口说道：“各位骑士，我有个奇怪的请求，

[ænd; ənd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] ['feɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

| and | hope | it | will | receive | favor | in | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 它 | 将要 | 收到 | 偏爱 | 在 | 你的 | 眼睛 | . |

希望它能得到您的青睐。

[kɪŋ] [mɑːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| King | Mark | has | been | a | strange | uncle | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 标记 | 有 | 到过 | 一个 | 奇怪的 | 叔叔 | 到 | 我 | . |

马克国王对我来说一直是个很奇怪的叔叔。

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['skɜːrvɪli] [ɒft] [ɪ'nʌf] .

| He | has | treated | me | scurvily | oft | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 治疗 | 我 | 坏血病 | 经常 | 足够的 | . |

他已经多次卑鄙地对待我了。

[jet] [wen] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [ɪ'vent] [æz; əz][wiː; wi] [həʊp] ,

| Yet | when | , | if | we | come | through | this | event | as | we | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | , | 如果 | 我们 | 来 | 通过 | 这 | 事件 | 作为 | 我们 | 希望 | , |

然而，如果我们能够如我们所愿地度过这场危机，

[ai] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪl] [wɪl] [ə'genst] [hɪm] .

| I | would | that | you | hold | no | further | ill | will | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 那 | 你 | 抓住 | 不 | 更远 | 患病的 | 将要 | 反对 | 他 | . |

我希望你不要再对他怀有任何恶意。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wel] .

| Understand | me | well | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 我 | 出色地 | . |

请你理解我的意思。

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ɪf] ['eni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,

| I | ask | for | naught | , | if | any | among | us | are | hurt | at | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 为了 | 零 | , | 如果 | 任何 | 之中 | 我们 | 是 | 伤害 | 在 | 他的 | 手 | , |

我什么都不求，如果我们当中有人因此受到伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] .

| for | then | he | deserves | all | that | comes | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 值得 | 全部 | 那 | 来 | 到 | 他 | . |

因为那样他就活该承受他所承受的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [θruː] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,

| But | if | we | come | through | so | that | all | can | laugh | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 来 | 通过 | 所以 | 那 | 全部 | 能 | 笑 | 在 | 他 | , |

但如果我们成功了，让所有人都能嘲笑他，

[ðen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [kɔːz]

| then | I | ask | you | to | forget | the | ill | will | for | which | he | gives | you | such | good | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 问 | 你 | 到 | 忘记 | 这 | 患病的 | 将要 | 为了 | 哪个 | 他 | 给予 | 你 | 这样的 | 好的 | 原因 |

.

:

.

那么，我请求你忘记他给你带来的如此充分的理由而产生的恶意。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [blʌd] [kɪn][ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['spri] [θɪŋ] , [jet] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt]

| For | after | all | , | he | is | blood | kin | of | mine | , | a | sorry | thing | , | yet | which | I | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 全部 | , | 他 | 是 | 血 | 亲属 | 的 | 矿 | , | 一个 | 对不起 | 事物 | , | 然而 | 哪个 | 我 | 不能 |

[fə'get] .

| forget | . |
|---|---|
| 忘记 | . |

毕竟，他是我的血亲，这虽然令人遗憾，但我却无法忘记。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['weɪtɪd] ['ɑːnsə(r)] .

| " | And | now | the | knight | waited | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 这 | 骑士 | 等待 | 回答 | . |

“现在，骑士等待着答案。”

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [tɜːnd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

| Now | all | the | knights | turned | to | Sir | Tristram | and | there | was | something | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这 | 骑士 | 转向 | 到 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 |

[hɪm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][nɒd][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə'sent] .

| him | that | made | them | nod | their | heads | in | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 制成 | 他们 | 点头 | 他们的 | 头部 | 在 | 同意 | . |

现在所有骑士都转向特里斯特拉姆爵士，他身上有一种特质，让他们不由自主地点头表示赞同。

" [ðen] [duː; də][wiː; wi] ['prɒmɪs] [ðɪs] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːsk] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl] .

| " | Then | do | we | promise | this | thing | , | you | ask | , | " | said | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 做 | 我们 | 承诺 | 这 | 事物 | , | 你 | 问 | , | " | 说 | 珀西瓦尔 | . |

“那么，我们是否承诺这件事呢？”你问。珀西瓦尔说道。

" [səʊ] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːzəlz] [nest] .

| " | So | now | let | us | go | to | the | weasel's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 现在 | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 黄鼠狼的 | 巢 | . |

“那么现在让我们去黄鼠狼的巢穴吧。”

" [ɪn] [greɪt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ dʒest ][ðə; ði][men] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd]

| " | In | great | humor | and | with | many | jests | the | men | made | their | way | to | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 伟大的 | 幽默 | 和 | 和 | 许多 | 笑话 | 这 | 男人 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 路 |

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| upon | which | the | two | knights | of | King | Mark | had | made | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 这 | 二 | 骑士 | 的 | 国王 | 标记 | 有 | 制成 | 他们的 | 返回 | . |

“男人们兴高采烈地笑着，一路说说笑笑，来到了马克国王的两名骑士返回时所经过的那条路上。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['krɑːfti] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

| And | so | we | find | that | as | the | crafty | king | was | making | his | way | forward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 寻找 | 那 | 作为 | 这 | 狡猾 | 国王 | 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 向前 | 到 |

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

| the | attack | , |
|---|---|---|
| 这 | 攻击 | , |

于是我们发现，当狡猾的国王向进攻方向前进时，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]

| believing | that | it | would | be | an | overpowering | surprise | , | and | already | counting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 压倒性的 | 惊喜 | , | 和 | 已经 | 计数 | 这 |

[fruːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

| fruits | of | victory | , |
|---|---|---|---|
| 水果 | 的 | 胜利 | , |

相信这将是一场压倒性的胜利，并且已经开始盘算胜利的果实了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

| his | intended | victims | were | slipping | through | his | clutches | and | making | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故意的 | 受害者 | 是 | 滑倒 | 通过 | 他的 | 离合器 | 和 | 制作 | 他们的 | 方式 |

['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

| into | the | last | of | all | places | he | could | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 最后的 | 的 | 全部 | 地方 | 他 | 可以 | 想象 | . |

他原本想要抓捕的受害者们正从他的魔爪中逃脱，逃往他所能想象的最后一个地方。

[naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['jəʊmən] , - [ænd; ənd]['wɔːkə(r)][tuː; tə]

| Now | on | their | way | , | Sir | Percival | called | the | two | yeomen | , | Gouvernail | and | Walker | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 他们的 | 方式 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | 称为 | 这 | 二 | 自耕农 | , | - | 和 | 沃克 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

在前往目的地的路上，珀西瓦尔爵士叫来了两位侍从官古弗内尔和沃克。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['wɔːkə(r)] [nə'reɪtɪd] [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi]

| And | though | he | did | not | remember | the | event | that | Walker | narrated | yet | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 记住 | 这 | 事件 | 那 | 沃克 | 旁白 | 然而 | 曾是 | 他 |

[glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] .

| glad | he | had | followed | a | kindly | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 他 | 有 | 随后 | 一个 | 亲切地 | 想法 | . |

虽然他不记得沃克叙述的那件事，但他很高兴自己听从了一个好意。

[ænd; ənd] ['ælən] [tuː] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bred] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnz] .

| And | Allan | too | , | realized | that | bread | cast | upon | the | water | often | returns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 也 | , | 已实现 | 那 | 面包 | 投掷 | 之上 | 这 | 水 | 经常 | 返回 | . |

艾伦也意识到，投入水中的面包往往会浮回来。

" [niːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['jəʊmən] ? " ['ventʃəd] ['wɔːkə(r)] ['həʊpfəli] .

| " | Need | you | a | good | yeoman | ? | " | ventured | Walker | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 需要 | 你 | 一个 | 好的 | 乡绅 | ? | " | 冒险 | 沃克 | 希望 | . |

“你们需要个好帮手吗？”沃克满怀希望地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [ðen] [ɪn'diːd] [hæv; həv][aɪ] [niːd]
" If you are half as good as your friend here , then indeed have I need
" 如果 你 是 一半 作为 好的 作为 你的 朋友 这里 , 然后 的确 有 我 需要
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“如果你有你这位朋友一半的水平，那我真的不需要你了。”

" [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəlz] [rɪ'plaɪ] .
" was Sir Percival's reply .
" 曾是 先生 珀西瓦尔的 回复 .

“”珀西瓦尔爵士回答道。

" [aɪ] [kaʊnt] [hɪm][maɪ]['betə(r)] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I count him my better , Sir Knight , " replied Gouvernail .
" 我 数数 他 我的 更好的 , 先生 骑士 , " 回复 - .

“我认为他比我强，骑士爵士，”古弗内尔回答道。

" [ðɪs] [fuːl] [wʊd] [ˌəʊvə'preɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , " [sed] ['wɔːkə(r)] .
" This fool would overpraise me and lead you to expect overmuch , " said Walker .
" 这 傻子 会 过奖 我 和 带领 你 到 预计 过多 , " 说 沃克 .

“这个傻瓜会过分吹捧我，让你对我抱有过高的期望，”沃克说。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][traɪ][ˌem 'iː] . "
" I will do my best if you will but try me . "
" 我 将要 做 我的 最好的 如果 你 将要 但 尝试 我 . "

“如果你愿意给我机会，我一定会尽力而为。”

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
" That I shall , " replied the knight .
" 那 我 将 , " 回复 这 骑士 .

“我一定会这么做，”骑士回答道。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tuː] , - [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] ,
And thereupon the two , Gouvernail and Walker ,
和 于是 这 二 , - 和 沃克 ,

于是，古弗内尔和沃克二人.....

[fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['ælən] [huː] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
fell back a little way and came to Allan who was glad of a chance to
跌倒 后退 一个 小的 方式 和 来了 到 艾伦 WHO 曾是 高兴的 的 一个 机会 到
[tɔːk] [tuː; tə] - .
talk to Gouvernail .
讲话 到 - .

他后退了一步，来到艾伦身边，艾伦很高兴有机会和古弗内尔说话。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz]
And as they rode forward the boy listened to some of the tales
和 作为 他们 骑 向前 这 男生 听着 到 一些 的 这 故事
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][' duː ɪŋz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .
and some of the doings of Sir Tristram .
和 一些 的 这 行为 的 先生 特里斯特拉姆 .

他们骑马向前走的时候，男孩听了一些关于特里斯特拉姆爵士的故事和事迹。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ðeə(r)] [rəʊd] , [ðə; ðɪ] [tuː] ,
Now in the front there rode , the two ,
现在 在 这 正面 那里 骑 , 这 二 ,

现在，前面骑着的是两个人，

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][sɜː(r)] ['dægənɛt] .
Sir Tristram and Sir Launcelot and with them Sir Dagonet .
先生 特里斯特拉姆 和 先生 兰斯洛特 和 和 他们 先生 达戈内特 .

特里斯特拉姆爵士、兰斯洛特爵士以及与他们同行的达戈内特爵士。

" ['truːli] , [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] , [gʊd] ['dægənɛt] , ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] , " [spəʊk] [sɜː(r)]
" Truly , I often wonder , good Dagonet , wherefore they call you a fool , " spoke Sir
" 真的 , 我 经常 想知道 , 好的 达戈内特 , 因此 他们 称呼 你 一个 傻子 , " 辐 先生
['lɑːnslət] .
Launcelot .
兰斯洛特 .

“说真的，我常常纳闷，好达戈内特，为什么他们称你为傻瓜呢？”兰斯洛特爵士说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn]
" Here comes this thought of yours that could come only from the wisest man
" 这里 来 这 想法 的 你的 那 可以 来 仅有的 从 这 最明智的 男人
[ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] .
or the greatest fool .
或者 这 最 傻子 .

“你这想法，只有最聪明的人或最大的傻瓜才会想到。”

['ɒf(ə)n] , [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
Often , I wonder which you are . "
经常 , 我 想知道 哪个 你 是 . "

我常常想知道，你究竟是哪一种。

" [jet] [gʊd] ['lɑːnslət] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ai] , [ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yet good Launcelot , since I am I , I know which of these I am .
" 然而 好的 兰斯洛特 , 自从 我 是 我 , 我 知道 哪个 的 这些 我 是 .

“但是，好兰斯洛特，既然我就是我，我就知道我是哪一个。”

[wɒt] [suːθ] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ,
What sooth , what matters it , which you and all of these ,
什么 舒缓 , 什么 事情 它 , 哪个 你 和 全部 的 这些 ,

什么能抚慰人心，什么才是最重要的，你和这一切，

" [ænd; ənd][sɜː(r)] ['dægənɛt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ?
" and Sir Dagonet pointed to the others with them , " which you think me ?
" 和 先生 达戈内特 尖 到 这 其他的 和 他们 , " 哪个 你 思考 我 ?

达戈内特爵士指着和他们在一起的其他人说：“你们认为我是谁？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ pliːz ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ pliːz ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
If it pleases all of you , it pleases me to be a fool .
如果 它 请 全部 的 你 , 它 请 我 到 是 一个 傻子 .

如果你们都乐意，那我乐意做个傻瓜。

[haʊsəʊ'evə] ,
Howsoever ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bləʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][sɜː(r)]
it is ill wind that does not blow some good and here we have Sir
它 是 患病的 风 那 做 不是 吹 一些 好的 和 这里 我们 有 先生
['trɪstrəm] [huː] [ɪz][nɒt][ɪn] ['aɪələnd] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] . "
Tristram who is not in Ireland though I had reason for believing him there . "
特里斯特拉姆 WHO 是 不是 在 爱尔兰 尽管 我 有 原因 为了 相信 他 那里 . "

祸不单行，特里斯特拉姆爵士现在不在爱尔兰，尽管我有理由相信他会在那里。

" [feɪθ] , [frend] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['dʒɜːni] - [wɪ'ðɪn]
" Faith , friend , and I had but decided that I would journey henceward within
" 信仰 , 朋友 , 和 我 有 但 决定 那 我 会 旅行 - 之内
[tuː] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,

“费丝、朋友和我刚刚决定，我将在两天之内启程离开这里。”

" [rɪˈplaɪd] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ['wʌndrɪŋli] .
**" replied Sir Tristram wonderingly .**
" 回复 先生 特里斯特拉姆 惊奇地 .

特里斯特拉姆爵士疑惑地回答道。

" [siː] [juː; jʊ] [ðen] , ['lɑːnslət] .
**" See you then , Launcelot .**
" 看 你 然后 , 兰斯洛特 .

“到时候见，兰斯洛特。”

[aɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːlz] [ges] .
**I made but a fool's guess .**
我 制成 但 一个 傻瓜 猜测 .

我只是瞎猜而已。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [tuː] [deɪz] [əˈhed] [ɒv; əv][sɜː(r)]
**Had I been a wise man I would not have been two days ahead of Sir**
有 我 到过 一个 明智的 男人 我 会 不是 有 到过 二 天 前方 的 先生
['trɪstrəm] .
**Tristram .**
特里斯特拉姆 .

如果我是一个聪明人，我就不会比特里斯特拉姆爵士早两天到达目的地了。

" [naʊ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [huː] [njuː] [ðə; ði] [wei] [ədˈvaɪzd] ['saɪləns] .
**" Now Sir Tristram who knew the way advised silence .**
" 现在 先生 特里斯特拉姆 WHO 知道 这 方式 建议 沉默 .

“现在，懂得道的特里斯特拉姆爵士建议保持沉默。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] .
**For they were nearing the great castle walls .**
为了 他们 是 临近 这 伟大的 城堡 墙壁 .

因为他们正接近城堡的城墙。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌðeəˈtuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ʌp] .
**When they came thereto they found the gates closed and the drawbridge up .**
什么时候 他们 来了 到 他们 成立 这 大门 关闭 和 这 吊桥 向上 .

他们到达那里时，发现大门紧闭，吊桥也已升起。

[ðen] [dɪd][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [meɪk] [kɔːl][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] .
**Then did Sir Tristram make call to those within .**
然后 做过 先生 特里斯特拉姆 制作 称呼 到 那些 之内 .

然后，特里斯特拉姆爵士向在场人员发出了召集令。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ˌðeəˈfrɒm] ['heɪs(ə)nd]
**And these mistaking this for the party that had gone therefrom hastened**
和 这些 误会 这 为了 这 派对 那 有 已消失 由此 加快
[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈlɒkt] [ðə; ði] ['geɪts] .
**to obey and lowered the drawbridge and unlocked the gates .**
到 服从 和 降低 这 吊桥 和 已解锁 这 大门 .

这些人误以为这是从那里来的那群人，便赶紧遵命放下吊桥，打开城门。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['feɪsɪŋ] [streɪndʒ] [naɪts] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːti] .
**And then found themselves facing strange knights , a strange party .**
和 然后 成立 他们自己 面向 奇怪的 骑士 , 一个 奇怪的 派对 .

然后他们发现自己面对的是一群陌生的骑士，一个陌生的队伍。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['əʊnli] ['rekəgˈnaɪzd] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] .
**And of all of them they only recognized Sir Tristram .**
和 的 全部 的 他们 他们 仅有的 认可 先生 特里斯特拉姆 .

而在这些人当中，他们只认出了特里斯特拉姆爵士。

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ə'duː][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['geɪts] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

| Then | would | they | have | made | great | ado | to | close | the | gates | but | it | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 他们 | 有 | 制成 | 伟大的 | 阿多 | 到 | 关闭 | 这 | 大门 | 但 | 它 | 曾是 | 也 |

[leɪt] .

| late | . |
|---|---|
| 晚的 | . |

那时他们本会大费周章地关闭城门，但为时已晚。

" [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['geɪts] ,

| " | Tell | you | all | within | these | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 你 | 全部 | 之内 | 这些 | 大门 | , |

“告诉你们这些身处这扇门内的人，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [triːt] [nʌn] ['hɑːʃli] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

| that | we | shall | treat | none | harshly | except | those | who | would | make | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 对待 | 没有任何 | 严厉地 | 除了 | 那些 | WHO | 会 | 制作 | 麻烦 | . |

除了那些制造麻烦的人之外，我们不会苛待任何人。

" [səʊ] [wen] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəlz] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɛskɑːnst] , [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [left] [ðem; ðəm]

| " | So | when | Sir | Percival's | party | was | safely | esconced | , | Sir | Tristram | left | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 什么时候 | 先生 | 珀西瓦尔的 | 派对 | 曾是 | 安全 | 隐居 | , | 先生 | 特里斯特拉姆 | 左边 | 他们 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

| for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

“于是，当珀西瓦尔爵士一行人安全抵达目的地后，特里斯特拉姆爵士暂时离开了他们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðæt] ['lɑːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] .

| A | few | moments | that | lasted | into | the | half | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 那 | 持续 | 进入 | 这 | 一半 | 小时 | . |

几分钟的时间，持续了半个小时。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .

| For | he | went | to | see | his | lady | love | who | was | even | then | with | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 去 | 到 | 看 | 他的 | 女士 | 爱 | WHO | 曾是 | 甚至 | 然后 | 和 | 这 | 女王 | . |

因为他要去见他的爱人，而她当时正与王后在一起。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [triːt] [hɪm][æz; əz] ['hɑːʃli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] .

| Nor | did | the | queen | treat | him | as | harshly | as | she | might | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 女王 | 对待 | 他 | 作为 | 严厉地 | 作为 | 她 | 可能 | 有 | . |

女王也没有像她原本可能的那样严厉地对待他。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs]

| Perhaps | this | was | because | she | felt | that | they | were | safe | as | long | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 曾是 | 因为 | 她 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 安全的 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 |

['nefjuː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] .

| nephew | was | with | these | intruders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 侄子 | 曾是 | 和 | 这些 | 入侵者 | . |

或许是因为她觉得只要这个侄子和这些入侵者在一起，他们就是安全的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['feɪvəd] [ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [spaʊs] [ɒv; əv]

| Or | perhaps | she | had | not | favored | the | ill | treatment | by | her | royal | spouse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 她 | 有 | 不是 | 受青睐 | 这 | 患病的 | 治疗 | 经过 | 她 | 皇家 | 配偶 | 的 |

[səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [naɪt] .

| so | brave | a | knight | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 勇敢的 | 一个 | 骑士 | . |

或许她并不赞同她的王室配偶虐待这样一位勇敢的骑士。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɪŋ] [mɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɜːd] [fləʊn]

| And | if | King | Mark | and | his | men | had | been | surprised | to | find | the | bird | flown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 国王 | 标记 | 和 | 他的 | 男人 | 有 | 到过 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | 鸟 | 飞行 |

,

,

,

如果马克国王和他的随从们惊讶地发现这只鸟飞走了，

[ɪˈmædʒɪn] [ðen] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd]

| imagine | then | what | must | have | been | their | thoughts | when | they | returned | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 然后 | 什么 | 必须 | 有 | 到过 | 他们的 | 想法 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 和 | 成立 |

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈentə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈgeɪts] .

| that | they | could | not | enter | their | own | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 大门 | . |

想象一下，当他们返回并发现自己无法进入自己的大门时，他们会作何感想。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| That | the | bird | was | there | and | was | shouting | defiance | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 鸟 | 曾是 | 那里 | 和 | 曾是 | 喊叫 | 蔑视 | 在 | 他们 | . |

那只鸟就在那里，对着他们发出挑衅的叫声。

[ænd; ənd] [wɜːs] [jet] ,

| And | worse | yet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更糟 | 然而 | , |

更糟糕的是，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɔːnt] [ænd; ənd] [dʒest] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪkˈspens] .

| that | in | these | shouts | of | defiance | there | was | laughter | and | taunt | and | jest | at | their | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这些 | 喊叫 | 的 | 蔑视 | 那里 | 曾是 | 笑声 | 和 | 嘲讽 | 和 | 笑话 | 在 | 他们的 | 费用 | . |

在这些反抗的呐喊声中，夹杂着对他们的嘲笑、讥讽和戏谑。

" [wɒt] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ˈkrɑːfti] [kɪŋ] .

| " | What | now | ? | " | asked | the | cruel | and | crafty | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 现在 | ? | " | 问 | 这 | 残忍的 | 和 | 狡猾 | 国王 | . |

“现在怎么办？”残暴狡诈的国王问道。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tel] [hɪm] .

| Nor | could | one | of | his | men | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | 告诉 | 他 | . |

他的手下也没有人能告诉他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsɪksˈtiːn]

| CHAPTER | SIXTEEN |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː]

| To | The | Rescue |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 救援 |

救援行动

" [mɪˈθɪŋks] ,

| " | Methinks | , |
|---|---|---|
| " | 我觉得 | , |

我认为，

" [sed] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]
" said King Arthur on the fourth day of their journey into Scotland " that we will not
" 说 国王 亚瑟 在 这 第四 天 的 他们的 旅行 进入 苏格兰 " 那 我们 将要 不是
[faɪnd] [ðɪs] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] .
find this Sir Tristram .
寻找 这 先生 特里斯特拉姆 .

“亚瑟王在他们前往苏格兰的第四天说道，‘我们找不到这位特里斯特拉姆爵士。’”

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [gə'weɪn] ? "
What say you Gawaine ? "
什么 说 你 高文 ? "

高文，你怎么说?

" ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Only that I cannot find it in me to do aught but agree with you ,
" 仅有的 那 我 不能 寻找 它 在 我 到 做 零 但 同意 和 你 ,

“只是我实在无法不同意你的观点。”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [rɪ'pleɪ] .
" the latter made reply .
" 这 后者 制成 回复 .

后者回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,
" And I advise that we return ,
" 和 我 建议 那 我们 返回 ,

我建议我们返回，

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] ['trɪstrəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['hɪðəwəd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv]
for had Tristram made his journey hitherward we should long ago have
为了 有 特里斯特拉姆 制成 他的 旅行 迄今为止 我们 应该 长的 前 有
[hæd; həd] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
had inkling of it . "
有 暗示 的 它 . "

如果特里斯特拉姆真的来过这里，我们早就应该有所察觉了。

" [səʊ] [ðen] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tə'deɪ] , [frendz] , " ['ɑːθə(r)] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪts] .
" So then , we return today , friends , " Arthur announced to his knights .
" 所以 然后 , 我们 返回 今天 , 朋友们 , " 亚瑟 宣布 到 他的 骑士 .

“那么，朋友们，我们今天就回来了。”亚瑟对他的骑士们宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊp] [ðæt] ['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd] ['lɑːnslət] [hæv; həv][hæd; həd]
" We have it in us to hope that Percival and Launcelot have had
" 我们 有 它 在 我们 到 希望 那 珀西瓦尔 和 兰斯洛特 有 有
['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
better fortune than we .
更好的 财富 比 我们 .

我们内心深处都希望珀西瓦尔和兰斯洛特的运气比我们好。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ləʊθ] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['dʒɔɪəsli] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] .
" And none loath , the party joyously made preparations for return .
" 和 没有任何 厌恶 , 这 派对 欣喜地 制成 准备工作 为了 返回 .

“而且没有人不情愿，党员们兴高采烈地准备返回。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'ventləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , ['trɪstrəm] , [ænd; ənd]
It had been an eventless search for the brave knight , Tristram , and
它 有 到过 一个 无事件 搜索 为了 这 勇敢的 骑士 , 特里斯特拉姆 , 和
[ðiːz] [men] [ heit ] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
these men hated inactivity .
这些 男人 憎恨 不活动 .

寻找勇敢骑士特里斯特拉姆的过程一直风平浪静，而这些人最讨厌无所事事。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ,
" What say you ,
" 什么 说 你 ,

“你们怎么看？”

[tuː; tə] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] - [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]
to sending someone of us to Cadoris announcing that we shall pay him a
到 发送 某人 的 我们 到 - 宣布 那 我们 将 支付 他 一个
['vɪzɪt][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ] ?
visit of not more than a day ?
访问 的 不是 更多的 比 一个 天 ?

派我们中的一人去卡多里斯，宣布我们将拜访他，但停留时间不会超过一天?

" [səʊ] ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" So queried the king .
" 所以 查询 这 国王 .

国王问道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][dʒaʊst][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ðeə(r)] , " [sed] - .
" If there is promise of joust and adventure there , " said Pellimore .
" 如果 那里 是 承诺 的 比武 和 冒险 那里 , " 说 - .

“如果那里有比武和冒险的希望的话，”佩利莫尔说。

" [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ˌðeər'ɪn] .
" I for one can see no harm therein .
" 我 为了 一 能 看 不 伤害 其中 .

“就我个人而言，我看不出这有什么害处。”

[wɒt] ['mætəz] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ?
What matters a day more or less ?
什么 事情 一个 天 更多的 或者 较少的 ?

多一天或少一天有什么区别?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] [ə'griːd] [wɪð] - [ænd; ənd][æz; əz] [gə'weɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" The other knights agreed with Pellimore and as Gawaine pointed out ,
" 这 其他 骑士 同意 和 - 和 作为 高文 尖 出去 ,

“其他骑士都同意佩利莫尔的观点，正如高文所指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][bʌt; bət][fjuː] [liːgz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - [weɪ] .
it was not more than but few leagues from their returnward way .
它 曾是 不是 更多的 比 但 很少 联赛 从 他们的 - 方式 .

离他们返程的路程不过几里路而已。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] ['hævɪŋ] [fɜːst] [sent] [sɜː(r)] ['gɪlbət] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['herəld] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ]
So the party having first sent Sir Gilbert before them to herald their approach
所以 这 派对 拥有 第一的 发送 先生 吉尔伯特 前 他们 到 先驱 他们的 方法
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - ,
arrived at the court of Cadoris ,
到达的 在 这 法庭 的 - ,

于是，一行人先派吉尔伯特爵士先行报信，然后抵达了卡多里斯的宫廷。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
king of Scotland .
国王 的 苏格兰 .

苏格兰国王。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɔː(r)] [naɪts] [mɔː(r)] ['rɔɪəli] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)]
And never was king or knights more royally received than was Arthur
和 绝不 曾是 国王 或者 骑士 更多的 皇家 已收到 比 曾是 亚瑟
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
and his men .
和 他的 男人 .

从来没有哪位国王或骑士像亚瑟王和他的部下那样受到如此隆重的欢迎。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

| Of | a | truth | , | there | was | warm | affection | for | Arthur | , | and | Cadoris | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | , | 那里 | 曾是 | 温暖的 | 感情 | 为了 | 亚瑟 | , | 和 | - | 和 |

[hɪz; ɪz] [naɪts] ,

| his | knights | , |
|---|---|---|
| 他的 | 骑士 | , |

事实上，人们对亚瑟王、卡多里斯和他的骑士们都怀有深厚的感情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [held] [greɪt] [ˈraɪv(ə)lri] ,

| though | they | held | great | rivalry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 握住 | 伟大的 | 对抗 | , |

尽管他们之间存在着激烈的竞争关系，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l][hæd; həd][ˈevə(r)][ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd]

| for | the | Knights | of | the | Round | Table | had | ever | proven | honest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 有 | 曾经 | 已证实 | 诚实的 | 和 |

[ˈwɜːðɪ] [əˈpəʊnənts] .

| worthy | opponents | . |
|---|---|---|
| 值得 | 对手 | . |

因为圆桌骑士们一直以来都是诚实可靠、值得尊敬的对手。

[ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [stretʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθərz]

| The | stay | of | the | day | stretched | into | the | fourth | day | and | not | one | of | King | Arthur's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停留 | 的 | 这 | 天 | 拉伸 | 进入 | 这 | 第四 | 天 | 和 | 不是 | 一 | 的 | 国王 | 亚瑟的 |

[ˈpɑːti] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

| party | had | thought | of | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 有 | 想法 | 的 | 返回 | . |

他们在那儿待了一整天，一直到第四天，亚瑟王的随从中没有一个人想过要回去。

[ dʒaust ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [mʌtʃ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][məʊst]

| Jousts | were | there | , | much | hunting | and | activity | , | enough | to | suit | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比武 | 是 | 那里 | , | 很多 | 打猎 | 和 | 活动 | , | 足够的 | 到 | 套装 | 这 | 最多 |

[ɪgˈzæktɪŋ] .

| exacting | . |
|---|---|
| 严格 | . |

那里有马上比武、狩猎和各种活动，足以满足最挑剔的人。

[haʊsəʊˈevə] , [ˈɑːθə(r)] [əˈnaʊnst] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .

| Howsoever | , | Arthur | announced | on | the | fifth | day | that | they | could | stay | but | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 亚瑟 | 宣布 | 在 | 这 | 第五 | 天 | 那 | 他们 | 可以 | 停留 | 但 | 其他 | 天 | . |

然而，亚瑟在第五天宣布，他们只能再待一天。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsɒri] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈpɑːt] .

| " | Of | a | truth | , | am | I | downright | sorry | that | you | must | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 真相 | , | 是 | 我 | 彻头彻尾 | 对不起 | 那 | 你 | 必须 | 离开 | . |

“说实话，我真的非常遗憾你必须离开。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪli] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ˈɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈgreɪtli] [hæv; həv][aɪ]

| For | highly | have | I | been | honored | by | your | visit | , | and | as | greatly | have | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 高度 | 有 | 我 | 到过 | 荣幸 | 经过 | 你的 | 访问 | , | 和 | 作为 | 非常 | 有 | 我 |

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| enjoyed | it | . |
|---|---|---|
| 享受 | 它 | . |

您的来访令我倍感荣幸，我也非常享受这次来访。

" [wɔːm] [ˈspəʊkən][wɒz; wəz] - .

| " | Warm | spoken | was | Cadoris | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 温暖的 | 说 | 曾是 | - | . |

卡多里斯说话很热情。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)]['meni][ə; eɪ][deɪ] , " [rɪ'plaɪd]

| " | And | we | shall | remember | your | hospitality | for | many | a | day | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 将 | 记住 | 你的 | 热情好客 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | , | " | 回复 |

['ɑːθə(r)] .

| Arthur | . |
|---|---|
| 亚瑟 | . |

“我们将永远铭记你们的热情款待，”亚瑟回答道。

" [ɪf][wiː; wi][bʌt; bət][meɪk][juː; jʊ][hɑːf][æz; əz][mʌtʃ][æt; ət][həʊm] [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

| " | If | we | but | make | you | half | as | much | at | home | when | you | visit | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 但 | 制作 | 你 | 一半 | 作为 | 很多 | 在 | 家 | 什么时候 | 你 | 访问 | 我们 | , |

“如果我们每次你来我们家做客时，只给你一半的饭钱，

[gʊd] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fiːl][ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] .

| good | Cadoris | , | we | shall | feel | that | we | have | accomplished | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | , | 我们 | 将 | 感觉 | 那 | 我们 | 有 | 完成 | 很多 | . |

好卡多里斯，我们会感到我们已经取得了很大的成就。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [frendz] ? "

| Is | it | not | so | , | friends | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | , | 朋友们 | ? | " |

朋友们，难道不是这样吗?

" ['truːli] , " [ ə'sent ] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [naɪts] .

| " | Truly | , | " | assented | King | Arthur's | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | " | 同意 | 国王 | 亚瑟的 | 骑士 | . |

“的确如此，”亚瑟王的骑士们齐声赞同道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt][juː; jʊ][meɪk][ðæt]['vɪzɪt][raɪt][suːn] , " ['ædɪd]

| " | And | I | would | , | your | Majesty | , | that | you | make | that | visit | right | soon | , | " | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 会 | , | 你的 | 威严 | , | 那 | 你 | 制作 | 那 | 访问 | 正确的 | 很快 | , | " | 额外 |

[gə'weɪn] .

| Gawaine | . |
|---|---|
| 高文 | . |

“陛下，我希望您能尽快前来访问，”高文补充道。

" [ðæt][wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɪl] , " [rɪ'plaɪd] - ['hɑːtɪli] .

| " | That | we | surely | will | , | " | replied | Cadoris | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 一定 | 将要 | , | " | 回复 | - | 衷心地 | . |

“我们一定会的，”卡多里斯热情地回答道。

[səʊ] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [meɪd][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [baɪ]

| So | King | Arthur | and | his | men | made | their | preparations | having | been | much | cheered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 国王 | 亚瑟 | 和 | 他的 | 男人 | 制成 | 他们的 | 准备工作 | 拥有 | 到过 | 很多 | 欢呼 | 经过 |

[ðeə(r)] [steɪ] .

| their | stay | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 停留 | . |

于是，亚瑟王和他的部下们做好了准备，他们在逗留期间精神振奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [wʌn]

| And | they | had | turned | to | their | last | meal | which | was | a | sumptuous | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 转向 | 到 | 他们的 | 最后的 | 一顿饭 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 豪华 | 一 |

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [keɪm] ['ɪntuː]

| and | were | greatly | enjoying | it | when | a | servant | of | King | Cadoris | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 享受 | 它 | 什么时候 | 一个 | 仆人 | 的 | 国王 | - | 来了 | 进入 |

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [hɔːl][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['dɒnld] ,

| the | great | dining | hall | and | whispered | into | the | ear | of | Sir | Donald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 用餐 | 大厅 | 和 | 低声说道 | 进入 | 这 | 耳朵 | 的 | 先生 | 唐纳德 | , |

他们开始享用最后一餐，这是一顿丰盛的晚餐，他们吃得非常开心。这时，卡多里斯国王的一名仆人走进大餐厅，在唐纳德爵士耳边低语道：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

| one | of | the | bravest | knights | in | the | kingdom | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最勇敢的 | 骑士 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 苏格兰 | . |

他是苏格兰王国最勇敢的骑士之一。

[hiː; hi][ɪn] [tɜːn] , ['wɪspəd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| He | in | turn | , | whispered | the | news | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 转动 | , | 低声说道 | 这 | 消息 | 到 | 这 | 国王 | . |

他随后将这个消息悄悄告诉了国王。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['raɪdəz] [wɪ'ðaʊt] , ['ɑːθə(r)] , [huː] [wɒnt] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] [ə'naʊnst] .

| " | There | are | two | riders | without | , | Arthur | , | who | want | word | with | you | , | " | the | Scottish | King | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 骑手 | 没有 | , | 亚瑟 | , | WHO | 想 | 单词 | 和 | 你 | , | " | 这 | 苏格兰 | 国王 | 宣布 | . |

“亚瑟，有两个骑兵没有随从，他们想见你，”苏格兰国王宣布道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [miːl] ?

| " | Shall | I | ask | them | to | wait | until | we | finish | this | meal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 问 | 他们 | 到 | 等待 | 直到 | 我们 | 结束 | 这 | 一顿饭 | ? |

“要不要请他们等我们吃完这顿饭？”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [meɪ] [weɪt] . "

| It | were | pity | to | disturb | you | now | and | I | doubt | not | their | message | may | wait | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 遗憾 | 到 | 打扰 | 你 | 现在 | 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | 他们的 | 信息 | 可能 | 等待 | . | " |

现在打扰您实在不便，我想他们的消息或许会等一段时间再给您。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][səʊ] , [gʊd] [frend] .

| " | That | may | well | be | so | , | good | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 出色地 | 是 | 所以 | , | 好的 | 朋友 | . |

“很有可能如此，好朋友。”

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ dɪs'tɜːb ] [juː; jʊ] [nɒt] ,

| Yet | , | if | it | disturbs | you | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 它 | 扰乱 | 你 | 不是 | , |

然而，如果它不困扰你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [gə'weɪn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [beə(r)] .

| I | shall | ask | Gawaine | here | to | see | these | men | and | find | out | what | message | they | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 问 | 高文 | 这里 | 到 | 看 | 这些 | 男人 | 和 | 寻找 | 出去 | 什么 | 信息 | 他们 | 熊 | . |

我将请高文去见见这些人，打听他们带来了什么消息。

" - [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] [gə'weɪn] [ˌðeərə'pɒn] ['heɪs(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

| " | Cadoris | nodded | his | head | in | assent | and | Gawaine | thereupon | hastened | outside | the | dining | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | 他的 | 头 | 在 | 同意 | 和 | 高文 | 于是 | 加快 | 外部 | 这 | 用餐 | 大厅 | . |

卡多里斯点头表示同意，高文随即匆匆走出了餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ælən][hiː; hi] [sɔː] .

| It | was | none | other | than | Allan | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 艾伦 | 他 | 锯 | . |

他看到的正是艾伦。

['ælən] [wɪð] - [ˌel'iː] [nwɑːr] .

| Allan | with | Breunor | le | Noire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | - | 勒 | 黑色电影 | . |

艾伦与布鲁诺·勒·诺瓦尔。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] [stɪl] , [æt; ət][ðeə(r)] [əˈkaʊnt]

| Great | was | his | surprise | at | seeing | them | and | greater | still | , | at | their | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 他的 | 惊喜 | 在 | 看到 | 他们 | 和 | 更大的 | 仍然 | , | 在 | 他们的 | 帐户 |

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

| of | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

看到他们，他非常惊讶；而听到他们讲述的经过，他更是惊讶不已。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [ˈlɑːnslət] [ænd; ənd][ˈpɜːrsɪvəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,

| And | when | he | heard | how | Launcelot | and | Percival | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 如何 | 兰斯洛特 | 和 | 珀西瓦尔 | 和 | 这 | 其他的 | , |

当他听到兰斯洛特、珀西瓦尔和其他人如何……

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈtrɪstrəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk] ,

| together | with | Sir | Tristram | were | holding | the | very | castle | of | King | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 是 | 保持 | 这 | 非常 | 城堡 | 的 | 国王 | 标记 | , |

他和特里斯特拉姆爵士一起占领了马克国王的城堡。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɑːftə(r)] .

| he | shook | with | a | great | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 和 | 一个 | 伟大的 | 笑声 | . |

他笑得浑身颤抖。

[səʊ] [laʊd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [hɜːd]

| So | loud | was | this | that | the | kings | and | the | knights | at | the | dining | table | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大声 | 曾是 | 这 | 那 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 骑士 | 在 | 这 | 用餐 | 桌子 | 听到 |

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈgreɪtli] ,

| it | and | wondering | greatly | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 好奇 | 非常 | , |

这声音如此之大，连餐桌上的国王和骑士都听到了，他们都非常疑惑。

[ˈhʌrid] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| hurried | out | to | find | the | cause | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 出去 | 到 | 寻找 | 这 | 原因 | 为了 | 它 | . |

赶紧出去查看原因。

[fəˈgɒt] [ðeə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

| Forgot | their | food | for | the | time | being | in | their | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 他们的 | 食物 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 在 | 他们的 | 好奇心 | . |

好奇心驱使他们暂时忘记了食物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈælən][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [huːm]

| The | king | of | Britain | was | no | less | surprised | to | see | Allan | and | this | stranger | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 英国 | 曾是 | 不 | 较少的 | 惊讶 | 到 | 看 | 艾伦 | 和 | 这 | 陌生人 | 谁 |

英国国王看到艾伦和这位陌生人，同样感到惊讶。

[hiː; hi][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] .

| he | but | faintly | recalled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 但 | 淡淡的 | 召回 | . |

他只是隐约记得。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembəld] [naɪts] ,

| And | to | him | , | to | Cadoris | , | and | the | assembled | knights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | , | 到 | - | , | 和 | 这 | 组装 | 骑士 | , |

而对于他，对于卡多里斯，以及在场的骑士们，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [əˈgen] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

| the | two | had | to | recount | again | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 有 | 到 | 叙事 | 再次 | 什么 | 有 | 发生 | . |

两人不得不再次讲述事情经过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] ,

| **And** | **when** | **the** | **full** | **gist** | **of** | **it** | **came** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 满的 | 要旨 | 的 | 它 | 来了 | 家 | , |

而当事情的全部真相大白之后，

['ɑːθə(r)] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] - [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

| **Arthur** | **brought** | **down** | **a** | **heavy** | **hand** | **on** | **the** | **shoulder** | **of** | **Cadoris** | **who** | **was** | **shaking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 带来 | 向下 | 一个 | 重的 | 手 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | - | WHO | 曾是 | 摇晃 |

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ˌnɪə'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['feɪntnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| **with** | **laughter** | **and** | **himself** | **fell** | **into** | **a** | **seat** | **nearby** | **for** | **very** | **faintness** | **at** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑声 | 和 | 他自己 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 座位 | 附近 | 为了 | 非常 | 模糊 | 在 | 他的 |

[əʊn] [mɜːθ] .

| **own** | **mirth** | **.** |
|---|---|---|
| 自己的 | 欢笑 | . |

亚瑟重重地拍了拍卡多里斯的肩膀，卡多里斯笑得浑身颤抖，而亚瑟自己也因为笑得太厉害，晕倒在附近的椅子上。

[waɪl] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['bɔɪstərəsnɪs] [ænd; ənd] [laʊd] [ gʌ'fɔː ] .

| **While** | **about** | **him** | **there** | **was** | **great** | **boisterousness** | **and** | **loud** | **guffaws** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 关于 | 他 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 喧闹 | 和 | 大声 | 大笑 | . |

他周围一片喧闹，笑声震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['jəʊmən] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['hʌrid] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]

| **A** | **yeoman** | **who** | **had** | **listened** | **eagerly** | **to** | **the** | **account** | **hurried** | **without** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乡绅 | WHO | 有 | 听着 | 急切地 | 到 | 这 | 帐户 | 慌忙 | 没有 | 和 |

[hɪm'self] [ ri'kaunt ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðeə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ]

| **himself** | **recounted** | **to** | **the** | **men** | **there** | **what** | **had** | **happened** | **at** | **the** | **court** | **of** | **King** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 叙述 | 到 | 这 | 男人 | 那里 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 国王 |

[mɑːk] .

| **Mark** | **.** |
|---|---|
| 标记 | . |

一个认真听完叙述的乡绅匆匆走到外面，亲自向那里的人讲述了马克国王宫廷里发生的事情。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ʃaʊts] , [mʌtʃ] ['merimənt] .

| **So** | **that** | **there** | **were** | **great** | **shouts** | **,** | **much** | **merriment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 是 | 伟大的 | 喊叫 | , | 很多 | 欢乐 | . |

于是现场响起了热烈的欢呼声，充满了欢乐。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , " [ə; eɪ][beə(r)] [fjuː] [tʊk] [kɪŋ] ['mɑːrks] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] .

| **"** | **To** | **think** | **,** | **"** | **said** | **King** | **Arthur** | **,** | **"** | **a** | **bare** | **few** | **took** | **King** | **Mark's** | **own** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | , | " | 说 | 国王 | 亚瑟 | , | " | 一个 | 裸 | 很少 | 采取 | 国王 | 马克的 | 自己的 | 城堡 | . |

“想想看，”亚瑟王说，“竟然只有寥寥几人攻占了马克国王自己的城堡。”

[ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

| **I** | **marvel** | **at** | **their** | **impudence** | **and** | **yet** | **it** | **is** | **but** | **what** | **could** | **be** | **expected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 奇迹 | 在 | 他们的 | 厚颜无耻 | 和 | 然而 | 它 | 是 | 但 | 什么 | 可以 | 是 | 预期的 |

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] . "

| **from** | **such** | **as** | **they** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 作为 | 他们 | . | " |

我惊叹于他们的厚颜无耻，但想想他们这样的人，也就不难理解了。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [gə'weɪn] , " [ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| **"** | **As** | **for** | **me** | **,** | **"** | **said** | **Gawaine** | **,** | **"** | **I** | **would** | **give** | **all** | **I** | **have** | **to** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 我 | , | " | 说 | 高文 | , | " | 我 | 会 | 给 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 有 | 到过 |

[ðeə(r)] .

| **there** | **.** |
|---|---|
| 那里 | . |

“至于我，”高文说，“我愿付出我的一切去换取身处那里。”

[ænd; ənd][ɔːl][ai]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ,

| **And** | **all** | **I** | **ever** | **expect** | **to** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 曾经 | 预计 | 到 | 有 | , |

而我所期望拥有的一切，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] [mɑːk] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

| to | have | been | near | Mark | when | he | realized | what | had | happened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 靠近 | 标记 | 什么时候 | 他 | 已实现 | 什么 | 有 | 发生 | . | " |

“当时我就在马克身边，亲眼目睹了他意识到发生了什么事。”

" [jet] , " [sed] ['ɑːθə(r)] [naʊ] [grəʊn] ['sɪəriəs] ,

| " | Yet | , | " | said | Arthur | now | grown | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | " | 说 | 亚瑟 | 现在 | 生长 | 严肃的 | , |

“然而，”亚瑟神情严肃地说，“

" [let] [juː 'es][hɪə(r)] [wɒt] ['ælən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [breɪv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

| " | let | us | hear | what | Allan | and | this | other | brave | youth | are | here | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 听到 | 什么 | 艾伦 | 和 | 这 | 其他 | 勇敢的 | 青年 | 是 | 这里 | 为了 | . |

“让我们听听艾伦和其他勇敢的年轻人来这里是为了什么。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] .

| They | did | not | come | this | great | distance | to | tell | us | of | their | impudence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 来 | 这 | 伟大的 | 距离 | 到 | 告诉 | 我们 | 的 | 他们的 | 厚颜无耻 | . |

他们不远万里来到这里，不是为了告诉我们他们的无耻行径。

[ðæt] , [aɪl] [sweə(r)] . "

| That | , | I'll | swear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 患病的 | 发誓 | . | " |

我发誓。

" [neɪ] , ['saɪə(r)] , " [sed] ['ælən] , [huː] [wɒz; wəz] ['spəʊksmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ə'kweɪntəns]

| " | Nay | , | sire | , | " | said | Allan | , | who | was | spokesman | because | of | greater | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 父系 | , | " | 说 | 艾伦 | , | WHO | 曾是 | 发言人 | 因为 | 的 | 更大的 | 熟人 |

[wɪð] [ðəʊz] [ə'sembəld] .

| with | those | assembled | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 组装 | . |

“不，陛下，”艾伦说道，他因为与在场的人比较熟悉而担任发言人。

" [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [sent] - [ˌelˈiː] [nwɑːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð]

| " | Sir | Percival | and | Sir | Launcelot | sent | Breunor | le | Noire | to | you | and | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | 发送 | - | 勒 | 黑色电影 | 到 | 你 | 和 | 我 | 和 |

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

| him | for | aid | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 援助 | . |

“珀西瓦尔爵士和兰斯洛特爵士派布鲁诺·勒·诺瓦来帮助你我，并带他一起来协助我们。”

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [mɑːk] ,

| For | King | Mark | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 国王 | 标记 | , |

致马克国王

['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɒri] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [hæz; həz] [swɔːn] ['vendʒəns] [ænd; ənd][hæz; həz] [leɪd]

| furious | at | the | sorry | figure | he | makes | has | sworn | vengeance | and | has | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂怒 | 在 | 这 | 对不起 | 数字 | 他 | 制作 | 有 | 宣誓 | 复仇 | 和 | 有 | 铺设 |

[siːdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

| siege | to | those | within | his | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 围城 | 到 | 那些 | 之内 | 他的 | 城堡 | . |

他对自己惨遭杀害的境地感到愤怒，发誓要复仇，并围攻了城堡内的人。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [sent] [juː 'es] [wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

| Sir | Launcelot | sent | us | with | this | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 发送 | 我们 | 和 | 这 | 信息 | . |

兰斯洛特爵士派我们带来了这条消息。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [jet] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ]

| That | while | they | could | perhaps | make | their | escape | yet | they | thought | that | you | would | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 他们 | 可以 | 也许 | 制作 | 他们的 | 逃脱 | 然而 | 他们 | 想法 | 那 | 你 | 会 | 希望 |

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪd][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [rʌn] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [mɑ:k] .

| to | come | to | their | aid | so | that | they | need | not | run | from | King | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 他们的 | 援助 | 所以 | 那 | 他们 | 需要 | 不是 | 跑步 | 从 | 国王 | 标记 | . |

虽然他们或许能够逃脱，但他们认为你会愿意帮助他们，这样他们就不必逃离马克国王的追捕。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [kɪŋ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

| For | they | wish | to | see | that | king | , | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 希望 | 到 | 看 | 那 | 国王 | , | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

因为他们想见见那位国王，想亲眼看看他。

[hɑ:f] [ðə; ði] [dʒest] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [laɪz] [ɪn] [ðæt] . "

| Half | the | jest | they | have | played | lies | in | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 笑话 | 他们 | 有 | 玩 | 谎言 | 在 | 那 | . | " |

他们所玩笑的一半都源于此。

" [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:θə(r)] .

| " | That | we | will | do | , | of | course | , | " | replied | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 将要 | 做 | , | 的 | 课程 | , | " | 回复 | 亚瑟 | . |

“我们当然会这么做，”亚瑟回答道。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:st] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə]['gæðə(r)]['aʊə(r)] [men] ,

| " | And | though | we | must | first | return | home | to | gather | our | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 我们 | 必须 | 第一的 | 返回 | 家 | 到 | 收集 | 我们的 | 男人 | , |

“虽然我们必须先返回家乡召集我们的人马，

[jet] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌri] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]

| yet | we | will | do | so | quickly | and | hurry | just | as | quickly | to | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 将要 | 做 | 所以 | 迅速地 | 和 | 匆忙 | 只是 | 作为 | 迅速地 | 到 | 这 | 法庭 | 的 |

['kɔ:nwəl] .

| Cornwall | . |
|---|---|
| 康沃尔郡 | . |

但我们会迅速行动，并同样迅速地赶往康沃尔郡的宫廷。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [tu:] , [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [mɑ:k] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] ['envi] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [ɪts]

| For | we | too | , | would | like | to | see | Mark | , | and | though | we | envy | your | party | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 也 | , | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 标记 | , | 和 | 尽管 | 我们 | 嫉妒 | 你的 | 派对 | 它是 |

[gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,

| good | fortune | , |
|---|---|---|
| 好的 | 财富 | , |

我们也想见马克，虽然我们羡慕你们党的好运，

[jet] [kæn; kən][wi:; wi] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒest] .

| yet | can | we | share | in | the | jest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 能 | 我们 | 分享 | 在 | 这 | 笑话 | . |

但我们能一起开个玩笑吗?

[seɪ] [ju:; jʊ][nɒt][səʊ] , [frendz] ?

| Say | you | not | so | , | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 你 | 不是 | 所以 | , | 朋友们 | ? |

朋友们，你们说不是这样?

" [aɪ] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [wi:; wi][du:; də] .

| " | Aye | , | sire | , | that | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 父系 | , | 那 | 我们 | 做 | . |

“是的，陛下，我们照办。”

[jet] [heɪst] [ɪz] [ɪn'di:d] ['nesəsəri] .

| Yet | haste | is | indeed | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 匆忙 | 是 | 的确 | 必要的 | . |

然而，仓促行事确实是必要的。

" [səʊ] [spəʊk] [bəuθ] - [ænd; ənd] [gə'weɪn] .

| " | So | spoke | both | Pellimore | and | Gawaine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 两个都 | - | 和 | 高文 | . |

佩利莫尔和高文都这样说道。

" [mɪ'θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['frendli] [ækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['ɑːθə(r)] ,

| " | Methinks | , | it | would | be | a | right | friendly | act | on | your | part | , | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我觉得 | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 正确的 | 友好的 | 行为 | 在 | 你的 | 部分 | , | 亚瑟 | , |

“依我看，亚瑟，你这样做真是非常友好的举动。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

| should | you | allow | me | and | my | men | to | accompany | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 允许 | 我 | 和 | 我的 | 男人 | 到 | 陪伴 | 你 | . |

请允许我和我的手下陪同您。

[səʊ] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɜːst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [seɪv] [taɪm] .

| So | then | there | will | be | no | need | for | you | to | first | return | home | and | thereby | save | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 需要 | 为了 | 你 | 到 | 第一的 | 返回 | 家 | 和 | 从而 | 节省 | 时间 | . |

这样一来，你就无需先回家，从而节省时间。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tuː] , " ['ædɪd] - , " [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [mɑːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

| For | I | too | , | " | added | Cadoris | , | " | would | like | to | call | on | Mark | at | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 也 | , | " | 额外 | - | , | " | 会 | 喜欢 | 到 | 称呼 | 在 | 标记 | 在 | 这 | 时间 | . | " |

“我也想在这个时候拜访马克，”卡多里斯补充道。

" [kʌm] [ðen] , " [sed] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

| " | Come | then | , | " | said | King | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 然后 | , | " | 说 | 国王 | 亚瑟 | . |

“那就来吧，”亚瑟王说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

| " | It | would | not | be | in | us | to | refuse | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 我们 | 到 | 拒绝 | 你 | . |

“我们绝不会拒绝你。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| Let | us | return | to | finish | our | food | and | both | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 返回 | 到 | 结束 | 我们的 | 食物 | 和 | 两个都 | 的 | 你 | , |

我们回去继续吃饭吧，你们俩.....

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ['hʌŋgri] [baɪ] [naʊ] .

| we | doubt | not | must | be | right | hungry | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 怀疑 | 不是 | 必须 | 是 | 正确的 | 饥饿的 | 经过 | 现在 | . |

毫无疑问，我们现在一定饿坏了。

" [səʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

| " | So | all | of | them | returned | to | the | dining | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 全部 | 的 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 用餐 | 大厅 | . |

于是他们都回到了餐厅。

[ænd; ənd] [gə'weɪn] [faʊnd] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ælən] [ænd; ənd] - [ˌel'iː] [nwɑːr] .

| And | Gawaine | found | room | next | to | him | for | Allan | and | Breunor | le | Noire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高文 | 成立 | 房间 | 下一个 | 到 | 他 | 为了 | 艾伦 | 和 | - | 勒 | 黑色电影 | . |

高文在他旁边找到了一个空位，让艾伦和布鲁诺·勒·诺瓦尔住进来。

" [haʊ] [lɒŋ] ['ælən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ?

| " | How | long | Allan | , | is | it | since | you | left | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 艾伦 | , | 是 | 它 | 自从 | 你 | 左边 | 他们 | ? |

“艾伦，你离开他们多久了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [θɜːd] [deɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .
" This is our third day , " was the boy's reply .
" 这 是 我们的 第三 天 , " 曾是 这 男孩们 回复 .

“这是我们来的第三天，”男孩回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ bi'siːdʒə ] ?
" How did you escape the besiegers ?
" 如何 做过 你 逃脱 这 围攻者 ?

你是如何逃脱围攻的?

" ['ɑːθə(r)] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] [ in'kwaiə ] .
" Arthur , who with the rest was listening now inquired .
" 亚瑟 , WHO 和 这 休息 曾是 聆听 现在 询问 .

亚瑟和其他人一起听着，问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] , ['saɪə(r)] .
" It was done at night , sire .
" 它 曾是 完毕 在 夜晚 , 父系 .

“那是在晚上做的，陛下。”

[wiː; wi] [tuː] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
We two climbed over the wall .
我们 二 攀登 超过 这 墙 .

我们俩翻过了墙。

[tuː] ['jəʊmən] [helpt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] .
Two yeomen helped us over .
二 自耕农 帮助 我们 超过 .

两个乡绅帮我们搬了过去。

[wʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['mɑːrks] [men] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [men]
One of King Mark's men saw us and at first mistook us for men
一 的 国王 马克的 男人 锯 我们 和 在 第一的 误 我们 为了 男人
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] .
from his own camp .
从 他的 自己的 营 .

马克国王的一名士兵看见了我们，起初误以为我们是他自己营地里的人。

[hɪm] , - [ˌel'iː] [nwɑːr] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtkraɪ] .
Him , Breunor le Noire , gave little time for outcry .
他 , - 勒 黑色电影 , 给予 小的 时间 为了 强烈抗议 .

他，布鲁诺·勒·诺瓦尔，没有给抗议的机会。

[wiː; wi] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd] - [klaɪmd]
We gagged and bound him and then Walker and Gouvernail climbed
我们 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 他 和 然后 沃克 和 - 攀登
[bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][saɪd] .
back for a long rope and lifted him over on the castle side .
后退 为了 一个 长的 绳索 和 抬起 他 超过 在 这 城堡 边 .

我们堵住他的嘴，把他绑了起来，然后沃克和古弗内尔爬回去拿了一根长绳，把他抬到城堡那边。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪŋ] ['mɑːrks] [men] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sə'spekt]
For we had no wish to have King Mark's men find him and suspect
为了 我们 有 不 希望 到 有 国王 马克的 男人 寻找 他 和 怀疑
[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
that some of those within had gone for aid .
那 一些 的 那些 之内 有 已消失 为了 援助 .

因为我们不希望马克国王的人找到他，并怀疑我们当中有些人已经去寻求援助。

" [naʊ] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" Now the meal was over .
" 现在 这 一顿饭 曾是 超过 .

“现在用餐结束了。”

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [kɪŋ] - [hæd; həd] ['gæðəd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
Within another hour King Cadoris had gathered five hundred of his men .
之内 其他 小时 国王 - 有 聚集 五 百 的 他的 男人 .

不到一个小时，卡多里斯国王就召集了五百名士兵。

[kɪŋ] [mɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ə'freɪ] .
King Mark and his men would never have stomach for affray .
国王 标记 和 他的 男人 会 绝不 有 胃 为了 斗殴 .

马克国王和他的部下绝不会容忍争斗。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['westən] [skaɪ] ,
When the afternoon's sun was in the low western sky ,
什么时候 这 下午 太阳 曾是 在 这 低的 西 天空 ,

当午后的太阳低垂在西方的天空时，

[ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .
the rescuing party was well on its way .
这 救援 派对 曾是 出色地 在 它是 方式 .

救援队已经出发了。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[ɪn] [kɪŋ] ['mɑːrks] ['kɑːs(ə)l]
In King Mark's Castle
在 国王 马克的 城堡

在马克国王的城堡

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊti] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] .
So we return to the doughty few who are behind the walls of the great castle .
所以 我们 返回 到 这 强悍 很少 WHO 是 在后面 这 墙壁 的 这 伟大的 城堡 .

所以，我们又回到了那些坚守在宏伟城堡墙后的勇敢的少数人身上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [aʊt] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] [ neiv ] , " [kɪŋ] [mɑːk] [hæd; həd] [sed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [sə'praɪz] .
" We shall wear out these impudent knaves , " King Mark had said after the first great surprise .
" 我们 将 穿 出去 这些 厚颜无耻 无赖 , " 国王 标记 有 说 后 这 第一的 伟大的 惊喜 .

“我们一定要好好教训这些厚颜无耻的家伙，”马克国王在第一次大惊喜之后说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] . "
" Surely they cannot expect to hold out for any great length of time . "
" 一定 他们 不能 预计 到 抓住 出去 为了 任何 伟大的 长度 的 时间 . "

“他们肯定无法坚持太久。”

" [aɪ] , " [hæd; həd] [ə'griːd] [ðə; ði]['evə(r)]['prez(ə)nt] - [ænd; ənd] ['bɜːtrəm] .
" Aye , " had agreed the ever present Pendore and Bertram .
" 是的 , " 有 同意 这 曾经 展示 - 和 伯特伦 .

“是的，”始终在场的彭多尔和伯特伦同意道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] , " [sɜː(r)] - [hæd; həd] ['ædɪd] ['dɑːkli] ,

| " | And | when | they | are | overcome | , | " | Sir | Pendore | had | added | darkly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 克服 | , | " | 先生 | - | 有 | 额外 | 黑暗 | , |

“而当他们最终失败时，”彭多尔爵士阴沉地补充道，

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .

| " | then | shall | we | find | our | day | has | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 将 | 我们 | 寻找 | 我们的 | 天 | 有 | 来 | . |

“那时，我们将发现我们的日子已经到来。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːnslət] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌfə(r)] .

| For | Launcelot | shall | surely | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 兰斯洛特 | 将 | 一定 | 遭受 | . |

兰斯洛特必将遭受苦难。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] [ biˈsiːdʒə ] [faʊnd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

| " | But | the | days | went | and | the | besiegers | found | a | far | greater | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 天 | 去 | 和 | 这 | 围攻者 | 成立 | 一个 | 远的 | 更大的 | 和 | 更多的 |

['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| stubborn | resistance | than | they | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 固执的 | 反抗 | 比 | 他们 | 有 | 预期的 | . |

“但是日子一天天过去，围攻者发现，他们的抵抗比他们预想的要强大得多，也顽强得多。”

[ðeə(r)] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['ɑːtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɪ'ðɪn] .

| Their | losses | were | many | , | due | to | the | skillful | archery | of | the | few | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 是 | 许多 | , | 到期的 | 到 | 这 | 熟练 | 射箭 | 的 | 这 | 很少 | 之内 | . |

由于少数人箭术精湛，他们损失惨重。

[kɪŋ] ['mɑːrks]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ əˈseil ] [æt; ət] [tuː] [pɔɪnts]

| King | Mark's | castle | was | of | the | kind | that | could | only | be | assailed | at | two | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 马克的 | 城堡 | 曾是 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 可以 | 仅有的 | 是 | 遭受攻击 | 在 | 二 | 积分 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] .

| which | was | in | itself | great | help | to | the | besieged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 本身 | 伟大的 | 帮助 | 到 | 这 | 被围困 | . |

马克国王的城堡属于那种只能从两个方向进攻的类型，这本身就对被围困的守军大有帮助。

[ɪf] , [pəˈtʃɑːns] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk] [hæd; həd][hæd; həd]['greɪtə(r)] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| If | , | perchance | , | the | men | of | King | Mark | had | had | greater | stomach | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 或许 | , | 这 | 男人 | 的 | 国王 | 标记 | 有 | 有 | 更大的 | 胃 | 为了 | 这 |

[əˈtæk] ,

| attack | , |
|---|---|
| 攻击 | , |

如果，或许，马克国王的士兵们更有胆量发动进攻的话，

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪl] [wɪð] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] .

| things | might | have | gone | ill | with | those | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 可能 | 有 | 已消失 | 患病的 | 和 | 那些 | 之内 | . |

里面的人可能出了什么事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [huː] ['feɪvəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði]

| But | there | were | many | of | the | men | of | this | king | who | favored | but | little | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 国王 | WHO | 受青睐 | 但 | 小的 | 这 |

['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] ,

| quarrel | with | the | besieged | , |
|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 和 | 这 | 被围困 | , |

但是，这位国王的许多臣子并不赞成与被围困者发生争执。

['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [ə; eɪ] ['skɜːvi] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːrnwɔːlz] [kɪŋ] .

| counting | it | , | in | their | own | hearts | , | a | scurvy | action | on | the | part | of | Cornwall's | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 它 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 心 | , | 一个 | 坏血病 | 行动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 康沃尔的 | 国王 | . |

在他们心中，这被视为康沃尔国王卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd] [men] [faɪt] ['pɔːli; 'pʊəli] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɔːts] .

| And | men | fight | poorly | who | have | such | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 斗争 | 差 | WHO | 有 | 这样的 | 想法 | . |

有这种想法的人，战斗力会很差。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .

| Not | that | all | was | well | with | those | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | 和 | 那些 | 之内 | . |

并非说他们内部一切都很好。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hægəd] [lɒt] .

| On | this | , | the | eighth | day | of | their | occupancy | of | the | castle | , | the | men | were | a | haggard | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 这 | 第八 | 天 | 的 | 他们的 | 占用 | 的 | 这 | 城堡 | , | 这 | 男人 | 是 | 一个 | 枯槁 | 很多 | . |

在他们占领城堡的第八天，这些男人都面容憔悴。

['lɪt(ə)l] [sliːp] [hæd; həd] [ðeɪ] .

| Little | sleep | had | they | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 睡觉 | 有 | 他们 | . |

他们几乎没怎么睡觉。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ,

| Some | of | them | had | been | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 受伤 | , |

他们当中有些人受了伤，

['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| wonder | it | was | that | these | were | so | few | and | that | none | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 它 | 曾是 | 那 | 这些 | 是 | 所以 | 很少 | 和 | 那 | 没有任何 | 是 | 死的 | . |

令人惊奇的是，这些人数量如此之少，而且竟然没有一个死者。

[sɜː(r)] [niːl] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , - , [tuː] [hæd; həd] [fɔːt] [hə'rəʊɪkli] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

| Sir | Neil | was | lost | to | them | for | the | time | , | Wonkin | , | too | had | fought | heroically | but | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 尼尔 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 他们 | 为了 | 这 | 时间 | , | - | , | 也 | 有 | 战斗 | 英勇地 | 但 | 有 | 倒下 | , |

尼尔爵士暂时与他们失去了联系，沃金也英勇作战，但最终阵亡了。

['sɔːli] ['wuːndɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] .

| sorely | wounded | in | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 受伤 | 在 | 一个 | 攻击 | . |

在一次袭击中身负重伤。

[θriː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [huː] [fel] ,

| Three | others | had | been | hurt | , | and | for | every | man | who | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 其他的 | 有 | 到过 | 伤害 | , | 和 | 为了 | 每一个 | 男人 | WHO | 跌倒 | , |

另有三人受伤，每有一个人倒下，

[ðeə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

| there | grew | the | greater | burden | on | those | who | were | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 生长 | 这 | 更大的 | 负担 | 在 | 那些 | WHO | 是 | 左边 | . |

留下来的人肩上的担子越来越重。

['kɒnstənt] [wɒtʃ] ,

| Constant | watch | , |
|---|---|---|
| 持续的 | 手表 | , |

时刻保持警惕，

['kɒnstənt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ ə'tækə ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mɑːk]

| constant | need | for | being | present | to | repel | the | attackers | had | left | the | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 需要 | 为了 | 存在 | 展示 | 到 | 击退 | 这 | 攻击者 | 有 | 左边 | 这 | 标记 |

[ɒv; əv] ['wɪərinəs] [pn][sɜː(r)] ['lɑːnslət] ,

| of | weariness | on | Sir | Launcelot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 疲劳 | 在 | 先生 | 兰斯洛特 | , |

由于需要时刻待命击退攻击者，兰斯洛特爵士早已疲惫不堪。

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] .

| Sir | Tristram | and | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆 | 和 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

特里斯特拉姆爵士和珀西瓦尔爵士。

[jet] [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] , [wɪð] - [ænd; ənd]

| Yet | these | three | were | a | host | in | themselves | as | they | , | with | Gouvernail | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 三 | 是 | 一个 | 主持人 | 在 | 他们自己 | 作为 | 他们 | , | 和 | - | 和 |

['wɔːkə(r)] ,

| Walker | , |
|---|---|
| 沃克 | , |

然而，这三人本身就是一个东道主，他们与古弗内尔和沃克一起，

[set] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

| set | an | inspiring | example | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 鼓舞人心 | 例子 | 到 | 这 | 休息 | . |

为他人树立鼓舞人心的榜样。

" [feɪθ] , " [sed] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

| " | Faith | , | " | said | Sir | Percival | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信仰 | , | " | 说 | 先生 | 珀西瓦尔 | 在 | 这 | 片刻 | , |

“信仰，”珀西瓦尔爵士此时说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['welkəm] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] . "

| " | I | cannot | say | that | I | would | not | welcome | the | arrival | of | Arthur | and | our | men | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 欢迎 | 这 | 到达 | 的 | 亚瑟 | 和 | 我们的 | 男人 | . | " |

“我不能说我不欢迎亚瑟和我们的人到来。”

" [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [sliːp] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , " [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .

| " | I | had | never | thought | sleep | so | great | a | luxury | , | " | rejoined | Sir | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 想法 | 睡觉 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 奢华 | , | " | 重新加入 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

“我以前从未觉得睡眠是一种莫大的奢侈，”特里斯特拉姆爵士回答道。

" [nɔː(r)][aɪ] , " ['ædɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | Nor | I | , | " | added | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 额外 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“我也是，”兰斯洛特爵士补充道。

" [haʊ'evə(r)] ,

| " | However | , |
|---|---|---|
| " | 然而 | , |

“然而，

[duː; də][juː; jʊ][bəuθ] [teɪk] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊz] [ neiv ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

| do | you | both | take | such | little | of | that | now | as | those | knaves | who | are | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 两个都 | 拿 | 这样的 | 小的 | 的 | 那 | 现在 | 作为 | 那些 | 无赖 | WHO | 是 | 在 | 这 |

[ˌaʊt'saɪd] [pə'mɪt] .

| outside | permit | . |
|---|---|---|
| 外部 | 允许 | . |

你们俩现在只接受那些外面的恶棍允许的一点点东西。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː; də] .

| " | But | this | neither | of | the | two | had | in | mind | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 两者都不 | 的 | 这 | 二 | 有 | 在 | 头脑 | 到 | 做 | . |

但这两人都没有想过要这样做。

[jet] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd]['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi]

| Yet | Sir | Launcelot | insisted | and | only | had | his | way | when | he | promised | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 先生 | 兰斯洛特 | 坚持 | 和 | 仅有的 | 有 | 他的 | 方式 | 什么时候 | 他 | 承诺 | 那 | 他 |

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| would | also | take | time | for | sleep | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 还 | 拿 | 时间 | 为了 | 睡觉 | 后 | 他们 | . |

然而，兰斯洛特爵士坚持己见，直到他承诺在他们之后也会抽出时间睡觉，才最终如愿以偿。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['beəli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

| They | had | , | so | it | seemed | to | them | , | but | barely | fallen | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | , | 但 | 仅仅 | 倒下 | 睡着了 | , |

他们似乎已经睡着了，但实际上只是勉强入睡。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] .

| when | there | was | great | outcry | from | both | within | and | without | the | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 强烈抗议 | 从 | 两个都 | 之内 | 和 | 没有 | 这 | 大门 | . |

城内外都一片哗然。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'tæk] [wɪð] [fʊl]

| The | men | of | King | Mark | had | evidently | decided | on | a | determined | attack | with | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 国王 | 标记 | 有 | 显然 | 决定 | 在 | 一个 | 决定 | 攻击 | 和 | 满的 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['stʌbən] [fjuː] .

| intention | to | overcome | the | stubborn | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 克服 | 这 | 固执的 | 很少 | . |

马克国王的部下显然已决定发起猛攻，决心彻底击败这几个顽固的敌人。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [fel] [ænd; ənd] ['evri] ['ærəʊ] [təʊld] [jet]

| In | a | great | mass | they | came | and | though | many | fell | and | every | arrow | told | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 他们 | 来了 | 和 | 尽管 | 许多 | 跌倒 | 和 | 每一个 | 箭 | 讲述 | 然而 |

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

| were | they | not | to | be | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 不是 | 到 | 是 | 否认 | . |

他们浩浩荡荡地来到这里，虽然许多人倒下，每一支箭都表明了他们的决心，但他们终究无法被击败。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz] [kɪŋ] ['mɑːrks][men] ['əʊpənd] [waɪd][ðeə(r)][ræŋks]

| And | as | they | came | close | to | the | walls | King | Mark's | men | opened | wide | their | ranks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 墙壁 | 国王 | 马克的 | 男人 | 打开 | 宽的 | 他们的 | 排名 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ɪn] [pleɪs]

| and | a | score | of | men | were | seen | carrying | a | bridge | to | throw | over | in | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分数 | 的 | 男人 | 是 | 已见 | 携带 | 一个 | 桥 | 到 | 扔 | 超过 | 在 | 地方 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] .

| of | the | drawbridge | which | they | could | not | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 吊桥 | 哪个 | 他们 | 可以 | 不是 | 抵达 | . |

当他们靠近城墙时，马克国王的士兵们拉开队伍，只见二十几个人抬着一座桥，准备扔到城墙上代替他们够不着的吊桥。

" [naʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [raɪt] ['sɪəriəs] , " [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | Now | has | it | grown | right | serious | , | " | said | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 有 | 它 | 生长 | 正确的 | 严肃的 | , | " | 说 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“现在事情变得非常严重了，”兰斯洛特爵士说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['pɜːrsɪvəl][həʊld] [ðiːz] [wɔːlz] [waɪl] ['trɪstrəm] , [aɪ] , - [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] ,

| " | Will | you | Percival | hold | these | walls | while | Tristram | , | I | , | Gouvernail | and | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 珀西瓦尔 | 抓住 | 这些 | 墙壁 | 尽管 | 特里斯特拉姆 | , | 我 | , | - | 和 | 沃克 | , |

“珀西瓦尔，你愿意守住这些城墙吗？特里斯特拉姆、我、古弗内尔和沃克……”

[meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [steɪ] .

| make | every | effort | to | see | that | the | bridge | does | not | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 看 | 那 | 这 | 桥 | 做 | 不是 | 停留 | . |

尽一切努力确保这座桥不被拆除。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .

| " | There | was | no | time | for | further | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 更远 | 字 | . |

没有时间再多说什么了。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɪkli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] .

| The | four | quickly | made | for | the | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 迅速地 | 制成 | 为了 | 这 | 大门 | . |

四人迅速向大门走去。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

| They | opened | and | closed | them | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打开 | 和 | 关闭 | 他们 | 迅速地 | . |

他们迅速地打开又关上。

[iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [steɪv] [ðæt] [siːmd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

| Each | held | a | stave | that | seemed | not | unlike | a | young | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 握住 | 一个 | 五线谱 | 那 | 似乎 | 不是 | 与此不同 | 一个 | 年轻的 | 树 | , |

他们各自拿着一根看起来像小树苗的木棍，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] .

| of | which | a | number | were | inside | the | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一个 | 数字 | 是 | 里面 | 这 | 大门 | . |

其中一些人在城门内。

" [let] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɜːst] , " [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | Let | them | place | the | bridge | first | , | " | said | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他们 | 地方 | 这 | 桥 | 第一的 | , | " | 说 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“让他们先架桥吧。”兰斯洛特爵士说道。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['ærəus] [fel] [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

| Upon | them | a | hail | of | arrows | fell | but | none | were | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们 | 一个 | 冰雹 | 的 | 箭头 | 跌倒 | 但 | 没有任何 | 是 | 伤害 | . |

他们遭到箭雨袭击，但无人受伤。

- [ænd; ənd]['wɔːkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [bəuθ] [kəʊts] [ænd; ənd]

| Gouvernail | and | Walker | were | protected | for | the | time | in | both | coats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 沃克 | 是 | 受保护 | 为了 | 这 | 时间 | 在 | 两个都 | 外套 | 和 |

['helmits] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][weə(r)] .

| helmets | of | steel | which | Sir | Tristram | had | made | them | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头盔 | 的 | 钢 | 哪个 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 有 | 制成 | 他们 | 穿 | . |

古弗内尔和沃克暂时穿上了特里斯特拉姆爵士要求他们穿戴的钢制外套和钢制头盔，得到了保护。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

| Now | the | men | of | King | Mark | had | thrown | the | bridge | over | the | embankment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 男人 | 的 | 国王 | 标记 | 有 | 抛掷 | 这 | 桥 | 超过 | 这 | 堤 | . |

现在，马克王的士兵们已经把桥推下了堤岸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪk] [steɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

| But | as | the | first | of | them | rushed | upon | it | the | thick | staves | of | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 第一的 | 的 | 他们 | 匆忙 | 之上 | 它 | 这 | 厚的 | 杖 | 的 | 这 | 四 |

[men] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [wel] .

| men | did | their | work | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 做过 | 他们的 | 工作 | 出色地 | . |

但当第一个人冲向它时，这四个人的粗木棍发挥了很好的作用。

['maɪti] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [men] [ɪn]

| Mighty | work | it | was | but | it | was | question | whether | there | were | four | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 工作 | 它 | 曾是 | 但 | 它 | 曾是 | 问题 | 无论 | 那里 | 是 | 四 | 男人 | 在 |

[ɔːl][ɒv; əv] ['ɪŋgland] [huː] [hæd; həd]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

| all | of | England | who | had | greater | strength | than | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 英格兰 | WHO | 有 | 更大的 | 力量 | 比 | 这些 | . |

这是一项艰巨的工作，但问题是，在整个英格兰，是否还有四个人的力量比他们更强大。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [siːmd] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

| And | so | as | the | men | came | rushing | over | , | the | bridge | seemed | moving | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 作为 | 这 | 男人 | 来了 | 匆忙 | 超过 | , | 这 | 桥 | 似乎 | 移动 | 和 | 他们 |

.

:

.

于是，当男人们冲过来时，桥梁似乎也随着他们一起移动了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| A | great | outcry | came | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 强烈抗议 | 来了 | 从 | 他们 | . |

他们强烈抗议。

[ðə; ði] [njuː] [meɪd] [brɪdʒ] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [naʊ] [klɪəd] [ɪts] [sə'pɔːt] ,

| The | new | made | bridge | , | moving | slowly | at | first | , | now | cleared | its | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 制成 | 桥 | , | 移动 | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 现在 | 已清除 | 它是 | 支持 | , |

新建成的桥梁起初移动缓慢，现在已经越过了支撑物。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] ['kæriɪŋ] ['twenti] [men] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | fell | into | the | depths | below | carrying | twenty | men | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 深度 | 以下 | 携带 | 二十 | 男人 | 和 | 它 | . |

它带着二十个人坠入了深渊。

[sʌm; səm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] , [sʌm; səm] ,

| Some | managed | to | get | back | to | safety | , | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 管理 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 安全 | , | 一些 | , |

有些人设法安全返回，有些人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在亚瑟王的宫廷里(In the Court of King Arthur)
# 第5/8页

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [meɪd] [ðeə(r)]

| almost | as | unfortunate | as | those | who | had | fallen | with | the | bridge | , | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 不幸 | 作为 | 那些 | WHO | 有 | 倒下 | 和 | 这 | 桥 | , | 制成 | 他们的 |

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

| way | to | the | castleside | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 这 | - | . |

几乎和那些随桥一起坠落的人一样不幸，他们来到了城堡边。

[ðiːz] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jəʊmən] ['iːzəli] [ˌəʊvə'keɪm] .

| These | Sir | Tristram | and | Sir | Launcelot | and | the | two | yeomen | easily | overcame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 这 | 二 | 自耕农 | 容易地 | 克服 | . |

特里斯特拉姆爵士、兰斯洛特爵士和两名侍从轻松战胜了他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['ærəʊs] , [stəʊnz] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði]

| From | the | walls | a | hail | of | arrows | , | stones | and | javelins | were | sent | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 墙壁 | 一个 | 冰雹 | 的 | 箭头 | , | 石头 | 和 | 标枪 | 是 | 发送 | 在 | 这 |

[ ə'tækə ] .

| attackers | . |
|---|---|
| 攻击者 | . |

从城墙上射出如雨点般落下的箭矢、石块和标枪，攻击进攻者。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeə(r)] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] , [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] .

| The | four | outside | the | walls | , | their | work | accomplished | , | returned | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 外部 | 这 | 墙壁 | , | 他们的 | 工作 | 完成 | , | 返回 | 之内 | . |

墙外的四个人完成了任务，回到了墙内。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [mɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ lef'tenənt, luː't- ] , [ɒv; əv] [huːm] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]

| But | King | Mark | and | his | two | lieutenants | , | of | whom | one | had | been | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 标记 | 和 | 他的 | 二 | 中尉 | , | 的 | 谁 | 一 | 有 | 到过 | 在 | 这 |

[brɪdʒ] ,

| bridge | , |
|---|---|
| 桥 | , |

但是马克国王和他的两位副官，其中一位当时就在桥上，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] [ðə; ði] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| were | now | not | the | less | determined | to | carry | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 不是 | 这 | 较少的 | 决定 | 到 | 携带 | 这 | 墙壁 | . |

他们现在丝毫没有减弱扛起城墙的决心。

[ðə; ði] [ bi'siːdʒə ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz]

| The | besiegers | at | the | furthermost | points | were | seen | to | clamber | over | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围攻者 | 在 | 这 | 最远 | 积分 | 是 | 已见 | 到 | 攀 | 超过 | 这 | 墙壁 |

.

| : |
|---|
| . |

可以看到，围攻者在最远的地方翻越了城墙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ,

| They | were | battering | at | the | gates | at | which | Sir | Tristram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 殴打 | 在 | 这 | 大门 | 在 | 哪个 | 先生 | 特里斯特拉姆 | , |

他们猛烈撞击着特里斯特拉姆爵士所在的城门，

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][stænd] .

| Sir | Launcelot | and | a | number | of | the | men | had | taken | their | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 已采取 | 他们的 | 站立 | . |

兰斯洛特爵士和一些士兵已经摆好了阵势。

[θɪŋz] [ɪn'di:d] [lʊkt] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .

| Things | indeed | looked | dark | for | those | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的确 | 看起来 | 黑暗的 | 为了 | 那些 | 之内 | . |

对于身处其中的人来说，情况确实十分糟糕。

[sɜ:(r)]['pɜ:rsɪvəl] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [hæd; həd] [bi:n] ['gri:vəsli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ə'freɪ] .

| Sir | Percival | , | for | one | , | had | been | grievously | wounded | in | the | last | affray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | , | 为了 | 一 | , | 有 | 到过 | 严重地 | 受伤 | 在 | 这 | 最后的 | 斗殴 | . |

珀西瓦尔爵士在上次冲突中身负重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪts] [meɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə'genst] [ə'tæk] [held] [wel] .

| But | the | gates | made | to | withstand | against | attack | held | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大门 | 制成 | 到 | 经受 | 反对 | 攻击 | 握住 | 出色地 | . |

但是，那些能够抵御攻击的城门却屹立不倒。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

| Yet | it | was | now | a | mere | question | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 现在 | 一个 | 仅仅 | 问题 | 的 | 时间 | . |

但现在这只是时间问题了。

[ðɪs] , [bəuθ] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] .

| This | , | both | those | within | and | without | fully | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 两个都 | 那些 | 之内 | 和 | 没有 | 完全 | 已实现 | . |

这一点，无论是内部人士还是外部人士都已充分认识到。

" [ən'les] ['aʊə(r)] [tu:] ['mesndʒər] [faɪnd] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] , " [sed] [sɜ:(r)] ['trɪstrəm] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]

| " | Unless | our | two | messengers | find | King | Arthur | , | " | said | Sir | Tristram | calmly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 我们的 | 二 | 信使 | 寻找 | 国王 | 亚瑟 | , | " | 说 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 平静地 | 和 |

[ʌn'hʌrɪdli] ,

| unhurriedly | , |
|---|---|
| 不慌不忙 | , |

“除非我们的两位使者找到亚瑟王，”特里斯特拉姆爵士平静而不慌张地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [wi:; wi] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [naʊ] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .

| " | it | matters | but | little | whether | we | fight | our | way | out | now | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 事情 | 但 | 小的 | 无论 | 我们 | 斗争 | 我们的 | 方式 | 出去 | 现在 | 或者 | 之后 | . |

“我们现在还是以后杀出一条血路，其实并不重要。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ? "

| Is | it | not | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | ? | " |

难道不是这样吗?

" [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] .

| " | I | have | faith | in | the | coming | of | the | king | , | " | said | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 信仰 | 在 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 国王 | , | " | 说 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“我相信国王会到来，”兰斯洛特爵士说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['ælən] , [aɪ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['taɪələs] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dju:ti] .

| " | For | the | boy | Allan | , | I | know | to | be | tireless | in | the | performance | of | such | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 男生 | 艾伦 | , | 我 | 知道 | 到 | 是 | 不知疲倦 | 在 | 这 | 表现 | 的 | 这样的 | 责任 | . |

“至于艾伦这个男孩，我知道他会不知疲倦地履行这样的职责。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [traɪ][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [tu:] ,

| And | if | I | mistake | not | the | other | will | try | his | utmost | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 错误 | 不是 | 这 | 其他 | 将要 | 尝试 | 他的 | 极致 | 也 | , |

如果我没弄错的话，另一个人也会竭尽全力。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ si:k ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌbd] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ]['aʊə(r)] [kɪŋ] .

| for | he | seeks | to | be | dubbed | a | knight | by | our | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 寻找 | 到 | 是 | 被誉为 | 一个 | 骑士 | 经过 | 我们的 | 国王 | . |

因为他渴望被我们的国王册封为骑士。

" [səʊ] [naʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| " | So | now | down | at | the | gates | , | now | on | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 现在 | 向下 | 在 | 这 | 大门 | , | 现在 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

“所以现在到了城门下，现在到了城墙上，

['sendɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ ə'tækə ] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [held][ðeə(r)] [əʊn] ,

| sending | death | and | destruction | upon | the | attackers | the | two | knights | held | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 死亡 | 和 | 破坏 | 之上 | 这 | 攻击者 | 这 | 二 | 骑士 | 握住 | 他们的 | 自己的 | , |

两名骑士奋力抵抗，将敌人的死亡和毁灭带给了攻击者。

['faɪtɪŋ] ['həʊpfəli] , [ʌn'jiːldɪŋli] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

| fighting | hopefully | , | unyieldingly | , | hour | after | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 希望 | , | 毫不妥协 | , | 小时 | 后 | 小时 | . |

满怀希望，毫不妥协，一小时又一小时地战斗着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [naʊ] , [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [frɒm; frəm] - .

| There | was | a | cry | of | joy | now | , | of | exultation | from | Gouvernail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 现在 | , | 的 | 大喜 | 从 | - | . |

这时，古弗内尔发出了一声欢呼，一声欣喜若狂的呐喊。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪ] [ i'spai ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ,

| For | his | eagle | eye | espied | in | the | distance | a | horse | and | rider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 鹰 | 眼睛 | 窥视 | 在 | 这 | 距离 | 一个 | 马 | 和 | 骑士 | , |

他鹰眼瞥见远处有一匹马和一个骑手，

[ðen] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪdəz] .

| then | other | horses | and | other | riders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 马匹 | 和 | 其他 | 骑手 | . |

然后是其他马匹和其他骑手。

[ðə; ði] [feɪnt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌghɔːn] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

| The | faint | notes | of | the | slughorn | came | to | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 笔记 | 的 | 这 | 蛞蝓角 | 来了 | 到 | 他们的 | 耳朵 | . |

他们听见了喇叭微弱的鸣叫声。

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [siːst] [ðeə(r)] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] ['wʌndrɪŋli] ,

| The | men | on | the | outside | ceased | their | attack | for | the | moment | watching | wonderingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 外部 | 停止 | 他们的 | 攻击 | 为了 | 这 | 片刻 | 观看 | 惊奇地 | , |

外面的人们暂时停止了攻击，惊奇地看着这一切。

[nɒt] [gesɪŋ] [æz; əz] [jet] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .

| not | guessing | as | yet | what | all | this | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 猜测 | 作为 | 然而 | 什么 | 全部 | 这 | 意思是 | . |

目前还无法猜测这一切意味着什么。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][peɪn] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [naɪts] .

| From | his | bed | of | pain | , | not | far | off | , | Sir | Percival | called | to | the | two | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 床 | 的 | 疼痛 | , | 不是 | 远的 | 离开 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | 称为 | 到 | 这 | 二 | 骑士 | . |

不远处，珀西瓦尔爵士躺在病床上，向两位骑士喊话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːθə(r)] [huː] ['kɒmz] ? "

| " | Is | it | Arthur | who | comes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 亚瑟 | WHO | 来 | ? | " |

“是亚瑟来吗？”

" [mɪ'θɪŋks] [səʊ] .

| " | Methinks | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 我觉得 | 所以 | . |

我也这么认为。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

| Yet | it | seems | I | see | the | banners | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 似乎 | 我 | 看 | 这 | 横幅 | 的 | 苏格兰 | . |

但我似乎看到了苏格兰的旗帜。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][men][ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] ['mætə(r)] ? "

| Whether | it | is | men | of | Cadoris | or | of | Arthur | , | of | what | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 男人 | 的 | - | 或者 | 的 | 亚瑟 | , | 的 | 什么 | 事情 | ? | " |

是卡多里斯人还是亚瑟王的人，又有什么关系呢?

" [aɪ] , ['lɑːnslət] , ['skɒtlənd] [ɪz][ðeə(r)] .

| " | Aye | , | Launcelot | , | Scotland | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 兰斯洛特 | , | 苏格兰 | 是 | 那里 | . |

“是的，兰斯洛特，苏格兰就在那里。”

[bʌt; bət]['jɒndə(r)]['fɪgə(r)][ɪz]['ɑːθə(r)] .

| But | yonder | figure | is | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 远处 | 数字 | 是 | 亚瑟 | . |

但远处那个人影是亚瑟。

" [səʊ] [spəʊk] ['trɪstrəm] .

| " | So | spoke | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 特里斯特拉姆 | . |

特里斯特拉姆如是说。

" [ðeə(r)] [tuː] , [ɪz] [gə'weɪn] [ænd; ənd] - .

| " | There | too | , | is | Gawaine | and | Pellimore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 也 | , | 是 | 高文 | 和 | - | . |

“那里还有高文和佩利莫尔。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ælən] .

| And | there | the | boy | , | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 男生 | , | 艾伦 | . |

还有那个男孩，艾伦。

[siː] [juː; jʊ][hɪm] ?

| See | you | him | ? |
|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 他 | ? |

你见到他了吗?

" [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

| " | Sir | Tristram | nodded | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 特里斯特拉姆 | 点头 | 同意 | . |

特里斯特拉姆爵士点头表示同意。

[naʊ] [mɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['gæðəd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

| Now | Mark | and | his | men | gathered | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 标记 | 和 | 他的 | 男人 | 聚集 | 关闭 | 一起 | . |

现在，马克和他的手下都聚集在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜː(r)] - [ænd; ənd][sɜː(r)] ['bɜːtrəm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [kən'vɜːs] .

| The | king | and | Sir | Pendore | and | Sir | Bertram | were | in | close | converse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 先生 | - | 和 | 先生 | 伯特伦 | 是 | 在 | 关闭 | 交谈 | . |

国王与彭多尔爵士和伯特伦爵士进行了密切的交谈。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [keɪm] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] .

| Up | to | the | walls | came | the | rescuing | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 墙壁 | 来了 | 这 | 救援 | 派对 | . |

救援队爬上了城墙。

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɪn] [frʌnt] ['fraʊnɪŋ] , ['maɪti] , [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['fɪgə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [briːð]

| King | Arthur | in | front | frowning | , | mighty | , | a | majestic | figure | who | seemed | to | breathe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | 在 | 正面 | 皱眉 | , | 强大的 | , | 一个 | 雄伟 | 数字 | WHO | 似乎 | 到 | 呼吸 |

['faɪə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] .

| fire | and | fury | . |
|---|---|---|---|
| 火 | 和 | 愤怒 | . |

亚瑟王在前，眉头紧锁，威武雄壮，仿佛喷吐着火焰和怒火。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [mɑːk] ?
**" What does this mean , Mark ?**
" 什么 做 这 意思是 , 标记 ?

“马克，这是什么意思？”

[wɒt] ['skɜːvi] [trɪk] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [traɪd] ? "
**What scurvy trick have you now tried ? "**
什么 坏血病 诡计 有 你 现在 尝试 ? "

你现在又试了什么治疗坏血病的伎俩?

" [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [men] [wɪ'ðɪn] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt]
**" I found these men within holding my own castle when I returned from a short**
" 我 成立 这些 男人 之内 保持 我的 自己的 城堡 什么时候 我 返回 从 一个 短的
['dʒɜːni] .
**journey .**
旅行 .

“当我结束短暂的旅程返回时，发现这些人占领了我的城堡。”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [aʊst] [ðem; ðəm] ? "
**What else could I do but try to oust them ? "**
什么 别的 可以 我 做 但 尝试 到 驱逐 他们 ? "

除了想办法把他们赶走，我还能怎么办呢?

" [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .
**" I know better .**
" 我 知道 更好的 .

我心里明白。

[ɪf] ['eni] [hɑːm] , [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [naɪts] [ɪz] [hɜːt] ,
**If any harm , if but one of my knights is hurt ,**
如果 任何 伤害 , 如果 但 一 的 我的 骑士 是 伤害 ,

若有任何伤害，哪怕只有我的一名骑士受伤，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [raɪt] ['fʊli] .
**I shall make you pay right fully .**
我 将 制作 你 支付 正确的 完全 .

我会让你付出全部代价。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['geɪts] ['əʊpənd] [waɪd] .
**" Now the gates opened wide .**
" 现在 这 大门 打开 宽的 .

现在大门敞开了。

[ðeə(r)] [stʊd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['trɪstrəm] , [bəuθ] [sə'pɔːtɪŋ] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] .
**There stood Sir Launcelot , and Sir Tristram , both supporting Sir Percival .**
那里 站立 先生 兰斯洛特 , 和 先生 特里斯特拉姆 , 两个都 支持 先生 珀西瓦尔 .

兰斯洛特爵士和特里斯坦爵士站在那里，他们都支持珀西瓦尔爵士。

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][rəʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] - .
**Into the castle rode King Arthur and King Cadoris .**
进入 这 城堡 骑 国王 亚瑟 和 国王 - .

亚瑟王和卡多里斯王骑马进入了城堡。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɜːt] ?
**" Have you been hurt ?**
" 有 你 到过 伤害 ?

你受伤了吗?

[huː] [els] [ɪz] ['wuːndɪd] ?
**Who else is wounded ?**
WHO 别的 是 受伤 ?

还有谁受伤了?

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ded] ?

| Are | any | dead | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 任何 | 死的 | ? |

有人去世了吗?

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | These | were | the | questions | of | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 国王 | . |

这是国王提出的问题。

[səʊ][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [təʊld][hɪm] .

| So | Sir | Launcelot | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | 兰斯洛特 | 讲述 | 他 | . |

于是兰斯洛特爵士告诉他。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ]

| And | now | when | the | king | found | that | none | were | dead | and | he | realized | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么时候 | 这 | 国王 | 成立 | 那 | 没有任何 | 是 | 死的 | 和 | 他 | 已实现 | 如何 |

['meni] [men] [mɑːk] [hæd; həd] [lɒst] ,

| many | men | Mark | had | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男人 | 标记 | 有 | 丢失的 | , |

而当国王发现竟然没有一个人死去，并意识到马克失去了多少士兵时，

[gʊd] ['hjuːmə(r)] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| good | humor | again | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 幽默 | 再次 | 来了 | 到 | 他 | . |

他又恢复了好心情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'twiŋkl ] ['merəli] .

| His | eyes | twinkled | merrily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪烁 | 兴高采烈地 | . |

他的眼睛闪闪发光，显得格外明亮。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hæŋ] [ðɪs] ['skɜːvi] [kɪŋ] ?

| " | Shall | we | hang | this | scurvy | king | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 悬挂 | 这 | 坏血病 | 国王 | ? |

“我们该绞死这个卑鄙的国王吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['saɪə(r)] , " [sed] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] .

| " | If | you | will | , | sire | , | " | said | Sir | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | , | 父系 | , | " | 说 | 先生 | 特里斯特拉姆 | . |

“如果您愿意的话，陛下，”特里斯特拉姆爵士说道。

" [ai] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [baɪ] [naʊ] .

| " | I | fancy | he | has | suffered | much | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想要 | 他 | 有 | 遭受 | 很多 | 经过 | 现在 | . |

我想他现在一定受了很多苦。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] [triːt] [hɪm] [mɔː(r)] ['dʒentli] [ðæn; ðən]

| And | since | he | is | uncle | of | mine | I | beg | of | you | treat | him | more | gently | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 是 | 叔叔 | 的 | 矿 | 我 | 求 | 的 | 你 | 对待 | 他 | 更多的 | 轻轻地 | 比 |

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .

| he | deserves | . |
|---|---|---|
| 他 | 值得 | . |

因为他是我的叔叔，我恳求你们对他比他应得的要温柔得多。

[let] [ˌjuː ˈes]['rɑːðə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] .

| Let | us | rather | laugh | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 相当 | 笑 | 在 | 他 | . |

我们还是嘲笑他吧。

[truː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] ['feɪtəli] . "

| True | , | there | are | some | of | us | who | have | been | wounded | , | but | none | fatally | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 我们 | WHO | 有 | 到过 | 受伤 | , | 但 | 没有任何 | 致命的 | . | " |

没错，我们当中有些人受了伤，但没有人丧命。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] , " [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɑːf] ?

| " | And | after | all | , | " | said | Sir | Percival | , | " | see | how | much | we | can | laugh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 全部 | , | " | 说 | 先生 | 珀西瓦尔 | , | " | 看 | 如何 | 很多 | 我们 | 能 | 笑 | ? |

“而且，”珀西瓦尔爵士说，“你看我们笑得多开心啊！”

" [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [tuː] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

| " | Sir | Launcelot | too | nodded | in | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 兰斯洛特 | 也 | 点头 | 在 | 协议 | . |

兰斯洛特爵士也点头表示同意。

" [ɪn] [truːθ] , " [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [əˈgriːd] , " [ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['fænsi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['hæŋmən]

| " | In | truth | , | " | King | Arthur | agreed | , | " | I | have | found | no | fancy | to | act | as | hangman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 真相 | , | " | 国王 | 亚瑟 | 同意 | , | " | 我 | 有 | 成立 | 不 | 想要 | 到 | 行为 | 作为 | 刽子手 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

“说实话，”亚瑟王同意道，“我实在没有兴趣去刽子手处死他。”

[fɔː(r); fə(r)] [neɪv] [ænd; ənd] ['vɪlən] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [jet] [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| For | knave | and | villain | though | he | is | , | yet | is | he | still | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 恶棍 | 和 | 恶棍 | 尽管 | 他 | 是 | , | 然而 | 是 | 他 | 仍然 | 一个 | 国王 | . |

他虽是恶棍恶人，却仍是国王。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] - ? "

| What | say | you | Cadoris | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说 | 你 | - | ? | " |

卡多里斯，你觉得呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [bruː] [ɒv; əv] [maɪn] , [gʊd] ['ɑːθə(r)] .

| " | It | is | no | brew | of | mine | , | good | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不 | 酿造 | 的 | 矿 | , | 好的 | 亚瑟 | . |

“这不是我酿的酒，好亚瑟。”

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ai][hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

| Yet | were | I | he | and | you | had | such | good | cause | to | laugh | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 我 | 他 | 和 | 你 | 有 | 这样的 | 好的 | 原因 | 到 | 笑 | 在 | 我 | , |

然而，如果我是你，而你又有如此充分的理由嘲笑我，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [hæŋ] .

| I | wonder | if | I | would | not | rather | hang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 会 | 不是 | 相当 | 悬挂 | . |

我甚至在想，我是不是宁愿被吊死。

" [səʊ] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪŋ] [mɑːk] .

| " | So | King | Arthur | turned | to | King | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 国王 | 亚瑟 | 转向 | 到 | 国王 | 标记 | . |

于是亚瑟王转向马克王。

['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

| Laughter | was | in | his | eye | , | mocking | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 曾是 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 嘲讽 | 笑声 | . |

他眼中带着嘲讽的笑意。

[əˈbaʊt] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [siːmd] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

| About | him | the | others | gathered | and | these | , | too | , | seemed | laughing | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | 这 | 其他的 | 聚集 | 和 | 这些 | , | 也 | , | 似乎 | 笑 | 在 | 他 | . |

其他人围拢过来，似乎也在嘲笑他。

" [aɪ] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [ədˈvaɪs] , [mɑːk] , [wɪtʃ] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel]

| " | I | offer | you | advice | , | Mark | , | which | so | it | seems | to | me | , | you | would | do | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提供 | 你 | 建议 | , | 标记 | , | 哪个 | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 你 | 会 | 做 | 出色地 |

[tuː; tə] [hiːd] .

| to | heed | . |
|---|---|---|
| 到 | 注意 | . |

“马克，我给你一些建议，依我看，你最好听取这些建议。”

[kiːp] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [səʊ] [waɪd] [ˈəʊpən] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

| Keep | not | your | doors | so | wide | open | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 不是 | 你的 | 门 | 所以 | 宽的 | 打开 | 此后 | . |

以后不要再敞开大门了。

[ neiv ] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ænpt] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ˌhɒspɪˈtæləti] .

| Knaves | like | these | are | too | apt | to | accept | such | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无赖 | 喜欢 | 这些 | 是 | 也 | 易于 | 到 | 接受 | 这样的 | 热情好客 | . |

像这样的恶棍很容易接受这样的款待。

[ænd; ənd] , [gʊd] [mɑːk] , [wen] [nekst] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] , [aɪ] [ˈfænsi] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [hʌnt]

| And | , | good | Mark | , | when | next | you | go | a | hunting | , | I | fancy | , | you | had | best | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 好的 | 标记 | , | 什么时候 | 下一个 | 你 | 去 | 一个 | 打猎 | , | 我 | 想要 | , | 你 | 有 | 最好的 | 打猎 |

[æt; ət] [həʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

还有，马克，下次你去打猎的时候，我建议你最好在家打猎。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sefə] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . -

| It | is | safer | and | for | one | thing | you | are | sure | to | have | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更安全 | 和 | 为了 | 一 | 事物 | 你 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 它 | . | - |

它更安全，而且至少你肯定能拥有它。

[tɪz] [ə; eɪ] [sæd] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] [men] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [həʊm] [waɪl]

| Tis | a | sad | state | for | you | to | find | these | men | making | themselves | at | home | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 伤心 | 状态 | 为了 | 你 | 到 | 寻找 | 这些 | 男人 | 制作 | 他们自己 | 在 | 家 | 尽管 |

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [səʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] . -

| you | are | away | on | so | peaceful | a | mission | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 离开 | 在 | 所以 | 和平 | 一个 | 使命 | . | - |

你外出执行如此和平的任务时，却发现这些人把这里当成了自己的家，这真令人难过。

[tɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] . "

| Tis | a | sad | pity | and | should | not | be | permitted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 伤心 | 遗憾 | 和 | 应该 | 不是 | 是 | 允许 | . | " |

真是令人遗憾，不应该被允许。

" [tɪz] [sæd] , - [tɪz] [sæd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [men] [əˈbaʊt] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] .

| " | Tis | sad | , | ' | tis | sad | , | " | said | the | men | about | King | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 伤心 | , | - | 的 | 伤心 | , | " | 说 | 这 | 男人 | 关于 | 国王 | 亚瑟 | . |

“真令人难过，真令人难过，”人们谈到亚瑟王时说道。

[kɪŋ] [mɑːk] [ skaul ] [ɪn] [ˈfjʊəri] .

| King | Mark | scowled | in | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 标记 | 皱着眉头 | 在 | 愤怒 | . |

马克国王怒目而视。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hiː; hi] [ skaul ] [məʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnefjuː] , [ˈtrɪstrəm] .

| And | somehow | , | it | seemed | , | he | scowled | most | at | his | own | nephew | , | Tristram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | , | 它 | 似乎 | , | 他 | 皱着眉头 | 最多 | 在 | 他的 | 自己的 | 侄子 | , | 特里斯特拉姆 | . |

不知何故，他似乎对自己的侄子特里斯特拉姆怒气冲冲得最厉害。

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn]

**CHAPTER EIGHTEEN**

章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [ə'gen]

**The Kitchen Boy Again**

这 厨房 男生 再次

厨房男孩又来了

[naʊ] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [wʌns] [ə'gen] .

**Now King Arthur , his knights and all of his men were home once again .**

现在 国王 亚瑟 , 他的 骑士 和 全部 的 他的 男人 是 家 一次 再次 .

现在，亚瑟王、他的骑士和所有部下都回到了家。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

**Here they found great good humor at their account of the adventure at the**

这里 他们 成立 伟大的 好的 幽默 在 他们的 帐户 的 这 冒险 在 这

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk] .

**castle of King Mark .**

城堡 的 国王 标记 .

他们讲述在马克国王城堡的冒险经历时，都觉得非常有趣。

['trɪstrəm] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

**Tristram came with them .**

特里斯特拉姆 来了 和 他们 .

特里斯特拉姆和他们一起来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌðeə'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] . ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [hiː; hi]

**For many years thereafter he served under King Arthur . Honor and glory he**

为了 许多 年 此后 他 服务 在下面 国王 亚瑟 . 荣誉 和 荣耀 他

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [held] [hɪm] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æz; əz] [wel]

**brought to the court of the King and Arthur held him in high esteem as well**

带来 到 这 法庭 的 这 国王 和 亚瑟 握住 他 在 高的 尊重 作为 出色地

[hiː; hi] [mait] .

**he might .**

他 可能 .

此后多年，他一直效力于亚瑟王麾下。他为国王的宫廷带来了荣誉和荣耀，亚瑟王也理所当然地对他十分器重。

[bɪ'twiːn] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] ['trɪstrəm] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] .

**Between Launcelot and Tristram there grew a great friendship .**

之间 兰斯洛特 和 特里斯特拉姆 那里 生长 一个 伟大的 友谊 .

兰斯洛特和特里斯特拉姆之间建立了深厚的友谊。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [naɪt] [ɪn] ['krɪsndəm] .

**Each of them believed the other to be the greatest knight in Christendom .**

每个 的 他们 相信 这 其他 到 是 这 最 骑士 在 基督教世界 .

他们都认为对方是基督教世界最伟大的骑士。

[ænd; ənd] ['ælən] , [tuː] .

**And Allan , too .**

和 艾伦 , 也 .

还有艾伦。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] .

**Now he was a year older .**

现在 他 曾是 一个 年 老 .

他现在又大了一岁。

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] , [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [hæd; həd] [grəʊn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,

**The urge to go forth , strong within him , had grown that day a year earlier ,**

这 敦促 到 去 前进 , 强的 之内 他 , 有 生长 那 天 一个 年 早些时候 ,

一年前的那一天，他心中涌起强烈的进军的渴望。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mʌŋk] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [θɪŋz]

| when | the | strange | monk | had | met | him | in | the | forest | and | told | him | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 奇怪的 | 僧 | 有 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 讲述 | 他 | 这 | 事物 |

[hiː; hi] [mait] [duː; də] .

| he | might | do | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 做 | . |

当那个古怪的僧人在森林里遇见他，并告诉他他可能会做的事情时。

[juːθ] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] , [nɒt] [jet] [ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [mʌtʃ] .

| Youth | though | he | still | was | , | not | yet | sixteen | , | he | had | learnt | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 尽管 | 他 | 仍然 | 曾是 | , | 不是 | 然而 | 十六 | , | 他 | 有 | 学会了 | 很多 | . |

虽然他还很年轻，还不到十六岁，但他已经学到了很多东西。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] , [tuː] , [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [hɪm] - - [kʊd; kəd]

| Sir | Launcelot | and | Sir | Tristram | , | too | , | had | spent | much | time | with | him | - | - | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 先生 | 特里斯特拉姆 | , | 也 | , | 有 | 花费 | 很多 | 时间 | 和 | 他 | - | - | 可以 |

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biː n] ['betə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ?

| there | have | been | better | teachers | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 更好的 | 教师 | ? |

兰斯洛特爵士和特里斯坦爵士也曾花很多时间陪伴他——还有比他更好的老师吗?

- [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] , [æz; əz] [wel] ,

| Gouvernail | and | Walker | , | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 沃克 | , | 作为 | 出色地 | , |

Gouvernail 和 Walker 也是如此。

[tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .

| taught | him | to | make | the | best | use | of | such | strength | as | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 他 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 使用 | 的 | 这样的 | 力量 | 作为 | 他 | 有 | . |

教会他如何最大限度地利用自己所拥有的力量。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] ['meni] [naɪts] , ['betə(r)] , [tuː] ,

| So | that | by | now | he | was | the | equal | of | many | knights | , | better | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 现在 | 他 | 曾是 | 这 | 平等的 | 的 | 许多 | 骑士 | , | 更好的 | , | 也 | , |

所以到现在为止，他的实力已经不逊于许多骑士，甚至更胜一筹。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdəsti] ,

| though | none | of | his | teachers | would | let | him | know | that | , | and | he | , | secure | in | his | own | modesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 的 | 他的 | 教师 | 会 | 让 | 他 | 知道 | 那 | , | 和 | 他 | , | 安全的 | 在 | 他的 | 自己的 | 谦逊 | , |

虽然他的老师们都不会让他知道这一点，而他本人也因为谦逊而感到自信，

[ʌn'nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['praʊəs] .

| unknowing | of | his | great | prowess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 他的 | 伟大的 | 能力 | . |

他并不知道自己拥有强大的力量。

[ðə; ði] [jɪə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [brɔːt] [sɜː(r)] [keɪz] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| The | year | , | too | , | had | brought | Sir | Kay's | kitchen | boy | once | again | before | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | , | 也 | , | 有 | 带来 | 先生 | 凯的 | 厨房 | 男生 | 一次 | 再次 | 前 | 这 | 国王 | . |

这一年，凯爵士的厨房小弟再次觐见了国王。

[hɪm] , ['ælən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| Him | , | Allan | had | learned | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 艾伦 | 有 | 学习 | 到 | 知道 | . |

艾伦渐渐了解了他。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

| **Although** | **his** | **friend** | **had** | **never** | **admitted** | **that** | **he** | **was** | **better** | **than** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 朋友 | 有 | 绝不 | 承认 | 那 | 他 | 曾是 | 更好的 | 比 | 他的 |

[pəˈzɪʃ(ə)n] ['wɒrəntɪd] ,

| **position** | **warranted** | **,** |
|---|---|---|
| 位置 | 有保证 | , |

虽然他的朋友从未承认过他的能力超过了他所处的地位，

['ælən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **Allan** | **was** | **certain** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 肯定 | 的 | 它 | . |

艾伦对此深信不疑。

[wen] ['pentɪkɒst] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ buːn ]

| **When** | **Pentecost** | **had** | **come** | **again** | **he** | **was** | **curious** | **as** | **to** | **what** | **other** | **boons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 五旬节 | 有 | 来 | 再次 | 他 | 曾是 | 好奇的 | 作为 | 到 | 什么 | 其他 | 恩惠 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] .

| **were** | **to** | **be** | **asked** | **of** | **the** | **king** | **by** | **this** | **kitchen** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 问 | 的 | 这 | 国王 | 经过 | 这 | 厨房 | 男生 | . |

五旬节再次来临的时候，他很好奇这个厨房小弟还能向国王祈求什么其他恩惠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [faʊnd] [hɪm] [əˈweɪ] - - [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] ,

| **But** | **the** | **day** | **found** | **him** | **away** | **-** | **-** | **sent** | **to** | **the** | **castle** | **of** | **Sir** | **Percival** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 成立 | 他 | 离开 | - | - | 发送 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 先生 | 珀西瓦尔 | , |

但到了那天，他却不在——被送到了珀西瓦尔爵士的城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] ['dʒɜːni] .

| **which** | **was** | **a** | **half** | **day's** | **journey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 一半 | 天 | 旅行 | . |

那需要半天的时间。

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] - ,

| **Yet** | **was** | **he** | **not** | **altogether** | **disappointed** | **,** | **for** | **at** | **that** | **castle** | **was** | **Yosalinde** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 他 | 不是 | 共 | 失望的 | , | 为了 | 在 | 那 | 城堡 | 曾是 | - | , |

[sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəlz] ['sɪstə(r)] .

| **Sir** | **Percival's** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔的 | 姐姐 | . |

但他并没有完全失望，因为珀西瓦尔爵士的妹妹约莎琳德也在那座城堡里。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [sɔːt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

| **Again** | **there** | **were** | **many** | **who** | **sought** | **the** | **favor** | **of** | **the** | **King** | **on** | **this** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那里 | 是 | 许多 | WHO | 寻求 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 | 国王 | 在 | 这 | 天 | . |

这一天，又有许多人前来觐见国王。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [naɪts] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)] [gə'weɪn] ,

| **There** | **,** | **too** | **,** | **were** | **many** | **knights** | **present** | **and** | **among** | **these** | **were** | **Sir** | **Gawaine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 也 | , | 是 | 许多 | 骑士 | 展示 | 和 | 之中 | 这些 | 是 | 先生 | 高文 | , |

[sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] ,

| **Sir** | **Percival** | **and** | **Sir** | **Launcelot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | , |

当时在场的还有许多骑士，其中包括高文爵士、珀西瓦尔爵士和兰斯洛特爵士。

[ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

| **the** | **three** | **who** | **had** | **been** | **there** | **the** | **year** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | WHO | 有 | 到过 | 那里 | 这 | 年 | 前 | . |

前一年在那里的三个人。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['saɪə(r)] , " [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

| **"** | **And** | **so** | **,** | **sire** | **,** | **"** | **the** | **kitchen** | **boy** | **said** | **,** | **when** | **the** | **king** | **turned** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 父系 | , | " | 这 | 厨房 | 男生 | 说 | , | 什么时候 | 这 | 国王 | 转向 | 到 | 他 | , |

“陛下，就是这样，”当国王转向他时，厨房男孩说道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] .

| " | I | have | done | my | work | as | best | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 完毕 | 我的 | 工作 | 作为 | 最好的 | 我 | 可以 | . |

我已经尽我所能完成了我的工作。

[naʊ] [ai] [kreɪv] [maɪ] [tuː] [ buːn ] . "

| Now | I | crave | my | two | boons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 渴望 | 我的 | 二 | 恩惠 | . | " |

现在我渴望得到我的两样恩惠。

" [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ]['aɪtəm] .

| " | These | shall | be | yours | , | if | we | have | it | in | us | to | grant | you | item | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 将 | 是 | 你的 | , | 如果 | 我们 | 有 | 它 | 在 | 我们 | 到 | 授予 | 你 | 物品 | . |

“如果我们有能力授予你这些物品，它们就归你了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ buːn ] [juː; jʊ][ɑːsk] ? "

| What | are | these | boons | you | ask | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这些 | 恩惠 | 你 | 问 | ? | " |

你问这些恩惠是什么?

" [ðæt] [ai][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | That | I | be | made | a | knight | by | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 是 | 制成 | 一个 | 骑士 | 经过 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“请兰斯洛特爵士册封我为骑士。”

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪm] ['əʊnli] [duː; də] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [dʌb] [ˌem 'iː] [wɪð] ['naɪthʊd] .

| Him | and | him | only | do | I | wish | to | dub | me | with | knighthood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他 | 仅有的 | 做 | 我 | 希望 | 到 | 配音 | 我 | 和 | 骑士爵位 | . |

我只希望他能册封我为骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [niːd] [naɪt] [tuː; tə] ['kæri] [seɪm] . "

| And | that | furthermore | you | permit | me | to | take | up | the | first | adventure | which | may | need | knight | to | carry | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 此外 | 你 | 允许 | 我 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 第一的 | 冒险 | 哪个 | 可能 | 需要 | 骑士 | 到 | 携带 | 相同的 | . | " |

而且，你还允许我接受第一次冒险，而这可能需要骑士来完成。

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

| " | So | shall | it | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 将 | 它 | 是 | . |

事情就是这样。

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

| We | pray | you | , | however | , | that | you | give | your | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 祈祷 | 你 | , | 然而 | , | 那 | 你 | 给 | 你的 | 姓名 | . | " |

不过，我们恳请你留下你的姓名。

" [ðæt] [wɪl] [ai][duː; də] , ['saɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hæd; həd] [ dʒaust ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| " | That | will | I | do | , | sire | , | after | Sir | Launcelot | had | jousted | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 我 | 做 | , | 父系 | , | 后 | 先生 | 兰斯洛特 | 有 | 比武 | 和 | 我 | , |

“陛下，我会照办的，在兰斯洛特爵士与我比武之后。”

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] [faindz][ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] . "

| if | he | then | finds | me | worthy | of | knighthood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 然后 | 发现 | 我 | 值得 | 的 | 骑士爵位 | . | " |

如果他那时认为我配得上骑士称号的话。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [suːθ] , " [sed] [sɜː(r)] [keɪ] , " [juː; jʊ][ɑːsk] [nɒt] [mʌtʃ] .

| " | Of | a | sooth | , | " | said | Sir | Kay | , | " | you | ask | not | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 舒缓 | , | " | 说 | 先生 | 凯 | , | " | 你 | 问 | 不是 | 很多 | . |

“说实话，”凯爵士说，“你要求的并不多。”

[ðæt] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dʒaʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [ɪz] [fɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

**That** **so** **brave** **a** **knight** **should** **joust** **with** **a** **kitchen** **boy** **is** **fit** **cause** **for**

那 所以 勇敢的 一个 骑士 应该 比武 和 一个 厨房 男生 是 合身 原因 为了

['merɪmənt] .

**merriment** **.**

欢乐 .

一位如此勇敢的骑士竟然与一个厨房小弟比武，这真是一件令人捧腹大笑的事。

" [laʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪts] ['lɑːftə(r)] [bʌt; bət] [nʌn] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm] .

**"** **Loud** **was** **that** **knight's** **laughter** **but** **none** **joined** **with** **him** **.**

" 大声 曾是 那 骑士的 笑声 但 没有任何 加入 和 他 .

那骑士的笑声很大，但没有人跟着他一起笑。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [juːθ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][dʒaʊst]

**"** **Mayhap** **,** **"** **said** **the** **strange** **youth** **,** **"** **it** **will** **be** **your** **pleasure** **to** **joust**

" 或许 , " 说 这 奇怪的 青年 , " 它 将要 是 你的 乐趣 到 比武

[fɜːst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

**first** **with** **me** **.**

第一的 和 我 .

“或许，”那个古怪的年轻人说，“你会很乐意先和我比武。”

" [ʌn'sɜːt(ə)n] [siːmd] [sɜː(r)] [keɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

**"** **Uncertain** **seemed** **Sir** **Kay** **for** **a** **few** **moments** **.**

" 不确定 似乎 先生 凯 为了 一个 很少 时刻 .

凯爵士似乎有些犹豫不决。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [keɪ] , [maɪn] [ɪz]['dʒent(ə)l] [blʌd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['kɒmbæt] [wɪð]

**"** **I** **promise** **you** **,** **Sir** **Kay** **,** **mine** **is** **gentle** **blood** **,** **and** **you** **may** **well** **combat** **with**

" 我 承诺 你 , 先生 凯 , 矿 是 温和的 血 , 和 你 可能 出色地 战斗 和

[ˌem 'iː] ,

**me** **,**

我 ,

“我向你保证，凯爵士，我的血统温顺，你完全可以和我战斗。”

" [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] ['ædɪd] ['maɪldli] .

**"** **the** **kitchen** **boy** **added** **mildly** **.**

" 这 厨房 男生 额外 轻微地 .

厨房小弟淡淡地补充道。

[ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] [tuː] ['streɪtˌweɪ] [prɪ'peə(r)] , [hɔːs] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd]

**Then** **did** **the** **two** **straightway** **prepare** **,** **horse** **and** **armor** **having** **been** **obtained**

然后 做过 这 二 立刻 准备 , 马 和 盔甲 拥有 到过 获得

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .

**for** **the** **younger** **man** **.**

为了 这 年轻 男人 .

于是两人立即着手准备，年轻人已经弄到了马匹和盔甲。

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] ['bæt(ə)l][haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [pruːvd] [sɜː(r)] [keɪz] ['mɑːstə(r)]

**Not** **long** **did** **they** **battle** **however** **,** **for** **the** **kitchen** **boy** **proved** **Sir** **Kay's** **master**

不是 长的 做过 他们 战斗 然而 , 为了 这 厨房 男生 已证实 先生 凯的 掌握

[raɪt] ['kwɪkli] .

**right** **quickly** **.**

正确的 迅速地 .

然而，他们的争斗并没有持续多久，因为厨房男孩很快就证明了凯爵士的主人是对的。

[ˌweərə'pɒn] , [sɜː(r)] [keɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjʊərɪəs] , [meɪd] [greɪt] [ə'duː][tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

**Whereupon** **,** **Sir** **Kay** **becoming** **furious** **,** **made** **great** **ado** **to** **wound** **his** **opponent** **.**

于是 , 先生 凯 成为 狂怒 , 制成 伟大的 阿多 到 伤口 他的 对手 .

于是，凯爵士勃然大怒，大吵大闹，意图伤害他的对手。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] ; [ɪn'sted] ,

| But | could | not | do | so | ; | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 做 | 所以 | ; | 反而 | , |

但他未能做到这一点；相反，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [strəʊk] [wɪtʃ] [krʌʃt] [θruː] ['helmɪt] [ænd; ənd][ɔːl]

| the | other | brought | him | down | with | fearful | stroke | which | crushed | through | helmet | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 带来 | 他 | 向下 | 和 | 可怕 | 中风 | 哪个 | 碎 | 通过 | 头盔 | 和 | 全部 |

.

:

.

另一名打手以可怕的一击将他击倒，一击穿透了他的头盔。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [naʊ] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [tuː; tə][dʒaʊst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [greɪt]

| " | If | you | please | , | now | , | Sir | Launcelot | , | to | joust | with | me | , | I | shall | find | it | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 请 | , | 现在 | , | 先生 | 兰斯洛特 | , | 到 | 比武 | 和 | 我 | , | 我 | 将 | 寻找 | 它 | 伟大的 |

['ɒnə(r)] .

| honor | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

“兰斯洛特爵士，如果您愿意现在与我比武，我将感到无比荣幸。”

" [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

| " | So | spoke | the | youth | to | the | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 这 | 青年 | 到 | 这 | 骑士 | . |

于是，少年对骑士说道。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] .

| Then | there | was | such | a | battle | as | none | had | seen | in | many | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 战斗 | 作为 | 没有任何 | 有 | 已见 | 在 | 许多 | 几个月 | . |

随后爆发了一场数月以来前所未见的激烈战斗。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [brɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [streŋθ] , [jet] [raɪt] ['klevəli] ,

| Neither | of | these | two | brought | to | play | his | full | , | strength | , | yet | right | cleverly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这些 | 二 | 带来 | 到 | 玩 | 他的 | 满的 | , | 力量 | , | 然而 | 正确的 | 巧妙地 | , |

这两个人都没有发挥出全部实力，但却巧妙地化解了危机。

[iːtʃ] [strʌk] , [kaʊntɚstrək] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [pleɪ] .

| each | struck | , | counterstruck | and | brought | his | skill | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 击 | , | 反击 | 和 | 带来 | 他的 | 技能 | 到 | 玩 | . |

双方你来我往，攻防转换，充分发挥了自己的技术。

[mʌtʃ] [ 'mɑːvəl ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] .

| Much | marveled | the | knight | at | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 惊叹 | 这 | 骑士 | 在 | 这 | 青年 | . |

骑士对这个年轻人感到非常惊奇。

[ðen] ['faɪnəli] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [sed] .

| Then | finally | , | Sir | Launcelot | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最后 | , | 先生 | 兰斯洛特 | 说 | . |

最后，兰斯洛特爵士说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [maɪn] , [juːθ] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [sɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [liːv] [ɒf] . "

| " | Your | quarrel | and | mine | , | youth | , | is | not | so | sore | , | we | may | not | leave | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 争吵 | 和 | 矿 | , | 青年 | , | 是 | 不是 | 所以 | 疮 | , | 我们 | 可能 | 不是 | 离开 | 离开 | . | " |

“年轻人，你我之间的争执并没有那么激烈，我们或许可以就此罢休。”

" ['truːli] , [ðæt] [ɪz] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

| " | Truly | , | that | is | truth | , | " | replied | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 那 | 是 | 真相 | , | " | 回复 | 这 | 小伙子 | . |

“的确如此，”少年回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [maɪt] . "

| " | But | it | does | me | good | to | feel | your | might | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 做 | 我 | 好的 | 到 | 感觉 | 你的 | 可能 | . | " |

“但感受到你的力量，我感到很欣慰。”

" [səʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʌb] [juː; jʊ] [naɪt] .

| " | So | tell | me | your | name | , | that | I | may | dub | you | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 告诉 | 我 | 你的 | 姓名 | , | 那 | 我 | 可能 | 配音 | 你 | 骑士 | . |

“那么请告诉我你的名字，以便我册封你为骑士。”

[raɪt] ['glædli] [wɪl] [aɪ][duː; də][səʊ] . "

| Right | gladly | will | I | do | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 乐意 | 将要 | 我 | 做 | 所以 | . | " |

“我当然乐意这样做。”

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , " [ɪz] ['^æreθ] .

| " | My | name | , | " | said | the | other | , | " | is | Gareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | , | " | 说 | 这 | 其他 | , | " | 是 | 加雷斯 | . |

“我的名字，”另一个人说，“是加雷斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [gə'weɪn] .

| I | am | brother | to | Gawaine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 兄弟 | 到 | 高文 | . |

我是高文的兄弟。

[aɪ] [meɪd] [vaʊ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| I | made | vow | to | prove | myself | worthy | of | knighthood | by | finding | myself | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 发誓 | 到 | 证明 | 我 | 值得 | 的 | 骑士爵位 | 经过 | 寻找 | 我 | 有能力的 | 到 |

[ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ðɪ] [miːn] [tɑːsks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][wʌnz] .

| undergo | the | mean | tasks | as | well | as | the | noble | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 这 | 意思是 | 任务 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 高贵 | 一个 | . |

我发誓要证明自己配得上骑士的称号，不仅要完成高尚的任务，也要完成卑微的任务。

" [səʊ][sɜː(r)] [gə'weɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] ['wʌndrɪŋli] ,

| " | So | Sir | Gawaine | came | forward | wonderingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 先生 | 高文 | 来了 | 向前 | 惊奇地 | , |

于是，高文爵士惊奇地走了过来。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] .

| to | see | this | brother | whom | he | had | not | seen | since | he | was | a | babe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 兄弟 | 谁 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 自从 | 他 | 曾是 | 一个 | 宝贝 | . |

他要去见这位自幼年起就未曾谋面的兄弟。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [fɒnd] [ɪm'breɪs] .

| He | made | him | fond | embrace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他 | 喜爱 | 拥抱 | . |

他给了他一个深情的拥抱。

" [raɪt] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ['brʌðə(r)] .

| " | Right | proud | of | you | am | I | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 自豪的 | 的 | 你 | 是 | 我 | 兄弟 | . |

“我为你感到无比骄傲，兄弟。”

[praʊd] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːnslət] , [huːz] [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

| Proud | too | , | that | it | is | Launcelot | , | whose | knight | you | shall | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 也 | , | 那 | 它 | 是 | 兰斯洛特 | , | 谁 | 骑士 | 你 | 将 | 是 | . |

更令人自豪的是，你将成为兰斯洛特的骑士。

" [ðen] [sɜː(r)] ['^æreθ] [bɪ'keɪm] [naɪt] .

| " | Then | Sir | Gareth | became | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 先生 | 加雷斯 | 成为 | 骑士 | . |

“然后加雷斯爵士被封为骑士。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ 'bekən ] [tuː; tə]

| And | as | they | made | their | way | again | into | the | great | hall | , | the | King | beckoned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 再次 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , | 这 | 国王 | 招手 | 到 |

[sɜː(r)] ['^æreθ] .

| Sir | Gareth | . |
|---|---|---|
| 先生 | 加雷斯 | . |

当他们再次进入大厅时，国王向加雷斯爵士招了招手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [jɔː'self] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] ['kʌmɪθ] .

| " | Are | you | still | of | a | mind | to | take | on | yourself | the | first | adventure | that | cometh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 仍然 | 的 | 一个 | 头脑 | 到 | 拿 | 在 | 你自己 | 这 | 第一的 | 冒险 | 那 | 到来 | . |

“你是否仍然决心去迎接即将到来的第一次冒险？”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] ['leŋθi] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

| For | here | is | one | that | promises | a | lengthy | time | in | its | fulfillment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 是 | 一 | 那 | 承诺 | 一个 | 冗长 | 时间 | 在 | 它是 | 履行 | . |

因为这件事的实现需要很长时间。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [naɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [sɜː(r)] [gə'weɪn] [spəʊk] .

| " | Before | the | new | knight | could | make | answer | , | Sir | Gawaine | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 新的 | 骑士 | 可以 | 制作 | 回答 | , | 先生 | 高文 | 辐 | . |

“新骑士还没来得及回答，高文爵士就开口了。”

" [ðɪs] ['saɪə(r)] , [ɪz] ['^æreθ] , [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .

| " | This | sire | , | is | Gareth | , | my | youngest | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父系 | , | 是 | 加雷斯 | , | 我的 | 最小的 | 兄弟 | . |

“这位父亲是加雷斯，我的弟弟。”

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [hæz; həz][hiː; hi]['pruːvn; 'prəʊvn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [gəʊ]

| Worthy | of | knighthood | has | he | proven | so | far | as | strength | and | skill | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 骑士爵位 | 有 | 他 | 已证实 | 所以 | 远的 | 作为 | 力量 | 和 | 技能 | 去 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

就他目前展现出的力量和技巧而言，他完全配得上骑士的称号。

" [ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [raɪt] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['nefjuː] .

| " | Then | are | we | right | proud | to | have | you | among | us | , | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 是 | 我们 | 正确的 | 自豪的 | 到 | 有 | 你 | 之中 | 我们 | , | 侄子 | . |

那么，我们为有你这样的人在我们中间而感到无比自豪，侄子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]['lʌstə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]

| And | we | pray | that | you | will | add | lustre | to | your | honored | name | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 祈祷 | 那 | 你 | 将要 | 添加 | 光泽 | 到 | 你的 | 荣幸 | 姓名 | 和 | 到 |

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][æz; əz] [wel] . "

| the | Round | Table | as | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | 桌子 | 作为 | 出色地 | . | " |

我们祈祷您能为您的尊贵名声和圆桌骑士团增添光彩。

" [ðæt] , [aɪ] ['wɒrənt] , [hiː; hi] [wɪl] , " [ vautʃ'seif ] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | That | , | I | warrant | , | he | will | , | " | vouchsafed | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 我 | 保证 | , | 他 | 将要 | , | " | 担保 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“我保证，他一定会做到，”兰斯洛特爵士断言道。

" [pə'tʃɑːns] ,

| " | Perchance | , |
|---|---|---|
| " | 或许 | , |

“或许，

[ˌaɪ ˈtiː] ['siːmɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜː(r)] [keɪ] [fiːd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [naɪts] [ɪn] ['prɒspekt] [ðə; ði]

| it | seemeth | a | wise | thing | to | have | Sir | Kay | feed | all | our | knights | in | prospect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 明智的 | 事物 | 到 | 有 | 先生 | 凯 | 喂养 | 全部 | 我们的 | 骑士 | 在 | 前景 | 这 |

[seɪm] [fæt] [brɒθ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ['^æreθ] . "

| same | fat | broth | he | has | furnished | Gareth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 胖的 | 肉汤 | 他 | 有 | 提供 | 加雷斯 | . | " |

看来让凯爵士用他给加雷斯提供的那种浓汤招待我们所有的骑士，是个明智之举。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

| " | As | to | the | adventure | , | " | the | King | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 这 | 冒险 | , | " | 这 | 国王 | 返回 | . |

“至于那次冒险，”国王回答道。

" [ðeə(r)] [keɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['meɪdn] , ['lainət] , [baɪ] [neɪm] ,

| " | There | came | but | a | little | while | ago | a | maiden | , | Linet | , | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来了 | 但 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 一个 | 少女 | , | 莉内特 | , | 经过 | 姓名 | , |

“不久前来了一位名叫莉内特的少女，

[huː] [ kreiv ] [ðæt] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

| who | craves | that | we | send | a | knight | to | succor | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 渴望 | 那 | 我们 | 发送 | 一个 | 骑士 | 到 | 救助 | 她 | 姐姐 | , |

她恳求我们派一名骑士去救助她的妹妹，

[ðə; ði] [feə(r)] [deɪm] ['laɪənɪs] [huː] [ɪz] [bɪ'siːdʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]

| the | fair | Dame | Lyoness | who | is | besieged | in | her | castle | by | the | Knight | of | the | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 贵妇人 | 女狮 | WHO | 是 | 被围困 | 在 | 她 | 城堡 | 经过 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 红色的 |

[lɔːnz] . "

| Lawns | . | " |
|---|---|---|
| 草坪 | . | " |

美丽的莱昂内斯夫人被红草坪骑士围困在她的城堡里。

" [gʊd] ['herəld] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , " [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['lainət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| " | Good | herald | , | " | the | King | continued | , | " | bring | you | the | lady | , | Linet | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 先驱 | , | " | 这 | 国王 | 持续 | , | " | 带来 | 你 | 这 | 女士 | , | 莉内特 | 前 | 我们 | . |

“好使者，”国王继续说道，“把莉内特小姐带到我们面前来。”

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] .

| " | Into | the | great | hall | came | a | maiden | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 来了 | 一个 | 少女 | 公平的 | . |

“一位美丽的少女走进了大厅。”

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [hɪm'self] .

| To | her | the | king | addressed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 这 | 国王 | 已解决 | 他自己 | . |

国王对她说道。

" [maɪ] ['leɪdi] ['lainət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ,

| " | My | Lady | Linet | , | and | it | please | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女士 | 莉内特 | , | 和 | 它 | 请 | 你 | , |

“莉内特夫人，如果您不介意的话，

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [siːdʒ] [ðɪs] [naɪt] [həʊldz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .

| pray | tell | us | of | what | manner | of | siege | this | knight | holds | against | your | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 告诉 | 我们 | 的 | 什么 | 方式 | 的 | 围城 | 这 | 骑士 | 持有 | 反对 | 你的 | 姐姐 | . |

请告诉我们，这位骑士对你姐姐使用了何种围攻手段。

[ɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɒv; əv] [ə'veɪl] ,

| If | to | you | it | seems | of | avail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 你 | 它 | 似乎 | 的 | 可用 | , |

如果你觉得这样做没有用，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] ['jəʊmən] ,

| we | shall | be | glad | to | send | a | goodly | number | of | our | knights | and | yeomen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 发送 | 一个 | 很好 | 数字 | 的 | 我们的 | 骑士 | 和 | 自耕农 | , |

我们将乐意派遣相当数量的骑士和自耕农，

[tuː] , [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [siːdʒ] . "

| too | , | to | raise | this | siege | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 到 | 增加 | 这 | 围城 | . | " |

也为了解除这场围困。

" [neɪ] ['saɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [diːm] [nɒt] ['nesəsəri] .

| " | Nay | sire | , | that | I | deem | not | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 父系 | , | 那 | 我 | 认为 | 不是 | 必要的 | . |

“不，陛下，我认为没有必要。”

['əʊnli] ,

| Only | , |
|---|---|
| 仅有的 | , |

仅有的，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst]

| since | I | have | heard | that | the | knights | of | the | Round | Table | are | the | bravest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 是 | 这 | 最勇敢的 |

[ænd; ənd] [best] [ɪn] [ɔːl] ['brɪt(ə)n] ,

| and | best | in | all | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 在 | 全部 | 英国 | , |

因为我听说圆桌骑士是全英国最勇敢、最优秀的骑士，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt]

| I | have | come | to | you | that | you | send | one | of | these | to | battle | with | the | Knight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 你 | 那 | 你 | 发送 | 一 | 的 | 这些 | 到 | 战斗 | 和 | 这 | 骑士 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz] .

| of | the | Red | Lawns | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 红色的 | 草坪 | . |

我奉命派其中一人去与红草坪骑士作战。

[ə; eɪ] [staʊt] [naɪt] [ɪz][hiː; hi] ,

| A | stout | knight | is | he | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肥硕 | 骑士 | 是 | 他 | , |

他是一位英勇的骑士。

['meni] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [huː] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɪz]

| many | have | come | to | rescue | the | fair | lady | who | is | my | sister | but | the | way | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 来 | 到 | 救援 | 这 | 公平的 | 女士 | WHO | 是 | 我的 | 姐姐 | 但 | 这 | 方式 | 是 |

['perələs] [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['sev(ə)n] [menz] [streŋθ] .

| perilous | and | he | hath | seven | men's | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 和 | 他 | 有 | 七 | 男士 | 力量 | . |

许多人前来营救我美丽的妹妹，但道路危险重重，他力大无穷，堪比七个男人。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [naɪt] [huː] [ɪz][hɪə(r)] . "

| So | that | I | pray | you | to | send | the | best | and | bravest | knight | who | is | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 祈祷 | 你 | 到 | 发送 | 这 | 最好的 | 和 | 最勇敢的 | 骑士 | WHO | 是 | 这里 | . | " |

所以我恳请你派遣这里最优秀、最勇敢的骑士前来。”

" [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [naɪt] "

| " | My | Lady | , | I | Am | Your | Loyal | Knight | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女士 | , | 我 | 是 | 你的 | 忠诚 | 骑士 | " |

“夫人，我是您忠诚的骑士”

" [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [hiːd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [gʊd] ['leɪdi] .

| " | We | would | gladly | heed | your | request | , | good | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 乐意 | 注意 | 你的 | 要求 | , | 好的 | 女士 | . |

“我们很乐意满足您的请求，女士。”

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][keə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [ðɪs] [ɪz] ,

| **Nor** | **do** | **we** | **care** | **what** | **manner** | **of** | **knight** | **this** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我们 | 关心 | 什么 | 方式 | 的 | 骑士 | 这 | 是 | , |

我们也不在乎这是哪种骑士，

[ɪf] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ɔː(r)][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| **if** | **Sir** | **Launcelot** | **or** | **Sir** | **Tristram** | **or** | **any** | **one** | **of** | **ten** | **or** | **twelve** | **more** | **were** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | 兰斯洛特 | 或者 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 或者 | 任何 | 一 | 的 | 十 | 或者 | 十二 | 更多的 | 是 | 到 |

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['sɪstərz] ['reskjuː] .

| **go** | **to** | **your** | **fair** | **sister's** | **rescue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 你的 | 公平的 | 姐妹 | 救援 | . |

如果兰斯洛特爵士、特里斯坦爵士，或者其他十几个人中的任何一个去营救你美丽的妹妹。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ðiː][nekst] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ,

| **But** | **we** | **have** | **made** | **promise** | **that** | **the** | **next** | **adventure** | **,** | **which** | **this** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 制成 | 承诺 | 那 | 这 | 下一个 | 冒险 | , | 哪个 | 这 | 是 | , |

但我们已经承诺，下一次冒险，也就是这次冒险，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][sɜː(r)] ['^æreθ] [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [fɔː'gəʊ] [ðɪs] ,

| **was** | **to** | **be** | **taken** | **up** | **by** | **Sir** | **Gareth** | **and** | **unless** | **he** | **forego** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 先生 | 加雷斯 | 和 | 除非 | 他 | 放弃 | 这 | , |

这件事本应由加雷斯爵士承担，除非他放弃这件事。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [els] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

| **there** | **is** | **naught** | **else** | **left** | **for** | **us** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 零 | 别的 | 左边 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | . |

我们已经别无他法了。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['^æreθ] ? "

| **What** | **say** | **you** | **,** | **Gareth** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说 | 你 | , | 加雷斯 | ? | " |

加雷斯，你觉得呢?

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .

| **"** | **I** | **beg** | **you** | **,** | **sire** | **,** | **that** | **you** | **permit** | **me** | **to** | **carry** | **out** | **this** | **adventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你 | , | 父系 | , | 那 | 你 | 允许 | 我 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 冒险 | . |

“陛下，我恳求您允许我进行这次冒险。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] .

| **I** | **shall** | **do** | **my** | **utmost** | **to** | **bring** | **it** | **to** | **successful** | **conclusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 做 | 我的 | 极致 | 到 | 带来 | 它 | 到 | 成功的 | 结论 | . |

我将竭尽全力促成此事圆满完成。

" [səʊ][dɪd] ['^æreθ] [rɪ'plaɪ] .

| **"** | **So** | **did** | **Gareth** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做过 | 加雷斯 | 回复 | . |

加雷斯也这样回答了。

" [ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['saɪə(r)] , [daʊt] [nɒt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː] [əd'ventʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid]

| **"** | **And** | **I** | **for** | **one** | **,** | **sire** | **,** | **doubt** | **not** | **,** | **that** | **if** | **the** | **adventure** | **can** | **be** | **carried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 为了 | 一 | , | 父系 | , | 怀疑 | 不是 | , | 那 | 如果 | 这 | 冒险 | 能 | 是 | 携带 |

[aʊt] [sək'sesfəli] ,

| **out** | **successfully** | **,** |
|---|---|---|
| 出去 | 成功地 | , |

“陛下，我个人毫不怀疑，如果这次冒险能够成功进行，

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

| **he** | **will** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 所以 | . |

他会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [staʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [sɜː(r)]

| For | he | is | as | brave | and | stout | a | knight | as | is | among | us | , | " | added | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 作为 | 勇敢的 | 和 | 肥硕 | 一个 | 骑士 | 作为 | 是 | 之中 | 我们 | , | " | 额外 | 先生 |

['lɑːnslət] .

| Launcelot | . |
|---|---|
| 兰斯洛特 | . |

“因为他是我们当中最勇敢、最坚强的骑士之一，”兰斯洛特爵士补充道。

" [jet] [ɪz][hiː; hi][səʊ] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

| " | Yet | is | he | so | young | , | " | said | the | maiden | as | she | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 是 | 他 | 所以 | 年轻的 | , | " | 说 | 这 | 少女 | 作为 | 她 | 叹了口气 | . |

“可是他年纪还这么小啊，”少女叹了口气说道。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pəʊz] . "

| " | I | doubt | that | any | of | you | know | how | powerful | is | the | knight | he | must | oppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 那 | 任何 | 的 | 你 | 知道 | 如何 | 强大的 | 是 | 这 | 骑士 | 他 | 必须 | 反对 | . | " |

“我怀疑你们当中是否有人知道他要对抗的那位骑士有多么强大。”

" [jet] [wɪl] [hiː; hi][gəʊ] , " ['ɑːθə(r)] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | Yet | will | he | go | , | " | Arthur | now | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 将要 | 他 | 去 | , | " | 亚瑟 | 现在 | 决定 | . |

“但他会去吗？”亚瑟下定决心。

" [meɪk] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][plænz] ['^æreθ] .

| " | Make | you | your | plans | Gareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 你 | 你的 | 计划 | 加雷斯 | . |

“加雷斯，制定你的计划吧。”

[ðə; ði] [wei] [ siːm ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn]

| The | way | seems | long | and | I | doubt | not | , | you | will | be | disposed | to | continue | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 似乎 | 长的 | 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | , | 你 | 将要 | 是 | 处置 | 到 | 继续 | 在 |

[əd'vɛntʃərz] [kɔːs] ,

| adventure's | course | , |
|---|---|---|
| 冒险的 | 课程 | , |

路途看似漫长，但我毫不怀疑，你一定会乐于继续你的冒险之旅。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] .

| if | this | should | be | carried | to | successful | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 应该 | 是 | 携带 | 到 | 成功的 | 结论 | . |

如果此事能够顺利完成。

" [naʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] [left] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| " | Now | the | maiden | left | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 少女 | 左边 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

“少女离开了大厅。”

[sɜː(r)] ['^æreθ] [dʒɔɪnd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| Sir | Gareth | joined | Sir | Launcelot | , | Sir | Percival | and | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加雷斯 | 加入 | 先生 | 兰斯洛特 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 他的 | 兄弟 | . |

加雷斯爵士加入了兰斯洛特爵士、珀西瓦尔爵士和他的兄弟的行列。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , - [ˌel'iː] [nwɑːr] .

| As | he | did | so | , | there | came | to | him | , | Breunor | le | Noire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 那里 | 来了 | 到 | 他 | , | - | 勒 | 黑色电影 | . |

就在这时，布鲁诺·勒·诺瓦尔来到了他面前。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] ,

| " | I | pray | you | to | favor | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祈祷 | 你 | 到 | 偏爱 | 我 | , |

我祈求您恩待我，

[gʊd] [sɜː(r)] ['^æreθ] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]

| **good** | **Sir** | **Gareth** | **by** | **permitting** | **me** | **to** | **go** | **with** | **you** | **and** | **gather** | **for** | **myself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 先生 | 加雷斯 | 经过 | 允许 | 我 | 到 | 去 | 和 | 你 | 和 | 收集 | 为了 | 我 |

[sʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .

| **such** | **adventure** | **as** | **I** | **may** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 冒险 | 作为 | 我 | 可能 | . |

尊敬的加雷斯爵士，感谢您允许我与您同行，让我有机会去体验我所期待的冒险。

" [sɜː(r)] ['^æreθ] [ 'pɔndə ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

| **"** | **Sir** | **Gareth** | **pondered** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **then** | **made** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 加雷斯 | 沉思 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 制成 | 回复 | . |

加雷斯爵士沉思片刻，然后回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n]

| **"** | **I** | **had** | **a** | **mind** | **to** | **ask** | **a** | **boon** | **of** | **Sir** | **Percival** | **yet** | **I** | **can** | **see** | **no** | **reason** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 问 | 一个 | 恩惠 | 的 | 先生 | 珀西瓦尔 | 然而 | 我 | 能 | 看 | 不 | 原因 |

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] . "

| **why** | **it** | **would** | **interfere** | **with** | **your** | **going** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 会 | 干扰 | 和 | 你的 | 去 | . | " |

“我本想向珀西瓦尔爵士求个恩，但我看不出这有什么理由会妨碍你前往。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] .

| **"** | **It** | **is** | **this** | **,** | **Sir** | **Percival** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

“正是如此，珀西瓦尔爵士。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ]['ælən] [ kreiv ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)]

| **I** | **know** | **how** | **much** | **your** | **page** | **Allan** | **craves** | **for** | **some** | **adventurous** | **journey** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 很多 | 你的 | 页 | 艾伦 | 渴望 | 为了 | 一些 | 冒险的 | 旅行 | 前 |

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmz] [naɪt] .

| **he** | **also** | **becomes** | **knight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 变成 | 骑士 | . |

我知道你的页面人物艾伦在成为骑士之前多么渴望经历一段冒险之旅。

[biː; bi][səʊ][kaɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| **Be** | **so** | **kind** | **,** | **therefore** | **,** | **and** | **permit** | **him** | **to** | **go** | **with** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 种类 | , | 所以 | , | 和 | 允许 | 他 | 到 | 去 | 和 | 我 | . | " |

所以，请您开恩，允许他跟我一起去吧。

" ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːθ] [siːkɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

| **"** | **Truly** | **,** | **it** | **will** | **be** | **Youth** | **seeking** | **adventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 它 | 将要 | 是 | 青年 | 寻求 | 冒险 | . |

“的确，这将是年轻人寻求冒险。”

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'diːd] ['juːθfl] .

| **For** | **each** | **of** | **you** | **is** | **indeed** | **youthful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 的 | 你 | 是 | 的确 | 青春 | . |

你们每个人都还年轻。

" [səʊ] [spəʊk] [sɜː(r)] [gə'weɪn] , [waɪl] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

| **"** | **So** | **spoke** | **Sir** | **Gawaine** | **,** | **while** | **Sir** | **Percival** | **thought** | **before** | **making** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 先生 | 高文 | , | 尽管 | 先生 | 珀西瓦尔 | 想法 | 前 | 制作 | 回复 | . |

“高文爵士说道，而珀西瓦尔爵士则沉思片刻后才作答。”

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['lɑːnslət] ?

| **"** | **What** | **say** | **you** | **,** | **Launcelot** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 说 | 你 | , | 兰斯洛特 | ? |

“兰斯洛特，你觉得呢？”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɑːskt] .

| **"** | **he** | **finally** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 最后 | 问 | . |

他终于问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi]
" It cannot harm the lad to go with others than ourselves for then he
" 它 不能 伤害 这 小伙子 到 去 和 其他的 比 我们自己 为了 然后 他
[wɪl] [rɪ'siːv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [test] [hɪm'self] .
will receive opportunity to test himself .
将要 收到 机会 到 测试 他自己 .

“让孩子跟我们以外的人一起走，对他来说并没有什么坏处，因为这样他就能有机会检验自己。”

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
I would say that you permit him , if he wishes it . "
我 会 说 那 你 允许 他 , 如果 他 愿望 它 . "

我觉得，如果他愿意，就应该允许他这么做。

" [ðen] [meɪ] [hiː; hi][gəʊ] , " [sed] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] .
" Then may he go , " said Sir Percival .
" 然后 可能 他 去 , " 说 先生 珀西瓦尔 .

“那么，就让他走吧。”珀西瓦尔爵士说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['jəʊmən] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['wɔːkə(r)] , [gəʊ] [wɪð]
" Except that I would wish that one of my yeomen , whose name is Walker , go with
" 除了 那 我 会 希望 那 一 的 我的 自耕农 , 谁 姓名 是 沃克 , 去 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“不过，我希望我的一个名叫沃克的侍从能和你一起去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [neɪv] . "
You will find him useful and a willing knave . "
你 将要 寻找 他 有用 和 一个 愿意的 恶棍 . "

你会发现他很有用，而且是个乐于助人的骗子。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['^æreθ] .
" For that I thank you , " replied Gareth .
" 为了 那 我 感谢 你 , " 回复 加雷斯 .

“为此我感谢你，”加雷斯回答道。

" [tə'mɒrəʊ] , [maɪ] [frend] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - , " [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni]
" Tomorrow , my friend , " and he turned to Breunor , " we begin our journey
" 明天 , 我的 朋友 , " 和 他 转向 到 - , " 我们 开始 我们的 旅行
. "
: "
. "

“明天，我的朋友，”他转向布鲁诺，“我们将开始我们的旅程。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] - [ˌel'iː] [nwɑːr] .
" I shall be ready , " replied Breunor le Noire .
" 我 将 是 准备好 , " 回复 - 勒 黑色电影 .

“我已做好准备，”布罗诺·勒·诺瓦尔回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn]
CHAPTER NINETEEN
章 十九

第十九章

[ɒn] [əd'vɛntʃərz] [wei]
On Adventure's Way
在 冒险的 方式

冒险之路

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] ['sepəreɪtɪd] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [huː] [hæd; həd] [ dɔn ] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv]

| Now | , | as | the | knights | separated | , | Sir | Launcelot | , | who | had | donned | but | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 这 | 骑士 | 分开 | , | 先生 | 兰斯洛特 | , | WHO | 有 | 穿戴 | 但 | 部分 | 的 |

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,

| his | armor | , |
|---|---|---|
| 他的 | 盔甲 | , |

骑士们分散开来，兰斯洛特爵士只穿戴了部分盔甲，

[kɔːld] [sɜː(r)] ['^æreθ] .

| called | Sir | Gareth | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 先生 | 加雷斯 | . |

名叫加雷斯爵士。

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['^æreθ] .

| " | I | would | a | word | with | you | , | Gareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 一个 | 单词 | 和 | 你 | , | 加雷斯 | . |

“我想跟你说几句话，加雷斯。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] . "

| I | pray | you | to | spare | me | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 到 | 空闲的 | 我 | 这 | 时间 | . | " |

请您抽出宝贵时间。

" [raɪt] ['glædli] , " [sed] ['^æreθ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | Right | gladly | , | " | said | Gareth | and | seated | himself | beside | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 乐意 | , | " | 说 | 加雷斯 | 和 | 坐着 | 他自己 | 旁 | 这 | 其他 | . |

“当然乐意，”加雷斯说着，在对方旁边坐了下来。

[sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ]

| Sir | Percival | , | who | had | a | mind | to | return | to | them | , | on | seeing | them | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | , | WHO | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 返回 | 到 | 他们 | , | 在 | 看到 | 他们 | 所以 |

['siːtɪd] ,

| seated | , |
|---|---|
| 坐着 | , |

珀西瓦尔爵士原本打算回去看看他们，但看到他们这样坐着，

[ swəːv ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] .

| swerved | his | horse | and | passed | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急转弯 | 他的 | 马 | 和 | 通过了 | 经过 | 他们 | . |

他猛地勒马，从他们身边经过。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [siː] [hɪm] .

| Nor | did | they | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 看 | 他 | . |

他们也没看见他。

" [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [spɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

| " | See | you | this | sword | and | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 你 | 这 | 剑 | 和 | 盾 | . |

“用这把剑和盾牌来见你。”

[teɪk] [juː; jʊ] [ðiːz] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] [wel] .

| Take | you | these | and | use | them | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你 | 这些 | 和 | 使用 | 他们 | 出色地 | . |

把这些东西收下，好好利用它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['wepənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ænd; ənd]

| They | are | good | weapons | and | you | will | find | the | answering | well | to | urge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | 武器 | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 回答 | 出色地 | 到 | 敦促 | 和 |

['pæri] .

| parry | . |
|---|---|
| 招架 | . |

它们是很好的武器，你会发现应对和反击都很有效。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɜːdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Yet it is something of far more urge than this that I would speak to you
" 然而 它 是 某物 的 远的 更多的 敦促 比 这 那 我 会 说话 到 你
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

然而，还有一件比这更紧迫的事情我想和你们谈谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['ælən] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am right glad that you are to have Allan with you .
我 是 正确的 高兴的 那 你 是 到 有 艾伦 和 你 .

我真高兴艾伦能陪在你身边。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
I hope he will find much adventure and many experiences .
我 希望 他 将要 寻找 很多 冒险 和 许多 经历 .

我希望他能经历许多冒险和精彩的体验。

['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] .
Listen well to this .
听 出色地 到 这 .

仔细听。

" [ðen] [dɪd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][bəuθ][tuː; tə][hɪm]
" Then did Sir Launcelot tell of the message that had been given both to him
" 然后 做过 先生 兰斯洛特 告诉 的 这 信息 那 有 到过 给定 两个都 到 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
and the boy .
和 这 男生 .

“然后兰斯洛特爵士讲述了他和那个男孩都收到了怎样的消息。”

[təʊld]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ælən] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [læd] [hiː; hi]
Told also of the need for Allan to stay the fine and devout lad he
讲述 还 的 这 需要 为了 艾伦 到 停留 这 美好的 和 虔诚的 小伙子 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

还被告知艾伦需要保持他原本那样优秀虔诚的品格。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] , [tuː] .
" You can help , too .
" 你 能 帮助 , 也 .

你也可以帮忙。

[aɪ] [meɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [aɪ]
I made promise to Sir Joseph of Armathea that I would do what I
我 制成 承诺 到 先生 约瑟夫 的 - 那 我 会 做 什么 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我向亚玛西亚的约瑟夫爵士承诺，我会尽我所能。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naɪt] [dʌbd] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "
Since you are knight dubbed by me , I pray you to help me . "
自从 你 是 骑士 被誉为 经过 我 , 我 祈祷 你 到 帮助 我 . "

既然你已被我册封为骑士，我恳请你帮助我。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [raɪt] ['glædli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [weɪz] .
" That shall I do right gladly , for I like the youth and his kindly ways .
" 那 将 我 做 正确的 乐意 , 为了 我 喜欢 这 青年 和 他的 亲切地 方式 .

“我乐意这样做，因为我喜欢这个年轻人和他友善的为人。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz][ai] [meɪ] [set][ænd; ənd][ɪn]
**I give you my promise to give him by such example as I may set and in**
我 给 你 我的 承诺 到 给 他 经过 这样的 例子 作为 我 可能 放 和 在
['ʌðə(r)] [weɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]
**other ways the meaning of knighthood worthy of the search for the Holy**
其他 方式 这 意义 的 骑士爵位 值得 的 这 搜索 为了 这 圣
[greɪl] . "
**Grail . "**
圣杯 . "

我向你承诺，我会以身作则，用其他方式向他诠释骑士精神的真谛，使他配得上寻找圣杯的使命。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['^æreθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" I wish you good fortune , Gareth , and that you overcome this knight of the**
" 我 希望 你 好的 财富 , 加雷斯 , 和 那 你 克服 这 骑士 的 这
[red] [lɔːnz] .
**Red Lawns .**
红色的 草坪 .

“祝你好运，加雷斯，希望你能战胜这位红草坪骑士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [eɪd][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ai] ['prɒmɪs] [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [ai] [get] [wɜːd] ,
**If you should need aid at any time , I promise I will come if I get word ,**
如果 你 应该 需要 援助 在 任何 时间 , 我 承诺 我 将要 来 如果 我 得到 单词 ,

如果你在任何时候需要帮助，我保证只要接到通知就会赶来。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪstənt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] . "
**no matter how distant you may be . "**
不 事情 如何 遥远 你 可能 是 . "

无论你们相距多远。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['^æreθ] ['səʊbəli] .
**" I know that , " said Gareth soberly .**
" 我 知道 那 , " 说 加雷斯 清醒地 .

“我知道，”加雷斯严肃地说。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['moməntz] [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
**So then they sat for many moments each thinking of many things .**
所以 然后 他们 卫星 为了 许多 时刻 每个 思维 的 许多 事物 .

于是，他们各自坐了很久，各自想着很多事情。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] .
**Until at last it was time for them to separate .**
直到 在 最后的 它 曾是 时间 为了 他们 到 分离 .

直到最后，他们不得不分别。

['ælən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
**Allan had returned a little while before .**
艾伦 有 返回 一个 小的 尽管 前 .

艾伦不久前就回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [huː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
**He had already heard who the kitchen boy was and how he had been**
他 有 已经 听到 WHO 这 厨房 男生 曾是 和 如何 他 有 到过
[dʌbd] [naɪt] [baɪ][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .
**dubbed knight by Sir Launcelot .**
被誉为 骑士 经过 先生 兰斯洛特 .

他已经听说了那个厨房男孩是谁，以及他是如何被兰斯洛特爵士册封为骑士的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] .
**It had been a day of events for him , too .**
它 有 到过 一个 天 的 活动 为了 他 , 也 .

对他来说，那一天也发生了很多事。

['wɔːkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪm] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] ['meni]

| Walker | , | who | had | made | the | journey | with | him | had | talked | with | him | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | , | WHO | 有 | 制成 | 这 | 旅行 | 和 | 他 | 有 | 谈话 | 和 | 他 | 的 | 许多 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

与他一同旅行的沃克曾与他谈论过许多事情。

" [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [lɑːdʒ] , " ['wɔːkə(r)] [hæd; həd] [sed] .

| " | This | world | is | large | , | " | Walker | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 世界 | 是 | 大的 | , | " | 沃克 | 有 | 说 | . |

“这个世界很大，”沃克曾说过。

" [suːn] , " ['ælən] [hæd; həd] [sed] ,

| " | Soon | , | " | Allan | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | , | " | 艾伦 | 有 | 说 | , |

“很快，”艾伦说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [dʒʌst] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

| " | I | shall | go | forth | and | find | out | for | myself | just | how | large | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | 前进 | 和 | 寻找 | 出去 | 为了 | 我 | 只是 | 如何 | 大的 | 它 | 是 | . | " |

“我将亲自去探寻它究竟有多大。”

" [aɪ] , [læd] , " [wɒz; wəz] [wɑːkərz] [rɪ'plaɪ] ,

| " | Aye | , | lad | , | " | was | Walker's | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 小伙子 | , | " | 曾是 | 沃克的 | 回复 | , |

“是啊，小伙子，”沃克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | if | you | travel | all | the | years | you | live | I | doubt | if | you | could | see | half | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 旅行 | 全部 | 这 | 年 | 你 | 居住 | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 可以 | 看 | 一半 | 的 | 它 | . |

“即使你一生都在旅行，我怀疑你也看不到它的一半。”

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪz] [rəʊm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [lændz] [wʌn] [mʌst; məst] [pɑːs]

| Far | to | the | southeast | is | Rome | and | there | are | many | lands | one | must | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 到 | 这 | 东南 | 是 | 罗马 | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 土地 | 一 | 必须 | 经过 |

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðeə(r)] .

| before | he | reaches | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 到达 | 那里 | . |

罗马位于遥远的东南方，要到达那里，必须穿越许多地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [nɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [traɪbz]

| And | to | the | northeast | live | the | Norse | and | the | Dane | and | other | tribes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 东北 | 居住 | 这 | 北欧 | 和 | 这 | 丹恩 | 和 | 其他 | 部落 |

['iːkwəli] [waɪld] [ænd; ənd] [fɪəs] .

| equally | wild | and | fierce | . |
|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 荒野 | 和 | 凶猛的 | . |

东北方向居住着北欧人、丹麦人以及其他同样野蛮凶猛的部落。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['siːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [tel] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː]

| Then | there | are | many | seas | , | which | I | have | heard | tell | are | bigger | than | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 许多 | 海域 | , | 哪个 | 我 | 有 | 听到 | 告诉 | 是 | 大 | 比 | 这 | 海 |

[ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,

| of | Cornwall | , |
|---|---|---|
| 的 | 康沃尔郡 | , |

此外，我还听说有很多海域比康沃尔海还要大。

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [wel] .

| which | I | know | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 知道 | 出色地 | . |

这一点我非常清楚。

[ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][ɪz]['aɪələnd][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt][ðə; ðɪ] [wɜːld] [endz] . "

| And | west | of | us | , | there | is | Ireland | and | beyond | that | the | world | ends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西方 | 的 | 我们 | , | 那里 | 是 | 爱尔兰 | 和 | 超过 | 那 | 这 | 世界 | 结束 | . | " |

我们西边是爱尔兰，再往西就是世界的尽头了。

" [jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] .

| " | Yet | shall | I | go | and | see | what | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 将 | 我 | 去 | 和 | 看 | 什么 | 我 | 能 | . |

“但我还是要去看看我能做些什么。”

[fɔː(r); fə(r)] ,

| For | , |
|---|---|
| 为了 | , |

为了，

[ɪf] [niːd] [biː; bi][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [endz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt]

| if | need | be | I | must | go | to | the | very | ends | of | the | world | and | I | doubt | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 需要 | 是 | 我 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 非常 | 结束 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 我 | 怀疑 | 不是 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [suːn] . "

| it | will | be | right | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 正确的 | 很快 | . | " |

如有必要，我必须前往天涯海角，而且我相信很快就会到来。

" [waɪ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] , [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [təʊn]

| " | Why | , | young | master | ? | " | asked | Walker | , | struck | by | the | seriousness | of | the | boy's | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 年轻的 | 掌握 | ? | " | 问 | 沃克 | , | 击 | 经过 | 这 | 严肃 | 的 | 这 | 男孩们 | 语气 |

.

| : |
|---|
| . |

“少爷，为什么？”沃克被男孩严肃的语气所打动，问道。

[bʌt; bət] ['ælən] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] .

| But | Allan | answered | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾伦 | 回答 | 不是 | . |

但艾伦回答说没有。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ][mæn] [pres] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ɒn]

| Nor | did | the | man | press | his | question | but | watched | the | lad | as | he | rode | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 男人 | 按 | 他的 | 问题 | 但 | 观看 | 这 | 小伙子 | 作为 | 他 | 骑 | 在 |

[ænd; ənd] [driːmd] .

| and | dreamed | . |
|---|---|---|
| 和 | 梦见 | . |

那人也没有追问，只是看着少年骑马继续前行，陷入了沉思。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

| So | they | came | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 城堡 | . |

于是他们来到了城堡。

[ðeə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

| There | Yosalinde | was | awaiting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | - | 曾是 | 等待中 | 他 | . |

约莎琳德在那里等着他。

[jet] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['griːtɪŋ] , [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

| Yet | after | the | first | greeting | , | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 这 | 第一的 | 问候 | , | 这 | 女孩 | , |

然而，在第一次问候之后，女孩

[huːz] ['juːʒuəl][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [geɪ] ['spɪrɪt] ['kærid] [ðə; ðɪ] [juːθ] ,

| whose | usual | contagion | of | high | and | gay | spirits | carried | the | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 通常 | 传染 | 的 | 高的 | 和 | 同性恋 | 烈酒 | 携带 | 这 | 青年 | , |

他们平日里那种高昂欢快的情绪感染了整个青年群体。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] ['maɪndɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| who | was | inclined | to | be | more | sober | minded | , | along | with | her | , | fell | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 倾斜 | 到 | 是 | 更多的 | 清醒 | 有思想 | , | 沿着 | 和 | 她 | , | 跌倒 | 进入 | 一个 |

[braʊn] ['stʌdi] .

| brown | study | . |
|---|---|---|
| 棕色的 | 学习 | . |

和她一样性格比较冷静的人，也陷入了对棕色的研究中。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['lɪs(ə)n] [ɔː(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː]

| Nor | would | she | listen | or | attend | to | his | attempts | to | bring | her | forth | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 她 | 听 | 或者 | 出席 | 到 | 他的 | 尝试 | 到 | 带来 | 她 | 前进 | 进入 |

['laɪtə(r)] [muːd] .

| lighter | mood | . |
|---|---|---|
| 打火机 | 情绪 | . |

她既不听从他试图让她心情轻松起来的努力，也不予理睬。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [ænd; ənd] ['netld] , [wɪð'druː] ['fiːlɪŋ] [hɜːt] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

| So | the | boy | , | a | little | vexed | and | nettled | , | withdrew | feeling | hurt | and | gloomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男生 | , | 一个 | 小的 | 烦恼 | 和 | 荨麻 | , | 退出 | 感觉 | 伤害 | 和 | 阴沉 | . |

于是，男孩有些恼怒和生气，伤心又沮丧地退缩了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [swept] [ə'saɪd] .

| But | all | this | was | soon | swept | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 曾是 | 很快 | 扫荡 | 旁边 | . |

但这一切很快就被抛诸脑后了。

[fɔː(r); fə(r)] - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

| For | Yosalinde | came | to | him | and | in | her | eyes | was | a | great | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 来了 | 到 | 他 | 和 | 在 | 她 | 眼睛 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 光 | . |

约莎琳德来到他身边，她的眼中闪烁着耀眼的光芒。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ælən] .

| " | Listen | to | me | , | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 我 | , | 艾伦 | . |

“听我说，艾伦。”

[aɪ] [hæd; həd] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd]

| I | had | mind | made | up | at | first | that | I | would | not | tell | you | but | have | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 头脑 | 制成 | 向上 | 在 | 第一的 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 告诉 | 你 | 但 | 有 | 决定 |

['ʌðəwaɪz] .

| otherwise | . |
|---|---|
| 否则 | . |

我一开始就决定不告诉你，但现在我改变主意了。

[aɪ] [tuː] , [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] .

| I | too | , | have | dreamed | of | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | , | 有 | 梦见 | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

我也曾梦见过圣杯。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [gɜːl] , [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [duː; də] ?

| Does | it | not | seem | strange | that | I | , | a | girl | , | should | so | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 不是 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 我 | , | 一个 | 女孩 | , | 应该 | 所以 | 做 | ? |

我，一个女孩，这样做难道不奇怪吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| " | The | boy | nodded | but | remained | quiet | waiting | for | her | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 点头 | 但 | 剩余 | 安静的 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 继续 | . |

男孩点了点头，但保持沉默，等着她继续说下去。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [suːn] [pɑːt] , ['ælən] .

| " | You | and | I | are | to | soon | part | , | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 我 | 是 | 到 | 很快 | 部分 | , | 艾伦 | . |

“艾伦，你我很快就要分别了。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| I | am | to | go | to | a | convent | where | I | can | bring | my | mind | altogether | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 修道院 | 在哪里 | 我 | 能 | 带来 | 我的 | 头脑 | 共 | 到 | 这 |

['spɪrɪtʃuəl] .

| spiritual | . |
|---|---|
| 精神 | . |

我要去修道院，在那里我可以全心全意地投入到精神生活中。

[ai] [driːmd] [ðæt] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['wɜːðɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][help][juː; jʊ] [raɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði]

| I | dreamed | that | when | I | became | worthy | I | was | to | help | you | right | well | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 那 | 什么时候 | 我 | 成为 | 值得 | 我 | 曾是 | 到 | 帮助 | 你 | 正确的 | 出色地 | 在 | 这 |

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| finding | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 的 | 它 | . |

我梦见，当我变得有资格的时候，我就要帮助你找到它。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

| A | spirit | will | come | to | me | which | will | guide | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 将要 | 来 | 到 | 我 | 哪个 | 将要 | 指导 | 我们 | 两个都 | . |

将会有一个神灵来到我身边，指引我们两人。

[θɪŋk] , ['ælən] , [ɪf] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [truː] ,

| Think | , | Allan | , | if | the | dream | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 艾伦 | , | 如果 | 这 | 梦 | 是 | 真的 | , |

艾伦，想想看，如果梦是真的，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][greɪl] . "

| I | am | to | help | you | and | you | are | to | find | the | Grail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 帮助 | 你 | 和 | 你 | 是 | 到 | 寻找 | 这 | 圣杯 | . | " |

我的使命是帮助你，而你的使命是找到圣杯。

" [səʊ][ðə; ði][streɪndʒ] [mʌŋk] [təʊld][ˌem 'iː] , - .

| " | So | the | strange | monk | told | me | , | Yosalinde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 奇怪的 | 僧 | 讲述 | 我 | , | - | . |

“那个奇怪的僧人就是这样告诉我的，约萨林德。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] ,

| He | spoke | of | one | who | was | to | help | me | and | she | of | whom | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 一 | WHO | 曾是 | 到 | 帮助 | 我 | 和 | 她 | 的 | 谁 | 他 | 辐 | , |

他提到了一位将要帮助我的人，以及他所说的那位女士。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

| I | could | not | take | to | be | other | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 拿 | 到 | 是 | 其他 | 比 | 你 | . |

我无法接受成为别人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ən'les] [ai] [mis'teik] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪz][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| You | and | one | other | and | unless | I | mistake | not | that | other | is | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 一 | 其他 | 和 | 除非 | 我 | 错误 | 不是 | 那 | 其他 | 是 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

你和另一个人，如果我没记错的话，另一个人就是兰斯洛特爵士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːts] ,

| But | it | hurts | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 疼痛 | , |

但很痛。

[ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [juː; jʊ]

| this | thought | that | you | and | I | will | not | see | each | other | for | the | long | time | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 看 | 每个 | 其他 | 为了 | 这 | 长的 | 时间 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] . "

| are | in | the | convent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 修道院 | . | " |

想到你待在修道院的这段时间里，我们可能很久都见不到面了，我就觉得很遗憾。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['ælən] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [taɪm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

| " | But | , | dear | Allan | , | there | is | always | that | time | beyond | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 亲爱的 | 艾伦 | , | 那里 | 是 | 总是 | 那 | 时间 | 超过 | 那 | . |

“但是，亲爱的艾伦，总会有更美好的未来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

| It | is | wonderful | to | look | forward | to | that | , | is | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精彩的 | 到 | 看 | 向前 | 到 | 那 | , | 是 | 它 | 不是 | ? |

期待那一天真是太好了，不是吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈsent] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]

| " | The | boy | nodded | in | assent | , | a | little | slowly | , | as | if | he | were | realizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 点头 | 在 | 同意 | , | 一个 | 小的 | 缓慢地 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 意识到 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

| that | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

男孩点头表示同意，动作有些缓慢，仿佛他意识到事实的确如此。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| He | looked | at | the | girl | now | and | the | feeling | grew | that | Yosalinde | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 女孩 | 现在 | 和 | 这 | 感觉 | 生长 | 那 | - | 曾是 | 到 | 是 |

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [liːd] [hɪm] ['ɒnwəd] .

| the | one | who | would | lead | him | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 会 | 带领 | 他 | 向前 | . |

他看着眼前的女孩，心中越来越强烈地感觉到，约萨琳德将会是引领他前进的人。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz]

| Even | now | , | her | fine | spirit | was | helping | him | to | cross | the | first | of | the | pitfalls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 她 | 美好的 | 精神 | 曾是 | 帮助 | 他 | 到 | 叉 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 陷阱 |

.

:

.

即使到了现在，她美好的精神依然在帮助他跨越第一个难关。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [rʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['lædə(r)][ɒv; əv] ['wɜːðinəs] .

| The | wish | for | the | girl | was | the | first | rung | on | the | high | ladder | of | worthiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 为了 | 这 | 女孩 | 曾是 | 这 | 第一的 | 梯子 | 在 | 这 | 高的 | 梯子 | 的 | 价值 | . |

对女孩的祝福是通往价值的第一步。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

| In | the | late | afternoon | the | boy | returned | to | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚的 | 下午 | 这 | 男生 | 返回 | 到 | 这 | 法庭 | . |

傍晚时分，男孩回到了法庭。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Of | a | truth | he | had | almost | forgotten | that | this | was | the | day | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | 他 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 天 | 为了 | 这 |

['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .

| kitchen | boy | to | come | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 男生 | 到 | 来 | 前进 | . |

事实上，他几乎忘记了今天是厨房小弟上台的日子。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] , [wɒt] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [suːn]

| Nor | did | he | , | what | with | thinking | of | Yosalinde | and | his | mission | that | must | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | , | 什么 | 和 | 思维 | 的 | - | 和 | 他的 | 使命 | 那 | 必须 | 很快 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

他也没有心思去想约莎琳德和他即将执行的任务。

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'tɜːnd] .

| remember | it | until | he | had | almost | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 它 | 直到 | 他 | 有 | 几乎 | 返回 | . |

直到他快要回来的时候才想起来。

" [kʌm] ['wɔːkə(r)] , [let] [jʊː 'es] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] .

| " | Come | Walker | , | let | us | make | haste | , | for | I | would | know | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沃克 | , | 让 | 我们 | 制作 | 匆忙 | , | 为了 | 我 | 会 | 知道 | 这 | 消息 | . |

“沃克，我们快点走吧，因为我想知道消息。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] ['meni] ['moməntS] [bɪ'fɔː(r)] ['ælən]

| " | So | they | hurried | and | had | not | been | inside | the | gates | many | moments | before | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 慌忙 | 和 | 有 | 不是 | 到过 | 里面 | 这 | 大门 | 许多 | 时刻 | 前 | 艾伦 |

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

| had | found | out | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 出去 | . |

于是他们匆匆赶路，还没进大门没多久，艾伦就发现了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| But | it | was | only | when | he | came | to | Sir | Launcelot | that | he | heard | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 先生 | 兰斯洛特 | 那 | 他 | 听到 | 这 | 其他 |

[njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɒn] [əd'vɛntʃərz] [weɪ] .

| news | that | he | could | go | forth | with | the | other | two | on | adventure's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 那 | 他 | 可以 | 去 | 前进 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 在 | 冒险的 | 方式 | . |

但直到他找到兰斯洛特爵士，才听到另一个消息：他可以和另外两人一起踏上冒险之路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| He | was | glad | that | he | could | go | with | these | two | who | were | also | young | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 他 | 可以 | 去 | 和 | 这些 | 二 | WHO | 是 | 还 | 年轻的 | 为了 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [əd'ventʃə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] .

| he | could | himself | adventure | so | much | the | more | readily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 他自己 | 冒险 | 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 容易 | . |

他很高兴能和这两个同样年轻的人一起去，因为这样他自己也能更容易地去冒险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [naɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːd]

| He | would | have | been | abashed | to | do | so | with | knights | such | as | his | own | lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 羞愧 | 到 | 做 | 所以 | 和 | 骑士 | 这样的 | 作为 | 他的 | 自己的 | 主 |

[ɔː(r)] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [gə'weɪn] .

| or | Sir | Launcelot | and | Sir | Gawaine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 先生 | 高文 | . |

如果是像他自己的领主、兰斯洛特爵士和高文爵士这样的骑士，他肯定会不好意思这么做。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

| Sir | Launcelot | found | the | boy | soon | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 成立 | 这 | 男生 | 很快 | 后 | . |

兰斯洛特爵士很快找到了这个男孩。

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

| " | When | you | return | , | and | I | think | it | will | not | be | for | more | than | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 返回 | , | 和 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | , |

“当你回来的时候，我想应该不会超过一年，”

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [tuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [dʌb] [juː; jʊ] [naɪt] , [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] .

| mayhap | , | two | , | the | King | will | dub | you | knight | , | so | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 二 | , | 这 | 国王 | 将要 | 配音 | 你 | 骑士 | , | 所以 | 我 | 思考 | . |

或许，第二点，国王会册封你为骑士，我是这么想的。

[rɪ'membə(r)] ['ælən] , [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðI] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [tuː] ,

| Remember | Allan | , | to | be | worthy | for | the | things | ahead | and | remember | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 艾伦 | , | 到 | 是 | 值得 | 为了 | 这 | 事物 | 前方 | 和 | 记住 | , | 也 | , |

记住艾伦，为了不辜负未来的挑战，也请记住这一点。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ,

| that | I | am | at | beck | and | call | , | if | you | need | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 在 | 贝克 | 和 | 称呼 | , | 如果 | 你 | 需要 | 我 | , |

如果你需要我，我随时听候差遣。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] .

| if | so | be | you | can | find | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 是 | 你 | 能 | 寻找 | 我 | . |

如果是这样的话，你可以找到我。

" [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [test] .

| " | This | journey | will | be | the | great | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 将要 | 是 | 这 | 伟大的 | 测试 | . |

“这段旅程将是一次巨大的考验。”

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [pruːv] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

| I | pray | that | you | return | and | prove | what | I | think | you | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 你 | 返回 | 和 | 证明 | 什么 | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 是 | . |

我祈祷你能回来，证明我所认为的你会成为什么样的人。

[sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hæz; həz]['ɑːmə(r)] , [spɔːd] , [lɑːns] [ænd; ənd][spɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Sir | Percival | , | I | understand | has | armor | , | sword | , | lance | and | spear | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | , | 我 | 理解 | 有 | 盔甲 | , | 剑 | , | 槊 | 和 | 矛 | 为了 | 你 | . |

据我所知，珀西瓦尔爵士有盔甲、剑、长矛和标枪供您使用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ʃiːld] .

| I | shall | furnish | you | with | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 提供 | 你 | 和 | 盾 | . |

我将给你一面盾牌。

[səʊ][gəʊ][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [naɪts] [huː] [wɪl] [biː; bi]

| So | go | you | your | way | and | remember | that | there | are | few | knights | who | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 去 | 你 | 你的 | 方式 | 和 | 记住 | 那 | 那里 | 是 | 很少 | 骑士 | WHO | 将要 | 是 |

[faʊnd] ['staʊtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['skɪlf(ə)l] [ðæn; ðən] ['^æreθ] .

| found | stouter | or | more | skillful | than | Gareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 更粗壮 | 或者 | 更多的 | 熟练 | 比 | 加雷斯 | . |

所以，走你的路吧，记住，很少有骑士能比加雷斯更强壮、更技艺高超。

" ['ælən] [faʊnd] ['^æreθ] [suːn] [ˌðeə'ɑːftə(r)][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [hɪm]

| " | Allan | found | Gareth | soon | thereafter | and | thanked | him | for | letting | him | go | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 成立 | 加雷斯 | 很快 | 此后 | 和 | 谢谢 | 他 | 为了 | 出租 | 他 | 去 | 和 | 他 |

.

:

.

“艾伦随后找到了加雷斯，并感谢他让自己和他一起走。”

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [θriː] , [sɜː(r)] ['^æreθ] , - [ˌel'iː] [nwɑːr] [ænd; ənd] ['ælən] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

| Then | did | the | three | , | Sir | Gareth | , | Breunor | le | Noire | and | Allan | plan | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 这 | 三 | , | 先生 | 加雷斯 | , | - | 勒 | 黑色电影 | 和 | 艾伦 | 计划 | 为了 | 许多 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

然后，加雷斯爵士、布鲁诺·勒·诺瓦尔和艾伦三人制定了许多计划。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [ɹ'eɪsd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [plænd] .

| The | blood | of | youth | raced | in | their | veins | even | as | they | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 青年 | 比赛 | 在 | 他们的 | 静脉 | 甚至 | 作为 | 他们 | 计划 | . |

即使在制定计划时，他们血管里也流淌着青春的血液。

['meni] [θɪŋz] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] .

| Many | things | would | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 会 | 他们 | 做 | . |

他们会做很多事。

['brɪt(ə)n] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] , [səʊ] [ðeɪ] [həʊpt] .

| **Britain** | **would** | **hear** | **of** | **these** | **three** | **,** | **so** | **they** | **hoped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 会 | 听到 | 的 | 这些 | 三 | , | 所以 | 他们 | 希望 | . |

他们希望英国会听说这三个人的事迹。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['triːəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [fɔːθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| **A** | **goodly** | **trio** | **,** | **of** | **a** | **truth** | **,** | **they** | **made** | **as** | **they** | **rode** | **forth** | **the** | **next** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很好 | 三人组 | , | 的 | 一个 | 真相 | , | 他们 | 制成 | 作为 | 他们 | 骑 | 前进 | 这 | 下一个 | 天 | , |

的确，他们三人组成了一个不错的组合，第二天骑马出发时，他们就是这么想的。

[ðə; ði] [meɪd] ['lainət] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli]['wɔːkə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

| **the** | **maid** | **Linet** | **with** | **them** | **,** | **and** | **only** | **Walker** | **following** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 莉内特 | 和 | 他们 | , | 和 | 仅有的 | 沃克 | 下列的 | 在后面 | . |

女仆莉内特和他们在一起，只有沃克跟在后面。

[θriː] [məʊst] ['wɜːʃɪpfl] [naɪts] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]

| **Three** | **most** | **worshipful** | **knights** | **watched** | **them** | **as** | **they** | **made** | **their** | **way** | **down** | **the** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 最多 | 崇拜的 | 骑士 | 观看 | 他们 | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向下 | 这 | 长的 |

[rəʊd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

| **road** | **and** | **disappeared** | **from** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 和 | 消失 | 从 | 看法 | . |

三位最虔诚的骑士注视着他们沿着长路走去，消失在视线中。

[pə'hæps] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðæt] [led][ðem; ðəm] [ə'gen] [pɑːst][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)]

| **Perhaps** | **,** | **too** | **,** | **it** | **was** | **only** | **chance** | **that** | **led** | **them** | **again** | **past** | **the** | **castle** | **of** | **Sir** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 也 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 机会 | 那 | 引领 | 他们 | 再次 | 过去的 | 这 | 城堡 | 的 | 先生 |

['pɜːrsɪvəl] .

| **Percival** | **.** |
|---|---|
| 珀西瓦尔 | . |

或许，让他们再次路过珀西瓦尔爵士的城堡，也只是偶然。

[ðeə(r)] ['ælən] [meɪd] [pɔɪnt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

| **There** | **Allan** | **made** | **point** | **to** | **enter** | **the** | **same** | **promising** | **to** | **catch** | **up** | **with** | **the** | **others** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 艾伦 | 制成 | 观点 | 到 | 进入 | 这 | 相同的 | 有前途 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 这 | 其他的 |

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

| **as** | **they** | **continued** | **on** | **their** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 持续 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

艾伦特意走了进去，承诺会赶上其他人继续前进。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['moments]

| **Nor** | **could** | **he** | **stay** | **more** | **than** | **but** | **a** | **few** | **moments** | **but** | **in** | **those** | **few** | **moments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他 | 停留 | 更多的 | 比 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | 但 | 在 | 那些 | 很少 | 时刻 |

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɔːl][tuː; tə] - .

| **he** | **had** | **told** | **all** | **to** | **Yosalinde** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 全部 | 到 | - | . |

他只能停留片刻，但在这短短的几分钟里，他把一切都告诉了约莎琳德。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒtʃt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| **She** | **,** | **too** | **,** | **watched** | **him** | **,** | **as** | **he** | **hastened** | **to** | **join** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 观看 | 他 | , | 作为 | 他 | 加快 | 到 | 加入 | 这 | 其他的 | . |

她也看着他，只见他匆匆赶去和其他人会合。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][plæn]

| **Long** | **before** | **he** | **returned** | **she** | **had** | **entered** | **the** | **convent** | **in** | **accordance** | **with** | **the** | **plan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他 | 返回 | 她 | 有 | 进入 | 这 | 修道院 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 计划 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

| **of** | **her** | **mother** | **and** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 母亲 | 和 | 兄弟 | . |

在他回来之前很久，她就按照母亲和哥哥的计划进入了修道院。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

| Yet | , | in | the | heart | of | each | of | them | was | only | the | thought | of | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 心 | 的 | 每个 | 的 | 他们 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 未来 | , |

然而，在他们每个人的内心深处，只有对未来的憧憬。

[ðeə(r)] [həʊps] [wɜːr); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| their | hopes | were | in | the | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 希望 | 是 | 在 | 这 | 远的 | 离开 | . |

他们的希望寄托在遥远的地方。

['tʃæptə(r)] ['twenti]

| CHAPTER | TWENTY |
|---|---|
| 章 | 二十 |

第二十章

['^æreθ] ['bæt(ə)lz][sɜːr)]['braɪən]

| Gareth | Battles | Sir | Brian |
|---|---|---|---|
| 加雷斯 | 战斗 | 先生 | 布莱恩 |

加雷斯·巴特尔斯·布莱恩爵士

[breɪv] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [wɜːr); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

| Brave | and | adventurous | were | the | days | that | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 和 | 冒险的 | 是 | 这 | 天 | 那 | 随后 | . |

接下来的日子充满了勇敢和冒险。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

| Many | days | they | journeyed | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 天 | 他们 | 旅程 | 到 | 这 | 北 | . |

他们向北跋涉了许多天。

['iːgə(r)][wɒz; wəz][sɜːr)] ['^æreθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [deɪm] ['laɪənɪs] [ænd; ənd]

| Eager | was | Sir | Gareth | to | reach | the | castle | of | the | fair | Dame | Lyoness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 曾是 | 先生 | 加雷斯 | 到 | 抵达 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 公平的 | 贵妇人 | 女狮 | 和 |

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz] ,

| to | take | issue | with | the | Knight | of | the | Red | Lawns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 问题 | 和 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 红色的 | 草坪 | , |

加雷斯爵士急切地想要抵达美丽的莱昂内斯夫人的城堡，与红草坪骑士一决高下。

[hɜːr); hə(r)] ['presə(r)] .

| her | oppressor | . |
|---|---|---|
| 她 | 压迫者 | . |

她的压迫者。

" [jet] , [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][feə(r)] ['leɪdi] ['lainət] .

| " | Yet | , | good | knight | , | " | said | the | fair | Lady | Linet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 好的 | 骑士 | , | " | 说 | 这 | 公平的 | 女士 | 莉内特 | . |

“然而，好骑士，”美丽的莉内特夫人说道。

" [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [rəʊd] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Not | an | easy | road | will | you | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 简单的 | 路 | 将要 | 你 | 寻找 | 它 | . |

你会发现，这不是一条容易的路。

[ðeə(r)] [duː; də][biː; bi] ['meni] [breɪv] [naɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [huː] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][dʒaʊst]

| There | do | be | many | brave | knights | you | will | find | on | this | road | who | will | seek | to | joust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做 | 是 | 许多 | 勇敢的 | 骑士 | 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 路 | WHO | 将要 | 寻找 | 到 | 比武 |

[wɪð] [juː; jʊ] .

| with | you | . |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

这条路上你会遇到许多勇敢的骑士，他们会想要与你比武。

['meni] [breɪv] [naɪts] [huː] [siːk] [ədˈventʃə(r)] [æz; əz][duː; də][juː; jʊ] . "

| Many | brave | knights | who | seek | adventure | as | do | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 勇敢的 | 骑士 | WHO | 寻找 | 冒险 | 作为 | 做 | 你 | . | " |

许多勇敢的骑士和你一样，都渴望冒险。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] , [ðen] [wʊd] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪnˈdiːd] .

| " | If | it | were | not | so | , | then | would | the | way | be | long | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , | 然后 | 会 | 这 | 方式 | 是 | 长的 | 的确 | . |

“如果不是这样，那这条路岂不是会非常漫长吗？”

[meɪ] [sʌtʃ] [ədˈventʃə(r)] [kʌm] [raɪt] [suːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

| May | such | adventure | come | right | soon | , | we | shall | welcome | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这样的 | 冒险 | 来 | 正确的 | 很快 | , | 我们 | 将 | 欢迎 | 它 | . |

希望这样的冒险之旅早日到来，我们热烈欢迎。

" [səʊ] [spəʊk] ['^æreθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| " | So | spoke | Gareth | and | his | two | friends | echoed | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 加雷斯 | 和 | 他的 | 二 | 朋友们 | 回声 | 他的 | 字 | . |

加雷斯说完，他的两个朋友也附和着他的话。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] .

| Yet | it | was | not | until | the | second | day | that | their | wish | was | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 第二 | 天 | 那 | 他们的 | 希望 | 曾是 | 已完成 | . |

然而，直到第二天，他们的愿望才得以实现。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪt] [heɪst] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

| For | as | they | rode | forward | there | came | a | man | in | great | haste | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 他们 | 骑 | 向前 | 那里 | 来了 | 一个 | 男人 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 朝向 | 他们 | . |

他们骑马向前走的时候，看到一个人急匆匆地朝他们走来。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

| He | further | increased | his | pace | and | gave | a | glad | cry | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更远 | 增加 | 他的 | 步伐 | 和 | 给予 | 一个 | 高兴的 | 哭 | 的 | 宽慰 | . |

他加快了脚步，并发出了一声如释重负的欢呼。

[sed] ['ælən] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] , " [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] .

| Said | Allan | , | who | was | foremost | , | " | What | ails | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 艾伦 | , | WHO | 曾是 | 首先 | , | " | 什么 | 疾病 | 你 | . |

艾伦站在最前面，问道：“你有什么病？”

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [heɪst] ? "

| Why | your | haste | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你的 | 匆忙 | ? | " |

你为何如此急切?

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [θiːvz] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈtræpt] [maɪ]['mɑːstə(r)] .

| " | I | have | just | escaped | from | some | thieves | who | have | entrapped | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 只是 | 逃脱 | 从 | 一些 | 窃贼 | WHO | 有 | 被困 | 我的 | 掌握 | . |

“我刚刚从几个强盗手中逃脱，他们困住了我的主人。”

[ðeɪ] ['nʌmbə(r)][sɪks][ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] .

| They | number | six | and | fierce | and | sturdy | did | they | seem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 数字 | 六 | 和 | 凶猛的 | 和 | 结实的 | 做过 | 他们 | 似乎 | . |

他们共有六人，看起来凶猛而强壮。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] , [gʊd] ['mɑːstəz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [huː]

| I | beseech | your | aid | , | good | masters | , | for | my | master | is | a | brave | knight | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 你的 | 援助 | , | 好的 | 大师 | , | 为了 | 我的 | 掌握 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 骑士 | WHO |

[hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

| has | suffered | misfortune | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 遭受 | 不幸 | . |

恳请各位仁慈的主人伸出援手，因为我的主人是一位勇敢的骑士，却遭遇了不幸。

" [səʊ] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [θriː] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [lʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | So | then | did | the | three | , | undecided | for | the | moment | , | look | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 做过 | 这 | 三 | , | 未决定 | 为了 | 这 | 片刻 | , | 看 | 到 | 每个 | 其他 | . |

于是，这三个一时拿不定主意的人互相看了看。

[ʌn'tɪl] - [ˌel'iː] [nwɑːr] [ɪk'skleɪmd] .

| Until | Breunor | le | Noire | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | - | 勒 | 黑色电影 | 惊呼 | . |

直到布鲁诺·勒·诺尔惊呼道。

" [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [naɪts] [eɪd][æt; ət][wʌns] .

| " | Let | us | to | this | knight's | aid | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 到 | 这 | 骑士的 | 援助 | 在 | 一次 | . |

让我们立刻去援助这位骑士。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

| " | The | same | thought | being | in | the | mind | of | the | other | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 想法 | 存在 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 其他 | 二 | , |

“另外两人心中也怀着同样的想法，”

[ðeɪ] [begd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['laɪnət][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeə(r)]

| they | begged | the | Lady | Linet | to | await | them | and | hurried | forward | to | this | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 乞求 | 这 | 女士 | 莉内特 | 到 | 等待 | 他们 | 和 | 慌忙 | 向前 | 到 | 这 | , | 他们的 |

[fɜːst] [əd'ventʃə(r)] .

| first | adventure | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 冒险 | . |

他们恳求莉内特夫人等他们，然后匆匆踏上了他们的第一次冒险之旅。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌn'nəʊɪŋli] , [hæd; həd][ˌmɪs'led][ðem; ðəm] .

| But | the | man | who | came | to | them | , | unknowingly | , | had | misled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | WHO | 来了 | 到 | 他们 | , | 不知不觉地 | , | 有 | 被误导 | 他们 | . |

但前来拜访他们的那个人，却在不知不觉中误导了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

| For | the | outlaws | numbered | more | than | six | as | they | soon | found | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 亡命之徒 | 编号 | 更多的 | 比 | 六 | 作为 | 他们 | 很快 | 成立 | 出去 | . |

他们很快发现，这些不法之徒的人数远不止六个。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [del] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] ,

| So | that | when | they | came | to | the | dell | in | which | the | thieves | were | lodged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 戴尔 | 在 | 哪个 | 这 | 窃贼 | 是 | 已提交 | , |

所以当他们来到盗贼们藏身的山谷时，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wɔːkə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm]

| the | three | of | them | together | with | Walker | , | there | came | forth | to | oppose | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 的 | 他们 | 一起 | 和 | 沃克 | , | 那里 | 来了 | 前进 | 到 | 反对 | 他们 |

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ 'rʌfiən ] ,

| over | a | dozen | ruffians | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 打 | 恶棍 | , |

他们三人与沃克一起出来对抗十几名恶棍。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] ['aɪðə(r)] [klʌb] [ɔː(r)] [meɪs] [ɔː(r)][spɪə(r)] .

| each | carrying | either | club | or | mace | or | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 携带 | 任何一个 | 俱乐部 | 或者 | 锤 | 或者 | 矛 | . |

每人携带棍棒、权杖或长矛。

[naʊ] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['met(ə)l] .

| Now | did | the | three | give | proof | of | their | mettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 做过 | 这 | 三 | 给 | 证明 | 的 | 他们的 | 气概 | . |

现在，这三人是否证明了自己的实力?

['wɔːkə(r)] , [tuː] ,
**Walker , too ,**
沃克 , 也 ,

沃克也是。

[ wiːld ] [ə; eɪ] ['maɪti] [meɪs] [ðæt] [speld] [ʃʊə(r)] [deθ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
**wielded a mighty mace that spelled sure death on any of the thieves whom it**
挥舞 一个 强大的 锤 那 拼写 当然 死亡 在 任何 的 这 窃贼 谁 它
[riːtʃt] .
**reached .**
达到 .

他挥舞着一把威力巨大的狼牙棒，任何被它碰到的盗贼都必死无疑。

[raɪt] ['skɪlfʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vet(ə)rənz] , [dɪd] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [pleɪs] .
**Right skillfully , as if they were veterans , did they hold their place .**
正确的 巧妙地 , 作为 如果 他们 是 退伍军人 , 做过 他们 抓住 他们的 地方 .

他们身手敏捷，就像老手一样，稳稳地守住了自己的位置。

[raɪt] [wel] , [ðeɪ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prest]
**Right well , they withstood the onslaught of the outlaws and even pressed**
正确的 出色地 , 他们 经受住了考验 这 猛攻 的 这 亡命之徒 和 甚至 按下
[ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [dɪ'fens] .
**them back in defense .**
他们 后退 在 防御 .

没错，他们顶住了不法之徒的猛攻，甚至在防御中将他们击退。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ʌn'sɜːt(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː]
**A number of the foe had fallen and others uncertain made as if to flee**
一个 数字 的 这 敌人 有 倒下 和 其他的 不确定 制成 作为 如果 到 逃跑
.
**:**
.

一些敌军已经倒下，另一些则犹豫不决，装作要逃跑的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] , ['maʊntɪd] , [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .
**But they could not go far , for the conquerers , mounted , overtook them .**
但 他们 可以 不是 去 远的 , 为了 这 征服者 , 安装 , 超越 他们 .

但他们没能走远，因为征服者们骑马追上了他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [wɪð]
**So that there was nothing left for them to do but to turn with**
所以 那 那里 曾是 没有什么 左边 为了 他们 到 做 但 到 转动 和
[ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst][stænd] .
**their backs to a nearby wall and make a last stand .**
他们的 背部 到 一个 附近 墙 和 制作 一个 最后的 站立 .

因此，他们别无选择，只能背靠着附近的墙壁，做最后的抵抗。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ 'rʌfiən ] [left][ænd; ənd] [ðiːz] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz]
**Now there were but four of these ruffians left and these threw their arms**
现在 那里 是 但 四 的 这些 恶棍 左边 和 这些 扔 他们的 武器
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pliːdɪd] ['mɜːsi] .
**from them and pleaded mercy .**
从 他们 和 恳求 怜悯 .

现在只剩下四个恶棍了，他们扔掉武器，乞求饶命。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [juːðz] [tʊk] [hiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pliː] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**And our youths took heed of their plea and permitted them to escape .**
和 我们的 青年 采取 注意 的 他们的 恳求 和 允许 他们 到 逃脱 .

我们的青年听从了他们的请求，允许他们逃脱。

[ðeɪ] [meɪd] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [naɪt] [huː] [ 'mɑːvəl ] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]

| They | made | rescue | of | the | imprisoned | knight | who | marveled | much | , | after | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 救援 | 的 | 这 | 被监禁 | 骑士 | WHO | 惊叹 | 很多 | , | 后 | 他的 | 第一的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

| expression | of | gratitude | , |
|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 感激 | , |

他们救出了被囚禁的骑士，骑士在第一次表达感激之情后，感到非常惊讶。

[haʊ] [səʊ] ['juːθfl] [ə; eɪ]['triːəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] .

| how | so | youthful | a | trio | could | have | overcome | the | large | number | of | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 所以 | 青春 | 一个 | 三人组 | 可以 | 有 | 克服 | 这 | 大的 | 数字 | 的 | 亡命之徒 | . |

如此年轻的三人组是如何战胜众多不法之徒的?

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| Then | did | he | give | further | proof | of | his | appreciation | in | that | he | begged | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 他 | 给 | 更远 | 证明 | 的 | 他的 | 欣赏 | 在 | 那 | 他 | 乞求 | 的 | 他们 |

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm]

| that | they | make | his | home | their | abode | for | that | night | and | he | promised | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 制作 | 他的 | 家 | 他们的 | 住所 | 为了 | 那 | 夜晚 | 和 | 他 | 承诺 | 他们 |

[fuːd] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['lɒdʒɪŋ] .

| food | in | plenty | and | goodly | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 在 | 很多 | 和 | 很好 | 住宿 | . |

然后，他进一步表达了他的感激之情，恳求他们当晚在他家借宿，并承诺提供充足的食物和舒适的住处。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Though | they | were | of | mind | to | accept | they | first | besought | the | wishes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 的 | 头脑 | 到 | 接受 | 他们 | 第一的 | 恳求 | 这 | 愿望 | 的 | 这 |

['leɪdi] ['laɪnət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

| Lady | Linet | and | she | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 莉内特 | 和 | 她 | , |

虽然他们打算接受，但他们首先征求了莉内特夫人的意愿，而她，

[ðeɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'pəʊzd] [ˌðeə'tuː] .

| they | found | , | was | not | opposed | thereto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | , | 曾是 | 不是 | 反对 | 到 | . |

他们发现，他并不反对。

[raɪt] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [sʌp] [ðen] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [faɪnd] ['kʌmfət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)]

| Right | well | did | they | sup | then | and | made | themselves | find | comfort | before | the | great | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 出色地 | 做过 | 他们 | 上 | 然后 | 和 | 制成 | 他们自己 | 寻找 | 舒适 | 前 | 这 | 伟大的 | 火 |

[wɪtʃ] [ bleiz ] ['merəli] .

| which | blazed | merrily | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 燃烧的 | 兴高采烈地 | . |

他们吃饱喝足后，便来到熊熊燃烧的大火旁取暖。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] ,

| As | the | night | went | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 去 | 经过 | , |

夜色渐深，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][həʊst] [fʊl] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [deɪz] [gɒn]

| they | talked | of | many | things | and | found | their | host | full | of | tales | of | days | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 的 | 许多 | 事物 | 和 | 成立 | 他们的 | 主持人 | 满的 | 的 | 故事 | 的 | 天 | 已消失 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

他们谈了很多事情，发现他们的主人有很多过去的故事。

[ðə; ði][nekst] [mɔːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] .

| The | next | morn | found | them | on | their | way | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 成立 | 他们 | 在 | 他们的 | 方式 | 再次 | . |

第二天早上，他们再次踏上旅程。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] .
**Many days they journeyed .**
许多 天 他们 旅程 .

他们跋涉了许多天。

['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ðeɪ] [ə'kredɪtɪd] [ðəm'selvz] [raɪt] [wel] .
**Other adventures befell them and in each they accredited themselves right well .**
其他 冒险 发生 他们 和 在 每个 他们 认证 他们自己 正确的 出色地 .

他们还经历了其他冒险，在每一次冒险中，他们都表现出色。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
**On one of these days ,**
在 一 的 这些 天 ,

总有一天，

- [ˌel'iː] [nwɑːr] [huː] [hæd; həd] ['spiːdɪd] [ə'hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜːni]
**Breunor le Noire who had speeded ahead so that he was an hour's journey**
- 勒 黑色电影 WHO 有 加速 前方 所以 那 他 曾是 一个 小时 旅行
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [əd'ventʃə(r)] .
**before them had a sad adventure .**
前 他们 有 一个 伤心 冒险 .

布勒诺尔·勒诺尔一路疾驰，比他们早一个小时到达目的地，但他却经历了一场悲惨的冒险。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ðeə(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm][æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪtʃ] [held] ['meni] [naɪts]
**For as he rode there came toward him an equipage which held many knights**
为了 作为 他 骑 那里 来了 朝向 他 一个 装备 哪个 握住 许多 骑士
[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)]['braɪən][diː][lez] [aɪlz] .
**and the leader of these was none other than Sir Brian de les Isles .**
和 这 领导者 的 这些 曾是 没有任何 其他 比 先生 布莱恩 德 莱斯 岛屿 .

当他骑马而来时，迎面而来的是一支由许多骑士组成的队伍，而这些骑士的首领不是别人，正是布莱恩·德·莱斯·伊尔斯爵士。

[səʊ][æz; əz][sɜː(r)]['braɪən] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][rəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**So as Sir Brian saw him he rode toward him .**
所以 作为 先生 布莱恩 锯 他 他 骑 朝向 他 .

于是布莱恩爵士一见到他就骑马朝他走去。

" [ɒv; əv] [wɒt] ['feləʊʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [juːθ] ? "
**" Of what fellowship are you , youth ? "**
" 的 什么 奖学金 是 你 , 青年 ? "

青年人，你们属于哪个团体?

" [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] [huː] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ˌem 'iː]
**" Of King Arthur's court and it is King Arthur himself who will soon make me**
" 的 国王 亚瑟的 法庭 和 它 是 国王 亚瑟 他自己 WHO 将要 很快 制作 我
[hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪt] . "
**his own knight . "**
他的 自己的 骑士 . "

“我来自亚瑟王的宫廷，而且亚瑟王本人很快就会册封我为他的骑士。”

" [ɪl] [wɪl] [duː; də][ai] [əʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [həʊld] ['liːltɪ] [tuː; tə][hɪm] .
**" Ill will do I owe this king of yours and all who hold lealty to him .**
" 患病的 将要 做 我 欠 这 国王 的 你的 和 全部 WHO 抓住 自由 到 他 .

“我亏欠你们的国王和所有效忠于他的人。”

['ðerfɔː] [wɪl] [ai] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] .
**Therefor will I imprison you .**
因此 将要 我 监禁 你 .

因此，我将监禁你。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['i:zi] .

| " | But | this | they | found | not | quite | so | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 他们 | 成立 | 不是 | 相当 | 所以 | 简单的 | . |

但他们发现这并不那么容易。

[wel] [dɪd][ðə; ði] [ju:θ] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfəd] [ˌðeə'baɪ] .

| Well | did | the | youth | oppose | them | , | and | many | of | them | suffered | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做过 | 这 | 青年 | 反对 | 他们 | , | 和 | 许多 | 的 | 他们 | 遭受 | 从而 | . |

青年们奋起反抗，结果遭受了许多损失。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs]

| Until | there | were | those | among | them | who | were | ready | to | believe | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 是 | 那些 | 之中 | 他们 | WHO | 是 | 准备好 | 到 | 相信 | 那 | 这 |

[wɒz; wəz][nəʊ] [ju:θ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] [fi:nd] [ɪn'sted] .

| was | no | youth | in | life | but | fiend | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 青年 | 在 | 生活 | 但 | 恶魔 | 反而 | . |

直到他们当中有人开始相信，这并非青春的萌芽，而是魔鬼的化身。

[jet] [dɪd][hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [sə'kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] .

| Yet | did | he | at | last | succumb | because | their | number | was | so | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 他 | 在 | 最后的 | 屈服 | 因为 | 他们的 | 数字 | 曾是 | 所以 | 许多 | . |

然而，他最终还是屈服了，因为他们的人数实在太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][sɜ:(r)]['braɪən][kɑ:st][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [weə(r)] - [faʊnd] [æz; əz] ['meni]

| And | then | did | Sir | Brian | cast | him | into | a | prison | where | Breunor | found | as | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 做过 | 先生 | 布莱恩 | 投掷 | 他 | 进入 | 一个 | 监狱 | 在哪里 | - | 成立 | 作为 | 许多 |

[æz; əz] ['θɜ:ti] [naɪts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['braɪən] ,

| as | thirty | knights | who | were | prisoners | of | Sir | Brian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 三十 | 骑士 | WHO | 是 | 囚犯 | 的 | 先生 | 布莱恩 | , |

然后布莱恩爵士把他关进了监狱，布鲁诺在那里发现了多达三十名被布莱恩爵士囚禁的骑士。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

| some | of | these | were | knights | of | the | Round | Table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 是 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | . |

其中一些人是圆桌骑士。

[su:n] ['^æreθ] [ænd; ənd] ['ælən] ['spi:dɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] - [ˌel'i:] [nwɑ:r] [ɒv; əv] [hu:z]

| Soon | Gareth | and | Allan | speeded | their | way | to | overtake | Breunor | le | Noire | of | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 加雷斯 | 和 | 艾伦 | 加速 | 他们的 | 方式 | 到 | 超过 | - | 勒 | 黑色电影 | 的 | 谁 |

['æbsəns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] .

| absence | they | began | to | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缺席 | 他们 | 开始 | 到 | 想知道 | . |

很快，加雷斯和艾伦加速追上了布鲁诺·勒·诺瓦尔，他们开始纳闷他怎么不见了。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ['eniweə(r)] .

| Nor | did | they | find | trace | of | him | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 寻找 | 痕迹 | 的 | 他 | 任何地方 | . |

他们也没有找到他的任何踪迹。

[ʌn'tɪl] ['ælən] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kɑ:s(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

| Until | Allan | suggested | that | they | return | to | the | large | castle | which | they | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 艾伦 | 建议 | 那 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 大的 | 城堡 | 哪个 | 他们 | 有 | 通过了 | , |

直到艾伦提议他们返回之前路过的那座大城堡。

[weə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [mait] [bi:; bi] .

| where | trace | of | their | comrade | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 痕迹 | 的 | 他们的 | 同志 | 可能 | 是 | . |

他们寻找同伴可能存在的踪迹。

[səʊ] [ðen] [dɪd][sɜ:(r)] ['^æreθ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['geɪts] ; ['ælən] [wɪð] [hɪm] .

| So | then | did | Sir | Gareth | come | to | the | castle | gates | ; | Allan | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 做过 | 先生 | 加雷斯 | 来 | 到 | 这 | 城堡 | 大门 | ; | 艾伦 | 和 | 他 | . |

于是，加雷斯爵士来到了城堡大门前；艾伦和他一起。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bekənɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)]['braɪənz] ['hentʃmən] .

| To | his | beckoning | there | came | forth | one | of | Sir | Brian's | henchmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 招手 | 那里 | 来了 | 前进 | 一 | 的 | 先生 | 布莱恩的 | 喽啰 | . |

他招手一挥，布莱恩爵士的一名手下就走了出来。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] ['^æreθ] [weɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'spiːk] [hɪm] .

| " | Tell | your | master | , | Sir | Gareth | waits | outside | the | gates | and | would | bespeak | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 你的 | 掌握 | , | 先生 | 加雷斯 | 等待 | 外部 | 这 | 大门 | 和 | 会 | 表明 | 他 | . |

“告诉你的主人，加雷斯爵士在城门外等候，他想向他禀报。”

" [bʌt; bət] [wen] [sɜː(r)]['braɪən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn]

| " | But | when | Sir | Brian | was | given | the | message | , | he | did | not | deign | to | answer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 先生 | 布莱恩 | 曾是 | 给定 | 这 | 信息 | , | 他 | 做过 | 不是 | 设计 | 到 | 回答 | 在 |

['pɜːs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

“但当布莱恩爵士得知此事后，他却不屑亲自回应。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

| instead | , | he | sent | one | of | his | knights | in | answer | to | the | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 发送 | 一 | 的 | 他的 | 骑士 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 称呼 | . |

相反，他派出了一名骑士响应号召。

" [sɜː(r)] [naɪt] , " [ə'drest] [sɜː(r)] ['^æreθ] , " [aɪ] [siːk] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .

| " | Sir | Knight | , | " | addressed | Sir | Gareth | , | " | I | seek | the | master | of | this | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 骑士 | , | " | 已解决 | 先生 | 加雷斯 | , | " | 我 | 寻找 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 城堡 | . |

“骑士大人，”加雷斯爵士说道，“我正在寻找这座城堡的主人。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] ? "

| Are | you | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 他 | ? | " |

你是他吗?

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [sɜː(r)]['braɪən] [ diːm ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [kɔːlz] .

| " | Nay | , | but | then | Sir | Brian | deems | it | not | fit | for | him | to | answer | all | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 然后 | 先生 | 布莱恩 | 认为 | 它 | 不是 | 合身 | 为了 | 他 | 到 | 回答 | 全部 | 呼叫 | . |

“不，但布莱恩爵士认为他不适合接听所有电话。”

[sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ,

| Such | business | as | you | may | have | , | I | doubt | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 商业 | 作为 | 你 | 可能 | 有 | , | 我 | 怀疑 | 不是 | , |

你可能有这样的生意，我对此表示怀疑。

[aɪ] [meɪ] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊz] [wɪð] [ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . "

| I | may | quickly | dispose | with | and | so | not | keep | you | from | your | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 迅速地 | 处置 | 和 | 和 | 所以 | 不是 | 保持 | 你 | 从 | 你的 | 旅行 | . | " |

我可以很快处理掉它，这样就不会耽误你的行程了。

" [aɪ] [siːk] [ə; eɪ] [juːθ] , [kəm'pænjən] [ɒv; əv]['aʊəz] , [huː] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

| " | I | seek | a | youth | , | companion | of | ours | , | who | had | strayed | from | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 一个 | 青年 | , | 伴侣 | 的 | 我们的 | , | WHO | 有 | 迷路了 | 从 | 我们 | 和 |

[huː] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

| who | mayhap | , |
|---|---|---|
| WHO | 或许 | , |

“我正在寻找一位曾与我们同行的青年，他已经离我们而去，或许……”

[hæz; həz] [met] [wɪð] [faʊl] [əd'ventʃə(r)] .

| has | met | with | foul | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 和 | 犯规 | 冒险 | . |

遭遇了可怕的冒险。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ˌel'i:] [nwɑ:r] .

| His | name | is | Breunor | le | Noire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | - | 勒 | 黑色电影 | . |

他的名字是布鲁诺·勒·诺瓦尔。

[du:; də][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][hɪə(r)] [nəʊ] [ɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] ?

| Do | you | or | the | knight | who | is | your | master | here | know | aught | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 或者 | 这 | 骑士 | WHO | 是 | 你的 | 掌握 | 这里 | 知道 | 零 | 的 | 他 | ? |

你或者你的主人——那位骑士——对他有所了解吗?

" [səʊ] [spəʊk] [sɜ:(r)] ['^æreθ] [ dis'dein ] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | So | spoke | Sir | Gareth | disdaining | the | insolence | in | the | tone | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 先生 | 加雷斯 | 轻蔑 | 这 | 傲慢 | 在 | 这 | 语气 | 的 | 这 | 其他 | . |

“加雷斯爵士如此说道，对对方语气中的傲慢不屑一顾。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] .

| " | It | may | be | that | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 做 | . |

“也许我们会这么做。”

[weɪt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [waɪl] [ai] [meɪk] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| Wait | you | here | , | while | I | make | return | to | the | castle | to | find | the | answer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 你 | 这里 | , | 尽管 | 我 | 制作 | 返回 | 到 | 这 | 城堡 | 到 | 寻找 | 这 | 回答 | 为了 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我在这里等你，我这就返回城堡，为你寻找答案。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['geɪts]

| " | Therewith | the | knight | left | them | to | stand | in | front | of | the | castle | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 由此 | 这 | 骑士 | 左边 | 他们 | 到 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 城堡 | 大门 |

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| and | made | his | own | way | back | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 自己的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | . |

于是，骑士留下他们站在城堡大门前，自己返回了房子。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪl] [bred] [neɪv] , " [sed] ['ælən] ['hɒtli] .

| " | He | is | an | ill | bred | knave | , | " | said | Allan | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 患病的 | 繁殖 | 恶棍 | , | " | 说 | 艾伦 | 热 | . |

“他是个没教养的无赖，”艾伦怒气冲冲地说。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][həʊldz] ['naɪthʊd] . "

| " | To | think | that | such | as | he | holds | knighthood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 那 | 这样的 | 作为 | 他 | 持有 | 骑士爵位 | . | " |

“难以置信，像他这样的人竟然能获得爵位。”

" ['naɪthʊd] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] , " [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kləʊk] .

| " | Knighthood | , | " | said | the | ex | - | kitchen | boy | , | " | is | merely | a | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑士爵位 | , | " | 说 | 这 | 前任 | - | 厨房 | 男生 | , | " | 是 | 仅仅 | 一个 | 披风 | . |

“骑士身份，”这位前厨房小弟说，“只不过是一件斗篷而已。”

[ænd; ənd][ai][faɪnd] , ['ælən] ,

| And | I | find | , | Allan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | , | 艾伦 | , |

而我发现，艾伦，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] ['si:mli] [wen] [hi:; hi] [hu:] [dɔnz] [ˌaɪ 'ti:] [weəz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

| that | it | is | a | garment | that | is | only | seemly | when | he | who | dons | it | wears | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 服装 | 那 | 是 | 仅有的 | 似乎 | 什么时候 | 他 | WHO | 唐斯 | 它 | 穿着 | 它 | 出色地 | . |

只有穿着它的人穿着得体，这件衣服才显得体面。

[jet] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] .

| Yet | this | is | no | time | for | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 愤怒 | . |

但现在不是生气的时候。

[ɒv; əv] [wɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [ɪl] [bred] .

| Of | what | matter | that | this | knight | is | ill | bred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 事情 | 那 | 这 | 骑士 | 是 | 患病的 | 繁殖 | . |

这位骑士出身低微又有什么关系呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['kwɒrəl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . "

| If | there | is | any | quarrel | I | shall | seek | it | with | his | master | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 争吵 | 我 | 将 | 寻找 | 它 | 和 | 他的 | 掌握 | . | " |

如果有什么争执，我会去找他的主人解决。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ? " [ɑːskt] ['ælən] .

| " | Think | you | that | they | know | of | his | whereabouts | ? | " | asked | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 你 | 那 | 他们 | 知道 | 的 | 他的 | 下落 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“你认为他们知道他的下落吗？”艾伦问道。

" [aɪ] [laɪkt] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] . "

| " | I | liked | not | the | manner | in | which | he | made | answer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 不是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 制成 | 回答 | . | " |

我不喜欢他回答问题的方式。

" [nɔː(r)][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɒt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː]

| " | Nor | I | . | But | I | doubt | not | we | shall | know | more | surely | within | the | next | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | . | 但 | 我 | 怀疑 | 不是 | 我们 | 将 | 知道 | 更多的 | 一定 | 之内 | 这 | 下一个 | 很少 |

['moməntz] .

| moments | . |
|---|---|
| 时刻 | . |

“我也是。但我相信，在接下来的几分钟内，我们就会更清楚地知道答案。”

" [nɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

| " | Nor | did | the | two | have | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做过 | 这 | 二 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | . |

两人也没等多久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [haɪ] [lɔːd] .

| For | there | came | from | the | castle | another | who | seemed | to | be | the | high | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 来了 | 从 | 这 | 城堡 | 其他 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 高的 | 主 | . |

因为城堡里又出来一个人，看起来像是领主。

[ɪn]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] , ['kæriɪŋ] [lɑːns] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːs] ,

| In | armor | and | shield | , | carrying | lance | and | riding | a | great | black | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 盔甲 | 和 | 盾 | , | 携带 | 槊 | 和 | 骑术 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 马 | , |

身披盔甲，手持盾牌，手持长矛，骑着一匹高大的黑马，

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [naɪts] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| he | stood | out | from | among | the | knights | who | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 出去 | 从 | 之中 | 这 | 骑士 | WHO | 随后 | 他 | . |

在他之后的骑士中，他显得格外突出。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| When | he | came | to | the | gates | they | were | opened | wide | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 大门 | 他们 | 是 | 打开 | 宽的 | 为了 | 他 | . |

当他来到城门前时，城门为他敞开了。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sɜː(r)] ['^æreθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

| Then | as | he | saw | Sir | Gareth | and | the | boy | , | he | made | them | a | sweeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 锯 | 先生 | 加雷斯 | 和 | 这 | 男生 | , | 他 | 制成 | 他们 | 一个 | 扫荡 |

['kɜːtəsi] .

| courtesy | . |
|---|---|
| 礼貌 | . |

然后，当他看到加雷斯爵士和那个男孩时，他向他们行了一个庄严的礼节性礼。

" [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['buriʃnis] , [sɜː(r)] ['^æreθ] .

| " | Forgive | our | boorishness | , | Sir | Gareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我们的 | 粗鲁 | , | 先生 | 加雷斯 | . |

“请原谅我们的粗鲁，加雷斯爵士。”

[preɪ] [tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] .

| Pray | to | enter | our | humble | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 到 | 进入 | 我们的 | 谦逊的 | 住宿 | . |

请允许我们进入这简陋的住所。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːkni] ? "

| Are | you | then | Prince | of | Orkney | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 然后 | 王子 | 的 | 奥克尼群岛 | ? | " |

那么，您就是奥克尼王子吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [nəʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

| " | I | am | so | known | , | " | replied | the | young | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 已知 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 骑士 | . |

“我的确名声在外，”年轻的骑士回答道。

" [jet] [ai] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['^æreθ] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

| " | Yet | I | seek | to | be | known | as | Gareth | , | Knight | of | the | Round | Table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我 | 寻找 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 加雷斯 | , | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | . |

“然而，我希望被世人称为圆桌骑士加雷斯。”

[ai] [nəʊ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] [naɪt] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] ['welkəm] .

| I | know | not | your | name | , | Sir | Knight | , | but | I | find | your | courtesy | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 你的 | 姓名 | , | 先生 | 骑士 | , | 但 | 我 | 寻找 | 你的 | 礼貌 | 欢迎 | . |

骑士先生，我不知道您的姓名，但我对您的礼貌表示感谢。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['ælən] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [naɪts] ['mænə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| " | But | now | Allan | had | noted | how | the | knight's | manner | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 艾伦 | 有 | 著名的 | 如何 | 这 | 骑士的 | 方式 | 有 | 已更改 | . |

“但现在艾伦注意到骑士的举止发生了变化。”

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hiː; hi] [siːm] ['kaɪndli] ; [ɪn'sted] [ə; eɪ] [dɑːk] [skaʊl] [fraʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| No | longer | did | he | seem | kindly | ; | instead | a | dark | scowl | frowned | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 做过 | 他 | 似乎 | 亲切地 | ; | 反而 | 一个 | 黑暗的 | 皱眉头 | 皱眉 | 他的 | 脸 | . |

他不再显得和蔼可亲，取而代之的是一副阴沉的表情。

" [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)]['braɪən][diː][lez] [aɪlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | I | am | Sir | Brian | de | les | Isles | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 先生 | 布莱恩 | 德 | 莱斯 | 岛屿 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我是布莱恩·德·莱斯·艾尔斯爵士，”他回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ 'welkəm ] , [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| But | the | voice | was | no | longer | a | voice | that | welcomed | , | instead | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 嗓音 | 那 | 欢迎 | , | 反而 | 它 | 曾是 |

['menəsɪŋ] [ænd; ənd] [stɜːn] .

| menacing | and | stern | . |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 和 | 船尾 | . |

但那声音不再是欢迎的声音，而是充满威胁和严厉的声音。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['^æreθ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| But | Sir | Gareth | seemed | to | take | no | note | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 加雷斯 | 似乎 | 到 | 拿 | 不 | 笔记 | 的 | 这 | . |

但加雷斯爵士似乎并未注意到这一点。

" [aɪ] [siːk] , [sɜː(r)]['braɪən] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] .

| " | I | seek | , | Sir | Brian | , | to | find | a | youth | who | accompanied | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | , | 先生 | 布莱恩 | , | 到 | 寻找 | 一个 | 青年 | WHO | 伴随 | 我们 | . |

“布莱恩爵士，我正在寻找一位曾与我们同行的年轻人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ˌel'iː] [nwɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð] [faʊl]

| His | name | is | Breunor | le | Noire | , | and | he | seemed | to | have | met | with | foul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | - | 勒 | 黑色电影 | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 遇见 | 和 | 犯规 |

[əd'ventʃə(r)] . "

| adventure | . | " |
|---|---|---|
| 冒险 | . | " |

他的名字叫布鲁诺·勒·诺瓦，他似乎遭遇了不幸。

" [nɒt] [faʊl] , [sɜː(r)] ['^æreθ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz]

| " | Not | foul | , | Sir | Gareth | , | but | only | such | as | is | meet | for | all | of | King | Arthur's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 犯规 | , | 先生 | 加雷斯 | , | 但 | 仅有的 | 这样的 | 作为 | 是 | 见面 | 为了 | 全部 | 的 | 国王 | 亚瑟的 |

['hentʃmən] . "

| henchmen | . | " |
|---|---|---|
| 喽啰 | . | " |

“加雷斯爵士，这并非污秽之物，只是符合亚瑟王所有爪牙的身份而已。”

" [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] , " [sed] [sɜː(r)]

| " | Then | , | I | take | it | , | you | know | of | him | and | of | his | whereabouts | , | " | said | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 我 | 拿 | 它 | , | 你 | 知道 | 的 | 他 | 和 | 的 | 他的 | 下落 | , | " | 说 | 先生 |

['^æreθ] .

| Gareth | . |
|---|---|
| 加雷斯 | . |

“那么，我猜你已经知道他这个人以及他的下落了，”加雷斯爵士说道。

[stɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][maɪld] , [jet] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Still | was | his | manner | mild | , | yet | forked | lightning | seemed | to | flash | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 曾是 | 他的 | 方式 | 温和的 | , | 然而 | 分叉 | 闪电 | 似乎 | 到 | 闪光 | 从 | 他的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

他的态度依然温和，但他的眼中却仿佛闪过一道道闪电。

" [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | That | we | do | , | " | replied | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 做 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | . |

“我们确实有这个打算，”另一个人回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , [sʌtʃ] ['kiːpɪŋ] ['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] . "

| " | He | is | indeed | in | safe | keeping | , | such | keeping | being | no | other | than | ours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 的确 | 在 | 安全的 | 保持 | , | 这样的 | 保持 | 存在 | 不 | 其他 | 比 | 我们的 | . | " |

“他确实受到了妥善照顾，而照顾他的人正是我们。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

| " | I | must | trouble | you | , | Sir | Knight | , | to | make | return | of | him | to | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 麻烦 | 你 | , | 先生 | 骑士 | , | 到 | 制作 | 返回 | 的 | 他 | 到 | 我们 | . | " |

“骑士大人，我不得不麻烦您，请您将他带回来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ? " ['kwestʃənd] [sɜː(r)]['braɪən] .

| " | And | if | I | will | not | ? | " | questioned | Sir | Brian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 将要 | 不是 | ? | " | 被质问 | 先生 | 布莱恩 | . |

“如果我不这样做呢？”布莱恩爵士问道。

['ɪnsələns] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] , [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| Insolence | was | in | his | tone | , | a | sneering | smile | was | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 曾是 | 在 | 他的 | 语气 | , | 一个 | 冷笑 | 微笑 | 曾是 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

他的语气傲慢无礼，嘴角挂着一丝嘲讽的笑容。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | take | it | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 它 | , |

“我明白了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [wʊd] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] [naɪt] . "

| if | you | will | not | release | him | you | will | fight | me | as | would | any | honorable | knight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 不是 | 发布 | 他 | 你 | 将要 | 斗争 | 我 | 作为 | 会 | 任何 | 光荣的 | 骑士 | . | " |

如果你不肯放了他，就等着像任何一位正直的骑士那样与我决斗吧。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] . [raɪt] ['glædli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [sɜː(r)] ['^æreθ] .

| " | That | will | I | . | Right | gladly | and | to | the | uttermost | , | Sir | Gareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 我 | . | 正确的 | 乐意 | 和 | 到 | 这 | 极致 | , | 先生 | 加雷斯 | . |

“我当然愿意。非常乐意，加雷斯爵士。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [swɔːn] [fəʊ] .

| For | all | knights | of | the | Round | Table | , | I | am | sworn | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , | 我 | 是 | 宣誓 | 敌人 | . |

我与圆桌骑士们结下了不共戴天的仇恨。

" [ðen] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['seldəm] [siːn] .

| " | Then | there | began | a | battle | such | as | there | was | seldom | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 开始 | 一个 | 战斗 | 这样的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 很少 | 已见 | . |

“然后，一场罕见的战斗爆发了。”

['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][sɜː(r)]['braɪənz] ['evri] [muːv] , [ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs]

| Confidence | was | in | Sir | Brian's | every | move | , | and | truly | it | would | seem | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 曾是 | 在 | 先生 | 布莱恩的 | 每一个 | 移动 | , | 和 | 真的 | 它 | 会 | 似乎 | 那 | 这 |

[jʌŋ] [naɪt] ,

| young | knight | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 骑士 | , |

布莱恩爵士的一举一动都充满自信，这位年轻的骑士似乎的确如此。

[stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

| still | unknown | in | the | field | of | chivalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 未知 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 骑士精神 | , |

在骑士精神领域，他仍然默默无闻。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ædvəsəri] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]

| was | but | a | poor | adversary | to | one | of | the | best | known | of | England's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 对手 | 到 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 已知 | 的 | 英格兰的 |

[naɪts] .

| knights | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

与英格兰最著名的骑士之一相比，他不过是个不堪一击的对手。

[bʌt; bət] [ɪf] [sɜː(r)] ['^æreθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

| But | if | Sir | Gareth | was | young | , | if | he | was | but | little | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 先生 | 加雷斯 | 曾是 | 年轻的 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 但 | 小的 | 已知 | , |

但如果加雷斯爵士还年轻，如果他当时名不见经传，

[jet] [ðə; ði] [skɪl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hæd; həd] [ 'mɑːvəl ] , [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

| yet | the | skill | at | which | Sir | Launcelot | had | marveled | , | stood | him | in | good | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 技能 | 在 | 哪个 | 先生 | 兰斯洛特 | 有 | 惊叹 | , | 站立 | 他 | 在 | 好的 | 坚定 | . |

然而，兰斯洛特爵士所惊叹的技能，却让他受益匪浅。

[ðɪs] , [sɜː(r)]['braɪən] [suːn] ['riːəlaɪzd] .

| This | , | Sir | Brian | soon | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 先生 | 布莱恩 | 很快 | 已实现 | . |

布莱恩爵士很快就意识到了这一点。

[æz; əz] [stiːl] [met] [stiːl] , [ðə; ði]['əʊldə] [naɪt] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] [wʌn] .

| As | steel | met | steel | , | the | older | knight | knew | that | his | adversary | was | no | mean | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 钢 | 遇见 | 钢 | , | 这 | 老 | 骑士 | 知道 | 那 | 他的 | 对手 | 曾是 | 不 | 意思是 | 一 | . |

当钢铁碰撞在一起时，年长的骑士知道他的对手绝非等闲之辈。

[səʊ] [ðeɪ] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['geɪnɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| So | they | battled | for | a | time | , | neither | of | them | gaining | advantage | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 战斗 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 两者都不 | 的 | 他们 | 获得 | 优势 | 超过 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

于是他们交战了一段时间，谁也没能占上风。

[greɪt] [streŋθ] [wɒz; wəz][sɜː(r)]['braɪənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mætʃt] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kwɪknəs]

| Great | strength | was | Sir | Brian's | , | but | it | was | matched | by | skill | and | quickness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 力量 | 曾是 | 先生 | 布莱恩的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 匹配 | 经过 | 技能 | 和 | 速度 |

[ɒv; əv] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] .

| of | thrust | and | parry | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 推力 | 和 | 招架 | . |

布莱恩爵士力大无穷，但他的刺击和格挡技巧和速度也同样出色。

['ælən] , [ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'sembəld] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]

| Allan | , | a | lone | figure | , | the | only | one | of | the | group | assembled | to | stand | for | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | , | 一个 | 孤独 | 数字 | , | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 团体 | 组装 | 到 | 站立 | 为了 | 先生 |

['^æreθ] ,

| Gareth | , |
|---|---|
| 加雷斯 | , |

艾伦孤身一人，是聚集起来支持加雷斯爵士的众人中唯一一个站出来的人。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

| watched | the | struggle | with | bated | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 斗争 | 和 | 被 | 气息 | . |

屏息凝神地观看了这场搏斗。

[ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [men] [laɪk] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ,

| This | boy | who | had | seen | men | like | Sir | Launcelot | , | Sir | Tristram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 有 | 已见 | 男人 | 喜欢 | 先生 | 兰斯洛特 | , | 先生 | 特里斯特拉姆 | , |

这个男孩曾见过像兰斯洛特爵士、特里斯坦爵士这样的人物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在亚瑟王的宫廷里(In the Court of King Arthur)
# 第6/8页

[sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [rɪ'pjuːt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [nəʊ] [les] ['eɪb(ə)l]

| Sir | Percival | and | others | of | almost | equal | repute | , | found | his | friend | no | less | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 其他的 | 的 | 几乎 | 平等的 | 声誉 | , | 成立 | 他的 | 朋友 | 不 | 较少的 | 有能力的 |

[ænd; ənd][bəʊld] .

| and | bold | . |
|---|---|---|
| 和 | 大胆的 | . |

珀西瓦尔爵士和其他一些声望几乎与他相当的人都认为他的朋友同样能干勇敢。

[klentʃt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hændz] , [tens] [ðə; ðɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] ,

| Clenched | were | his | hands | , | tense | the | boyish | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 是 | 他的 | 双手 | , | 紧张 | 这 | 男孩气 | 数字 | , |

他双手紧握，稚嫩的身躯显得紧绷。

[æz; əz] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ə'faɪə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] [naɪts] .

| as | with | heart | and | soul | afire | he | watched | the | two | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 心 | 和 | 灵魂 | 着火 | 他 | 观看 | 这 | 二 | 骑士 | . |

他全神贯注地注视着两位骑士。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ən'les] [ˌʌntə'wɔːd] ['hæpənɪŋ] [ə'kɜːd] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm]

| But | soon | it | became | evident | that | unless | untoward | happening | occurred | the | outcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 除非 | 不愉快的 | 发生 | 发生 | 这 | 结果 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [faɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .

| of | the | brave | fight | was | but | a | matter | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 勇敢的 | 斗争 | 曾是 | 但 | 一个 | 事情 | 的 | 时间 | . |

但很快人们就意识到，除非发生意外，否则这场英勇斗争的结局只是时间问题。

['sləʊli] , [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sɜː(r)]['braɪən] [geɪv] [graʊnd] .

| Slowly | , | yet | surely | Sir | Brian | gave | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 然而 | 一定 | 先生 | 布莱恩 | 给予 | 地面 | . |

布莱恩爵士缓慢但坚定地让步了。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sɜː(r)] ['^æreθ] [prest] [hɪm] .

| Slowly | but | surely | Sir | Gareth | pressed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 一定 | 先生 | 加雷斯 | 按下 | 他 | . |

加雷斯爵士一步步地向他施压。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] [ ə'veil ] [hɪm] [nɔːt] .

| All | the | cunning | of | his | foe | availed | him | naught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 狡猾 | 的 | 他的 | 敌人 | 已利用 | 他 | 零 | . |

敌人的所有诡计都对他毫无用处。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][sɜː(r)]['braɪən] [fɔːt] ['bɪtəli] , ['saɪləntli] .

| To | the | last | Sir | Brian | fought | bitterly | , | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 先生 | 布莱恩 | 战斗 | 苦涩地 | , | 默默 | . |

布莱恩爵士默默地战斗到了最后一刻。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [held] ['bɪtənəs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['juːθflnəs] [ɒv; əv]

| His | heart | held | bitterness | over | the | probable | outcome | , | over | the | youthfulness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 握住 | 苦味 | 超过 | 这 | 可能 | 结果 | , | 超过 | 这 | 青春 | 的 |

[ðə; ðɪ]['vɪktə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

| the | victor | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 到 | 是 | . |

他对可能的结果感到愤懑，对即将获胜者的年轻感到惋惜。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ ˈpæri ] [ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

| Now | as | he | parried | a | bold | stroke | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 他 | 招架 | 一个 | 大胆的 | 中风 | 的 | 这 | 其他 | , |

当他挡开对方猛烈的一击时，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɔːrdz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

| for | each | of | them | had | turned | to | swords | long | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 的 | 他们 | 有 | 转向 | 到 | 剑 | 长的 | 前 | , |

因为他们每个人很久以前就已经化身为剑了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][sɜː(r)]['braɪən] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːziə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .

| there | came | a | flash | of | steel | and | Sir | Brian | felt | a | great | nausea | overcome | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 闪光 | 的 | 钢 | 和 | 先生 | 布莱恩 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 恶心 | 克服 | 他 | . |

一道钢光闪过，布莱恩爵士感到一阵强烈的恶心袭来。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| Then | he | knew | nothing | more | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

之后很长一段时间，他都不知道发生了什么。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['leɪtə(r)] .

| He | came | to | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 之后 | . |

他后来才醒过来。

['iːgə(r)] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ 'ministə ] [tuː; tə] [hɪm] .

| Eager | hands | were | ministering | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 双手 | 是 | 服侍 | 到 | 他 | . |

无数双热切的手正在服侍他。

['fiːbli] [hiː; hi] [tɜːnd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [waɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| Feebly | he | turned | , | not | knowing | for | the | moment | why | all | of | this | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱地 | 他 | 转向 | , | 不是 | 会心 | 为了 | 这 | 片刻 | 为什么 | 全部 | 的 | 这 | 应该 | 是 | . |

他无力地转过身，一时之间还不明白这一切究竟是为什么。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| Then | his | eyes | beheld | the | victor | and | the | boy | next | to | him | and | he | realized | what | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眼睛 | 观看 | 这 | 胜利者 | 和 | 这 | 男生 | 下一个 | 到 | 他 | 和 | 他 | 已实现 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

然后，他的目光落在了胜利者和他旁边的男孩身上，他这才意识到发生了什么事。

" [sɜː(r)] ['^æreθ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

| " | Sir | Gareth | , | " | he | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 加雷斯 | , | " | 他 | 低声说道 | , |

“加雷斯爵士，”他低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [naɪts] [muːvd] [ə'saɪd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| as | his | knights | moved | aside | in | response | to | the | weak | gesture | of | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 骑士 | 已搬 | 旁边 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 虚弱的 | 手势 | 的 | 他的 | 手 | , |

他的骑士们看到他无力的手势，纷纷让到一边。

" [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪktərz] [spɔɪlz] .

| " | yours | are | a | victor's | spoils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 是 | 一个 | 胜利者的 | 战利品 | . |

“你们的战利品是胜利者的战利品。”

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] . "

| Well | have | you | fought | and | won | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 你 | 战斗 | 和 | 韩元 | . | " |

你们已经战斗并取得了胜利。

" [sɜː(r)]['braɪən] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

| " | Sir | Brian | , | " | the | other | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 布莱恩 | , | " | 这 | 其他 | 回复 | , |

“布莱恩爵士，”另一个人回答道。

" [aɪ] [siːk] [bʌt; bət] - [ˌel'iː] [nwɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

| " | I | seek | but | Breunor | le | Noire | and | the | release | of | such | knights | as | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 但 | - | 勒 | 黑色电影 | 和 | 这 | 发布 | 的 | 这样的 | 骑士 | 作为 | 你 | 可能 |

[həʊld] [huː] [əʊ] ['liːltɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

| hold | who | owe | lealty | to | king | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | WHO | 欠 | 自由 | 到 | 国王 | 亚瑟 | . |

“我只求布鲁诺·勒·诺瓦尔，以及释放你们所扣押的那些效忠于亚瑟王的骑士。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , [wʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [juː; jʊ] .

| You | are | a | brave | knight | , | would | that | your | cause | were | worthy | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 骑士 | , | 会 | 那 | 你的 | 原因 | 是 | 值得 | 你 | . |

你是一位勇敢的骑士，但愿你的事业配得上你。

" [naʊ] [sɜː(r)]['braɪən] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [tuː; tə][hɪm] .

| " | Now | Sir | Brian | called | one | of | his | knights | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 先生 | 布莱恩 | 称为 | 一 | 的 | 他的 | 骑士 | 到 | 他 | . |

“这时，布莱恩爵士叫来了他的一位骑士。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][sɜː(r)] ['^æreθ] [ænd; ənd]['ælən] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv]

| The | latter | followed | by | Sir | Gareth | and | Allan | made | their | way | to | the | dungeon | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 随后 | 经过 | 先生 | 加雷斯 | 和 | 艾伦 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 地牢 | 的 |

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| the | castle | . |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | . |

随后，加雷斯爵士和艾伦也来到了城堡的地牢。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [ðeə(r)] [tuː] ,

| There | they | found | their | companion | , | there | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 成立 | 他们的 | 伴侣 | , | 那里 | 也 | , |

他们在那里也找到了他们的同伴。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['prɪznər]

| they | found | the | other | knights | of | the | Round | Table | who | had | been | made | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 其他 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | WHO | 有 | 到过 | 制成 | 囚犯 |

[baɪ] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| by | those | within | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | 之内 | 这 | 城堡 | . |

他们找到了其他被城堡里的人俘虏的圆桌骑士。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] ['wɔːmli] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðeə(r)] ['feləʊ] [naɪt] .

| Great | was | their | joy | at | release | and | warmly | they | thanked | their | fellow | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 他们的 | 喜悦 | 在 | 发布 | 和 | 热情地 | 他们 | 谢谢 | 他们的 | 同伴 | 骑士 | . |

获释后他们欣喜若狂，并热情地感谢了他们的骑士同伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [wel] -

| And | now | there | came | a | knight | to | them | and | told | of | how | well | Breunor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 来了 | 一个 | 骑士 | 到 | 他们 | 和 | 讲述 | 的 | 如何 | 出色地 | - |

[hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .

| had | fought | and | what | difficulty | they | had | had | to | make | him | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战斗 | 和 | 什么 | 困难 | 他们 | 有 | 有 | 到 | 制作 | 他 | 囚犯 | . |

这时，一位骑士来到他们面前，讲述了布鲁诺尔英勇作战的经过，以及他们费了多大劲才将他俘虏的故事。

" [ɪf] [ðɪs] [juːθ] [faɪts] [bʌt; bət][hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

| " | If | this | youth | fights | but | half | as | well | as | do | the | two | we | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 青年 | 战斗 | 但 | 一半 | 作为 | 出色地 | 作为 | 做 | 这 | 二 | 我们 | 有 | 已见 | , |

“如果这个年轻人的战斗力只有我们看到的那两位年轻人的一半，

[juː; jʊ][duː; də] [ɪn'diːd] [meɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['triːəʊ] .

| you | do | indeed | make | a | formidable | trio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 的确 | 制作 | 一个 | 强大 | 三人组 | . |

你们三人确实是实力强劲的组合。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['leɪdi] ['laɪnət][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [mɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

| " | Then | the | three | rejoined | the | Lady | Linet | and | the | next | morn | they | were | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 三 | 重新加入 | 这 | 女士 | 莉内特 | 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 是 | 出色地 |

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

| on | their | way | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | . |

“然后三人重新与莉内特夫人号会合，第二天早上他们就顺利踏上了旅程。”

['tʃæptə(r)] ['twentɪ] - [wʌn]

| CHAPTER | TWENTY | - | ONE |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 一 |

第二十一章

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz]

| Knight | of | the | Red | Lawns |
|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 的 | 这 | 红色的 | 草坪 |

红草坪骑士

[ɪ'vents] ['fɒləʊd] ['swɪftlɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːnɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪm]

| Events | followed | swiftly | thereafter | for | their | journey | toward | the | castle | of | the | Dame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 随后 | 迅速地 | 此后 | 为了 | 他们的 | 旅行 | 朝向 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 贵妇人 |

['laɪənɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒn] ['iːzi] [rəʊd] .

| Lyoness | was | not | made | on | easy | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女狮 | 曾是 | 不是 | 制成 | 在 | 简单的 | 路 | . |

此后事态急转直下，因为他们前往莱昂内斯夫人城堡的旅程并非一帆风顺。

[jet] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ,

| Yet | through | all | these | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 通过 | 全部 | 这些 | , |

然而，尽管经历了这一切，

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz]

| good | fortune | stayed | with | them | and | so | at | least | they | were | within | a | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 财富 | 入住 | 和 | 他们 | 和 | 所以 | 在 | 至少 | 他们 | 是 | 之内 | 一个 | 天 |

['dʒɜːnɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| journey | of | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 的 | 他们的 | 目的地 | . |

好运一直伴随着他们，所以他们至少离目的地只有一天的路程了。

[wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

| Word | had | come | to | the | Red | Knight | of | the | Red | Lawns | of | the | coming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 有 | 来 | 到 | 这 | 红色的 | 骑士 | 的 | 这 | 红色的 | 草坪 | 的 | 这 | 未来 | 的 |

[sɜː(r)] ['^ærəθ] .

| Sir | Gareth | . |
|---|---|---|
| 先生 | 加雷斯 | . |

红草坪上的红骑士得知加雷斯爵士即将到来。

[wɜːd] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Word | too | had | come | to | him | of | the | brave | deeds | of | this | knight | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 也 | 有 | 来 | 到 | 他 | 的 | 这 | 勇敢的 | 契约 | 的 | 这 | 骑士 | 和 | 他的 |

[tuː] [kəm'pænjənz] .

| two | companions | . |
|---|---|---|
| 二 | 同伴 | . |

他也听说了这位骑士和他的两位同伴的英勇事迹。

[jet] [dɪd][ðə; ðɪ] [red] [naɪt] [faɪnd] [nɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][bʌt; bət] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['merɪmənt] .

| Yet | did | the | Red | Knight | find | naught | in | it | all | but | cause | for | great | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 这 | 红色的 | 骑士 | 寻找 | 零 | 在 | 它 | 全部 | 但 | 原因 | 为了 | 伟大的 | 欢乐 | . |

然而，红骑士却从中只发现了极大的乐趣。

" ['truːli] [wɪl] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [uːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [ðəʊz] ['meni] [naɪts]

| " | Truly | will | their | courage | ooze | from | them | when | they | behold | those | many | knights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 将要 | 他们的 | 勇气 | 渗出物 | 从 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 看哪 | 那些 | 许多 | 骑士 |

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [əʊks] ,

| hanging | from | yonder | oaks | , |
|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 从 | 远处 | 橡树 | , |

“当他们看到那些悬挂在远处橡树上的众多骑士时，他们的勇气一定会迸发出来。”

[naɪts] [huː] [θɔːt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][səʊ]['reskjuː] [ðə; ðɪ] [deɪm] ['laɪənɪs] .

| knights | who | thought | to | battle | with | me | and | so | rescue | the | Dame | Lyoness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | WHO | 想法 | 到 | 战斗 | 和 | 我 | 和 | 所以 | 救援 | 这 | 贵妇人 | 女狮 | . |

那些妄图与我决斗，从而救出女狮王的骑士们。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['hæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| Nor | did | I | blame | them | overmuch | , | for | it | is | well | worth | hanging | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 责备 | 他们 | 过多 | , | 为了 | 它 | 是 | 出色地 | 值得 | 绞刑 | 为了 | , |

我也没有过多责怪他们，因为为了这种事，付出代价是值得的。

[pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .

| perchance | to | win | a | smile | from | so | fair | a | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 到 | 赢 | 一个 | 微笑 | 从 | 所以 | 公平的 | 一个 | 女士 | . |

或许能博得这位美丽女士的微笑。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] .

| Would | that | I | could | be | so | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我 | 可以 | 是 | 所以 | 幸运 | . |

但愿我也能如此幸运。

" [səʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [red] [naɪt] [ænd; ənd] [saɪd] .

| " | So | said | the | Red | Knight | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | 这 | 红色的 | 骑士 | 和 | 叹了口气 | . |

“红骑士说完，叹了口气。”

[nəʊ] ['kruːəl] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ɔːl][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi]['dʒent(ə)l]['maɪndɪd][ɪn]

| No | crueler | knight | there | was | in | all | of | Christendom | yet | was | he | gentle | minded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更残酷 | 骑士 | 那里 | 曾是 | 在 | 全部 | 的 | 基督教世界 | 然而 | 曾是 | 他 | 温和的 | 有思想 | 在 |

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)]['leɪdi] .

| his | love | for | his | fair | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 他的 | 公平的 | 女士 | . |

基督教世界里没有比他更残忍的骑士了，然而他对心爱的女士却温柔体贴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [friː] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]

| And | though | he | would | not | free | her | of | his | presence | and | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 自由的 | 她 | 的 | 他的 | 在场 | 和 | 尽管 | 他 |

[held] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [bɪ'siːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

| held | her | closely | besieged | within | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 她 | 密切 | 被围困 | 之内 | 这 | 城堡 | , |

尽管他不肯放她离开，尽管他将她严密地囚禁在城堡里，

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| yet | had | he | no | desire | that | harm | should | come | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 他 | 不 | 欲望 | 那 | 伤害 | 应该 | 来 | 到 | 她 | . |

但他却丝毫不希望她受到伤害。

[naʊ] [hiː; hi] [əˈgen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['herəld] [dɪd] [bləʊ]

| Now | he | again | made | his | way | to | her | castle | wall | where | his | herald | did | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 再次 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 她 | 城堡 | 墙 | 在哪里 | 他的 | 先驱 | 做过 | 吹 |

[hɪz; ɪz] ['slʌghɔːn] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [red] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði]

| his | slughorn | and | announce | that | the | Red | Knight | of | the | Red | Lawns | besought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蛞蝓角 | 和 | 宣布 | 那 | 这 | 红色的 | 骑士 | 的 | 这 | 红色的 | 草坪 | 恳求 | 这 |

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| light | of | the | lady's | countenance | and | also | word | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 这 | 女士的 | 面容 | 和 | 还 | 单词 | 和 | 她 | . |

现在他又来到了她的城堡墙边，他的使者吹响了号角，宣布红草坪的红骑士前来觐见这位女士，并想与她交谈。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [djuː] [weɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

| After | a | due | wait | there | came | forth | on | a | balcony | within | the | wall | a | lady | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 到期的 | 等待 | 那里 | 来了 | 前进 | 在 | 一个 | 阳台 | 之内 | 这 | 墙 | 一个 | 女士 | WHO |

[wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| was | indeed | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 的确 | 美丽的 | . |

经过一番等待，墙内的阳台上出现了一位非常美丽的女士。

[streɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːˈself] , [streɪt] [ænd; ənd][dəˈrekt][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

| Straight | she | held | herself | , | straight | and | direct | her | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 她 | 握住 | 她自己 | , | 直的 | 和 | 直接的 | 她 | 看 | . |

她身姿挺拔，目光坚定。

[sɒft] [braʊn] [heə(r)] ,

| Soft | brown | hair | , |
|---|---|---|---|
| 柔软的 | 棕色的 | 头发 | , |

柔软的棕色头发，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [tuː; tə] ['laɪtə(r)] [braʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt]

| and | her | eyes | shaded | from | a | dark | to | lighter | brown | as | they | flashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 阴影 | 从 | 一个 | 黑暗的 | 到 | 打火机 | 棕色的 | 作为 | 他们 | 闪光灯 |

[hɜː(r); hə(r)] [muːdz] .

| her | moods | . |
|---|---|---|
| 她 | 情绪 | . |

她的眼睛颜色会随着情绪的变化而从深棕色变为浅棕色。

[faɪn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [truː] [nəʊˈbɪləti][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .

| Fine | was | her | face | , | a | face | of | true | nobility | and | gentleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 曾是 | 她 | 脸 | , | 一个 | 脸 | 的 | 真的 | 贵族 | 和 | 温柔 | . |

她容貌姣好，是一张真正高贵而温柔的脸庞。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [red] [naɪt] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['dʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

| And | as | the | Red | Knight | beheld | her | , | his | voice | grew | gentle | , | his | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 红色的 | 骑士 | 观看 | 她 | , | 他的 | 嗓音 | 生长 | 温和的 | , | 他的 | 字 |

['streɪndʒli] [-] .

| strangely | softspoken | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 轻声细语 | . |

红骑士望着她，声音变得温柔起来，说话也出奇地轻柔。

" [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [naɪt] .

| " | My | lady | , | I | am | your | loyal | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女士 | , | 我 | 是 | 你的 | 忠诚 | 骑士 | . |

“夫人，我是您忠诚的骑士。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pledʒ] [əˈgen] [maɪ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] .

| I | pray | you | to | listen | to | me | as | I | pledge | again | my | loyalty | and | homage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 到 | 听 | 到 | 我 | 作为 | 我 | 保证 | 再次 | 我的 | 忠诚 | 和 | 尊敬 | . |

我恳请你们听我再次宣誓我的忠诚和敬意。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]
" There was scorn in the lady's voice , as she cast a withering look upon the
" 那里 曾是 轻蔑 在 这 女士的 嗓音 , 作为 她 投掷 一个 枯萎 看 之上 这
[naɪt] .
knight .
骑士 .

“那位女士的声音里带着轻蔑，她冷冷地瞥了骑士一眼。”

" [sɒft] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [sɜː(r)] [naɪt] .
" Soft are your words , Sir Knight .
" 柔软的 是 你的 字 , 先生 骑士 .

“骑士先生，您的言辞真轻柔。”

[jet] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt][duː; də][ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sɒftnəs] [æz; əz][ɪz]
Yet if I do not do the cat a great injustice it is the same softness as is
然而 如果 我 做 不是 做 这 猫 一个 伟大的 不公正 它 是 这 相同的 柔软 作为 是
[hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] .
hers when she spies her prey .
她的 什么时候 她 间谍 她 猎物 .

然而，如果我没有对这只猫做出过大的不公评价，那就是它展现出的温柔与它在发现猎物时的温柔如出一辙。

[fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)][ai][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['naɪthʊd] [æz; əz][ɪz] [jɔːz] .
For yonder I have proof of such knighthood as is yours .
为了 远处 我 有 证明 的 这样的 骑士爵位 作为 是 你的 .

至于你，我这里有证据证明你拥有和你一样的骑士精神。

" [ænd; ənd] [deɪm] ['laɪənɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [naɪts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
" And Dame Lyoness pointed to the dead knights hanging from the trees .
" 和 贵妇人 女狮 尖 到 这 死的 骑士 绞刑 从 这 树木 .

“莱昂内斯夫人指着挂在树上的死去的骑士们。”

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [red] [naɪt] , " [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
" Aye , " replied the Red Knight , " and I would go further ,
" 是的 , " 回复 这 红色的 骑士 , " 和 我 会 去 更远 ,

“是的，”红骑士回答道，“而且我还会走得更远。”

[ai] [wʊd] [teə(r); tɪə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [lɪm] [frɒm; frəm]
I would tear such as would deign to keep me from you , limb from
我 会 撕 这样的 作为 会 设计 到 保持 我 从 你 , 肢 从
[lɪm] .
limb .
肢 .

我会撕碎一切，不惜一切代价也要将你从我身边带走，将你撕成碎片。

[jet] , ['dʒent(ə)l]['leɪdi] , [hæv; həv][ai]['evə(r)] [ʃəʊn] [juː; jʊ]['prɒpə(r)] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz][juː; jʊ]
Yet , gentle lady , have I ever shown you proper courtesy and respect as you
然而 , 温和的 女士 , 有 我 曾经 所示 你 恰当的 礼貌 和 尊重 作为 你
[meɪ] [wel] ['testɪfaɪ] .
may well testify .
可能 出色地 作证 .

然而，女士，我是否曾对您表现出应有的礼貌和尊重呢？您可以作证。

[wɒt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][baɪ]
What , I pray you , keeps me from entering this castle now and taking you by
什么 , 我 祈祷 你 , 保持 我 从 进入 这 城堡 现在 和 采取 你 经过
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

请问，究竟是什么阻止了我现在闯入这座城堡，强行带走你？

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ? "
**if need be ? "**
如果 需要 是 ? "

如果需要的话?

" [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪm] ['laɪənɪs] ['sɪmpli] ,
**" My lord , " answered Dame Lyoness simply ,**
" 我的 主 , " 回答 贵妇人 女狮 简单地 ,

“大人,”莱昂内斯夫人简单地回答道。

" [ðæt] ['məʊmənt][juː; jʊ]['entə(r)] [ðiːz] ['geɪts] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðɪs] [bruː] .
**" that moment you enter these gates I shall drink this brew .**
" 那 片刻 你 进入 这些 大门 我 将 喝 这 酿造 .

“你踏入这扇门的那一刻，我便要饮下这杯美酒。”

[ə; eɪ] [bruː] [ðæt] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [həʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**A brew that will quickly dispose of all the misery that this earth holds for me .**
一个 酿造 那 将要 迅速地 处置 的 全部 这 苦难 那 这 地球 持有 为了 我 .

一杯能迅速驱散我在这世间所有苦难的饮品。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [ded] ['bɒdi] [bʌt; bət] [nɔːt] [els] .
**Then will you be able to claim my dead body but naught else .**
然后 将要 你 是 有能力的 到 宣称 我的 死的 身体 但 零 别的 .

那么，你只能认领我的尸体，其他什么都得不到。

[ɪf] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪn] ,
**If hope were not mine ,**
如果 希望 是 不是 矿 ,

如果希望不属于我，

[ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [breɪv] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['ɑːrθərz]
**if I did not feel certain that some brave knight would come here from King Arthur's**
如果 我 做过 不是 感觉 肯定 那 一些 勇敢的 骑士 会 来 这里 从 国王 亚瑟的
[kɔːt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'welkəm] ['prez(ə)ns] ,
**court to rescue me from your unwelcome presence ,**
法庭 到 救援 我 从 你的 不受欢迎 在场 ,

如果我没有十足的把握，相信会有一位勇敢的骑士从亚瑟王的宫廷前来，将我从你这不速之客的纠缠中解救出来，

[ə; eɪ] [naɪt] [sent] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['lainət] ,
**a knight sent here at the beseeching of my sister Linet ,**
一个 骑士 发送 这里 在 这 恳求 的 我的 姐姐 莉内特 ,

应我妹妹莉内特的请求，派来了一位骑士。

[ai] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [rɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wʌn] [huː]
**I would long ago have drunk this poison and so rid the world of one who**
我 会 长的 前 有 醉 这 毒 和 所以 摆脱 这 世界 的 一 WHO
[hæz; həz] [brɔːt] [nɔːt] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['meni] [breɪv] [naɪts] .
**has brought naught but misery to many brave knights .**
有 带来 零 但 苦难 到 许多 勇敢的 骑士 .

我早就该喝下这毒药，让世上除掉这个给无数勇敢骑士带来痛苦的家伙。

" [hiː; hi] [nɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spːd]
**" He Knocked With The Hilt Of His Sword**
" 他 敲门 和 这 希尔特 的 他的 剑

他用剑柄敲击了一下。

" ['leɪdi] , " [ðə; ði] [red] [naɪt] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] , " [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
**" Lady , " the Red Knight rejoined , " I hear that such a knight is now on his way .**
" 女士 , " 这 红色的 骑士 重新加入 , " 我 听到 那 这样的 一个 骑士 是 现在 在 他的 方式 .

“夫人,”红骑士回答道，“我听说这样一位骑士正在赶来的路上。”

[jet] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪm][ɔː(r)][meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]

| **Yet** | **have** | **you** | **overmuch** | **faith** | **in** | **him** | **or** | **mayhap** | **I** | **have** | **given** | **you** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 你 | 过多 | 信仰 | 在 | 他 | 或者 | 或许 | 我 | 有 | 给定 | 你 | 贫穷的 |

[pruːf] [pv; əv][maɪ] [əʊn] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] .

| **proof** | **of** | **my** | **own** | **skill** | **and** | **strength** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 的 | 我的 | 自己的 | 技能 | 和 | 力量 | . |

然而，你是否对他过于信任？或许是我未能充分证明自己的能力和实力。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

| **If** | **he** | **should** | **come** | **,** | **if** | **his** | **blood** | **does** | **not** | **turn** | **to** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 来 | , | 如果 | 他的 | 血 | 做 | 不是 | 转动 | 到 | 水 | , |

如果他来了，如果他的血没有变成水，

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [wɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [naɪt] ? "

| **think** | **you** | **he** | **will** | **win** | **from** | **the** | **Red** | **Knight** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 他 | 将要 | 赢 | 从 | 这 | 红色的 | 骑士 | ? | " |

你认为他会战胜红骑士吗?

" [jet] [duː; də][aɪ][səʊ] [həʊp] .

| **"** | **Yet** | **do** | **I** | **so** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 做 | 我 | 所以 | 希望 | . |

但我确实抱有这样的希望。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['greɪtə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

| **I** | **pray** | **that** | **he** | **has** | **greater** | **skill** | **and** | **strength** | **than** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 他 | 有 | 更大的 | 技能 | 和 | 力量 | 比 | 你的 | . |

我祈祷他拥有比你更强的技能和力量。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][deə(r)] [həʊp] .

| **And** | **I** | **shall** | **dare** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 敢 | 希望 | . |

我将怀抱希望。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] [tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪˈðɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [nəʊ]

| **"** | **Then** | **did** | **the** | **lady** | **turn** | **and** | **make** | **her** | **way** | **within** | **,** | **giving** | **the** | **knight** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 做过 | 这 | 女士 | 转动 | 和 | 制作 | 她 | 方式 | 之内 | , | 给予 | 这 | 骑士 | 不 |

['fɜːðə(r)] [glɑːns] .

| **further** | **glance** | **.** |
|---|---|---|
| 更远 | 瞥一眼 | . |

“然后，那位女士转身走了进去，再也没有看骑士一眼。”

['ruːfəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,

| **Ruefully** | **he** | **turned** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 懊悔地 | 他 | 转向 | 离开 | , |

他懊悔地转过身去。

[ænd; ənd][səʊ] ['wəʊfl] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv]

| **and** | **so** | **woeful** | **a** | **figure** | **that** | **few** | **would** | **have** | **known** | **him** | **for** | **the** | **brave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 悲惨的 | 一个 | 数字 | 那 | 很少 | 会 | 有 | 已知 | 他 | 为了 | 这 | 勇敢的 |

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [red] [naɪt] [pv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz] .

| **and** | **commanding** | **Red** | **Knight** | **of** | **the** | **Red** | **Lawns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指挥 | 红色的 | 骑士 | 的 | 这 | 红色的 | 草坪 | . |

他当时的形象如此悲惨，以至于很少有人会认出他就是那位勇敢威武的红草坪红骑士。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] ['laɪnət] [fɜːst] [pv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['pɑːti] [pv; əv] [faɪv] .

| **There** | **came** | **the** | **Lady** | **Linet** | **first** | **of** | **all** | **our** | **party** | **of** | **five** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 这 | 女士 | 莉内特 | 第一的 | 的 | 全部 | 我们的 | 派对 | 的 | 五 | . |

我们一行五人中，最先到的是莉内特夫人。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [deɪm] ['laɪənɪs] [ˌʌnmə'lestɪd]

| She | it | was | who | entered | the | gates | of | the | castle | of | Dame | Lyoness | unmolested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 它 | 曾是 | WHO | 进入 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 贵妇人 | 女狮 | 未受干扰 |

.

:

.

是她毫发无损地进入了莱昂内斯夫人的城堡大门。

[səʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

| So | had | it | been | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 它 | 到过 | 安排 | . |

事情似乎早已安排妥当。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ ri'kaunt ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['^æreθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] .

| There | she | recounted | of | Sir | Gareth | and | of | the | others | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 叙述 | 的 | 先生 | 加雷斯 | 和 | 的 | 这 | 其他的 | , | 也 | . |

在那里，她讲述了加雷斯爵士和其他人的故事。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [sɜː(r)]['braɪən][diː][les] [aɪlz] ,

| She | told | of | the | knight's | bravery | and | how | he | had | overcome | Sir | Brian | de | les | Isles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 的 | 这 | 骑士的 | 勇敢 | 和 | 如何 | 他 | 有 | 克服 | 先生 | 布莱恩 | 德 | 莱斯 | 岛屿 | , |

她讲述了这位骑士的英勇事迹，以及他如何战胜了布莱恩·德·莱斯·艾尔斯爵士。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] .

| and | of | all | their | other | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 他们的 | 其他 | 冒险 | . |

以及他们所有其他的冒险经历。

[təʊld] [tuː] , [ɒv; əv] [huː] [sɜː(r)] ['^æreθ] [wɒz; wəz] ,

| Told | too | , | of | who | Sir | Gareth | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 也 | , | 的 | WHO | 先生 | 加雷斯 | 曾是 | , |

还被告知了加雷斯爵士的身份。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] ['iːgə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːntlət] .

| and | how | gentle | and | how | eager | he | was | to | take | up | her | gauntlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 温和的 | 和 | 如何 | 渴望的 | 他 | 曾是 | 到 | 拿 | 向上 | 她 | 手套 | . |

他多么温柔，多么渴望接受她的挑战。

[ʌn'tɪl] [deɪm] ['laɪənɪs] - [aɪz] [gruː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeɪd] [dɑːk] [braʊn] .

| Until | Dame | Lyoness | ' | eyes | grew | large | and | their | shade | dark | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 贵妇人 | 女狮 | - | 眼睛 | 生长 | 大的 | 和 | 他们的 | 阴影 | 黑暗的 | 棕色的 | . |

直到莱昂内斯夫人的眼睛变大，颜色变成深棕色。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['əʊvəli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] .

| For | she | was | overly | pleased | at | the | description | of | her | champion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 过于 | 高兴 | 在 | 这 | 描述 | 的 | 她 | 冠军 | . |

因为她对冠军的描述非常满意。

" [jet] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst]['skɪlf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəfəli] ,

| " | Yet | must | he | be | of | the | strongest | and | most | skillful | , | " | she | said | fearfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 必须 | 他 | 是 | 的 | 这 | 最强 | 和 | 最多 | 熟练 | , | " | 她 | 说 | 恐惧地 | , |

“但他必须是最强壮、最有技巧的人，”她恐惧地说。

" [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['kruːəl] [naɪt] .

| " | to | overcome | this | cruel | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 克服 | 这 | 残忍的 | 骑士 | . |

“战胜这个残暴的骑士。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [naɪt] [ɪz][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)n][sɜː(r)]['braɪən] . "

| For | the | Red | Knight | is | far | superior | to | even | Sir | Brian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 红色的 | 骑士 | 是 | 远的 | 优越的 | 到 | 甚至 | 先生 | 布莱恩 | . | " |

因为红骑士的实力甚至远胜于布莱恩爵士。

" [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['lainət] , " [ai][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['juːθfl] [naɪt] .

| " | Dear | Sister | , | " | replied | Linet | , | " | I | have | faith | in | this | youthful | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 姐姐 | , | " | 回复 | 莉内特 | , | " | 我 | 有 | 信仰 | 在 | 这 | 青春 | 骑士 | . |

“亲爱的姐姐，”莉内特回答说，“我对这位年轻的骑士充满信心。”

[nɔːt] [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [red]

| Naught | has | he | found | too | difficult | as | yet | and | I | do | not | fear | the | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 有 | 他 | 成立 | 也 | 难的 | 作为 | 然而 | 和 | 我 | 做 | 不是 | 害怕 | 这 | 红色的 |

[naɪt] [huːm] [hiː; hi] [miːts] [təˈmɒrəʊ] .

| Knight | whom | he | meets | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 谁 | 他 | 满足 | 明天 | . |

到目前为止，他还没有遇到过太难的事情，我也不怕他明天会遇到的红骑士。

" [səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ['^ærəθ] [ə'raɪvd] .

| " | So | the | next | morning | , | Sir | Gareth | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 先生 | 加雷斯 | 到达的 | . |

“第二天早上，加雷斯爵士就到了。”

[əˈweɪtɪd] [hɪm][ðə; ði] [red] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ədˈvaɪzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Awaited | him | the | Red | Knight | of | the | Red | Lawns | who | had | been | advised | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 他 | 这 | 红色的 | 骑士 | 的 | 这 | 红色的 | 草坪 | WHO | 有 | 到过 | 建议 | 的 | 他的 |

['nɪənəs] .

| nearness | . |
|---|---|
| 接近 | . |

红草坪上的红骑士早已等候在那里，他事先已得知红骑士即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃæmpiən] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ælən] , - [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] [wɪð] [hɪm]

| As | the | lady's | champion | turned | with | the | road | , | Allan | , | Breunor | and | Walker | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女士的 | 冠军 | 转向 | 和 | 这 | 路 | , | 艾伦 | , | - | 和 | 沃克 | 和 | 他 |

,

| , |
|---|
| , |

当女子冠军转身离开赛道时，艾伦、布鲁诺和沃克也跟着他一起转身离开。

[ðeə(r)] [rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] .

| there | rode | forward | to | meet | him | , | the | knight | he | was | to | do | battle | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 骑 | 向前 | 到 | 见面 | 他 | , | 这 | 骑士 | 他 | 曾是 | 到 | 做 | 战斗 | 和 | . |

迎面而来的是一位骑士，他即将与之决斗。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [red] [naɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] .

| " | What | brings | you | here | ? | " | asked | the | Red | Knight | , | though | he | knew | full | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 带来 | 你 | 这里 | ? | " | 问 | 这 | 红色的 | 骑士 | , | 尽管 | 他 | 知道 | 满的 | 出色地 | . |

“你来这里做什么？”红骑士问道，尽管他心里很清楚。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [deɪm] ['laɪənɪs] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ,

| " | I | come | to | the | rescue | of | Dame | Lyoness | , | who | , | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 贵妇人 | 女狮 | , | WHO | , | 它 | 似乎 | , |

“我来救救莱昂内斯夫人，她似乎……”

[ɪz] [biˈsiːdʒd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈwɜːðɪ] [naɪt] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [hɪm][tuː; tə][wɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] .

| is | besieged | by | some | unworthy | knight | who | finds | it | worthy | him | to | war | on | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被围困 | 经过 | 一些 | 不配 | 骑士 | WHO | 发现 | 它 | 值得 | 他 | 到 | 战争 | 在 | 女性 | . |

"

| " |
|---|
| " |

被某个不称职的骑士围攻，这个骑士竟然认为自己有理由向女人开战。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] [naɪt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːli] .

| " | I | am | the | Red | Knight | , | " | the | other | replied | without | parley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 红色的 | 骑士 | , | " | 这 | 其他 | 回复 | 没有 | 谈判 | . |

“我就是红骑士，”对方没有商量就回答道。

" [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][feə(r)] [naɪt] , ['jɒndə(r)] [triːz] .

| " | See | you | , | my | fair | knight | , | yonder | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 你 | , | 我的 | 公平的 | 骑士 | , | 远处 | 树木 | . |

“再见了，我英俊的骑士，远处的树林里。”

[siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ˌðeə'frɒm] .

| See | you | the | things | that | hang | therefrom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 这 | 事物 | 那 | 悬挂 | 由此 | . |

你会看到悬挂在那里的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [fuːlz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

| They | are | the | bodies | of | such | other | fools | who | have | come | here | to | teach | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 身体 | 的 | 这样的 | 其他 | 傻瓜 | WHO | 有 | 来 | 这里 | 到 | 教 | 我 |

[wɒt] [aɪ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][duː; də] . "

| what | I | may | or | may | not | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 做 | . | " |

他们是其他傻瓜的尸体，这些人来到这里是为了教我该做什么或不该做什么。

" [ðæt] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['^æreθ] ,

| " | That | , | too | , | " | replied | Sir | Gareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 也 | , | " | 回复 | 先生 | 加雷斯 | , |

“那也是，”加雷斯爵士回答道。

" [meɪks] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['dʌbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['naɪthʊd] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['gɑːmənt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][weə(r)]

| " | makes | me | but | doubly | certain | that | knighthood | is | not | the | garment | you | should | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 我 | 但 | 双倍 | 肯定 | 那 | 骑士爵位 | 是 | 不是 | 这 | 服装 | 你 | 应该 | 穿 |

.

| : |
|---|
| . |

这让我更加确信，骑士身份并不是你应该穿戴的服饰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [dɒn] ['ɑːmə(r)] .

| I | shall | do | battle | with | you | , | Sir | Knight | , | so | soon | as | you | don | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 做 | 战斗 | 和 | 你 | , | 先生 | 骑士 | , | 所以 | 很快 | 作为 | 你 | 大学教师 | 盔甲 | . |

骑士大人，等你穿上盔甲，我便要与你决一死战。

['miːntaɪm] [aɪ] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

| Meantime | I | await | your | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 我 | 等待 | 你的 | 乐趣 | . |

与此同时，我期待您的光临。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [raɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| " | Then | did | the | three | ride | toward | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 做过 | 这 | 三 | 骑 | 朝向 | 这 | 城堡 | . |

然后三人骑马向城堡进发。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['lainət]

| And | as | they | neared | it | there | came | to | the | open | window | both | the | Lady | Linet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 接近 | 它 | 那里 | 来了 | 到 | 这 | 打开 | 窗户 | 两个都 | 这 | 女士 | 莉内特 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] ['laɪənɪs] .

| and | the | Dame | Lyoness | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贵妇人 | 女狮 | . |

当她们走近时，莉内特夫人和莱昂内斯夫人一起走到了敞开的窗户前。

[ləʊ] [dɪd][ðə; ði]['lætə(r)] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [tʃ'iːfəst] [tuː; tə][sɜː(r)] ['^æreθ] .

| Low | did | the | latter | courtesy | to | them | all | , | but | chiefest | to | Sir | Gareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 做过 | 这 | 后者 | 礼貌 | 到 | 他们 | 全部 | , | 但 | 酋长 | 到 | 先生 | 加雷斯 | . |

Low 对他们所有人，尤其是对加雷斯爵士，都给予了后一种礼遇。

[lɒŋ] [dɪd] [ðiːz] [tuː] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [geɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

| Long | did | these | two | gaze | at | each | other | and | in | that | gaze | love | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 做过 | 这些 | 二 | 目光 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 在 | 那 | 目光 | 爱 | 曾是 | 在 | 这 |

['dɔːnɪŋ] .

| dawning | . |
|---|---|
| 黎明 | . |

两人对视良久，在那凝视中，爱情的曙光正在萌芽。

[naʊ] , [ðə; ði] [red] [naɪt] [keɪm] ['fɔːwəd] .

| Now | , | the | Red | Knight | came | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 红色的 | 骑士 | 来了 | 向前 | . |

现在，红骑士站了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [iːtʃ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['stepɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [weɪ] ,

| For | a | few | moments | each | watched | the | other | , | their | horses | stepping | now | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 每个 | 观看 | 这 | 其他 | , | 他们的 | 马匹 | 步进 | 现在 | 这 | 方式 | , |

[naʊ] [ðæt] .

| now | that | . |
|---|---|---|
| 现在 | 那 | . |

两人互相观察了一会儿，他们的马一会儿朝这边走，一会儿朝那边走。

[ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] .

| Then | of | a | sudden | , | they | made | at | each | other | , | with | all | their | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的 | 一个 | 突然 | , | 他们 | 制成 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | . |

然后突然间，他们用尽全力互相攻击。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bləʊz] .

| And | well | it | was | that | shields | were | there | to | meet | the | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 它 | 曾是 | 那 | 盾牌 | 是 | 那里 | 到 | 见面 | 这 | 打击 | . |

幸好有盾牌来抵挡打击。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔːs] [ðæt] [brest] [pleɪts] , - [ænd; ənd] ['krʌpə(r)] [bɜːst] .

| For | such | was | their | force | that | breast | plates | , | horsegirths | and | cruppers | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 曾是 | 他们的 | 力量 | 那 | 胸部 | 盘子 | , | - | 和 | 鬓角 | 爆裂 | . |

它们的力量如此之大，以至于胸甲、马肚带和马鞍带都被震裂了。

[bəuθ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

| Both | knights | were | sent | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 骑士 | 是 | 发送 | 到 | 地球 | , |

两位骑士都被送往地球。

[sɜː(r)] ['^æreθ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| Sir | Gareth | holding | the | reins | of | his | bridle | still | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加雷斯 | 保持 | 这 | 缰绳 | 的 | 他的 | 辔 | 仍然 | 在 | 他的 | 双手 | . |

加雷斯爵士手中仍然握着缰绳。

[sɔː(r)] [stʌnd] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .

| Sore | stunned | was | each | for | many | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疮 | 目瞪口呆 | 曾是 | 每个 | 为了 | 许多 | 分钟 | . |

两人都震惊不已，好几分钟都缓不过神来。

['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [nek] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] .

| Wonder | it | was | that | neck | of | either | was | not | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 它 | 曾是 | 那 | 脖子 | 的 | 任何一个 | 曾是 | 不是 | 破碎的 | . |

真奇怪，他们俩的脖子都没断。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃiːldz] [ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] ['bætld] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz]

| Now | the | two | left | their | horses | and | with | shields | in | front | they | battled | with | their | swords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 二 | 左边 | 他们的 | 马匹 | 和 | 和 | 盾牌 | 在 | 正面 | 他们 | 战斗 | 和 | 他们的 | 剑 |

.

| : |
|---|
| . |

两人弃马而行，手持盾牌，拔剑相向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [lækt] [wɪnd] .

| And | they | fought | until | midday | and | until | they | both | lacked | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 战斗 | 直到 | 正午 | 和 | 直到 | 他们 | 两个都 | 缺乏 | 风 | . |

他们一直战斗到中午，直到两人都筋疲力尽。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [rest] .

| So | that | each | was | forced | to | take | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每个 | 曾是 | 强制 | 到 | 拿 | 休息 | . |

因此，每个人都被迫休息。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'freɪ] .

| From | their | window | , | the | two | ladies | watched | the | affray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 窗户 | , | 这 | 二 | 女士们 | 观看 | 这 | 斗殴 | . |

两位女士从窗户里看到了这场冲突。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [preɪd] [ðæt] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃæmpiən] .

| Both | of | them | prayed | that | harm | should | not | come | to | their | champion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 祈祷 | 那 | 伤害 | 应该 | 不是 | 来 | 到 | 他们的 | 冠军 | . |

他们都祈祷他们的英雄不要受到伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [naɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ɪ'speʃl] [deɪm] ['laɪənɪs]

| But | the | Red | Knight | watching | them | and | seeing | how | in | especial | Dame | Lyoness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 红色的 | 骑士 | 观看 | 他们 | 和 | 看到 | 如何 | 在 | 特别的 | 贵妇人 | 女狮 |

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

| was | interested | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 感兴趣的 | , |

但红骑士注视着他们，注意到莱昂内斯夫人尤其感兴趣。

[kən'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

| conceived | a | new | idea | . |
|---|---|---|---|---|
| 构思 | 一个 | 新的 | 主意 | . |

构思了一个新想法。

" [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] ,

| " | I | fancy | that | when | I | overcome | this | knight | and | prepare | to | hang | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想要 | 那 | 什么时候 | 我 | 克服 | 这 | 骑士 | 和 | 准备 | 到 | 悬挂 | 他 | , |

“我幻想着当我战胜这位骑士并准备绞死他时，

['jɒndə(r)] [gʊd] ['leɪdi] [wɪl] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

| yonder | good | lady | will | give | herself | to | me | to | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远处 | 好的 | 女士 | 将要 | 给 | 她自己 | 到 | 我 | 到 | 节省 | 他 | . |

那位善良的女士愿意为了救他而把自己献给我。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə][keə(r)] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['greɪtli] [duː; də][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]

| For | she | seems | to | care | overmuch | for | him | and | greatly | do | I | wish | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 似乎 | 到 | 关心 | 过多 | 为了 | 他 | 和 | 非常 | 做 | 我 | 希望 | 我 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| were | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他的 | 地方 | . |

因为她似乎非常关心他，我真希望自己能代替他。

[jet] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [naɪt] .

| Yet | must | she | be | the | lady | of | the | Red | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 必须 | 她 | 是 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 红色的 | 骑士 | . |

但她必须是红骑士的夫人。

" [səʊ][hiː; hi] [mjuːzd] .

| " | So | he | mused | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 沉思 | . |

他沉思道。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

| They | fought | all | of | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 全部 | 的 | 这 | 下午 | . |

他们打了一整个下午。

[naʊ] [wʌn] [wʊd] ['grɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| Now | one | would | grovel | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 会 | 拜倒 | 在 | 这 | 地球 | , |

现在人们会匍匐在地，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [səkˈsesf(ə)l] [kənˈkluːʒn] ,

| the | other | too | weak | to | carry | the | battle | to | successful | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 也 | 虚弱的 | 到 | 携带 | 这 | 战斗 | 到 | 成功的 | 结论 | , |

另一方实力太弱，无法将战斗进行到底。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] [grəʊ] ['iːkwəli] [wiːk] .

| now | the | second | would | grow | equally | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 第二 | 会 | 生长 | 同样地 | 虚弱的 | . |

现在第二个也会变得同样虚弱。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [rest] [ə'gen] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ælən] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['^æreθ]

| Then | did | they | rest | again | and | Breunor | and | Allan | brought | water | for | Sir | Gareth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 他们 | 休息 | 再次 | 和 | - | 和 | 艾伦 | 带来 | 水 | 为了 | 先生 | 加雷斯 |

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| so | that | he | could | drink | and | bathe | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 喝 | 和 | 洗澡 | 他的 | 脸 | . |

然后他们又休息了一会儿，布鲁诺和艾伦给加雷斯爵士端来了水，让他可以喝水和洗脸。

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['bætld] [wʌns] [ə'gen] .

| They | rested | for | a | half | hour | and | then | battled | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 为了 | 一个 | 一半 | 小时 | 和 | 然后 | 战斗 | 一次 | 再次 | . |

他们休息了半个小时，然后再次投入战斗。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [naɪt] [siːmd] [wiːkə] .

| Now | the | younger | knight | seemed | weaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 年轻 | 骑士 | 似乎 | 较弱 | . |

现在，这位年轻的骑士似乎显得虚弱了。

[ðə; ði] [red] [naɪt] [prest] [hɪm] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .

| The | Red | Knight | pressed | him | hard | as | he | saw | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 骑士 | 按下 | 他 | 难的 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | . |

红骑士见状，便狠狠地压住了他。

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃæmpiən] .

| Things | began | to | look | dark | for | the | lady's | champion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 开始 | 到 | 看 | 黑暗的 | 为了 | 这 | 女士的 | 冠军 | . |

女子冠军的处境开始变得不妙。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sɔː] [ðɪs] .

| She | , | too | , | saw | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 锯 | 这 | . |

她也看到了这一点。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

| And | coming | far | to | the | edge | of | the | balcony | she | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 远的 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 阳台 | 她 | 称为 | 出去 | . |

她走到阳台边缘，大声喊道。

" [sɜː(r)] ['^æreθ] , [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] .

| " | Sir | Gareth | , | I | pray | for | your | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 加雷斯 | , | 我 | 祈祷 | 为了 | 你的 | 成功 | . |

“加雷斯爵士，我祈祷您成功。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['iːgə(r)] [laɪt] [ɒn]

| " | And | as | he | looked | toward | her | there | was | a | great | , | eager | light | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 看起来 | 朝向 | 她 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | , | 渴望的 | 光 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

| her | countenance | . |
|---|---|---|
| 她 | 面容 | . |

“当他看向她时，她脸上洋溢着渴望的光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'njuːd] [streŋθ] , [rɪ'njuːd] [feɪθ] .

| It | gave | to | him | renewed | strength | , | renewed | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 到 | 他 | 更新 | 力量 | , | 更新 | 信仰 | . |

它给了他新的力量，重拾了信念。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ten] [menz] [streŋθ] .

| As | if | he | had | ten | men's | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 十 | 男士 | 力量 | . |

他仿佛拥有十个男人的力量。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [red] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [wɪθ'steɪ] [hɪm] .

| And | so | he | turned | on | the | Red | Knight | and | the | other | could | not | withstay | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 转向 | 在 | 这 | 红色的 | 骑士 | 和 | 这 | 其他 | 可以 | 不是 | 入住 | 他 | . |

于是他转而攻击红骑士，而红骑士也无法阻止他。

['fɪəfəli] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [naɪt] ['nevə(r)] [muːvd] [ə'gen] .

| Fearfully | he | struck | him | , | such | a | fearful | blow | that | the | Red | Knight | never | moved | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧地 | 他 | 击 | 他 | , | 这样的 | 一个 | 可怕 | 吹 | 那 | 这 | 红色的 | 骑士 | 绝不 | 已搬 | 再次 | . |

他狠狠地击中了他，这一击如此可怕，以至于红骑士再也动弹不得。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][fəʊ] [ sə'kʌm ] , [ðə; ði]['vɪktə(r)] ['sləʊli] ['krʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Yet | even | as | his | foe | succumbed | , | the | victor | slowly | crumbled | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 作为 | 他的 | 敌人 | 屈服了 | , | 这 | 胜利者 | 缓慢地 | 崩溃了 | 到 | 这 | 地面 | , |

然而，即便敌人已经倒下，胜利者也缓缓倒在了地上。

[spent] [ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ælən] ,

| spent | and | so | weak | that | for | a | few | seconds | Allan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 和 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 艾伦 | , |

精疲力竭，虚弱不堪，以至于艾伦有几秒钟.....

- [ˌel'iː] [nwɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪm] , [θɔːt] [hiː; hi]

| Breunor | le | Noire | and | the | two | ladies | who | had | hurried | to | him | , | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 勒 | 黑色电影 | 和 | 这 | 二 | 女士们 | WHO | 有 | 慌忙 | 到 | 他 | , | 想法 | 他 |

[wɒz; wəz] [ded] .

| was | dead | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 死的 | . |

布鲁诺·勒·诺瓦尔和两位急忙赶到他身边的女士都以为他死了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [haʊ'evə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| In | a | few | moments | however | the | young | knight | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 然而 | 这 | 年轻的 | 骑士 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

然而，片刻之后，这位年轻的骑士睁开了眼睛。

[ðen] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪm] ['laɪənɪs] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wel]

| Then | , | beholding | the | gentle | face | of | Dame | Lyoness | , | he | closed | them | again | , | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 凝视 | 这 | 温和的 | 脸 | 的 | 贵妇人 | 女狮 | , | 他 | 关闭 | 他们 | 再次 | , | 出色地 |

['kɒntent ] .

| content | . |
|---|---|
| 内容 | . |

然后，看着莱昂内斯夫人温柔的面容，他心满意足地再次合上了眼睛。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tuː]

| CHAPTER | TWENTY | - | TWO |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 二 |

第二十二章

[sɜː(r)]['gæləhæd]

| Sir | Galahad |
|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 |

加拉哈德爵士

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fel] [sɜː(r)] ['^æreθ] ,

| Of | the | things | that | befell | Sir | Gareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事物 | 那 | 发生 | 先生 | 加雷斯 | , |

加雷斯爵士遭遇的种种事件中，

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['wedɪd] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] ['laɪənɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [raɪt] ['siːmli]

| of | how | he | wedded | the | good | Dame | Lyoness | and | of | how | he | gave | right | seemly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 他 | 已婚 | 这 | 好的 | 贵妇人 | 女狮 | 和 | 的 | 如何 | 他 | 给予 | 正确的 | 似乎 |

[pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,

| proof | of | his | worship | , |
|---|---|---|---|---|
| 证明 | 的 | 他的 | 崇拜 | , |

他如何迎娶了善良的莱昂内斯夫人，以及他如何以得体的方式表达了对他的爱慕之情。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [nɒt] ['diːteɪl] .

| this | story | will | not | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 将要 | 不是 | 细节 | . |

本文不会详述。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['baɪweɪ] [ðæt] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] - [ˌel'iː] [nwɑːr]

| Nor | can | we | go | on | the | byway | that | deals | with | the | deeds | of | Breunor | le | Noire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 去 | 在 | 这 | 旁路 | 那 | 交易 | 和 | 这 | 契约 | 的 | - | 勒 | 黑色电影 |

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][baɪ] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)]

| who | was | made | a | knight | of | the | Round | Table | by | King | Arthur | soon | thereafter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 制成 | 一个 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 经过 | 国王 | 亚瑟 | 很快 | 此后 |

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ ə'vendʒ ] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

| and | who | then | avenged | the | cowardly | slaying | of | his | father | by | the | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 然后 | 复仇 | 这 | 胆小 | 杀戮 | 的 | 他的 | 父亲 | 经过 | 这 | 未知 |

[ænd; ənd] [fɔːls] [naɪt] .

| and | false | knight | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 错误的 | 骑士 | . |

我们也不能走这条旁支路，去讲述布鲁诺·勒·诺瓦的事迹。他不久后被亚瑟王封为圆桌骑士，然后为被不知名的假骑士卑鄙地杀害的父亲报了仇。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪl] [mʌst; məst][həʊld][ɪts] [kɔːs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

| For | our | tale | must | hold | its | course | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 故事 | 必须 | 抓住 | 它是 | 课程 | 此后 | . |

我们的故事今后还将继续下去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælən] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]

| The | boy | Allan | had | grown | with | the | two | years | that | had | passed | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 艾伦 | 有 | 生长 | 和 | 这 | 二 | 年 | 那 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 |

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɔːnz] .

| adventure | of | the | Red | Knight | of | the | Red | Lawns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 这 | 红色的 | 骑士 | 的 | 这 | 红色的 | 草坪 | . |

自从红草坪上的红骑士的冒险经历以来，两年过去了，男孩艾伦也渐渐长大了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,

| He | had | not | returned | to | the | court | of | King | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 返回 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 国王 | 亚瑟 | , |

他没有回到亚瑟王的宫廷。

[ɪn'sted] [hiː; hi][ænd; ənd]['wɔːkə(r)][hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

| instead | he | and | Walker | had | set | out | on | journey | of | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 和 | 沃克 | 有 | 放 | 出去 | 在 | 旅行 | 的 | 冒险 | . |

相反，他和沃克踏上了一段冒险之旅。

[nəʊ][hɪt][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɜːni] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

| No | hit | and | miss | journey | this | , | instead | it | followed | a | call | that | the | boy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打 | 和 | 错过 | 旅行 | 这 | , | 反而 | 它 | 随后 | 一个 | 称呼 | 那 | 这 | 男生 | 有 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

这并非一次碰运气的经历，而是源于男孩接到的一个电话。

[ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

| a | call | which | he | knew | meant | that | the | time | had | come | for | him | to | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 称呼 | 哪个 | 他 | 知道 | 意思是 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 他 | 到 | 开始 |

[siːkɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

| seeking | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

他知道，这个召唤意味着他寻找圣杯的时刻已经到来。

[ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælən] .

| The | two | years | had | been | eventful | ones | for | Allan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年 | 有 | 到过 | 多事 | 一个 | 为了 | 艾伦 | . |

这两年对艾伦来说可谓是多事之秋。

[ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi][ænd; ənd]['wɔːkə(r)] .

| All | over | England | had | he | found | his | way | , | he | and | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 英格兰 | 有 | 他 | 成立 | 他的 | 方式 | , | 他 | 和 | 沃克 | . |

他和沃克走遍了英格兰各地。

[əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðɪs] [juːθ] [θruː] ['kaɪndli] [diːdz] [ænd; ənd]

| Adventures | were | many | and | everywhere | this | youth | through | kindly | deeds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 是 | 许多 | 和 | 到处 | 这 | 青年 | 通过 | 亲切地 | 契约 | 和 |

[breɪv] ['ækʃ(ə)nz] [left] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| brave | actions | left | good | repute | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 行动 | 左边 | 好的 | 声誉 | 在后面 | 他 | . |

这位青年经历了很多冒险，他所到之处都以善行和勇敢的行动赢得了良好的声誉。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] [naʊ] ['kʌvəz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| So | at | the | period | which | our | narrative | now | covers | there | had | grown | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 时期 | 哪个 | 我们的 | 叙述 | 现在 | 封面 | 那里 | 有 | 生长 | 从 | 一个 |

['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm]

| whispering | into | a | more | or | less | certainty | and | belief | that | a | man | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 进入 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 肯定 | 和 | 信仰 | 那 | 一个 | 男人 | 有 | 来 |

[huː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

| who | would | find | the | Holy | Grail | again | for | Britain | and | so | add | honor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 寻找 | 这 | 圣 | 圣杯 | 再次 | 为了 | 英国 | 和 | 所以 | 添加 | 荣誉 | 和 |

[feɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

| fame | to | England | . |
|---|---|---|---|
| 名声 | 到 | 英格兰 | . |

因此，在我们叙述的这段时期，人们从窃窃私语逐渐发展成一种或多或少的确定性和信念，那就是有一个人已经到来，他将再次为英国找到圣杯，从而为英格兰增添荣誉和名声。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['wʌndəmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['faɪndə(r)]

| And | therewith | there | was | great | wonderment | as | to | whether | the | finder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由此 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 惊奇 | 作为 | 到 | 无论 | 这 | 发现者 |

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - ,

| would | be | of | the | court | of | Northgalis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 的 | 这 | 法庭 | 的 | - | , |

于是，人们不禁好奇，发现者是否会是诺斯加利斯宫廷的人。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [kɔːt] .

| or | of | Northumberland | , | or | of | Cornwall | , | or | of | Arthur's | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 诺森伯兰郡 | , | 或者 | 的 | 康沃尔郡 | , | 或者 | 的 | 亚瑟的 | 法庭 | . |

或者来自诺森伯兰郡，或者来自康沃尔郡，或者来自亚瑟王的宫廷。

['pentɪkɒst] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'weɪ] .

| **Pentecost** | **was** | **but** | **a** | **few** | **days** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五旬节 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 离开 | . |

五旬节就在几天后了。

[naʊ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɪð] ['lɑːnslət] , ['pɜːrsɪvəl] [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] ,

| **Now** | **on** | **this** | **day** | **the** | **good** | **King** | **Arthur** | **with** | **Launcelot** | **,** | **Percival** | **and** | **Merlin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 天 | 这 | 好的 | 国王 | 亚瑟 | 和 | 兰斯洛特 | , | 珀西瓦尔 | 和 | 梅林 | , |

就在这一天，善良的亚瑟王与兰斯洛特、珀西瓦尔和梅林在一起。

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdʒɪz] [ɔː(r)] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

| **the** | **wizard** | **,** | **made** | **the** | **round** | **of** | **the** | **sieges** | **or** | **seats** | **of** | **the** | **Round** | **Table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫师 | , | 制成 | 这 | 圆形的 | 的 | 这 | 围攻 | 或者 | 座位 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , |

巫师绕着圆桌骑士的席位走了一圈，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] ['pentɪkɒst] [tuː; tə] [kʌm] ,

| **each** | **of** | **which** | **held** | **a** | **name** | **,** | **for** | **on** | **this** | **Pentecost** | **to** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 握住 | 一个 | 姓名 | , | 为了 | 在 | 这 | 五旬节 | 到 | 来 | , |

它们各自都有一个名字，因为在即将到来的五旬节，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['meni] [njuː] [naɪts] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd]

| **there** | **were** | **to** | **be** | **many** | **new** | **knights** | **made** | **and** | **place** | **must** | **be** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 许多 | 新的 | 骑士 | 制成 | 和 | 地方 | 必须 | 是 | 成立 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

将会有许多新的骑士被册封，必须为他们找到合适的位置。

[səʊ] [ðen] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] .

| **So** | **then** | **here** | **and** | **there** | **the** | **places** | **were** | **assigned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这里 | 和 | 那里 | 这 | 地方 | 是 | 分配 | . |

于是，这些职位就陆续被分配了。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] .

| **Now** | **they** | **came** | **to** | **the** | **last** | **of** | **the** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 地方 | . |

现在他们来到了最后一个地方。

" [wɒt] [njuː] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| **"** | **What** | **new** | **knight** | **shall** | **be** | **placed** | **here** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 新的 | 骑士 | 将 | 是 | 放置 | 这里 | ? | " | 问 | 这 | 国王 | . |

“这里应该安插哪位新骑士呢？”国王问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [biːn] ['empti] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] . "

| **"** | **It** | **seems** | **to** | **us** | **that** | **this** | **place** | **his** | **been** | **empty** | **this** | **long** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | 那 | 这 | 地方 | 他的 | 到过 | 空的 | 这 | 长的 | 时间 | . | " |

“我们觉得这个地方已经空置很久了。”

" [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɜːlɪn] , " [ɪz][ðə; ði] [siːdʒ] ['perələs] .

| **"** | **This** | **,** | **"** | **answered** | **Merlin** | **,** | **"** | **is** | **the** | **Siege** | **Perilous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | " | 回答 | 梅林 | , | " | 是 | 这 | 围城 | 危险的 | . |

“这就是，”梅林回答说，“危险的围攻。”

[hɪə(r)][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| **Here** | **no** | **one** | **shall** | **sit** | **until** | **four** | **hundred** | **and** | **fifty** | **four** | **years** | **after** | **the** | **passion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 不 | 一 | 将 | 坐 | 直到 | 四 | 百 | 和 | 五十 | 四 | 年 | 后 | 这 | 热情 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːd] .

| **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 主 | . |

在主受难后四百五十四年内，任何人不得在此就座。

" [naʊ] [ðen] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [meɪk] [kwɪk] ['rekənɪŋ] .
" Now then Sir Launcelot make quick reckoning .
" 现在 然后 先生 兰斯洛特 制作 快的 清算 .

“那么，兰斯洛特爵士，赶紧算算账吧。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , " [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" In the name of God , " he made haste to say ,
" 在 这 姓名 的 上帝 , " 他 制成 匆忙 到 说 ,

“奉上帝之名，”他急忙说道。

" [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [siːdʒ] [biː; bi] [fɪld] [ɒn] [ðɪs] ['pentɪkɒst] [deɪ] [ðæt] ['kɒmz] . "
" then should this siege be filled on this Pentecost day that comes . "
" 然后 应该 这 围城 是 已填 在 这 五旬节 天 那 来 . "

“那么，这场围攻应该会在即将到来的五旬节那天结束。”

" [ðæt] [aɪ] [daʊt] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːlɪn] ,
" That I doubt not , " replied Merlin ,
" 那 我 怀疑 不是 , " 回复 梅林 ,

“我对此毫不怀疑，”梅林回答道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ɒkjəpənt] [meɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][səʊ]
" And no one else but the rightful occupant may fill it for he that is so
" 和 不 一 别的 但 这 正当的 居住者 可能 充满 它 为了 他 那 是 所以
['hɑːdi] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
hardy as to try it ,
耐寒的 作为 到 尝试 它 ,

“除了合法的居住者之外，任何人都不得占据它，因为只有那些勇敢尝试的人才能占据它。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
he will be destroyed .
他 将要 是 损毁 .

他将被毁灭。

" [səʊ] ['pentɪkɒst] [deɪ] [keɪm] .
" So Pentecost day came .
" 所以 五旬节 天 来了 .

于是五旬节到了。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['mɜːlɪn] [w'ʌndəd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [huː] [wʊd] [fɪl] [ðɪs]
And all but Merlin wondered as to who the newcomer , who would fill this
和 全部 但 梅林 想知道 作为 到 WHO 这 新人 , WHO 会 充满 这
[siːt] [kʊd; kəd][biː; bi] .
seat could be .
座位 可以 是 .

除了梅林之外，所有人都好奇，填补这个空缺的新人会是谁。

['ɜːli] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] [naɪts] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .
Early day found the new knights already seated .
早期的 天 成立 这 新的 骑士 已经 坐着 .

清晨，新骑士们已经就座。

['ɜːli] [deɪ] , [tuː] , [faʊnd] ['ælən] , [wʌns] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Early day , too , found Allan , once again , after the many months away from the
早期的 天 , 也 , 成立 艾伦 , 一次 再次 , 后 这 许多 几个月 离开 从 这
[kɔːt] , [rɪ'tɜːnd] .
court , returned .
法庭 , 返回 .

清晨，艾伦再次回到了球场，结束了长达数月的休整。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] - - [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi]

| This | was | home | to | him | - | - | and | close | to | three | years | had | passed | since | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 家 | 到 | 他 | - | - | 和 | 关闭 | 到 | 三 | 年 | 有 | 通过了 | 自从 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

| had | been | there | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 那里 | . |

这里是他的家——距离他离开这里已经过去了将近三年。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli]

| He | had | learned | much | , | he | had | searched | thus | far | in | vain | for | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 很多 | , | 他 | 有 | 搜索 | 因此 | 远的 | 在 | 徒劳 | 为了 | 这 | 圣 |

[greɪl] .

| Grail | . |
|---|---|
| 圣杯 | . |

他学到了很多，但他至今为止寻找圣杯的努力都徒劳无功。

[jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [veɪn] ,

| Yet | not | altogether | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 共 | 在 | 徒劳 | , |

然而，并非完全徒劳，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwest] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]

| for | he | felt | within | him | that | he | was | closer | to | his | quest | with | the | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 之内 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 更近 | 到 | 他的 | 寻求 | 和 | 这 | 通过 |

[ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

| of | each | day | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 天 | . |

因为他内心深处感到，随着一天天过去，他离自己的使命就更近了一步。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ɪn] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [hæd; həd] [ɪn'diːd] [dɪ'veləpt] [wel] .

| The | boy | , | now | in | young | manhood | , | had | indeed | developed | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 现在 | 在 | 年轻的 | 男子气概 | , | 有 | 的确 | 发达 | 出色地 | . |

这个男孩如今已长大成人，的确发育得很好。

[brɔːd] ['ʃəʊldəd] , [slɪm] - ['weɪstɪd] , ['sʌp(ə)l] ['lɪmd] , [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| Broad | shouldered | , | slim | - | waisted | , | supple | limbed | , | he | gave | little | indication | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 肩部 | , | 苗条的 | - | 腰部 | , | 柔软 | 有肢的 | , | 他 | 给予 | 小的 | 指示 | 的 | 他的 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

他肩宽腰细，四肢灵活，几乎看不出力气很大。

[jet] ['wɔːkə(r)] ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] , [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm] [ænd; ənd]

| yet | Walker | riding | close | beside | him | , | had | watched | him | , | had | trained | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 沃克 | 骑术 | 关闭 | 旁 | 他 | , | 有 | 观看 | 他 | , | 有 | 受过训练 | 他 | 和 |

[hæd; həd] [wɪð] [greɪt] [praɪd] ,

| had | with | great | pride | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 和 | 伟大的 | 自豪 | , |

然而，沃克骑在他身旁，一直关注着他，训练着他，并为此感到无比自豪。

['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [lɑːns] , [spɔːd] [ænd; ənd] [spɪə(r)] .

| noted | his | skill | with | lance | , | sword | and | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 他的 | 技能 | 和 | 槊 | , | 剑 | 和 | 矛 | . |

注意到他精通长矛、剑和枪的使用。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kəʊp]

| Well | he | knew | that | this | youth | would | soon | be | second | to | none | in | ability | to | cope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 青年 | 会 | 很快 | 是 | 第二 | 到 | 没有任何 | 在 | 能力 | 到 | 应付 |

[wɪð] [fəʊ] [ɔː(r)] [ɪn] ['frendlɪ] ['dʒaʊstɪŋ] [æz; əz] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ɪn] ['tʊənəmənt] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

| with | foe | or | in | friendly | jousting | as | might | befall | in | tournament | or | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敌人 | 或者 | 在 | 友好的 | 比武 | 作为 | 可能 | 降临 | 在 | 比赛 | 或者 | 别处 | . |

他很清楚，这个年轻人很快就能在应对敌我对抗或友谊赛（无论是在锦标赛还是其他场合）方面，展现出无人能及的能力。

[ə; eɪ] ['sɒlətrɪ] ['hɔːsmən]

| A | Solitary | Horseman |
|---|---|---|
| 一个 | 孤 | 骑手 |

孤胆骑士

[naʊ] [ɒn] [ðɪs] ['pentɪkɒst] [deɪ] ,

| Now | on | this | Pentecost | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 五旬节 | 天 | , |

值此五旬节之际，

['ælən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd]

| Allan | had | returned | because | it | was | wont | that | he | should | do | so | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 有 | 返回 | 因为 | 它 | 曾是 | 惯于 | 那 | 他 | 应该 | 做 | 所以 | 和 |

['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ðens] .

| also | because | desire | urged | him | thence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 因为 | 欲望 | 敦促 | 他 | 因此 | . |

艾伦回来了，因为他觉得应该这样做，而且欲望也驱使他这样做。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt]

| So | then | he | entered | the | great | hall | and | because | all | of | King | Arthur's | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 和 | 因为 | 全部 | 的 | 国王 | 亚瑟的 | 法庭 |

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

| were | within | , |
|---|---|---|
| 是 | 之内 | , |

于是他进入了大厅，因为亚瑟王的全体朝臣都在里面，

[nʌn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [njuː] [hɪm] .

| none | there | were | who | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 那里 | 是 | WHO | 知道 | 他 | . |

没有一个人认识他。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] , ['əʊnlɪ] ['mɜːlɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [njuː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| And | once | he | found | himself | within | , | only | Merlin | the | Wizard | knew | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他 | 成立 | 他自己 | 之内 | , | 仅有的 | 梅林 | 这 | 巫师 | 知道 | WHO | 他 | 曾是 | . |

而当他找到自己的内心之后，只有魔法师梅林才知道他是谁。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [njuː] [hɪm] [nɒt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] [nɔː(r)] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| The | others | knew | him | not | , | not | even | Sir | Percival | nor | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 知道 | 他 | 不是 | , | 不是 | 甚至 | 先生 | 珀西瓦尔 | 也不 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

其他人都不认识他，就连珀西瓦尔爵士和兰斯洛特爵士也不认识他。

[səʊ] ['mɜːlɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] .

| So | Merlin | came | forward | and | greeted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 梅林 | 来了 | 向前 | 和 | 问候 | 他 | . |

于是梅林上前迎接他。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [jet] [nəʊ] [juː; jʊ] [læd] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtlɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðiːz]

| " | They | do | not | yet | know | you | lad | , | for | greatly | have | you | changed | with | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 不是 | 然而 | 知道 | 你 | 小伙子 | , | 为了 | 非常 | 有 | 你 | 已更改 | 和 | 这些 |

[fjuː] [j'iəz] .

| few | years | . |
|---|---|---|
| 很少 | 年 | . |

“他们还不了解你，孩子，因为这几年你变化很大。”

['ɔːlməʊst] [grəʊn] [tuː; tə] [fʊl] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [fʊl] [wel] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| Almost | grown | to | full | manhood | and | of | a | truth | full | well | and | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 生长 | 到 | 满的 | 男子气概 | 和 | 的 | 一个 | 真相 | 满的 | 出色地 | 和 | 准备好 | 为了 |

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

| the | further | conduct | of | your | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 执行 | 的 | 你的 | 使命 | . |

你已几乎完全长大成人，心智成熟，准备好继续执行你的使命。

[kʌm] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪz] [seɪvd] . "

| Come | you | with | me | for | your | seat | is | saved | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 你 | 和 | 我 | 为了 | 你的 | 座位 | 是 | 已保存 | . | " |

跟我来，你的座位已经为你预留了。

" [neɪ] , [sɜː(r)] , [ai][həʊld][nəʊ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [jet] [nəʊ] [naɪt] ,

| " | Nay | , | sir | , | I | hold | no | seat | for | I | am | as | yet | no | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 我 | 抓住 | 不 | 座位 | 为了 | 我 | 是 | 作为 | 然而 | 不 | 骑士 | , |

“不，先生，我没有席位，因为我还不是骑士。”

[ðəʊ] ['həʊpf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

| though | hopeful | , | " | replied | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 充满希望 | , | " | 回复 | 这 | 小伙子 | . |

“虽然抱有希望，”男孩回答道。

" [jet] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] , [læd] .

| " | Yet | is | your | place | here | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 是 | 你的 | 地方 | 这里 | , | 小伙子 | . |

“但这里是你的位置，孩子。”

[səʊ] [kʌm] .

| So | come | . |
|---|---|---|
| 所以 | 来 | . |

来吧。

" [ænd; ənd][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| " | And | herewith | the | lad | had | need | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 此附 | 这 | 小伙子 | 有 | 需要 | 到 | 跟随 | . |

于是，这孩子不得不跟着做了。

[waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| While | all | about | , | the | knights | and | others | watched | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 关于 | , | 这 | 骑士 | 和 | 其他的 | 观看 | 他们 | 两个都 | . |

周围的骑士和其他人都在注视着他们两人。

[səʊ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] ['perələs] , ['mɜːlɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['ælən]

| So | now | as | they | came | to | the | Siege | Perilous | , | Merlin | stopped | and | motioned | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 围城 | 危险的 | , | 梅林 | 停止 | 和 | 示意 | 艾伦 |

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| toward | it | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 它 | . |

当他们来到危险围城处时，梅林停了下来，示意艾伦朝它走去。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| Yet | the | boy | hesitated | and | turned | his | eyes | to | his | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 男生 | 犹豫了一下 | 和 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 到 | 他的 | 国王 | , |

然而，男孩犹豫了一下，转头看向他的国王。

[huːz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

| whose | eyes | searched | both | the | Wizard | and | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 眼睛 | 搜索 | 两个都 | 这 | 巫师 | 和 | 这 | 男生 | . |

他的目光同时扫视着巫师和男孩。

[ˌðeərə'pɒn] ['mɜːlɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

| **Thereupon** | **Merlin** | **turned** | **to** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 梅林 | 转向 | 到 | 他们 | 全部 | . |

于是，梅林转向他们所有人。

" [hɪə(r)][ɪz]['gæləhæd] , [hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [greɪl] .

| **"** | **Here** | **is** | **Galahad** | **,** | **he** | **who** | **shall** | **achieve** | **the** | **Grail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 加拉哈德 | , | 他 | WHO | 将 | 达到 | 这 | 圣杯 | . |

“这就是加拉哈德，他将获得圣杯。”

[ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] ['perələs] [ænd; ənd][nəʊ]

| **And** | **proof** | **of** | **it** | **is** | **in** | **this** | **that** | **he** | **shall** | **sit** | **in** | **the** | **Siege** | **Perilous** | **and** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 的 | 它 | 是 | 在 | 这 | 那 | 他 | 将 | 坐 | 在 | 这 | 围城 | 危险的 | 和 | 不 |

[hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

| **harm** | **shall** | **come** | **to** | **him** | **therewith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 将 | 来 | 到 | 他 | 由此 | . |

而这便是最好的证明：他即使身处险境，也不会受到任何伤害。

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [læd] .

| **Sit** | **you** | **down** | **,** | **lad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 你 | 向下 | , | 小伙子 | . |

坐下，小伙子。

" [səʊ]['ælən][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] .

| **"** | **So** | **Allan** | **sat** | **down** | **in** | **the** | **place** | **assigned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 艾伦 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地方 | 分配 | . |

于是艾伦在指定的位置上坐了下来。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] .

| **There** | **seemed** | **to** | **play** | **about** | **him** | **and** | **the** | **seat** | **a** | **strange** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 玩 | 关于 | 他 | 和 | 这 | 座位 | 一个 | 奇怪的 | 光 | . |

他和座位周围似乎弥漫着一种奇异的光芒。

[wel] [biː; bi] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] [ˌðeər'ɪn] .

| **Well** | **be** | **seemed** | **to** | **fit** | **therein** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 似乎 | 到 | 合身 | 其中 | . |

似乎很适合其中。

" [əʊ] , [kɪŋ] , " [went] [ɒn] ['mɜːlɪn] .

| **"** | **Oh** | **,** | **King** | **,** | **"** | **went** | **on** | **Merlin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 国王 | , | " | 去 | 在 | 梅林 | . |

“哦，国王，”梅林继续说道。

" [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][wʌn]

| **"** | **Some** | **years** | **since** | **,** | **there** | **came** | **a** | **stranger** | **to** | **this** | **youth** | **and** | **also** | **to** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 年 | 自从 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 青年 | 和 | 还 | 到 | 一 |

['ʌðə(r)][hɪə(r)] .

| **other** | **here** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 这里 | . |

“几年前，一个对这个年轻人和这里的其他人来说都是陌生人的人来了。”

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] .

| **There** | **and** | **then** | **he** | **declared** | **that** | **the** | **finding** | **of** | **the** | **Grail** | **was** | **made** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 然后 | 他 | 声明 | 那 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 圣杯 | 曾是 | 制成 | 可能的 | . |

他当场宣布，找到圣杯已成为可能。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪndə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz]['gæləhæd][ðə; ði] [tʃeɪst] .

| **That** | **the** | **finder** | **was** | **to** | **be** | **known** | **as** | **Galahad** | **the** | **Chaste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 发现者 | 曾是 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 加拉哈德 | 这 | 贞洁 | . |

发现者将被称为贞洁的加拉哈德。

[pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['siːkə(r)] [biː; bi][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

| **Pure** | **and** | **upright** | **must** | **the** | **seeker** | **be** | **and** | **up** | **to** | **now** | **there** | **is** | **none** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 和 | 直立 | 必须 | 这 | 寻求者 | 是 | 和 | 向上 | 到 | 现在 | 那里 | 是 | 没有任何 | 其他 |

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [səʊ] [wel] [fɪlz] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəmənt] .

| **among** | **you** | **who** | **so** | **well** | **fills** | **this** | **requirement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 你 | WHO | 所以 | 出色地 | 填充 | 这 | 要求 | . |

求道者必须纯洁正直，而到目前为止，你们当中还没有人能如此完美地符合这一要求。

[hiː; hi] [huː] [left] [hɪə(r)][æz; əz] ['ælən] , [peɪdʒ][tuː; tə][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] , [rɪ'tɜːnz] , ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [grəʊn]

| **He** | **who** | **left** | **here** | **as** | **Allan** | **,** | **page** | **to** | **Sir** | **Percival** | **,** | **returns** | **,** | **fitted** | **and** | **grown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 左边 | 这里 | 作为 | 艾伦 | , | 页 | 到 | 先生 | 珀西瓦尔 | , | 返回 | , | 适配 | 和 | 生长 |

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

| **to** | **the** | **task** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 任务 | . |

他当年以艾伦的身份离开这里，成为珀西瓦尔爵士的侍童，如今回来了，已经完全胜任了这份工作。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] - [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz]['gæləhæd] .

| **He** | **shall** | **henceward** | **be** | **known** | **as** | **Galahad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | - | 是 | 已知 | 作为 | 加拉哈德 | . |

从此他将被称为加拉哈德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ]['saɪə(r)] , [meɪk] [juː; jʊ][hɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

| **And** | **it** | **please** | **you** | **sire** | **,** | **make** | **you** | **him** | **a** | **knight** | **of** | **the** | **Round** | **Table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 请 | 你 | 父系 | , | 制作 | 你 | 他 | 一个 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | . |

如果您愿意，陛下，请册封他为圆桌骑士。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][faɪnd][ðə; ði] [greɪl] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] .

| **So** | **that** | **if** | **he** | **do** | **find** | **the** | **Grail** | **,** | **honor** | **and** | **glory** | **shall** | **be** | **with** | **you** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 他 | 做 | 寻找 | 这 | 圣杯 | , | 荣誉 | 和 | 荣耀 | 将 | 是 | 和 | 你 | , | 也 | . |

所以，如果他真的找到了圣杯，你也将获得荣耀和尊荣。

" [wˈʌndəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [jet] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd]

| **"** | **Wondered** | **the** | **boy** | **yet** | **,** | **but** | **at** | **word** | **from** | **the** | **king** | **he** | **came** | **forward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 这 | 男生 | 然而 | , | 但 | 在 | 单词 | 从 | 这 | 国王 | 他 | 来了 | 向前 |

[ænd; ənd] [nelt] .

| **and** | **knelt** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 跪下 | . |

“这孩子还很疑惑，但听到国王的命令后，他走上前去，跪了下来。”

" [wiː; wi] [dʌb] [juː; jʊ] [naɪt] , ['ælən] .

| **"** | **We** | **dub** | **you** | **knight** | **,** | **Allan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 配音 | 你 | 骑士 | , | 艾伦 | . |

“我们册封你为骑士，艾伦。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][sɜː(r)]['gæləhæd] .

| **You** | **shall** | **be** | **known** | **as** | **Sir** | **Galahad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 是 | 已知 | 作为 | 先生 | 加拉哈德 | . |

你将被尊称为加拉哈德爵士。

['fruːtf(ə)l] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [biː; bi] .

| **Fruitful** | **may** | **your** | **mission** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 卓有成效 | 可能 | 你的 | 使命 | 是 | . |

愿你的使命圆满成功。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['naɪthʊd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['sʌfə(r)] [θruː] [juː; jʊ] .

| **We** | **know** | **that** | **knighthood** | **shall** | **not** | **suffer** | **through** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 骑士爵位 | 将 | 不是 | 遭受 | 通过 | 你 | . |

我们知道，骑士精神不会因你而受损。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **"** | **A** | **little** | **apart** | **,** | **Sir** | **Launcelot** | **watched** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 除 | , | 先生 | 兰斯洛特 | 观看 | 这 | 男生 | . |

兰斯洛特爵士站在不远处，注视着那个男孩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nju:li] [meɪd] [naɪt] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ,

| And | though | the | newly | made | knight | knew | it | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 新 | 制成 | 骑士 | 知道 | 它 | 不是 | , |

虽然这位新晋骑士对此毫不知情，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['meni] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ]

| the | former | had | watched | him | through | the | many | days | he | had | been | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 有 | 观看 | 他 | 通过 | 这 | 许多 | 天 | 他 | 有 | 到过 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ,

| from | the | court | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 法庭 | , |

前者在他离开法庭的许多天里一直关注着他。

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['veri] [fɑ:(r)] , [jet] ['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

| had | never | been | very | far | , | yet | never | so | near | that | the | young | adventurer | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 非常 | 远的 | , | 然而 | 绝不 | 所以 | 靠近 | 那 | 这 | 年轻的 | 冒险家 | 知道 | 它 | . |

从未走得很远，但也从未近到让这位年轻的冒险家察觉到。

[məʊst] [ki:n] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kept] [ɒn][ðə; ði] [kli:n]

| Most | keen | and | watchful | had | he | been | to | see | that | the | lad | kept | on | the | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 敏锐的 | 和 | 警惕 | 有 | 他 | 到过 | 到 | 看 | 那 | 这 | 小伙子 | 保留 | 在 | 这 | 干净的 |

[rəʊd] [ə'hed] .

| road | ahead | . |
|---|---|---|
| 路 | 前方 | . |

他非常细心和谨慎，确保这孩子一直沿着前面干净的道路走。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['restfl] ['kɒntent ] ,

| And | of | a | truth | he | had | noted | , | with | a | restful | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 真相 | 他 | 有 | 著名的 | , | 和 | 一个 | 宁静 | 内容 | , |

他注意到一个真理，并心满意足地接受了这个真理。

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .

| that | such | was | the | boy's | inclination | and | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 曾是 | 这 | 男孩们 | 倾角 | 和 | 欲望 | . |

这就是男孩的倾向和愿望。

[jet] [hi:; hi] [kept] [ə'pɑ:t] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm]

| Yet | he | kept | apart | even | as | he | watched | and | in | all | the | years | had | not | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 保留 | 除 | 甚至 | 作为 | 他 | 观看 | 和 | 在 | 全部 | 这 | 年 | 有 | 不是 | 来 |

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| face | to | face | with | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 男生 | . |

然而，他一边观察一边保持距离，这么多年里，他始终没有和那个男孩面对面。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θri:]

| CHAPTER | TWENTY | - | THREE |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 三 |

第二十三章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwest]

| The | Beginning | of | the | Quest |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 寻求 |

征程的开始

[ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [sɜ:(r)]['gæləhæd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] .

| A | week | and | a | day | Sir | Galahad | stayed | at | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 和 | 一个 | 天 | 先生 | 加拉哈德 | 入住 | 在 | 这 | 法庭 | . |

加拉哈德爵士在宫廷待了一周零一天。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðeə(r)] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] [həʊm]

| Nor | was | he | there | many | hours | before | he | found | that | Yosalinde | was | not | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 那里 | 许多 | 小时 | 前 | 他 | 成立 | 那 | - | 曾是 | 不是 | 家 |

[æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .

| as | yet | but | would | be | within | the | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 但 | 会 | 是 | 之内 | 这 | 月 | . |

他到家后没过几个小时就发现约萨琳德还没回家，但会在一个月内回来。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [kən'vɜːs] [wɪð] [bəuθ] ['mɜːlɪn]

| Yet | he | would | not | stay | , | for | after | long | and | serious | converse | with | both | Merlin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 会 | 不是 | 停留 | , | 为了 | 后 | 长的 | 和 | 严肃的 | 交谈 | 和 | 两个都 | 梅林 |

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] ,

| and | Sir | Launcelot | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 兰斯洛特 | , |

但他并没有停留，因为在与梅林和兰斯洛特爵士进行了长时间而严肃的谈话之后，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] .

| he | followed | the | great | urge | to | go | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 伟大的 | 敦促 | 到 | 去 | 向前 | . |

他顺从了前进的强烈愿望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɔːl] [naʊ] ['greɪtə(r)] , [mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] .

| For | he | felt | the | call | now | greater | , | more | insistent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 这 | 称呼 | 现在 | 更大的 | , | 更多的 | 坚持 | . |

因为他感到召唤变得更加强烈、更加迫切。

[jet] [dɪd][hiː; hi] ['sʌmwɒt] [fret] [sɪns] [ðɪs] [ɜːdʒ] , [ðɪs] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm]['nəʊweə(r)] ,

| Yet | did | he | somewhat | fret | since | this | urge | , | this | call | seemed | to | lead | him | nowhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 他 | 有些 | 烦恼 | 自从 | 这 | 敦促 | , | 这 | 称呼 | 似乎 | 到 | 带领 | 他 | 无处 | , |

然而，他却有些焦虑，因为这种冲动、这种呼唤似乎都无法带他走向任何方向。

[siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] ['bekən] [ðæt] [hiː; hi][gəʊ] .

| seemed | only | to | beckon | that | he | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 仅有的 | 到 | 招手 | 那 | 他 | 去 | . |

似乎只是示意他离开。

" [fret] [nɒt] , [læd] , [pə'hæps] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['wɒndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [greɪl] .

| " | Fret | not | , | lad | , | perhaps | many | a | year | shall | you | wander | before | you | find | the | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烦恼 | 不是 | , | 小伙子 | , | 也许 | 许多 | 一个 | 年 | 将 | 你 | 漫步 | 前 | 你 | 寻找 | 这 | 圣杯 | . |

“孩子，别担心，也许你要流浪很多年才能找到圣杯。”

['meni] ['pleɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] .

| Many | places | shall | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 地方 | 将 | 你 | 去 | . |

你将去很多地方。

[jet] [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ['evə(r)][biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| Yet | let | not | your | way | ever | be | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 让 | 不是 | 你的 | 方式 | 曾经 | 是 | 不耐烦 | . |

但你切不可急躁。

" [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

| " | So | spoke | the | Wizard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 这 | 巫师 | . |

巫师如是说道。

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['nɔːməndi] [suːn] , ['mɜːlɪn] . "

| " | I | go | to | Normandy | soon | , | Merlin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 到 | 诺曼底 | 很快 | , | 梅林 | . | " |

“我很快就要去诺曼底了，梅林。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem ˈiː][ðeə(r)] , " [naʊ] [spəʊk] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ,

| " | You | shall | find | me | there | , | " | now | spoke | Sir | Launcelot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 寻找 | 我 | 那里 | , | " | 现在 | 辐 | 先生 | 兰斯洛特 | , |

“你会在那里找到我，”兰斯洛特爵士说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tuː] [gəʊ]['hɪðə(r)][tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃə(r)] .

| " | for | I | too | go | hither | to | seek | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 也 | 去 | 这里 | 到 | 寻找 | 冒险 | . |

因为我也来到这里寻求冒险。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] , ['gæləhæd][ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] .

| I | pray | that | we | meet | , | Galahad | and | that | together | we | have | many | eventful | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 我们 | 见面 | , | 加拉哈德 | 和 | 那 | 一起 | 我们 | 有 | 许多 | 多事 | 天 | . |

我祈祷我们能够相遇，加拉哈德，并一起度过许多精彩的日子。

[ðəʊ] [fʊl] [wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn] [greɪt] [pɑːt] , [mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] . "

| Though | full | well | do | I | know | your | way | in | great | part | , | must | be | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 满的 | 出色地 | 做 | 我 | 知道 | 你的 | 方式 | 在 | 伟大的 | 部分 | , | 必须 | 是 | 独自的 | . | " |

虽然我非常了解你的路，但大部分时候我必须独自前行。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " ['mɜːlɪn] [əd'vaɪzd] .

| " | That | it | must | be | , | " | Merlin | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 它 | 必须 | 是 | , | " | 梅林 | 建议 | . |

“一定是这样，”梅林说道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [steɪd] .

| And | so | the | next | day | and | the | next | he | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 这 | 下一个 | 他 | 入住 | . |

于是，第二天、第三天，他都留了下来。

[frɒm; frəm] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [greɪt] ['feɪvə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

| From | everyone | and | everywhere | great | favor | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每个人 | 和 | 到处 | 伟大的 | 偏爱 | 曾是 | 他的 | . |

他深受各界人士的喜爱。

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [tuː] ,

| King | Arthur | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | , | 也 | , |

亚瑟王也是。

[held] [mʌtʃ] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]

| held | much | converse | with | him | and | he | remembered | the | first | days | the | lad | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 很多 | 交谈 | 和 | 他 | 和 | 他 | 记得 | 这 | 第一的 | 天 | 这 | 小伙子 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['herəld][tuː; tə] [send] [hɪm] [fɔːθ]

| come | to | court | and | how | he | had | ordered | the | herald | to | send | him | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 法庭 | 和 | 如何 | 他 | 有 | 订购 | 这 | 先驱 | 到 | 发送 | 他 | 前进 |

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [gə'weɪn] .

| for | Sir | Launcelot | and | Gawaine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 高文 | . |

他和他进行了多次交谈，他还记得这个年轻人初到宫廷时的情景，以及他如何命令传令官把他送去迎接兰斯洛特爵士和高文。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['wɔːkə(r)] [əd'ventʃə] [fɔːθ] .

| But | the | day | came | at | last | when | he | and | Walker | adventured | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 来了 | 在 | 最后的 | 什么时候 | 他 | 和 | 沃克 | 冒险 | 前进 | . |

但最终，他和沃克踏上了冒险之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [naɪt] ['kærid] [nəʊ] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

| And | the | new | knight | carried | no | shield | for | one | was | awaiting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 骑士 | 携带 | 不 | 盾 | 为了 | 一 | 曾是 | 等待中 | 他 | , |

这位新骑士没有携带盾牌，因为盾牌已经在等着他了。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [krɒs] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] .

| a | shield | that | carried | a | great | cross | to | signify | his | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盾 | 那 | 携带 | 一个 | 伟大的 | 叉 | 到 | 表示 | 他的 | 寻求 | . |

一面盾牌上绘有一个巨大的十字架，象征着他的寻求。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [nɪə(r)] - .

| This | he | was | to | find | at | the | convent | near | Carboneck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 曾是 | 到 | 寻找 | 在 | 这 | 修道院 | 靠近 | - | . |

他将在卡博内克附近的修道院找到它。

[səʊ] ['mɜːlɪn] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] .

| So | Merlin | had | advised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 梅林 | 有 | 建议 | 他 | . |

所以梅林曾这样建议他。

[tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːni] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] - [ɪ'vent] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm]

| Two | days | of | journey | passed | without | ontoward | event | but | on | the | third | day | there | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 的 | 旅行 | 通过了 | 没有 | - | 事件 | 但 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 那里 | 来了 |

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɪn] [greɪt] [wəʊ] .

| to | him | a | yeoman | in | great | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 一个 | 乡绅 | 在 | 伟大的 | 悲哀 | . |

两天的旅程过去了，没有发生什么事，但到了第三天，一个自耕农悲痛欲绝地来找他。

" [wɒt] [griːvz] [juː; jʊ] , [frend] ? " [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] [waɪl] [sɜː(r)]['gæləhæd] ['weɪtɪd] .

| " | What | grieves | you | , | friend | ? | " | asked | Walker | while | Sir | Galahad | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 悲伤 | 你 | , | 朋友 | ? | " | 问 | 沃克 | 尽管 | 先生 | 加拉哈德 | 等待 | . |

“朋友，你有什么烦心事？”沃克问道，加拉哈德爵士则在一旁等候。

" [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fleɪ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .

| " | Great | are | my | troubles | for | my | master | will | surely | flay | me | until | I | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 是 | 我的 | 麻烦 | 为了 | 我的 | 掌握 | 将要 | 一定 | 剥皮 | 我 | 直到 | 我 | 死 | . |

“我的主人一定会把我剥皮剥皮直到我死去，我真是太不幸了。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][best] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [naɪt] [stɒpt]

| I | was | bringing | him | his | best | horse | from | the | castle | when | a | knight | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 带来 | 他 | 他的 | 最好的 | 马 | 从 | 这 | 城堡 | 什么时候 | 一个 | 骑士 | 停止 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我当时正从城堡里牵着他最好的马过来，这时一个骑士拦住了我。

[ðəʊ] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][maɪ] ['maːstəz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [stɔː(r)][hiː; hi][set]

| Though | I | told | him | that | the | horse | was | my | master's | and | how | much | store | he | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 马 | 曾是 | 我的 | 硕士学位 | 和 | 如何 | 很多 | 店铺 | 他 | 放 |

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [jet] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| by | it | yet | did | he | take | the | same | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 然而 | 做过 | 他 | 拿 | 这 | 相同的 | 从 | 我 | . |

虽然我告诉他这匹马是我主人的，而且主人非常珍视它，但他还是从我这里拿走了这匹马。

[wen] [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][æz; əz][best][aɪ] [maɪt] ,

| When | I | protested | as | best | I | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 抗议 | 作为 | 最好的 | 我 | 可能 | , |

当我尽我所能地抗议时，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sleɪn] .

| he | brought | his | sword | upon | me | and | it | was | fortune | that | I | was | not | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他的 | 剑 | 之上 | 我 | 和 | 它 | 曾是 | 财富 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 被杀 | . |

"

| " |
|---|

他拔剑向我砍来，幸亏我没有被杀。

" [nəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)]['gæləhæd]['kaɪndli] .

| " | Know | you | the | knight | ? | " | asked | Sir | Galahad | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 你 | 这 | 骑士 | ? | " | 问 | 先生 | 加拉哈德 | 亲切地 | . |

“你认识那位骑士吗？”加拉哈德爵士和蔼地问道。

" [neɪ] , [sɜː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] - . "

| " | Nay | , | Sir | , | except | that | he | told | me | he | needed | the | horse | at | Calomet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 除了 | 那 | 他 | 讲述 | 我 | 他 | 需要 | 这 | 马 | 在 | - | . | " |

“不，先生，只是他告诉我他需要把马送到卡洛梅特。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['hɪðə(r)] .

| " | I | shall | go | hither | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | 这里 | . |

我将前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| It | is | but | a | short | journey | and | you | may | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 一个 | 短的 | 旅行 | 和 | 你 | 可能 | 来 | 和 | 我 | . |

这只是一小段路程，你可以和我一起去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ækt] ,

| For | it | does | not | seem | a | knightly | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 一个 | 骑士精神 | 行为 | , |

因为这似乎并非骑士精神的体现。

[ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [hɔːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪk'spleɪnɪŋ] . "

| this | taking | of | your | master's | horse | and | it | needs | explaining | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 的 | 你的 | 硕士学位 | 马 | 和 | 它 | 需求 | 解释 | . | " |

你偷走主人的马这件事需要解释清楚。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)] .

| " | I | thank | you | master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | 掌握 | . |

“谢谢师父。”

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['vælјuː] [ðəʊ] [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jəʊmən] .

| For | little | value | though | my | life | may | be | , | I | value | it | nevertheless | , | " | replied | the | yeoman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 价值 | 尽管 | 我的 | 生活 | 可能 | 是 | , | 我 | 价值 | 它 | 尽管如此 | , | " | 回复 | 这 | 乡绅 | . |

“虽然我的生命可能没什么价值，但我仍然珍惜它，”自耕农回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] - .

| So | they | went | on | to | Calomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 在 | 到 | - | . |

于是他们去了卡洛梅特。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['jəʊmən] [məʊst] ['fɔːtʃənətli] [ i'spai ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hɔːs] .

| And | when | they | arrived | there | the | yeoman | most | fortunately | espied | his | master's | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 那里 | 这 | 乡绅 | 最多 | 幸运的是 | 窥视 | 他的 | 硕士学位 | 马 |

| : |
|---|
| . |

当他们到达那里时，那位自耕农非常幸运地发现了主人的马。

" ['jɒndə(r)] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ɪz][ðə; ði] [hɔːs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | Yonder | , | Sir | Knight | , | is | the | horse | , | " | and | he | pointed | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | , | 先生 | 骑士 | , | 是 | 这 | 马 | , | " | 和 | 他 | 尖 | 兴奋地 | . |

“骑士大人，那边是马，”他兴奋地指着前方。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , ['truːli] [ə; eɪ] [biːst] [wel] [wɜːθ] ['əʊnɪŋ] .

| There | stood | a | white | horse | , | truly | a | beast | well | worth | owning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 一个 | 白色的 | 马 | , | 真的 | 一个 | 兽 | 出色地 | 值得 | 拥有 | . |

那里站着一匹白马，真是一匹值得拥有的骏马。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ðæt] [ʃəʊd] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [set] [wel] [ɒn] [strɒŋ] , ['ʃeɪpli] [lɪmz] .

| A | beautiful | head | , | a | great | body | that | showed | strength | and | grace | , | set | well | on | strong | , | shapely | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 头 | , | 一个 | 伟大的 | 身体 | 那 | 显示 | 力量 | 和 | 优雅 | , | 放 | 出色地 | 在 | 强的 | , | 优美 | 四肢 | . |

美丽的头颅，健壮的身躯，既展现出力量又展现出优雅，与结实匀称的四肢完美契合。

[ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [ɪts] ['əʊnə(r)] [held] [raɪt] ['fɪələsli] ,

| A | head | which | its | owner | held | right | fearlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头 | 哪个 | 它是 | 所有者 | 握住 | 正确的 | 无畏地 | , |

它的主人无所畏惧地握着一颗头颅，

[jet] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɪdn] [baɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['wʊmən] .

| yet | the | eyes | of | the | beast | were | soft | and | kindly | and | indicated | that | he | could | be | ridden | by | child | or | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 兽 | 是 | 柔软的 | 和 | 亲切地 | 和 | 表明的 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 骑 | 经过 | 孩子 | 或者 | 女士 | . |

然而，这头野兽的眼神温柔和善，表明它可以被孩子或女人骑乘。

" [ə; eɪ] [gʊd] [biːst] [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , " [sed] ['wɔːkə(r)] .

| " | A | good | beast | and | well | worth | fighting | for | , | if | need | be | , | " | said | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 兽 | 和 | 出色地 | 值得 | 斗争 | 为了 | , | 如果 | 需要 | 是 | , | " | 说 | 沃克 | . |

沃克说："这是一头好牲畜，如果需要的话，非常值得为之战斗。"

" [jet] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [faɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [wʌn] ,

| " | Yet | more | worthy | the | fight | , | if | there | is | need | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 更多的 | 值得 | 这 | 斗争 | , | 如果 | 那里 | 是 | 需要 | 的 | 一 | , |

"然而，如果需要战斗，这场战斗就更有意义了。"

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɪz] [səʊ] [ˌʌn'feə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['gæləhæd] .

| the | fact | that | this | knight | we | are | to | meet | is | so | unfair | , | " | replied | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 骑士 | 我们 | 是 | 到 | 见面 | 是 | 所以 | 不公平 | , | " | 回复 | 先生 | 加拉哈德 | . |

"我们即将遇到的这位骑士实在太不公平了，"加拉哈德爵士回答道。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| So | now | they | came | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | . |

于是他们来到了房子里。

['wɔːkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ ˌdis'maunt ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] ,

| Walker | and | the | yeoman | dismounted | and | went | up | to | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 和 | 这 | 乡绅 | 下马 | 和 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 马 | , |

沃克和那名乡绅下了马，走到马跟前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [bʌt; bət] ['temprərəli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['raɪdə(r)] .

| which | had | been | tied | but | temporarily | and | was | awaiting | its | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 系 | 但 | 暂时地 | 和 | 曾是 | 等待中 | 它是 | 骑士 | . |

它被暂时拴住了，正在等待骑手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [ ɪ'spaɪ ] [ðem; ðəm] .

| And | as | they | stood | there | , | there | came | from | within | the | house | a | knight | who | had | espied | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 站立 | 那里 | , | 那里 | 来了 | 从 | 之内 | 这 | 房子 | 一个 | 骑士 | WHO | 有 | 窥视 | 他们 | . |

他们站在那里时，从屋里走了出来，原来是一位骑士发现了他们。

" [wɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [ neiv ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skaʊlɪŋ] .

| " | **What** | **wish** | **you** | **,** | **knaves** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **,** | **scowling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 希望 | 你 | , | 无赖 | ? | " | 他 | 问 | , | 皱眉 | . |

“你们这些无赖想要什么？”他怒气冲冲地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːkə(r)] .

| " | **It** | **is** | **my** | **master** | **who** | **wishes** | **your** | **presence** | **,** | **"** | **replied** | **Walker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 掌握 | WHO | 愿望 | 你的 | 在场 | , | " | 回复 | 沃克 | . |

“是我的主人希望你来，”沃克回答道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['sætɪsfaɪd] , " [ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['gæləhæd]

| " | **He** | **shall** | **have** | **his** | **wish** | **satisfied** | **,** | **"** | **the** | **knight** | **made** | **reply** | **,** | **turning** | **to** | **Galahad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 有 | 他的 | 希望 | 使满意 | , | " | 这 | 骑士 | 制成 | 回复 | , | 转弯 | 到 | 加拉哈德 |

,

**,**

,

“他的愿望将会实现，”骑士回答道，然后转向加拉哈德。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .

| **who** | **was** | **a** | **little** | **further** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 小的 | 更远 | 离开 | . |

他离得稍远一些。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɜːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | **Do** | **you** | **wish** | **word** | **with** | **me** | **,** | **Sir** | **Knight** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 希望 | 单词 | 和 | 我 | , | 先生 | 骑士 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道：“骑士先生，您想和我单独谈谈吗？”

" [aɪ] [siːk] [hɪm] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)]['gæləhæd] .

| " | **I** | **seek** | **him** | **who** | **claims** | **to** | **be** | **the** | **owner** | **of** | **this** | **horse** | **,** | **"** | **replied** | **Sir** | **Galahad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 他 | WHO | 索赔 | 到 | 是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 马 | , | " | 回复 | 先生 | 加拉哈德 | . |

“我要找一个自称是这匹马主人的人，”加拉哈德爵士回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

| " | **Then** | **you** | **have** | **found** | **him** | **for** | **he** | **is** | **no** | **other** | **than** | **I** | **,** | **"** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 成立 | 他 | 为了 | 他 | 是 | 不 | 其他 | 比 | 我 | , | " | 曾是 | 这 |

['ɑːnsə(r)] .

| **answer** | **.** |
|---|---|
| 回答 | . |

“那么你已经找到他了，因为他就是我，”对方回答道。

" [jet] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [jɔːz] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ɪf] [ðɪs] ['jəʊmən] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]

| " | **Yet** | **how** | **can** | **he** | **be** | **yours** | **,** | **Sir** | **Knight** | **,** | **if** | **this** | **yeoman** | **claims** | **it** | **is** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 如何 | 能 | 他 | 是 | 你的 | , | 先生 | 骑士 | , | 如果 | 这 | 乡绅 | 索赔 | 它 | 是 | 他的 |

['maːstəz] [hɔːs] ?

| **master's** | **horse** | **?** |
|---|---|---|
| 硕士学位 | 马 | ? |

“可是，骑士大人，如果这个乡绅声称这是他主人的马，它又怎么可能是您的马呢？”

" [sɜː(r)]['gæləhæd] ['kwestʃənd] .

| " | **Sir** | **Galahad** | **questioned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 加拉哈德 | 被质问 | . |

加拉哈德爵士问道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːn] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| " | **I** | **have** | **made** | **you** | **answer** | **to** | **question** | **that** | **should** | **concern** | **you** | **but** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 制成 | 你 | 回答 | 到 | 问题 | 那 | 应该 | 忧虑 | 你 | 但 | 小的 | . |

“我让你回答一个与你无关的问题。”

[wɒt] [ə'duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **What** | **ado** | **wish** | **you** | **to** | **make** | **of** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 阿多 | 希望 | 你 | 到 | 制作 | 的 | 它 | ? | " |

你对此有何看法?

" ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [gəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['jəʊmən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Only that the horse goes to this yeoman so that he can bring him to his
" 仅有的 那 这 马 去 到 这 乡绅 所以 那 他 能 带来 他 到 他的
['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .
rightful owner .
正当的 所有者 .

“只是这匹马要送到这位自耕农那里，以便他能把马带回给它的真正主人。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] .
" The other laughed aloud .
" 这 其他 笑了 大声 .

另一个人大笑起来。

" [aɪ] [wɒt] , [streɪndʒ] [naɪt] ,
" I wot , strange knight ,
" 我 什么 , 奇怪的 骑士 ,

“我什么？奇怪的骑士，

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wel] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] .
I wonder well how you can do this thing when I am here to say you nay .
我 想知道 出色地 如何 你 能 做 这 事物 什么时候 我 是 这里 到 说 你 不 .

我很好奇，当我在这里说“不”的时候，你怎么能做出这种事。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [sɒːd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['bəʊstfl] [ə'tempt] .
And when my sword is even more severe in keeping you from boastful attempt .
和 什么时候 我的 剑 是 甚至 更多的 严重 在 保持 你 从 自夸 试图 .

当我的利剑更加严厉地阻止你妄自夸耀时。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə] [pleɪ] .
" And then without further parley the knight brought his sword to play .
" 和 然后 没有 更远 谈判 这 骑士 带来 他的 剑 到 玩 .

“然后，骑士没有再进行任何谈判，便拔剑出击。”

[bʌt; bət] ['sɒri] [əd'ventʃə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['gæləhæd] [ðəʊ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːld]
But sorry adventure this for him and Sir Galahad though still without shield
但 对不起 冒险 这 为了 他 和 先生 加拉哈德 尽管 仍然 没有 盾
[brɔːt] [hɪm] [raɪt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɜːθ] .
brought him right quickly to earth .
带来 他 正确的 迅速地 到 地球 .

但对他来说，这是一次不幸的冒险，加拉哈德爵士虽然没有护盾，却很快就把他带回了地面。

[ə; eɪ] ['sɒri] [mætʃ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
A sorry match was he for the young knight ,
一个 对不起 匹配 曾是 他 为了 这 年轻的 骑士 ,

他与这位年轻骑士真是一对糟糕的姻缘。

[səʊ] [ɪl] [mætʃt] [ðæt] ['wɔːkə(r)] [smaɪld] [ɪn] [gliː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
so ill matched that Walker smiled in glee at his efforts .
所以 患病的 匹配 那 沃克 微笑 在 高兴 在 他的 努力 .

两人实力悬殊，沃克看到他的努力后欣喜不已。

[ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [æz; əz] [sɜː(r)] ['gæləhæd] [təʊld] [ðə; ði] ['jəʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
The knight now held his peace as Sir Galahad told the yeoman to take his
这 骑士 现在 握住 他的 和平 作为 先生 加拉哈德 讲述 这 乡绅 到 拿 他的
['maːstəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [gəʊ] [hens] .
master's horse and go hence .
硕士学位 马 和 去 因此 .

骑士沉默不语，加拉哈德爵士命令侍从骑上他主人的马离开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ skaul ] [ænd; ənd] [æz; əz] [sɜː(r)] ['gæləhæd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [hiː; hi] [bɪ'spəʊk] [hɪm] .
But he scowled and as Sir Galahad turned to go he bespoke him .
但 他 皱着眉头 和 作为 先生 加拉哈德 转向 到 去 他 定制 他 .

但他皱起了眉头，当加拉哈德爵士转身要走时，他拦住了他。

" [sɜː(r)] [naɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['medlɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| " | Sir | Knight | , | I | shall | not | forget | your | meddling | in | what | was | of | no | concern | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 骑士 | , | 我 | 将 | 不是 | 忘记 | 你的 | 干预 | 在 | 什么 | 曾是 | 的 | 不 | 忧虑 | 到 | 你 | . |

“骑士大人，我不会忘记你插手与你无关的事情。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðɪs] [diːd] .

| And | the | day | may | come | when | you | will | regret | this | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 可能 | 来 | 什么时候 | 你 | 将要 | 后悔 | 这 | 契据 | . |

或许有一天，你会后悔自己所做的这件事。

" [sɜː(r)]['gæləhæd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

| " | Sir | Galahad | In | The | Forest |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 加拉哈德 | 在 | 这 | 森林 |

《森林中的加拉哈德爵士》

" [truː] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)]['gæləhæd] .

| " | True | , | Sir | Knight | , | " | replied | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 先生 | 骑士 | , | " | 回复 | 先生 | 加拉哈德 | . |

“没错，骑士大人，”加拉哈德爵士回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['stəʊlən] .

| " | I | shall | have | need | to | make | assurance | that | my | horse | is | secured | so | that | he | may | not | be | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 需要 | 到 | 制作 | 保证 | 那 | 我的 | 马 | 是 | 安全 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 被盗 | . |

“我需要确保我的马匹安全，以免被偷走。”

" [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət] [iːz] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['biːt(ə)n] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːli] [θɔːts] .

| " | And | laughing | and | full | at | ease | he | left | the | beaten | knight | to | his | surly | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 笑 | 和 | 满的 | 在 | 舒适 | 他 | 左边 | 这 | 被打败 | 骑士 | 到 | 他的 | 粗鲁 | 想法 | . |

“他笑着，神态轻松，留下那位战败的骑士独自沉思。”

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['jəʊmən] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| Yet | as | he | went | the | strange | yeoman | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 他 | 去 | 这 | 奇怪的 | 乡绅 | 随后 | 他 | . |

然而，当他离开时，那个奇怪的自耕农却跟了上来。

[səʊ] [ðæt] [sɜː(r)]['gæləhæd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ə'meɪz] .

| So | that | Sir | Galahad | turned | to | him | somewhat | in | amaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 先生 | 加拉哈德 | 转向 | 到 | 他 | 有些 | 在 | 惊奇 | . |

于是加拉哈德爵士有些惊讶地转向他。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] . "

| " | I | thought | that | your | way | was | opposite | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 那 | 你的 | 方式 | 曾是 | 对面的 | . | " |

“我以为你的方式恰恰相反。”

" [maɪ] [weɪ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [gəʊz] ['əʊnli][tuː; tə]['jɒndə(r)] [tɜːn] .

| " | My | way | , | Sir | Knight | , | goes | only | to | yonder | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 方式 | , | 先生 | 骑士 | , | 去 | 仅有的 | 到 | 远处 | 转动 | . |

“骑士大人，我的路只通向那边的拐角。”

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪft] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] .

| Yet | before | I | leave | I | make | you | gift | of | this | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 前 | 我 | 离开 | 我 | 制作 | 你 | 礼物 | 的 | 这 | 马 | . |

临走前，我把这匹马送给你。

[hiː; hi][ɪz] [jɔːz] .

| He | is | yours | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 你的 | . |

他是你的。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [truː] [teɪl] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [əʊnd] [ðɪs] [hɔːs] .

| That | was | not | a | true | tale | as | to | who | owned | this | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 真的 | 故事 | 作为 | 到 | WHO | 拥有 | 这 | 马 | . |

关于这匹马的主人是谁，那并不是一个真实的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [truː] ['əʊnə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['stɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][test]

| For | its | true | owner | is | none | other | than | you | and | my | story | such | as | to | test |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 真的 | 所有者 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 你 | 和 | 我的 | 故事 | 这样的 | 作为 | 到 | 测试 |

[juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

| you | and | find | answer | to | whether | you | would | help | those | who | are | in | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 寻找 | 回答 | 到 | 无论 | 你 | 会 | 帮助 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 麻烦 | , |

因为它的真正主人不是别人，正是你和我的故事，它考验你，并找出答案，看看你是否会帮助那些身处困境的人。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['əʊnə(r)][biː; bi] ['ləʊli] [bɔːn] .

| though | the | trouble | owner | be | lowly | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 麻烦 | 所有者 | 是 | 卑微的 | 出生 | . |

虽然麻烦的主人出身卑微。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɪz][sent][baɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [huːz] [neɪm] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

| The | horse | is | sent | by | friend | of | yours | whose | name | is | not | to | be | related | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 是 | 发送 | 经过 | 朋友 | 的 | 你的 | 谁 | 姓名 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 有关的 | . |

这匹马是你的一个朋友送来的，但你不要透露他/她的姓名。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [sɜː(r)] [naɪt] .

| I | wish | you | well | , | Sir | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 出色地 | , | 先生 | 骑士 | . |

祝您一切顺利，骑士爵士。

" [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz][sɜː(r)]['gæləhæd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnsli] [gɪft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːs] [hæd; həd]

| " | Much | overcome | was | Sir | Galahad | at | the | princely | gift | , | for | the | horse | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 克服 | 曾是 | 先生 | 加拉哈德 | 在 | 这 | 王子 | 礼物 | , | 为了 | 这 | 马 | 有 |

[ɪm'prest] [hɪm] [mʌtʃ] .

| impressed | him | much | . |
|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 他 | 很多 | . |

“加拉哈德爵士对王子的这份礼物欣喜若狂，因为这匹马给他留下了深刻的印象。”

" [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðæt] [aɪ]['vælјuː] [ðɪs] [gɪft] [æz; əz] [nɔːt] [els] .

| " | Tell | you | this | unknown | friend | of | mine | , | that | I | value | this | gift | as | naught | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 你 | 这 | 未知 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 那 | 我 | 价值 | 这 | 礼物 | 作为 | 零 | 别的 | . |

“请转告我这位素未谋面的朋友，我无比珍视这份礼物。”

[tel] [juː; jʊ] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [neɪm] [hɪm][ðə; ðɪ] ['siːkə(r)] , [ɪn] [fʊl] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [kwest] .

| Tell | you | too | , | that | I | name | him | the | Seeker | , | in | full | honor | of | my | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 也 | , | 那 | 我 | 姓名 | 他 | 这 | 寻觅者 | , | 在 | 满的 | 荣誉 | 的 | 我的 | 寻求 | . |

还要告诉你，我给他取名为“寻觅者”，以充分纪念我的探索之旅。

" [səʊ] [ðen] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['jəʊmən] [dɪ'pɑːtɪd] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [mæn]

| " | So | then | the | strange | yeoman | departed | whilst | the | knight | and | his | faithful | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 这 | 奇怪的 | 乡绅 | 已离开 | 而 | 这 | 骑士 | 和 | 他的 | 忠实 | 男人 |

[went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

| went | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

于是，那位古怪的乡绅离开了，骑士和他的忠仆继续赶路。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]

| CHAPTER | TWENTY | - | FOUR |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 四 |

第二十四章

[ɪn] ['nɔːməndi]
**In Normandy**
在 诺曼底

在诺曼底

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['gæləhæd] , [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [θruː] ['meni] [lændz]
**Of the travels of Sir Galahad , of how he journeyed through many lands**
的 这 旅行 的 先生 加拉哈德 , 的 如何 他 旅程 通过 许多 土地
[ænd; ənd] [njuː] [siːnz] ,
**and new scenes ,**
和 新的 场景 ,

讲述加拉哈德爵士的游历，讲述他如何穿越许多土地，领略新的风景，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
**there is much to be told .**
那里 是 很多 到 是 讲述 .

有很多事情要讲。

['evə(r)] [wɪð] [hɪm] , [went] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [mæn] , ['wɔːkə(r)] , [huː] [sɜːvd] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] .
**Ever with him , went his faithful man , Walker , who served him well and loyally .**
曾经 和 他 , 去 他的 忠实 男人 , 沃克 , WHO 服务 他 出色地 和 忠诚地 .

始终陪伴在他身边的，是他忠实的仆人沃克，沃克一直尽心尽力、忠诚地服侍着他。

['iːgə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['nɔːməndi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
**Eager was the young knight to reach Normandy of which he had heard**
渴望的 曾是 这 年轻的 骑士 到 抵达 诺曼底 的 哪个 他 有 听到
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

这位年轻的骑士渴望抵达他早已耳闻的诺曼底。

[səʊ][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪns] ['meni] ['ruːməz] [held] [ðə; ði] [greɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [hiː; hi]
**So he sailed away and since many rumors held the Grail to be there he**
所以 他 航行 离开 和 自从 许多 谣言 握住 这 圣杯 到 是 那里 他
[həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**hoped to find it .**
希望 到 寻找 它 .

于是他扬帆起航，由于许多传言都说圣杯就在那里，他希望能够找到它。

[ɪn] ['nɔːməndi] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] , ['meni] [naɪts] [breɪv]
**In Normandy , a strange land , he met with much adventure , many knights brave**
在 诺曼底 , 一个 奇怪的 土地 , 他 遇见 和 很多 冒险 , 许多 骑士 勇敢的
[ænd; ənd] [truː] ,
**and true ,**
和 真的 ,

在诺曼底这片陌生的土地上，他经历了许多冒险，遇到了许多勇敢忠诚的骑士。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
**and some who were not .**
和 一些 WHO 是 不是 .

还有一些人并非如此。

[bʌt; bət][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
**But no sign of the Grail was there to be had .**
但 不 符号 的 这 圣杯 曾是 那里 到 是 有 .

但是，圣杯的踪迹却丝毫未见。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] , [ðə; ði] ['siːkə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['saʊθwəd] , ['faɪndɪŋ] ['lɒdʒɪŋ]

| On | his | white | horse | , | the | Seeker | , | he | made | his | way | southward | , | finding | lodging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 白色的 | 马 | , | 这 | 寻觅者 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 向南 | , | 寻找 | 住宿 |

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| where | he | could | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | . |

他骑着他的白马“寻觅者”，一路向南，沿途寻找落脚之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

| It | was | so | , | in | the | first | month | of | his | travels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | , | 在 | 这 | 第一的 | 月 | 的 | 他的 | 旅行 | , |

事情的确如此，在他旅行的第一个月，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['nɔːrməndiz] [naɪts] .

| that | he | came | to | the | castle | of | one | of | the | best | of | Normandy's | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 诺曼底的 | 骑士 | . |

他来到了诺曼底最优秀的骑士之一的城堡。

[ɒv; əv][hɪm] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hæd; həd]['spəʊkən] ['haɪli] ; [hiː; hi] [held] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] ,

| Of | him | , | Sir | Launcelot | had | spoken | highly | ; | he | held | him | in | great | esteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | , | 先生 | 兰斯洛特 | 有 | 说 | 高度 | ; | 他 | 握住 | 他 | 在 | 伟大的 | 尊重 | , |

兰斯洛特爵士对他评价很高，非常敬重他。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

| and | so | had | counseled | the | youthful | knight | to | make | it | his | purpose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 咨询 | 这 | 青春 | 骑士 | 到 | 制作 | 它 | 他的 | 目的 | 到 |

['vɪzɪt] [hɪm] [wen] [ðeə(r)] .

| visit | him | when | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 访问 | 他 | 什么时候 | 那里 | . |

因此，他建议这位年轻的骑士到那里时一定要去拜访他。

[sɜː(r)] ['gɪlbərt] [geɪv] [hɪm] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

| Sir | Guilbert | gave | him | friendly | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 吉尔伯特 | 给予 | 他 | 友好的 | 问候 | . |

吉尔伯特爵士友好地向他问好。

['meni] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

| Many | had | been | his | visits | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 到过 | 他的 | 访问 | 到 | 英格兰 | , |

他曾多次访问英国。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hɪm'self] .

| well | he | knew | Sir | Launcelot | and | Sir | Percival | and | the | great | King | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 他 | 知道 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 这 | 伟大的 | 国王 | 他自己 | . |

他认识兰斯洛特爵士、珀西瓦尔爵士，甚至伟大的国王本人。

[sɜː(r)]['gæləhæd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ;

| Sir | Galahad | found | his | stay | a | pleasant | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 成立 | 他的 | 停留 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | ; |

加拉哈德爵士觉得他的逗留很愉快；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ dʒaust ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['nɔːrməndiz] ['wɜːʃɪpfl]

| there | were | friendly | jousts | in | which | he | met | some | of | Normandy's | worshipful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 友好的 | 比武 | 在 | 哪个 | 他 | 遇见 | 一些 | 的 | 诺曼底的 | 崇拜的 |

[naɪts] .

| knights | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

他曾与诺曼底的一些虔诚骑士进行过友好的比武。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪktə(r)] .

| In | all | of | these | he | was | victor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 的 | 这些 | 他 | 曾是 | 胜利者 | . |

在所有这些事情中，他都取得了胜利。

[sɜː(r)] ['gɪlbərt] [hæd; həd] [fʊl] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

| Sir | Guilbert | had | full | praise | for | the | young | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 吉尔伯特 | 有 | 满的 | 称赞 | 为了 | 这 | 年轻的 | 骑士 | . |

吉尔伯特爵士对这位年轻的骑士赞不绝口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [əd'maɪəd] [ðə; ði]

| There | was | son | of | his | , | a | youth | of | seventeen | , | who | also | admired | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 儿子 | 的 | 他的 | , | 一个 | 青年 | 的 | 十七 | , | WHO | 还 | 钦佩 | 这 |

['njuːkʌmə(r)] ,

| newcomer | , |
|---|---|
| 新人 | , |

他有个十七岁的儿子，也十分钦佩这位新来者。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['ælən] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| even | as | Allan | the | boy | had | admired | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 艾伦 | 这 | 男生 | 有 | 钦佩 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

就像小男孩艾伦一直很崇拜兰斯洛特爵士一样。

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [steɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [sɜː(r)] ['gɪlbərt] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| When | his | visitor's | stay | was | drawing | to | a | close | , | Sir | Guilbert | spoke | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 访客 | 停留 | 曾是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | , | 先生 | 吉尔伯特 | 辐 | 的 | 这 | . |

当访客即将离开时，吉尔伯特爵士谈到了这件事。

" [maɪ] [sʌn] [tʃɑːlz] , [sɜː(r)]['gæləhæd] ,

| " | My | son | Charles | , | Sir | Galahad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | 查尔斯 | , | 先生 | 加拉哈德 | , |

“我的儿子查尔斯，加拉哈德爵士，

[hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪʃfəl] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| has | taken | great | fancy | to | you | and | wishful | am | I | that | you | could | find | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 伟大的 | 想要 | 到 | 你 | 和 | 愿望 | 是 | 我 | 那 | 你 | 可以 | 寻找 | 它 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)][plænz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æz; əz][peɪdʒ] .

| your | plans | to | take | him | as | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 计划 | 到 | 拿 | 他 | 作为 | 页 | . |

他非常喜欢你，我真心希望你能考虑让他做你的侍童。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [læd] , ['stɜːdi] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

| He | is | a | quiet | lad | , | sturdy | and | obedient | , | you | will | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 安静的 | 小伙子 | , | 结实的 | 和 | 听话 | , | 你 | 将要 | 寻找 | . |

你会发现，他是个安静、结实、听话的孩子。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wel] ,

| And | following | wish | of | his | mother | , | he | knows | your | English | tongue | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 希望 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 他 | 知道 | 你的 | 英语 | 舌头 | 出色地 | , |

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] - .

| for | she | is | Englishborn | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | - | . |

遵照他母亲的意愿，他精通英语，因为他的母亲是英国人。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lætɪn] [tuː] ,

| He | has | made | study | of | Latin | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 学习 | 的 | 拉丁 | 也 | , |

他还学习过拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] ['priːsthʊd] .

| it | seemed | for | a | time | that | he | would | turn | to | priesthood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 为了 | 一个 | 时间 | 那 | 他 | 会 | 转动 | 到 | 圣职 | . |

他一度似乎打算改行当神父。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌem 'iː] [rɪ'gretfl] .

| But | that | will | not | be | , | and | I | cannot | say | that | it | finds | me | regretful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 将要 | 不是 | 是 | , | 和 | 我 | 不能 | 说 | 那 | 它 | 发现 | 我 | 遗憾 | . |

但那不会发生，我对此也并不感到遗憾。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] , [hæd; həd] [ai] [maɪ] [weɪ] . "

| I | would | have | him | a | true | knight | , | had | I | my | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 他 | 一个 | 真的 | 骑士 | , | 有 | 我 | 我的 | 方式 | . | " |

如果由我做主，我会让他成为真正的骑士。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [sɜː(r)] ['gɪlbərt] , [meɪ] [wel] [biː; bi] [sɜːvd] .

| " | Your | wish | , | Sir | Guilbert | , | may | well | be | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 希望 | , | 先生 | 吉尔伯特 | , | 可能 | 出色地 | 是 | 服务 | . |

“吉尔伯特爵士，您的愿望很可能会实现。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] .

| But | if | I | may | , | I | should | like | first | to | speak | to | the | lad | , | before | I | make | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 可能 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 第一的 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 小伙子 | , | 前 | 我 | 制作 | 回答 | . |

"

| " |
|---|
| " |

如果可以的话，我想先和这孩子谈谈，然后再回答他的问题。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] .

| " | Faith | , | and | you | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信仰 | , | 和 | 你 | 可能 | . |

“只要有信念，你就能做到。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['merɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

| For | we | should | want | the | lad | to | satisfy | you | and | merit | your | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 应该 | 想 | 这 | 小伙子 | 到 | 满足 | 你 | 和 | 优点 | 你的 | 友谊 | . |

因为我们希望这孩子能让你满意，并值得你结交。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

| I | shall | see | to | it | that | you | have | the | chance | to | speak | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 到 | 它 | 那 | 你 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 说话 | 和 | 他 | . |

我会安排你和他谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

| It | were | better | , | that | he | know | not | the | reason | for | your | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | , | 那 | 他 | 知道 | 不是 | 这 | 原因 | 为了 | 你的 | 提问 | . |

最好让他不知道你问这个问题的原因。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? "

| Is | it | not | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | ? | " |

难道不是这样吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [sɜː(r)] ['gɪlbərt] , " [sɜː(r)] ['gæləhæd] [rɪ'plaɪd] .

| " | It | would | be | best | , | Sir | Guilbert | , | " | Sir | Galahad | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 最好的 | , | 先生 | 吉尔伯特 | , | " | 先生 | 加拉哈德 | 回复 | . |

“那是最好的办法，吉尔伯特爵士，”加拉哈德爵士回答道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [frend]

| Then | the | two | talked | of | other | things | and | the | young | knight | questioned | his | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 谈话 | 的 | 其他 | 事物 | 和 | 这 | 年轻的 | 骑士 | 被质问 | 他的 | 朋友 |

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪkli] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] .

| as | to | the | likely | whereabouts | of | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 可能 | 下落 | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

然后两人又聊起了其他事情，年轻的骑士询问他的朋友圣杯可能在哪里。

" ['meni] ['ruːməz] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] , [sɜː(r)] ['gæləhæd] .

| " | Many | rumors | have | I | heard | , | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 谣言 | 有 | 我 | 听到 | , | 先生 | 加拉哈德 | . |

“我听到了许多传闻，加拉哈德爵士。”

[bʌt; bət]['nevə(r)]['æktʃuəl] [treɪs] .

| But | never | actual | trace | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 实际的 | 痕迹 | . |

但从未留下任何痕迹。

[ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [frend] .

| Understand | you | well | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 你 | 出色地 | , | 我的 | 朋友 | . |

我非常了解你，朋友。

[naɪts] [frɒm; frəm] ['evri] [lænd] [siːk] [ðɪs] [greɪl] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

| Knights | from | every | land | seek | this | Grail | and | I | would | wish | that | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 从 | 每一个 | 土地 | 寻找 | 这 | 圣杯 | 和 | 我 | 会 | 希望 | 那 | 它 | 是 |

['nɔːmən] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Norman | who | found | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 诺曼 | WHO | 成立 | 它 | . |

来自世界各地的骑士都在寻找圣杯，我希望找到圣杯的是诺曼人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][wʌn][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [lænd] ,

| But | if | it | cannot | be | one | from | my | own | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 不能 | 是 | 一 | 从 | 我的 | 自己的 | 土地 | , |

但如果它不能来自我的祖国，

[ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

| I | would | it | were | one | from | your | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 它 | 是 | 一 | 从 | 你的 | 国家 | . |

我希望它是来自你们国家的。

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['iːzi] [sɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][fɑː(r)] . "

| I | fear | me | , | it | shall | not | be | easy | search | , | it | may | lead | you | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我 | , | 它 | 将 | 不是 | 是 | 简单的 | 搜索 | , | 它 | 可能 | 带领 | 你 | 远的 | . | " |

我担心，寻找答案并不容易，这可能会把你引向很远的地方。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːkə(r)] .

| " | I | am | well | prepared | for | that | , | " | replied | the | Seeker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 出色地 | 准备 | 为了 | 那 | , | " | 回复 | 这 | 寻觅者 | . |

“我已经做好了充分的准备，”寻觅者回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [ðə; ði] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] .

| " | If | it | were | easy | to | find | , | the | glory | would | be | so | much | the | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 寻找 | , | 这 | 荣耀 | 会 | 是 | 所以 | 很多 | 这 | 较少的 | . |

“如果很容易找到，荣耀也就少了很多。”

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)]

| I | can | but | hope | that | I | shall | have | the | vision | to | see | it | when | it | is | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 但 | 希望 | 那 | 我 | 将 | 有 | 这 | 想象 | 到 | 看 | 它 | 什么时候 | 它 | 是 | 靠近 |

[ˌem 'iː] . "

| me | . | " |
|---|---|---|
| 我 | . | " |

我只能希望，当它靠近我时，我能有敏锐的眼光看到它。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , " [sɜː(r)] ['gɪlbərt] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

| " | I | wish | you | well | , | " | Sir | Guilbert | made | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 出色地 | , | " | 先生 | 吉尔伯特 | 制成 | 回答 | . |

“祝你一切顺利，”吉尔伯特爵士回答道。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] [weɪts] .

| " | Now | let | us | repair | to | the | dining | hall | for | the | meal | waits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 我们 | 维修 | 到 | 这 | 用餐 | 大厅 | 为了 | 这 | 一顿饭 | 等待 | . |

“现在让我们去餐厅吃饭吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)]['gæləhæd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

| " | It | was | after | they | had | eaten | that | Sir | Galahad | found | the | opportunity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 后 | 他们 | 有 | 吃 | 那 | 先生 | 加拉哈德 | 成立 | 这 | 机会 | 到 |

[həʊld] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] ,

| hold | speech | with | the | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 演讲 | 和 | 这 | 青年 | , |

“他们吃过饭后，加拉哈德爵士才找到机会与这些年轻人交谈。”

[tʃɑːlz] .

| Charles | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .

| He | found | the | lad | to | be | all | that | his | father | had | said | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 小伙子 | 到 | 是 | 全部 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 说 | 的 | 他 | . |

他发现这孩子正如他父亲所描述的那样。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [tʃɑːlz] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | What | have | you | wish | for | , | Charles | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 希望 | 为了 | , | 查尔斯 | ? | " | 他 | 说 | . |

“查尔斯，你想要什么？”他问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [fɑː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | should | like | to | journey | far | and | to | many | places | , | " | the | boy | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 旅行 | 远的 | 和 | 到 | 许多 | 地方 | , | " | 这 | 男生 | 回复 | . |

“我想去远方旅行，去很多地方看看，”男孩回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ai] ['envi] [ðə; ði] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] ['fɒrən]

| " | There | is | much | to | see | and | I | envy | the | many | who | have | traveled | to | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 看 | 和 | 我 | 嫉妒 | 这 | 许多 | WHO | 有 | 旅行 | 到 | 外国的 |

[lændz] . "

| lands | . | " |
|---|---|---|
| 土地 | . | " |

“这里有很多值得一看的地方，我羡慕那些去过国外旅行的人。”

" [haʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wʊd] [juː; jʊ]['træv(ə)l] ? "

| " | How | then | , | if | you | could | , | would | you | travel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 然后 | , | 如果 | 你 | 可以 | , | 会 | 你 | 旅行 | ? | " |

那么，如果可以的话，你会选择怎样旅行呢?

" [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['nɔːmən] [naɪt] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [ɔːl]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] . "

| " | As | a | true | Norman | knight | serving | God | and | the | Church | against | all | infidels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 真的 | 诺曼 | 骑士 | 服务 | 上帝 | 和 | 这 | 教会 | 反对 | 全部 | 异教徒 | . | " |

“作为一名真正的诺曼骑士，我侍奉上帝和教会，对抗所有异教徒。”

" [wel] ['spəʊkən] , [læd] .

| " | Well | spoken | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 说 | , | 小伙子 | . |

“说得好，小伙子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [lɜːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt]

| But | it | needs | many | years | and | one | must | learn | much | to | be | a | good | knight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需求 | 许多 | 年 | 和 | 一 | 必须 | 学习 | 很多 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 骑士 |

.

| : |
|---|
| . |

但要成为一名优秀的骑士，需要多年的学习和实践。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [wɜːk] . "

| It | is | not | easy | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 工作 | . | " |

这不是一份轻松的工作。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)]['gæləhæd] .
**" I know that , Sir Galahad .**
" 我 知道 那 , 先生 加拉哈德 .

“我知道，加拉哈德爵士。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ] .
**But I shall not count the years for I am still young .**
但 我 将 不是 数数 这 年 为了 我 是 仍然 年轻的 .

但我不会去计算岁月，因为我还年轻。

" [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['iːgə(r)] [ðəʊ] [rɪ'spektfl]
**" More questions the knight asked the lad and he made eager though respectful**
" 更多的 问题 这 骑士 问 这 小伙子 和 他 制成 渴望的 尽管 尊重
['ɑːnsə(r)] .
**answer .**
回答 .

骑士又问了少年更多问题，少年则热情而恭敬地作了回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**It was apparent that he had thought of it for many a day .**
它 曾是 明显 那 他 有 想法 的 它 为了 许多 一个 天 .

显然，他已经为此思考了很多天。

[bʌt; bət][sɜː(r)]['gæləhæd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**But Sir Galahad said never a word to him of the reason for his**
但 先生 加拉哈德 说 绝不 一个 单词 到 他 的 这 原因 为了 他的
['kwestʃənz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [læd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
**questions and left the lad without knowledge of his purpose .**
问题 和 左边 这 小伙子 没有 知识 的 他的 目的 .

但加拉哈德爵士始终没有向他解释自己提问的原因，就这样离开了，留下这个年轻人一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][sɜː(r)] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] .
**But the next day he spoke to Sir Guilbert and gave him answer .**
但 这 下一个 天 他 辐 到 先生 吉尔伯特 和 给予 他 回答 .

但第二天，他与吉尔伯特爵士进行了交谈，并给了他答复。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][maɪ][peɪdʒ] .
**" I should like the youth as my page .**
" 我 应该 喜欢 这 青年 作为 我的 页 .

“我希望我的页面能像年轻人一样。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [juːz] .
**He is the kind I could well use .**
他 是 这 种类 我 可以 出色地 使用 .

他正是我所需要的那种人。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)]
**And I promise you that he shall come back to you so that neither you nor**
和 我 承诺 你 那 他 将 来 后退 到 你 所以 那 两者都不 你 也不
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .
**his mother shall have reason to be other than proud of him .**
他的 母亲 将 有 原因 到 是 其他 比 自豪的 的 他 .

我向你保证，他一定会回到你身边，让你和他的母亲都为他感到骄傲。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
**He will be of great help to me when I reach Rome for I purpose to**
他 将要 是 的 伟大的 帮助 到 我 什么时候 我 抵达 罗马 为了 我 目的 到
['dʒɜːni] [ðeə(r)] ,
**journey there ,**
旅行 那里 ,

当我到达罗马时，他会对我有很大的帮助，因为我打算去那里旅行。

[ai] [nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . "

| I | know | naught | of | the | tongue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 零 | 的 | 这 | 舌头 | . | " |

我完全不懂这种语言。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [jet] ?

| " | Have | you | told | the | lad | , | as | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 讲述 | 这 | 小伙子 | , | 作为 | 然而 | ? |

你告诉过那孩子了吗?

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .

| " | the | father | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | 问 | . |

父亲问道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [spiːk] [fɜːst] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðen]

| " | I | thought | it | best | that | either | you | or | your | lady | speak | first | with | him | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 最好的 | 那 | 任何一个 | 你 | 或者 | 你的 | 女士 | 说话 | 第一的 | 和 | 他 | 和 | 然后 |

[wɪl] [ai] . "

| will | I | . | " |
|---|---|---|---|
| 将要 | 我 | . | " |

“我认为最好由你或你的夫人先和他谈谈，然后再由我来谈。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [diːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [maɪ] [naɪt] .

| " | That | is | a | gracious | deed | on | your | part | , | my | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 亲切 | 契据 | 在 | 你的 | 部分 | , | 我的 | 骑士 | . |

“骑士，你真是做了件好事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [fruːt] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] . "

| And | if | it | bears | fruit | or | not | , | I | shall | indeed | be | in | your | debt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 熊 | 水果 | 或者 | 不是 | , | 我 | 将 | 的确 | 是 | 在 | 你的 | 债务 | . | " |

无论结果如何，我都将感激不尽。

" [nɒt] [səʊ] , [sɜː(r)] ['gɪlbərt] .

| " | Not | so | , | Sir | Guilbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | , | 先生 | 吉尔伯特 | . |

“并非如此，吉尔伯特爵士。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv] [sʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl]

| For | the | boy | will | but | have | such | chance | as | I | was | given | by | Sir | Percival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男生 | 将要 | 但 | 有 | 这样的 | 机会 | 作为 | 我 | 曾是 | 给定 | 经过 | 先生 | 珀西瓦尔 |

[wen] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| when | I | was | even | younger | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 甚至 | 年轻 | 比 | 他 | . |

因为这孩子能得到的机会，就像我小时候，珀西瓦尔爵士给我的机会一样。

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [faɪv]

| " | CHAPTER | TWENTY | - | FIVE |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 二十 | - | 五 |

第二十五章

[sɜː(r)]['gæləhæd] ['ɒfəz] [help]

| Sir | Galahad | Offers | Help |
|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 优惠 | 帮助 |

加拉哈德爵士提供帮助

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [sɜː(r)]['gæləhæd] [prə'siːdid] ['fɜːðə(r)] .

| It | was | but | a | week | and | a | day | later | that | Sir | Galahad | proceeded | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 星期 | 和 | 一个 | 天 | 之后 | 那 | 先生 | 加拉哈德 | 继续 | 更远 | . |

仅仅一周零一天后，加拉哈德爵士继续他的征程。

[wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɔːkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['əʊvəli] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei]

| With | him | was | the | faithful | Walker | who | was | overly | pleased | to | be | on | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 这 | 忠实 | 沃克 | WHO | 曾是 | 过于 | 高兴 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 方式 |

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːlz] ,

| and | also | Charles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 查尔斯 | , |

与他同行的还有忠实的沃克，沃克很高兴能踏上旅程，还有查尔斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['gɪlbərt] .

| the | young | son | of | Sir | Guilbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 儿子 | 的 | 先生 | 吉尔伯特 | . |

吉尔伯特爵士的幼子。

['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] .

| Eager | was | the | lad | and | highly | pleased | to | go | forth | with | the | brave | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 曾是 | 这 | 小伙子 | 和 | 高度 | 高兴 | 到 | 去 | 前进 | 和 | 这 | 勇敢的 | 骑士 | . |

这孩子兴致勃勃，非常高兴能和勇敢的骑士一起出发。

[sɜː(r)] ['gæləhæd] [hæd; həd] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [huː] [hæd; həd] [plænd]

| Sir | Galahad | had | had | hopes | of | meeting | Sir | Launcelot | who | had | planned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 有 | 有 | 希望 | 的 | 会议 | 先生 | 兰斯洛特 | WHO | 有 | 计划 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['nɔːməndi] ,

| to | be | in | Normandy | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 诺曼底 | , |

加拉哈德爵士曾希望与计划前往诺曼底的兰斯洛特爵士会面。

[ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [æz; əz] [wel] .

| and | Merlin | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅林 | 作为 | 出色地 | . |

还有梅林。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['tæri] [naʊ] .

| But | he | would | wait | no | longer | , | he | was | in | no | mood | to | tarry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 等待 | 不 | 更长 | , | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 到 | 焦油 | 现在 | . |

但他不会再等了，他现在没有心情耽搁。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [stɔːm] ,

| There | came | a | day | of | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 天 | 的 | 风暴 | , |

暴风雨来临的那天，

[fɪəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ,

| fierce | was | the | rain | and | sleet | and | the | wind | so | strong | that | the | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 曾是 | 这 | 雨 | 和 | 霰 | 和 | 这 | 风 | 所以 | 强的 | 那 | 这 | 骑士 | , |

雨夹雪猛烈，狂风呼啸，骑士……

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rəʊd] .

| and | his | party | found | it | arduous | task | to | keep | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 派对 | 成立 | 它 | 艰巨 | 任务 | 到 | 保持 | 这 | 路 | . |

他的队伍发现保住这条道路是一项艰巨的任务。

[sɜː(r)] ['gæləhæd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siːk] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['refjuːdʒ] [ðæt] [ðeɪ]

| Sir | Galahad | decided | to | stop | and | seek | shelter | at | the | first | refuge | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 决定 | 到 | 停止 | 和 | 寻找 | 庇护所 | 在 | 这 | 第一的 | 避难所 | 那 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .

| should | find | . |
|---|---|---|
| 应该 | 寻找 | . |

加拉哈德爵士决定停下来，在他们能找到的第一个避难所寻求庇护。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)]

| A | little | later | they | came | to | an | old | but | magnificent | castle | and | in | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 老的 | 但 | 壮丽 | 城堡 | 和 | 在 | 回答 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv]['wɔːkə(r)] ,

| to | the | summons | of | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 传票 | 的 | 沃克 | , |

不久之后，他们来到一座古老而宏伟的城堡，并响应沃克的召唤，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] [ə'pɪəd] .

| an | ancient | man | appeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 男人 | 出现 | . |

一位老人出现了。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | What | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | ? |

你会怎么做?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ 'kweivə ] .

| " | the | old | man | quavered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 颤抖 | . |

老人颤抖着。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [ siːk ] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] ['pɑːsɪz] .

| " | My | master | seeks | shelter | until | the | storm | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 掌握 | 寻找 | 庇护所 | 直到 | 这 | 风暴 | 通过 | . |

“我的主人正在寻找避难所，直到暴风雨过去。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpfl] [naɪt] .

| He | is | a | worshipful | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 崇拜的 | 骑士 | . |

他是一位虔诚的骑士。

[gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

| Go | you | to | your | master | with | his | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 你 | 到 | 你的 | 掌握 | 和 | 他的 | 要求 | . |

你去向你的主人禀报他的请求。

" [ðə; ði][mæn] [ 'hɔbl ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| " | The | man | hobbled | within | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 跛行 | 之内 | 这 | 城堡 | . |

“那人一瘸一拐地走进了城堡。”

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

| Soon | he | returned | . |
|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 返回 | . |

他很快回来了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mɑːstə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [bɪdz][ˌem 'iː] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [naɪt]

| " | There | is | no | master | here | but | my | mistress | bids | me | welcome | the | worshipful | knight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 掌握 | 这里 | 但 | 我的 | 情妇 | 出价 | 我 | 欢迎 | 这 | 崇拜的 | 骑士 |

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

| and | beseech | his | entrance | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 他的 | 入口 | . |

“这里没有主人，但我的女主人吩咐我欢迎尊敬的骑士，并恳请他入内。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [θruː] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ bleiz ]

| " | So | they | went | within | and | the | old | man | threw | logs | on | the | open | fire | which | blazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 去 | 之内 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 扔 | 日志 | 在 | 这 | 打开 | 火 | 哪个 | 燃烧的 |

[raɪt] ['merəli] .

| right | merrily | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 兴高采烈地 | . |

于是他们进了屋，老人往明火里扔了些木柴，火就熊熊燃烧起来。

[sɜː(r)]['gæləhæd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð] [hɪm] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

| Sir | Galahad | and | the | two | with | him | made | themselves | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 和 | 这 | 二 | 和 | 他 | 制成 | 他们自己 | 舒服的 | . |

加拉哈德爵士和他身边的两人都安顿了下来。

[suːn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːˈtʊk] [wɪð] [gʊd] [greɪs] .

| Soon | food | and | drink | was | brought | to | them | of | which | they | partook | with | good | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 食物 | 和 | 喝 | 曾是 | 带来 | 到 | 他们 | 的 | 哪个 | 他们 | 参与 | 和 | 好的 | 优雅 | . |

很快，人们就给他们送来了食物和饮料，他们欣然享用。

[ðə; ði] [stɔːm] [dɪd] [nɒt] [səbˈsaɪd] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

| The | storm | did | not | subside | and | night | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 做过 | 不是 | 塌陷 | 和 | 夜晚 | 来了 | 在 | . |

暴风雨没有停歇，夜幕降临。

" [əʊld][mæn] , " [sɜː(r)]['gæləhæd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɜːvɪtə(r)] .

| " | Old | man | , | " | Sir | Galahad | said | to | the | ancient | servitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 男人 | , | " | 先生 | 加拉哈德 | 说 | 到 | 这 | 古老的 | 仆人 | . |

“老头子，”加拉哈德爵士对那位年迈的仆人说道。

" [peɪ] [juː; jʊ][maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [ˌhɒspɪˈtæləti] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [greɪs] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

| " | Pay | you | my | respects | to | the | lady | whose | hospitality | we | enjoy | and | ask | that | she | grace | us | with | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 支付 | 你 | 我的 | 尊重 | 到 | 这 | 女士 | 谁 | 热情好客 | 我们 | 享受 | 和 | 问 | 那 | 她 | 优雅 | 我们 | 和 | 她 | 在场 | . |

“请代我向热情款待我们的女士致以敬意，并请她莅临指导。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɜː(r)]['gæləhæd] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [huː] [ siːk ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Tell | her | that | it | is | Sir | Galahad | , | Knight | of | the | Round | Table | , | who | seeks | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 那 | 它 | 是 | 先生 | 加拉哈德 | , | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , | WHO | 寻找 | 它 | . |

告诉她，是圆桌骑士加拉哈德爵士在寻找它。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [θriː] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] .

| " | There | came | a | long | wait | which | left | the | three | a | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来了 | 一个 | 长的 | 等待 | 哪个 | 左边 | 这 | 三 | 一个 | 好奇 | . |

“接下来是一段漫长的等待，这让三人感到疑惑。”

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɜːvɪtə(r)] .

| Then | there | came | forth | a | lady | who | was | followed | by | the | ancient | servitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 前进 | 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 古老的 | 仆人 | . |

然后，一位女士走了出来，后面跟着一位年迈的仆人。

['steɪtli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] .

| Stately | she | was | and | of | noble | bearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 她 | 曾是 | 和 | 的 | 高贵 | 轴承 | . |

她仪态端庄，举止高贵。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

| Yet | it | could | be | seen | that | she | was | fearful | and | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可以 | 是 | 已见 | 那 | 她 | 曾是 | 可怕 | 和 | 不安 | . |

然而，可以看出她感到害怕和不安。

" [maɪ] [lɔːd] [wɪʃt] [maɪ] ['prez(ə)ns] ?

| " | My | lord | wished | my | presence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | 希望 | 我的 | 在场 | ? |

“大人要我到场吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['tremjələs] .

| " | she | asked | and | her | tone | was | tremulous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 和 | 她 | 语气 | 曾是 | 颤抖的 | . |

她问道，语气颤抖。

" [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] , " [ðə; ði] [naɪt] [sed] ['kɜːtiəsli] .

| " | I | owe | you | apology | for | this | disturbance | , | " | the | knight | said | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 你 | 道歉 | 为了 | 这 | 干扰 | , | " | 这 | 骑士 | 说 | 礼貌地 | . |

“打扰到您，我深表歉意。”骑士礼貌地说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [əʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

| " | But | we | also | owe | you | thanks | for | your | gracious | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 还 | 欠 | 你 | 谢谢 | 为了 | 你的 | 亲切 | 热情好客 | . |

“但我们还要感谢你们的热情款待。”

[ðeə(r)] [ siːm ] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːm] [steɪz] [ænd; ənd][wiː; wi]

| There | seems | need | that | we | disturb | you | further | since | the | storm | stays | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 需要 | 那 | 我们 | 打扰 | 你 | 更远 | 自从 | 这 | 风暴 | 停留 | 和 | 我们 |

['kænɒt] [prə'siːd] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] .

| cannot | proceed | as | we | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 继续 | 作为 | 我们 | 会 | . |

鉴于暴风雨持续不断，我们无法按原计划进行，看来没有必要再打扰您了。

[meɪ] [wiː; wi][faɪnd] ['lɒdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] ?

| May | we | find | lodging | within | your | walls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 寻找 | 住宿 | 之内 | 你的 | 墙壁 | ? |

我们能否在您的宅邸中借宿?

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] .

| " | The | lady | looked | fearfully | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 看起来 | 恐惧地 | 关于 | . |

那位女士惊恐地环顾四周。

" [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][juː; jʊ] .

| " | I | cannot | deny | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 否定 | 你 | . |

我无法拒绝你。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːz] .

| Truly | it | is | no | night | to | be | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 是 | 不 | 夜晚 | 到 | 是 | 户外 | . |

现在这样的夜晚真不适合待在户外。

[steɪ] [ðen] [ænd; ənd] ['welkəm] .

| Stay | then | and | welcome | . |
|---|---|---|---|---|
| 停留 | 然后 | 和 | 欢迎 | . |

欢迎您留下来。

" ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][nəʊ][waɪz] [ ə'beit ] .

| " | Morning | found | the | storm | in | no | wise | abated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早晨 | 成立 | 这 | 风暴 | 在 | 不 | 明智的 | 减弱 | . |

“早晨醒来，发现暴风雨丝毫没有减弱。”

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

| The | lady | of | the | castle | did | not | appear | at | the | morning | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 的 | 这 | 城堡 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 这 | 早晨 | 一顿饭 | . |

城堡的女主人没有出现在早餐桌上。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .

| But | the | old | man | was | there | to | serve | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 那里 | 到 | 服务 | 他们 | . |

但老人在那里为他们服务。

[hiː; hi] [tuː] , [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [sɜː(r)]
**He too , seemed much disturbed and made as if to have speech with Sir**
他 也 , 似乎 很多 不安 和 制成 作为 如果 到 有 演讲 和 先生
['gæləhæd] ,
**Galahad ,**
加拉哈德 ,

他似乎也十分心神不宁，好像要和加拉哈德爵士交谈。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .
**once or twice .**
一次 或者 两次 .

一两次。

" [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)] [peɪt] , [əʊld][mæn] ?
**" What troubles your pate , old man ?**
" 什么 麻烦 你的 肉酱 , 老的 男人 ?

“老头，你有什么烦心事吗？”

" ['wɔːkə(r)] ['faɪnəli] [ɑːskt] [hɪm] .
**" Walker finally asked him .**
" 沃克 最后 问 他 .

“沃克最终问了他。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd]
**" These are dark days for the house of Sanscourt , " the latter replied**
" 这些 是 黑暗的 天 为了 这 房子 的 - , " 这 后者 回复
[ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] .
**and crossed himself .**
和 交叉 他自己 .

“对于桑斯科特家族来说，这是黑暗的日子，”后者回答道，并划了个十字。

" [pə'hæps] , [gʊd] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['laɪtn] [ðem; ðəm] , " [sɜː(r)]['gæləhæd]
**" Perhaps , good man , it may be within us to lighten them , " Sir Galahad**
" 也许 , 好的 男人 , 它 可能 是 之内 我们 到 减轻 他们 , " 先生 加拉哈德
[sed] ['kaɪndli] ,
**said kindly ,**
说 亲切地 ,

“或许，好心人，我们有能力减轻他们的痛苦，”加拉哈德爵士和蔼地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'peɪ] [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] - [ˌhɒspɪ'tæləti] . "
**" If we can , it may repay in part for your mistress ' hospitality . "**
" 如果 我们 能 , 它 可能 偿还 在 部分 为了 你的 情妇 - 热情好客 . "

“如果可以的话，这或许能部分报答你女主人的热情款待。”

" [wʊd] [ðæt] [maɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
**" Would that my lady could find it in her to confide in you .**
" 会 那 我的 女士 可以 寻找 它 在 她 到 信任 在 你 .

但愿我的夫人能够向您倾诉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在亚瑟王的宫廷里(In the Court of King Arthur)
## 第7/8页

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [raɪt] ['frendli] , [maɪ] [lɔːd] . "

| For | you | seem | right | friendly | , | my | lord | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 似乎 | 正确的 | 友好的 | , | 我的 | 主 | . | " |

“大人，您看起来十分友善。”

" [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Beseech | you | her | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 恳求 | 你 | 她 | . |

“求求你救救她。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɜː(r)]['gæləhæd] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Tell | her | that | Sir | Galahad | offers | his | services | if | she | has | need | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 那 | 先生 | 加拉哈德 | 优惠 | 他的 | 服务 | 如果 | 她 | 有 | 需要 | 的 | 他们 | . |

告诉她，如果她需要，加拉哈德爵士愿意为她服务。

" [ðə; ði][mæn] [suːn] [rɪ'tɜːnd] .

| " | The | man | soon | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 很快 | 返回 | . |

那人很快回来了。

" [maɪ]['leɪdi] [θæŋks] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , " [hiː; hi]

| " | My | lady | thanks | you | kindly | for | your | offer | and | she | will | see | you | soon | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女士 | 谢谢 | 你 | 亲切地 | 为了 | 你的 | 提供 | 和 | 她 | 将要 | 看 | 你 | 很快 | , | " | 他 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“夫人非常感谢您的好意，她很快就会来见您。”他说。

[ðə; ði] [naɪt] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| The | Knight | waited | but | a | few | moments | when | his | hostess | came | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 等待 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | 什么时候 | 他的 | 女主人 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | . |

骑士只等了片刻，女主人就走进了房间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] , [sɜː(r)]['gæləhæd] .

| " | You | are | gracious | , | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 亲切 | , | 先生 | 加拉哈德 | . |

“您真是太仁慈了，加拉哈德爵士。”

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| I | doubt | whether | there | can | be | any | help | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 无论 | 那里 | 能 | 是 | 任何 | 帮助 | 为了 | 我 | . |

我怀疑我是否能得到任何帮助。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ]

| Yet | I | shall | tell | you | my | story | for | there | still | may | be | hope | for | so | wretched | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 我的 | 故事 | 为了 | 那里 | 仍然 | 可能 | 是 | 希望 | 为了 | 所以 | 可怜 | 一个 |

['pɜːs(ə)n][æz; əz][maɪ'self] . "

| person | as | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 作为 | 我 | . | " |

但我还是要把我的故事讲给你们听，因为像我这样悲惨的人或许还有一线生机。

" [maɪ]['leɪdi] ,

| " | My | lady | , |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女士 | , |

“夫人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] [truː] [naɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][help][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .

| it | is | the | duty | of | all | true | knights | to | be | of | help | to | those | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 全部 | 真的 | 骑士 | 到 | 是 | 的 | 帮助 | 到 | 那些 | 在 | 痛苦 | . |

帮助身处困境的人是所有真正骑士的职责。

['weəfɔː(r)] , [ai][həʊld][bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['naɪtli] [vaʊ] , [ɪn][maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Wherefore | , | I | hold | but | to | my | knightly | vow | , | in | my | promise | of | service | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我 | 抓住 | 但 | 到 | 我的 | 骑士精神 | 发誓 | , | 在 | 我的 | 承诺 | 的 | 服务 | 到 | 你 | . |

因此，我谨恪守骑士誓言，承诺为您效力。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒiːn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['siːmɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm] .

| " | The | Lady | Jeanne | made | no | answer | , | seemingly | she | had | not | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 珍妮 | 制成 | 不 | 回答 | , | 似乎 | 她 | 有 | 不是 | 听到 | 他 | . |

珍妮夫人没有回答，似乎没有听到他的话。

[sɜː(r)]['gæləhæd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'fɑː(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| Sir | Galahad | watched | her | , | saw | her | look | which | seemed | afar | , | saw | the | dark | rims | around | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 观看 | 她 | , | 锯 | 她 | 看 | 哪个 | 似乎 | 远方 | , | 锯 | 这 | 黑暗的 | 轮辋 | 大约 | 她 | 眼睛 | . |

加拉哈德爵士注视着她，看到她眼神空洞，看到她眼眶周围有黑眼圈。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

| They | spoke | of | many | hours | of | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 的 | 许多 | 小时 | 的 | 哭泣 | . |

他们说他们哭了好几个小时。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

| Now | she | turned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 转向 | 到 | 他 | . |

她转过身去看他。

" [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] ,

| " | I | think | , | my | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | 我的 | 主 | , |

“我认为，大人，

[ðɪs] [stɔːm] [ðæt] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [siːs] [hæz; həz] [biːn] [sent] [baɪ] [gɒd] .

| this | storm | that | seems | as | if | it | will | not | cease | has | been | sent | by | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 那 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 将要 | 不是 | 停止 | 有 | 到过 | 发送 | 经过 | 上帝 | . |

这场似乎永无止境的风暴是上帝降下的。

[streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [həʊp] , [dɪm] [ðəʊ] [ðæt] [həʊp] [meɪ] [biː; bi] ,

| Strange | though | it | may | seem | it | brings | me | hope | , | dim | though | that | hope | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 尽管 | 它 | 可能 | 似乎 | 它 | 带来 | 我 | 希望 | , | 暗淡 | 尽管 | 那 | 希望 | 可能 | 是 | , |

虽然这听起来很奇怪，但它给我带来了希望，尽管这希望很渺茫。

[jet] [ai] ['treʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| yet | I | treasure | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 宝藏 | 它 | . |

但我很珍惜它。

['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [hæv; həv][ai][hæd; həd] .

| Little | reason | for | hope | have | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 原因 | 为了 | 希望 | 有 | 我 | 有 | . |

我几乎没有任何希望可言。

" [θɪŋk] [ˌem 'iː] [nɒt] [ruːd] , [sɜː(r)]['gæləhæd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)]

| " | Think | me | not | rude | , | Sir | Galahad | , | and | think | not | that | I | question | your | valor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 我 | 不是 | 粗鲁的 | , | 先生 | 加拉哈德 | , | 和 | 思考 | 不是 | 那 | 我 | 问题 | 你的 | 勇气 |

[ɔː(r)] [skɪl] .

| or | skill | . |
|---|---|---|
| 或者 | 技能 | . |

“加拉哈德爵士，请不要认为我无礼，也不要认为我质疑您的勇气或技能。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ləʊn] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['enəmi] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]

| But | this | is | task | for | no | lone | knight | , | for | my | enemy | is | strong | and | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 任务 | 为了 | 不 | 孤独 | 骑士 | , | 为了 | 我的 | 敌人 | 是 | 强的 | 和 | 强大的 |

.

| : |
|---|
| . |

但这并非孤胆英雄所能完成的任务，因为我的敌人强大而凶猛。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['selfɪʃ] [tuː] ,

| I | may | be | selfish | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 自私 | 也 | , |

我也可能很自私，

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [wʌn] [huː] ['draʊnɪŋ] ,

| in | that | I | draw | you | into | my | troubles | but | I | am | like | one | who | drowning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 我 | 画 | 你 | 进入 | 我的 | 麻烦 | 但 | 我 | 是 | 喜欢 | 一 | WHO | 溺水 | , |

我把你卷入我的麻烦中，但我却像一个溺水的人一样。

[mʌst; məst] [niːd] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .

| must | need | snatch | at | a | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 需要 | 抢夺 | 在 | 一个 | 稻草 | . |

必须抓住最后一根救命稻草。

[ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [wʊd] ['hezɪteɪt] [lɒŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sɜːvɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][æz; əz]

| And | many | knights | would | hesitate | long | to | offer | service | where | the | cause | is | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 骑士 | 会 | 犹豫 | 长的 | 到 | 提供 | 服务 | 在哪里 | 这 | 原因 | 是 | 作为 |

['həʊpləs] [æz; əz] [maɪn] ['siːmɪŋli] [ɪz] .

| hopeless | as | mine | seemingly | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 作为 | 矿 | 似乎 | 是 | . |

许多骑士都会犹豫很久才肯为像我这样看似毫无希望的事业效力。

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][ɔː(r)][həʊld][juː; jʊ] , [ɪf] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] ,

| Nor | will | I | blame | you | or | hold | you | , | if | after | my | story | is | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 我 | 责备 | 你 | 或者 | 抓住 | 你 | , | 如果 | 后 | 我的 | 故事 | 是 | 完毕 | , |

如果我的故事讲完之后，我也不会责怪你或责备你，

[juː; jʊ][faɪnd][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

| you | find | no | way | in | which | you | can | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | 不 | 方式 | 在 | 哪个 | 你 | 能 | 帮助 | 我 | . |

你找不到任何办法来帮助我。

" ['lɪs(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ðɪs] [stɔːm] [æz; əz] [saɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [sent] [tuː; tə]

| " | Listen | then | and | you | will | see | why | I | count | this | storm | as | sign | of | hope | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 然后 | 和 | 你 | 将要 | 看 | 为什么 | 我 | 数数 | 这 | 风暴 | 作为 | 符号 | 的 | 希望 | 发送 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“那么，听我说完，你就会明白为什么我把这场风暴视为上天赐予我的希望的征兆。”

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [sɪks]

| " | CHAPTER | TWENTY | - | SIX |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 二十 | - | 六 |

第二十六章

['leɪdi] [ʒɑ:nz] ['stɔ:ri]

| Lady | Jeanne's | Story |
|---|---|---|
| 女士 | 珍妮的 | 故事 |

珍妮夫人的故事

[tu:] [j'iəz] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nekst] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['gæskəni] [wɪð] ['fɪfti] [naɪts] [went]

| Two | years | will | it | be | next | month | when | the | Duke | of | Gascony | with | fifty | knights | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 将要 | 它 | 是 | 下一个 | 月 | 什么时候 | 这 | 公爵 | 的 | 加斯科涅 | 和 | 五十 | 骑士 | 去 |

[fɔ:θ] [ɒn][ə; eɪ] [kwest] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɑ:(r)] ['i:stən] [lændz] .

| forth | on | a | quest | that | would | take | them | to | far | Eastern | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 在 | 一个 | 寻求 | 那 | 会 | 拿 | 他们 | 到 | 远的 | 东 | 土地 | . |

下个月就是加斯科涅公爵率领五十名骑士远征东方两周年纪念日了。

[ɒv; əv] [ði:z] ['fɪfti] , [sɜ:(r)] [vɪlɚd] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][wʌn] .

| Of | these | fifty | , | Sir | Vilard | , | my | husband | , | was | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 五十 | , | 先生 | 维拉尔 | , | 我的 | 丈夫 | , | 曾是 | 一 | . |

这五十人中，我的丈夫维拉德爵士是其中之一。

" [hi:; hi] [left] [wɪð] [ˌem 'i:] , [maɪ] [sʌn] ['æmbrəʊz] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hə'li:n] [ænd; ənd] [tu:] [ 'sə:vitə ] ,

| " | He | left | with | me | , | my | son | Ambrose | , | my | daughter | Helene | and | two | servitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 左边 | 和 | 我 | , | 我的 | 儿子 | 安布罗斯 | , | 我的 | 女儿 | 海伦 | 和 | 二 | 仆人 | , |

“他带着我、我的儿子安布罗斯、我的女儿海伦和两个仆人离开了。”

[əʊld][men] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

| old | men | who | could | not | go | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | WHO | 可以 | 不是 | 去 | 和 | 他 | . |

那些不能和他一起去的老人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli] [kɔ:z] [səʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:]

| It | was | in | a | good | and | holy | cause | so | I | had | no | tears | for | him | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 好的 | 和 | 圣 | 原因 | 所以 | 我 | 有 | 不 | 眼泪 | 为了 | 他 | 到 | 看 |

.

:

.

这是为了崇高而神圣的事业，所以我没有让他看到我的眼泪。

['rɑ:ðə(r)][dɪd][aɪ][bɪd][hɪm] [ˌgɒd'spi:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'tɜ:n] .

| Rather | did | I | bid | him | Godspeed | and | a | safe | and | quick | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 做过 | 我 | 出价 | 他 | 一路顺风 | 和 | 一个 | 安全的 | 和 | 快的 | 返回 | . |

我反而祝他一路顺风，平安归来。

" [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] [naʊ] .

| " | You | see | me | alone | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我 | 独自的 | 现在 | . |

“现在你只能看到我孤身一人。”

[tu:] [j'iəz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [sʌn] , [nɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] , [nɔ:(r)] ['hʌzbənd] .

| Two | years | , | and | I | have | neither | son | , | nor | daughter | , | nor | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | , | 和 | 我 | 有 | 两者都不 | 儿子 | , | 也不 | 女儿 | , | 也不 | 丈夫 | . |

两年过去了，我既没有儿子，也没有女儿，更没有丈夫。

[dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,

| Did | I | know | they | were | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 知道 | 他们 | 是 | 死的 | , |

我知道他们已经死了吗?

['bɪtə(r)] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][wəʊ] [jet] [wʊd] [aɪ] [kaʊnt] [gɑ:dz] [ 'mə:si ] ['meni] , [hɪz; ɪz] [weɪz] [streɪndʒ] ,

| bitter | would | be | my | woe | yet | would | I | count | God's | mercies | many | , | His | ways | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 会 | 是 | 我的 | 悲哀 | 然而 | 会 | 我 | 数数 | 神的 | 怜悯 | 许多 | , | 他的 | 方式 | 奇怪的 | , |

我的苦难虽苦涩，但我仍要数算上帝的恩典众多，祂的道路奇妙莫测。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

| **but** | **not** | **for** | **any** | **mortal** | **to** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 任何 | 凡人 | 到 | 问题 | . |

但凡人无权质疑。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

| **But** | **I** | **do** | **not** | **know** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | . |

但我并不知道。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ded] .

| **They** | **would** | **have** | **me** | **believe** | **my** | **husband** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 我 | 相信 | 我的 | 丈夫 | 死的 | . |

他们想让我相信我丈夫已经死了。

['æmbrəʊz] [went] [fɔːθ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] [ðen] .

| **Ambrose** | **went** | **forth** | **one** | **day** | **and** | **I** | **have** | **had** | **no** | **word** | **of** | **him** | **since** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安布罗斯 | 去 | 前进 | 一 | 天 | 和 | 我 | 有 | 有 | 不 | 单词 | 的 | 他 | 自从 | 然后 | . |

有一天，安布罗斯外出了，从那以后我就再也没有他的消息了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [lɒdʒd] [wɪ'ðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dɑːlfəs]

| **And** | **my** | **daughter** | **is** | **lodged** | **within** | **prison** | **walls** | **waiting** | **the** | **whim** | **of** | **Sir** | **Dolphus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 女儿 | 是 | 已提交 | 之内 | 监狱 | 墙壁 | 等待 | 这 | 一时兴起 | 的 | 先生 | 多尔弗斯 |

[huː] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

| **who** | **holds** | **her** | **in** | **his** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持有 | 她 | 在 | 他的 | 力量 | . |

我的女儿被囚禁在监狱高墙之内，等待着控制着她的多尔弗斯爵士的一时兴起。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv]

| **"** | **They** | **tell** | **me** | **that** | **my** | **husband** | **perished** | **with** | **the** | **Duke** | **and** | **all** | **but** | **three** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 告诉 | 我 | 那 | 我的 | 丈夫 | 遇难 | 和 | 这 | 公爵 | 和 | 全部 | 但 | 三 | 的 |

[ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [went] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm] .

| **the** | **knights** | **that** | **went** | **forth** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 那 | 去 | 前进 | 和 | 他 | . |

“他们告诉我，我的丈夫和公爵以及与他一同出征的骑士们（除了三人之外）全部遇难了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [pə'mɪt]

| **And** | **that** | **before** | **he** | **died** | **he** | **sent** | **word** | **that** | **it** | **was** | **his** | **wish** | **that** | **I** | **permit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 前 | 他 | 死亡 | 他 | 发送 | 单词 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 希望 | 那 | 我 | 允许 |

[sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| **Sir** | **Dolphus** | **to** | **marry** | **our** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 多尔弗斯 | 到 | 结婚 | 我们的 | 女儿 | . |

他在临终前捎信告诉我，他希望我允许多尔夫斯爵士娶我们的女儿。

[jet] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [ɪz] [ɔːl'redi] ['lɔːfəli] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi]

| **Yet** | **do** | **I** | **know** | **that** | **Sir** | **Dolphus** | **is** | **already** | **lawfully** | **wedded** | **to** | **a** | **wife** | **whom** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 我 | 知道 | 那 | 先生 | 多尔弗斯 | 是 | 已经 | 合法地 | 已婚 | 到 | 一个 | 妻子 | 谁 | 他 |

[wʊd] [dɪ'skɑːd] .

| **would** | **discard** | **.** |
|---|---|---|
| 会 | 丢弃 | . |

但我知道多尔夫斯爵士已经合法地娶了妻子，但他却会抛弃她。

['nəʊɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

| **Knowing** | **my** | **husband** | **as** | **I** | **do** | **,** | **I** | **could** | **not** | **believe** | **such** | **to** | **be** | **his** | **message** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 我的 | 丈夫 | 作为 | 我 | 做 | , | 我 | 可以 | 不是 | 相信 | 这样的 | 到 | 是 | 他的 | 信息 | . |

以我对丈夫的了解，我无法相信这会是他会发的信息。

[səʊ][aɪ] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪtə(r)]

| So | I | withstood | the | pleadings | of | this | knight | until | his | pleadings | turned | to | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 经受住了考验 | 这 | 诉状 | 的 | 这 | 骑士 | 直到 | 他的 | 诉状 | 转向 | 到 | 苦的 |

[θrets] .

| threats | . |
|---|---|
| 威胁 | . |

于是我抵挡住了这位骑士的恳求，直到他的恳求变成了恶毒的威胁。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [djuːk] [ɒv; əv] ['gæskəni] .

| " | He | would | make | himself | Duke | of | Gascony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 制作 | 他自己 | 公爵 | 的 | 加斯科涅 | . |

他会自封为加斯科涅公爵。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [ɔː(r)] [θrets] ,

| And | when | I | would | not | listen | to | him | , | his | pleadings | or | threats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 他 | , | 他的 | 诉状 | 或者 | 威胁 | , |

当我对他的恳求和威胁置若罔闻时，

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [sʌtʃ]

| he | came | here | one | day | with | two | other | knights | and | professed | to | abide | by | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 这里 | 一 | 天 | 和 | 二 | 其他 | 骑士 | 和 | 声称 | 到 | 遵守 | 经过 | 这样的 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

| decision | as | I | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 作为 | 我 | 有 | 制成 | . |

有一天，他带着另外两名骑士来到这里，声称会遵守我所做的决定。

[ðeɪ] [daɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| They | dined | with | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用餐 | 和 | 我们 | . |

他们和我们一起用餐。

['æmbrəʊz] , [maɪ] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] .

| Ambrose | , | my | son | , | was | away | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安布罗斯 | , | 我的 | 儿子 | , | 曾是 | 离开 | 那 | 天 | . |

那天我儿子安布罗斯不在家。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [stəʊl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| " | Enough | to | say | that | they | stole | my | daughter | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 偷窃 | 我的 | 女儿 | 从 | 我 | . |

可以说，他们从我身边偷走了我的女儿。

[ðɪs] [əʊld][mæn][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['ælbət] , [wɜː(r); wə(r)] [klʌbd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði]

| This | old | man | you | see | and | the | other | , | Albert | , | were | clubbed | to | earth | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 你 | 看 | 和 | 这 | 其他 | , | 阿尔伯特 | , | 是 | 俱乐部 | 到 | 地球 | , | 这 |

[wʌn][tuː; tə] [deθ] .

| one | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 死亡 | . |

你看到的这位老人和另一位老人阿尔伯特，都被棍棒打倒在地，阿尔伯特被打死了。

[aɪ] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][maɪ][hænd][wɒz; wəz] [wiːk] .

| I | tried | so | hard | to | resist | them | but | my | hand | was | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 抵抗 | 他们 | 但 | 我的 | 手 | 曾是 | 虚弱的 | . |

我拼命抵抗，但我的手却无力反抗。

" [wen] ['æmbrəʊz] [rɪ'tɜːnd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪm] .

| " | When | Ambrose | returned | , | I | could | not | keep | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 安布罗斯 | 返回 | , | 我 | 可以 | 不是 | 保持 | 他 | . |

“安布罗斯回来后，我没能留住他。”

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| He | went | forth | to | rescue | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 前进 | 到 | 救援 | 他的 | 姐姐 | . |

他前去营救他的妹妹。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] [ðen] .

| Poor | lad | , | I | have | had | no | word | from | him | since | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小伙子 | , | 我 | 有 | 有 | 不 | 单词 | 从 | 他 | 自从 | 然后 | . |

可怜的孩子，从那以后我就再也没有他的消息了。

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?

| Is | he | dead | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 死的 | ? |

他死了吗?

[dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ?

| Did | they | kill | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 杀 | 他 | ? |

他们杀了他吗?

[ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,

| I | have | sent | for | word | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 为了 | 单词 | , |

我已经派人去询问消息了。

[hæv; həv] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [feɪt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [hɪm][bʌt; bət] [ðeɪ] [prəˈfes] [nɒt]

| have | begged | that | they | tell | me | what | fate | has | befallen | him | but | they | profess | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 乞求 | 那 | 他们 | 告诉 | 我 | 什么 | 命运 | 有 | 发生 | 他 | 但 | 他们 | 宣称 | 不是 |

[tuː; tə] [nəʊ] .

| to | know | . |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | . |

我恳求他们告诉我他遭遇了什么，但他们却声称不知道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [nɒt] ['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hə'liːn] .

| " | I | have | heard | that | the | Church | will | not | sanction | his | marriage | to | Helene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 那 | 这 | 教会 | 将要 | 不是 | 制裁 | 他的 | 婚姻 | 到 | 海伦 | . |

“我听说教会不会批准他与海伦的婚姻。”

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pə'mɪt] [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| Nor | will | it | permit | Sir | Dolphus | to | annul | the | marriage | with | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 它 | 允许 | 先生 | 多尔弗斯 | 到 | 废止 | 这 | 婚姻 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

也不会允许多尔弗斯爵士与妻子解除婚姻关系。

[ə; eɪ] [gʊd] [priːst] ['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːt] [ə'pɒn]

| A | good | priest | also | tells | me | that | Sir | Dolphus | has | set | his | black | heart | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 牧师 | 还 | 讲述 | 我 | 那 | 先生 | 多尔弗斯 | 有 | 放 | 他的 | 黑色的 | 心 | 之上 |

['mærɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hə'liːn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ðen] ['lɔːfəli] [əʊn] [ɔːl] [ðɪs] [lænd]

| marrying | my | poor | Helene | so | that | he | can | then | lawfully | own | all | this | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 我的 | 贫穷的 | 海伦 | 所以 | 那 | 他 | 能 | 然后 | 合法地 | 自己的全部 | | 这 | 土地 |

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| and | estate | that | belongs | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 财产 | 那 | 属于 | 到 | 我们 | . |

一位善良的牧师也告诉我，多尔夫斯爵士一心想娶我可怜的海伦，这样他就可以合法地拥有我们所有的土地和庄园。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [feɪn] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

| It | will | be | small | matter | to | rid | himself | of | me | and | I | fain | would | not | wish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 小的 | 事情 | 到 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 我 | 和 | 我 | 欣然 | 会 | 不是 | 希望 | 到 |

[lɪv; laɪv][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [ai] [stɪl] [hæv; həv][həʊp] .

| live | were | it | not | that | I | still | have | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 是 | 它 | 不是 | 那 | 我 | 仍然 | 有 | 希望 | . |

对他来说，摆脱我易如反掌；如果不是因为我还有希望，我真不想活下去。

" [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [həʊpt] [səʊ] [mʌtʃ] .

| " | My | lord | , | I | have | hoped | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | , | 我 | 有 | 希望 | 所以 | 很多 | . |

“大人，我曾寄予厚望。”

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['veri] [həʊp] [tɜːnd] [blæk] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][səʊ] ['helpləs] [ə'genst]

| Until | my | very | hope | turned | black | for | never | was | there | any | one | so | helpless | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 非常 | 希望 | 转向 | 黑色的 | 为了 | 绝不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 一 | 所以 | 无助 | 反对 |

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] .

| the | power | of | this | wicked | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 邪恶 | 男人 | . |

直到我的希望彻底破灭，因为从来没有人像我一样，在这个邪恶之人面前如此无助。

[ai] [dred] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [jet] [mɪkst] [wɪð] [maɪ] [dred] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪz]['evə(r)]

| I | dread | the | coming | of | each | day | and | yet | mixed | with | my | dread | there | still | is | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恐惧 | 这 | 未来 | 的 | 每个 | 天 | 和 | 然而 | 混合 | 和 | 我的 | 恐惧 | 那里 | 仍然 | 是 | 曾经 |

['prez(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [həʊp] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] .

| present | that | one | small | hope | which | will | not | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那 | 一 | 小的 | 希望 | 哪个 | 将要 | 不是 | 是 | 被杀 | . |

我害怕每一天的到来，然而在我的恐惧之中，仍然始终存在着一丝希望，这希望不会被扼杀。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔːl] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .

| " | I | think | I | would | have | died | but | for | this | small | hope | , | " | she | added | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 会 | 有 | 死亡 | 但 | 为了 | 这 | 小的 | 希望 | , | " | 她 | 额外 | 怅然地 | . |

“如果不是还有这渺茫的希望，我想我早就死了。”她怅然地补充道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [θɔːts] [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | paused | now | and | seemed | lost | in | the | dark | thoughts | that | possessed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | 现在 | 和 | 似乎 | 丢失的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 想法 | 那 | 拥有 | 她 | . |

她停顿了一下，似乎陷入了某种黑暗的思绪中。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒn] .

| " | All | of | them | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 他们 | 已消失 | . |

他们都走了。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| Not | one | of | them | to | remain | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 到 | 保持 | 和 | 我 | . | " |

没有一个人留下来陪我。

" [sɜː(r)]['gæləhæd] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | Sir | Galahad | , | " | she | turned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 加拉哈德 | , | " | 她 | 转向 | 到 | 他 | . |

“加拉哈德爵士，”她转向他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] .

| " | It | is | not | a | pretty | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 漂亮的 | 故事 | . |

“这不是一个美好的故事。”

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ in'kʌmpəs ] [wɪð] ['trædʒədi] .

| I | seem | to | be | encompassed | with | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 是 | 包括 | 和 | 悲剧 | . |

我似乎被悲剧所笼罩。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ wəu ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['mɪʃənz] , ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ə'hed] .

| I | would | not | include | you | in | my | woes | , | you | have | other | missions | , | other | work | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 包括 | 你 | 在 | 我的 | 烦恼 | , | 你 | 有 | 其他 | 任务 | , | 其他 | 工作 | 前方 | . |

我不会让你卷入我的烦恼，你还有其他的使命，还有其他的工作要做。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt]

| And | though | you | have | the | valor | and | strength | of | ten | , | it | would | count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你 | 有 | 这 | 勇气 | 和 | 力量 | 的 | 十 | , | 它 | 会 | 数数 |

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] . "

| for | so | little | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 小的 | . | " |

即便你拥有十倍的勇气和力量，也毫无用处。

" [maɪ]['leɪdi] , " [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] .
**" My lady , " the knight replied .**
" 我的 女士 , " 这 骑士 回复 .

“夫人，”骑士回答道。

" [wɒt] [juːz] [wʊd] [sʌtʃ] ['vælə(r)][biː; bi] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
**" What use would such valor be , if I had it ,**
" 什么 使用 会 这样的 勇气 是 , 如果 我 有 它 ,

“即便我拥有这样的勇气，又有什么用呢？”

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt][bʌt; bət][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl] [wɜːθ] ?
**if I did not but use it for its full worth ?**
如果 我 做过 不是 但 使用 它 为了 它是 满的 值得 ?

如果我不这样做，而是充分利用它的价值呢?

[kʊd; kəd][ai][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [naɪt] [ænd; ənd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [brɪŋz] ?
**Could I be a true knight and not heed the call your sorrow brings ?**
可以 我 是 一个 真的 骑士 和 不是 注意 这 称呼 你的 悲哀 带来 ?

我怎能做一个真正的骑士，对你的悲伤召唤置之不理?

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
**I can but try to help you .**
我 能 但 尝试 到 帮助 你 .

我只能尽力帮助你了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai][sweə(r)] , [ai] [wɪl] .
**And that , I swear , I will .**
和 那 , 我 发誓 , 我 将要 .

我发誓，我一定会做到。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪ] .
**" A light shone in the lady's eye .**
" 一个 光 闪耀 在 这 女士的 眼睛 .

“那位女士的眼中闪过一道光。”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə][həʊp] .
**" I was not wrong to hope .**
" 我 曾是 不是 错误的 到 希望 .

我的希望并没有错。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] ['sʌkə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] .
**Even now I feel that succor must come .**
甚至 现在 我 感觉 那 救助 必须 来 .

即使现在，我仍然觉得会有援军到来。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [dɪə(r)] [naɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .
**Your words , dear knight , give me strength .**
你的 字 , 亲爱的 骑士 , 给 我 力量 .

亲爱的骑士，您的话语给了我力量。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] , [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [reɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊp] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] .
**Surely then , the storm has brought me some ray of that hope I speak of .**
一定 然后 , 这 风暴 有 带来 我 一些 射线 的 那 希望 我 说话 的 .
"
**"**
"

那么，这场风暴肯定给我带来了一丝我所说的希望之光。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn] , " [sɜː(r)]['gæləhæd] [sed] , " [weər'ɪn] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['reskjuː]
" I shall devise some plan , " Sir Galahad said , " wherein we can make rescue
" 我 将 设计 一些 计划 , " 先生 加拉哈德 说 , " 其中 我们 能 制作 救援
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
of your daughter ,
的 你的 女儿 ,

“我会想办法，”加拉哈德爵士说，“以便我们能救出你的女儿。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
and find out the fate of your son .
和 寻找 出去 这 命运 的 你的 儿子 .

并查明你儿子的命运。

" [ðə; ði] [naɪts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .
" The Knight's thoughts were deep for many minutes .
" 这 骑士的 想法 是 深的 为了 许多 分钟 .

骑士陷入沉思，好几分钟都难以入眠。

" [dɪd] [ðɪs] [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [seɪ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "
" Did this Sir Dolphus say where your husband met his death ? "
" 做过 这 先生 多尔弗斯 说 在哪里 你的 丈夫 遇见 他的 死亡 ? "

“多尔弗斯爵士有没有告诉您丈夫是在哪里遇难的？”

" [nɪə(r)] ['lɒmbədi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Near Lombardy , " she replied .
" 靠近 伦巴第 , " 她 回复 .

“在伦巴第附近，”她回答说。

" [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [hɪə(r)] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rəʊm] .
" If I succeed here , my lady , I shall continue my way to Rome .
" 如果 我 成功 这里 , 我的 女士 , 我 将 继续 我的 方式 到 罗马 .

“如果我在这里成功了，夫人，我将继续前往罗马。”

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːni] [nɔːθ] [ænd; ənd] [siːk] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
From there I shall journey north and seek news of your husband .
从 那里 我 将 旅行 北 和 寻找 消息 的 你的 丈夫 .

我将从那里北上，寻找你丈夫的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ded] .
It may be that he is not dead .
它 可能 是 那 他 是 不是 死的 .

他或许还没死。

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [nəʊ] .
Dead or alive , you at least will know .
死的 或者 活 , 你 在 至少 将要 知道 .

无论生死，至少你会知道。

" [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ kliə ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
" Tomorrow , if the day clears , we shall turn to the work before us .
" 明天 , 如果 这 天 清除 , 我们 将 转动 到 这 工作 前 我们 .

“明天，如果天气晴朗，我们将继续开展手头的工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk][bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
It seems a hard task but as I have said , we can but try .
它 似乎 一个 难的 任务 但 作为 我 有 说 , 我们 能 但 尝试 .

这似乎是一项艰巨的任务，但正如我所说，我们只能尽力而为。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [maɪ] ['leɪdi] [dʒiːn] , [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
In the meantime , my Lady Jeanne , have courage and keep your patience .
在 这 与此同时 , 我的 女士 珍妮 , 有 勇气 和 保持 你的 耐心 .

与此同时，珍妮小姐，请鼓起勇气，保持耐心。

" [səʊ]['gæləhæd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" So Galahad left her .
" 所以 加拉哈德 左边 她 .

于是加拉哈德离开了她。

[bʌt; bət]['wɔːkə(r)] [steɪd] .
But Walker stayed .
但 沃克 入住 .

但沃克留了下来。

" ['leɪdi] , [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][maɪ]['hʌmb(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .
" Lady , I would but add my humble word of cheer .
" 女士 , 我 会 但 添加 我的 谦逊的 单词 的 欢呼 .

女士，我只想表达我最诚挚的祝贺。

[ɪn] [ɔːl][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
In all of England , of all the Knights of the Round Table ,
在 全部 的 英格兰 , 的 全部 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 ,

在整个英格兰，在所有圆桌骑士中，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [huː] ['iːkwəlz] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
there is none who equals my master in skill and bravery .
那里 是 没有任何 WHO 等于 我的 掌握 在 技能 和 勇敢 .

无人能及我师父的技艺和勇气。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] ['wɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiən] [ɪz] .
I tell you this so that you may know how worthy your champion is .
我 告诉 你 这 所以 那 你 可能 知道 如何 值得 你的 冠军 是 .

我告诉你们这些，是为了让你们知道你们的冠军有多么优秀。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪm]
Would that he had but one other with him
会 那 他 有 但 一 其他 和 他

但愿他身边还有另一个人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] . "
and I would not care what odds were against him . "
和 我 会 不是 关心 什么 赔率 是 反对 他 . "

我根本不在乎他面临的胜算有多小。

" [ænd; ənd] [huː] , [maɪ][mæn] , [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ? "
" And who , my man , is that other ? "
" 和 WHO , 我的 男人 , 是 那 其他 ? "

“那么，老兄，另一个人是谁？”

" [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , " ['wɔːkə(r)] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Sir Launcelot , " Walker made reply .
" 先生 兰斯洛特 , " 沃克 制成 回复 .

“兰斯洛特爵士，”沃克回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sɜː(r)]['gæləhæd] .
" I thank you for telling me of Sir Galahad .
" 我 感谢 你 为了 讲述 我 的 先生 加拉哈德 .

“感谢你告诉我加拉哈德爵士的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊp][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [pə'zes] .
It adds to the hope I have and the courage he bids me possess .
它 添加 到 这 希望 我 有 和 这 勇气 他 出价 我 具有 .

它增强了我的希望，也增强了他要求我拥有的勇气。

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n]
" CHAPTER TWENTY - SEVEN
" 章 二十 - 七

第二十七章

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ə'raivz]

| Sir | Launcelot | Arrives |
|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 到达 |

兰斯洛特爵士抵达

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| The | day | dawned | bright | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 黎明 | 明亮的 | 和 | 清除 | . |

天色晴朗，阳光明媚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][sɜː(r)]['gæləhæd][nəʊ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

| But | it | brought | to | Sir | Galahad | no | plan | for | the | rescue | of | the | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 带来 | 到 | 先生 | 加拉哈德 | 不 | 计划 | 为了 | 这 | 救援 | 的 | 这 | 女儿 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

| of | his | hostess | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 女主人 | . |

但这并没有给加拉哈德爵士带来营救女主人女儿的计划。

[maɪ]['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ['greɪtli] [tʃɪəd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]

| My | lady | came | down | to | the | breakfast | table | greatly | cheered | , | as | was | plain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 早餐 | 桌子 | 非常 | 欢呼 | , | 作为 | 曾是 | 清楚的 | 到 |

[biː; bi] [siːn] .

| be | seen | . |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | . |

我的夫人兴高采烈地来到餐桌旁吃早餐，这一点显而易见。

[sɜː(r)]['gæləhæd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

| Sir | Galahad | had | not | the | heart | to | tell | her | that | as | yet | he | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 作为 | 然而 | 他 | 有 | 成立 |

[nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| no | way | for | the | rescue | of | her | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 方式 | 为了 | 这 | 救援 | 的 | 她 | 女儿 | . |

加拉哈德爵士不忍心告诉她，他还没有找到营救她女儿的办法。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] .

| Instead | he | said | . |
|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 说 | . |

他却说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][duː; də] .

| " | It | seems | to | me | that | there | is | one | thing | I | can | but | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我 | 能 | 但 | 做 | . |

“我觉得有一件事我非做不可。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðɪs] [naɪts] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [ðeə(r)] [æz; əz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] .

| I | shall | seek | this | knight's | castle | and | wait | for | such | event | there | as | may | befall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 寻找 | 这 | 骑士的 | 城堡 | 和 | 等待 | 为了 | 这样的 | 事件 | 那里 | 作为 | 可能 | 降临 | . |

我将前往这位骑士的城堡，等待那里可能发生的事件。

[lʌk] [meɪ] [kʌm] [maɪ] [wei] .

| Luck | may | come | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 可能 | 来 | 我的 | 方式 | . |

或许好运会降临到我身上。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ]['leɪdi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [ræʃ] [ɔː(r)] ['fruːtləs] [ə'tempt] [æt; ət]

| But | I | promise | you | this | , | my | lady | , | I | shall | make | no | rash | or | fruitless | attempt | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承诺 | 你 | 这 | , | 我的 | 女士 | , | 我 | 将 | 制作 | 不 | 皮疹 | 或者 | 徒劳无功 | 试图 | 在 |

['reskjuː] .

| rescue | . |
|---|---|
| 救援 | . |

但我向您保证，夫人，我绝不会贸然进行任何徒劳无功的营救行动。

[ræʃ] [ækts] [meɪ] [wel] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

| Rash | acts | may | well | come | after | the | rescue | of | your | daughter | , | not | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮疹 | 行为 | 可能 | 出色地 | 来 | 后 | 这 | 救援 | 的 | 你的 | 女儿 | , | 不是 | 前 | . |

鲁莽的行为很可能发生在你救出女儿之后，而不是之前。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒiːn] [ə'griːd] .

| " | The | Lady | Jeanne | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 珍妮 | 同意 | . |

珍妮夫人同意了。

[səʊ] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] ['wɔːkə(r)] ,

| So | then | immediately | after | the | meal | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 立即地 | 后 | 这 | 一顿饭 | 沃克 | , |

所以饭后沃克立刻.....

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [tʃɑːlz] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| and | the | page | Charles | prepared | the | things | they | would | need | for | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 页 | 查尔斯 | 准备 | 这 | 事物 | 他们 | 会 | 需要 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

侍从查尔斯准备了他们旅途中所需的物品。

" [ai][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

| " | I | go | forth | to | prepare | the | horses | , | young | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 前进 | 到 | 准备 | 这 | 马匹 | , | 年轻的 | 掌握 | . |

“少爷，我去准备马匹。”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?

| Will | you | see | to | these | things | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 看 | 到 | 这些 | 事物 | 这里 | ? |

你会负责处理这些事情吗?

" [səʊ] [spəʊk] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd] [wen] [tʃɑːlz] [ə'griːd] [hiː; hi] ['hʌrid] [ˌaʊt'dɔːz] .

| " | So | spoke | Walker | and | when | Charles | agreed | he | hurried | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 沃克 | 和 | 什么时候 | 查尔斯 | 同意 | 他 | 慌忙 | 户外 | . |

沃克说完，查尔斯表示同意，便匆匆走到了外面。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

| Suddenly | They | Made | For | Each | Other |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 制成 | 为了 | 每个 | 其他 |

他们突然发现自己彼此靠近了

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ]

| Hardly | had | he | reached | there | , | however | , | when | he | saw | two | horsemen | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 达到 | 那里 | , | 然而 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 二 | 骑兵 | 未来 |

[tə'wɔːd] [hɪm] .

| toward | him | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 他 | . |

然而，他刚到那里，就看到两个骑马的人朝他走来。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .

| His | trained | eye | easily | recognized | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受过训练 | 眼睛 | 容易地 | 认可 | 他们 | . |

他训练有素的眼睛轻易地认出了他们。

[wʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| One | could | be | no | other | than | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 是 | 不 | 其他 | 比 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

这个人不可能是其他人，正是兰斯洛特爵士。

['əʊnli][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [səʊ] .

| Only | he | sat | his | horse | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 卫星 | 他的 | 马 | 所以 | . |

只有他这样骑着马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] - ,

| And | the | rider | with | him | was | Gouvernail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骑士 | 和 | 他 | 曾是 | - | , |

与他同行的骑手是古弗内尔。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['skwaɪə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [breɪv] [naɪt] [hæd; həd][daɪd]

| he | who | had | been | squire | to | Sir | Tristram | until | that | brave | knight | had | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 到过 | 乡绅 | 到 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 直到 | 那 | 勇敢的 | 骑士 | 有 | 死亡 |

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| and | who | now | was | in | the | service | of | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 现在 | 曾是 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

他曾是特里斯特拉姆爵士的侍从，直到这位勇敢的骑士去世，现在他效力于兰斯洛特爵士。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [spəʊk] [aʊt]['wɔːkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .

| " | By | my | faith | , | " | spoke | out | Walker | to | the | empty | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 我的 | 信仰 | , | " | 辐 | 出去 | 沃克 | 到 | 这 | 空的 | 空气 | . |

“以我的信仰起誓，”沃克对着空荡荡的空气说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | rubbed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | . |

他揉了揉眼睛。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] .

| Yes | , | it | was | they | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 他们 | . |

是的，就是他们。

" [ə; eɪ] [wɪʃ] [kʌm] [truː] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| " | A | wish | come | true | , | " | was | all | he | could | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 希望 | 来 | 真的 | , | " | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | . |

“愿望成真了，”他脑海里只有这一个念头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [fɜːst][ɒn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| And | then | he | danced | first | on | one | foot | , | then | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 跳舞 | 第一的 | 在 | 一 | 脚 | , | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , |

然后他先用一只脚跳舞，然后又用另一只脚跳舞。

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['hɔːsmən] [ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [ˌɪn'saɪd]

| uncertain | whether | to | rush | to | meet | the | advancing | horsemen | or | to | run | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 无论 | 到 | 匆忙 | 到 | 见面 | 这 | 前进 | 骑兵 | 或者 | 到 | 跑步 | 里面 |

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| and | advise | his | master | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 他的 | 掌握 | . |

他犹豫不决，不知是该冲上前去迎击逼近的骑兵，还是该跑进屋里去禀告他的主人。

[hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [endid] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] .

| His | uncertainty | ended | only | when | he | was | indoors | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不确定 | 结束 | 仅有的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 室内 | 再次 | . |

只有回到室内，他的不安才告一段落。

" ['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | Master | , | master | , | come | you | here | , | " | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | , | 掌握 | , | 来 | 你 | 这里 | , | " | 他 | 称为 | . |

“主人，主人，请您过来一下，”他喊道。

" [siː] [huː] ['kɒmz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] .

| " | See | who | comes | , | " | he | shouted | gleefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | WHO | 来 | , | " | 他 | 喊叫 | 兴高采烈地 | . |

“看看谁来了！”他兴高采烈地喊道。

[sɜː(r)]['gæləhæd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| Sir | Galahad | came | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 来了 | 朝向 | 他 | . |

加拉哈德爵士朝他走来。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːgə(r)] , ['juːθfl] [tʃɑːlz] .

| But | not | as | quick | as | the | eager | , | youthful | Charles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 作为 | 快的 | 作为 | 这 | 渴望的 | , | 青春 | 查尔斯 | . |

但速度不如热情洋溢、年轻气盛的查尔斯。

['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒiːn] .

| After | them | all | , | came | the | Lady | Jeanne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 全部 | , | 来了 | 这 | 女士 | 珍妮 | . |

最后出场的是珍妮夫人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɑːnslət] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , " [sɜː(r)] ['gæləhæd] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] .

| " | It | is | Launcelot | , | by | my | faith | , | " | Sir | Galahad | shouted | gleefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 兰斯洛特 | , | 经过 | 我的 | 信仰 | , | " | 先生 | 加拉哈德 | 喊叫 | 兴高采烈地 | . |

“我发誓，他就是兰斯洛特！”加拉哈德爵士欣喜若狂地喊道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['nɔːməndi] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn] [maɪ] [hiːlz] .

| " | He | was | to | meet | me | in | Normandy | and | has | followed | close | on | my | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 诺曼底 | 和 | 有 | 随后 | 关闭 | 在 | 我的 | 高跟鞋 | . |

“他原本要在诺曼底与我会合，现在他已经紧随我之后了。”

[wɒt] [lʌk] !

| What | luck | ! |
|---|---|---|
| 什么 | 运气 | ! |

真是太幸运了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] [huː] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ænd; ənd]

| " | And | he | waved | to | the | approaching | knight | who | returned | the | salute | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 挥手 | 到 | 这 | 接近 | 骑士 | WHO | 返回 | 这 | 礼炮 | 和 |

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

| increased | his | speed | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 他的 | 速度 | . |

“他向迎面走来的骑士挥手致意，骑士回礼后加快了脚步。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒiːn] [tɜːnd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [huː] [nˈɒdɪd] ['hæpɪli] .

| The | Lady | Jeanne | turned | questioning | eyes | to | the | squire | , | who | nodded | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 珍妮 | 转向 | 提问 | 眼睛 | 到 | 这 | 乡绅 | , | WHO | 点头 | 快乐地 | . |

珍妮夫人疑惑地看向侍从，侍从高兴地点了点头。

" [maɪ] ['leɪdi] , " [sɜː(r)] ['gæləhæd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | My | lady | , | " | Sir | Galahad | turned | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女士 | , | " | 先生 | 加拉哈德 | 转向 | 到 | 她 | . |

“夫人，”加拉哈德爵士转向她。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] .

| " | Now | you | may | well | have | hope | and | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 可能 | 出色地 | 有 | 希望 | 和 | 信仰 | . |

现在你或许可以抱有希望和信念。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

| And | well | may | you | give | us | your | blessing | for | we | shall | bring | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 可能 | 你 | 给 | 我们 | 你的 | 祝福 | 为了 | 我们 | 将 | 带来 | 你的 |

['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| daughter | to | you | , |
|---|---|---|---|
| 女儿 | 到 | 你 | , |

愿您赐福于我们，我们将把您的女儿带到您身边。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

| have | no | fear | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 害怕 | . |

不要害怕。

" [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [naɪt] [huːz] [feɪθ] [ɪn][sɜː(r)] [lɔnsɪlɑːts] ['praʊəs] [wɒz; wəz][məʊst] [prə'faʊnd] .

| " | So | spoke | the | knight | whose | faith | in | Sir | Launcelot's | prowess | was | most | profound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 这 | 骑士 | 谁 | 信仰 | 在 | 先生 | 兰斯洛特的 | 能力 | 曾是 | 最多 | 深刻的 | . |

“那位骑士如此说道，他对兰斯洛特爵士的英勇无比信任。”

[naʊ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Now | the | approaching | knight | came | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 接近 | 骑士 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 | . |

这时，那位迎面走来的骑士来到了他们面前。

" [gʊd] ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

| " | Good | Allan | , | " | he | said | still | calling | his | friend | by | the | name | of | his | boyhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 艾伦 | , | " | 他 | 说 | 仍然 | 呼叫 | 他的 | 朋友 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 童年 | . |

“好艾伦，”他说道，仍然用他儿时的名字称呼他的朋友。

" [aɪ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [stɔːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | I | have | traveled | through | a | day | of | storm | to | catch | up | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 旅行 | 通过 | 一个 | 天 | 的 | 风暴 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 你 | . |

“我冒着暴风雨的一天来到这里与你见面。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [neɪv] [hɪə(r)][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi]

| Until | I | am | sure | that | this | knave | here | is | prepared | to | seek | a | master | who | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 恶棍 | 这里 | 是 | 准备 | 到 | 寻找 | 一个 | 掌握 | WHO | 会 | 是 |

['seɪnə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] . "

| saner | and | more | considerate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 更理智 | 和 | 更多的 | 周到 | . | " |

直到我确信这个无赖已经准备好去寻找一位更理智、更体贴的主人为止。

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] . "

| " | Not | so | , | " | replied | Gouvernail | , | " | for | I | was | no | less | the | anxious | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | , | " | 回复 | - | , | " | 为了 | 我 | 曾是 | 不 | 较少的 | 这 | 焦虑的 | . | " |

“并非如此，”古弗内尔回答说，“因为我同样焦虑不安。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [dɪə(r)] [frend] .

| " | You | come | in | good | time | , | dear | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 在 | 好的 | 时间 | , | 亲爱的 | 朋友 | . |

“亲爱的朋友，你来得正是时候。”

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)] ['niːdɪd] .

| For | never | were | you | more | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绝不 | 是 | 你 | 更多的 | 需要 | . |

你从未像现在这样被需要。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['sɪəriəs] [wɜːk] .

| There | is | work | ahead | for | us | , | serious | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 工作 | 前方 | 为了 | 我们 | , | 严肃的 | 工作 | . |

我们面前还有很多工作要做，非常重要的工作。

[ðɪs] ['leɪdi][hɪə(r)] [niːdz] ['aʊə(r)][help] .

| This | lady | here | needs | our | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 这里 | 需求 | 我们的 | 帮助 | . |

这位女士需要我们的帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sɔː(r)] [dɪ'strest] .

| She | is | sore | distressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 疮 | 苦恼 | . |

她非常痛苦。

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] [juː; jʊ] .

| But | let | her | meet | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 她 | 见面 | 你 | . |

但让她见见你。

" [səʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [dʒiːn] [met] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | So | the | Lady | Jeanne | met | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 女士 | 珍妮 | 遇见 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

于是，珍妮小姐遇到了兰斯洛特爵士。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

| And | once | again | the | tale | of | her | plight | was | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 再次 | 这 | 故事 | 的 | 她 | 困境 | 曾是 | 揭晓 | . |

于是，她的悲惨遭遇再次被揭露出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ['lɪsnd] , [ðə; ðɪ] [plæn] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [keɪm] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['gæləhæd] .

| And | even | as | Sir | Launcelot | listened | , | the | plan | of | what | to | do | came | to | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 先生 | 兰斯洛特 | 听着 | , | 这 | 计划 | 的 | 什么 | 到 | 做 | 来了 | 到 | 先生 | 加拉哈德 | . |

就在兰斯洛特爵士倾听的时候，加拉哈德爵士心中已经有了应对之策。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .

| But | he | kept | his | tongue | until | his | friend | was | fully | informed | and | had | in | turn | had | time | to | question | their | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 他的 | 舌头 | 直到 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 完全 | 知情的 | 和 | 有 | 在 | 转动 | 有 | 时间 | 到 | 问题 | 他们的 | 女主人 | . |

但他一直保持沉默，直到他的朋友完全了解情况，并且有时间询问他们的女主人。

[tʃɑːlz] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

| Charles | stood | close | to | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 站立 | 关闭 | 到 | 他的 | 掌握 | , |

查尔斯站在他的主人身边，

[huːz] [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kluːd] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| whose | arm | encircled | him | as | if | it | would | include | him | in | all | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 手臂 | 包围 | 他 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 包括 | 他 | 在 | 全部 | 的 | 它 | . |

那只手臂环抱着他，仿佛要将他纳入其中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ðɪ] [tuː] [skwaɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] [ænd; ənd] [əʊld] ['kɒmreɪdz] .

| A | little | in | the | background | stood | the | two | squires | who | were | close | friends | and | old | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 在 | 这 | 背景 | 站立 | 这 | 二 | 乡绅 | WHO | 是 | 关闭 | 朋友们 | 和 | 老的 | 同志们 | . |

在远处站着两位侍从，他们是亲密的朋友和老战友。

- ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [kiːn] .

| Gouvernail's | interest | was | keen | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 兴趣 | 曾是 | 敏锐的 | . |

古弗内尔对此很感兴趣。

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| So | when | the | tale | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 故事 | 曾是 | 完毕 | , |

故事讲完之后，

[sɜː(r)]['gæləhæd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] " [nəʊ] [juː; jʊ] [pə'tʃɑːns] [weə(r)] ['mɜːlɪn] [ɪz]

| Sir | Galahad | turned | to | his | friend | and | said | " | Know | you | perchance | where | Merlin | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 转向 | 到 | 他的 | 朋友 | 和 | 说 | " | 知道 | 你 | 或许 | 在哪里 | 梅林 | 是 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

加拉哈德爵士转向他的朋友说："你或许知道梅林在哪里？"

" [wiː; wi] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

| " | We | left | him | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 左边 | 他 | 在后面 | 我们 | . |

我们把他留在了身后。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [bəʊnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪsk] ['jɛstərdeɪz] [stɔːm] .

| His | old | bones | could | not | risk | yesterday's | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 骨头 | 可以 | 不是 | 风险 | 昨天的 | 风暴 | . |

他年老体衰，经不起昨天的暴风雨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɪz]

| But | he | promised | me | that | he | would | follow | when | it | cleared | and | so | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 承诺 | 我 | 那 | 他 | 会 | 跟随 | 什么时候 | 它 | 已清除 | 和 | 所以 | 他 | 是 |

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd] .

| but | a | day | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 天 | 在后面 | . |

但他答应我等天气好转后就会过来，所以他只晚了一天。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [plæn] , ['ælən] ? "

| But | have | you | a | plan | , | Allan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 你 | 一个 | 计划 | , | 艾伦 | ? | " |

但你有什么计划吗，艾伦?

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - - [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] [plæn] .

| " | It | has | but | just | come | to | me | - | - | this | possible | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 但 | 只是 | 来 | 到 | 我 | - | - | 这 | 可能的 | 计划 | . |

"我刚刚才想到——这个可能的计划。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['emɪsəri] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

| It | may | be | that | he | can | be | emissary | from | Arthur | to | the | Duke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他 | 能 | 是 | 使者 | 从 | 亚瑟 | 到 | 这 | 公爵 | 的 |

['gæskəni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

| Gascony | for | such | purpose | as | may | be | devised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加斯科涅 | 为了 | 这样的 | 目的 | 作为 | 可能 | 是 | 设计 | . |

他或许可以作为亚瑟王的使者前往加斯科涅公爵处，执行某些特定任务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [naɪts] .

| And | we | go | with | him | as | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 和 | 他 | 作为 | 骑士 | . |

我们像骑士一样跟随他。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] [sɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['gæskəni]

| We | know | not | , | of | course | , | that | a | pretender | sits | where | the | Duke | of | Gascony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 一个 | 冒名顶替者 | 坐着 | 在哪里 | 这 | 公爵 | 的 | 加斯科涅 |

[ʃʊd; ʃəd] .

| should | . |
|---|---|
| 应该 | . |

我们当然不知道，坐在加斯科涅公爵位置上的是一个冒名顶替者。

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] [ðɪs] ['dɑ:lfəs] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es][ænd; ənd]

| And | I | fancy | that | this | Dolphus | will | be | right | well | pleased | to | welcome | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想要 | 那 | 这 | 多尔弗斯 | 将要 | 是 | 正确的 | 出色地 | 高兴 | 到 | 欢迎 | 我们 | 和 |

[ɪf] [wi:; wi] ['si:mɪŋli] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [tu:] ['skru:pjələs] [ɑ:'selvz] [wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:m] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

| if | we | seemingly | appear | not | too | scrupulous | ourselves | we | can | worm | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 似乎 | 出现 | 不是 | 也 | 一丝不苟的 | 我们自己 | 我们 | 能 | 蠕虫 | 这 | 故事 |

[frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ækt] [ˌðeər'ɒn] . "

| from | him | and | act | thereon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 和 | 行为 | 其上 | . | " |

我猜想，这只海豚会非常乐意欢迎我们，如果我们自己看起来也不太讲究，就能从他那里套出个底朝天来，然后按他说的做。”

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [ɪf] [ðə; ði][plæn][ɪz] [wel] [θɔ:t] [aʊt] .

| " | It | can | be | done | , | if | the | plan | is | well | thought | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | 是 | 完毕 | , | 如果 | 这 | 计划 | 是 | 出色地 | 想法 | 出去 | . |

“只要计划周全，就能做到。”

['əʊnli][dɪə(r)] [læd] , [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðaɪ] [feɪs] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [prɪ'tendɪd]

| Only | dear | lad | , | I | doubt | whether | thy | face | will | not | count | against | you | in | any | pretended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 亲爱的 | 小伙子 | , | 我 | 怀疑 | 无论 | 你的 | 脸 | 将要 | 不是 | 数数 | 反对 | 你 | 在 | 任何 | 假装 |

['vɪləni] .

| villainy | . |
|---|---|
| 邪恶 | . |

只是，亲爱的孩子，我怀疑你的脸在你假装作恶时是否会成为你的把柄。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][nɒt][səʊ] , ['mædəm] ?

| Think | you | not | so | , | madame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 不是 | 所以 | , | 夫人 | ? |

你不这么认为吗，夫人?

" [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒi:n] [smaɪld] .

| " | The | Lady | Jeanne | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 珍妮 | 微笑 | . |

珍妮夫人笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| It | was | strange | to | see | her | smile | but | it | gave | proof | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 看 | 她 | 微笑 | 但 | 它 | 给予 | 证明 | 那 | 她 | 曾是 |

['laɪtə(r)] [hɑ:tɪd] .

| lighter | hearted | . |
|---|---|---|
| 打火机 | 心地 | . |

看到她笑起来感觉很奇怪，但这证明她心情轻松了很多。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [sɜ:(r)] ['dɑ:lfəs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [hu:] [həʊld]

| " | I | think | that | Sir | Dolphus | is | not | the | kind | to | think | that | there | are | any | who | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 先生 | 多尔弗斯 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | WHO | 抓住 |

[ɔ:t] [bʌt; bət] ['vɪlɪənəs] [θɔ:ts] ,

| aught | but | villianous | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|
| 零 | 但 | 邪恶的 | 想法 | , |

我认为多尔弗斯爵士不会认为世上有人心怀邪恶之外别无他念。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | she | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | . |

她回答道。

" [səʊ] [ðen] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ni:d] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] ['mɜ:lɪn] ['kɒmz] . "

| " | So | then | , | we | must | need | delay | until | Merlin | comes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | , | 我们 | 必须 | 需要 | 延迟 | 直到 | 梅林 | 来 | . | " |

“那么，我们只能等到梅林到来才能继续等待了。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [prəˈvoʊkt] [æt; ət][ˈaʊə(r)][juːz][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] ?
" **Think** **you** **the** **king** **will** **be** **provoked** **at** **our** **use** **of** **him** **and** **his** **court** **?**
" 思考 你 这 国王 将要 是 挑衅 在 我们的 使用 的 他 和 他的 法庭 ?

“你以为国王会因为我们利用他和他的朝臣而恼怒吗？”

" [sɜː(r)][ˈgæləhæd] [ɑːskt] .
" **Sir** **Galahad** **asked** **.**
" 先生 加拉哈德 问 .

加拉哈德爵士问道。

" [aɪ] , [ðæt] [ai][duː; də] .
" **Aye** **,** **that** **I** **do** **.**
" 是的 , 那 我 做 .

“是的，我的确这么认为。”

[prəˈvoʊkt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .
**Provoked** **that** **he** **was** **not** **with** **us** **to** **share** **in** **the** **adventure** **.**
挑衅 那 他 曾是 不是 和 我们 到 分享 在 这 冒险 .

因为他没能和我们一起分享冒险经历而感到恼火。

" [ˈlɑːnslət] [ˈlɑːfɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
" **Launcelot** **laughingly** **replied** **.**
" 兰斯洛特 笑着 回复 .

兰斯洛特笑着回答道。

" [ˈleɪdi] , " [sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
" **Lady** **,** **"** **Sir** **Launcelot** **addressed** **her** **in** **a** **moment's** **pause** **.**
" 女士 , " 先生 兰斯洛特 已解决 她 在 一个 瞬间 暂停 .

“夫人，”兰斯洛特爵士停顿片刻后对她说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [wen] [ðɪs] [naɪt] [bɪˈkeɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃæmpiən] .
" **You** **had** **little** **need** **to** **worry** **when** **this** **knight** **became** **your** **champion** **.**
" 你 有 小的 需要 到 担心 什么时候 这 骑士 成为 你的 冠军 .

“当这位骑士成为你的守护者时，你几乎无需担心。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈəʊvəli] [ˈmɒdɪst] .
**He** **is** **overly** **modest** **.**
他 是 过于 谦虚的 .

他过于谦虚了。

[ˈglædli] [ʃæl; ʃəl][ai] [help] [hɪm] . "
**Gladly** **shall** **I** **help** **him** **.** **"**
乐意 将 我 帮助 他 . "

我乐意帮助他。

" [gɒd] [ɪz] [gʊd] , " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒiːn] [rɪˈplaɪd] [ˈbrəʊkənli] .
" **God** **is** **good** **,** **"** **the** **Lady** **Jeanne** **replied** **brokenly** **.**
" 上帝 是 好的 , " 这 女士 珍妮 回复 破碎地 .

“上帝是仁慈的，”珍妮夫人哽咽着回答。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn] [ˈgɒdli] [hændz] .
" **And** **He** **has** **placed** **me** **and** **my** **troubles** **in** **godly** **hands** **.**
" 和 他 有 放置 我 和 我的 麻烦 在 敬虔的 双手 .

“祂已将我和我的烦恼交托在神圣的手中。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] .
" **And** **then** **she** **wept** **.**
" 和 然后 她 哭泣 .

然后她哭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['freʃɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [səʊl] , [ænd; ənd]

| And | it | seemed | as | if | like | a | spring | freshet | , | her | thoughts | , | soul | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 喜欢 | 一个 | 春天 | 洪水 | , | 她 | 想法 | , | 灵魂 | , | 和 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

仿佛春雨过后，她的思绪、灵魂和心灵都随之涌动。

[wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ænd; ənd] [klenzd] .

| were | cleared | and | cleansed | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已清除 | 和 | 已清洗 | . |

被清理干净了。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [eɪt]

| CHAPTER | TWENTY | - | EIGHT |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 八 |

第二十八章

[ə; eɪ] ['reskjuː]

| A | Rescue |
|---|---|
| 一个 | 救援 |

救援

" [aɪ] [siːk] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] [huː] [ɪz] [djuːk] [ɒv; əv] ['gæskəni] .

| " | I | seek | speech | with | him | who | is | Duke | of | Gascony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 演讲 | 和 | 他 | WHO | 是 | 公爵 | 的 | 加斯科涅 | . |

“我请求与加斯科涅公爵对话。”

[aɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

| I | bring | him | a | message | from | Arthur | , | King | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 他 | 一个 | 信息 | 从 | 亚瑟 | , | 国王 | 的 | 英格兰 | . |

我给他带来了英格兰国王亚瑟的口信。

" [səʊ] [spəʊk] ['mɜːlɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd]

| " | So | spoke | Merlin | as | he | stood | at | the | entrance | of | the | great | and | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 梅林 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 伟大的 | 和 | 灿烂 |

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['gæskəni] .

| castle | of | the | ruler | of | Gascony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 的 | 这 | 统治者 | 的 | 加斯科涅 | . |

“梅林站在加斯科涅统治者宏伟壮丽的城堡入口处，说道。”

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] , ['gæləhæd] [ænd; ənd] ['lɑːnslət] .

| By | his | side | were | the | two | knights | , | Galahad | and | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | 是 | 这 | 二 | 骑士 | , | 加拉哈德 | 和 | 兰斯洛特 | . |

他身边是两位骑士，加拉哈德和兰斯洛特。

[ðə; ði] [peɪdʒ] [tʃɑːlz] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː]

| The | page | Charles | stood | close | by | and | somewhat | behind | them | were | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页 | 查尔斯 | 站立 | 关闭 | 经过 | 和 | 有些 | 在后面 | 他们 | 是 | 这 | 二 |

[skwaɪəz] , ['wɔːkə(r)] [ænd; ənd] - .

| squires | , | Walker | and | Gouvernail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | , | 沃克 | 和 | - | . |

侍童查尔斯站在附近，在他身后不远处是两位侍从，沃克和古弗内尔。

" [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ? " [ðə; ði] ['gæskən] [naɪt] ['kwestʃənd] .

| " | From | England's | king | ? | " | the | Gascon | knight | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 英格兰的 | 国王 | ? | " | 这 | 加斯科涅 | 骑士 | 被质问 | . |

“来自英格兰国王？”加斯科涅骑士问道。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['fɜːðə(r)] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| And | made | as | if | he | would | further | satisfy | his | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 更远 | 满足 | 他的 | 好奇心 | . |

仿佛他要进一步满足自己的好奇心似的。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| But | changed | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 已更改 | 他的 | 头脑 | . |

但他改变了主意。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [weɪt] , [gʊd] [sɜː(r)] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .

| " | I | pray | you | wait | , | good | sir | , | until | I | tell | my | lord | , | your | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祈祷 | 你 | 等待 | , | 好的 | 先生 | , | 直到 | 我 | 告诉 | 我的 | 主 | , | 你的 | 信息 | . |

“先生，请您稍等，等我把您的信息转达给我的主人。”

" [səʊ] [ðen] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| " | So | then | he | went | within | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 他 | 去 | 之内 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

于是他走进了大厅。

" [ə; eɪ] [ræʃ] [əd'ventʃə(r)] , [seɪ] [aɪ] , " [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] .

| " | A | rash | adventure | , | say | I | , | " | and | Merlin | shook | his | head | dolefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 皮疹 | 冒险 | , | 说 | 我 | , | " | 和 | 梅林 | 摇晃 | 他的 | 头 | 悲伤地 | . |

“我认为这是一场鲁莽的冒险，”梅林忧郁地摇了摇头。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['krəʊkə(r)] , [gʊd] ['mɜːlɪn] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| " | You | were | ever | a | croaker | , | good | Merlin | , | " | replied | Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 曾经 | 一个 | 石首鱼 | , | 好的 | 梅林 | , | " | 回复 | 先生 | 兰斯洛特 | . |

“你一直是个爱抱怨的人，好梅林，”兰斯洛特爵士回答道。

" [siː] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] ['dəʊlfəli] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] . "

| " | See | not | the | thing | so | dolefully | , | I | pray | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 不是 | 这 | 事物 | 所以 | 悲伤地 | , | 我 | 祈祷 | 你 | . | " |

“请你不要如此悲伤地看待这件事。”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] , " ['ædɪd] [sɜː(r)]['gæləhæd] .

| " | And | think | of | the | worth | of | what | we | accomplish | , | " | added | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 思考 | 的 | 这 | 值得 | 的 | 什么 | 我们 | 完成 | , | " | 额外 | 先生 | 加拉哈德 | . |

“想想我们所取得的成就的价值，”加拉哈德爵士补充道。

" [hɪə(r)] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['gæskən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [aɪ] [siː] .

| " | Here | now | comes | the | Gascon | with | his | answer | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 现在 | 来 | 这 | 加斯科涅 | 和 | 他的 | 回答 | , | 我 | 看 | . |

“看来加斯科涅人要来回答了。”

[let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . "

| Let | us | listen | to | what | he | says | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 听 | 到 | 什么 | 他 | 说道 | . | " |

让我们听听他说什么。

" [wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] ['gæskəni] [ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] .

| " | We | bid | you | welcome | to | Gascony | and | pray | you | to | come | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 出价 | 你 | 欢迎 | 到 | 加斯科涅 | 和 | 祈祷 | 你 | 到 | 来 | 之内 | . |

“我们欢迎您来到加斯科涅，并恳请您深入其中。”

[maɪ]['mɑːstə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

| My | master | sends | his | greetings | and | awaits | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 发送 | 他的 | 问候 | 和 | 等待 | 你 | . |

我的主人向你问好，并恭候你的到来。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðen] [ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv] [steɪt] [weə(r)]

| " | They | followed | then | their | guide | and | so | came | within | the | great | hall | of | state | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 随后 | 然后 | 他们的 | 指导 | 和 | 所以 | 来了 | 之内 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 状态 | 在哪里 |

[sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| Sir | Dolphus | awaited | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | 多尔弗斯 | 等待中 | 他们 | . |

“他们跟着向导来到了宏伟的国事大厅，多尔弗斯爵士在那里等着他们。”

" [kʌm] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ?
" **Come** **you** **from** **England** **?**
" 来 你 从 英格兰 ?

“你来自英国吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːlɪn] , " [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] . "
" **That** **we** **do** **,** " **replied** **Merlin** **,** " **and** **carry** **a** **message** **for** **the** **Duke** **.** "
" 那 我们 做 , " 回复 梅林 , " 和 携带 一个 信息 为了 这 公爵 . "

“我们当然会去，”梅林回答说，“并给公爵带个信。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [djuːk] [ɒv; əv] ['gæskəni] .
" **There** **is** **no** **Duke** **of** **Gascony** **.**
" 那里 是 不 公爵 的 加斯科涅 .

“根本没有加斯科涅公爵这个人。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
**He** **is** **dead** **.**
他 是 死的 .

他死了。

[bʌt; bət][aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ruːl] [ɪn] [pleɪs] .
**But** **I** **,** **by** **the** **will** **of** **all** **the** **nobles** **of** **the** **land** **,** **rule** **in** **place** **.**
但 我 , 经过 这 将要 的 全部 这 贵族 的 这 土地 , 规则 在 地方 .

但我，凭借全国所有贵族的意愿，继续统治。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**If** **you** **have** **message** **from** **England's** **king** **honor** **is** **mine** **to** **receive** **it** **.** "
如果 你 有 信息 从 英格兰的 国王 荣誉 是 矿 到 收到 它 . "

“如果你有来自英格兰国王的消息，我荣幸地接受它。”

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [wɪl] [aɪ][dɪ'lɪvə(r)] [raɪt] ['glædli] .
" **That** **message** **will** **I** **deliver** **right** **gladly** **.**
" 那 信息 将要 我 递送 正确的 乐意 .

“我非常乐意传达这个信息。”

[maɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['gæskəni] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn]
**My** **king** **has** **long** **desired** **to** **come** **to** **Gascony** **and** **to** **other** **countries** **in**
我的 国王 有 长的 想要的 到 来 到 加斯科涅 和 到 其他 国家 在
[frɑːns] .
**France** **.**
法国 .

我的国王一直渴望访问加斯科涅和法国的其他国家。

[səʊ][hæz; həz][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd] [fɜːst] , [haʊ] ['welkəm] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][biː; bi] ,
**So** **has** **he** **sent** **me** **forth** **to** **find** **first** **,** **how** **welcome** **will** **his** **visit** **be** **,**
所以 有 他 发送 我 前进 到 寻找 第一的 , 如何 欢迎 将要 他的 访问 是 ,

所以他派我先去打探一下，他的来访会受到怎样的欢迎吗?

['sekənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ˌʌndə'stænd] ,
**second** **,** **as** **you** **may** **well** **understand** **,**
第二 , 作为 你 可能 出色地 理解 ,

其次，正如您可能已经了解的那样，

[ðæt] [sʌtʃ] ['kʌntri] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][plænz] [meɪ] ['wɜːði] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
**that** **such** **country** **as** **may** **come** **within** **his** **plans** **may** **worthy** **be** **his** **presence** **.**
那 这样的 国家 作为 可能 来 之内 他的 计划 可能 值得 是 他的 在场 .

凡是进入他计划范围的国家，都值得他亲自莅临。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] [mʌst; məst][həʊld][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [æt; ət][ðeə(r)] ['rɔɪəl]

| For | England's | king | must | hold | his | honor | and | his | presence | at | their | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英格兰的 | 国王 | 必须 | 抓住 | 他的 | 荣誉 | 和 | 他的 | 在场 | 在 | 他们的 | 皇家 |

[wɜːθ] .

| worth | . |
|---|---|
| 值得 | . |

英格兰国王必须维护他的荣誉和威仪，视其为王室的尊严。

" [səʊ] [kʌm] [ai][tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [lænd][ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [hɜːd] [wel] ['spəʊkən][ænd; ənd]

| " | So | come | I | to | this | brave | land | the | which | my | king | has | heard | well | spoken | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 来 | 我 | 到 | 这 | 勇敢的 | 土地 | 这 | 哪个 | 我的 | 国王 | 有 | 听到 | 出色地 | 说 | 和 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

| which | he | holds | in | high | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 持有 | 在 | 高的 | 尊重 | . |

“所以我来到了这片勇敢的土地，我的国王听闻这里名声很好，并且非常敬重它。”

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sæd] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ rein ] [ɪz] [ded] , [jet] ['gæskəni] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ,

| I | find | it | sad | news | that | he | who | reigned | is | dead | , | yet | Gascony | cannot | suffer | if | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 它 | 伤心 | 消息 | 那 | 他 | WHO | 统治 | 是 | 死的 | , | 然而 | 加斯科涅 | 不能 | 遭受 | 如果 | 你 | , |

得知统治者去世的消息，我感到非常悲痛，但只要你愿意，加斯科涅就不会遭受苦难。

[məʊst] ['wɜːʃɪpfl] [sɜː(r)] , [ruːl] [ɪn'sted] .

| most | worshipful | sir | , | rule | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 崇拜的 | 先生 | , | 规则 | 反而 | . |

尊敬的先生，请您代替我来统治。

" [naʊ] [dɪd][ðə; ði]['krɑːfti] ['dɑːlfəs] [faɪnd] [hɪm'self] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ]

| " | Now | did | the | crafty | Dolphus | find | himself | quick | to | see | the | worth | to | him | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 做过 | 这 | 狡猾 | 多尔弗斯 | 寻找 | 他自己 | 快的 | 到 | 看 | 这 | 值得 | 到 | 他 | 的 | 这样的 |

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [wɒz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm]

| a | visit | from | the | great | king | of | England | who | was | held | in | high | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 访问 | 从 | 这 | 伟大的 | 国王 | 的 | 英格兰 | WHO | 曾是 | 握住 | 在 | 高的 | 尊重 |

['evriweə(r)] .

| everywhere | . |
|---|---|
| 到处 | . |

“狡猾的道尔夫斯很快就意识到，这位在世界各地都备受尊敬的伟大英格兰国王的来访对他来说意义非凡。”

[ɪf] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [ðen] [kʊd; kəd] [nʌn] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [tuː; tə][ðə; ði]

| If | Arthur | were | to | visit | him | then | could | none | question | his | pretense | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 亚瑟 | 是 | 到 | 访问 | 他 | 然后 | 可以 | 没有任何 | 问题 | 他的 | 虚伪 | 到 | 这 |

[θrəʊn] .

| throne | . |
|---|---|
| 王座 | . |

如果亚瑟王亲自去拜访他，那么谁又能质疑他继承王位的资格呢?

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['vɪzɪt] [suːn] ,

| Too | , | were | such | visit | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 是 | 这样的 | 访问 | 很快 | , |

而且，这样的访问很快就会到来。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [djuːk] [ɒv; əv] ['gæskəni] [æt; ət][wʌns] ,

| there | would | be | need | for | him | to | be | declared | Duke | of | Gascony | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 需要 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 声明 | 公爵 | 的 | 加斯科涅 | 在 | 一次 | , |

他需要立即被册封为加斯科涅公爵。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] .

| so | that | Arthur | could | be | met | in | royal | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 亚瑟 | 可以 | 是 | 遇见 | 在 | 皇家 | 状态 | . |

以便亚瑟王能够以皇家礼遇迎接。

" ['gæskəni] , [gʊd] [sɜː(r)] , [wʊd] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .

| " | Gascony | , | good | sir | , | would | welcome | your | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加斯科涅 | , | 好的 | 先生 | , | 会 | 欢迎 | 你的 | 国王 | . |

“加斯科涅，先生，会欢迎您的国王。”

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [djuː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [neɪm] .

| And | count | it | honor | to | receive | him | with | all | the | honors | due | so | great | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数数 | 它 | 荣誉 | 到 | 收到 | 他 | 和 | 全部 | 这 | 荣誉 | 到期的 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 姓名 | . |

能够以如此伟大的名声所应有的荣誉来接待他，我们深感荣幸。

[wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][plæn][tuː; tə] [kʌm] ? "

| When | does | your | master | plan | to | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做 | 你的 | 掌握 | 计划 | 到 | 来 | ? | " |

你的总体规划何时出炉?

" ['ʃɔːtli] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [meɪk] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'pɔːt] .

| " | Shortly | , | sir | , | after | I | make | my | return | to | England | and | make | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不久 | , | 先生 | , | 后 | 我 | 制作 | 我的 | 返回 | 到 | 英格兰 | 和 | 制作 | 报告 | . |

“先生，我返回英国后不久就会汇报情况。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊps] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] [rəʊm] [ænd; ənd] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [ðə; ði]

| For | he | hopes | also | to | visit | Rome | and | pay | homage | to | His | Holiness | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 希望 | 还 | 到 | 访问 | 罗马 | 和 | 支付 | 尊敬 | 到 | 他的 | 圣洁 | , | 这 |

[pəʊp] .

| Pope | . |
|---|---|
| 教皇 | . |

因为他希望能够访问罗马，并向教皇陛下致敬。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ 'emisəri ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] [tuː; tə]

| " | When | he | heard | this | , | Sir | Dolphus | urged | the | emissaries | of | England's | king | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | , | 先生 | 多尔弗斯 | 敦促 | 这 | 使者 | 的 | 英格兰的 | 国王 | 到 |

['tæri] [ə'waɪl] [ɪn] ['gæskəni] .

| tarry | awhile | in | Gascony | . |
|---|---|---|---|---|
| 焦油 | 一会儿 | 在 | 加斯科涅 | . |

“听到这个消息后，多尔夫斯爵士敦促英格兰国王的使者在加斯科涅停留一段时间。

" [səʊ] [ðæt] , [kaɪnd] [sˈɜːz] , [juː; jʊ][faɪnd]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,

| " | So | that | , | kind | sirs | , | you | find | our | friendship | for | your | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | , | 种类 | 先生们 | , | 你 | 寻找 | 我们的 | 友谊 | 为了 | 你的 | 掌握 | , |

“所以，各位好心人，你们会感受到我们对你们主人的友谊。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bɪ'fɪt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| such | as | may | befit | his | visit | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 可能 | 合适 | 他的 | 访问 | 到 | 我们 | . |

例如适合他来访的那种。

['greɪtli] [duː; də][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

| Greatly | do | we | desire | him | to | come | and | we | would | wish | your | report | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 做 | 我们 | 欲望 | 他 | 到 | 来 | 和 | 我们 | 会 | 希望 | 你的 | 报告 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndli][wʌn] .

| be | a | kindly | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 亲切地 | 一 | . |

我们非常希望他能来，也希望您的报告是友好的。

[səʊ][faɪnd][juː; jʊ] ['welkəm] [hɪə(r)] .

| So | find | you | welcome | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 寻找 | 你 | 欢迎 | 这里 | . |

欢迎您来到这里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .

| We | shall | eat | , | drink | and | be | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 吃 | , | 喝 | 和 | 是 | 欢乐 | . |

我们将吃喝玩乐。

" [səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ɪt'self] [æt; ət] [həʊm] .

| " | So | the | party | made | itself | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 派对 | 制成 | 本身 | 在 | 家 | . |

“于是，该党就安顿了下来。”

[sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [suːn] [tʊk] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['meri] [səʊl] [ænd; ənd]

| Sir | Dolphus | soon | took | great | fancy | to | Sir | Launcelot | who | proved | a | merry | soul | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 多尔弗斯 | 很快 | 采取 | 伟大的 | 想要 | 到 | 先生 | 兰斯洛特 | WHO | 已证实 | 一个 | 欢乐 | 灵魂 | 和 |

[ðə; ði] [tuː] [spent] ['meni] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

| the | two | spent | many | hours | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 花费 | 许多 | 小时 | 一起 | . |

多尔夫斯爵士很快就对兰斯洛特爵士产生了浓厚的兴趣，兰斯洛特爵士性格开朗，两人一起度过了许多时光。

" [ai] [wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənət] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] .

| " | I | would | count | it | fortunate | , | Sir | Launcelot | , | were | you | knight | of | this | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 数数 | 它 | 幸运 | , | 先生 | 兰斯洛特 | , | 是 | 你 | 骑士 | 的 | 这 | 法庭 | . |

“兰斯洛特爵士，如果你能成为我们宫廷的骑士，我会感到无比幸运。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [frendz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . "

| For | I | need | friends | such | as | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 需要 | 朋友们 | 这样的 | 作为 | 你 | . | " |

因为我需要像你这样的朋友。

" ['rɑːðə(r)] , [aɪ] ['fænsi] , [ɪz][ðə; ði] [niːd] ['ʌðəwaɪz] .

| " | Rather | , | I | fancy | , | is | the | need | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | , | 我 | 想要 | , | 是 | 这 | 需要 | 否则 | . |

“相反，我认为，需要的并非如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ['frendʃɪp] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| For | the | Duke | of | Gascony's | friendship | is | no | small | thing | and | many | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公爵 | 的 | - | 友谊 | 是 | 不 | 小的 | 事物 | 和 | 许多 | 那里 | 是 |

[huː] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɒnə(r)] .

| who | would | hold | it | high | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 抓住 | 它 | 高的 | 荣誉 | . |

加斯科涅公爵的友谊非同小可，许多人都视之为莫大的荣幸。

[ɒv; əv] [frendz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] .

| Of | friends | , | you | should | have | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 朋友们 | , | 你 | 应该 | 有 | 许多 | . |

你应该有很多朋友。

" [səʊ][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] ['flætərɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

| " | So | the | knight | made | flattering | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 骑士 | 制成 | 奉承 | 回答 | . |

于是骑士给出了奉承的回答。

" [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] .

| " | Aye | , | but | you | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 你 | 知道 | 不是 | . |

“是啊，但你不知道。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [djuːk] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [huː] [ðəʊ]

| There | are | those | who | would | believe | that | the | dead | duke | lives | and | who | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那些 | WHO | 会 | 相信 | 那 | 这 | 死的 | 公爵 | 生活 | 和 | WHO | 尽管 |

['saɪlənt] ,

| silent | , |
|---|---|
| 沉默的 | , |

有些人相信死去的公爵还活着，尽管他们保持沉默。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌlən] ['əʊvə(r)][maɪ] ['raɪtf(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| yet | are | sullen | over | my | rightful | claim | to | take | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 忧郁 | 超过 | 我的 | 正当的 | 宣称 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | . |

然而，他们却对我理所当然地要求取代他的位置而闷闷不乐。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| And | I | find | the | Church | of | little | help | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 这 | 教会 | 的 | 小的 | 帮助 | 到 | 我 | . |

我觉得教会对我的帮助微乎其微。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

| Though | I | have | offered | it | many | gifts | , | and | promised | it | great | riches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 提供 | 它 | 许多 | 礼物 | , | 和 | 承诺 | 它 | 伟大的 | 财富 | , |

虽然我曾赠予它许多礼物，并承诺给予它巨大的财富，

[jet] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pəʊz] [maɪ] [wɪl] . "

| yet | will | it | oppose | my | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将要 | 它 | 反对 | 我的 | 将要 | . | " |

但它终究会违背我的意愿。

" [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [djuːk] ?

| " | Does | the | Church | object | to | you | as | Duke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 教会 | 目的 | 到 | 你 | 作为 | 公爵 | ? |

“教会反对你担任公爵吗？”

" [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ['kwestʃənd] .

| " | Sir | Launcelot | questioned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 兰斯洛特 | 被质问 | . |

兰斯洛特爵士问道。

" [aɪ] [siː] [nɒt] [waɪ] . "

| " | I | see | not | why | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 不是 | 为什么 | . | " |

我不明白为什么。

" [neɪ] , - [tɪz] [nɒt] [æz; əz] [djuːk] [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

| " | Nay | , | ' | tis | not | as | Duke | but | in | other | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | - | 的 | 不是 | 作为 | 公爵 | 但 | 在 | 其他 | 事情 | . |

“不，不是因为公爵的身份，而是因为其他方面。”

" ['kɔːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .

| " | Caution | seemed | to | overcome | Sir | Dolphus | for | many | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警告 | 似乎 | 到 | 克服 | 先生 | 多尔弗斯 | 为了 | 许多 | 分钟 | . |

“多尔弗斯爵士似乎在很长一段时间里都保持着谨慎的态度。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ðɪs] ['frendli] [naɪt] [huːz] [gʊd] [wɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] .

| But | he | had | great | desire | to | confide | in | this | friendly | knight | whose | good | will | he | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 信任 | 在 | 这 | 友好的 | 骑士 | 谁 | 好的 | 将要 | 他 | 希望 | . |

但他非常渴望向这位友善的骑士倾诉心事，他希望得到骑士的善意。

" [ɑːt] [ðaʊ] ['mærɪd] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ?

| " | Art | thou | married | , | Sir | Launcelot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 你 | 已婚 | , | 先生 | 兰斯洛特 | ? |

兰斯洛特爵士，你结婚了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [maɪ] [frend] .

| " | A | strange | question | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奇怪的 | 问题 | , | 我的 | 朋友 | . |

“朋友，你问了个奇怪的问题。”

[jet] [duː; də][ai][faɪnd][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪn] . "

| Yet | do | I | find | my | happiness | in | the | single | blessedness | which | is | at | present | mine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 我 | 寻找 | 我的 | 幸福 | 在 | 这 | 单身的 | 幸福 | 哪个 | 是 | 在 | 展示 | 矿 | . | " |

然而，我却在如今我所拥有的这份幸福中找到了我的快乐。

" [jet] [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][məʊst] [kən'viːniənt] [θɪŋ] ['sʌmtaɪm] .

| " | Yet | is | marriage | a | most | convenient | thing | sometime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 是 | 婚姻 | 一个 | 最多 | 方便的 | 事物 | 有时 | . |

“然而，婚姻有时却是一件非常方便的事情。”

- [twʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

| ' | Twould | be | for | me | at | present | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特沃德 | 是 | 为了 | 我 | 在 | 展示 | . | " |

“目前对我来说是这样。”

" [seɪ] [juː; jʊ] , - [twʊd] [biː; bi] ?

| " | Say | you | , | ' | twould | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 你 | , | - | 特沃德 | 是 | ? |

“你说你会是？”

[jet] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [steɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [jɔːz] .

| Yet | , | if | I | mistake | not | , | have | I | heard | that | that | blessed | state | is | already | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 我 | 错误 | 不是 | , | 有 | 我 | 听到 | 那 | 那 | 蒙福 | 状态 | 是 | 已经 | 你的 | . |

然而，如果我没记错的话，我听说那美好的境界已经属于你了。

[ðəʊ] [nəʊ] [saɪn] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [æz; əz] [jet] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['dɑːlfəs] .

| Though | no | sign | have | I | seen | as | yet | , | of | the | Lady | Dolphus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 符号 | 有 | 我 | 已见 | 作为 | 然而 | , | 的 | 这 | 女士 | 多尔弗斯 | . |

虽然我至今还没有看到海豚夫人的踪迹。

" [aɪ] , [frend] , ['mærid] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [wɜːs] [ðə; ði] ['pɪti] .

| " | Aye | , | friend | , | married | am | I | , | worse | the | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 朋友 | , | 已婚 | 是 | 我 | , | 更糟 | 这 | 遗憾 | . |

“唉，朋友，我已经结婚了，真是可惜。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [steɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [gɪfts] ,

| And | when | I | ask | the | Church | to | annul | this | unhappy | state | , | and | give | it | many | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 问 | 这 | 教会 | 到 | 废止 | 这 | 不开心 | 状态 | , | 和 | 给 | 它 | 许多 | 礼物 | , |

当我请求教会废除这种不幸的现状，并赐予它许多恩典时，

[stɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] ['stʌbən] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

| still | does | it | turn | stubborn | over | such | a | little | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 做 | 它 | 转动 | 固执的 | 超过 | 这样的 | 一个 | 小的 | 事物 | . | " |

它竟然会因为这么点小事就这么固执。

" [wɒt] [hɑːm] [ˌðeər'ɪn] , [maɪ] [frend] ?

| " | What | harm | therein | , | my | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 伤害 | 其中 | , | 我的 | 朋友 | ? |

“这有什么害处呢，我的朋友？”

[sɪns] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| Since | that | the | lady | is | not | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 这 | 女士 | 是 | 不是 | 和 | 你 | ? |

既然那位女士不在你身边?

" ['frendli] [wɒz; wəz][sɜː(r)] [lɔnsɪlɑːts] [təʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

| " | Friendly | was | Sir | Launcelot's | tone | and | right | sympathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 友好的 | 曾是 | 先生 | 兰斯洛特的 | 语气 | 和 | 正确的 | 交感神经 | . |

兰斯洛特爵士的语气友好而富有同情心。

" [aɪ] , [ðeə(r)] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] - - [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [məʊst]
" Aye , there I come back to what I have said - - about marriage being most
" 是的 , 那里 我 来 后退 到 什么 我 有 说 - - 关于 婚姻 存在 最多
[kən'viːniənt] [æt; ət] [taɪmz] .
convenient at times .
方便的 在 时代 .

“是啊，我又回到了我之前说的——婚姻有时是最方便的。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [ə'nʌl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðen] ['mæri] [ə'gen] , [wʌn] [huː] [əʊnz] [vɑːst]
For would they annul the marriage I could then marry again , one who owns vast
为了 会 他们 废止 这 婚姻 我 可以 然后 结婚 再次 , 一 WHO 拥有 广阔的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

如果婚姻被宣告无效，我就可以再嫁给一个拥有大量财产的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['gæskəni] .
And that would make me all powerful in Gascony .
和 那 会 制作 我 全部 强大的 在 加斯科涅 .

那样的话，我在加斯科涅就拥有了至高无上的权力。

" [sʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .
" Such laughter as shook the frame of Sir Launcelot .
" 这样的 笑声 作为 摇晃 这 框架 的 先生 兰斯洛特 .

“这笑声震得兰斯洛特爵士都摇晃起来。”

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] .
Nor was it unkindly .
也不 曾是 它 不友善的 .

这并非恶意之言。

" [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊg] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [spəʊk] ['plezntli] .
" A great rogue you , " he spoke pleasantly .
" 一个 伟大的 流氓 你 , " 他 辐 愉快 .

“你真是个大骗子，”他语气和蔼地说。

" [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] .
" Off with the old and on with the new .
" 离开 和 这 老的 和 在 和 这 新的 .

辞旧迎新。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [njuː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [jʌŋ] [ɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ?
And I fancy the new is also right young or I am greatly mistaken ?
和 我 想要 这 新的 是 还 正确的 年轻的 或者 我 是 非常 错误 ?

而且我觉得新来的也都很年轻，还是我大错特错了?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [greɪt] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [lɔnsɪlɑːts] [hɪ'lærəti] .
" Great was Sir Launcelot's hilarity .
" 伟大的 曾是 先生 兰斯洛特的 欢闹 .

兰斯洛特爵士的幽默真是太棒了。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪk] [ə'fens] [ðeər'æt] .

| Nor | did | the | other | take | offense | thereat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 其他 | 拿 | 罪行 | 那里 | . |

对方也没有因此感到冒犯。

" [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɔː(r)][nɒt] .

| " | I | care | little | as | to | her | youth | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 关心 | 小的 | 作为 | 到 | 她 | 青年 | 或者 | 不是 | . |

我不太在意她年轻与否。

[bʌt; bət][ai][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] .

| But | I | do | care | for | the | estate | that | goes | with | her | , | " | replied | Sir | Dolphus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 关心 | 为了 | 这 | 财产 | 那 | 去 | 和 | 她 | , | " | 回复 | 先生 | 多尔弗斯 | . |

“但我很在意她所拥有的庄园，”多尔夫斯爵士回答道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪk][juː; jʊ] ['greɪtli] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? "

| " | She | must | like | you | greatly | , | to | be | willing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 喜欢 | 你 | 非常 | , | 到 | 是 | 愿意的 | ? | " |

“她一定很喜欢你，才会愿意这么做吧？”

" ['hɑːdli] [kʊd; kəd][ai][seɪ] , [ʃiːz] [ðæt] .

| " | Hardly | could | I | say | , | she's | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 可以 | 我 | 说 | , | 她是 | 那 | . |

我很难说她就是这样的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['sæŋkʃn]

| But | that | would | be | small | matter | if | I | could | but | get | the | Church | to | sanction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 是 | 小的 | 事情 | 如果 | 我 | 可以 | 但 | 得到 | 这 | 教会 | 到 | 制裁 |

[ðə; ði] [diːd] .

| the | deed | . |
|---|---|---|
| 这 | 契据 | . |

但如果我能得到教会的认可，那这一切都只是小事一桩。

[jet] [hæv; həv][ai] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [ˌgʊd'wɪl] ,

| Yet | have | I | hope | that | if | I | could | get | your | king's | goodwill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 我 | 希望 | 那 | 如果 | 我 | 可以 | 得到 | 你的 | 国王的 | 善意 | , |

但我仍抱有希望，如果我能赢得贵王的恩宠，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði][pəʊp][ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [rəʊm] .

| he | could | persuade | the | Pope | on | his | visit | to | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 说服 | 这 | 教皇 | 在 | 他的 | 访问 | 到 | 罗马 | . |

他或许能说服教皇访问罗马。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] ['greɪtli] [ænd; ənd] [wel] [wʊd] [ai] [rɪ'peɪ]

| And | there | , | good | friend | , | you | could | help | me | greatly | and | well | would | I | repay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 好的 | 朋友 | , | 你 | 可以 | 帮助 | 我 | 非常 | 和 | 出色地 | 会 | 我 | 偿还 |

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

| such | kindness | . |
|---|---|---|
| 这样的 | 仁慈 | . |

好朋友，如果你能帮帮我，我将不胜感激。

" [nɒt] [wʌns][dɪd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [pə'mɪt] [ðə; ði][hɒt]['tempə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ ˌʌn'luːs ] .

| " | Not | once | did | Sir | Launcelot | permit | the | hot | temper | within | him | to | be | unloosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一次 | 做过 | 先生 | 兰斯洛特 | 允许 | 这 | 热的 | 脾气 | 之内 | 他 | 到 | 是 | 解开 | . |

“兰斯洛特爵士从未让他的暴脾气爆发出来。”

[pleɪd] [hiː; hi][səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

| Played | he | so | well | with | the | wicked | knight | that | it | was | but | a | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 他 | 所以 | 出色地 | 和 | 这 | 邪恶 | 骑士 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 天 |

[ˌðeər'ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzl] [huː] [wɒz; wəz]

| thereafter | Sir | Dolphus | invited | him | to | visit | with | him | the | young | damsel | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 先生 | 多尔弗斯 | 受邀 | 他 | 到 | 访问 | 和 | 他 | 这 | 年轻的 | 闺女 | WHO | 曾是 |

[kept] [wɪ'ðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .

| kept | within | prison | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 之内 | 监狱 | 墙壁 | . |

他与邪恶骑士的互动非常精彩，以至于没过几天，多尔夫斯爵士就邀请他去探望被囚禁在监狱里的年轻少女。

['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'mɜː(r)][ɔː(r)] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

| Never | once | did | the | knight | demur | or | permit | the | other | to | think | that | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一次 | 做过 | 这 | 骑士 | 异议 | 或者 | 允许 | 这 | 其他 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 做过 | 不是 |

['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] .

| sympathize | and | agree | with | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 同意 | 和 | 他的 | 计划 | . |

这位骑士从未表示异议，也从未让对方觉得他不理解和不赞同他的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| As | they | walked | away | from | the | prison | door | , | he | turned | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 离开 | 从 | 这 | 监狱 | 门 | , | 他 | 转向 | 到 | 这 | 其他 | . |

当他们离开监狱门口时，他转向了另一个人。

" [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

| " | Strange | that | she | should | be | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 全部 | 独自的 | . |

“奇怪的是，她竟然孤身一人。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ? "

| Has | she | no | one | who | would | make | you | trouble | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不 | 一 | WHO | 会 | 制作 | 你 | 麻烦 | ? | " |

难道她身边没有其他人会给你添麻烦吗?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

| " | Her | father | went | forth | with | the | Duke | and | others | among | us | to | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 去 | 前进 | 和 | 这 | 公爵 | 和 | 其他的 | 之中 | 我们 | 到 | 这 | 土地 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

| of | the | infidels | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 异教徒 | . |

“她的父亲与公爵和我们中的其他人一起前往异教徒的土地。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] , [ɪn] ['lɒmbədi] , ['aʊə(r)] [smɔːl] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .

| On | our | way | back | , | in | Lombardy | , | our | small | force | was | overcome | by | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 方式 | 后退 | , | 在 | 伦巴第 | , | 我们的 | 小的 | 力量 | 曾是 | 克服 | 经过 | 灾难 | . |

在返回途中，我们在伦巴第遭遇了灾难，我们的小部队被击败了。

[bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪ'skeɪpt] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| But | three | of | us | escaped | , | I | know | not | what | happened | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 的 | 我们 | 逃脱 | , | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 其他的 | . |

但我们三人逃脱了，我不知道其他人怎么样了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| Then | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | , |

然后，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [dʒiːn] [ðæt]

| I | decided | to | possess | the | land | of | the | Sanscourt | and | told | the | Lady | Jeanne | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 具有 | 这 | 土地 | 的 | 这 | - | 和 | 讲述 | 这 | 女士 | 珍妮 | 那 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hə'liːn] ['mæri] [ˌem 'iː] .

| her | husband | wished | and | commanded | that | her | daughter | Helene | marry | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 希望 | 和 | 命令 | 那 | 她 | 女儿 | 海伦 | 结婚 | 我 | . |

我决定占有桑斯科特的土地，并告诉珍妮夫人，她的丈夫希望并命令她的女儿海伦嫁给我。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| But | she | would | have | none | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 有 | 没有任何 | 的 | 这 | . |

但她坚决不肯接受这一切。

[səʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] .

| So | that | I | had | to | steal | the | damsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 有 | 到 | 偷 | 这 | 闺女 | . |

所以我不得不去偷走那个姑娘。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ðɪ]

| And | when | her | brother | came | here | to | rescue | her | , | we | overcame | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 兄弟 | 来了 | 这里 | 到 | 救援 | 她 | , | 我们 | 克服 | 这 |

['helpləs] [juːθ] .

| helpless | youth | . |
|---|---|---|
| 无助 | 青年 | . |

当她的哥哥来到这里营救她时，我们制服了这个无助的年轻人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hæd; həd] [ai] [maɪ] [wei] ,

| He | would | not | have | lived | had | I | my | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 居住地 | 有 | 我 | 我的 | 方式 | , |

如果由我做主，他就不会活下来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] ['seɪfli] [lɒdʒd] [ɪn]

| but | the | others | would | not | permit | that | and | so | we | have | him | safely | lodged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 会 | 不是 | 允许 | 那 | 和 | 所以 | 我们 | 有 | 他 | 安全 | 已提交 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ai] ['fænsi] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'bjuːs] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| the | dungeon | below | and | I | fancy | he | will | not | abuse | our | hospitality | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地牢 | 以下 | 和 | 我 | 想要 | 他 | 将要 | 不是 | 虐待 | 我们的 | 热情好客 | 为了 | 长的 | . |

但其他人不会允许这样做，所以我们把他安全地关在了下面的地牢里，我想他不会滥用我们的好客太久。

" [ðæt] [naɪt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .

| " | That | night | Sir | Launcelot | spoke | to | the | others | and | told | what | he | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 先生 | 兰斯洛特 | 辐 | 到 | 这 | 其他的 | 和 | 讲述 | 什么 | 他 | 有 | 听到 | . |

“那天晚上，兰斯洛特爵士把听到的事情告诉了其他人。”

[greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɜːrbd] [səʊ] [wel] [wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| Great | was | his | rage | , | which | he | had | curbed | so | well | when | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 他的 | 愤怒 | , | 哪个 | 他 | 有 | 路边 | 所以 | 出色地 | 什么时候 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

他怒火中烧，而当他在对方面前时，他却能很好地控制住自己的怒火。

" [ai] [wʊd] , " ['mɜːlɪn] [spəʊk] [ɪn] [greɪt] [gluːm] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

| " | I | would | , | " | Merlin | spoke | in | great | gloom | , | " | that | we | were | well | out | of | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | , | " | 梅林 | 辐 | 在 | 伟大的 | 愁云 | , | " | 那 | 我们 | 是 | 出色地 | 出去 | 的 | 这 | . | " |

“我真希望，”梅林沮丧地说，“我们已经彻底摆脱了困境。”

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][gɜːl][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['seɪfli]
" We can be well out of it when the youth and girl are also safely
" 我们 能 是 出色地 出去 的 它 什么时候 这 青年 和 女孩 是 还 安全
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“当青少年和女孩也安全脱险时，我们就可以彻底摆脱困境了。”

" [sɜː(r)]['gæləhæd] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Sir Galahad replied and there was a stern look in his eye .
" 先生 加拉哈德 回复 和 那里 曾是 一个 船尾 看 在 他的 眼睛 .

“加拉哈德爵士回答道，他的眼神十分严肃。”

" [təˈmɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [pleɪs] .
" Tomorrow we shall find the dungeon place .
" 明天 我们 将 寻找 这 地牢 地方 .

“明天我们就能找到地牢了。”

[ðen] [wɪl] [wiː; wi][ækt] ['kwɪkli] .
Then will we act quickly .
然后 将要 我们 行为 迅速地 .

然后我们会迅速采取行动。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [fɔːls] [naɪt] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜːts]
But also we must see to it that this false knight receives his just deserts
但 还 我们 必须 看 到 它 那 这 错误的 骑士 接收 他的 只是 沙漠
.
:
.

但我们也要确保这个伪骑士得到应有的惩罚。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] , ['lɑːnslət] ? "
Is it not so , Launcelot ? "
是 它 不是 所以 , 兰斯洛特 ? "

兰斯洛特，难道不是这样吗?

" [təˈmɒrəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Tomorrow , it shall be , " the other replied .
" 明天 , 它 将 是 , " 这 其他 回复 .

“明天就会是了，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] ,
" And I myself , shall deal with this Sir Dolphus ,
" 和 我 我 , 将 交易 和 这 先生 多尔弗斯 ,

“至于多尔弗斯爵士，我将亲自对付他。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faʊlnəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] .
for I have had to listen to his foulness without demur .
为了 我 有 有 到 听 到 他的 纠缠 没有 异议 .

因为我不得不毫无异议地忍受他的污言秽语。

" [səʊ] [ðeɪ] [plænd] .
" So they planned .
" 所以 他们 计划 .

于是他们制定了计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [sɜː(r)]['gæləhæd] [prə'fest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl]
And the next day , Sir Galahad professed a great desire to see the whole
和 这 下一个 天 , 先生 加拉哈德 声称 一个 伟大的 欲望 到 看 这 所有的
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

第二天，加拉哈德爵士表示非常想参观整个城堡。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] ,

| And | so | was | shown | in | due | course | the | great | dungeon | and | saw | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 所示 | 在 | 到期的 | 课程 | 这 | 伟大的 | 地牢 | 和 | 锯 | 那里 | , |

于是，他们后来参观了那座巨大的地牢，并在那里看到了.....

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [spent] [læd] , ['æmbrəʊz] .

| the | weak | and | spent | lad | , | Ambrose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 和 | 花费 | 小伙子 | , | 安布罗斯 | . |

虚弱无力的少年安布罗斯。

[ðæt] [naɪt] ,

| That | night | , |
|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，

[sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [went] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Sir | Dolphus | and | Sir | Launcelot | went | by | themselves | to | the | chamber | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 多尔弗斯 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | 去 | 经过 | 他们自己 | 到 | 这 | 房间 | 的 | 这 |

['fɔːmə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['meri] .

| former | to | make | merry | . |
|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 制作 | 欢乐 | . |

多尔夫斯爵士和兰斯洛特爵士独自前往前者的房间寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] [huː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] ,

| And | there | , | Sir | Dolphus | who | counted | the | other's | sympathy | as | beyond | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 先生 | 多尔弗斯 | WHO | 计数 | 这 | 其他的 | 同情 | 作为 | 超过 | 怀疑 | , |

而多尔弗斯爵士则毫不怀疑对方会同情他。

[təʊld][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [plɒts] .

| told | more | of | his | knavish | plots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 更多的 | 的 | 他的 | 奸诈之徒 | 图表 | . |

他又讲述了更多他的阴谋诡计。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [sɪk] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɒv; əv]

| Until | the | listener | sick | with | listening | turned | to | him | in | the | quiet | and | secrecy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 听众 | 生病的 | 和 | 聆听 | 转向 | 到 | 他 | 在 | 这 | 安静的 | 和 | 保密 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [stɜːn] [təʊnz] .

| the | great | chamber | and | said | in | stern | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 房间 | 和 | 说 | 在 | 船尾 | 音调 | . |

直到听得厌烦的听众在大厅安静隐秘的环境中转向他，用严厉的语气说道。

" [sɜː(r)] ['dɑːlfəs] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [naʊ] .

| " | Sir | Dolphus | , | I | would | advise | you | to | pray | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 多尔弗斯 | , | 我 | 会 | 建议 | 你 | 到 | 祈祷 | 现在 | . |

“多尔弗斯爵士，我建议您现在祈祷。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][daɪ][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] !

| For | you | die | in | three | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 死 | 在 | 三 | 分钟 | ! |

因为你还有三分钟就会死!

" [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mis'teik] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [təʊn] .

| " | Nor | did | the | other | mistake | the | voice | , | the | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做过 | 这 | 其他 | 错误 | 这 | 嗓音 | , | 这 | 语气 | . |

另一个人也没有认错声音和语气。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [meɪk] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

| Nor | even | make | pretense | to | misunderstand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 制作 | 虚伪 | 到 | 误解 | . |

甚至不要装作听不懂的样子。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

| Instead | he | made | as | if | to | raise | a | great | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 制成 | 作为 | 如果 | 到 | 增加 | 一个 | 伟大的 | 喊 | . |

相反，他却做出要大声呐喊的样子。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['maɪti] [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [faʊl] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːl]

| But | found | the | other's | mighty | hand | closed | over | his | foul | mouth | so | that | his | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 这 | 其他的 | 强大的 | 手 | 关闭 | 超过 | 他的 | 犯规 | 嘴 | 所以 | 那 | 他的 | 称呼 |

[fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ʌtəd] .

| for | aid | was | unuttered | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 援助 | 曾是 | 未说出口的 | . |

但他却发现对方的大手捂住了他的嘴，让他无法发出求救的呼喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] - - ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz]

| And | the | hand | remained | there | - | - | even | as | the | owner | forced | him | to | his | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手 | 剩余 | 那里 | - | - | 甚至 | 作为 | 这 | 所有者 | 强制 | 他 | 到 | 他的 | 膝盖 |

[wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['efət] .

| with | no | great | effort | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 伟大的 | 努力 | . |

那只手仍然放在那里——即使主人毫不费力地就把他按倒在地。

" [preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

| " | Pray | , | if | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 如果 | 你 | 将要 | . |

请祈祷吧。

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] .

| Your | time | is | almost | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 时间 | 是 | 几乎 | 已消失 | . |

你的时间不多了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [retʃ] [grəʊn] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [həʊld] [ðæt]

| " | But | the | wretch | groaned | and | squirmed | and | tried | to | escape | the | hold | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 可怜虫 | 呻吟 | 和 | 扭动着身子 | 和 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 这 | 抓住 | 那 |

[held] ['vaɪslaɪk] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| held | viselike | over | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 钳状 | 超过 | 他 | . |

“但是那可怜的人呻吟着、扭动着身体，试图挣脱紧紧抓住他的束缚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| It | was | five | minutes | later | that | Sir | Launcelot | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 五 | 分钟 | 之后 | 那 | 先生 | 兰斯洛特 | 左边 | 这 | 房间 | . |

五分钟后，兰斯洛特爵士离开了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] , [fɪkst] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [fjuː] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| There | was | a | grim | , | fixed | look | on | his | face | that | few | had | ever | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 严峻 | , | 固定的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 那 | 很少 | 有 | 曾经 | 已见 | 前 | . |

他脸上带着一种严肃、凝重的表情，这种表情很少有人见过。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| He | joined | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 这 | 其他的 | . |

他加入了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ [hiː; hi] ] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| And | then | while | [ | he | ] | and | Gouvernail | went | to | the | prison | chamber | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尽管 | [ | 他 | ] | 和 | - | 去 | 到 | 这 | 监狱 | 房间 | 的 | 这 |

['dæmzl] ,

| damsel | , |
|---|---|
| 闺女 | , |

然后，当他和古弗内尔前往少女的囚室时，

[hə'liːn] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['efət] ,

| **Helene** | **,** | **and** | **rescued** | **her** | **with** | **little** | **effort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 和 | 获救 | 她 | 和 | 小的 | 努力 | , |

海伦，而且几乎毫不费力就救了她。

[sɜː(r)]['gæləhæd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪð]

| **Sir** | **Galahad** | **went** | **down** | **to** | **the** | **dungeon** | **door** | **and** | **there** | **overcame** | **the** | **guard** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 地牢 | 门 | 和 | 那里 | 克服 | 这 | 警卫 | 和 |

[iːz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [əb'teɪnd] .

| **ease** | **and** | **opened** | **the** | **door** | **wide** | **with** | **the** | **keys** | **obtained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 打开 | 这 | 门 | 宽的 | 和 | 这 | 钥匙 | 获得 | . |

加拉哈德爵士来到地牢门口，轻松地制服了守卫，并用得到的钥匙将门完全打开。

[ænd; ənd]['wɔːkə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [wiːk] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)][ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]

| **And** | **Walker** | **carried** | **the** | **weak** | **lad** | **to** | **the** | **entrance** | **door** | **and** | **so** | **they** | **joined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃克 | 携带 | 这 | 虚弱的 | 小伙子 | 到 | 这 | 入口 | 门 | 和 | 所以 | 他们 | 加入 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

沃克背着虚弱的男孩来到门口，然后他们就和其他人会合了。

[səʊ] [ðen] [sɜː(r)]['gæləhæd][ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [skwaɪəz] [went] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

| **So** | **then** | **Sir** | **Galahad** | **and** | **Sir** | **Launcelot** | **with** | **the** | **two** | **squires** | **went** | **for** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 先生 | 加拉哈德 | 和 | 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 这 | 二 | 乡绅 | 去 | 为了 | 和 |

[əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

| **obtained** | **their** | **horses** | **,** |
|---|---|---|---|
| 获得 | 他们的 | 马匹 | , |

于是，加拉哈德爵士和兰斯洛特爵士带着两位侍从去取马。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| **without** | **suspicion** | **.** |
|---|---|---|
| 没有 | 怀疑 | . |

毫无怀疑。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rəʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| **With** | **the** | **two** | **they** | **had** | **rescued** | **,** | **the** | **whole** | **party** | **rode** | **forth** | **from** | **the** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 他们 | 有 | 获救 | , | 这 | 所有的 | 派对 | 骑 | 前进 | 从 | 这 | 城堡 | . |

他们救出的两个人，一行人骑马离开了城堡。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːst]

| **And** | **but** | **for** | **the** | **outcry** | **of** | **the** | **guards** | **at** | **the** | **gate** | **which** | **they** | **forced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 这 | 强烈抗议 | 的 | 这 | 守卫 | 在 | 这 | 门 | 哪个 | 他们 | 强制 |

[ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən] [waɪd] ,

| **them** | **to** | **open** | **wide** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 打开 | 宽的 | , |

若非城门守卫的抗议，他们才强迫他们大开大门。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] .

| **they** | **had** | **no** | **one** | **to** | **cope** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 一 | 到 | 应付 | 和 | . |

他们没有可以应付的人。

[fɔːθ] [ðeɪ] [rəʊd] ['swɪftli] , ['mɜːlɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]

| **Forth** | **they** | **road** | **swiftly** | **,** | **Merlin** | **carrying** | **the** | **young** | **girl** | **and** | **Charles** | **supporting** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 他们 | 路 | 迅速地 | , | 梅林 | 携带 | 这 | 年轻的 | 女孩 | 和 | 查尔斯 | 支持 | 这 |

[bɔɪ] ,

| **boy** | **,** |
|---|---|
| 男生 | , |

他们疾行而去，梅林抱着小女孩，查尔斯搀扶着男孩。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [fri:] [tu:; tə][raɪd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [mi:t] [sʌtʃ] [ pə'sju:ə ] [æz; əz] [mait] [kʌm] .

| leaving | the | others | free | to | ride | behind | and | meet | such | pursuers | as | might | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 其他的 | 自由的 | 到 | 骑 | 在后面 | 和 | 见面 | 这样的 | 追击者 | 作为 | 可能 | 来 | . |

其他人则留在后面，迎击可能出现的追兵。

[bʌt; bət] [nʌn] [pə'sju:d] .

| But | none | pursued | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 追击 | . |

但没有人追究。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][tɑ:sk][ɒn][hænd][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ðə; ðɪ]

| " | I | think | they | will | find | a | task | on | hand | to | care | for | the | other | prisoners | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们 | 将要 | 寻找 | 一个 | 任务 | 在 | 手 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 其他 | 囚犯 | 这 |

['əʊpən] ['dʌndʒən] [dɔ:(r)] [ ,ʌn'lu:s ] ,

| open | dungeon | door | unloosed | , |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 地牢 | 门 | 解开 | , |

“我认为，当地牢大门敞开时，他们会找到一项任务来照顾其他囚犯。”

" [sɜ:(r)]['gæləhæd] [sed] .

| " | Sir | Galahad | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 加拉哈德 | 说 | . |

加拉哈德爵士说道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)][sɜ:(r)] ['dɑ:lfəs] , " [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] ['ædɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk]

| " | And | with | the | wonder | over | Sir | Dolphus | , | " | Sir | Launcelot | added | and | his | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 想知道 | 超过 | 先生 | 多尔弗斯 | , | " | 先生 | 兰斯洛特 | 额外 | 和 | 他的 | 看 |

[wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

| was | far | away | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 远的 | 离开 | . |

“还有对多尔弗斯爵士的惊叹，”兰斯洛特爵士补充道，他的目光投向远方。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - .

| A | day | later | found | them | at | the | castle | of | Sanscourt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 之后 | 成立 | 他们 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | - | . |

一天后，在桑斯科特城堡找到了他们。

['hæpi] [wɒz; wəz][maɪ] ['leɪdi] [dʒi:n] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| Happy | was | my | Lady | Jeanne | over | the | return | of | her | dear | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 曾是 | 我的 | 女士 | 珍妮 | 超过 | 这 | 返回 | 的 | 她 | 亲爱的 | 孩子们 | 和 |

['greɪtf(ə)l] , [tu:] .

| grateful | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 感激的 | , | 也 | . |

珍妮夫人见到她心爱的孩子们归来，既高兴又感激。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][prɪ'peə(r)][tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð]

| It | did | not | take | long | for | them | to | prepare | to | go | forth | to | England | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 为了 | 他们 | 到 | 准备 | 到 | 去 | 前进 | 到 | 英格兰 | 和 |

[sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [ænd; ənd] ['mɜ:lɪn] .

| Sir | Launcelot | and | Merlin | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 梅林 | . |

他们很快就做好了与兰斯洛特爵士和梅林一起前往英格兰的准备。

[səʊ] [ðeɪ] [beɪd] [i:tʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ˌgʊd'baɪ] .

| So | they | bade | each | the | other | goodbye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 巴德 | 每个 | 这 | 其他 | 再见 | . |

于是他们互相道别。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [sɜː(r)]['gæləhæd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi]

| And | as | they | went | forth | , | Sir | Galahad | watching | them | go | , | said | to | the | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 去 | 前进 | , | 先生 | 加拉哈德 | 观看 | 他们 | 去 | , | 说 | 到 | 这 | 女士 |

[dʒiːn] ,

| Jeanne | , |
|---|---|
| 珍妮 | , |

他们离开时，加拉哈德爵士目送他们离去，对珍妮夫人说道：

" [stɪl] [həʊp] , [maɪ]['leɪdi] .

| " | Still | hope | , | my | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 希望 | , | 我的 | 女士 | . |

“夫人，请继续抱有希望。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔː(r)] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [vɪlɘd] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] . "

| For | I | shall | bring | or | send | you | word | of | Sir | Vilard | , | good | or | bad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 带来 | 或者 | 发送 | 你 | 单词 | 的 | 先生 | 维拉尔 | , | 好的 | 或者 | 坏的 | . | " |

我会把维拉德爵士的消息带给你，无论是好消息还是坏消息。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [həʊp] , [sɜː(r)]['gæləhæd] .

| " | I | shall | never | cease | to | hope | , | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 停止 | 到 | 希望 | , | 先生 | 加拉哈德 | . |

“我永远不会放弃希望，加拉哈德爵士。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [iːtʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

| And | I | shall | pray | for | you | , | each | day | until | you | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 祈祷 | 为了 | 你 | , | 每个 | 天 | 直到 | 你 | 返回 | . |

我会每天为你祈祷，直到你回来。

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [naɪn]

| " | CHAPTER | TWENTY | - | NINE |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 二十 | - | 九 |

第二十九章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst]

| Facing | the | East |
|---|---|---|
| 面向 | 这 | 东方 |

面向东方

[səʊ] [ðen] [ðə; ði]['triːəʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [siːkɪŋ] [bʌt; bət]['nevə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'luːsɪv]

| So | then | the | trio | turned | toward | the | East | seeking | but | never | finding | that | all | elusive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 三人组 | 转向 | 朝向 | 这 | 东方 | 寻求 | 但 | 绝不 | 寻找 | 那 | 全部 | 难以捉摸的 |

[greɪl] [wɪtʃ] [siːmd] ['evə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Grail | which | seemed | ever | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣杯 | 哪个 | 似乎 | 曾经 | 前方 | 的 | 他们 | . |

于是，三人转向东方，寻找那始终遥不可及的圣杯，却始终未能找到它。

[streɪndʒ] [lændz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ðə; ði]

| Strange | lands | they | passed | through | and | it | left | them | with | wonderment | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 土地 | 他们 | 通过了 | 通过 | 和 | 它 | 左边 | 他们 | 和 | 惊奇 | 在 | 这 |

['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

| bigness | of | the | world | in | which | they | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 哪个 | 他们 | 居住地 | . |

他们途经陌生的土地，不禁惊叹于自己所生活的世界之广阔。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['gæləhæd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɑːlz] ,

| For | Sir | Galahad | and | for | the | boy | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | 加拉哈德 | 和 | 为了 | 这 | 男生 | 查尔斯 | , |

为了加拉哈德爵士和查尔斯男孩，

[iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

| each | day | brought | the | wonder | of | new | things | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 带来 | 这 | 想知道 | 的 | 新的 | 事物 | 到 | 看 | . |

每天都有新的事物带给我们惊喜。

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːkə(r)] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

| For | Walker | , | the | Squire | , | though | he | would | not | make | confession | to | his | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 沃克 | , | 这 | 乡绅 | , | 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 制作 | 忏悔 | 到 | 他的 | 掌握 |

,

,

,

对于沃克这位乡绅来说，尽管他不会向他的主人坦白，

[ðeə(r)] [gruː] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [ʃɔː(r)] .

| there | grew | the | wish | to | see | again | the | pleasant | green | of | England's | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 生长 | 这 | 希望 | 到 | 看 | 再次 | 这 | 令人愉快的 | 绿色的 | 的 | 英格兰的 | 支撑 | . |

人们越来越渴望再次见到英格兰海岸那令人愉悦的绿色。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [lændz] [held] [ə'lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| None | of | the | wonders | of | these | strange | lands | held | allure | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 | 这些 | 奇怪的 | 土地 | 握住 | 引诱 | 为了 | 他 | , |

这些陌生土地上的奇观对他来说毫无吸引力。

[sɪns] [ðeɪ] [bʌt; bət] [pruːvd] ['ɪŋgləndz] ['greɪtə(r)] [wɜːθ] .

| since | they | but | proved | England's | greater | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 但 | 已证实 | 英格兰的 | 更大的 | 值得 | . |

因为他们反而证明了英格兰的更大价值。

[bʌt; bət] [wen] [ twit ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] -

| But | when | twitted | by | his | master | he | would | make | no | confession | of | his | home | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 推特 | 经过 | 他的 | 掌握 | 他 | 会 | 制作 | 不 | 忏悔 | 的 | 他的 | 家 | - |

['sɪknəs] .

| sickness | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

但当主人在推特上询问时，他却丝毫没有承认自己想家。

" [neɪ] ['mɑːstə(r)] .

| " | Nay | master | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 掌握 | . |

“不，主人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] ['wɪmzi] [tuː; tə] [let] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| I | am | a | man | and | would | hold | it | weak | whimsy | to | let | yearning | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 男人 | 和 | 会 | 抓住 | 它 | 虚弱的 | 异想天开 | 到 | 让 | 渴望 | 为了 | 我的 |

[həʊm] [lænd] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] .

| home | land | encompass | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 土地 | 包含 | 我 | . |

我是一个男人，如果让对故土的思念占据我的内心，那将是一种软弱的幻想。

[aɪ][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] [ʃɔːz] .

| I | go | where | you | will | and | soon | enough | will | I | make | return | to | our | home | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在哪里 | 你 | 将要 | 和 | 很快 | 足够的 | 将要 | 我 | 制作 | 返回 | 到 | 我们的 | 家 | 海岸 | . |

你想去哪儿我就去哪儿，很快我就会回到我们的故乡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪl] , ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['paɪəti] !

| " | And | the | Grail | , | Symbol | of | Honor | , | of | Faith | , | of | Service | and | of | Piety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 圣杯 | , | 象征 | 的 | 荣誉 | , | 的 | 信仰 | , | 的 | 服务 | 和 | 的 | 虔诚 | ! |

“还有圣杯，它是荣誉、信仰、奉献和虔诚的象征！”

[nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .

| No | nearer | to | the | finding | did | the | young | knight | appear | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更近 | 到 | 这 | 寻找 | 做过 | 这 | 年轻的 | 骑士 | 出现 | 到 | 是 | . |

这位年轻的骑士似乎离找到宝物还很远。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] [zest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['evə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| Even | so | , | the | zest | for | it | , | the | need | for | finding | it | stayed | ever | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 这 | 热情 | 为了 | 它 | , | 这 | 需要 | 为了 | 寻找 | 它 | 入住 | 曾经 | 和 | 他 | . |

即便如此，他对它的热情和寻找它的渴望却始终伴随着他。

[səʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [rəʊm] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] .

| So | he | reached | Rome | and | stayed | in | it | for | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 达到 | 罗马 | 和 | 入住 | 在 | 它 | 为了 | 许多 | 天 | . |

于是他到达了罗马，并在那里待了许多天。

[ˈmeni] [ˈstrendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [lændz] [bʌt; bət] [fjuː] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli]

| Many | strangers | were | there | from | many | lands | but | few | who | knew | of | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 陌生人 | 是 | 那里 | 从 | 许多 | 土地 | 但 | 很少 | WHO | 知道 | 的 | 这 | 圣 |

[greɪl] .

| Grail | . |
|---|---|
| 圣杯 | . |

那里聚集了许多来自世界各地的陌生人，但鲜有人知晓圣杯的存在。

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

| And | none | who | could | tell | him | where | it | could | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | WHO | 可以 | 告诉 | 他 | 在哪里 | 它 | 可以 | 是 | 成立 | . |

却没有人能告诉他哪里可以找到它。

" [aɪ] [wʊd] [siːk] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] , " [sed] [wʌn] [ˈpaɪəs] [mæn] .

| " | I | would | seek | , | were | I | you | , | in | the | Holy | Land | , | " | said | one | pious | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 寻找 | , | 是 | 我 | 你 | , | 在 | 这 | 圣 | 土地 | , | " | 说 | 一 | 虔诚的 | 男人 | . |

一位虔诚的人说：“如果我是你，我会去圣地寻找答案。”

[waɪl] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [səʊ][ˈhəʊli][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][səʊ]

| While | still | another | thought | so | holy | a | thing | would | never | be | permitted | to | go | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 其他 | 想法 | 所以 | 圣 | 一个 | 事物 | 会 | 绝不 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 所以 |

[fɑː(r)][æz; əz] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfruːtləs] .

| far | as | England | and | that | the | knight's | search | was | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 英格兰 | 和 | 那 | 这 | 骑士的 | 搜索 | 曾是 | 徒劳无功 | . |

然而，另一个想法是，如此神圣的事物绝不可能被允许传播到英格兰，因此骑士的寻找是徒劳的。

[frɒm; frəm] [rəʊm] [sɜː(r)][ˈgæləhæd] [went] [nɔːθ] [tuː; tə] [ˈlɒmbədi] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuːz] [ɒv; əv][sɜː(r)]

| From | Rome | Sir | Galahad | went | north | to | Lombardy | in | search | of | news | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 罗马 | 先生 | 加拉哈德 | 去 | 北 | 到 | 伦巴第 | 在 | 搜索 | 的 | 消息 | 的 | 先生 |

[vɪlɚd] .

| Vilard | . |
|---|---|
| 维拉尔 | . |

加拉哈德爵士从罗马北上前往伦巴第，寻找维拉德爵士的消息。

[lɒŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hɪə(r)][bʌt; bət] [nɒt] [ˈhəʊpləs] .

| Long | was | his | search | here | but | not | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 曾是 | 他的 | 搜索 | 这里 | 但 | 不是 | 绝望 | . |

他在这里的寻找是漫长的，但并非毫无希望。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [meɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gæskən][wɒz; wəz]

| Nor | need | we | make | record | of | how | at | last | he | found | that | the | Gascon | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 需要 | 我们 | 制作 | 记录 | 的 | 如何 | 在 | 最后的 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 加斯科涅 | 曾是 |

[nɒt] [ded] [bʌt; bət] [ɪmˈprɪznd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] [ˈfeɪtɪd]

| not | dead | but | imprisoned | with | some | of | the | other | knights | of | that | ill | fated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 死的 | 但 | 被监禁 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 骑士 | 的 | 那 | 患病的 | 命中注定 |

[gruːp] .

| group | . |
|---|---|
| 团体 | . |

我们也不必记录他最终是如何发现加斯科涅人并没有死，而是和其他一些不幸的骑士一起被囚禁起来的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrænsəm][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə] ,

| And | when | ransom | was | agreed | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 赎金 | 曾是 | 同意 | 到 | , |

当双方就赎金达成一致后，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfrendli]

| he | returned | to | Rome | and | sent | a | message | to | Sir | Launcelot | by | a | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 罗马 | 和 | 发送 | 一个 | 信息 | 到 | 先生 | 兰斯洛特 | 经过 | 一个 | 友好的 |

[ˈɪŋglɪʃ] [naɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈrænsəm]

| English | knight | to | find | the | Lady | Jeanne | and | have | sent | to | him | the | ransom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 骑士 | 到 | 寻找 | 这 | 女士 | 珍妮 | 和 | 有 | 发送 | 到 | 他 | 这 | 赎金 |

[dɪˈzaɪəd] .

| desired | . |
|---|---|
| 想要的 | . |

他返回罗马，并派一位友好的英国骑士给兰斯洛特爵士捎信，让他找到珍妮夫人，并把所需的赎金送给他。

[mʌnθs] [pɑːst] .

| Months | passed | . |
|---|---|---|
| 几个月 | 通过了 | . |

几个月过去了。

[ðen] [keɪm] [ˈæmbrəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)]

| Then | came | Ambrose | and | with | him | the | gold | for | the | freedom | of | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 安布罗斯 | 和 | 和 | 他 | 这 | 金子 | 为了 | 这 | 自由 | 的 | 他的 | 父亲 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

| and | his | companions | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同伴 | . |

然后安布罗斯来了，他带着赎金，用来赎回他父亲和同伴的自由。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

| So | that | they | were | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 自由的 | . |

这样他们就自由了。

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] [sɜː(r)] [ˈgæləhæd] [gəʊ] [ɒn] .

| Only | then | did | Sir | Galahad | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 做过 | 先生 | 加拉哈德 | 去 | 在 | . |

这时，加拉哈德爵士才继续前进。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [lænd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [men] [huː] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [peɪ]

| He | reached | the | Holy | Land | in | company | with | others | , | men | who | came | there | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 圣 | 土地 | 在 | 公司 | 和 | 其他的 | , | 男人 | WHO | 来了 | 那里 | 到 | 支付 |

[ˈrevərəns] ,

| reverence | , |
|---|---|
| 尊敬 | , |

他与其他人一同抵达圣地，这些人都是来此朝圣的。

[men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ˈmeni] [sɪnz] , [men] [huː] [ˈevə(r)] [ˈrestləs] [mʌst; məst] [ˈdʒɜːni]

| men | who | came | to | repent | of | many | sins | , | men | who | ever | restless | must | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 来了 | 到 | 悔改 | 的 | 许多 | 罪孽 | , | 男人 | WHO | 曾经 | 不安 | 必须 | 旅行 |

[ˈevriweə(r)] .

| everywhere | . |
|---|---|
| 到处 | . |

前来忏悔诸多罪孽的人，永不停歇、四处漂泊的人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [priːst] [huːz]

| And | on | the | way | he | had | gained | the | friendship | of | an | old | priest | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 友谊 | 的 | 一个 | 老的 | 牧师 | 谁 |

[ˈdʒɜːni] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [help] [æz; əz] [juːθ] [meɪ] [ˈɒfə(r)] [əʊld]

| journey | he | had | made | somewhat | the | lighter | by | such | help | as | youth | may | offer | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 他 | 有 | 制成 | 有些 | 这 | 打火机 | 经过 | 这样的 | 帮助 | 作为 | 青年 | 可能 | 提供 | 老的 |

[eɪdʒ] .

| age | . |
|---|---|
| 年龄 | . |

在旅途中，他结识了一位老牧师，并凭借年轻人能给予老年人的帮助，使这位老牧师的旅程轻松了不少。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| The | priest | had | been | greatly | interested | in | the | mission | of | the | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 有 | 到过 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 使命 | 的 | 这 | 骑士 | . |

这位牧师对骑士的使命非常感兴趣。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ɒv; əv] [weə(r)] [sɜː(r)]['gæləhæd][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ,

| Many | were | his | questions | , | of | where | Sir | Galahad | had | traveled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 他的 | 问题 | , | 的 | 在哪里 | 先生 | 加拉哈德 | 有 | 旅行 | , |

他有很多问题想问加拉哈德爵士都去了哪里，

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

| how | far | he | purposed | to | journey | in | his | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 他 | 目的 | 到 | 旅行 | 在 | 他的 | 搜索 | . |

他计划在寻找的过程中走多远。

" [maɪ] ['dʒɜːrniz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [siːs] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪl] .

| " | My | journeys | shall | not | cease | , | good | father | , | until | I | have | found | the | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 旅程 | 将 | 不是 | 停止 | , | 好的 | 父亲 | , | 直到 | 我 | 有 | 成立 | 这 | 圣杯 | . |

“我的旅程不会停止，好父亲，直到我找到圣杯。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hæv; həv][ai][set][maɪ] [həʊl] [laɪf] [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| For | so | have | I | set | my | whole | life | that | I | may | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 有 | 我 | 放 | 我的 | 所有的 | 生活 | 那 | 我 | 可能 | 寻找 | 它 | . |

我毕生都在为此努力，就是为了找到它。

[ænd; ənd] [taɪm] [kaʊnts] [nɒt] .

| And | time | counts | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 计数 | 不是 | . |

时间并不重要。

[ðəʊ] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [raɪt] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [meɪ] [ai] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə]

| Though | I | wish | it | could | be | found | right | soon | for | then | may | I | turn | my | face | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 希望 | 它 | 可以 | 是 | 成立 | 正确的 | 很快 | 为了 | 然后 | 可能 | 我 | 转动 | 我的 | 脸 | 到 |

['ɪŋgləənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

但我希望它能尽快找到，那样我就可以前往英格兰了。

" [sɪns] [sɜː(r)]['gæləhæd][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [priːst] [ˌʌndə'stʊd] .

| " | Since | Sir | Galahad | had | spoken | of | Yosalinde | , | the | priest | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 先生 | 加拉哈德 | 有 | 说 | 的 | - | , | 这 | 牧师 | 理解 | . |

“既然加拉哈德爵士提到了约萨琳德，祭司就明白了。”

" [wɒt] [ðen] , [sɜː(r)] [naɪt] , [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [greɪl] [ɪn][fɑː(r)][lændz] ?

| " | What | then | , | Sir | Knight | , | makes | you | think | you | will | find | the | Grail | in | far | lands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 然后 | , | 先生 | 骑士 | , | 制作 | 你 | 思考 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 圣杯 | 在 | 远的 | 土地 | ? |

“那么，骑士大人，是什么让您认为您会在遥远的异国他乡找到圣杯呢？”

" [ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] .

| " | the | priest | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师 | 问 | . |

牧师问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːd] [biː; bi][səʊ] , [sɪns] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| " | It | must | need | be | so | , | since | were | it | nearer | home | it | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 需要 | 是 | 所以 | , | 自从 | 是 | 它 | 更近 | 家 | 它 | 会 | 有 | 到过 |

[faʊnd] [lɒŋ] [sɪns] .

| found | long | since | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 长的 | 自从 | . |

“一定是这样，因为如果它离家更近，早就被找到了。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

| " | To | which | the | priest | made | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 这 | 牧师 | 制成 | 不 | 回答 | . |

对此，牧师没有回答。

[deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə'gen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['iːləm] ,

| Days | later | , | when | they | were | gathered | about | again | he | told | the | story | of | Elam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 之后 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 聚集 | 关于 | 再次 | 他 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 埃拉姆 | , |

几天后，当他们再次聚集在一起时，他讲述了以拦的故事。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ænər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [geɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]

| the | son | of | Anner | , | who | had | a | great | desire | to | gain | wisdom | and | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 安纳 | , | WHO | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 获得 | 智慧 | 和 | 知识 |

.

| : |
|---|
| . |

安纳的儿子，他非常渴望获得智慧和知识。

" [səʊ] [ðen] , [jʌŋ] [frendz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv]

| " | So | then | , | young | friends | , | he | started | out | to | learn | from | all | the | founts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | , | 年轻的 | 朋友们 | , | 他 | 开始 | 出去 | 到 | 学习 | 从 | 全部 | 这 | 字体 | 的 |

['wɪzdəm] .

| wisdom | . |
|---|---|
| 智慧 | . |

“于是，年轻的朋友们，他开始向所有智慧的源泉学习。”

[fɑː(r)][hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] .

| Far | he | traveled | and | much | he | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 他 | 旅行 | 和 | 很多 | 他 | 学习 | . |

他游历甚广，学到了很多东西。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['revərənd] [mæn] [geɪv] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːləm]

| " | And | then | the | reverend | man | gave | long | account | of | the | places | to | which | Elam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 牧师 | 男人 | 给予 | 长的 | 帐户 | 的 | 这 | 地方 | 到 | 哪个 | 埃拉姆 |

[hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

| had | gone | and | the | things | he | had | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 和 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 学习 | . |

“然后，这位牧师详细地讲述了埃兰去过的地方和他所学到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

| It | was | a | tale | of | many | years | and | it | took | time | in | the | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 故事 | 的 | 许多 | 年 | 和 | 它 | 采取 | 时间 | 在 | 这 | 讲述 | . |

这是一个跨越多年的故事，需要时间才能讲完。

" [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [wɜːld] [ænd; ənd]

| " | Then | when | he | had | learned | much | of | the | wisdom | of | the | then | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么时候 | 他 | 有 | 学习 | 很多 | 的 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 然后 | 世界 | 和 |

[hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

| had | gained | in | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 在 | 知识 | , |

“后来，当他学到了当时世界的许多智慧，并且增长了知识之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

| he | returned | home | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 家 | . |

他回家了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ləʊ] ,

| And | when | he | was | there | but | a | few | days | , | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 那里 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | , | 洛 | , |

他只在那里待了几天，瞧，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [jet] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ænər] , ['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd]

| he | found | that | yet | had | his | father | Anner | , | greater | knowledge | than | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 然而 | 有 | 他的 | 父亲 | 安纳 | , | 更大的 | 知识 | 比 | 他 | 和 |

['wɪzdəm] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] .

| wisdom | more | profound | . |
|---|---|---|---|
| 智慧 | 更多的 | 深刻的 | . |

他发现他的父亲安纳比他知识更渊博，智慧更深刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [naʊ] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [soʊdʒɝnɪŋz] .

| And | he | knew | this | now | , | returned | home | from | all | his | sojournings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 这 | 现在 | , | 返回 | 家 | 从 | 全部 | 他的 | 旅居 | . |

而他现在明白了这一点，结束了所有的漂泊生涯回到了家乡。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] ,

| Nor | would | he | have | known | this | unless | he | had | traveled | far | , | for | my | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 他 | 有 | 已知 | 这 | 除非 | 他 | 有 | 旅行 | 远的 | , | 为了 | 我的 | 儿子们 | , |

除非他远行，否则他不会知道这些，因为我的儿子们

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [tuː; tə] [siː] .

| it | was | in | this | way | that | he | gained | the | vision | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 他 | 获得 | 这 | 想象 | 到 | 看 | . |

正是通过这种方式，他获得了洞察力。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

| Of | a | truth | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | , |

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] [ænd; ənd] [wel]

| it | was | then | that | he | knew | that | his | father | was | wisest | of | men | and | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 最明智的 | 的 | 男人 | 和 | 出色地 |

[kʊd; kəd][hiː; hi] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] . "

| could | he | learn | from | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 学习 | 从 | 他 | . | " |

那时他才明白，父亲是世上最睿智的人，他完全可以向父亲学习。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn]['iːləm] , [bɪ'fɔː(r)] , " [sɜː(r)]['gæləhæd] [sed] .

| " | I | have | not | heard | of | this | man | Elam | , | before | , | " | Sir | Galahad | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 这 | 男人 | 埃拉姆 | , | 前 | , | " | 先生 | 加拉哈德 | 说 | . |

“我以前从未听说过埃拉姆这个人，”加拉哈德爵士说道。

" [jet] [hæd; həd][hiː; hi] [greɪt] [niːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðɪs] ['vɪʒn] [tuː; tə] [siː] . "

| " | Yet | had | he | great | need | to | travel | , | if | he | gained | this | vision | to | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 有 | 他 | 伟大的 | 需要 | 到 | 旅行 | , | 如果 | 他 | 获得 | 这 | 想象 | 到 | 看 | . | " |

“然而，如果他有强烈的旅行意愿，他就能预见未来。”

" [truː] [ænd; ənd] [wel] ['spəʊkən] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli]

| " | True | and | well | spoken | , | Sir | Knight | , | " | replied | the | priest | and | watched | him | keenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 和 | 出色地 | 说 | , | 先生 | 骑士 | , | " | 回复 | 这 | 牧师 | 和 | 观看 | 他 | 敏锐地 |

.

:

.

“说得对，骑士先生，”牧师回答道，并仔细地观察着他。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti]

| CHAPTER | THIRTY |
|---|---|
| 章 | 三十 |

第三十章

['həʊmwəd]

| Homeward |
|---|
| 回家 |

回家

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪd][sɜː(r)]['gæləhæd][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['træv(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [frɒm; frəm]

| Still | further | did | Sir | Galahad | have | a | mind | to | travel | but | he | found | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 做过 | 先生 | 加拉哈德 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 旅行 | 但 | 他 | 成立 | 从 |

['lɜːnɪd] [men] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [iːst] [wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] [ʌn'sɜːrtnti] [wɪtʃ] [fjuː]

| learned | men | that | to | go | further | East | was | to | travel | into | uncertainties | which | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 男人 | 那 | 到 | 去 | 更远 | 东方 | 曾是 | 到 | 旅行 | 进入 | 不确定性 | 哪个 | 很少 |

[hæd; həd] ['ventʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| had | ventured | before | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 冒险 | 前 | 他 | . |

加拉哈德爵士还想继续向东旅行，但他从一些有学问的人那里得知，再往东走就意味着要进入未知领域，而此前很少有人敢于涉足那里。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [pɔːzd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

| Nor | would | he | have | paused | even | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 他 | 有 | 暂停 | 甚至 | 然后 | , |

即使在那时，他也不会犹豫。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| were | it | not | that | he | realized | well | that | little | likelihood | was | there | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 那 | 他 | 已实现 | 出色地 | 那 | 小的 | 可能性 | 曾是 | 那里 | 为了 | 这 |

[lɒst] [greɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

| Lost | Grail | to | be | found | in | the | far | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 圣杯 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 远的 | 东方 | . |

但他很清楚，在遥远的东方找到失落的圣杯的可能性微乎其微。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [west] [ə'gen] .

| So | he | turned | his | face | west | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 转向 | 他的 | 脸 | 西方 | 再次 | . |

于是他又把脸转向西方。

['sləʊli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

| Slowly | he | made | his | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 家 | . |

他缓缓地往家走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [naʊ] , [hiː; hi] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

| There | were | days | now | , | he | misdoubted | the | success | of | his | search | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 天 | 现在 | , | 他 | 怀疑 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 搜索 | 和 | 他 |

['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜːðinəs] .

| questioned | his | own | worthiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 被质问 | 他的 | 自己的 | 价值 | . |

有时，他会怀疑自己搜寻工作的成功，也会质疑自己的价值。

['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv]['træv(ə)l][hiː; hi] [riːtʃt] [frɑːns] [wʌns] [ə'gen] .

| After | months | and | months | of | travel | he | reached | France | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 几个月 | 和 | 几个月 | 的 | 旅行 | 他 | 达到 | 法国 | 一次 | 再次 | . |

经过数月的跋涉，他终于再次抵达法国。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['gæskəni] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd]

| When | he | came | to | Gascony | he | found | the | rightful | ruler | on | the | throne | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 加斯科涅 | 他 | 成立 | 这 | 正当的 | 统治者 | 在 | 这 | 王座 | 和 |

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

| the | house | of | Sanscourt | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | - | , |

当他来到加斯科涅时，发现合法的统治者已经登基，而桑斯科特家族也已成立。

[wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| well | and | happy | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 和 | 快乐的 | . |

健康快乐。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

| Great | was | the | welcome | given | the | knight | by | the | happy | family | and | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 欢迎 | 给定 | 这 | 骑士 | 经过 | 这 | 快乐的 | 家庭 | 和 | 一个 | 伟大的 |

[fiːst] [wɒz; wəz][held] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| feast | was | held | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 曾是 | 握住 | 为了 | 他们 | . |

骑士受到了这家人热烈的欢迎，并为他们举行了盛大的宴会。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒiːn] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)]

| The | Lady | Jeanne | was | radiant | with | the | happiness | which | had | returned | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 珍妮 | 曾是 | 辐射状 | 和 | 这 | 幸福 | 哪个 | 有 | 返回 | 后 |

['siːmɪŋ] [dɪ'zɜːʃn] .

| seeming | desertion | . |
|---|---|---|
| 似乎 | 逃兵 | . |

珍妮夫人容光焕发，仿佛经历了被抛弃的痛苦后，幸福重新降临。

" [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [sɜː(r)]['gæləhæd] , " [sed] [sɜː(r)] [vɪlɚd] ,

| " | We | owe | you | much | , | Sir | Galahad | , | " | said | Sir | Vilard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 欠 | 你 | 很多 | , | 先生 | 加拉哈德 | , | " | 说 | 先生 | 维拉尔 | , |

“加拉哈德爵士，我们欠您太多了，”维拉德爵士说道。

" [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peɪmənt] . "

| " | so | very | much | that | it | is | beyond | repayment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 非常 | 很多 | 那 | 它 | 是 | 超过 | 还款 | . | " |

“数额如此巨大，以至于无法偿还。”

" [maɪn] [ænd; ənd][sɜː(r)] [lɔnsɪlɑːts] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [maɪ] [lɔːd] .

| " | Mine | and | Sir | Launcelot's | was | the | joy | of | service | , | my | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 和 | 先生 | 兰斯洛特的 | 曾是 | 这 | 喜悦 | 的 | 服务 | , | 我的 | 主 | . |

“我和兰斯洛特爵士的快乐在于为国效力，大人。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wel] [ˌʌndə'stænd] .

| That | you | must | well | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 必须 | 出色地 | 理解 | . |

这一点你必须非常清楚。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['nɔːməndi] , [tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| " | When | they | reached | Normandy | , | Charles | was | given | a | happy | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 达到 | 诺曼底 | , | 查尔斯 | 曾是 | 给定 | 一个 | 快乐的 | 接待 | . |

“当他们抵达诺曼底时，查尔斯受到了热烈欢迎。”

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ,

| He | had | grown | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | , |

他长大了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][sɜː(r)]['gæləhæd] [huːm]

| and | had | profited | well | by | his | travels | and | service | to | Sir | Galahad | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 获利 | 出色地 | 经过 | 他的 | 旅行 | 和 | 服务 | 到 | 先生 | 加拉哈德 | 谁 |

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [naʊ] .

| he | would | not | leave | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 离开 | 现在 | . |

他通过旅行和为加拉哈德爵士效力而获益匪浅，现在他不会离开他了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][hɪm] .

| For | he | hoped | to | be | made | a | knight | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 制成 | 一个 | 骑士 | 经过 | 他 | . |

因为他希望被他册封为骑士。

[ɪn] ['nɔːməndi] , [sɜː(r)]['gæləhæd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| In | Normandy | , | Sir | Galahad | stayed | for | more | than | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 诺曼底 | , | 先生 | 加拉哈德 | 入住 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | . |

加拉哈德爵士在诺曼底待了一个多月。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [greɪt] [feɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [diːdz] [jet] [dɪd][hiː; hi]

| He | had | acquired | great | fame | because | of | his | travels | and | deeds | yet | did | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 伟大的 | 名声 | 因为 | 的 | 他的 | 旅行 | 和 | 契约 | 然而 | 做过 | 他 |

[faɪnd] [smɔːl] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniz] [hæd; həd] [feɪld] .

| find | small | pleasure | in | this | for | the | great | purpose | of | his | journeys | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 小的 | 乐趣 | 在 | 这 | 为了 | 这 | 伟大的 | 目的 | 的 | 他的 | 旅程 | 有 | 失败的 | . |

他因游历和功绩而名声大噪，但他却并未从中获得多少快乐，因为他旅行的伟大目的已经失败了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

| It | was | on | a | day | just | before | he | was | to | return | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 天 | 只是 | 前 | 他 | 曾是 | 到 | 返回 | 到 | 英格兰 | . |

那是在他即将返回英国的前一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkə(r)] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]

| He | had | mounted | the | Seeker | and | without | companion | had | gone | forth | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 安装 | 这 | 寻觅者 | 和 | 没有 | 伴侣 | 有 | 已消失 | 前进 | 为了 |

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

| the | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

他骑上寻觅者号，独自一人出发，开始了清晨的旅程。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

| His | thoughts | were | of | the | Grail | , | of | his | great | wish | to | find | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 的 | 这 | 圣杯 | , | 的 | 他的 | 伟大的 | 希望 | 到 | 寻找 | 它 | , |

他满脑子都是圣杯，都是他找到圣杯的强烈愿望。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]

| and | ever | with | his | thoughts | the | wish | to | prove | to | Yosalinde | that | it | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 和 | 他的 | 想法 | 这 | 希望 | 到 | 证明 | 到 | - | 那 | 它 | 曾是 | 在 |

[hɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| him | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 寻找 | 它 | . |

他心中始终怀着一个愿望，那就是向约莎琳德证明，他有能力找到它。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]

| Well | he | knew | that | she | would | understand | his | desire | even | though | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 理解 | 他的 | 欲望 | 甚至 | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 |

[brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)] .

| bring | to | her | the | fulfillment | of | that | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 她 | 这 | 履行 | 的 | 那 | 欲望 | . |

他知道她会理解他的愿望，即使他无法满足她的愿望。

" [jet] [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] .

| " | Yet | who | am | I | to | find | myself | disheartened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | WHO | 是 | 我 | 到 | 寻找 | 我 | 沮丧 | . |

“但我又有什么资格感到沮丧呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [ˈkwestʃən] , [kiːp] [ˈevə(r)] [siːkɪŋ] .

| I | must | not | question | , | keep | ever | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 问题 | , | 保持 | 曾经 | 寻求 | . |

我不能质疑，而要不断探索。

" [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːkə(r)] [ˈkærid]

| " | So | he | thought | to | himself | and | gave | no | heed | to | where | the | Seeker | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | 和 | 给予 | 不 | 注意 | 到 | 在哪里 | 这 | 寻觅者 | 携带 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

于是他心想，并没有在意寻觅者把他带到了哪里。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][hiː; hi][faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ]

| Nor | did | it | seem | strange | to | the | knight | that | he | found | himself | in | a | narrow | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 这 | 骑士 | 那 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 小路 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ðə; ði][streɪndʒ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd][fɜːst][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [ɜːdʒ]

| of | the | woods | and | before | him | the | strange | monk | who | had | first | given | him | urge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树林 | 和 | 前 | 他 | 这 | 奇怪的 | 僧 | WHO | 有 | 第一的 | 给定 | 他 | 敦促 |

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈhəʊli][greɪl] .

| to | seek | the | Holy | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

对于这位骑士来说，发现自己身处林间一条狭窄的小路上，眼前站着那位最初激发他寻找圣杯之念的古怪僧侣，这似乎并不奇怪。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , [ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] .

| " | I | greet | you | , | holy | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 迎接 | 你 | , | 圣 | 父亲 | . |

“我向您致敬，圣父。”

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ]

| Nor | can | I | say | to | you | that | I | have | yet | proven | worthy | of | the | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我 | 说 | 到 | 你 | 那 | 我 | 有 | 然而 | 已证实 | 值得 | 的 | 这 | 寻找 |

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɔːt] . "

| of | that | which | I | have | long | sought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 哪个 | 我 | 有 | 长的 | 寻求 | . | " |

我也不能说我已经证明自己配得上找到我一直以来所追寻的东西。

" [jet] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtræv(ə)ld] [fɑː(r)] , [maɪ] [sʌn] .

| " | Yet | have | you | traveled | far | , | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 有 | 你 | 旅行 | 远的 | , | 我的 | 儿子 | . |

“然而，我的孩子，你已远行千里。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] ? "

| Is | it | not | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | ? | " |

难道不是这样吗?

" [fɑː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeni] [lændz] , [ˈhəʊli][sɜː(r)] .

| " | Far | and | to | many | lands | , | holy | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 和 | 到 | 许多 | 土地 | , | 圣 | 先生 | . |

“远赴重洋，圣人先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在亚瑟王的宫廷里(In the Court of King Arthur)
# 第8/8页

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][hæv; həv][ai] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| But | nowhere | have | I | found | that | which | brought | me | nearer | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无处 | 有 | 我 | 成立 | 那 | 哪个 | 带来 | 我 | 更近 | 到 | 它 | . | " |

但我始终没有找到能让我更接近它的东西。

" [tuː] , [ai] [nəʊ] [haʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| " | Too | , | I | know | how | worthy | of | the | finding | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | , | 我 | 知道 | 如何 | 值得 | 的 | 这 | 寻找 | 你 | 是 | . |

“我也知道你是多么值得被发现。”

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [haɪ] , ['naɪtlɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [biːn] ? "

| Well | have | you | kept | your | purpose | high | , | knightly | have | your | deeds | been | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 你 | 保留 | 你的 | 目的 | 高的 | , | 骑士精神 | 有 | 你的 | 契约 | 到过 | ? | " |

你是否始终保持高尚的志向？你的行为是否体现了骑士精神？

" ['həʊlɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [traɪd] .

| " | Holy | father | , | I | have | but | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 父亲 | , | 我 | 有 | 但 | 尝试 | . |

“圣父啊，我只是尽力了。”

['evə(r)][hæv; həv][ai] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| Ever | have | I | kept | your | words | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 有 | 我 | 保留 | 你的 | 字 | 前 | 我 | . |

我一直牢记你的话语。

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][end] [wɪð] [maɪ][nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪl] .

| And | deem | it | all | worth | the | while | , | even | though | it | end | with | my | not | finding | the | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 它 | 全部 | 值得 | 这 | 尽管 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 结尾 | 和 | 我的 | 不是 | 寻找 | 这 | 圣杯 | . |

即使最终我没能找到圣杯，我也觉得这一切都是值得的。

[fɔː(r); fə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [ðæt] [dʒɔɪ][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːkɪŋ] . "

| For | , | father | , | this | will | I | always | say | , | that | joy | has | there | been | in | the | seeking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 父亲 | , | 这 | 将要 | 我 | 总是 | 说 | , | 那 | 喜悦 | 有 | 那里 | 到过 | 在 | 这 | 寻求 | . | " |

父亲，我永远都会说，快乐就在于寻求之中。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Think | you | then | , | my | son | , | you | will | not | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 你 | 然后 | , | 我的 | 儿子 | , | 你 | 将要 | 不是 | 寻找 | 它 | ? |

“那么，我的孩子，你认为你找不到它吗？”

" [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ɑːskt] .

| " | the | monk | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 僧 | 问 | . |

僧人问道。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , ['fɑːðə(r)] .

| " | I | know | not | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 不是 | , | 父亲 | . |

“我不知道，父亲。”

[θɪŋk] [ˌem 'iː][nɒt] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] .

| Think | me | not | grown | tired | of | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我 | 不是 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 这 | 搜索 | . |

别以为我已经厌倦了寻找。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [ɪz] [lɒŋ] [ɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] .

| Think | not | that | I | complain | that | the | search | is | long | or | arduous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不是 | 那 | 我 | 抱怨 | 那 | 这 | 搜索 | 是 | 长的 | 或者 | 艰巨 | . |

别以为我是在抱怨搜寻过程漫长而艰辛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [siːkɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ][kɔːl] [meɪ] [liːd] [ˌem 'iː] .

| I | shall | go | on | seeking | where | the | call | may | lead | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 在 | 寻求 | 在哪里 | 这 | 称呼 | 可能 | 带领 | 我 | . |

我将继续追寻召唤的指引。

[ænd; ənd]['evə(r)] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | ever | seek | to | be | worthy | of | finding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 寻找 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 寻找 | 它 | . |

永远努力让自己配得上找到它。

[hiː; hi] [huː] [ di'said ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

| He | who | decides | all | things | shall | decide | as | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 决定 | 全部 | 事物 | 将 | 决定 | 作为 | 到 | 那 | . |

万事由主宰，此事必由主宰。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][ˌem 'iː]['evə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

| Nor | will | He | find | me | ever | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 他 | 寻找 | 我 | 曾经 | 提问 | . |

祂也绝不会发现我心存疑问。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .

| For | this | I | have | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 我 | 有 | 成立 | . |

我已经找到了答案。

[gɒd] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] . "

| God | is | good | and | His | ways | are | ever | for | the | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 好的 | 和 | 他的 | 方式 | 是 | 曾经 | 为了 | 这 | 最好的 | . | " |

上帝是仁慈的，他的道路永远是为了最好的。

" [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [gəʊz] [ɒn] .

| " | Glad | am | I | to | hear | that | the | search | goes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 是 | 我 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 搜索 | 去 | 在 | . |

我很高兴听到搜寻工作仍在继续。

[maɪ] ['blesɪŋ] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] .

| My | blessing | goes | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祝福 | 去 | 和 | 你 | . |

我的祝福与你同在。

[wel] [hæv; həv][aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt]

| Well | have | I | kept | the | count | of | all | the | days | of | your | journeyings | and | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 我 | 保留 | 这 | 数数 | 的 | 全部 | 这 | 天 | 的 | 你的 | 旅程 | 和 | 伟大的 |

[ɪz][maɪ] [praɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

| is | my | pride | in | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 自豪 | 在 | 你 | . |

我已数算你旅途中的每一天，我为你感到无比自豪。

[səʊ] [sʌn] , [siːk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [brɪŋz] .

| So | son | , | seek | on | for | who | can | tell | what | the | morrow | brings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 儿子 | , | 寻找 | 在 | 为了 | WHO | 能 | 告诉 | 什么 | 这 | 明天 | 带来 | . |

孩子，去寻找那位能预知明天的人吧。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['həʊli][mæn] [left] [hɪm] .

| " | Then | the | holy | man | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 圣 | 男人 | 左边 | 他 | . |

然后，那位圣人离开了他。

[jet] [sɜː(r)]['gæləhæd][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] .

| Yet | Sir | Galahad | did | not | go | until | long | after | sundown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 先生 | 加拉哈德 | 做过 | 不是 | 去 | 直到 | 长的 | 后 | 日落 | . |

然而，加拉哈德爵士直到日落很久之后才出发。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , ['dʌbld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

| And | when | he | did | , | doubled | was | the | strength | of | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | , | 双倍 | 曾是 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 目的 | . |

而当他这样做时，他的决心就加倍了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| And | on | the | morrow | he | was | on | his | way | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 明天 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 英格兰 | . |

第二天，他就启程前往英国了。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [wʌn]

| CHAPTER | THIRTY | - | ONE |
|---|---|---|---|
| 章 | 三十 | - | 一 |

第三十一章

[ðə; ði] ['begə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪl]

| The | Beggar | And | The | Grail |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 和 | 这 | 圣杯 |

乞丐与圣杯

['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ,

| England | to | Charles | , |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | 到 | 查尔斯 | , |

英格兰致查理

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd]['wɔːkə(r)]['spəʊkən] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

| was | indeed | strange | but | so | much | had | Walker | spoken | thereof | that | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的确 | 奇怪的 | 但 | 所以 | 很多 | 有 | 沃克 | 说 | 其中 | 那 | 他 | 看起来 |

['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

| forward | to | seeing | it | as | if | it | were | his | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 看到 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 他的 | 本国的 | 土地 | . |

这确实很奇怪，但沃克对那里的一切都充满了期待，就像期待回到故乡一样。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['wɔːkə(r)][æt; ət][ɪts] ['nɪənəs] ,

| The | joy | of | Walker | at | its | nearness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 沃克 | 在 | 它是 | 接近 | , |

沃克近在咫尺的喜悦，

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [prɪ'tendɪd] [kɑːm] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] ['ɒbviəs]

| though | he | tried | to | hide | it | under | pretended | calm | was | yet | a | thing | quite | obvious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 它 | 在下面 | 假装 | 冷静的 | 曾是 | 然而 | 一个 | 事物 | 相当 | 明显的 |

[tuː; tə][sɜː(r)]['gæləhæd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

| to | Sir | Galahad | and | the | boy | and | much | did | it | amuse | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | 加拉哈德 | 和 | 这 | 男生 | 和 | 很多 | 做过 | 它 | 娱乐 | 他们 | . |

虽然他试图用假装的平静来掩饰，但这对于加拉哈德爵士和那个男孩来说却是显而易见的，这让他们觉得很有趣。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][feə(r)][lændz][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ,

| " | Of | all | the | fair | lands | we | have | passed | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 全部 | 这 | 公平的 | 土地 | 我们 | 有 | 通过了 | 通过 | , |

在我们途经的所有美丽土地中，

[hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [faʊnd] [nʌn] [ðæt] [pliːzd] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [gʊd] ['wɔːkə(r)] ?

| have | you | yet | found | none | that | pleased | you | more | , | good | Walker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 然而 | 成立 | 没有任何 | 那 | 高兴 | 你 | 更多的 | , | 好的 | 沃克 | ? |

沃克先生，您还没找到比这更令您满意的吗?

" [ðə; ði] [naɪt] [ɑːskt] [hɪm] .
**" the knight asked him .**
" 这 骑士 问 他 .

骑士问他。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['hev(ə)n] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪŋgləɪnd] , " [rɪ'plaɪd]
**" There is but one heaven , my master and there is but one England , " replied**
" 那里 是 但 一 天堂 , 我的 掌握 和 那里 是 但 一 英格兰 , " 回复
['wɔːkə(r)] .
**Walker .**
沃克 .

“只有一个天堂，我的主人，也只有一个英格兰，”沃克回答道。

" [ðen] [mʌst; məst][ai] [kən'fes] [maɪ] ['spрəʊ] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
**" Then must I confess my sorrow at keeping you this long time from heaven ,**
" 然后 必须 我 承认 我的 悲哀 在 保持 你 这 长的 时间 从 天堂 ,

那么，我必须坦白，我让你这么久都无法升入天堂，我对此深感愧疚。

" [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [mɒk] [rɪ'gret] .
**" said his master with mock regret .**
" 说 他的 掌握 和 嘲笑 后悔 .

“他的主人假装遗憾地说。”

" [neɪ] , ['mɑːstə(r)] , [wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [nəʊ] ['hev(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**" Nay , master , one can only know heaven when one has seen all the other**
" 不 , 掌握 , 一 能 仅有的 知道 天堂 什么时候 一 有 已见 全部 这 其他
['pleɪsɪz] .
**places .**
地方 .

“不，师父，只有见过其他地方的人才能知道天堂是什么。”

[tuː] , [ai][keə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [wen] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] . "
**Too , I care not even for England when my master is not there . "**
也 , 我 关心 不是 甚至 为了 英格兰 什么时候 我的 掌握 是 不是 那里 . "

而且，只要主人不在，我就不在乎英格兰了。

" [kaɪnd] [wɜːdz] , [gʊd] ['wɔːkə(r)] .
**" Kind words , good Walker .**
" 种类 字 , 好的 沃克 .

“好话，好沃克。”

[ænd; ənd] [spəʊk] [ai] [ten] [taɪmz] [æz; əz]['kaɪndli] ,
**And spoke I ten times as kindly ,**
和 辐 我 十 时代 作为 亲切地 ,

我用十倍于之前的语气说道：

[jet] [kʊd; kəd][ai][nɒt][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] .
**yet could I not do justice to how much you have counted and how well .**
然而 可以 我 不是 做 正义 到 如何 很多 你 有 计数 和 如何 出色地 .

但我实在无法充分表达你统计的数量和准确度。

[wɪl] [ai] [seɪ] [ðɪs] ,
**Will I say this ,**
将要 我 说 这 ,

我会这么说吗，

[ðæt] [ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [ˈɪŋgləndz] [ʃɔːz]

| that | I | find | it | sweet | to | know | that | we | are | so | near | to | England's | shores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 寻找 | 它 | 甜的 | 到 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 所以 | 靠近 | 到 | 英格兰的 | 海岸 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [æt; ət] [həʊm]

| and | that | it | is | but | a | few | days | when | we | shall | again | find | ourselves | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 什么时候 | 我们 | 将 | 再次 | 寻找 | 我们自己 | 在 | 家 |

.

:

.

想到我们离英国海岸如此之近，再过几天我们就能回到家乡，我就感到无比欣慰。

[ai] [wʊd] [siː] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [sɜː(r)][ˈpɜːrsɪvəl] , [sɜː(r)] [ˈ^æreθ] ,

| I | would | see | all | our | friends | , | the | good | king | , | Sir | Percival | , | Sir | Gareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 看 | 全部 | 我们的 | 朋友们 | , | 这 | 好的 | 国王 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | , | 先生 | 加雷斯 | , |

我会见到我们所有的朋友，善良的国王，珀西瓦尔爵士，加雷斯爵士，

[sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

| Sir | Launcelot | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 和 | 这 | 其他的 | . |

兰斯洛特爵士和其他人。

[ðɪs] [wɪnd] [ðæt] [fɪlz] [ðiːz] [seɪlz] [ˈkænɒt] [bləʊ] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| This | wind | that | fills | these | sails | cannot | blow | too | strong | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 那 | 填充 | 这些 | 帆 | 不能 | 吹 | 也 | 强的 | 为了 | 我 | . |

这股吹满风帆的风，对我来说再强也不为过。

" [wel] [dɪd][ðə; ði][wɪnd][həʊld] [jet] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] [lɒŋ]

| " | Well | did | the | wind | hold | yet | did | it | seem | as | if | the | next | days | were | over | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 做过 | 这 | 风 | 抓住 | 然而 | 做过 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 下一个 | 天 | 是 | 超过 | 长的 |

.

:

.

“风势虽持续，但接下来的日子似乎过得格外漫长。”

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] .

| At | last | they | were | but | a | half | day | from | the | great | castle | of | King | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 但 | 一个 | 一半 | 天 | 从 | 这 | 伟大的 | 城堡 | 的 | 国王 | 亚瑟 | . |

他们终于距离亚瑟王的宏伟城堡只剩半天的路程了。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , [ədˈventʃə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nʌn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

| Now | as | they | rode | , | adventure | there | had | been | none | since | they | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 他们 | 骑 | , | 冒险 | 那里 | 有 | 到过 | 没有任何 | 自从 | 他们 | 有 | 左边 |

['nɔːməndi] ,

| Normandy | , |
|---|---|
| 诺曼底 | , |

现在他们一路骑行，却发现自从离开诺曼底以来，就再也没有遇到过冒险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['begə(r)] [huː] [sɔːt] [ɑːmz] .

| they | were | stopped | by | a | strange | beggar | who | sought | alms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 停止 | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 乞丐 | WHO | 寻求 | 施舍 | . |

他们被一个乞讨的陌生乞丐拦住了。

[sɪk] [dɪd][hiː; hi] [siːm] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [laɪf][kʊd; kəd][həʊld][bʌt; bət]

| Sick | did | he | seem | , | ragged | and | wretched | , | and | as | if | life | could | hold | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 做过 | 他 | 似乎 | , | 破烂不堪 | 和 | 可怜 | , | 和 | 作为 | 如果 | 生活 | 可以 | 抓住 | 但 |

['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| little | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 为了 | 他 | . |

他看起来病快快的，衣衫褴褛，面容憔悴，仿佛生命对他而言已所剩无几。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] ['begə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni]

| It | was | the | selfsame | beggar | they | had | passed | when | they | started | on | their | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 自身 | 乞丐 | 他们 | 有 | 通过了 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 |

.

:

.

正是他们启程时遇到的那个乞丐。

" [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ai] [stɑːv] .

| " | Good | master | , | I | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 掌握 | , | 我 | 饿死 | . |

“好主人，我饿死了。”

['ʧærəti] [ai] [siːk] .

| Charity | I | seek | . |
|---|---|---|---|
| 慈善 | 我 | 寻找 | . |

我寻求慈善帮助。

" [naʊ] [ðəʊ] , [sɜː(r)]['gæləhæd][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| " | Now | though | , | Sir | Galahad | was | impatient | to | reach | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 尽管 | , | 先生 | 加拉哈德 | 曾是 | 不耐烦 | 到 | 抵达 | 这 | 城堡 | , |

“然而，加拉哈德爵士现在却急于抵达城堡。”

[jet] [dɪd][hiː; hi] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .

| yet | did | he | stop | for | the | poor | wretch | drew | his | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 他 | 停止 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 画 | 他的 | 遗憾 | . |

但他还是停下来，因为那个可怜的人引起了他的怜悯。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] ? "

| " | What | will | you | , | my | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | , | 我的 | 男人 | ? | " |

“你打算怎么办，我的朋友？”

" [fuːd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] [naɪt] .

| " | Food | , | if | you | have | it | , | Sir | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 食物 | , | 如果 | 你 | 有 | 它 | , | 先生 | 骑士 | . |

“如果您有食物，骑士大人。”

[sʌtʃ] [help] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌem ˈiː] .

| Such | help | as | you | can | give | so | low | a | thing | as | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 帮助 | 作为 | 你 | 能 | 给 | 所以 | 低的 | 一个 | 事物 | 作为 | 我 | . |

您竟能给予我这样卑微的人如此帮助。

" [səʊ] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] , [hiː; hi] [beɪd] ['wɔːkə(r)] [fiːd] [ðə; ði] [neɪv] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][dɪd]

| " | So | then | without | further | ado | , | he | bade | Walker | feed | the | knave | , | which | the | latter | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 没有 | 更远 | 阿多 | , | 他 | 巴德 | 沃克 | 喂养 | 这 | 恶棍 | , | 哪个 | 这 | 后者 | 做过 |

,

,

,

于是，他二话不说，吩咐沃克喂那个恶棍吃饭，沃克照做了。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst] [kɔːz] .

| grumbling | at | the | delay | the | same | must | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 在 | 这 | 延迟 | 这 | 相同的 | 必须 | 原因 | . |

他抱怨说，这必然会造成延误。

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [spəʊk] ['kaɪndli] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['begə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] .

| Then | , | the | knight | spoke | kindly | again | to | the | beggar | and | gave | him | some | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 骑士 | 辐 | 亲切地 | 再次 | 到 | 这 | 乞丐 | 和 | 给予 | 他 | 一些 | 银 | . |

然后，骑士又和蔼地和乞丐说了几句，并给了他一些银子。

" ['mɑːstə(r)] , " [ðə; ði] ['begə(r)] [sed] .

| " | Master | , | " | the | beggar | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | , | " | 这 | 乞丐 | 说 | . |

“主人，”乞丐说道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz]

| " | The | Lord | will | bless | you | , | for | you | found | time | for | so | wretched | a | soul | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 将要 | 保佑 | 你 | , | 为了 | 你 | 成立 | 时间 | 为了 | 所以 | 可怜 | 一个 | 灵魂 | 作为 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“主会保佑你，因为你抽出时间来照顾我这样可怜的灵魂。”

[fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['træv(ə)ld] , ['meni] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][həʊld]

| Far | have | you | traveled | , | many | of | high | degree | have | found | it | honor | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 有 | 你 | 旅行 | , | 许多 | 的 | 高的 | 程度 | 有 | 成立 | 它 | 荣誉 | 到 | 抓住 |

[spiːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| speech | with | you | . |
|---|---|---|---|
| 演讲 | 和 | 你 | . |

你走遍四方，许多地位显赫的人都以能与你交谈为荣。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| So | great | a | knight | as | you | and | yet | have | you | had | time | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 一个 | 骑士 | 作为 | 你 | 和 | 然而 | 有 | 你 | 有 | 时间 | 为了 | 这 |

['begə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| beggar | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | 在 | 这 | 路 | . |

您是一位如此伟大的骑士，却为何还要抽出时间帮助路上的乞丐?

" ['ɒnə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃəʊn] , [feɪθ] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] .

| " | Honor | have | you | shown | , | Faith | have | you | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荣誉 | 有 | 你 | 所示 | , | 信仰 | 有 | 你 | 曾经 | 有 | . |

你展现过荣誉吗？你拥有过信仰吗?

['sɜːvɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rendəd] .

| Service | have | you | rendered | . |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 有 | 你 | 渲染 | . |

您提供了哪些服务?

[ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

| This | day | you | prove | that | you | have | Piety | and | Charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 你 | 证明 | 那 | 你 | 有 | 虔诚 | 和 | 慈善 | . |

今天，你要证明你拥有虔诚和仁慈。

[səʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz]

| So | then | for | your | food | and | for | your | silver | and | your | kind | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 为了 | 你的 | 食物 | 和 | 为了 | 你的 | 银 | 和 | 你的 | 种类 | 字 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| and | the | spirit | behind | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 在后面 | 它 | 全部 | , |

所以，为了你们提供的食物、你们的银器、你们的鼓励话语以及这一切背后的精神，

[aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] .

| I | pay | you | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 支付 | 你 | 现在 | . |

我现在就付钱给你。

[hɪə(r)] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [greɪl] .

| Here | , | then | is | the | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然后 | 是 | 这 | 圣杯 | . |

这就是圣杯。

[lɒŋ] [sɔːt] [ɪn] ['meni] [lændz] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][æt; ət] [həʊm] . "

| **Long** | **sought** | **in** | **many** | **lands** | **,** | **in** | **many** | **places** | **,** | **yet** | **was** | **it** | **always** | **near** | **at** | **home** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 寻求 | 在 | 许多 | 土地 | , | 在 | 许多 | 地方 | , | 然而 | 曾是 | 它 | 总是 | 靠近 | 在 | 家 | . | " |

人们在许多国家、许多地方苦苦寻觅，却发现它始终近在咫尺。

" [ðə; ði] [greɪl] ?

| **"** | **The** | **Grail** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣杯 | ? |

圣杯?

[hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Here** | **,** | **where** | **I** | **never** | **thought** | **to** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在哪里 | 我 | 绝不 | 想法 | 到 | 看 | 它 | . |

在这里，我从未想过会看到它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['begə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **a** | **beggar** | **to** | **possess** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乞丐 | 到 | 具有 | 它 | . |

一个乞丐都想拥有它。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [pə'zesɪz] ['rɪtʃɪz] .

| **Aye** | **,** | **even** | **the** | **lowliest** | **possesses** | **riches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 甚至 | 这 | 最低级 | 拥有 | 财富 | . |

是的，即使是最卑微的人也拥有财富。

" [mɪkst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɪ'moʊʃnz] [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [vɔɪs] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]

| **"** | **Mixed** | **were** | **the** | **knight's** | **emotions** | **nor** | **could** | **he** | **voice** | **the** | **thoughts** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 混合 | 是 | 这 | 骑士的 | 情绪 | 也不 | 可以 | 他 | 嗓音 | 这 | 想法 | 和 |

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| **the** | **feelings** | **within** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 之内 | 他 | . |

骑士的情绪十分复杂，他无法表达自己内心的想法和感受。

[waɪl] [ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [hɪm] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .

| **While** | **nearby** | **the** | **two** | **with** | **him** | **watched** | **it** | **all** | **in** | **awed** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 附近 | 这 | 二 | 和 | 他 | 观看 | 它 | 全部 | 在 | 敬畏 | 沉默 | . |

而与他同行的两人则在附近默默地、敬畏地看着这一切。

" [aɪ] , [sɜː(r)]['gæləhæd] .

| **"** | **Aye** | **,** | **Sir** | **Galahad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | 加拉哈德 | . |

“是的，加拉哈德爵士。”

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn][fɑː(r)][lændz][wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

| **Think** | **not** | **that** | **your** | **search** | **in** | **far** | **lands** | **was** | **fruitless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不是 | 那 | 你的 | 搜索 | 在 | 远的 | 土地 | 曾是 | 徒劳无功 | . |

不要以为你在遥远异乡的寻找是徒劳的。

['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɔːldrən][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] [wɒz; wəz] ['siːz(ə)nd] .

| **Rather** | **was** | **it** | **the** | **caldron** | **in** | **which** | **your** | **worth** | **was** | **seasoned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 曾是 | 它 | 这 | 甑 | 在 | 哪个 | 你的 | 值得 | 曾是 | 经验丰富的 | . |

更确切地说，它是你价值得以锤炼的熔炉。

[jet] [wɪl] [ðɪs] [fækt]['evə(r)] [rɪ'meɪn] - - [ðæt] [wʌn] [niːd] [nɒt]['træv(ə)l][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd] ['ɒnə(r)] ,

| **Yet** | **will** | **this** | **fact** | **ever** | **remain** | **-** | **-** | **that** | **one** | **need** | **not** | **travel** | **far** | **to** | **find** | **Honor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将要 | 这 | 事实 | 曾经 | 保持 | - | - | 那 | 一 | 需要 | 不是 | 旅行 | 远的 | 到 | 寻找 | 荣誉 | , |

然而，这个事实是否会永远存在——无需远行即可获得荣誉?

[feɪθ] , ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['paɪəti] .

| **Faith** | **,** | **Service** | **and** | **Piety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 服务 | 和 | 虔诚 | . |

信仰、奉献与虔诚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][nɪə(r)] . "

| For | these | are | ever | near | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 曾经 | 靠近 | . | " |

因为它们总是近在咫尺。

" [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['iːləm] [huː] [went] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz]

| " | I | am | like | Elam | who | went | everywhere | and | found | that | what | he | sought | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 喜欢 | 埃拉姆 | WHO | 去 | 到处 | 和 | 成立 | 那 | 什么 | 他 | 寻求 | 曾是 |

[nɪə(r)][æt; ət] [həʊm] . "

| near | at | home | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 在 | 家 | . | " |

“我像以兰一样，走遍四方，却发现自己所寻找的就在家附近。”

" [truː] , [gʊd] [naɪt] .

| " | True | , | good | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 好的 | 骑士 | . |

“没错，好骑士。”

[ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

| This | day | shall | be | a | great | day | for | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 将 | 是 | 一个 | 伟大的 | 天 | 为了 | 英格兰 | , |

今天对英格兰来说将是伟大的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [naɪts] , [ðə; ði] [greɪl] [steɪz] [hɪə(r)] .

| for | through | the | worth | of | one | of | its | knights | , | the | Grail | stays | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通过 | 这 | 值得 | 的 | 一 | 的 | 它是 | 骑士 | , | 这 | 圣杯 | 停留 | 这里 | . |

因为凭借一位骑士的英勇，圣杯才能留在这里。

[gəʊ][juː; jʊ] [ðen] ,

| Go | you | then | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 你 | 然后 | , |

那你走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪl] [ɔːl'redi] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [sɜː(r)]['gæləhæd] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði]

| for | word | will | already | be | at | the | Round | Table | that | Sir | Galahad | comes | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 单词 | 将要 | 已经 | 是 | 在 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 那 | 先生 | 加拉哈德 | 来 | 和 | 这 |

[greɪl] . "

| Grail | . | " |
|---|---|---|
| 圣杯 | . | " |

“因为消息早已传到圆桌骑士那里，加拉哈德爵士带着圣杯而来。”

" [streɪndʒ] [mæn] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | Strange | man | , | I | know | not | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 男人 | , | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 说 | . |

“真是个怪人，我不知道该说什么。”

[dɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Dear | is | the | possession | of | this | precious | vessel | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 是 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 宝贵的 | 血管 | 到 | 我 | . |

这件珍贵的器皿对我来说无比珍贵。

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Long | have | I | sought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 我 | 寻求 | 它 | . |

我一直在寻找它。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ stəː ] [mɪkst] [ænd; ənd]

| And | to | find | it | to | have | been | so | near | at | home | stirs | mixed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 它 | 到 | 有 | 到过 | 所以 | 靠近 | 在 | 家 | 搅拌 | 混合 | 和 |

['wʌndrəs] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| wondrous | feelings | within | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇妙的 | 情怀 | 之内 | 我 | . |

发现它竟然离家这么近，这让我心中涌起复杂而奇妙的情感。

[səʊ][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

| So | I | can | but | go | and | if | I | fail | to | say | the | thing | I | should | , | forgive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 但 | 去 | 和 | 如果 | 我 | 失败 | 到 | 说 | 这 | 事物 | 我 | 应该 | , | 原谅 | 我 | . |

所以，我只能走了。如果我没能说出我应该说的话，请原谅我。

" [ðə; ðɪ] [naɪt] , [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['wɔːkə(r)][æz; əz] [wel] ,

| " | The | knight | , | Charles | and | Walker | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑士 | , | 查尔斯 | 和 | 沃克 | 作为 | 出色地 | , |

“骑士、查尔斯和沃克也是如此，

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [huː]

| found | themselves | kneeling | to | receive | the | benediction | of | this | strange | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他们自己 | 跪着 | 到 | 收到 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 奇怪的 | 男人 | WHO |

[wɒz; wəz][bəuθ] ['begə(r)] [ænd; ənd]['həʊli][mæn] .

| was | both | beggar | and | holy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 两个都 | 乞丐 | 和 | 圣 | 男人 | . |

他们发现自己跪在地上，接受这位既是乞丐又是圣人的奇怪男子的祝福。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| And | when | they | looked | up | again | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 看起来 | 向上 | 再次 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

当他们再次抬头时，他已经不见了。

" [θɔːt] [aɪ] , " [sed] ['wɔːkə(r)] , " [ðæt] [ðæt] [deɪ] ,

| " | Thought | I | , | " | said | Walker | , | " | that | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 我 | , | " | 说 | 沃克 | , | " | 那 | 那 | 天 | , |

“我当时想，”沃克说，“那天，

[maɪ]['mɑːstə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [greɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [' duː ɪŋz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [greɪt]

| my | master | found | this | Grail | there | would | be | great | doings | , | that | there | would | be | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 成立 | 这 | 圣杯 | 那里 | 会 | 是 | 伟大的 | 行为 | , | 那 | 那里 | 会 | 是 | 伟大的 |

[ 'kɔmbæt, kəm'bæt ] .

| combats | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

我的主人找到了这个圣杯，将会发生伟大的事，将会发生伟大的战斗。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['begə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

| Instead | of | which | a | seeming | beggar | has | it | to | give | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 哪个 | 一个 | 似乎 | 乞丐 | 有 | 它 | 到 | 给 | 我们 | . |

而它却被一个看似乞丐的人赠予了。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

| Verily | , | it | is | far | beyond | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | , | 它 | 是 | 远的 | 超过 | 我 | . |

确实，这远远超出了我的能力范围。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪt] ['pʌzlmənt] .

| " | And | the | good | squire | scratched | his | head | in | great | puzzlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 好的 | 乡绅 | 刮痕 | 他的 | 头 | 在 | 伟大的 | 困惑 | . |

“这位善良的乡绅百思不得其解地挠了挠头。”

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [tuː]

| CHAPTER | THIRTY | - | TWO |
|---|---|---|---|
| 章 | 三十 | - | 二 |

第三十二章

[kən'kluːʒn]

| Conclusion |
|---|
| 结论 |

结论

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['stɔːri] [naʊ] [nɪə(r)] [endid] .

| We | find | our | story | now | near | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 我们的 | 故事 | 现在 | 靠近 | 结束 | . |

我们的故事现在接近尾声了。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [stɪl] ['juːθfl] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi]

| We | can | well | see | the | great | welcome | given | the | still | youthful | knight | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 出色地 | 看 | 这 | 伟大的 | 欢迎 | 给定 | 这 | 仍然 | 青春 | 骑士 | 作为 | 他 |

['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| entered | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

我们可以清楚地看到，当这位年轻的骑士进入大厅时，受到了热烈的欢迎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

| There | was | King | Arthur | in | high | good | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 国王 | 亚瑟 | 在 | 高的 | 好的 | 幽默 | . |

亚瑟王心情大好。

[ə'baʊt] [hɪm] [stʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

| About | him | stood | many | of | the | knights | of | the | Round | Table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | 站立 | 许多 | 的 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , |

他周围站着许多圆桌骑士，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sɜː(r)]['gæləhæd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] .

| and | among | them | Sir | Galahad | saw | his | many | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 先生 | 加拉哈德 | 锯 | 他的 | 许多 | 朋友们 | . |

其中，加拉哈德爵士看到了他的许多朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [stʊd] [ðeə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt]

| And | as | the | young | knight | stood | there | there | came | to | him | the | memory | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 年轻的 | 骑士 | 站立 | 那里 | 那里 | 来了 | 到 | 他 | 这 | 记忆 | 的 | 那 |

[fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [həʊp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [truː] .

| first | day | and | the | wondrous | hope | he | had | had | now | come | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 天 | 和 | 这 | 奇妙的 | 希望 | 他 | 有 | 有 | 现在 | 来 | 真的 | . |

年轻的骑士站在那里，想起了第一天的情景，他心中那个美好的愿望如今终于实现了。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːl] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [hɑːtɪd] [naɪt] ,

| In | all | the | hall | none | was | so | happy | as | that | brave | and | noble | hearted | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 大厅 | 没有任何 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 那 | 勇敢的 | 和 | 高贵 | 心地 | 骑士 | , |

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] .

| Sir | Launcelot | . |
|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | . |

整个大厅里，最高兴的莫过于那位勇敢高尚的骑士兰斯洛特爵士。

[wel] [pliːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| Well | pleased | he | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | 他 | 曾是 | . |

他非常高兴。

['mɜːlɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [wel] ['kɒntent ] .

| Merlin | was | there | , | also | well | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅林 | 曾是 | 那里 | , | 还 | 出色地 | 内容 | . |

梅林也在那里，他也很满足。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| And | there | , | when | they | sat | down | to | the | great | feast | spread | out | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 什么时候 | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 伟大的 | 盛宴 | 传播 | 出去 | 为了 | 他们 | , |

于是，当他们坐下享用为他们摆设的丰盛筵席时，

[sɜː(r)]['gæləhæd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪl] .

| Sir | Galahad | told | the | story | of | his | search | or | the | Grail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 搜索 | 或者 | 这 | 圣杯 | . |

加拉哈德爵士讲述了他寻找圣杯的故事。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| A | long | tale | it | was | for | they | would | hear | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 故事 | 它 | 曾是 | 为了 | 他们 | 会 | 听到 | 它 | 全部 | . |

那将是一个很长的故事，因为他们会全部听到。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| To | it | they | listened | in | silence | , | without | interruption | , | until | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 他们 | 听着 | 在 | 沉默 | , | 没有 | 中断 | , | 直到 | 他 | 有 | 完毕 | . |

他们静静地听着，一言不发，直到他讲完为止。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [frendz] .

| Though | he | showed | it | not | , | the | young | knight | was | eager | to | be | free | of | all | these | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 显示 | 它 | 不是 | , | 这 | 年轻的 | 骑士 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 是 | 自由的 | 的 | 全部 | 这些 | 朋友们 | . |

虽然他没有表现出来，但这位年轻的骑士渴望摆脱所有这些朋友。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl] .

| For | he | had | great | desire | to | hasten | to | the | home | of | Sir | Percival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 趋 | 到 | 这 | 家 | 的 | 先生 | 珀西瓦尔 | . |

因为他非常渴望尽快赶到珀西瓦尔爵士的家。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɜː(r)]['pɜːrsɪvəl][təʊld][hɪm] , - [wʊd] [hiː; hi][ðeə(r)] .

| He | knew | from | what | Sir | Percival | told | him | , | Yosalinde | would | he | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 从 | 什么 | 先生 | 珀西瓦尔 | 讲述 | 他 | , | - | 会 | 他 | 那里 | . |

他从珀西瓦尔爵士的话中得知，约萨琳德会在那里。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| Yet | could | he | not | leave | until | the | late | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可以 | 他 | 不是 | 离开 | 直到 | 这 | 晚的 | 下午 | . |

但他直到傍晚才能离开。

['swɪftli] [dɪd][ðə; ðɪ] ['siːkə(r)] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] .

| Swiftly | did | the | Seeker | take | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 做过 | 这 | 寻觅者 | 拿 | 他 | 那里 | . |

寻觅者迅速将他带到了那里。

['iːgəli] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] ,

| Eagerly | he | sought | the | sight | of | the | castle | as | if | in | seeing | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 他 | 寻求 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 城堡 | 作为 | 如果 | 在 | 看到 | 那 | , |

他急切地寻找着城堡的踪迹，仿佛看到它，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðɪs] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd] [helpt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

| he | would | also | see | this | damsel | who | had | helped | so | much | to | give | him | the | great | purpose | of | his | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 还 | 看 | 这 | 闺女 | WHO | 有 | 帮助 | 所以 | 很多 | 到 | 给 | 他 | 这 | 伟大的 | 目的 | 的 | 他的 | 搜索 | . |

他还会见到这位曾给予他莫大帮助的姑娘，正是她让他找到了自己此行的伟大目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | it | was | not | until | he | had | entered | within | , | that | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 进入 | 之内 | , | 那 | 他 | 锯 | 她 | . |

但直到他进入屋内，才看到她。

[səʊ][wiː; wi] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['welkəm] .

| So | we | draw | the | curtain | and | leave | you | to | suppose | the | joy | and | the | gladness | of | this | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 画 | 这 | 窗帘 | 和 | 离开 | 你 | 到 | 认为 | 这 | 喜悦 | 和 | 这 | 欢乐 | 的 | 这 | 欢迎 | . |

所以，我们拉上帷幕，让你们自己去感受这份欢迎的喜悦和快乐吧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

| And | though | to | each | the | finding | of | the | Holy | Grail | was | of | high | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 到 | 每个 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | 曾是 | 的 | 高的 | 重要性 |

[jet] [ðeɪ] [spəʊk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| yet | they | spoke | not | of | that | but | of | other | things | for | many | an | hour | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 辐 | 不是 | 的 | 那 | 但 | 的 | 其他 | 事物 | 为了 | 许多 | 一个 | 小时 | 直到 | 这 |

[sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [kʌm] .

| sun | had | gone | down | and | darkness | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 有 | 已消失 | 向下 | 和 | 黑暗 | 有 | 来 | . |

虽然找到圣杯对每个人来说都非常重要，但他们并没有谈论这件事，而是谈论其他事情，直到太阳落山，夜幕降临，他们聊了很久。

['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][sɜː(r)]['gæləhæd][hæd; həd] ['kærid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

| Wonderful | was | the | picture | Sir | Galahad | had | carried | of | his | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 曾是 | 这 | 图片 | 先生 | 加拉哈德 | 有 | 携带 | 的 | 他的 | 女士 | , |

加拉哈德爵士随身携带的那幅他爱人的照片真是太美了。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['riːəl] ['prez(ə)ns] [fɑː(r)] ['dɪrər] .

| yet | he | found | the | real | presence | far | dearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 成立 | 这 | 真实的 | 在场 | 远的 | 更贵 | . |

然而，他却发现真实的存在更加珍贵。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]

| Of | the | things | they | talked | , | one | was | the | future | and | what | it | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事物 | 他们 | 谈话 | , | 一 | 曾是 | 这 | 未来 | 和 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 |

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| both | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | . |

他们谈论的话题之一是未来以及未来对他们两人的意义。

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [ðen] .

| We | leave | them | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 离开 | 他们 | 然后 | . |

那我们就离开他们了。

[haɪ] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .

| High | the | moon | shines | , | the | stars | are | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 这 | 月亮 | 闪耀 | , | 这 | 明星 | 是 | 到处 | . |

明月高悬，繁星点点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] , [sɒft] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

| It | is | a | wonderful | night | , | soft | the | gentle | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 精彩的 | 夜晚 | , | 柔软的 | 这 | 温和的 | 微风 | . |

这是一个美好的夜晚，微风轻柔。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd] ['piktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .

| Such | a | night | as | each | had | pictured | for | their | first | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 每个 | 有 | 如图所示 | 为了 | 他们的 | 第一的 | 会议 | . |

这正是他们各自想象中初次相遇的夜晚。

[tʃɑːlz] , [ðə; ði] ['nɔːmən] [læd] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [kʌm] [truː] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

| Charles | , | the | Norman | lad | , | had | his | wish | come | true | in | good | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 这 | 诺曼 | 小伙子 | , | 有 | 他的 | 希望 | 来 | 真的 | 在 | 好的 | 时间 | , |

诺曼小伙查尔斯的愿望及时实现了。

[wen] [sɜː(r)]['gæləhæd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪt] .

| when | Sir | Galahad | made | him | a | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | 加拉哈德 | 制成 | 他 | 一个 | 骑士 | . |

加拉哈德爵士册封他为骑士。

[ðen] [ðə; ði] [nju:] [naɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:məndi] .

| Then | the | new | knight | made | his | way | back | to | Normandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 新的 | 骑士 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 诺曼底 | . |

然后，这位新骑士返回了诺曼底。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [hu:] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd]

| It | was | his | children's | children | who | made | their | way | in | later | days | to | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 孩子们的 | 孩子们 | WHO | 制成 | 他们的 | 方式 | 在 | 之后 | 天 | 到 | 英格兰 |

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [ðeə(r)] .

| and | settled | there | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 那里 | . |

后来，是他的子孙后代来到英国定居。

[ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [kən'tɪnju:d] [greɪt] [ænd; ənd]

| The | deeds | of | the | brave | knights | of | the | Round | Table | continued | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 契约 | 的 | 这 | 勇敢的 | 骑士 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 持续 | 伟大的 | 和 |

['glɔ:riəs] .

| glorious | . |
|---|---|
| 辉煌 | . |

圆桌骑士们英勇无畏的功绩继续伟大而辉煌。

[sɜ:(r)]['gæləhæd] , [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] , [sɜ:(r)]['pɜ:rsɪvəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʌp'held] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

| Sir | Galahad | , | Sir | Launcelot | , | Sir | Percival | and | the | others | upheld | the | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加拉哈德 | , | 先生 | 兰斯洛特 | , | 先生 | 珀西瓦尔 | 和 | 这 | 其他的 | 维持 | 这 | 荣誉 | 的 |

[kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] .

| King | Arthur's | court | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟的 | 法庭 | . |

加拉哈德爵士、兰斯洛特爵士、珀西瓦尔爵士和其他人维护了亚瑟王宫廷的荣誉。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][sɜ:(r)]['gæləhæd]['ləʊə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [haʊs] .

| And | never | did | Sir | Galahad | lower | the | banner | of | his | great | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做过 | 先生 | 加拉哈德 | 降低 | 这 | 横幅 | 的 | 他的 | 伟大的 | 房子 | . |

加拉哈德爵士从未降下他伟大家族的旗帜。

['ɒnə(r)] , [feɪθ] , ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]['paɪəti] .

| Honor | , | Faith | , | Service | and | Piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | , | 信仰 | , | 服务 | 和 | 虔诚 | . |

荣誉、信仰、服务和虔诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神